

# ספר התפלות

כמנהג ק"ק ספרדים זי"א

הועתך והוכנס לאינטרנט

[www.hebrewbooks.org](http://www.hebrewbooks.org)

ע"י חיים תשס"ט

מתקן בטדר-נאלה ויפה - והונגה בעיון ובפרקוק והשנהה פרשתי נאשר

ענין הקריאה תחוניתו מושרים

ק"י תפירוק חמארני

## כהר אלעוז ב"טורה שמיאל

להרים מכשול ולסקל המסילה ולחשיך כל טעות וטעיה למען חיה תפלהנו ערוכה לכל  
בשפה ברורה וחמי לרצין לנו מלך שמע עתורה ואז גוכה לעלה לנצח ברצך  
וטאוי עלט וצאנים קריסטוגיות גברוחרבווארה

## נו-יארך

נדפס על ידי העוצר שלמה בן באה' ר' צבי הירש ז"ל מלונגן

קינה

## ואת דכאי רוח יושיע

לפ"ק

THE FORM  
OF  
**DAILY PRAYERS,**  
ACCORDING TO THE CUSTOM  
OF THE  
**SPANISH AND PORTUGUESE JEWS.**

AS READ IN THEIR SYNAGOGUES, AND USED IN THEIR FAMILIES.

Translated into English from the Hebrew, by  
**SOLOMON HENRY JACKSON.**

The Hebrew Text carefully Revised and Corrected by

**E. S. LAZARUS.**

FIRST EDITION.

**NEW-YORK:**

PRINTED BY S. H. JACKSON, AT THE HEBREW AND ENGLISH PRINTING  
OFFICE, 23 MERCER-STREET.

A. M. 5506.

1826

# סדר התפלות

הכנות לבית הכנסת אוכף

אנני ברב מכך אבא ביהה אשתתוח אל המלך קדשך  
ביראהך :

ושחטוט ואנשי מעשה שנוהנים לומר קודם הברכות אלו החנניות

שבט יהודה בדורך ובצעור . היישאג אריה בעיר : מקרים  
ישועה אבות ובניים . העניים והאכזאים : עמו בפרץ  
בל נהיה לשוחק . למשה יעמוד בדורך : יונתך ערד שער  
מאות הנישא . יושב בהרוכים הופיעה : רבקה-לנו ערת מצר  
תיר יתקצ'ר : חותש ימיט בגולות ישן . עורה לפה תישן : וכוד  
בנין הארץ לא להם . וור לא יקרב אליהם : קין פגחף נלה  
לגלמודה . ישמח בר ציון תגלויה בנות יהודה : שמעתינו מעלת  
לשמי מרים . אל מלך יושב על כסא רחמים :

אל מלך יושב על כסא רחמים מהנתג בחסידות מוחל עונת  
עמו מעבר ראשון ראהן . מרבה מחלוקת להטאים .  
וסליחה לקושים . עוזה צדקה עם כל בשר ורוח . לא  
ברעתם להם גומל : יא הורענו לומר מהות שלש עשרה וכבר לנו  
היום ברית שלש עשרה . כמו שהודעת לעניינו מקרים . וכן  
פתח בתורהך : וירד יבנין . ויתיצב עמו שם . זיקרא בשים יי' .

## FORM OF PRAYERS.

On entering the Synagogue, bow towards the Ark, and say the following.  
IN the greatness of thy benevolence, will I enter thine house ; in reverence of thee, will I bow down towards the temple of thine holiness.

Pious and devout Persons say the following Supplications before the Morning Service.

**שבט יהודה** The tribe of Judah *laboureth* under oppression and trouble ; shall the lion (1) still roar in the forest ? Both fathers and children, the poor and the needy, *all* await thy salvation. O stand in the breach, that we be not as a laughing stock. Wherefore, O Eternal ! dost thou abide afar off ? behold thy dove (2) is brought unto the gates of death. Thou, who abidest amongst the cherubim, shine forth. O grant us relief from the oppressor ; “is the hand of the Eternal Self-Existent shortened ?” Renew our days in this ancient captivity ; awake, why sleepest thou ? Remember thy children, *who are in a land that is not theirs* ; suffer, therefore, no stranger to approach to *injure* them. Reveal unto the solitary *people* (*Israel*,) the sealed period ; then shall Zion rejoice, and the daughters of Judah be glad. Our cry shall ascend unto the highest heavens, to the omnipotent King ! who sitteth on the throne of mercy.

**מלך אל** Omnipotent King ! who sitteth upon the throne of mercy ; governing with beneficence ; pardoning the iniquities of his people, by causing them to pass away in due order ; (3) extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors ; acting charitably towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness. O Omnipotent ! thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember, unto us, we beseech thee, this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didst reveal *them* unto the meek (4) of old ; for thus it is written in thy law—“ And the Eternal Self-Existent descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal Self-Existent ! ” And there it is said,

ריש נאמר : מיעבור י על פניו מקרא . יי יי לא רחום ותען ארך  
 אפים ורב חסר ואמת : נזר חסר לאלפים נשא עון ופשע  
 וחטא ונקה : וסלחת לעוננו ולחטאנתנו ונחלתן : יי צבאות  
 עוננו טשגב לנו אלהי יעקב סלה : יי צבאות אשר אדים בטה  
 בך : יי הוושעה תפלא עוננו ביום קראנו : כי לא על עדקוהינו  
 אנחנו מפליים תחנינו לפניה . כי על רחמייך דרכיכם : יי שמעה  
 יי סלה יי הקשيبة מעשה יי תאדר לטענה אלהי כי שמה  
 נקרא על עירך ועל עמך : השיבו יי אלהי ונשיקה מהרש ימינו  
 בקרים : ויעבר יי על פניו יקרא יי יי לא רחום ותען ארך אפים  
 ורב חסר ואמת : נזר חסר לאלפים נשא עון ופשע וחטא  
 ונקה : וסלחת לעוננו ולחטאנתנו ונחלתן :

אלהי ואלהי אבותינו . תבא לפניה חפהתנו . ואל חתעלם  
 מתחנינו . שאין אנו עז פנים וקשי עורף לומר לפניה  
 יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא חטאנו : אבל  
 חטאנו אנחנו ואבותינו : אשנו בגרנו נעלנו . דברנו רופוי .  
 העינו והרשותנו ידענו . חמקנו . טבלנו . שקר . עזנו עצות  
 רעות . כובנו . לצענו . מברנו . נאצנו . סברנו . עינו . פשענו .  
 אגרנו . קשינו עורה . רשותנו . שהנתנו . תעבנו . תעינו . ויתעתנו .  
 וסכנו משכינה . וממשפטך הטעיכם . ולא שווה לנו . ואתך

**וְעַבְרָה** And The ETERNAL SELF EXISTENCE, passed before him and proclaimed ETERNAL SELF EXISTENCE, ETERNAL SELF EXISTENCE, is omnipotent, merciful and gracious, long suffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression and sin, and acquitting.

**וּכְלָתָה לְעֵשֶׂב** Pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thine heritage. The ETERNAL SELF EXISTENCE, of hosts! is with us. The God of Jacob is our refuge for ever and ever. ETERNAL SELF EXISTENCE! happy is the man who places his confidence in thee. O ETERNAL SELF EXISTENCE, of hosts! save us; answer us, O King! when we call upon thee: For, it is not because of our righteousness that we present our supplications before thee; but because of thy abundant mercies. O Lord! hear; O Lord! pardon; O Lord be graciously attentive, and grant our requests; delay not for thine own sake, O my God! for thy city, and thy people are called by thy name. Turn us, thou ETERNAL SELF EXISTENCE, unto thee, for we shall gladly be turned; renew our days as of old. And the ETERNAL SELF EXISTENCE, passed before him and proclaimed, Eternal Self Existence, Eternal Self Existence, is omnipotent, merciful, and gracious, long suffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto the thousandth (1) forgiving iniquity, transgression and sin, and acquitting.

**אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהִי אֲפָתֵנוּ** Our God, and the God of our ancestors! may our prayers come to thy presence, and withdraw not thyself from our supplications, for we are not so impudently, hardened of countenance, and stiff necked, as to declare in thy presence, O Eternal Self Existence, our God! and the God of our ancestors! we are righteous, and have not sinned; rather that we have sinned; even ourselves, as well as our ancestors.

**אֲשָׁכְנָן** We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have slandered, we have committed iniquity, and have done wickedly, we have acted presumptuously, we have committed violence, we have framed falsehood, we have counselled evil, have uttered lies, have scorned, have been rebellious, we have blasphemed, we have revolted, acted perversely, transgressed, oppressed, been stiff-necked, we have acted wickedly, have corrupted, have acted abominably, have strayed ourselves, and caused others to err, we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and all this hath not profited

צדיק על כל-תבא עליינו . כי אמת עשית . ואגנתנו  
הרשותנו :

לך אורך אפים אתה . ובעל הרחמים . געלת רחמייך  
ותפרק הדודעת ליענו מקרים . וכן בחווב בתורתך  
וירד " בענין ויתרעב עמו שם . ויקרא בשם " . ושם נאמר :  
ויעבר " על פניו ויקרא . " ל רחים וחנון ארך אפים ורב  
חדר ואמת : נזר חסדר לאלהפים נשא עוז ופישע וחתאה  
ונקה : וסלחת לעוננו לחטאנתנו ונחלתו :

שומר ישראל . שומר שאירת ישראל . ואל יאבד ישראל .  
האומרים בכל-ים שמייע ישראל .  
שומר גוי אחר . שומר שאירת גוי אחד . ואל יאבד גוי  
אחד . האומרים בכל-ים . שמייע ישראל . " אל אלהינו .  
" אחר :

שומר ני קדוש . שומר שאירת ני קדוש . ואל יאבד ני  
קדוש . האומרים בכל-ים . קדוש קדוש קדוש :  
שומר ני רבא . שומר שאירת ני רבא . ואל יאבד ני  
רבא . האומרים בכל-ים . אמן יהא שמיה רבא :  
יתעדל ותقدس שמיה רבא . בעלמא ד' ברא ברעותיה .  
ומלך מלכויותה . וצמח פרקניה . ויקרב משיחה :  
בתיכון ובויכנן ובחיי דכל-ביה ישראל בענלא ובמנ  
קריב . ואמרו אמן :

יהא שמיה רבא מביך . לעלם לעלמי עלייה יתברך .  
וישתבח . ויתפיאר . ויתרוכם . ויתנשא . ויתהדר .  
ויתעללה . ויתהקלל . שמיה דקדושים . בריך הוא : לעילא אין  
כל-ברקחא . שירחא . תשבחתא . ונתמרא . דאמיה .  
בעלמא . ואמרו אמן :

us ; but thou art just concerning all that is come upon us, for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

**אֱלֹהִים אֶחָד** O Omnipotent ! thou art long suffering, and most merciful ; the greatness of thy mercy and kindness, hast thou made known to the meek (Moses) of old ; and thus it is written in thy law—“ And the Eternal Self Existence descended in the cloud, and stood with him there ; and proclaimed the name of the Eternal Self Existence.” And there it is said, and the Eternal Self Existence passed before him, (Moses) and proclaimed, the Eternal Self Existence, is the immutable Eternal Self Existant being ! Omnipotent, merciful, gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thine heritage.

**שְׁמַר יִשְׂרָאֵל** Guardian of Israel ! O protect the remnant of Israel ; and suffer not Israel to perish, who daily say, “ Hear O Israel ! ”

Guardian of an only people ! O protect the remnant of an only people ; and suffer not an only people to perish, who daily say, Hear, O Israel ! the Eternal Self Existence is our God, the Eternal Self Existence is only one !

Guardian of an holy people ! O protect the remnant of an holy people ; and suffer not an holy people to perish, who daily repeat, Holy ! Holy ! Holy !

Guardian of a great people ! O protect the remnant of a great people ; and suffer not a great people to perish, who daily say, Amen ; may his great name ! &c.

**יְהִינָּה** May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will ; may he establish his kingdom, and cause his redemption to spring forth, and hasten the advent of his anointed. In your life time, and in your days, and in the life time of the whole house of Israel, speedily, and in a short time ; and say ye, amen.

**שְׁמַיָּה רְכָבָה** May his great name be blessed, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored ; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises, and beatitudes, that are repeated throughout the world ; and say ye, amen.

וְתִתְקַבֵּל אֶלָּתָהּ וְכָעֹתָהּ . דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל . גְּרָם  
אֲבוֹתָהּ דְּכָשְׁמִיאָ . וְאָמָרוּ אָמָן : יְהִיא שְׁלָמָא  
רְבָא מִן-שְׁמִיאָ . תַּיִם . וְשַׁבַּע : וַיְשַׁעַה . וַיְתַמֵּה . לְשִׁיבָא .  
וַרְפַּואָה . וַגָּאֵלה . וַסְּלִיחָה . וַכְּפָרָה . וַרְוחָה . וַחֲצָלה . לְנָנוֹן .  
וְלְכָל-עַמוֹּ יִשְׂרָאֵל . וְאָמָרוּ אָמָן : עַשְׂתָה שְׁלוֹם בְּמַרְחָקוֹ .  
הַוָּא בְּרַחְמֵיכִי יַעֲשֵה שְׁלוֹם עַלְנוּ . וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן :



## סדר התפלות :

אֱלֹהִי . נִשְׁמָה שְׁנַתְתִּי טְהוֹרָה . אַתָּה בְּרָאתָה . אַתָּה  
צִדְקָתָה . אַתָּה נְפַחַתָּה בַּי . וְאַתָּה מִשְׁמְרָה בְּקָרְבֵּי .  
וְאַתָּה עֲתִיד לְטָלֵה מִפְנֵי . וְלְהַחֲזִיר בַּי לְעֵתִיד לְבָא .  
בְּלִי זָמֵן שְׁהַנִּשְׁמָה בְּקָרְבֵּי . מִזְדָּה אַנְיָלְפְּנֵיךְ " אֱלֹהִי וְאֱלֹהִי .  
אֲבוֹתֵינוּ . שְׁאַתָּה הוּא רַבֵּן בְּלִי הַמְּעוֹשִׁים . מַושֵּׁל בְּכָל-הַבָּרוּת .  
אֲדוֹן בְּלִי הַנִּשְׁמֹות . בָּרוּךְ אַתָּה " הַמְּחוֹיר נִשְׁמֹות לְפָנָרִים  
מְתִים : בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַנֹּוֹתֵן לְשָׁכְנֵי  
בִּנְהָה . לְהַבְּחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לְלָהָה :

בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . פּוֹגֵח עֲרוּם :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . מַתִּיר אֲסּוּרִים :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . זָקֵף כְּפֻלִים :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . מַלְבִּישׁ עַרְפִים :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . רַוקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמִּינִים :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַמְבִין מִצְעָדִי - גָּבָר :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . שְׁעַשָּׂה לִי בְלִי - צָרָבִי :  
בָּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֹור יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה :

**הַתְּקִבָּל** May the prayers and supplications of the whole house of Israel, be accepted in the presence of their Father, who is in heaven ; and say ye, amen.

May the fullness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, freedom, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and deliverance, be granted unto us, and to all his people Israel ; and say ye, amen. May he who maketh peace among his exalted ones, bestow peace on us, and all Israel ; and say ye, amen.



### MORNING SERVICE.

**אֱלֹהִי נֶשֶׁמָה** My God ! the soul which thou hast placed within me is pure ; thou hast created, formed, and breathed it into me ; thou dost also carefully guard it within me, and wilt hereafter take it from me, and restore it unto me in futurity. Whilst my soul continues within me, I do acknowledge before thee, ETERNAL SELF EXISTENCE my God ! and the God of my ancestors, that thou art the Sovereign of all works, ruler of all creatures, Lord of all souls ! Blessed art thou ETERNAL SELF EXISTENCE, who restorcth the souls to the carcases of the dead.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who giveth knowledge to the cock to distinguish between day and night.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who openeth the eyes of the blind.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who setteth at liberty those who are bound.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ! who raiseth the bowed down.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who cloatheth the naked.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who expandeth the earth upon the water.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who ordaineth the steps of man. (2.)

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who provideth for all my wants.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who girdeth Israel with strength.

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . עוטר ישראלי  
בהתפארה :

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . שלא עשנני נו'  
ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . שלא עשנני עבד  
ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . שלא עשנני אישא  
נישים אומרו ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . שעשנני  
ברצונו :

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . המעביר שינה מעינינו  
וחגונה מעפעפינו :

יהי רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי אבותינו . שתRailsנו  
בתורתך . ותרכיקנו במצוותך . ואל תביאנו לידי  
חטא . ולא לידי עבירה . ולא לידי נסyon . לא לידי בזין .  
ותרחיקנו מציר רע . ותרכיקנו ביציר הטוב . ותגנו לחן .  
ולחדר . ולחתמים . בעיניך וביעני כל-רויאנו . גומלנו  
חסרים טובים : ברוך אתה יי' . גומל חסרים טובים לעמו  
ישראל :

יהי רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי אבותינו . שתRailsנו  
היום . ובכל-יומיו . מעוז פנים . ומעוזות פנים .  
מאדים רע . מיציר רע . מחבר רע . משכן רע . מפצע רע .  
מעין הרע . ומלשון הרע . מפלשנות . מעדרות שקר .  
משנאית הבריות . מעיללה . ממיתה משוגה . מחלים  
רעם . מפרקם רעים . מדין קשה . ומכעל דין קשה .  
בין שהוא בן ברית . ובין שאינו בן ברית . ומדינה של

גהנים :

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . אשר קדשנו במצוותיו .  
צוני על דברי תורה :

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! King of the universe ; who crowneth Israel with beauty.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! King of the universe ; that thou hast not made me a Gentile.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! King of the universe ; that thou hast not made me a slave.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! King of the universe ; that thou hast not made me a woman.

The women say,

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! King of the universe ; who hath made me according to his will.

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! King of the universe ; who removeth sleep from our eyes, and slumber from our eyelids.

**וְיהִי רצון** And may it be acceptable in thy presence, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! and the God of our ancestors, to cause us to walk in thy law, and to adhere to thy precepts ; and permit us not to be led into the power of sin, transgression, temptation, nor contempt ; remove us from the evil, and cause us to adhere to the good imagination. Grant us grace, favour and mercy in thy sight, and in the sight of all who behold us, and bestow on us good graces. Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! who bestoweth good graces to his people Israel.

**וְיהִי רצון** May it be acceptable in thy presence, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! and the God of our ancestors, to deliver us, even this day, and continually from a *man* of an hardened or impudent countenance, from a bad man, evil imagination, associate or neighbour ; from evil occurrences, from an evil eye, an evil tongue, from slander, false witnesses or the enmity of mankind, from machinations, unnatural death or evil diseases, from evil accidents, a severe law, or an implacable adversary, whether he be a son of the covenant or not, (vi.) and from the punishment of hell. (vii.)

Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who hath sanctified us with his commandments, and commanded us concerning the words of the law. (viii.)

והערב־נא ייְהוָה נָא . את דברי תורה בפינו ובפיפויות  
עמך בית יִשְׂרָאֵל . ונחיה אנחנו . וצאצאיינו .  
וזאצאי צאצאיינו . בלבנו יְהוָה שמך . ולומר תורתך  
לשמה : ברוך אתה ייְהוָה . המליך תורה לעמו יִשְׂרָאֵל :  
ברוך אתה ייְהוָה אלוהינו מלך העולם . אשר בחר לנו ממלך  
העמים . ונתן לנו את תורתו : ברוך אתה ייְהוָה . נתן התורה :  
ונברך ייְהוָה אל משה לאמור : דבר אל אהרן ואל בניו לאמר .  
כה תברכו את בני יִשְׂרָאֵל אמור להם : יברכה ייְהוָה  
וישמך : יאר ייְהוָה פניו אליך ויחנך : ישא ייְהוָה פניו אליך . ומשם  
לך שלום : ושמנו את שמי על בני יִשְׂרָאֵל . ואני אברכם :  
אליהינו ואלדי אבותינו . זכרנו בוכרון טוב מלפניך .  
ופקדנו בפקודת ישועה ורחמים ממשמי ישמי קדם .  
ובבר־לנו ייְהוָה אלהינו אהבת תקדרונים . אברם יצחק  
וישראל עבדך . את הברית ואת החסר ואת השבעה .  
ששבעת לאברהם אבינו בבר המוריה . ואת העקירה  
שעקר את יצחק בנו על נבי המזבח בכתוב בחורתקה :  
ויהי אחר הדברים האלה . והאלים נשא את אברהם .  
ויאמר אליו אברם ויאמר הנני : ויאמר קח נא את  
בנה את יחירך אשר אהבת את יצחק ולך לך אל ארין  
המוריה . והעלתו שם לעלה על אחד הרים . אשר אמר  
אליך : ותשכם אברם בברך ווחכש את חמו . ויקח  
את שני נערי אותו ואת יצחק בנו . ויבקע עציعلا . ויקם  
וילך אל הפלקים אשר אמר לו האלים : ביום השליש .  
וישא אברם את עיניו . וירא את הפלקים מרחוק : ויאמר  
abraם אל נעריו . שבוי־לכם מה עמדת־החמור . ואני והנער  
NELCHA עדר כה יונשתחה ונשובה אליכם : ויקח אברם  
את עצי העלה . וישם על יצחק בנו . ויקח בידו את הדאס

**וְהַעֲרֵב נָא** O ETERNAL SELF EXISTENCE, our God! we beseech thee! make pleasant the words of thy law in our mouths, and in the mouth of thy people, the house of Israel ; so that we, our offspring, and their descendants, may all know thy name and study thy law, for the pleasure thereof. Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! who teacheth the law to his people Israel. Blessed art thou, ETERNAL SELF EXISTENCE, our God ! King of the universe ; who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Blessed art thou, Eternal Self Existence ! the giver of the law.

**וְדַבֵּךְ** And the Eternal Self Existence spake unto Moses, saying, speak unto Aaron and his sons, saying, thus shall ye bless the children of Israel, saying unto them ; "Eternal Self Existence shall bless and preserve thee ; Eternal Self Existence, shall let his presence shine upon and be gracious unto thee ; Eternal Self Existence, shall turn his presence towards and grant thee peace." And they shall PUT MY NAME on the children of Israel, and I will bless them.

**אֱלֹהֵינוּ וְאֶלְهֵי אֲבוֹתֵינוּ** Our God and the God of our ancestors ! remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitation of salvation and mercy from the ancient heaven of heavens ; and remember for our benefit, the love of the ancients, Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, and the covenant, mercy, and oath, which thou didst swear, unto our ancestor Abraham, on mount Moriah, even the act of his binding his son Isaac upon the altar, as it is written in thy law.

**וַיְהִי אַחֲרֵ הַרְבִּים הַאֲלָה** And it came to pass after those things, that God did exalt Abraham, and said unto him, Abraham ! and he answered here am I. And he said, take now thy son, thy only one whom thou lovest, even Isaac, and go thou into the country of Moriah, and offer him there for an offering upon one of the mountains, which I will shew thee. And Abraham rose early in the morning and saddled his ass, and took his two young men with him, and Isaac his son ; and he clave the wood for an offering, and he arose and went to the place which God had told him. And on the third day Abraham did lift up his eyes, and saw the place afar off. And Abraham said unto his young men abide you here with the ass, while I and the lad will go yonder and worship and come again to you. And Abraham took the wood for the offering, and placed it on his son Isaac, and he took the fire and the knife into his hands, and they two went on together. And

וְאֵת הַפְּאָכְלָתִים . וַיָּלֹכוּ שְׁנֵיהֶם יְחִידוּ : וַיֹּאמֶר יְצָהָק אֶל־  
אֶבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר דָּגְנִי בְּנִי וַיֹּאמֶר הַנְּדָה  
הַאֲשֶׁר הַעֲצִים וְאֵיהֶה הַשָּׁה לְעַלְלה : וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֱלֹהִים  
יְרָא־לִי הַשָּׁה לְעַלְלה בְּנִי וַיָּלֹכוּ שְׁנֵיהֶם יְחִידוּ : וַיַּכֹּאוּ אֶל־  
הַפְּקוּם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים . וַיַּבְן שֵׁם אֶבְרָהָם אֶת  
הַמִּזְבֵּחַ . וַיַּעֲרֹךְ אֶת הַעֲצִים . וַיַּעֲקֹד אֶת־צָהָק בְּנָוֹ . וַיַּשֵּׂם אֹתוֹ  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ מְפֻעָל לְעַצִּים : וַיַּשְׁלַח אֶבְרָהָם אֶת־יְחִידוּ . וַיַּקְחַ  
אֶת הַפְּאָכְלָתִים לְשַׁחַט אֶת־בְּנֵו : וַיָּקֹרֶא אֱלֹי מֶלֶךְ יְהוָה מֶן  
הַשָּׁמַיִם . וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם . וַיֹּאמֶר הַנְּגִינִי : וַיֹּאמֶר  
אֶל תְּשַׁלֵּחַ יָדְךָ אֶל הַנְּגִינָה . וְאֶל תַּعֲשֵׂה לוֹ מָאוֹמָה . כִּי עַתָּה  
יַדְעַתִּי בַּיּוֹרָא אֱלֹהִים אַתָּה . וְלֹא חַשְׁכַּת אֶת־בְּנֵךְ אֶת־  
יְהִזְדָּק מִפְנֵי : וַיָּשָׂא אֶבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהַנָּהָא אֵילִי  
אַחֲרֵנוּ נָאָמוֹן בְּסִבְךָ בְּקָרְנוֹי . וַיָּלֹךְ אֶבְרָהָם וַיַּקְחַ אֶת־דָּאִיל  
וַיַּעֲלוּחוּ לְעַלְלה מִתְחָרֶת בְּנָוֹ : וַיָּקֹרֶא אֶבְרָהָם שֵׁם־הַמִּזְבֵּחַ  
תְּהִזְדָּק יְהִזְדָּק : אֲשֶׁר יֹאמֶר חִיוּם בְּנֵר יְהִזְדָּק יְהִזְדָּק : וַיָּקֹרֶא  
מֶלֶךְ יְהִזְדָּק אֶל־אֶבְרָהָם שְׁנִית מִן הַשָּׁמַיִם : וַיֹּאמֶר בַּי נְשַׁבְּעָתִ  
נָאָם יְהִזְדָּק אֶת־יְהִזְדָּק עַשְׂתָּה אֶת־דָּאִיל תְּהִזְדָּק תְּהִזְדָּק לֹא חַשְׁכַּת  
אֶת־בְּנֵךְ אֶת־יְהִזְדָּק : כִּי־בְּרַךְ אֶבְרָהָם וְהַרְבָּה אֶרְבָּה אֶת־  
וְרַעַךְ כְּכָבְדִי הַשָּׁמַיִם . וְכָחָול אֲשֶׁר עַל־שְׁפַת דָּרִים וְוַרְשָׁ  
וְרַעַךְ אֶת שַׁעַר אָבוֹיו : וְהַתְּבָרְכוּ בְּוֹרָעֵךְ כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ .  
עַקְבָּךְ אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּ בְּקָלִי : וַיֵּשֶׁב אֶבְרָהָם אֶל גַּעַרְיוֹ וַיַּקְמֵן  
וַיָּלֹכוּ יְחִידוּ אֶל בָּאָר שְׁבַע : וַיַּשְׁבַּט אֶבְרָהָם בָּאָר שְׁבַע :  
רְבָנוֹ שְׁלַל עַלְםָם . כְּמוֹ שְׁבַבְשָׁ רְחִמָּה לְעִשּׂוֹת רְצִינָה  
בְּלֵבֶב שְׁלָמָם . בְּנָן יְכִבּוּ רְחִמָּה אֶת כְּעֵסֶף . וַיָּולְדוּ  
רְחִמָּה עַל מִדּוֹתִיךְ . וְתַהְנֵג עַמְנוּ יְהִזְדָּק אֱלֹהִינוּ בְּמִדְתָּה  
כְּחִסְדָּךְ . וְכָמְתָה הַרְתְּמִים . וְתַהְנֵג לְנוּ לִפְנֵים מִשְׁנִית

Isaac said unto Abraham his father, my father ! Behold the fire and the wood, but where is the lamb for an offering ? and Abraham said, God himself will show the lamb for an offering ! my son. So they two went on together. And they came to the place which God had told him of: and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and placed him on the altar above the wood. And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the Angel of the Eternal Self Existant called unto him out of heaven, Abraham ! Abraham !! and he said here I am. And he said, stretch not thy hands towards the youth, neither do thou any thing unto him, for now it is ascertained, that I know that thou fearest God, and hast not withheld thy son, thine only one from me. And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram on one side which was tangled in the thicket by his horns ; and Abraham went and took the ram, and offered him for an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Eternal Self Existence Will see this, as it is said to this day, "In the mount of the Eternal Self Existant it will appear." And the Angel of Eternal Self Existence called unto Abraham the second time, and said, By myself have I sworn, saith the Eternal Self Existant, because that thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son, that I will certainly bless thee, and assuredly multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand which is on the sea shore ; and thy seed shall posses the gate of its enemies, and by thy seed shall all the nations of the earth bless themselves, because thou hast hearkened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they arose, and went together to Beer-sheba : and Abraham dwelt at Beersheba.

**רַבָּט שֶׁל עָולָם** Sovereign of the universe ; as he subdued his tenderness to perform thy will with a perfect heart, so we beseech thee, let thy mercy suppress thy anger, and let thy mercy prevail above thy other attributes ; and conduct towards us, O Eternal Self Existence, our God ! with thy attributes of grace and mercy, wherewith lead us beyond the pale of strict justice ; and in thy great goodness avert thy fiery anger from thy people,

הדין . ובכטבה הנדרול ישב חוץ אפק מענק . ומעירך  
ומארץ . ומחלתה וקיסלנו " אלתינו ארתחבר  
שהבטחתנו בתרתך . על ידי משה עברך כאמור .  
חכרתי את ברית יעקב . אף את ברית יצחק . אף אתה  
ברית אברהם אוכר . ולארון אוכר : ונאמר גם נס  
את בחיותם בארין איביהם . לא מאכחים לא געלתים  
לכלתם . להפר בריתכם . כי אני " אלהים :  
ונאמר . חכרתי להם ברית ראשנים אשר היזתי אתכם  
בארין מודים . לעני הנומים . לחיות להם לאלהים אני " :  
ויאמר . ושב " אלהיך את-שכיח ורתקה . לשב וקנעה  
בכל-הימים . אשר-הפייה " אלהיך שמה : אם היה  
גרוף בקצת השמים . משם יקנעה " אלהיך . ומישם  
ישחר : והביאך " אלהיך אל הארץ אשר ירשו אבותך  
וירושפה . והטיק והרכך מאביהך : ונאמר . " חנו לך  
קייט . כי דעם לבקרים . אף ישערנו בעת עריה :  
ונאמר מות אריה היא לע יעקב . ומגנה יישע : ונאמר .  
בכל-ארחות לו צר . ומלאך פניו הוועדים . באהבו .  
ובחמלתו הוא נאלים . וונטלם וונתאם כל-ימי עולם :  
ונאמר . מי אל כמזה . נשא עון ו עבר על פשע לשארית  
נחלתך . לא החזיק לך אפו . כי חפין חסר הוא . ישיב  
ירחמננו בבוש ענותינו . ותשליך במצלותם ים כל-חטאיהם :  
וככל-חטאינו . וככל-חטא עמק בית ישראל (תשליך)  
במקום שלא ייברו ולא יפרקו ולא יעלו על לב לעולם :  
תתן אמת לע יעקב חסר לאברהם . אשר נשבעת לאבותינו  
מיי' קדם : ונאמר . והבאותם אל הר קדשי . ושמחותם

thy city, thy land, and thine heritage ; and confirm unto us, O Eternal Self Existence, our God ! the word which thou hast assured us in thy law (ix.) through the means of thy servant Moses ; as it is said, and I will remember my covenant with Jacob, also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember, and the land will I rememher ; and it is said, and yet for all that, when they shall be in the land of their enemies, I will neither reject, nor abhor, to destroy them utterly, and to annul my covenant with them : for I am Eternal Self Existence their God. And it is said, I will for their benefits remember the covenant of their ancestors (2) whom I brought forth out of the land of Egypt, in the sight of the nations, that I might be their God, I am Eternal Self Existence ! and it is said, the Eternal Self Existant, thy God ! will bring thee back out of captivity, and have compassion upon thee, and gather thee from all the nations whither the Eternal Self Existant, thy God ! hath scattered thee. If any of thine be driven unto the remotest climes under the heaven, from thence will Eternal Self Existence, thy God ! gather thee, and from thence will he fetch thee. And the Eternal Self Existant, thy God ! will bring thee into the land which thy ancestors possessed, and thou shalt possess it : and he will do thee good, and multiply thee, more than thy ancestors. And it is said, O Eternal Self Existence, be gracious unto us, we have waited in hope for thee : be thou their early support, also our salvation in the time of distress. And it is said, it is even a time of trouble unto Jacob, but he shall be saved out of it. And it is said, in all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them : in his love, and in his pity, he redeemed them, and bear them, and carried them all the days of old. And it is said, who is Omnipotent like unto thee, pardoning iniquity, and forgiving transgression, to the residue of his heritage ? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn and again have compassion on us ; he will suppress our iniquities ; yea, thou wilt cast all their sins into the depths of the sea ; and all our sins, and all the sins of thy people, the house of Israel, thou wilt cast them into a place, where they shall not be remembered, nor visited, nor thought of for ever. Thou wilt bestow that faithfulness on Jacob, and mercy unto Abraham, which thou hast sworn unto our ancestors, in the days of old. And it is said, and I will bring them unto my

בבית תפלהתי . עולתיהם ומחיהם לרצון על מטבחי .  
 כי ביתי בית תפלה יקרא לכל-העמים :  
 אלו דברים שאין להם שער . הפהה . והבטורים .  
 והראין . גומילות חסרים . ומלאו תורה :  
 אלו דברים שארים עשה אותם . אוכל פירותיהם בעולם  
 טה . ותקנן קימת לו לעולם הבא . ויאלו חן . בבור אב  
 נאם . גומילות חסרים . ובדור חולים . ומכנפת אורהחים .  
 והשכמת בית הכנסת . והבאת שלדים בין אדם לחברו .  
 ובין איש לאשתו . ותלמוד תורה כנידר כלם :  
 לעולם יהא אדם ירא שמים בפחר ובכלוי . ומודה על  
 האמת . ורופא אמרת בלבנו . וישבים יאמר :

רבון העולמים וארני הארץים . לא על צדקהינו אנחנו  
 מפליים רתונינו לפניה . כי על רחמי הרובים :  
 ארני שמעה ארני סלחנה ארני רקשנה ועשה . אל  
 התאזר . למגעך אלני כי שמה נקרה . על עירך מעלה עפה :  
 מה-יאנו . מה-יתינו . מה-ל磕נו . מה-צרכינו . מה-נאמר לפניה ?  
 ישמעתנו . מה-יכחנו . מה-גברתנו . מה-נאמר לפניה ?  
 אלהינו ואלהי אבותינו . להא הנברים כאין לפניה . ואנשי  
 משם כלא הי . וחקמים כבלי מךע . ונבוגים כבלי תשכל .  
 כי רוב מיעשינו תורה . ומי תני הצל לנצח .  
 ומותר הארץ מן הבהמה אין . כי הצל הצל . לבך הנשמה  
 תהזרה . שהיא עתרה לטע דין וחשבן לפני כסא  
 כבודך . וכל-הנויים כאין ננדך . שנאמר חן גוים במר  
 מדלי ושתק מאוני נחשבו . הן أيام בדק יטול : אבל  
 אנחנו עפה בני בריתך . בני אברם אהבה שגשבעת  
 לו בך המטה . ורע שחק עקיך . שנעקר על נבי

holy mountain, and I will make them rejoice in my house of prayer; their offerings, and their sacrifices, shall be acceptable on mine altar, for my house shall be called a house of prayer for all nations.

**אלו הדרכים** These are the things which have no fixed estimation. (3)  
 The corner of the field; the first ripe fruit; the offering on appearance; acts of beneficence; and the study of the law of God. These following commandments are such, whereof he who obeyeth them, enjoys their fruit in this life; but the principal reward of obedience, is retained for the future state. viz: Honouring father and mother; acts of beneficence; attendance on the sick; entertaining strangers; early attendance at the synagogue; peace making between man and man; and between man and his wife; and the study of the law is superior to all.

**לעילם יְהָא אָדָם** Man should ever fear God, as well in private as in public, and speak the truth as it is in his heart; let him rise early and say—

**רַבֵּן הַעוֹלָמִים** Sovereign of all worlds! and Lord of Lords! we do not present our supplications before thee, on account of our righteousness, but on account of thy abundant mercies, O Lord! hear; O Lord! pardon; O Lord! be graciously attentive and grant our request; delay not, for thine own sake, my God! for thy city, and thy people, are called by thy name. (4) What are we? What is our life? our goodness? Wherein consists our righteousness, salvation, power, or might? What then shall we say in thy presence, Eternal Self Existence, our God! and the God of our ancestors? Are not the mightiest as nothing in comparison before thee? And renowned men as if they had never existed; Wise men as if they were without knowledge; and the intelligent as void of understanding? For the multitude of our actions are vacuity, and the days of our life, are vanity in thy presence; even the pre-eminence of man over the beast is as nothing for all is vanity; except the pure soul within us, which must hereafter pass judgment, and account before the throne of thy glory; even all the Gentiles are as nothing opposed to thee. As it is said, “Behold the Gentiles are as the dripping from the bucket, and are accounted as the light dust of the balance; behold he moveth all the nations of Eyeem as an atom!”(5) But we are thy people, the children of thy covenant, the children of Abraham thy beloved to whom thou didst swear on mount Moriah: The seed of Isaac thy offered (6) who was bound an offering on the al-

המופת . עתה יעקב בנה בכוֹרֶה . שְׁמַיָּה הַבְּתָחָה שָׁאַתָּתָ  
אֹתוֹ : וּמִשְׁמַחַתְךָ שְׁשִׁמְחָתָנוּ . קְרָאתָ שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל  
וִישְׁרָן :

לְפִיקָד אֲנָחָנוּ חַיִּים לְהֻדּוֹת לְךָ . וְלִשְׁבָחָךְ . וְלִפְאָרֵךְ  
לְרוֹמָךְ . לְתֹנוּ שִׁיר שְׁבָח וְחוֹדֵיחָ לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹלָה .  
וְחוֹבִים אֲנָחָנוּ לּוּמָר לִפְנֵיךְ שִׁירָה בְּכָלִים פָּמִיד . אֲשֶׁר־עַזְבָּנָה  
מַה־טוֹב חָלְקָנוּ מַה־גָּעִים גָּרְלָנוּ מַה־בָּהָה מֵאָרְדָּוָהָנוּ .  
אֲשֶׁר־עַזְבָּנָה בְּשָׁאַטְמָה מִשְׁבִּים וּמִעֲרִיבִים בְּבָתִי קְנִסּוֹת וּבְבָתִי  
מַדְּרוֹשֹׁת . וּמִיחָדִים שִׁמְךָ בְּכָלִים פָּמִיד . אֲוֹמָרִים פָּעָם  
בְּאַחֲבָה . שְׁמַע יִשְׂרָאֵל . יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם כָּכָד  
מְלֹכוֹתָו לְעוֹלָם וְעד :

אַתָּה הוּא אֶחָד קֹודֶם שְׁבָרָאת הָעוֹלָם . וְאַתָּה הוּא אֶחָד  
לְאֶחָד שְׁבָרָאת הָעוֹלָם . אַתָּה הוּא אֶל כְּעוֹלָם הַהָּהָה .  
וְאַתָּה הוּא אֶל כְּעוֹלָם הַבָּא . אַתָּה הוּא וְשָׁנוֹתָה לֹא יִתְהַמֵּה .  
בְּקוֹדֶשׁ שִׁמְךָ בְּעוֹלָם . עַל עַם בְּקוֹדֶשׁ שִׁמְךָ . וּבְשִׁיעָרָךְ  
תְּרִימָה וְתְּגִבָּה קְרָנוּנוּ . וְתוֹשִׁיעָנוּ בְּקָרוֹב לְמַעַן שִׁמְךָ . בָּרוּךְ  
תְּמִקְדָּשׁ שִׁמְךָ בָּרְבִּים :

אַתָּה הוּא אֶלְيִנְאָלָהִים . בְּשָׁמִים מִפְּעָל מַלְאָכִים  
מִפְּתָחָת . בְּשָׁמֵי הַשָּׁמִים רַעֲלִינִים וְתַהְתָּחִונִים . אַתָּה  
הוּא רָאשֵׁון וְאַתָּה הוּא אַחֲרֵון . וּמִבְּלָעֵדָךְ אֵין אלָהִים .  
קְבִיזָן נְבוֹזֹות קוֹיָךְ מִאַרְבָּע בְּנֹפּוֹת הָאָרֶץ יִכְרֹו וְרַעֲיוֹ בְּלָלָ-  
בְּאֵי עַלְמָם . כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבָךְ עַלְיוֹן לְבָלָ-  
מְמִלְכּוֹת הָאָרֶץ . אַתָּה עֲשִׂית את הַשָּׁמִים וְאַתָּה הָאָרֶץ .  
אַתָּה תִּמְסִד וְאַתָּה כָּל־אֲשֶׁר בָּם . וּמִכָּל־מַעַשְׁךָ יִדְקֹךְ בְּעַלְיוֹנִים  
וּבְתַהְתִּונִים . שִׁיאָמֵר לְךָ מַה־תַּعֲשֶׂה וּמַה־תַּפְעַל : אֲבִינוּ  
שְׁבָשִׁים . עֲשָׂה עָפָנוּ אֶדְקָה וְחַסְדָּר . בְּעַבְורָךְ שִׁמְךָ הַגְּדוֹלָה

tar. The congregation of Jacob, thy first born son, unto whom, on account of the love wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him; thou hast named Israel and Jeshurun. (7)

**לפ'ק** We, therefore, are in duty bound to give thanks unto thee: to praise, glorify and extol thee; and to offer song, praise, and thanksgiving unto thy great name: we are also in duty bound to repeat daily, and continually, a song of praise. Happy are we! How goodly is our portion! How pleasant is our lot! How excellently beautiful is our inheritance! Happy are we that we attend early and late in synagogues and colleges, proclaiming the unity of thy name continually every day, twice repeating with fervent love. Hear Israel; Eternal Self Existence! is our God! the Eternal Self Existent is ONE. Blessed is the glorious name of his kingdom, for ever and ever.

**אלה נא** Thou wast one before thou didst create the world, and after thou didst create the world, thou art the same; thou art God in this world, and in the world to come; thou art immutable, and thy years have no end. (xiii.) Sanctify thy name in thy world, by the people who sanctify thy name, and with thy salvation exalt, and raise our horn, or dominion; and do thou save us speedily, for thy name sake. Blessed is he who sanctifieth thy name publicly.

**אלה הוא אורי** Thou O Lord! art the God, in the heavens above, and upon the earth beneath, in the heaven of heaven, of the upper and lower hemispheres; thou art the beginning, and thou the ending, and excepting thyself, there is no God. Gather the dispersion of those, whose hopes are in thee from the four quarters of the earth; that the whole world may know, and acknowledge, that thou alone art God, exalted above, and over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens, earth, and sea, and all that is in them! and who, among all the work of thy hands, among the upper, or lower spheres, that dare say unto thee, what doest thou? or what workest thou? Therefore, our Father, who art in heaven, act charitably, and graciously with us, for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, that we are called

הנבוד והנורא שנקרא עליינו . וקיים-לנו " אלהינו אֱלֹהֵינוּ"  
 שהבטחתנו על ידי צפניה חזק . באמור בעת היה אבן  
 אתם . ובעת קבצ' אתם . כי אתן אתכם לשם ולתתך  
 כלל עמי הארץ . בשוב אתה שבותיכם לענייכם . אמר ר' יונה  
 י' ר' לוז מלפנד " אלהינו ואלהי אבותינו . שתרחם  
 עליינו . ותמחול לנו את כל-חטאינו . ותכפר-לנו  
 את כל-עונתינו . ותמחול ותסלח לכל-פשעינו . ושבינה  
 בית המקדש במתנה בימינו . ונקריב לפניו גשם  
 הפטmid שיכפר בעידינו . כמו . שבתבת עליינו ברוחתך .  
 על ידי משה עבדך . באמור :

וירבר ר' אל משה לאמר : צו את בני ישראל  
 ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאש ריח ניחוח .  
 תשמרו להקריב לי במועדו : ואמרת להם זה האשה  
 אשר תקריבו לי . כבושים בני שנה חמיים . שנים ליום  
 קדש קדש : את הכבש אחד פעשה בקר . ואת הכבש  
 שני . פעשה בין הערכבים : מעשרית האיפה סלת למנחה .  
 בלולה בשמן בתית רביעת החין : עלת תמיד . העשודה בהר  
 שני . לריח ניחוח אשה לי : ונככו רביעת החין לכבש  
 אחר . בקרוש כסוף נסח שבר לי : ואת הכבש השני  
 פעשה בין הערכבים . במנחת הבקר ובנככו פעשה . אשה  
 ריח ניחוח לי :

בשנה

וביום השבת שני כבושים בני שנה חמיים . ושני עשרוניים  
 סלת מנחה בלולה בשמן ונככו : עלת שבת בשbetaו .  
 על עלת הפטmid ונסבה :

by ; and confirm unto us, O Eternal Self Existence, our God ! the word which thou hast assured us, through Zephaniah, thy prophet, as it is said, At that time I will bring you again, and at that time, when I assemble you, surely I will appoint you a name and praise among all the people of the earth ; when I bring back your captives before your eyes, saith the Eternal Self Existent.

**דָּבָר רָצֵן** May it be acceptable in thy presence, Eternal Self Existence, our God ! and the God of our ancestors, to have compassion on us, and pardon all our sins, to forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions ; and that the holy temple may speedily be rebuilt in our days ; that we may offer in thy presence, the continual burnt-offering, that it may atone for us : as thou hast written in thy law, through the means of thy servant Moses, as it is said.

**וַיֹּאמֶר** And Eternal Self Existence spake unto Moses, saying : Command the children of Israel, and say unto them ; My offering, my bread for my sacrifice made by fire, my sweet savour, shall ye observe to offer unto me in its due season. And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Eternal Self Existent : two yearling lambs without blemish, daily, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer between the evenings. (8) And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering which was ordained in Mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Eternal Self Existent. And its drink-offering shall be the fourth part of an hin for the one lamb : in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Eternal Self Existent. And the other lamb shalt thou offer between the evenings, as the meat-offering of the morning, and as its drink-offering shalt thou offer it, an offering made by fire, a sweet savour unto the Eternal Self Existent.

On the Sabbath, say as follows :

And on the Sabbath day, two yearling lambs without blemish, and two tenth deals of fine flour, for a meat-offering, mixed with oil, and its drink-offering. This is the burnt-offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.

Till here.

אתה הוּא אֱלֹהֵינוּ . שהקטירו אבותינו לפניה את קטרת הפטמים . במנן שבית המקדש קם . כאשר צוית אותם על יד משה נביאך . כברחוב בתורהך :

רואמר ז אל משה . קח לך סמים . נטה וshallot וחלבנה :

במים ולכנה זכה . בר בבד יהיה : ועשית אתה קטרת רלח כמשה רוקח . ממילח טהור קרש : רשותך ממנה תדרך . ועתפה ממנה לפני הערת באוהל מועד . אשר אוד לך שפתה . קרש קדשים תהיה לכם : ונאמר . והקטיר עלייך אהרן קטרת סמים . בבלך בבלך בחתיכבו את הערת יקטרינה : ובהעלת אהרן את הערת בין העubits יקטרינה . קטרת תמיד לפני ז לדורתיכם :

תנו רבנן . פטום התקורת ביעד . שלוש מאות ושים ושמונה מאות דמיים היה בה : שלוש מאות ושים וחמשה במינין ימות החופה . ושלשה מאות יתרים שטחים מכנים בathan גראל מלא חפנוי ביום הקפורים . ומוחרים למכתשת בערב יום הקפורים . כדי לךם מצות דקה זו תדקה :

ואהדר עשר ספונים היה בה . ואלו הן . הצר . והחצפן . והחלבנה . והלבונה . משקל שבעים שבעים מנה : מוד . וקצעה . ושבולת-עד . וכרכום . משקל ששה עשר ששה עשר מנה : קשط שנים עשר . קלופה שלשה . קבמן תשעה . בורית בראשנא תשעה קבין : יין קפריסין . סאן תלטה וגביין תלטה . ואם לא מציא יין קפריסין . מכיא חמר הייר עתיק : מליח סרוםית רובי הקב . מעלה עשן בל-שהוא . רבי נחום תבבלי אומר . אף מperfum תירח בל-שהוא . אם נתן בה דבש פסלה . ואם חסר אחת מכל-ספניהם :

חייב מיתה :

Thou Eternal Self Existence, our God! before whom our ancestors burnt incense, while the holy temple was established, as thou didst command them, through the means of thy prophet Moses, as it is writen in thy law. And the Eternal Self Existent said unto Moses, take unto thee sweet spices, stacte, onycha, and galbanum ; *these* sweet spices, with pure frankincense : of each, shall there be like weight. And thou shall make it a perfume, a confect after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy : and thou shalt beat some of it very small, and put it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I shall meet with thee : it shall be unto you most holy. And it is said, "And Aaron shall burn theron, (on the altar,) incense of spices every morning, when he dresses the lamps, he shall burn incense upon it. And when Aaron lighteth the lamps at even he shall burn incense upon it ; a perpetual burning of incense before the Eternal Existent throughout your generations.

**תנ רבען** The rabbins have taught (xiv.) how the mixture of the incense was made : it contained three hundred and sixty-eight manehs, three hundred and sixty-five of which were according with the days of the solar year ; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement : *these* were again put into the mortar, on the preceding day, to perform the commandment, "take of the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices, viz : *balm, onycha, galbanum, frankincense* of each an equal weight, that is, seventy manehs, *myrrh, cassia, spikenard, and saffron*, of each an equal weight, sixteen manehs ; *costus*, twelve manehs ; the *rhind* of an odoriferous tree, three manehs ; *cinnamon*, nine manehs ; *soap of Carsina*, nine kabs ; *wine of Capers*, three seahs, and three kabs ; and if Caper wine could not be had, strong white wine was substituted for it ; *salt of Sodom*, the fourth part of a kab , and of a herb called *מעלה עשן* (xv.) a small quantity. Rabbi Nathan, the Babylonian, says, also a trifle of the amber of Jordan. (xvi.) If honey was mixed therein, it was profane, and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted worthy of death.

רבן שמעון בן גמליאל אומר. ה策ר אינו אלא שורה תגונטר  
בעצמי הקטוף : בורית בראש� למהdia קאה . כה'  
ליפוט באה את האפוחן כרי שתהא נאה : אין קפריסין למהdia הוא  
כאה . כרי לשירות בו את האפוחן כרי שתהא עזה : וכלא  
מי רגליים פין לה . אלא שאין מכנים מי רגליים בטקdash

מפני הכבור :

וארבה לי מנהת יהוּרָה וירושלים . בימי עולם וכשנים  
קרמניות :

אבי היה מסדר סדר המערבה . משמא דגמרא . ואלבא  
דאבא שאול : מערבה נroleה . קודמת למערבה שנייה  
של קטוות : ומערבה שנייה של קטוות . קודמת לסהור  
שני גורי עצים : וסדור שני גורי עצים . קודם לדושן  
כובעת הפנימי : ודושן מובעת הפנימי . קודם להטבת חמיש  
נרות : והטבת חמיש נרות . קודמת לדם התפיד : ודם  
התפיד . קודם להטבת שני נרות : והטבת שלישי נרות .  
קדמת לקטוות : וקטוות . קודמת לאברים : ואברים .  
קדמן למגהה . ומגהה . קודמת לחביתן : ובחיתן . קודמן  
לזקץן : ונקצן . קודמן למוספין : ומוספין . קודמן לבוכין :  
ובוכין . קודמן להטמי של בין הערכים : שניאמר  
עהך עליה העלה והקטיר עליה חלבוי השלמים . עלהך  
השלמים כל-תקרבותם כלם :

איא בכם גראת ימינה . תפיר אדרורה  
קפל רטה עפה . שגבנו טהרנו נורא  
נא גבור . דורשייחיך . קבכת שמרם  
בריכם עריכם . רחמי צדקיה . פסיד גמלם  
חסין קדוש . ברוכ טוקה . גהיל עדתך

Rabbi Simeon, Ben Gamliel, says, that the balm issues from an incession in the tree called *Balsamum*; that the intention of the soap of Carsina, was to refine the onycha, (cloves,) that it might have a handsome appearance: the purpose of the wine of Capers was to soak the onycha therein, that they should become hard, and that although ני רגליים is excellent for that purpose, it could not be used, because it was not decent to introduce it into the Temple.

And may the offerings of Judah, and Jerusalem, be pleasing to the Eternal Self Existent, as in ancient days, and as in former years.

**אָבִי דָהָה** Abayya disposed the order of the daily service, *in the temple*, as appointed by the Talmudists; and according to the opinion of Abba Saul. The great order preceded the second order of the incense: the second order of incense preceded the arranging the two pieces of wood upon the altar; the arranging of the two pieces of wood preceded the removal of the ashes from the inner altar, which preceded the dressing of the five lamps of the candlestick; which dressing preceded the sprinkling of the blood of the continual offering, and this preceded the dressing the two lamps; and the dressing the two lamps preceded the burning of incense, and the incense preceded the offering the members; the members preceded the meat-offering; and which preceded the baked meat-offering; and the baked meat-offering, preceded the drink-offerings; the drink-offerings preceded the additional offerings; and the additional offerings preceded the two spoons of frankincense; and which preceded the continual offering between the evenings, (9) as it is said, and he shall lay the burnt-offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings, wherewith he shall finish all the offerings of the day.

**אָנָא בְּכָר** We beseech thee to loosen with the greatness of thy powerful right hand, those who are bound in captivity.

Accept the cry of thy people! exalt and purify us, O thou tremendous!

Most powerful, we beseech thee, preserve, as the apple of the eye, those who seek thy unity.

Bless, and purify, and continually requite them according to thy merciful righteousness.

Most mighty and holy! guide thy congregate people, with thy abundant goodness,

יְהוָה גָּאָה . לַעֲמֵךְ פָּנֶה . וּכְרִי קְרִשְׁתָה  
שְׁרַעַתְנוּ קְבָל . וּשְׁמַעַן צָעַקְתָנוּ . יוֹדֵעַ תְּעֻלָמֹתָה :

ב"ש" כ"מ ל"ו :

לְפָנֵן הָעוֹלָמִים . אַתָּה צְיוֹתָנוּ לְהַקְרִיב קְרָבֵן תְּחִמֵיד בָּמְעוֹדָה  
וְלְהִיּוֹת כְּנָזִים בְּעִזּוֹתָם . וּלְזִים כְּרוֹקְנָם . וּיְשָׂרָאֵל  
בְּמַעֲקָדָם : מַעֲתָה בְּעָונָתָנוּ תָּרֵב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ . וּבְטַל הַתְּמִיד  
וְאַזְנֵנוּ לֹא כָּהֵן בְּעִבּוֹרָתוּ . וְלֹא לֹוי בְּדַחֲנוּנוּ . וְלֹא יִשְׂרָאֵל  
בְּמַעֲמָדוֹ . וְאַתָּה אָמָרָת וּשְׁלָמָה פָּרִים שְׁפָתָינוּ . לְכָן יְהִי  
רְעוֹן מְלָפָגָה ייְהָה נָהָנוּ וְאֱלֹהִי אַמְּבָתָינוּ . שְׁיהָא שִׁיטָה  
שְׁפָתָהָנוּ חָשָׁוב וּמְקָבֵל וּמְרַצֵּה לְפָנֶיךָ . בְּאַלְוִי הַקְרָבָה  
קְרָבֵן תְּחִמֵיד בָּמְעוֹדָה . וּמְדָרָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ : וּנְאָמָר . וְשִׁתְחַטֵּ  
אָתוּ עַל יָרֵךְ הַטּוֹבָה צְפָנָה לְפָנֶיךָ . מְרָקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן  
הַכְּהָנִים אֶת דָמָוּ עַל הַמִּזְבֵּחַ כְּבֵב : וּנְאָמָר . זֹאת הַתּוֹרָה  
לְעַלָּה לְמַנְחָה . וְלְחַטָּאת וְלְאַשְׁם וּלְמַלְאָאִים . וְלִזְבָּחָה  
הַשְּׁלָמִים :

אַיְזָה מִקְוָן שֶׁל זְבָחוּם קְרָשִׁי קְרָשִׁים . שְׁחִיטָה בְּצָפָן  
פָר וִישְׁעֵיר שֶׁל יוֹם הַכְּפֹרֹתִים . שְׁחִיטָה בְּצָפָן  
וּקְבָול דְמָן בְּכָלִי שְׁرָת בְּצָפָן . וּדְמָן טָעוֹן דְזִוָּה עַל בֵּן  
הַבְּדִיבָּר . וְעַל הַפְּרָכָת . וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב . מִתְנָה אַחַת מִתְנָה  
מִעֲבָבָת : שְׁרֵי הַקְּטָם הַיְהָ שְׁפָךְ עַל יְסּוּד מִעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ  
הַחִיצוֹן . וְאָסָם לֹא נָתַן לֹא עַכְבָּ :

פָרִים הַגְּשָׁרְפִין . וְשְׁעִירִים הַגְּשָׁרְפִין . שְׁחִיטָה בְּצָפָן . וּקְבָול  
דְמָן בְּכָלִי שְׁרָת בְּצָפָן . וּדְמָן טָעוֹן תְּיֵיה עַל הַפְּרָכָת .  
וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב . מִתְנָה אַחַת מִתְנָה מִעֲבָבָת : שְׁרֵי הַקְּטָם  
הַיְהָ שְׁפָךְ עַל יְסּוּד מִעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן : וְאָסָם לֹא נָתַן  
לֹא עַכְבָּ : אַלְוִי וְאַלְוִי נִשְׁרָפֵן בֵּית הַרְשָׁן :

Thou, who art an unity, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness.

Omniscient! accept our prayers, and hearken to our cries.

Blessed be the name of the glory of his kingdom, for ever, and ever.

**רְכֵן הַעוֹלָמִים** Sovereign of all worlds! thou didst command us to offer the daily sacrifice in its appointed time ; and that the priests should officiate in their proper service, and the Levites at their desks, and the Israelites in their station. But, at present, on account of our sins, the temple is laid waste, and the daily sacrifice hath ceased ; for we have neither an officiating priest, nor a levite upon the desk, or an Israelite at his station. But thou hast said, that the prayers of our lips shall be accepted as the offering of bulls. (xix) Therefore, let it be acceptable before thee, O Eternal Self Existence, our God! and the God of our ancestors, that the prayers of our lips may be accounted, accepted, and esteemed before thee, as if we had offered the daily sacrifice in its appointed time, and had stood in our station. And it is said, and he shall kill it at the foot of the altar, northward, before the Eternal Self Existing ; and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about the altar. And it is said, this is the law of the burnt-offering, of the meat-offering, and of the sin-offering, of the trespass-offering, and of the dedication, and of the sacrifice of the peace-offerings. (xx.)

**אֵין מִקְדָּשׁ** Which are the places where the offerings were slaughtered? The most holy of them were slain on the north side ; the bull and the he-goat for the day of atonement, were slain on the north side ; the blood thereof was received in the vessel of service on the north side ; their blood required sprinkling, between the staves, upon the veil, and the golden altar. One sprinkling omitted, impeded the atonement : the remaining blood the priest poured on the bottom of the outer altar, on the west side thereof ; if omitted the atonement was not impeded.

**כְּרָם** The bulls and the he-goats, which were wholly burnt, were slaughtered on the north side, and their blood was there received in the vessels of service. Their blood also required sprinkling upon the veil and the golden altar : one sprinkling omitted, impeded the atonement. The remaining blood was poured on the bottom of the outer altar on the west side thereof ; if omitted, the atonement was not impeded. These as well as the preceding offerings, were burnt in the repository of ashes.

חטאת הצبور והיחיד . אלו הן חטאות הצבור . שעיר ראי חרטים וטל מיערות . שחיתתן בצפון . וקובול דמי נחל שרת בצפון . וdamn טען ארבע מתנות על ארבע קרנות . בצד . עלה לכבש . ופנה לסתוב . ובא לו לקרן דרוםית מורהית . מורהית צפונית . צפונית מערבית . מערבית דרוםית . שירי הרים היה שופך על יסוד הדרומי . ונאלין לפנים מן הקליעים לזכרי כהנה בכל מأكل . ליום ולילה עד חצות : העלה קרש קרשם שחיתתה בצפון וקובול דמה בכל שרת בצפון ורעה טען שתי מתנות שהן ארבע וטענה הפשט ונחות וכליל לאישם : ובחי שלמי צבור ואשמות . אלו הן אשמות אשם גועלות . אשם מעילות . אשם שבחה חרופה . אשם ניר . אשם מצועע . אשם פליי . שחיתתן בצפון וקובול דמן בכל שרת בצפון וdamn טען שתי מתנות שהן ארבע . נאלין לפנים מן הקליעים לזכרי כהנה . בכל-מאכל ליום ולילה עד חצות :

התודה ואיל ניר קרשם כלים שחיתתן בכל-מקום בעירה וdamn טען שתי מתנות שהן ארבע . ונאלין בכל-עיר לכל-ארם בכל-מאכל . ליום ולילה עד חצות : הפורים מהם כיוצא בהם . אלא שהפורים נאכל לכהנים . לנשיהם . ولبنיהם . ולעכדריהם : שלמים קרשם כלים שחיתתן בכל-מקום בעירה . וdamn טען שתי מתנות שהן ארבע . ונאלין בכל-עיר . לכל-ארם בכל-מאכל . לשני ימים ולילה אחר : הפורים מהם כיוצא בהם . אלא שהפורים

**פָּרָוֹת** The sin-offerings of the whole congregation, as well as an individual: these are the sin-offerings of the whole congregation—the he-goats of the new moon, as also of other festivals; they were slaughtered on the north, and their blood was received in the vessels of service there; and their blood required four sprinklings on the four horns of the outer altar. It was performed after this manner:—the priest went up the ascent, and turned towards the circuit, (ix.) and came to the south-east corner, *then* to the north-east, *so on to the north-west, and from thence to the south-west;* the remaining blood was poured out at the south side of the bottom of the outer altar; these were eaten only by the males of the priesthood, dressed after any manner, for that day only, until midnight, within the hangings of the court. The burnt-offering is one of the most holy: it was slain on the north; and its blood was there received in the vessel of service; the blood required two sprinklings, and it was so sprinkled as to produce four—it required flaying and dismemberment, and a total consummation by fire. The peace-offering of the whole congregation, and the trespass-offerings:—these are the trespass-offerings—the trespass-offering for theft—the trespass-offering for appropriating sanctified things to his own use—for knowing a betrothed handmaid—the trespass brought by the nazarite *for defiling himself with a dead body*—the leper—and for a doubtful sin:—these were slaughtered on the north side, and the blood was there received in the vessel of service; the blood required two sprinklings which produced four:—these were eaten only within the hangings by the males of the priesthood, dressed after any manner, for that day only, until midnight.

**הַתְּהִלָּה** The thanksgiving-offering, and the ram of the nazarite, were less holy; (x.) they might be killed in any part of the court; and their blood also required two sprinklings which produced four; they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner, the whole of that day, until midnight. (With the portion of them which appertaineth to the priests, the same was observed) save it was only to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants. Peace-offerings are also less holy; they might be killed in any part of the court; and their blood required two sprinklings, which produced four: they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner, for two days and one night; the portion thereof which appertaineth to the priests, was like the rest, save, that it

נאכל לכְהנִים . לנשיהם . ولכְנִיהם . ולעכְרִיהם : הבָכָור .  
והפֶעַשֶר . והפֶסֶח . קְדֻשִים קְלִים . שְׁחִיטָתָן בְּכָל-מִקְוֹם  
בְעוֹרָה וְדִמְן טָעוֹן מִתְנָה אַחֲתָה . וּבְכָבֵד . שִׁיתָן בְּגַדְרַת הַיּוֹסֵד :  
שְׁנָה בְּאַכְלָתָן . הבָכָור . נְאָכֵל לְכָהנִים . והפֶעַשֶר . לְכָל-  
אָדָם וּנְאָכְלֵין בְּכָל-הָעִיר בְּכָל-מִאָכֵל . לְשָׁנִי יָמִים וּלְלִילָה  
אַחֲרָה : הַפֶסֶח . אֵינוֹ נְאָכֵל . אַלְאָ בְּלִילָה . וְאֵינוֹ נְאָכֵל .  
אַלְאָ עַד חִזּוֹת . וְאֵינוֹ נְאָכֵל . אַלְאָ לְמִנְזָח . וְאֵינוֹ נְאָכֵל .  
אַלְאָ צָלִי :

רַבִי יַשְׁמַעַל אָמֵר . בִּשְׁלַשׁ-עֶשֶׂר מִhotot הַתּוֹרָה גְּדוּשָׁת :

<sup>א</sup> מִקְלָא וְחַמְרָא .

<sup>ב</sup> מִגְוָרָה שָׁהָה .

מִבְנֵן אָב וּבְתוּב אַחֲרָה . מִבְנֵן אָב וְשָׁנִי בְּתוּבִים .

<sup>ג</sup> מִכְלָל וְפֶרֶט .

<sup>ה</sup> מִפְרֶט וּכְלָל .

כְלָל וְפֶרֶט וּכְלָל . אֵי אַתָּה דָן אַלְאָ בְּעֵין הַפֶרֶט :

מִכְלָל שֶׁהָוָא צָרִיךְ לְפֶרֶט . וּמִפְרֶט שֶׁהָוָא צָרִיךְ לְכְלָל :

וְכַלְדָכֶר שְׁחִיה בְּכָלָל . וְצַא מִן הַכְלָל לְלִימָד . לֹא לְלִימָד  
עַל עַצְמוֹ יָצָא . אַלְאָ לְלִימָד עַל הַכְלָל כְלֹו יָצָא :

was only to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants. The first-born, the thithes of *beast*, and the paschal lamb, were less holy : they might be killed in any part of the court; and their blood required only one sprinkling, but it must be sprinkled towards the bottom of the altar; there was a distinction in the eating of them; for the first-born was eaten by priests only, and the tithe by all persons; they were also eaten in any part of the city, dressed after any manner, for two days and one night. The paschal lamb was to be eaten at night only, but not later than midnight: neither was it to be eaten but by those who were numbered and appointed for it; nor was it to be eaten dressed in any other manner than roasted.

**רבי ישמעאל** Rabbi Ishmael says, that the law is to be expounded by thirteen rules. (xi.)

1. Light and heavy; or an inference from minor, to major; and the reverse from major to minor. (xii.)
2. *A decision deduced from an agreement, or equality of texts.* (xiii.)
3. From the principal constitution contained in one verse, and from the principal constitution deduced from two verses. (xiv.)
4. From comparing a general *description* with its specified particular. (xv.)
5. From a particular text, followed by a general one. (xvi.)
6. *Precepts treated of, first in general, and then in particular, and again in general, thou must not adjudge but according to that which is similar to the particular.* (xvii.)
7. From a general *description* that requires a particular, or *specific text to explain it;* and from a particular *text* that requires a general *one.* (xviii.)
8. Every thing that is comprehended under a general *description*, and is afterwards particularly excepted therefrom, in order to teach us something concerning it: the exception is not given for its sake only, but to teach the same of the whole general *term.* (xix.)

ובכל דבר שהיה בכלל . ויצא לטעון טען אחר שהוא בענינו :  
יצא להקל ולא להחמיר :

ובכל דבר שהיה בכלל . ויצא לטעון טען אחר שלא בענינו .  
יצא להקל ולהחמיר :

<sup>ו'</sup> וכל דבר שהיה בכלל . יצא לדין ברבר חרט . איז אמתה  
בכלל להחוירו לכללו . עד שיחווינו והכתבו לכללו  
בפירוש :

<sup>ב'</sup> ורבך תלמד מענינו . ורבך תלמד מסופו :

<sup>ג'</sup> וכן שני כתובים המכחישים זה את זה . עד שיבא הכתוב  
השלישי וכריע בינויהם :  
יהי רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית  
המקdash במהרה בימינו ותנו תלאנו ברוחך לעשו  
רצונך :

<sup>ו'</sup> אומר קרייש דרבנן על ישראל ועל רבנן ועל תלמידהון . ועל כל תלמיד  
תלמידהון . דעסוקו באורתא קרשתחא . כי באחררא  
רבנן . ורבי בכלל אמר ואמר . יהא לנו ולHon חנא .  
ותסדא . ורחמי . מן קדם מאריה שכיא וארעא . ואמרו  
אמן :

יהא שלמא רבא מן שכיא : חיים . ושבע . ושמעה .  
ונחמה . ושיזבנה . ורפואה . ונאלה . וכלייה .  
וכפרה : ורוח והצלחה . לנו . ולכל עמו ישראלי ואמרו

9. And every thing that is included in a general *description*, and is afterwards accepted, to prove an argument similar to its subject : *in that case* it alleviates, but does not aggravate. (xx.)

10. And every thing that is included in a general *description*, and is afterwards excepted, to prove an argument not similar to its subject : *in such case*, it serves to alleviate and aggravate. (xxi.).

11. And every thing that is included in a general *description*, and is afterwards excepted, to determine a new matter, it cannot be restored to the general *term*, unless it be by being expressly mentioned in the text. (xxii.).

12. And a thing that is deduced from the subject *itself*; and a thing deduced from the end of the text. (xxiii.).

13. And thus when two texts contradict each other, we cannot determine the sense until a third text is produced, which reconciles them. (xxiv.).

**דְּבָרֵךְ יְהוָה** Let it be acceptable before thee, O Eternal Self Existence, our God! and the God of our ancestors, that the holy temple may be speedily rebuilt in our days ; and let our portion be in thy law, that we may be able to do thy will.

קַוִישׁ רַבָּנָן

**עַל תְּשִׁירָל** Unto Israel, their rabbins, their disciples, and all their successors, who *diligently* study the holy law, who are in this, and every other place ; may there be grace, favour, and mercy from the presence of the Lord of heaven and earth, both to them, and us ; and say ye, amen.

**יְהִיא שְׁלֹמָא רֶכֶא** May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom ; be granted unto us, and to all his people Israel ; and say ye, amen. May he who maketh peace in his heavens, through his

אמן : עושה שלום במרומיו . הוא ברחויז . יעשה שלום  
עלינו . ועל כל-ישראל ואמרו אמן :

הרו לְיַיִן קראו בשמו . הדריו בעפיהם עלילותיו : שירו-  
לו זמוריו-לו . שיחו בכל-גנלאתיו : התהלו בשם קדשו .  
ישמח לב מבקשי יי' : דרשו יי' ועו' . בקשו פניו חמד' :  
וברו נפלאותיו אשר עשה מפהיו ומישפטו-פיו : ורע ישראל  
עבדו . בני יעקב בחיריו : הוא יי' אלהינו . בכל-הארץ  
משפטיו : וברו לעלם בריתו . דבר צעה לאלהי דור :  
אשר כרת את-אברהם . ושבועתו ליצחק : ועמידה  
ליעקב לחך . לישראל ברית עולם : לאמר לך אתן  
ארץ בגען . חבל נחלתכם : בהיותכם מתי מקפר .  
במעט גורים בה : ותחלכו לנו אלנו . וממלכה אל-  
עם אחר : לא-הניח לאיש לעשיקם . וזכה עליהם מלכים :  
לא-יתגע במצרים . ובנביי אל-תרעו : שירו לְיַיִן כל-  
הארץ . בשרו מיום ליום ישועתו : ספרו בנוים אתו  
בבודו בכל-העמים נפלאותיו : כי נדול יי' ומhalb מאדר .  
ונורא הוא על-כל-אלדים : כי כל-אליה העמים אללים .  
ויל' שמים עשה : הור וקדר לפניו . עוז וחדרה במקמו :  
הבו לְיַיִן משפחות עמיים . הבו לְיַיִן בבוד ויע' : הבו לְיַיִן  
כבד שם'ו . שאו מנחה ובאו לפניו : השתחוו לְיַיִן בהדרית  
קדש : חילו מלפני כל-הארץ . אף חכון תבל כל הטעות :  
ישמחו הטעמים ותגלו הארץ . ויאמרו בנוים יי' מלך : ירעב  
הרים ומלואו . יעלין חסירה וכל-אשר בו : איזרנו עז'  
תשר . מלפני יי' כי בא לשפוט את הארץ : הרו לְיַיִן כי  
טוב . כי לעולם חקרו : ואמרו הושענו אלהי ישענו .  
ובקצנו והצלנו מן הנזום להזדמנות לשם קרשך . להשגבת

infinite mercy, bestow peace on us, and on all Israel ; and say ye, amen.

"**דָבֵד ל'** O give thanks unto the Eternal Self Existent ; call on his name ; make known his deeds among the people. Sing, and chant hymns unto him : proclaim ye all his wondrous works. Glory in his holy name ; let the heart of those who seek the Eternal Self Existent rejoice. Seek ye the Eternal Self Existent, and his strength ; seek ye his presence evermore. Remember his miracles that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth. O ye, the seed of Israel, his servant ; the children of Jacob, his chosen people. He is the Eternal Self Existent, our God : his judgments are in all the earth. Remember ye his covenant for ever ; the word which he commanded to the thousandth generations. Which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac. And he confirmed the same to Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant. Saying, unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance. Whilst ye were but few in number, yea, very few, and strangers in the land. When they went from one nation to another, from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them : yea, he reproved kings for their sake, saying, touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Let all the earth sing unto the Eternal Self Existent : proclaim his salvation from day to day. Declare his glory among the nations, his wonders among all people. For the Eternal Self Existent is great, and exalted in praise ; and he is tremendous above all gods. For all the gods of the nations are idols : but the Eternal Self Existent, hath made the heavens. Honour and majesty are in his presence ; strength and gladness are in his place. Ascribe unto the Eternal Self Existent, O ye families of the people, ascribe unto the Eternal Self Existent, glory and might. Ascribe unto the Eternal Self Existent, the glory due unto his name ; bring an offering and come into his presence ; worship the Eternal Self Existent ! in the glorious sanctuary. Let all the earth tremble before him, who hath fixed the foundations thereof, that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad : and they shall say among the nations, the Eternal Self Existent reigneth. Let the sea, and its full domains roar ; let the field, and all that is therein, rejoice with smiling plenty. Then shall the trees of the wood shout, because of the presence of the Eternal Self Existent, when he cometh to judge the earth. O give thanks

בתחלהך : בָּרוּךְ יְהוָה יְשָׁרָטָן מִן הַעוֹלָם וּמֵה הַעוֹלָם :  
 וַיֹּאמֶר כָּל־הָעָם אָמֵן . הַלְלָל לִי : רֻומָמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַחֲוו  
 לְתֹדְום רְגֵלֵינוּ . קָדוֹשׁ הוּא : רֻומָמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַחֲוו  
 לְבָרֶךְ קָדוֹשׁוּ . כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : וְהַוְאָ רְחוּם יְכֹפֵר עָזָן  
 וְלֹא יְשַׁחַת . וְהַרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפָוּ . וְלֹא יְעַיר כָּל־חַמְרוֹת :  
 אַתָּה יְהוָה . לֹא תְבָלֵא רְחַמִּיךְ מִמֶּנִּי . חַסְדָךְ וְאַמְתָּךְ פְּמַד  
 יְעֹרֹנִי : וּכְרַ-רְחַמִּיךְ יְהוָה וְחַסְדֵּיךְ . כִּי מְעוֹלָם הַמְּפֹהָה : חַנוּ  
 עַל אֱלֹהִים עַל יְשָׁרָטָן גָּאוֹתָו . וְעוֹז בְּשָׁחָקִים : נֹרָא אֱלֹהִים  
 מִפְּקָדָשֶׁךְ . אֱלֹהִים יְשָׁרָטָן הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצָמוֹת לְעַם .  
 בָּרוּךְ אֱלֹהִים :

אֶל נְקָמוֹת יְהוָה . נְקָמוֹת הַופִיעַ : הַגְּשָׂא שְׁפָט דָּאָרִין .  
 הַשְׁבָּב גָּמוֹל עַל גָּנָם : לְיְהִי הַיְשֻׁעָה . עַל עַמֶּךְ בְּרַכְתְּךָ  
 סָלָה : יְהִי צְבָאות עַמְּנָיו . מִשְׁגַּב לְנוּ אֱלֹהִים יְעַקֵּב סָלָה : יְהִי  
 צְבָאות . אֲשֶׁר אָדָם בְּטַח בָּךְ : יְהִי הַיְשֻׁעָה . הַמֶּלֶךְ יְעַנְּנוּ  
 בַּיּוֹם קְרָאנוּ : הַזְּשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ . וּבְרָה אֶת נְחַלְתְּךָ . וּרְעָם  
 וּנְשָׁם עַד הַעוֹלָם : נְפִשְׁטוּ חַכְתָּה לִי . עֹרְנוּ וּמְגַנְּנוּ הוּא :  
 כִּי בָּוּ יִשְׁמַח לְבִנֵּנוּ . כִּי בְּשֵׁם קָדוֹשׁוּ בְּטַחַנוּ : יְהִי חַסְדָךְ יְהִי  
 עַלְנוּ . כִּאֲשֶׁר יִתְלֹנוּ לְךָ : הַרְאָנוּ יְהִי חַסְדָךְ . וְיִשְׁעָה תְּמִון לְנוּ :  
 קָוָמָה עֲוֹרָה לְנוּ . וּפְרָנוּ לְמַעַן חַסְדָךְ : אַנְבֵּי יְהִי אֱלֹהִיךְ  
 הַפְּנַילָה מִאָרִין מִצְרָים . הַרְחַבְ-פִּיךְ וְאַמְלָאָהוּ : אֲשֶׁר הָעָם  
 שְׁבָבָה-לְךָ . אֲשֶׁר הָעָם שְׁבָבָה אֱלֹהִיו : וְאַנְבֵּי בְּחַסְדָךְ בְּטַחַתִי .  
 יְעַל לְבִי בִּישְׁעָתְךָ . אֲשֶׁרָה לִי . כִּי גָּמֵל עַל :

unto the Eternal Self Existent, for *he is good*; because his mercy endureth for ever. And say ye, save us, O God of our salvation, and gather us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, *and glory in thy praise*. Blessed be the name of the Eternal Self Existent, the God of Israel for ever and ever: and all the people said amen, and praised the Lord. Extol ye the Eternal Self Existent, our God! and worship at his holy mount, for the Eternal Self Existent our God is holy. And he *being merciful*, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awaketh not all his wrath. O Eternal Self Existent! withhold not thy tender mercies from me: let thy loving kindness and thy truth preserve me continually. O Eternal Self Existent! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they *have been of old*. Ascribe ye strength unto God; his excellency is over Israel; and his strength in the skies. O God! thou art tremendous from thy holy residence. It is the God of Israel, who giveth strength and power unto a people: lauded be God.

**נָקְמָה אֱלֹהִים** God of vengeance! Eternal Self Existent! God of vengeance! shine forth. Exalt thyself, O Judge of the earth; render a reward to the proud. Salvation *belongeth* unto the Eternal Self Existent: thy blessing is upon thy people, for ever. The Eternal Self Existent of Hosts! is with us, the God of Jacob is our refuge for ever. O Eternal Self Existence of Hosts! blessed is the man that trusteth in thee. Save us, O Eternal Self Existence! let the *heavenly* King hear us when we call. O save thy people, and bless thine inheritance: feed and exalt them for ever. Our soul longeth for the Eternal Self Existent: he *is* our help and our shield. For our hearts shall rejoice in him; because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Eternal Self Existence! be upon us, according as we have trusted in thee. O Eternal Self Existence! shew us thy mercy, and grant us thy salvation. Arise for our help, and redeem us for thy mercy's sake. *Thou hast said*, I am the Eternal Self Existent thy God, who brought thee out of the land of Egypt: declare thy wants, and I will satisfy them. Happy the people who are thus! happy the people whose God is the Eternal Self Existent! And as I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoice in thy salvation. I will sing unto the Eternal Self Existent, because he hath dealt bountifully with me.

אנוש בתקיר ימי . בציין השורה בן יצין : כי רוח עשה  
טו ויאננו . ולא יברעו עוד מקומו : וחדד יי' מעולם מה  
עלם על יראה . וזרקתו לבני בניים : לשמרי בריתו .  
ולזgorי פקריו ליעשותם : יי' בשפמים הциן בכוא . ומילכוון  
בכל משללה : ברכו יי' מלאכיו . נברי כה עשי דברו .  
לשםע בקהל דברו : ברכו יי' כל-עבאוי . משורתו עשי  
רצונו : ברכו יי' כל-מעשׂו . בכל-מקומות ממלתו . ברכו  
נפשי את יי' :

בעשרה ימי חסונה אומרים

" הוּא האֱלֹהִים : " הוּא האֱלֹהִים : (ד'מ)  
" מֶלֶךְ . " מֶלֶךְ . " יְמֶלֶךְ לְעָלָם מֶר : (ד'מ)

זהיה יי' למלך על כל הארץ . ביום והוא יהיה יי' אחד  
וישמו אחד : הרשינו יי' אלהינו ורבינו מן הנום  
להודות לשם קדשך . להשתבח בטהלהך : ברוך יי' און  
ישראל . מן העולם ועד העולם ואמר כל-העם אמרם . כללהה  
כל-תנשמה תחוליה . תוליה :

למנצח מינור לדוד : השםם מספרים בבוד אל  
ומעשיה ידי מגיד הרקיע : יום ליום יכיע אמר  
ולילה ללילה יחויה דעת : אין אמר ואין דברם . כל  
ונשמע קולם :ocab-הארץ יצא קום ובקצתה תבל מליחם .  
לשמש שם אהל בהם : והוא בחרן יצא מהפתו . ישיש  
בגבור לרוין ארח : מקצתה השמיים מושאו . ותקופתו על  
קצחותם . ואין נספר מתחמותו : תורה יי' חמיימה משיבת  
נפש . עדות יי' נאמנה מחקימת פתי : פקדוי יי' ישאים  
משמחי-לב . מצות יי' ברה מאירת עינים : יראת יי' טהורת

passion of those who fear him. For he knoweth our frame ; he remembereth that we are dust. A man, his days are as grass ; as the blossom of the field, so doth he bloom. For the wind passeth over it, and it is not, and his place shall know him no more. But the mercy of the Eternal Self-Existent is from everlasting to everlasting, to those who fear him ; and his favour unto children's children ; to such as keep his covenants, and to those who remember his commandments, to do them. The Eternal Self-Existent hath prepared his throne in the heavens ; and his reign hath dominion over all. Laud the Eternal Self-Existent, ye his angels, mighty in strength, obeying his word, hearkening to the voice of his commandment. Laud ye the Eternal Self-Existent ! all his hosts, ye ministers who execute his will. Laud the Eternal Self-Existent, all his works, in all places of his dominion. Laud the Eternal Self-Existent, O my soul !

On the Ten Penitential Days, say,

The Eternal Self-Existent, he is God ! The Eternal Self-Existent he is God ! (*This must be repeated.*) The Eternal Self-Existent reigneth : The Eternal Self-Existent hath reigned : The Eternal Self-Existent shall reign for ever. [*Repeated.*]

And the Eternal Self-Existent shall be King over all the earth : in that day the Eternal Self-Existent shall be acknowledged ONE, and his name ONE. Save us, O Eternal Self-Existence, our God ! and gather us from among the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Praised be the Eternal Self-Existent ! God of Israel for ever and ever : and all the people shall say, amen, praise ye the Eternal Self-Existent. Let every thing that hath breath, praise the Eternal Self-Existent. Praise ye the Eternal.

**TO THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID.—**The heavens declare the glory of God : and the firmament sheweth the work of his hands. Day unto day uttereth speech ; and night unto night sheweth knowledge. There is no speech nor language, in which their voice is not heard. Their extent is gone out through all the earth, and their words to the end of the world : in them hath he set a tabernacle for the sun. Who is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race. His going forth is from the end of heaven, and his circuit to the ends thereof ; and there is nothing hid from his heat. The law of the Eternal Self-Existent is perfect, quieting the soul : the testimony of the Eternal Self-Existent is sure, making wise the simple. The

עשרה לעד . משפטיך י"י אמת צדקך ייחדו : הנחמים מזתק  
ומפו רב . ומחוקים מרבש ונופת צופים : גם עבדך נודד  
ביהם . בשקרים עקב רב : שניאות מי יבין . מנתקות נקיין ;  
גסמודים חשוק עבדך . נא ימשלות כי או איתם . נקיית מפשע  
רב : יהו לךון אמרה פ' והגאון לבי לפניך . י"י צור  
ונואלי :

ברוך שאמר והיה העלם . ברוך אומר ועשה . ברכך  
גוזר ומקיים . ברוך עשה בראשית . ברוך מרחים  
על הארץ . ברוך מרחים על הבירות . ברוך משלים שカル  
טוב ליראיו . ברוך מעביר אפילה ומכיא אוריה . ברוך אל  
ת לער ונקיים לנצח . ברוך שאן לפניו עלה .  
ולא שכחה . ולא משוא פנים . ולא מקח שוחר . צהילו  
זהיא בכל-דרביו . וחסיד בכל-מעשו . ברוך פודר  
ומ细腻 : ברוך הוא ובירוך שמו . וברוך זכרו . לעולמי עד  
ברוך אתה י"י אלהינו מלך העולם . המלך . הנולך .  
ויהקדוש . אב קורתנו מהקלל בפי עמו . משבח . ומפאר .  
בלשון כל-חסידי . ועבדיו :

ובשי רוד עבדך . נהילך י"י אלהינו . בשבחות  
ובכימרות . נהוויך . נהילך נשבחר . נפארך  
ניזמך . ונמליך . ונקדיש . ונעריצה וניכיר שםך מלכני  
אליהינו . יחיד ח' הדעלמים . משבח . ומפאר . שטח  
עיר עד . ברוך אתה י"י מלך מהקל בתשבות :  
מימור לתוכה . תריעו לי כל-הארץ : עבדו את י"י בשמי  
בא לפנינו ברגנה : דעו כי י"י הוא אלהים . הוא עשנו

statutes of the Eternal Self Existent are right, rejoicing the heart : the commandments of the Eternal Self Existent are clear, enlightening the eyes. The fear of the Eternal Self Existent is pure, enduring for ever : the judgments of the Eternal Self Existent are true, and uniformly just : which are to be desired more than much fine gold ; they are sweeter than honey, and the dropping of honey-combs. Moreover, thy servant is admonished by them ; and in keeping of them there is great reward. Who can guard against his errors ? Cleanse me from secret faults. Withhold thy servant also from presumptuous sins, let them not have dominion over me : then shall I be upright, and shall be clear from any great transgression. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O Eternal Self Existence ! my Rock, and my Redeemer.

**ברך שאכ'ר** Lauded be he, who spake, and the world existed ?

(xxv.) Lauded be he, who sayeth and performeth.

Lauded be he, who ordaineth and establisheth. Lauded be he, who created the world. Lauded be he, who hath compassion upon the earth. Lauded be he, who hath compassion upon all creatures. Lauded be he who rendereth a good reward to those that fear him. Lauded be he, who causeth darkness to pass away, and bringeth forth light. Lauded be the ever-living God ! who existeth eternally. Lauded be he, in whose presence there is neither iniquity, forgetfulness, respect of persons, nor accepting a bribe : he is righteous in all his ways, and merciful in all his works. Lauded be he, who redeemeth and delivereth. Lauded be he, and lauded be his name. Lauded be his remembrance to all ages. Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, the mighty and holy king : our most merciful Father, who is exalted in the mouth of his people, praised and glorified by the tongue of his pious servants : and therefore, with the songs of David, thy servant, will we praise thee, O Eternal Self Existence, our God ! With thanksgivings, and songs of praise, will we honour, magnify, praise, glorify, and extol thee ; we will acknowledge thee for our king, sanctify and fear thee : yea, continually will we make mention of thy name, our King ! and our God ! the only one who liveth eternally ; praised and glorified be his name for ever and ever. Lauded art thou O Eternal Self Existence ! a King adored with praises.

**כובdur ליה'ך** Let all the earth shout unto the Eternal Self Exist-  
tent. Serve the Eternal Self Exist-  
tent with glad-

ולן אונחן : עמו יצאן מרעיתו : באו שעריו בחרדה . תערודה  
בחללה . חזרו לו ברכו שםו : כי טוב י' לעלם הסוז . ר'  
דור ודור אמוניתו :

יה' כבוד י' לעולם . ישמח י' במעשיך : יהי שם י' מברך  
מעחה ועד עולם : ממורה-شمיש עד מבאו . מהלך  
שם י' : רם על כל-נוים י' . על השמים כבודו :  
שכח לעולם . י' זכרך לדוד ודור : י' בשמיים הכין בסאו  
ומלךתו בכל מושלה : ישמחו השמים ותגל הארץ . וואמרת  
בנויים י' מלך : י' מלכה . י' מלך . י' מלך . לעלם מעד : י'  
מלך עולם מעד . אבדו נום מארצו : י' הפיר עטה נום . הניא  
מחשבות עמים : רבות מחשבות לבב-איש . עיטה י' הא  
 مكانם : עיטה י' לעולם תעמד . מחשבות לנו לדוד ודור  
בי' הוא אמר היה . הוא ציה מעמד : כי בחר י' בציון  
אהה למשב לו : כי יעקב בחר לו יה . ישראל לסגולתו  
מי לא יטש י' עמו . ונהלחתו לא עזוב : והוא רחים  
יכפר עון . ולא ישחית . והרבה להשיב אפו . לא  
עיר כל-חמתו : י' הושיעה . המלך יעננו ביום  
קראנו :

אשר ישב ביהה . עור יהללה סלה : אשר העם  
שבקה-לו . אשרי העם שי אליה : תהלה לדוד  
ארומטה אליה המלך . וארכבה שכח לעלם ועד :

ness, come into his presence with a song. Know ye that the Eternal Self Existent he is God, it is he who hath made us, and we are his; his people, and the sheep of his pasture. Enter ye his gates with thanksgiving, and his courts with praise: be thankful unto him, and laud his name. For the Eternal Self Existent is good; his mercy is everlasting, and his truth *endureth* to all generations.

**הָיְ נָבָד** The glory of the Eternal Self Existent, will endure for ever: the Eternal Self Existent shall rejoice in his works. Praised be the name of the Eternal Self Existent from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Eternal Self Existent's name is praised. The Eternal Self Existent, is high above all the nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Eternal Self Existent! *endureth* for ever; and thy memorial O Eternal Self Existent! throughout all generations. In heaven hath the Eternal Self Existent prepared his throne; and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and they shall say among the nations, the Eternal Self Existent hath reigned: the Eternal Self Existent reigneth: the Eternal Self Existent hath reigned: the Eternal Self Existent shall reign for ever and ever. The Eternal Self Existent is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land. The Eternal Self Existent frustrateth the counsel of the nations: he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man; but the counsel of the Eternal Self Existent alone, shall stand. The counsel of the Eternal Self Existent shall stand for ever: and his fixed purposes to all generations. For he spake, and it was *done*; he commanded, and it was established. For the Eternal Self Existent, hath chosen Zion; he bath desired it for his habitation. Because the Eternal hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For the Eternal Self Existent will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. But he *being* merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all wrath. Save us, O Eternal Self Existence! let the heavenly king hear us when we call. **בָּשָׂר** Blessed are they who dwell in thy house; continuing for ever, praising thee. Happy are the people thus situated; happy are the people, whose God is Eternal Self Existence!

DAVID'S PSALM OF PRAISE. I will extol thee my God, the king! and laud thy name, for ever and ever. Each day will I laud

כללים אברך . ואהלה שכה לעלם ועד : גהה"י . ומזה  
מאר ולנץתו אין חקר : דור לדור ישבח מעשיך . ונברחת  
עידו : תדר בבוד הודה . ודברי נפלאתך אשיתה : מטה  
עוראותך יאמרו . ונדרתך אספרנה : ובר רב טקה  
יביעו . רצבקתך ידנו : חנון ורחותם " ארך אפים גמל  
חסד : טוב " לבני . ורחותיו על כל-מעשי  
ירודך " כל-מעשיך . וחסידיך יברוכה : בבוד מלכוּתך  
יאמרו . נברחתך יברבו : להודיע לבני האדם פברותיך  
ובבוד הדר מלכוּתו : מלכותך מלכות כל-עלמים . וממשלהך  
בכל-דור דר : סומך " לבן-הנפלים חוקף לכל-  
הכפifs : עני כל אלק ישברו . ואותה נתן להם אה  
אכלים בעתו : פותח את ידה . ומשביע לכל-חי רצון ;  
צדיק " בכל-דרךו . וחסיד בכל-מעשי : קרוב " לבן-  
קראי . לכל אשר יקרהו באמת : רצון ראי עשה . ור  
שיהם ישמע . ווישיעם : שומר " את כל-ארליך . וו  
כל-הרשותים ישמיד . תחולתך יברפי . וברך כל-בנין  
שם קדרשו לעלם ועד : ואנחנו נברך ית' מעהה ועד שעז  
הלויה :

הלויה הלויל נפשי את " : אהלה " בחוי . אמרת  
לאלה בעוד : אל התבטו בנדיבים . בבן-ארס  
שאין לו תשועה : תצא רוחו ישב לארכתו . ביום הרוח  
ארוך עשנתהו : אשר שאל יעקב בעורו . שבוח על  
אלךיו : עשה שמים ואREN . את חיים ואת כל-אשר פם  
השמר אמת לעלם : עשה משפט לעשוקים . נתן לחם

thee, and praise thy name for ever and ever. Eternal Self Existence is great and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. Each generation shall praise thy works to the next, and declare thy mighty acts. I will treat of the glorious honour of thy majesty, and wondrous works. (1) They shall speak of the might of thy tremendous acts, even thy greatness will I declare. They shall utter the memorial of thy abundant goodness, and chaunt thy righteousness. The Eternal Self Existing is gracious, and compassionate; slow to anger, and of great mercy. Eternal Self Existence is good to all, and his mercies are over ALL his works. All thy works shall praise, and thy saints shall laud thee. Eternal Self Existence! They shall recount the glory of thy kingdom, and talk of thy power. In order to make known his mighty works to mankind, also, the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is the reign over all worlds, and thy dominion subsisteth through all generations. Eternal Self Existence supporteth all who fall, and raiseth up all the bowed down. The eyes of all men look in hope to thee, and thou givest them their food in its season. Thou openeth thy bountious hands, and satisfieth the desire of all the living. The Eternal Self Existing is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. Eternal Self Existence is near to all who call on him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will also, hear their cry, and save them. The Eternal Self Existing preserveth all who love him, but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Eternal Self Existing, and all flesh shall laud his holy name for ever. As for us, we will laud the Eternal, from henceforth, even for ever. Praise ye the Eternal.

הַלְלוֹיה הַלְלוֹיה נָפְשִׁי

Praise ye the Eternal. Praise the Eternal Self Existing, O my soul! While I live, will I praise the Eternal Self Existing. I will sing praises unto my God whilst I exist. Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no salvation. His breath goeth forth, he returneth to his native earth; in that very day his thoughts perish. Happy is he who hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Eternal Self Existing, his God! Who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever, who executeth judgment for the oppressed; and giveth food to the hungry. The Eternal Self Existing looseneth the prisoners; the Eternal Self Existing openeth the eyes of the blind: the Eternal Self Existing raiseth those who are bowed down;

לערבים . " מתיר אסורים : " פקם ערים . " זוף בפופים .  
" אהב צדיקים : " שמר את גרים . יתום ואלמנה יודע .  
וירך רשעים עות : ימלך " לעילם . אלתקץ צין לדוד וזר  
הלויה :

הלויה כי טוב ימלה אלהינו . כי נעים נאה הלהה :  
בונה ירושלים " . נרחי ישראלי יכט : הרופא  
לשורי לב . ומחבש לעצחותם : מונה מספר לכוכבים .  
לבלים שמות יקרה : נдол ארניינו ורב-כח . לتبונתו אין  
מספר : מעדר ענויים " . משפט רשעים עד' ארץ : ענ  
למי בתרזה . ימרו לאלהינו בכנור : המכשה שמים בעדים .  
המכין לארץ מטר . המשימות הרimas חצר : נתן לבמה  
לחימה . לבני ערב אשר יקרה : לא בגבורת הסוס יחפץ .  
לא בשוק האיש רצה : רציה " את יראו . את המיחלים  
לתקשו : שבחו ירושלים את " . הלויל אלהיך ציון : כי חזק  
ברית שעריך . ברך ביך בקרברך : השם נבלך שלום .  
 halo חתים ישבעך : חשלח אמרתו ארץ . עד מהרה  
ירין דברו : הננתן שלג בצמר . בפור באפר יפור : משליך  
קרחו כפתים . לפני בקרחו מי עמד : ישלח דבריו וקסם .  
שב רוחו ילו-מים : מניד דבריו ליעקב חקייו ומשפטיו  
ליישראלי : לא עשה-מן לכל נז . ומשפטים כל יתעם  
הלויה :

הלויה הלויל את " מן השמים . הלויה במרומים :  
הלויה כל-מלךיו . הלויה כל-צבאיו : הלויה  
שמש וירח . הלויה כל-כוכבי אור : הלויה שמי השמים .  
הימים אשר מעל השמים : יהלויל את שם " . כי הוא

the Eternal Self Existent loveth the righteous. The Eternal Self Existent protecteth strangers ; he relieveth the fatherless and the widow ; but the way of the wicked he overthroweth. The Eternal Self Existent shall reign for ever ; thy God O Zion ! unto all generations. Praise ye the Eternal.

**הַלְלוּ יְהוָה כִּי טֹב** Praise ye the Eternal ; for it is good to sing praises unto our God ; for praise is pleasant and agreeable. The Eternal Self Existent doth build up Jerusalem ; he gathereth together the outcasts of Israel. Who healeth the broken-hearted, and bindeth up their wounds. He telleth the number of the stars ; he calleth them by their names. Great is our Lord, and great his power ; his understanding is infinite. The Eternal Self Existent lifteth up the meek : he casteth the wicked down to the ground. Sing unto the Eternal Self Existent with thanksgiving ; sing praises with the harp unto our God ; who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who causeth herbage to sprout upon the mountains. He giveth to the beast its food ; and to the young ravens that for which they call. He delighteth not *in those who in battle put their trust in the strength of their horse* ; neither taketh he pleasure *in those who rely on the swiftness of their foot*. The Eternal Self Existent taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy. Praise the Eternal Self Existent, O Jerusalem ! praise thy God, O Zion ! for he hath strengthened the bars of thy gates ; he hath blessed thy children in the midst of thee. Who maketh peace in thy border, shall satisfy thee with choice wheat. He who sendeth forth his decree upon earth ; and his word pervadeth quickly. (1.) Who maketh the snow to descend like wool ; he scattereth the hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels ; who can withstand his cold ? He sendeth out his word, and melteth them : he causeth his wind to blow, and the waters to flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation : and his judgments they have not known them. Praise ye the Eternal.

**הַלְלוּ יְהוָה הֲלֹו אַת "** Praise ye the Eternal. Praise ye the Eternal Self Existent from the heavens : praise him in the heights : praise ye him all his angels : praise ye him all his hosts. Praise him ye sun and moon : praise him all ye stars of light. Praise him ye heaven of heavens, and ye waters that float in the upper regions of the sky. Let them praise the name of the Eternal Self Existent ; for he commanded, and they were created.

אָמִרָה תְּבָרָא : וַעֲמִידָם לֵדָע לְעוֹלָם . חֶק יְמִין לְאַיִלּוֹן : מַלְלָיו אֶת יְמִין הָאָרֶץ . טְנִינִים וּכְלָי - מְהֻמָות : אָשׁ וּבָרֶךָ שְׁלֹג וּקְיטֹור . רֹות סְעָרָה עָשָׂה דְבָרוֹ : הָחְרִים וּכְלָי - גְּבֻעָה . עַזְן פְּרִי וּכְלָי - אֲרָזִים : הַתְּחִיה וּכְלָי - בָּהָמָה . רַמְשָׁן וּפּוֹרָן בְּנֵף : מַלְכִי - אָרֶץ וּכְלָי - לְאַמִּים . שְׁרִים וּכְלָי - שְׁפָטִי אָרֶץ : בָּחוּרִים וּגְם בְּתַולָת . יְקִינִים עִם נְעָרִים : יְהֻלָלו אֶת שְׁמֵן יְהָוָה . כִּי נִשְׁנַב שְׁמוֹ לְבָרוֹ . הָדוֹן עַל אָרֶץ הַשְׁקָם : מִרְסָם קָח לְעַטָּה . תְּהִלָּה לְכָל - חִסְדֵיּוֹ . לְבָנִי יִשְׂרָאֵל . עִם קָרְבָוּ . הַלְלוּיָה :

הַלְלוּיָה שִׁירו לְיִהְיָה שִׁיר חֶרְשָׁן . תְּהִלָתוֹ בְּקָהָל חִסְדִּים : יִשְׁמָחָה " שְׁרָאֵל בְּעַשְׂיוֹן . בְּנֵי צִיּוֹן גִּילּוֹן בְּמִלְכָם : יְהֻלָלו שְׁמֵן בְּמַחְול . בְּתַף וּבְנוֹר יִשְׁרָאֵל : בַּי רֹצֶחֶן יְהָוָה בְּעַמּוֹן . יִפְאַת עַזְמָה בְּשִׁיעָה : יָעַלוּ חִסְדִּים בְּבָבוֹר . יְרַנְנוּ עַל מִשְׁכְּבָותָם רֹאשָׁמָות נָאָתָן בְּנָרוֹנִים . וּחְרֵב פִּפְיוֹת בְּיָדָם : לְעַשָׂות נְקָמָה בְּנָיוֹם . תְּוֹכָחות בְּלָאָבִים : לְאָסָר מַלְכֵיכֶם בְּזָקִים . וּנְכַבְּדָהָם בְּכָלְלָה : לְעַשָׂות בָּהָם מִשְׁפָט קָרְבָוּ . הַדָּר הָוּא לְכָל - חִסְדֵיּוֹ . הַלְלוּיָה :

הַלְלוּיָה . הַלְלוּיָה בְּקָרְשָׁו . הַלְלוּהוֹ בְּרַקְעַע עֹז : הַלְלוּהָ בְּגַבּוֹרְתָּיו . הַלְלוּהוֹ בְּרַב גָּדוֹלָה : הַלְלוּהוֹ בְּהַקְעַ שָׁופֵר . הַלְלוּהוֹ בְּגַבּוֹר וּבְנוֹר : הַלְלוּהוֹ בְּתַף וּמַחְול . מַלְלָה בְּמַעַם חָנֵב : הַלְלוּהוֹ בְּצַלְצָלִי - שָׁמַע . הַלְלוּהוֹ בְּצַלְצָלָה רְרוּעה : כָל הַנִּשְׁמָה תְּהִלָּל יְהָוָה . הַלְלוּיָה : כִּי הִתְיַהָה בְּרוֹךְ יְלָעֵם . אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוֹךְ יְהָוָה מִצְוָה . שְׁבָן יְהָזָלָם הַלְלוּיָה : בְּרוֹךְ יְהָוָה אֱלֹהִים אֱלֹהִי יִשְׁרָאֵל . עַשְׂה נְפָלָאות

He hath also established them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass away. Praise the Eternal Self Existent from the earth, also ye whales, and all the *inhabitants* of the great abyss. Fire and hail, snow and vapours, and the stormy wind, all fulfilling his word. Mountains and all hills, fruitful trees and all cedars. Beasts and all cattle, creeping things, and winged fowl. Kings of the earth, and all people; princes, and judges of the earth. Both young men and maidens, old men and children. Let them all praise the name of the Eternal Self Existent; for his name alone is exalted, his glory is above the earth and the heavens. He will also exalt the horn of his people, the praise of all saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the Eternal.

**הַלְלוּ יְהוָה שִׁירוֹ לְיֵין** Praise ye the Eternal. Sing unto the Eternal

Self Existent a new song, and his praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him who made him; let the children of Zion rejoice in their King. Let them praise his name in the dance; let them sing praises unto him with the timbrel and harp. For the Eternal Self Existent taketh pleasure in his people: he will adorn the meek with salvation. Let the saints be joyful in glory; let them sing aloud upon their beds. Let the exalted praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand: to execute vengeance upon the nations, and chastisement upon the people; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the written judgment: this honour have all his pious servants. Praise ye the Eternal.

**הַלְלוּ יְהוָה הֲלֹוּ אֱלֹהֶיךָ בְּקָדְשֶׁךָ** Praise ye the Eternal. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet; praise him with the psaltry and harp. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments, and organs. Praise him upon the harmonious cymbals: praise him upon the high-sounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Eternal. Praise ye the Eternal. Let every thing that hath breath, praise the Eternal. Praise ye the Eternal.

**לְעָלָם בָּרוּךְ "בָּרוּךְ"** Lauded be the Eternal Self Existent! for evermore. Amen, and amen. Lauded be the Eternal Self Existent from out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye

לבדו : יברוך שם כבודו לעולם . חמלא כבודו את כל־  
הארץ . אמן . ואמן :

יברך רוחך את יי' לעני כל־הקהל . ויאמר הויי . בירך  
אתה יי' אלהי ישראל אבינו . מעולם ועד עולם :

לה' יי' הנדרלה והגבורת והתפארת והנצח וההוד . כי  
כל בשמיים ובארץ . לה' הפלמכה והמנשה לכל־ראש :

העשיר והכבד מלפניך . ואתה מושל בכל . ובירך  
פח יבורה . ובירך נגיד ומלך לכל : מעתה אלהינו מודים  
אנחנו לך . ומיהללים לשם תפארתך : ויברכו שם  
כבורך . ומרומים על כל־ברכה ותלה : אתה־הוא יי'  
לבקה . אתה עשית את השמים . שמי השמים וככל־צְבָאֶם .  
הארץ וככל־אשר עליה . הרים וככל־אשר בהם . ואתה  
מחיה את כלם . וצבא השמים לך משתחים : אתה הא  
יי' האלים אשר בחרת באברם . והוזיתו מאור בישרים .  
ישמות שמו אברהם : ומ匝את את לבבו נאמנו לפניה .  
וברות עמו הברית . לחת את ארין הבנוני החתי האטר  
והפרוי והיבוסי והנרגשי לחת לזרען . ותקם את דבריך ב  
צדיק אתה : ותראה את עני אבותינו במצרים . ואת זערכם  
שטעת על ים סוף : ותתן אתה וקפתים בפרעה ובכל־  
עבדיו ובכל־עם הארץ . כי ידעת כי היורו עליהם . ותמש  
לה' שם ביהום הזה : ותים בקעת לפניהם . ויעברו בתוכה הם  
בבשיה . ואת רופאים השלכת במצולת . כמו אבן בכיס עים :

וישע יי' ביום ההוא את ישראל מיד מצרים יירה  
ישראל את מצרים מטה על שפת הים :

וירא ישראל את היד הנדרלה . אשר עשה יי' במצרים .  
ויראו העם את יי' . ויאמינו בפיו . ובמשה עבדו :

the Eternal. Praised be the Eternal Self Existent, God! the God of Israel! who alone doth wondrous things. And praised be his glorious name for ever : and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and amen.

**וּבָרַךְ רַיִשׁ** And David Praised the Eternal Self Existent before all the congregation : and David said, Praised be thou, O Eternal Self Existent, God of Israel, our father, for ever and ever. Thine, O Eternal Self Existence ! is the greatness, power, glory, victory, and majesty : for all *that is* in the heaven, and in the earth, *is thine*; thine is the kingdom, O Eternal Self Existence ! and thou art self exalted Supreme over all. Riches and honour proceed from thee, and thou hast dominion over all ; and in thy hand is power and might, and it is in thy power to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God ! we thank thee, and praise thy glorious name. And the *people* shall laud thy honoured name, which is exalted above all blessing and praise. Thou art Eternal Self Existence alone ; thou hast made the heaven, the heaven of heavens, with all their hosts ; the earth, and all things that are therein ; the seas, and all that are therein ; and thou preservest them all ; and the host of heaven worship thee. Thou art the Eternal Self Existent, the God who didst choose Abram, and brought him forth out of Ur, of the Chaldees, and gavest him the name of ABRAHAM. And didst find his heart faithful before thee ; and made a covenant with him, (1) to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Gergashites, to give it to his seed ; and hast performed thy words, for thou art righteous, and thou didst see the affliction of our fathers in Egypt, and hearest their cry by the Red Sea ; and displayest signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land : for thou knewest that they dealt proudly against them : thus didst thou get thee a *glorious* name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea as on dry land, and their pursuers didst thou throw into the deep, as a stone into the mighty waters.

**וְיֹשֵׁן** Thus the Eternal Self Existence saved Israel, that day, out of the hand of the Egyptians : and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore. And Israel saw that great work which the Eternal Self Existent did upon the Egyptians : and the people feared the Eternal Self Existent, and believed in the Eternal Self Existent, and his servant Moses.

או ישרד משה ובני ישראל את השרה הזאת לוי ואמור  
לאמר . אשירה לוי כי נאה גאה סוס ורכבת  
רעה בים : עז ומרת יה ומי לישמה זה אליו ואנזה  
אליה אבי ואלמגנו : עז איש מלחה . עז שמו : מרכיבת  
פרעה וחילו ירה בים . ומכח שלשו טבעו בים כוף : תהמת  
יבסימו . יירדו במצולות כמוס-אבן : ימינך עז נאדרי בכח .  
ימינך עז תרעין אויב : וברב גאות תGRESS קפיד . משלה  
תרכז יאלמו בקש : וברוח אפק גערטו מים נצמו כמו נד  
גולים . קפאו תהמת לבבים : אמר אויב ארדי אשוג  
אמליך שלל . חמלאמו נבש ארייך תורישנו ידי :  
נשפט ברוחך בסמו ים . צללו בעופרת במים אדים :  
מי . במקה באולם עז מי במקה נאדר בקהל . נורא תהלה  
עשה פלא : נטית ימיך תכלעמו ארין : נחתה בתקדה  
עם זו נאלת . נחלת בעז עזה קרש : שימוש עמים  
ירבוען . חיל אחו ישבי פלשׂת : או נבהלו אלוטי אדים  
אליל מואב יחוומו רעד . נמננו כל ישבי כנען : תפָל  
עליהם אימתה פחד נגרל ורעד ירכמו אבן ער-יעבר  
עפה עז ער-יעבר עם-זע קנית : תבאמו והטעמו בדור  
נמלחה מכוון לשבקה פעלת עז מקדש ארני קונו יריד :  
עז ימלך לעולם ווד

כ' לעז הפלוכה ומושל בנים : רעליו מושיעים בחר צין לשפטו  
את נר עesh . היהה לעז הפלוכה . וזהה עז למלך על  
כל הארץ . ביום ההוא יהיה עז אחד ושםו אחד :

**לְפָנֶיךָ נָא** Then sang Moses, and the children of Israel, this song unto the Eternal Self Existent, and thus did they say :—I will sing unto the Eternal Self Existent, for he hath triumphed gloriously ; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Eternal is my strength and song, and he is become my salvation : this is my God, and I will prepare an habitation for him ; my father's God, and I will extol him. The Eternal Self Existent is the invincible warrior : the Eternal Self Existent is his name. The chariots and host of Pharaoh hath he cast into the sea : his chosen captains are also sunk in the Red Sea. The depths have covered them : they sank down to the bottom as a stone. Thy right hand, O Eternal Self Existence ! is become glorious in power : thy right hand, O Eternal Self Existence ! hath crushed the enemy. And in the greatness of thy excellency hast thou overthrown those who rose up against thee : thou didst send forth thy wrath, which consumed them as stubble. And with the breath of thy nostrils the waters were heaped together : the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the midst of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil : my soul shall be glutted with vengeance upon them : I will unsheathe my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, and the sea covered them : they sunk as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! among the mighty ? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles ? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. In thy mercy hast thou led forth this people thou hast redeemed : with thy strength hast thou guided them unto thy holy habitation. The people shall hear, and tremble : sorrow shall seize the inhabitants of Palestine. Then shall the dukes of Edom be troubled ; trembling shall take hold of the mighty men of Moab : all the inhabitants of Canaan shall melt away. Fear and dread shall fall upon them ; by the greatness of thine arm they shall be still as a stone ; till thy people pass over, O Eternal Self Existence ! till the people pass over, which thou hast purchased. Thou shalt bring them and plant them in the mount of thine inheritance ; the place, O Eternal Self Existence ! which thou hast made for thy residence ; the sanctuary, O Eternal Self Existence ! which thy hands have established. The Eternal Self Existent shall reign for ever and ever.

For the kingdom is the Eternal Self Existent's ; and he governs

ישבחך שםך לעד מלכנו . הלא המלך הנדרול והקדוש  
בשנים ובארץ כי לך נאה אלהינו ואלהי אבותינו לעולם  
מבר . שיר . ושבחה . הallel חמרה . עזה . וממשלה . נעה .  
נדלה . גבורה . תלה . ותפארת . קדשה . ומלכות .  
ברכות . והקדאות . לשמי' הנדרול והקדוש . ומעלם ועד  
עולם אתה אל . ברוך אתה ז' . מלך גדור ומהיל  
בתשבחות : אל ההקדאות . ארון הנפלאות . בורא כל -  
הנשימות . רבנן כל - המיעשים . הבוחר בשיריו ימירה .

מלך דין העולמים . אמן :

ויגדל ויתקדש שםך רבא : בעלמא ד' בראה כרעתיה .  
וימליך מלכותיה . ויצמח פרקניה . ויקרב משיחיה :  
בחייכן ובזימיכן ובחי רבל - בית ישראל . בעגלא ובמט  
קריב . ואמרו אמן :

זהו שםך רבא מברך . לעלם לעלמי עולם יברך :  
וישבחך . ויתפאר . ויתרומים . וירגשא . ויתהדר .  
ויתעלה . ויתהפלל . שםך דקדושא ברוך הוא : לעילא  
מן בל - ברכתא . שירתא . תשבחתא . ונחמתא . באימה  
בעלמא . ואמרו אמן :

ברכו את ז' המבורך :

ואומרות הקהל בלחן

ישתחבה ויתפאר שםך של מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך  
הוא . שהויא ראשון . והויא אחרון . ומכלעריו אין אללים :  
וזה שם ז' מברך . מעתה ועד עולם . ומרומים על כל -

ברכה ותלה :

ועוני בפיול ר' י

ברוך ז' המבורך לעולם ועד :

ברוך אתה ז' אלהינו מלך העולם . יוצר אוד ובורא חסן .  
עשה שלום וכורא את הכל : המאור לאָרֶן ולבושים עלי

the nations. And deliverers shall go up to mount Zion to judge the mount of Esau : and the kingdom shall be the Eternal Self Existent's. And the Eternal Self Existent shall be king over all the earth : in that day the Eternal Self Existent shall be acknowledged one, and his name one.

**ישתבח** Our King! thy name shall be praised for ever : thou art the great, holy, and sovereign God, in heaven and in earth ; for unto thee, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our ancestors, appertaineth for evermore, song and praise ; hymn, and psalm ; strength, and dominion ; victory, power, and greatness ; adoration, and glory ; holiness, and majesty ; laudings, and thanks, to thy great and holy name : for from all eternity thou art God. Praised art thou, O Eternal Self Existent, the King ! great and adored with praises ; the God of thanksgivings, the Lord of wonders ; the Creator of all souls, and Sovereign of all works ; who chooseth to be praised with songs of psalmody ; and is the King who liveth eternally. Amen.

**ידגדל** May his great name be exalted and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will ; may he establish his kingdom, and cause his redemption to spring forth, and hasten the advent of his anointed. In your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel ; speedily, and in a short time ; and say ye, amen.

**יהא שםיה רכנא** May his great name be lauded, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently, adored ; lauded is he, far exceeding all laudings, hymns, praises, and thanksgivings, that are repeated throughout the world ; and say ye, name.

(Reader.) Laud ye the Eternal Self Existent, who is ever lauded.  
Congregation say in a low voice.

Praised and glorified shall be the holy name of the Supreme King of kings ! blessed is he ; for he is the first and the last, and besides him there is no God. Praised be the name of the Eternal Self Existent, from henceforth, and for evermore ; and may it be exalted above any thing lauded and praised.

Congregation then say, in a loud voice.

Lauded be the Eternal Self Existent, who is lauded for ever, and evermore.

"**ברך אתה**" Praised art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who formeth the light, and createth darkness ; maketh peace, and createth all things ; who

ברחמים . ובטומי מתחיש בכל יום תמיד . מעשה  
בראשית : מה רבו מעשייך ? . כלם בתקופה עשוית . מלאה  
הארץ קנייה : המלך המרומים לבודו מאו . המשבח .  
וחמפאר . והARTHנשא מימות עולם : אלהי עולם . ברחמים  
דרכיס רחם עליינו . ארוץ עזנו . צור משגבנו . ממן ישענו .  
משגב בערנו :

בָּרוּךְ גָּדוֹל הַעַה . הַכִּין וּפְعֵל זֶהָרִי חֲזָה . טֻוב יְצֵד כְּבָד  
לְשָׁמוֹ . מְאוֹרוֹת נְתַן סְכִינּוֹת עָמוֹ . פְּנָוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים  
רוּמִים שְׂהִי . טָמִיד מִסְפָּרִים כְּבָד אֶל וַקְרְשָׁתוֹ : תַּחֲבָךְ ?  
אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמִים מִפְּעָל . עַל הָאָרֶץ מִתְחָת . עַל בָּל - שְׁבָח  
מִעְשֵׁיךְ יְדֵיכְ . וְעַל כָּאָרִי אֹור שְׁצִירָה . הַמָּה יְפָאָרָךְ סְלָה :  
תַּחֲבָךְ לְנִצְחָה . צָוָנוּ . מַלְכָנוּ . וּנוֹאָלָנוּ . בָּרוּא קְדוֹשִׁים :  
שְׁתַּחֲבָךְ שְׁטָמָה לְעֵד מַלְכָנוּ יוֹצֵר קִימָרִתִים . וְאַשְׁר מִשְׁרָחָיו  
כָּלָם עַזְמָרִים בָּרוּם עַולָּם . וּמִשְׁמִיעִים בִּירָאָה יְחָד . בְּקָל  
דָּבָר אֱלֹהִים חַיִים וּמֶלֶךְ עַולָּם : כָּלָם אֲהֹוֹכִים . כָּלָם בָּרוּרִים .  
כָּלָם נְבוּרִים . כָּלָם קְדוֹשִׁים . כָּלָם עוֹשִׁים באַיִםָה וּבִירָאָה  
רַצְחָן קוֹם . וּכָלָם פּוֹתְחִים את פִּיהם בְּקָרְבָּה וּבְתָרָה .  
בְּשִׁירָה . וּבְוּמָרָה . מְבָרְכִים . מִשְׁבָּחוּם . מִפְּאָרִים . וּמִקְדְּשִׁים .  
וּמִעֲרִיצִים . וּמִמְלִיכִים . אַת שם דָּל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר  
וּדְנָרָא קְדוֹשָׁה הוּא : וּכָלָם מִקְבָּלִים עַלְיָהָם עַל מִלְכּוֹת שָׁמִים  
זה מִזְהָה . וּנוֹתְגִים רְשָׂוָה זה לְזָה . לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנָחָת רְוִית .  
בְּשִׁפְחָה בְּרוּרָה . וּבְגַעַמָּה קְרוּשָׁה . כָּלָם באַהֲרָן עֲזָנִים באַיִם .  
וְאֹמְרִים בִּירָאָה : קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ? צְבָאוֹת מְלָא כָּל .  
הָאָרֶץ בְּבָדוֹ : וְהַאֲפָנִים וְחַיוֹת הַקְדִּשׁ בְּרַעַשׁ בְּרוּל מִתְנְשָׁאִים .  
לְעַמְּחָם מִשְׁבָּחוּם וְאֹמְרִים . בָּרוּךְ כְּבָד ? מִפְּקוֹמוֹ :

with mercy enlighteneth the whole earth, and those who dwell therein ; and in his goodness every day continually reneweth the work of the creation. How great are thy works, O Eternal Self Existence ! in wisdom hast thou made them all ; the earth is full of thy possessions. *Thou art* the only king, who is extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. *Thou art* the everlasting God ! in the abundance of thy mercy, have compassion on us. O Eternal Self Existence ! *thou art* our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, and a defence for us.

**אָל כְּדוֹן** The blessed God is great in knowledge ; he hath made and established the radiance of the sun ; he *who is* good, hath formed *all things* for the glory of his name ; he hath encircled with luminaries, the seat of his strength ; chief of hosts of holy *angels* exalted of the Almighty, continually declare the glory of God and his holiness. Praised be thou, O Eternal Self Existence, our God ! in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed : they shall glorify thee for ever. Praised be thou for ever, our Rock, King, and Redeemer ! Creator of holy *angels*. Praised shall thy name be for ever, O our King ! creator of officiating angels, and whose ministering angels are all established in the highest sphere ; causing with reverence and unanimity, *their voice* to be heard, *proclaiming* the dictates of the living God, and Eternal Sovereign. They all *are* lovely, pure, mighty, and holy *spirits*, performing the will of their master, with sacred fear and reverence ; all of them opening their mouths in holiness and purity ; and with song and psalmody, *continually* lauding, praising, glorifying, hallowing, reverencing, and ascribing sovereign power unto the name of God : the great mighty and tremendous King ! who alone is holy. They also, all *willingly* receive from each other the yoke of the kingdom of heaven ; and give permission (xxvi.) to one another, to sanctify their maker with a tranquil spirit, pure delivery, and sacred harmony ; they altogether cry aloud with awful fear, and proclaim with reverence, holy, holy, holy, is the Eternal Self Existents of Hosts ! the whole earth is full of his glory. And the Ophanim, and holy creatures, with an impetuous motion, upraise themselves towards each other, praising, and saying, lauded *be* the glory of the Eternal Self Existents, from his residence. (xxvii.)

לאל ברוך נعمות יתנו . למלך אל כי יקם זמירות יאמרו :  
 ותשבחות שמיינו . כי הוא לבדו . מרים וקדוש .  
 פועל נבורות . עשה תרשות . בעל מלכות . ורע עדקות  
 מצמיח ישועות . כורא רפאות . נורא תחלות . ארין  
 הנפלאות : המחיש טבו בכל-זום תמיד מעשה בראשית .  
 כאמור . לעשה אורים גדים כי לעלם חסדו . והתקין  
 מאורות משפט עולם א'שר ברא . ברוך אתה יי' . יעד  
 המאורות :

אהבה עולם אהבתנו יי' אלהינו . חמלת גדלה ותרה  
 חמלת עלינו . אבינו מלכנו . בעבור שמה הנדר .  
 ובבעור אבותינו שבתו בך . ותלמודו הפני חיים לעשות  
 רצונך בלבב שלם . בן תחננו אבינו אב הרחמן . המرحم .  
 רחים נא עליינו . ותן לבנו בירה . להכין . להשכיל .  
 לשמע . ללמד . וללמוד . לשמר וליעשות . ולקיים את  
 כל-דברי תלמוד תורה באהבה . והאר עינינו בתורה .  
 ובבק לבנו במצוותך . ויחד לבנו לאהבה ויראה זאת  
 שמה . למן לא נבוש . ולא נבלם . ולא נבשל לעלם  
 עדר . כי בשם קדש הנדרול הגיבור והנורא בטחנו : גnilה  
 ונשמח בישועתך . ורוחמיך יי' אלהינו ותחברך הרכבים . אל  
 יעובנו נצח כליה עדר . מהר ורבא עליינו ברכה . ושלם .  
 מהריה מאבע בענות כל הארץ . ושבור על הנוגים מעלה  
 צוירינו . והוליכנו מהר קוממיות לארצו . כי אל פועל  
 ישועות אתה . ובני בחרת מכל-עם ולשון . וקרבתנו  
 מלכנו לשמה הנדרול באהבה . להווות לך . ולחחה .  
 לאהבה את שמה . ברוך אתה יי' . הבוחר בעמו ישראל  
 באהבה :

לְאֱלֹהִים

To the blessed God, shall be offered harmonious songs.

To the King, the living and ever-existing God, shall they utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone is high and holy, who worketh mighty things, and maketh new ones : he is the Lord of battles, who soweth righteousness, (xxviii.) and causeth salvation to spring forth : the Creator of all medicines, tremendous in praises, and Lord of wonders ; and who in his goodness, every day continually reneweth the works of the creation : as it is said, to him who made great luminaries, for his mercy endureth for ever : he hath also set the heavenly lights in order, which gladden the world that he hath created. Praised art thou, O Eternal Self Existence, the former of the lights.

אהבת עולם With everlasting love hast thou loved us, O Eternal

Self Existence, our God ! and with exceeding great mercy hast thou compassionated us, O our Father, and our King ! for the sake of thy great name, and for the sake of our ancestors, who trusted in thee. To whom thou didst teach the statutes of life, that they might perform thy will with a perfect heart ; thus also be gracious unto us, we beseech thee, O our Father ! who art a merciful Father, continually shewing mercy. O have mercy upon us, and enlighten our hearts with understanding, that we may be able to understand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes in thy law, and cause us to cleave unto thy precepts ; unite also our hearts to love and fear thy name, that we be not confounded, nor put to shame ; neither may we ever stumble in our duty ; because, we have trusted in thy holy, great, mighty, and tremendous name : let us, therefore, rejoice, and be glad in thy salvation. O Eternal Self Existence our God ! suffer not thy tender mercies, and manifold loving-kindnesses, to forsake us, eternally, for ever, or even to the end. O hasten and bring us quickly, blessing and peace from the four parts of the earth : and break the yoke of the nations from off our necks ; and speedily lead us securely to our land ; for thou art the God who worketh salvation ; and hast made choice of us from every people and language. And thou, O our King ! hast in love brought us near unto thy great name, to praise thee, and proclaim thy unity, and to love thy name. Praised be thou, O Eternal Self Existence ! who with love hath chosen his people Israel.

שְׁמֹעַ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם כָּבוֹד מֶלֶכְתּוֹ  
לְעוֹלָם וְגַدְעָן : וְאַהֲבָתָ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לְבָבֶךְ וּבְכָל־  
נֶפֶשֶׁךְ וּבְכָל־מַארְךְ : וְהִיוּ הַדְּבָרִים הַאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָנֹכִי  
מְצֻוֹתָה יֹום עַל לְבָבֶךְ : וְשִׁנְנַתָּם לְבָנֶיךְ וְרִבְרַתָּם בָּם בְּשִׁבְתָּךְ  
בְּבִיתְךְ וּבְלִכְתָּךְ בְּדַרְךְ וּבְשִׁכְבָּךְ וּבְקַוְמָךְ וּבְשִׁרְטָם לְאוֹת  
עַל יָדֶךְ וְהִיוּ לְטוֹטֵפת בֵּין עֵינֶךָ : וּכְתַבְתָּם וּעַל מִזְוֹת

## בִּתְךְ וּבִשְׁעָרֶיךְ :

וְהִיא אָם שְׁמֹעַ תְּשִׁמְעַ אֶל מְצֻוֹתִי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוָה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוּ בְכָל־  
לְבָבֶיכֶם וּבְכָל־נֶפֶשֶׁיכֶם : וּנְתַתִּי מִטְרָה אַרְצָיכֶם בְּעֵתוֹ יוֹם  
וּמִלְכּוֹתָה וְאַכְפָתָ רְגֵנָר וּתְרִישָׁה וּזְדַרְךָ : וּנְהִרְתִּי עַשְׂבָּבָ  
בְּשִׁರְךָ לְבַהֲמַתָּךְ וְאַכְלָתָ וִישְׁבָעָתָ : הַשְׁמְרוּ לְכֶם פָּנוּ יִכְתָּה  
לְבָבֶיכֶם וּסְרַתָּם וּמְבָרַתָּם אֱלֹהִים אֶחָדִים וּהַשְׁמָחוּתָם  
לְכֶם : וְתַרְהָה וְאָרוּ יְהִי בְּכֶם וְעַזְרָתָ אֶת הַשְׁמִינִים וְלֹא יְהִי  
קַשְׁר וְהַדְרִיכָה לֹא תַתְנוּ אֶת יִכְרָה וְאַכְרַתָּם מִהְרָה מִיעֵיל  
הַאֲרֵן הַטְבָה אֲשֶׁר יְנַתֵּן לְכֶם : וּשְׁמַתָּם אֶת דְבָרַי אֱלֹהִים  
עַל לְבָבֶיכֶם וְעַל נֶפֶשֶׁיכֶם וּבְשִׁירָתָם אֶתְכֶם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם  
וְהִיוּ לְטוֹטֵפת בֵּין עֵינֶיכֶם : וּלְמִרְתָּם אֶת בְּנֵיכֶם לְדִנְרָ  
כֶּם בְּשִׁבְתָּךְ בְּבִיתְךְ וּבְלִכְתָּךְ בְּדַרְךְ וּבְשִׁכְבָּךְ וּבְקַוְמָךְ : וּכְתַבְתָּם  
עַל מִזְוֹתָה בִּתְךְ וּבִשְׁעָרֶיךְ : לְמַעַן יָרְבוּ יְמִינָם וַיָּמִי בְּנֵיכֶם  
עַל הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהִי לְאַבְתָּיכֶם לְתַת לְהָם כִּמִּי

## לְשִׁמְינִים עַל הַאֲרֵן :

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מִשְׁהָ לְאָמֵר : רְכָר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶכְרַתָּ  
אֱלֹהִים וְעִשֵּׂו לְהָם צִוְתִּי עַל כָּנֶפי . בְּנֵרֵיהֶם לְרֹדוֹתָם  
וּנְתַנוּ עַל צִוְתָה כְּנֶפֶף פְּתִילָ תְּבִלָת : וְהִיה לְכֶם לְצִוְתָה  
וּרְאֵיתָם אֶתְכֶם אֶת קָלָ-מְצֹוֹת יְיָ מְעִשְׁתָם אֶתְכֶם וְלֹא

**שמע ישראל** Hear Israel, Eternal Self Existence is our God!

the Eternal Self Existent is ONE. (Lauded be the name of the glory of his kingdom! for ever and ever.) And thou shalt love the Eternal Self Existent, thy God! with all thy heart, with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be on thy heart; and thou shalt teach them diligently to thy children, and thou shalt talk of them, when thou sittest in thy house; when thou walkest by the way: when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt tie them for a sign, upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

**ויהי אם שמע** And it shall come to pass, when ye shall diligently hearken to my commandments, which I command you this day, to love the Eternal Self Existent, your God, and to serve him with all your hearts, and with all your souls. Then I will cause the rain of your land to be in its proper season, the former and latter rain; and thou shalt gather thy corn, wine, and oil; and I will give grass in thy field, for thy cattle; and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the wrath of Eternal Self Existence, will kindle against you, and he will shut up the heavens, and there shall be no rain; neither will the earth yeild her fruit, and ye quickly perish from off the land which Eternal Self Existence giveth you. Therefore, ye shall lay up these my words in your hearts, and on your souls. And you shall bind them for a sign on your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to talk of them when thou sittest in thy house, and when thou goest on the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them on the posts of thy house, and on thy gates. That your days, and the days of your children, may be lengthened upon the land which the Eternal Self Existent sware to your ancestors, to give to them, as long as heaven and earth endureth.

**ויאמר** And Eternal Self Existence communed with Moses, saying, Speak to the children of Israel, and say unto them, that they shall make themselves fringes to the borders of their garments, through all their generations, and they shall put to the border fringes, a thread of blue wool. And it shall be unto you for fringes, that ye may see it, and ye shall call them to mind; even

תְּהִוָּה אֶחָרֵיכם וְאֶחָרֵיכם עַנִּיכם אֲשֶׁר אַתֶּם גָּנִים אֶחָרֵיכם :  
 לְפִנֵּן תּוֹפֵר מְשִׁיחָם אֶת כָּל־מִצּוֹתִי וְהַיָּתָם קְרָשִׁים  
 לְאֱלֹהִיכם : אַנְּיִי אֱלֹהִיכם אֲשֶׁר הַזָּאתִי אַתֶּם מֵאַרְצֵן מַעֲרִים  
 לְהִוָּת לְכֶם לְאֱלֹהִים אַנְּיִי אֱלֹהִיכם :

אֶמֶת וַיַּצִּיב . נִכְזָן . וְקִים . וַיָּשֶׂר . תְּמָכָן . וְאֶחָוב . וְחַבְיבָן .  
 וְנַחַםְד . וְגַעַם . וְנוֹרָא . וְאֶהָרִיר . וְמִתְהַזֵּן . וְמַקְבָּלָן .  
 וְטוֹב . וְיִפְחָה . הַכְּבָר הַוָּה עַלְנֵינוּ לְעוֹלָם נָעֵד : אֲכִתָּא אֱלֹהִי  
 עוֹלָם מִלְכָנוּ . צָור יַעֲקֹב מַנְנֵינוּ יְשֻׁעָנוּ . לְדוֹר וּדְרוֹר הוּא קִים .  
 וְשִׁמוֹ קִים . וְכִסְאוֹ נִכְזָן . וְמִלְכָתוֹ וְאַמְוֹתָה לְעֵד קִומָתָה :  
 וְדִבְרֵיו חִים . וְקִיְמִים . וְנוֹאמְנִים . וְנַחֲמְדִים . לְעֵד וְלְעוֹלָמִי  
 עַוְלָמִים . עַל אֲבוֹתֵינוּ . עַלְנֵינוּ . מַעַל בְּנֵינוּ . מַעַל דָּרוֹתֵינוּ .  
 וְעַל־כָּל־דָּרוֹת יְרֵעָה יִשְׂרָאֵל עַבְרִיךְ . עַל הָרָאשָׁנִים . מַעַל  
 הָאַחֲרָזִים . רַכְבָּר טֹב וְקִים בְּאֶמֶת וּבְאֶמְנָה חֹק לֹא יַעֲבוֹד :  
 אֶמֶת שָׁאתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ . מִלְכָנוּ מֶלֶךְ  
 אֲבוֹתֵינוּ . נָזָלָנוּ גָּנוֹלָא אֲבוֹתֵינוּ . צָורָנוּ צָור יְשֻׁעָתֵנוּ .  
 פָּודָנוּ וּמְגַלָּנוּ . מַעֲוָלָם הוּא שָׁמָךְ . וְאַזְן לְנוּ עֵד אֱלֹהִים .  
 וְיַלְתָּךְ סָלָה :

עִירָת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מַעֲוָלָם . מַנְנָה . וּמַשְׁעִין . לְהָם .  
 וְלְבָנָיהם אֶחָרֵיכם בְּכָל־דָּרָר וּדְרוֹר : בָּרוּם עוֹלָם  
 מוֹשָׁבָה . וּמִשְׁפְּטִיךְ וְצְדִקָתְךָ עֵד אַפְסִי אַרְצָן : אֶמֶת אֲשֶׁר־  
 אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצּוֹתִיךְ . וְתוֹרָתְךָ וְדִבְרָךְ יִשְׁים עַל לְבָבוֹ :  
 אֶמֶת אַתָּה הוּא אָרוֹן לְעַמָּךְ . וּמֶלֶךְ נָבָור לְרִיב רִיבָם  
 לְאֲבוֹת וּבָנִים : אֶמֶת אַתָּה הוּא רָאשָׁן . וְאַתָּה הוּא  
 אָחִרְן . וּמַבְלָעָרִיךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ גָּנוֹל וּמַשְׁעִין . אֶמֶת מִפְאָרִים  
 נָאַלְתָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ . מִבֵּית עֲבָדִים פְּרִתָּנוּ . בְּלִבְכוֹרִים

all the commands of Eternal Self Existence, and ye shall be doing of them, that ye turn not after the *imaginings* of your hearts, or the *delights* of your eyes, after which ye are apt to fornicate. That ye may remember, and be doing of them, even all my commands; and ye shall become holy ones to your God; I am Eternal Self Existence, your God! who brought you out of the land of Egypt to become your God! I am Eternal Self Existence, your God.

**אמת וציב** True, and certain; firm, and stable; right and faithful; lovely and dear; desirable, and pleasant; reverent, and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful; is this word unto us for ever. It is true, that the everlasting God is our King; the Rock of Jacob, is the Shield of our salvation. He endureth from generation to generation; his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endureth for ever. His words also are living, stable, faithful, and desirable for ever, even unto all ages; *as well those which he hath spoken concerning our ancestors, as those concerning us, our children, our generations, and the generations of the seed of Israel, thy servants, both the first and the last.* It is all a good and sure word, spoken in truth and faithfulness, and is a statute that shall not pass away. It is true that thou art the Eternal Self Existent, our God! and the God of our ancestors; our King! and the king of our ancestors; our Redeemer! and the Redeemer of our ancestors; our Rock! and the Rock of our salvation; our Redeemer and Deliverer: this is thy name from everlasting; neither have we any other God besides thee. Ever.

**עזרה** Thou, O Eternal Self Existence! hast been the help of our ancestors from everlasting; a Shield, and a Saviour unto them, and their children after them, throughout all generations. Thy habitation is in the height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto all parts of the earth. True it is, that man is happy who hearkeneth unto thy commandments; and layeth up thy word and law in his heart. True, that thou art the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause, both for the fathers and children. True, that thou art the first, and that thou art the last and besides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. It is true, O Eternal Self Existence, our God! that thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay, but Israel, thy first-born, didst thou redeem; for them didst thou divide the Red Sea;

הניצח . ובכורך יישראַל גָּאַלְתָּ . וִים סָוֵף לְהֶם בְּקֻעַת .  
 חֲדִים טְבֻעַת . וּדְרִידִים עֲבֹרוּ יָם . וַיַּכְסֹו מֵים אַרְיָהִים . אֶחָד  
 מֵהֶם לֹא נָתַר . עַל זֹאת שְׁבַחוּ אֲחֹבִים וּרוֹצְמָוּ לְאַל :  
 וַתַּחֲנוּ יְרִידִים וּמִירֹתִים . שִׁירֹות וְתְשִׁבְחוֹת . בְּרִכּוֹת . וְהַזְּקָאות  
 לְמֶלֶךְ אֶל חַי וּקְם . רַם וּנוֹשָׂא . גָּדוֹל גָּבוֹר וּנוֹרָא . מִשְׁפָלָל  
 גָּאַים עַרְיָאָרִין . מִגְבִּיהָ שְׁפָלִים עַד מְרוּם . מָוִיאָא אַסְרִים .  
 פּוֹרָה עֲנִים . עַוְרָדִים . הַעֲנָה לְעֵמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת  
 שְׁעוּם אֱלֹי . תְּהִלּוֹת לְאַל עַלְיָן גָּאַלְתָּ . בָּרוּךְ הוּא  
 וּמָכֹורך : מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עֲנוֹ שִׁירָה . בְּשִׁמְחָה רַבָּה  
 וּאֲבֹרוּ כָּלָם . מֵי . בְּמַבָּה בְּאַלְמָן ? . מֵי בְּמַבָּה נָאָרָד בְּקָרְשׁ .  
 נָוָא תְּהִלָּה עֲשָׂה פְּלָא : שִׁירָה חֲדִישָׁה שְׁבַחוּ גָּאַלְתָּ  
 לְשִׁמְךָ הָגְדוֹל . עַל שְׁפַת הַיּוֹם . יְחִיד כָּלָם הַוּדוֹ . וְהַמְלָטוֹ.  
 וְאָמָרוּ ? . יְמָלֵךְ לְעַלְמָס עַד : וַיֹּאמֶר : גָּאַלנוּ ? צְבָאות  
 שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל . בָּרוּךְ אֲתָה ? . גָּאַל יִשְׂרָאֵל :

אֲדֹנֵי שְׁפָתי הַפְּתָח . וַיְפִי יְגִיד תְּהִלָּתָךְ :  
 בָּרוּךְ אֲתָה ? . אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם .  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק . וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב . הַאל הַגָּדוֹל הַגּוֹבֵר וְהַנּוֹרָא .  
 אֶל עַלְיָן . גָּוֹמֵל חִקְרִים טוֹבִים . קֹוֹנָה הַכָּל . חֹזֵר חִקְרִי  
 אֲבוֹת . וּמְבֵיאָ גָּנוֹל לְבָנֵי בָנָיהם . לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶחָרָה :

בעשרה יט' תשומת אופרים

זָכְרָנוּ לְחַיִם . אֶל מֶלֶךְ חַפְּזִין בְּחַיִים : כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִם :  
 לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִם (אֶל חַי) :

סְלִיךְ עַוְר וּמוֹשִׁיעַ וּמַנְנָה . בָּרוּךְ אֲתָה ? . מַנְנָה אֲבוֹתֵיכֶם :  
 אֲתָה נָבֹוד לְעַלְמָס ? . מִתְהָה מַתִּים אֲתָה ? . רַב לְהַשְׁעֵן  
 בִּינֵי מָוִיד הַטְלָל : וַיְחִי מִשְׁבֵּךְ קָרוֹת וּמוֹיד הַגְּשֵׁם :  
 כְּכָלָל חַיִם בְּחַסְדִּךְ . מִתְהָה מַתִּים בְּרַחְמִים רַבִּים . סְמִלָּה

but drownest the proud ; thy beloved *people* passed through the sea, but the waters covered thine enemies, so that not one of them escaped. For this, the beloved, praised and glorified God ; and the dearly beloved uttered psalms, songs, and praises ; blessings, and thanksgivings unto *thee*, O King ! the living and eternal God ; high, and exalted, great, mighty, and tremendous ; he who casteth down the proud to the earth, and exalteth the humble on high ; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor ; who answereth his people Israel, when they cry unto him. Praise be to the most high God, their Redeemer, lauded, and ever blessed be he. Moses, and the children of Israel, sang a song unto thee, with great joy ; and they all said, who is like unto thee. O Eternal Self Existence ! among all the mighty ? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles ? Those that were redeemed, sang a new song unto thy great name ; upon the sea-shore, they all unanimously praised, and acknowledged thy kingly power, and said, the Eternal shall reign for ever and ever. And it is said, our Redeemer, the Eternal Self Existence of Hosts ! is his name : the Holy One of Israel ! Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who hath redeemed Israel.

O Lord ! open thou my lips , and my mouth shall declare thy praise. (xxix.)

**כָּרְךָ** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our fathers : the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a redeemer to their children, for the sake of his name.

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Remember us unto life, O God, the King ! who delighteth in life ; O write us in the book of life, for thine own sake, O God of life ; who art the living God.)

O King, supporter, saviour, and shield. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! the shield of Abraham.

**אַתָּה נָבוֹךְ** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty for ever : it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

[In Summer say,] Causing the dew to descend.

[In Winter,] Causing the wind to blow, and the rain to descend. Who sustaineth the living with beneficence, and with great mercy

נעטלים . ורופא חולים . ומתר אסורים . ומקרים אמורים  
לישני עפר . מי . במקה בעל גבורות .ומי רומה לך . מלך  
מגיה ומחיה . וממצמיח ישועה :

בעשרה ימי תשובה

מי . במקה אב הרחמן . זכר יצורי ברחמים לחיים :  
ונאמן אתה להחיות מיתים . ברוך אתה ז' . מחיה המתים :

כשהור שלית צבור החפלח אוסר

נקייש . ונערץ . כנען שיח סוד שרפי-קדש :  
המשלשים לך קרשה . וכן בתוכו ייל'ך נבואה .  
ויקרא זה אל יה ואמר . קדוש קדוש קדוש ז' צבאות .  
מלא כל הארץ בכבודו : לעצם משבחים ואומרים . פraise .  
בבוד ז' מזקומו : וברבורי קדרש כהוב לאמד : ימלך ז' .  
לעולם . אלהיך צין לדך ודר הלויה :

עד באן

אתה קדוש . רשות קדוש . וקדושים בכלים יהלום סלה .  
ברוך אתה ז' . ראל תקדוש :

בעשרה ימי תשובה

המלך התקדוש :

אתה חונן לאדם דעת . ומילד לאנוש בינה . ותישׁ  
מאתק דעתה . ובינה והשכל . ברוך אתה ז' . חונן דעתה :  
הישיבנו אבינו לזרקה . וקרבנו מלכנו לעבדתה . ותחזינו  
בתשובה שלמה לפניה . ברוך אתה ז' . הרוצה :  
ברשותה :

סליח לנו אבינו . כי חטאנו : מחול לנו מלכנו . כי פשענו :  
כי אל טוב וסליח אתה . ברוך אתה ז' . חנן המרבה  
לסלוח :

quickeneth the dead ; supporteth the fallen, and healeth the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. (xxxi) Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killeth, and restorest to life, and causeth salvation to spring forth ?

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Who is like unto thee, O merciful Father : who in mercy remembereth his creatures unto life.)

Thou art also faithful to revive the dead. Lauded be thou, O Eternal Self Existence, who reviveth the dead.

**נִקְרִישׁ** We will sanctify and reverence thee, in like harmonious language, as is used in the assembly of the holy Seraphim, who thrice rehearse an holy praise unto thee. And thus it is written by thy prophet, and one called unto another, and said. (Congregation.) Holy! Holy! Holy! is the Eternal Self Existent of hosts, the whole earth is full of his glory. (Reader.) When the oposite Angels praising, answered. (Cong.) Lauded be the glory of the Eternal Self Existent, from the place of his residence. (xxxii.)

(Reader.) And in thy holy words is written, saying.

(Congregation.) The Eternal Self Existent shall reign for ever, thy God O Zion unto all generations. Praise ye the Eternal!

**אַתָּה קָדוֹשׁ** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily, for ever. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! the holy God.

On the Penitential days, say, the Holy King.

**אַתָּה חָנוֹן** Thou graciously endoweth mankind with knowledge, and teacheth mortal men understanding. Be therefore, graciously pleased to grant us knowledge, wisdom, and understanding. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! who graciously bestoweth knowledge.

**הַשְׁבֵּנוּ** Our Father ! cause us to turn to the observance of thy law ; and draw us near, O our King ! unto thy service, and return us to thy presence, by a perfect repentance. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! who delighteth in repentance.

**כָּלַח לְנוּ** Our Father ! forgive us, for we have sinned ; and pardon us, O our King ! for we have transgressed : for thou art Omnipotent, good, and forgiving. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! who art gracious, and abundantly pardoneth.

ראה נא בעגנו וריבנה ריבנו . ומחר לנאלנו נאללה שלטה  
למען שמק . כי אל נאל חוק אתה . ברוך אתה :  
" נאל ישראל :

רפאנו יי' ורפא . הוישענו ונשענה . כי תהלהנו אתה :  
ונעללה ארכחה ומרפא לכל-תחלאותו . לאכל -  
מכאובנו . ולכל-מכותינו . כי לא רופא רחמן ונאכון אתה :  
ברוך אתה יי' רופא חול עמו ישראל :

<sup>ב' יי'</sup> ברכנו אבינו בכל-מעשה ידינו . וברך שטנו בטולו . רצון :  
ברכה . ונרכה . ותהי אחריתה חיים . רשבע .  
רשותם . בשניהם הטעות לברכה . כי אל טוב ומטיב אתה .  
ומברך השניהם . ברוך אתה יי' . מברך השניהם :

<sup>ב' ח' יי'</sup> ברך עלינו יי' אלהינו את השניה הדואת . ואת כל-מי  
חביבתה לטובה . והן טל ומטר לברכה על כל-פני  
הארקה . ורזה פני תבל . ושבע את העולים כלו מטובה .  
ומלא ידינו מברכותיך . ומעודר מתנותיך . שמרה  
והצילה שנה זו מכל-ךבר רע . ומכל-מי משחת . ומכל-  
מי פרענות . מעשה לה תקווה טובה ואחריתה שלום . חום  
ויחם עליה . ועל כל-חביבתה ופירותיך . וברכה בנשמי .  
רצון . ברכה . ונרכה . ותהי אחריתה חיים ושבע רשותם .  
בשניהם הטעות לברכה . כי אל טוב ומטיב אתה . וمبرך  
השניהם . ברוך אתה יי' . מברך השניהם :  
תקע בשופר גדור לחירותינו . וشا נס לקבץ נליותינו .  
וכבצענו יחד מהריה מארכע כנפות הארץ לארכען . ברוך אתה  
" מקבץ נרחי עמו ישראל :

**ראָה נָא** Look, we beseech thee, unto our afflictions and plead our cause; hasten also, to redeem us with a perfect redemption; for thou Omnipotent, art the strong redeemer. Lauded be thou Eternal Self Existence! the redeemer of Israel.

**רְפָאנוּ** Heal us, O Eternal Self Existence! and we shall be healed; save us, and we shall be saved; for thou art our praise.

O grant restoration, and cure for all our diseases, pains, and wounds; for thou art the Omnipotent, merciful, and faithful physician. Lauded be thou, Eternal Self Existence! who healeth the diseases of his people Israel.

In Summer, say the following:

**בְּרַכְנוּ אֲבָנִינוּ** Our Father! we beseech thee, bless us in all we put our hands to; and bless our year with favourable, blessed, and liberal dews: so that it may close with life, plenty, and peace, like the good years which were for a blessing: for thou O God! art good and beneficent: and who blesseth the years. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who blesseth the years.

In Winter, say the following:

**בְּרַךְ עַלְנוּ** O Eternal Self Existence, our God! we beseech thee, to bless for us this year; as also every species of its fruit for our benefit: and bestow dew and rain, for a blessing, upon the earth: water the surface of the earth; and satisfy the world with thy goodness: replenish our hands with thy blessings, and the rich gifts of thy hands. O protect and guard this year from all manner of evil, and every species of calamity and destruction: cause our hope therein to be good, so that it may end peacefully. O have pity and mercy thereon, and on all its corn and fruit: and bless it with pleasant, felicious, and liberal showers; so that it may close with life, peace, and plenty, as the good years which were for a blessing: for thou, O God! art good and beneficent; and who blesseth the years. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who blesseth the years.

**תקע בְשׁוֹפֵר גָּדוֹלָה** O sound the great trumpet *as a signal* for our freedom: and lift up the ensign to collect our captives, so that we may altogether be speedily gathered from the four quarters of the earth, unto our own land. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who gathereth together the outcasts of his people Israel.

השיכת שופטינו בבראשונה . ווועצינו כבתחלה . והסר מפש  
ען זיאנהה . ומלויך עליינו מהריה אפה זילברה ברחמים .  
בצדק . ובמשפט : ברוך אתה ז' מלך אווב צדקה ומשפט :  
בעשר ימי השוכה המלך המשפט :

לפלשנים אל תהי תקופה . וכל-הימים וכל-הודים כרגע  
יאברוי . וכל-אייביך וכל-שונאה כתרה יברוח .  
וככל-עשי רשותה מהריה תעקר . ותשבר . ותכלם . ותכניעם .  
במריה בימינו . ברוך אתה ז' . שבר אויבים ומגניע זדים :  
על העדיקים . מען החכדים . מען שאירת עפה בית ישראל .  
ועל פליטת בית סופרים . ועל גרי הצדק לעליינו . זהמ  
נא רחמים ז' אלהינו . ותן שכר טוב לכל-הבוטחים בשקה  
באמת . ושים חרכנו עפיהם . ולעלם לא נהורש . כי בך בטחנו .  
ועל חסוך הנדוֹל באמת גשענו . ברוך אתה ז' משэк  
ומבטח לדידים :

תשכן ברוח ירושלים עירך כאישר דברת . וכסא דוד מריה  
בתווכה תכין . ובנה אותה בנין עולם במריה בימינו .  
ברוך אתה ז' בונה ירושלב :

את צמה דוד עבך מריה הצמיח . וקרנו תרום בישועה  
בי לישועה קיינו בלדיום . ברוך אתה ז' מצמיח קם  
יטרעה :

שמע קולנו ז' אלהינו אב הרחמן . חום ורham עלינו . וכל-  
ברחמים וברצון את תפלהנו . כי אל שמע תפלה  
ותחננים אתה . ומלפניך מלכנו ריקם זאל תשיבנו . תבט  
מענו ושם ע תפלה . כי אתה שומע תפלה בל-פה . בזק  
אתה ז' שומע תפלה :

**השִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ** O restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning: and remove from us sorrow and sighing: and speedily, O Eternal Self Existence! reign thou alone over us, in mercy, righteousness, and justice. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! the King, who loveth righteousness and justice.

In the Penitential Days, say, the King of Justice!

**לְמַלְשִׁינִים** Let slanderers have no hope, and all presumptuous apostates perish as in a moment: and may thine enemies, and those who hate thee, be suddenly cut off; and all the doing wickedly be suddenly broken, consumed, and rooted out: and humble thou them speedily in our days. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who destroyest the enemies, and humblest the proud.

**עַל הַצְדִיקִים** Upon the just, the pious, and the residue of thy people, the house of Israel, the remnant of their scribes, the proselytes of justice, and upon us, let thy mercy be moved, we beseech thee, O Eternal Self Existence, our God! and bestow a good reward unto all those who faithfully put their trust in thy name, and grant that our portion may be with them; and that we may never be put to shame, for we trust in thee: and on thy unbounded mercy we truly rely. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who art the support and confidence of the just.

**תִּשְׁכַּח בָּרוֹךְ יְרוּשָׁלָם** O dwell in the midst of thy city, Jerusalem, as thou hast spoken, and speedily establish the throne of David therein. O build it speedily in our days, a structure of everlasting frame. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who buildest Jerusalem.

**אַתָּה צַמְחֵ דָוד** O cause the offspring of thy servant David speedily to flourish, and let his horn be exalted in thy salvation: for we daily hope for thy salvation. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who causest the horn of salvation to bud.

**שְׁמָע קָרְבָּנָן** Hear our voice, O Eternal Self Existence, our God! most merciful father, have compassion and mercy on us, and accept our prayers with mercy and favour; for thou art God, who hearkenest to prayers and supplications. Dismiss us not empty from thy presence, O King! but be gracious to us; hear and answer our prayers, for thou hearest all prayers. Lauded be thou, Eternal Self Existence! who hearkeneth to prayer.

רעה יי' אלְהינוּ בעמך יִשְׂרָאֵל . ותפלותם שעיה . והשב  
העבה . לרבר ביהה : ואיש יִשְׂרָאֵל ותפלותם מהבה  
באלהה תקבל ברצון . ותהי לרץון תמיד . עבדת יִשְׂרָאֵל עמה :

בראש חידש אומר

אלְהינוּ וְאֱלֹהִי אֲכֹתַינוּ . יַעֲלֶה וַיָּכֹא . גַּעַשׁ . יְרָאָה . וַיְרַצֵּחַ .  
יַשְׁבַּע . יַפְקֵד . וַיַּכְרֵב זְכָרוֹנוּ . וַחֲרֵב אֲכֹתַינוּ . זְכָרֵב  
יְרוּשָׁלָם עִירֵךְ . חֲרֵב מִשְׁיחֵךְ בֶּן רֹוד עִירֵךְ . וַחֲרֵב כָּל-עַמָּךְ  
בַּת יִשְׂרָאֵל לְפִנֵּה לְפִלְיטָה . לְטוּבָה . לְחַטָּאת . לְחַסְדָּן . וְלְרַחֲמִים  
בַּיּוֹם הַאָשׁ הַחֲרֵשׁ הַווֹה . לְרַחְםָן כּוֹ עַלְנוּ וְלְהַשְׁעֵנוּ . זְבָרֵנוּ  
יי' אלְהינוּ כּוֹ לְטוּבָה . וַפְקֵדֵנוּ כּוֹ לְבָרְכָה . וְהַשְׁעֵנוּ כּוֹ לְחַיִם  
טוֹכִים . בְּדִבְרֵי שְׁעוֹרָה וְרַחֲמִים . חֹם וְחַנְנוּ . חַמּוֹל וְרַחְםָן  
עַלְנוּ וְהַשְׁעֵנוּ . כִּי אֱלֹהֵינוּ עַנְינוּ . כִּי אֶל מֶלֶךְ חַנְןָן וְרַחְמָן אַתָּה:  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֵיךְ הַרְבִּים . תַּחֲפֹזֵן בָּנוּ . וְהַרְגֵּנוּ . וְהַחֲזִין עַינֵּינוּ  
בְּשִׁובָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בָּרוּךְ אַתָּה יי' . הַפְּתֻחוֹת  
שְׁכִינְתָּו לְצִיּוֹן :

מודים דרכינו  
כשאומר שליח צבור מורים ישחה כל  
אחר ראשו ואומר  
מודים אנחנו לך . שאתה דוא  
יי' אלְהינוּ וְאֱלֹהִי אֲכֹתַינוּ  
אלֹהִי כָּל-בִּשְׁר . וַצְרֵנוּ יָעֵד  
בראשית . בְּרִכּות הַדָּאָת  
לְשָׁמֶךָ הַגָּדוֹלָה וְהַקְדוֹשָׁה . עַל  
שְׁהַחְיִינֵנוּ וְקִמְתֵּנוּ בְּן הַתִּימָן  
וְרַחֲנֵנוּ וְתַאֲסֵף גְּלִוְתֵינוּ  
לְחַצְרוֹת קָרְשָׁךְ . לְשָׁמוֹד

מודים אנחנו לך . שאתה הוֹא  
יי' אלְהינוּ וְאֱלֹהִי אֲכֹתַינוּ  
לְעוֹלָם רָעָד . צוֹרֵנוּ צוֹר חַיְינָנוּ .  
וּמְנָן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוֹא . לְדוֹר  
דוֹר נָורָה לך וּנְסִפְר תְּהִלָּתָךְ .  
עַל חַיָּנוּ הַפְּסָכוֹדִים בִּידָךְ . עַל  
נְשָׁמֹתֵינוּ הַפְּקֹדוֹתָה לך . עַל  
גְּסִיק שְׁבָכְל-יּוֹם עַמְנוּ . עַל  
נְבָלָותְךָ וְטוֹבָותְךָ שְׁבָכְל-  
עת . עַרְבָּךְ יְכָרֵךְ . מְתַהֲרִים :

**ר'ך** O Eternal Self Existence, our God! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

On the New Moon, say the following:

**אֱלֹהֵינוּ** Our God, and the God of our fathers, *mkest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of Jerusalem thy city, and the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, on this first day of the month: to have mercy and save us thereon, O Eternal Self Existence, our God!* Remember us thereon for good; visit us with a blessing; and save us to enjoy a happy life; with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.

And through thy abundant mercy, deign thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Praised art thou, O Eternal Self Existence! who restorèth his divine presence unto Zion.

Bow and say:

**מָדְרִים** We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God! and the God of our fathers, for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of our salvation; to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls, which are deposited with thee; and for thy miraculous *providence*, which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness,

When the Reader says **פָרָשׁוּ** in the repetition of the **תְּהִלָּה** the Congregation say:

We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God! and the God of our fathers; the God of all flesh; who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings, and thanksgivings, be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus, we beseech thee, to grant us life, be gracious unto us, and assemble our captives to the courts

הטוב כי לא כלו רחמייך . חזהך . ולבשיותך רצונך .  
כל מלחם כי לא חפו חסרים . ולבבך פלים . על פשעך  
כי מעולם קיינו לך : מדים לך . ברוך אל  
ההודאות :

(בחנוכה וכפורים אומרים)  
על הנשים . על הפרקן . על הנבדות . ועל החשיבות . ועל  
הנפלאות . ועל הנחות . שעשית לאבותינו בזמנים הרים  
ובזמן הזה :

## בחנוכה

בימי מהתיה בין יהונתן כהן גדול חשמונאי ובנו . כשבגדה  
מלכות ית' הרשות על עצה ישראלי שבחם מתורתך .  
ולהעכירים מחקין רצונך : אתה ברחמייך הרבהם . עמץ  
לهم בעת צרתם . רבת את ריבם . דנת את ריבם .  
נקמת את נקמתם . מסרת גבורים כיד שלשים .  
ורבים כיד מעתים . ורשותם כיד צדיקים . וטמאים  
ביד טהורים . חרדים ביד שופני הורהך . ולך עשיט שם  
נירול וקדושת בעלך . ולעטך ישראאל עשית תשועה נדולה  
ופרקן בתיהם היה . ואחר כך באו בנך . לרבך בתקה .  
ונפנו את היכלה . וטהרו את מקדשך . והרליך נרות בחזרות  
קדושים . וקבעו שמונה ימים אלו בהלל ובהודאה . מעשית  
עטיהם נסים ונפלאות . ונודה לשמה הנרול סלה :

## כפורים

בימי קדרבי ואסתר . בשישן הבירה . כשבגד עלייהם המן  
מרשע . בקצת להשמד . להרוויל ואבר . את קלְבָּן  
היהודים . מנער ונעד נזון . טה . גוישים . ביום אחד . בשלשה  
עשרה לחודש שניים עשר . הוא חרש אדר . ושללם לבנו ;  
אתה ברחמייך הרבהם . הפרת את עצתו . וקלקלת את

which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou alone art good, for thy mercies never fail; thou alone art merciful, for thy kindness never ceases; for from ever have we put our trust in thee.

of thy sanctuary, to observe thy statutes, do thy will, and serve thee with an upright heart. For this we shall gratefully thank thee. Praised be God to whom appertaineth all thanksgivings.

During the Feast of the Dedication, called **חנוכה** and on the Feast of **סיגד** say the following:

*We also praise thee for the miracles, the redemptions, mighty deeds, salutations, wonders, and consolations, which thou didst perform for our ancestors, in those days, and in this season.*

During the Feast of **חנוכה**

In the days of Matthias, son of Johanan, the high priest, Ahashmonai, and his sons, when the wicked kingdom of Greece rose up against thy people Israel, to make them forget thy law, (xxxvi.) and transgress the statutes of thy will; then in thy great mercy didst thou rise up in their behalf, in the time of their trouble, and contend for them in their cause: rejudged their sentence, and fully avenged their wrongs. Thou didst deliver the mighty into the hands of the weak, a multitude into the hands of a few, the wicked into the hands of the righteous; the impure into the hands of the undefiled, and the proud into the hands of the contemplators of thy law. By this didst thou make thyself a great name in thy world; and didst work a great salvation, and redemption for thy people Israel on that day; afterwards thy children entered into the oracle of thy house, prepared thy temple, and purified thy holy place, and did light lamps in the court of thy holy house, and appointed these eight days to be kept with praise and thanksgiving, for the wonders, and miracles, thou didst perform for them; and for which we most gratefully thank thy great name, for ever.

On the Feast of **סיגד**

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan, the capital city, when the wicked Haman rose up against them, he sought to slay, destroy, and extirpate all the Jews, young and old, women and sucking children in one day, on the thirteenth day of the twelfth month called Adar, and to take their spoil for a prey; but thou, through thy abundant mercy, didst frustrate his counsel, destroy his designs and cause them to recoil with redoubled force upon his own head, as a just recompence; so that he, and his sons, were

מחשבתו . ויתשכחו לו גמולו בראשו . ותלו אותו את בנו  
על העץ . מעשית עמם נס ופלא . ונזהה לשמה הגדול  
סלה : (עד כאן)

על כלם יתברך . ויתרוכם . וירגשא . תמיד שמה מלכני  
לעוגם עדר . וכרכתיים יורוך סלה :

בעשרה ימי השובה אומרים

וכחוב לחיים טובים . כלבני בריתך :

ויהללו . ויברכו . את שכך הנדרול . באמת לעולם כי טוב .  
האל יטעהנו ועורתנו סלה האל הטוב . ברוך אתה יי' הטוב  
, שמה . ולה נאה להודות :

בשחורה שליח צור העירה אוכר

אלינו ואלהי אבותינו . ברכנו בברכה המשלחת בתורה .  
הכרוכה על ידי משה עברך . האמורה מפי אהרן  
ובניו כהנים . עם קדושך כאמור : ברכך יי' רשותך :  
יאר יי' פניו אליך ויחנך : ישא יי' פניו אליך וישם לך שלום :  
(וישמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם :

שים שלום . טבה וברכה . חיים חן . וחכד . צדקה וرحמים  
עלינו . על כל-ישראל עפה . וברכנו אבינו כלנו  
יחד באור פניך . כי באור פניך נחת לנו יי' אלהינו . תורה  
ותומים . אהבה וחסד . צדקה וرحמים . ברכה ושלום . וטוב  
כעינך לברך את עפה ישראל ברכיעו ושלום :

בעשרה ימי השובה אומרים

ובספר חיים . ברכה ושלום . ופרנכה טבה . רשותה .  
ונחפה . ונזרות טובות . נצבר . ונכתב לפניך אנטז  
, וכל-עפה ישראל . לחיים טובים ולשלום :

ברוך אתה יי' . המברך את עמו ישראל בשלום . אמן :  
יהו לרצוח אמרה-פי . הרגין לבני לפניך יי' צורי ונאל

hanged on a tree. *Thus didst thou save them, in a miraculous and wonderful manner; and for which we most gratefully thank thy great name for ever.*

**וְעַל כָּלֶם** And for all these *mercies*, may thy name, O our King! be continually praised and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee for ever.

During the Penitential Days say:

(And vouchsafe to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.)

And may they ever in truth praise and adore thy name, for it is good. The God of our salvation, and our help for ever; the benevolent God. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! *that thy name is goodness, and unto thee it is proper continually to give thanks.*

In the Reader's repetition of this Prayer, he says the following:

**ברכת כהנים** Our God! and the God of our ancestors, bless us with that three-fold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, *and solemnly pronounced by Aaron, and his sons, the priests, thy sanctified people as it is said, "The Eternal Self Existing bless and preserve thee! The Eternal Self Existing make his face shine upon thee, and be gracious unto thee! The Eternal Self Existing lift up his countenance upon thee, and give the peace!" And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.*

**שים שלום** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel: and bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance, for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existing, our God! *the law, and with it life, love, and benevolence; righteousness, and mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless thy people Israel, with abundant fortitude and peace.*

During the Penitential Days, say:

**ובכפר חיים** And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel be remembered, and written before thee to a good and peaceable life. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who blesseth his people with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence! *who art my Rock and my Redeemer.*

אלְהִי נצור לְשָׁנֵי מֶרֶע וַיְשַׁבְתּוּהָ מִרְבֵּר מִרְכָּה וַיַּמְקַלֵּל  
נְפִשִּׁי תְּרוּם וַיַּפְשֵׁי בַּעֲפָר לְכָל תְּרִיה פְּהַח לְבִי בְּתוֹרָה  
וַאֲחָרִי מִצּוֹתִיךְ תְּרוֹדוֹת נְפִשִּׁי וְכָל-הַקְּמִים עַל לְרֻעה  
מִתְרָה רַפֵּר עַזְתֶּם וַיַּמְקַלֵּל מִחְשָׁבּוֹתֶם עַתָּה לְמַעַן שְׁמָךְ  
עַתָּה לְמַעַן יִמְינָךְ עַשְׂתָּה לְמַעַן תְּרוֹתָךְ עַשְׂתָּה לְמַעַן קְדָשָׁתָךְ  
הַרְטָעָנָה יִמְינָה וְעַנְנִי יְהִיוּ לְرַצְוֹן אַמְרִי פִי וְהַגְּנוּ לְבִי לְפָנֶיךְ  
י"י צוֹרִי וְגָנָלִי עַשְׂתָּה שְׁלָום בְּנְרוּכָיו הָוָא בְּרַחֲכָיו עַשְׂתָּה  
שְׁלָום עַלְנוּ וְעַל כָּל-יִצְרָאָל אַבְנֵן :

הרואה חלום ונפשו ענוכה יאמר בעת נשיאת כבאים  
רבונו של עולם אני שעלה ותולכווי שעלה חלום חלמתי  
ואני יודע מה הוא בין שחלהתי אני לעצמי ובין  
שחלמו לי אחרים אם טובים הם חזוקם וא Metals בחלומו  
של יוכף הצדיק ואם זריכים רפואי רפאים כמי קביה  
על ידי משה ובמי ירחו על ידי אלישע ובנגעינו מצערתו  
ובחויקינו מחלינו וכחטט שהפכת קללה בלבם בן בור  
ברעה לטובה בן תהפוך לי כל-חולמותי לטובה ולברקה  
ותרצני בברחתך הרבים יהיו לרצון אמרי פי והגון לך  
לפניך י"י צורִי וְגָנָלִי :

## בעשרה ימי הסופה

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַטָּאנוּ לְפָנֶיךְ  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עַשְׂתָּה עַזְנֵינוּ לְמַעַן שְׁמָךְ  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַרְשׁ עַלְנוּ שָׁנָה טוֹבה  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּטַל מַעַלְנוּ כָּל-גִּוֹּרות קְשָׁוֹת וְרַעֲוֹת  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּטַל מִחְשָׁבּוֹת שְׁנוֹאנוּ

**אלֹהֵי נָצָר** O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be *humble* as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, *I beseech thee*, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name: grant it for thy right hand: grant it for thy law: grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence! *who art my Rock and Redeemer*. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy grant peace unto us, and all Israel. Amen.

If any person sees any thing in a Dream which disquiets his Mind, he says the following while the Reader says **אֱלֹהֵי נָצָר**

**רַבְנָן שֶׁל עֲלֹמָן** Sovereign of the world, I am thine, and my dreams are thine: I have dreamt a dream, but know not what it portends: *I therefore beseech thee*, whether what I have dreamt concerns myself, or that others have dreamt concerning me, if they be good, to strengthen and fortify them, as the dreams of Joseph the just: and if they require cure, heal them as the bitter waters of Marah, by the hands of Moses; or those of Jericho, by the hands of Elisha; and as Naaman from his leprosy, and Hezekiah from his sickness. And as thou wast pleased to turn the curse of Baalam, the son of Beor, from evil to good, so be pleased to convert all my dreams, to a good and blessed end for me: and that I may be acceptable unto thee, through thy abundant mercy. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence! *who art my Rock and Redeemer*.

During the Ten Penitential Days, they say the following:

**אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ** Our Father! and our King! we have sinned before thee.

Our Father! and our King! we have no other sovereign but thee.

Our Father! and our King! deal benevolently with us for the sake of thy name.

Our Father! and our King! renew unto us a good year.

Our Father! and our King! abolish all injurious and evil decrees, which concern us.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַפָּר עֲזַת אַיִבָּנוּ  
 אָבִיטָ מֶלֶכְנוּ בָּלָה בָּלָ-צָר וּמַשְׁטֵין מַעַלְנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בָּלָה דָּבָר וּחָרָב וּרְעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחוֹת  
 וּמַנְפָּה כְּבִינִי בְּרִיךְךָ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ שָׁלָח רְפֹאָה שְׁלָמָה לְחוֹלִי עַפְתָּה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בָּנָע מַגְפָּה מַנְחָלָתָה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָבוֹר בַּי עַפְרָ אַגְּחָן  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מַחְוָל לָנוּ וִסְלָח לְכָל-עֲונָתָנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ קָרָע רְעוּגָר דִּינָנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מִיחּוֹק בְּרָחְמִיק הַרְבִּים כָּל-שְׂטָרִי חֻכּוֹתָנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מִחָה וּהַעֲבָר פְּשָׁעָנוּ מַנְגָר עִינָךְ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתָבָנוּ בְּסֶפֶר חַיִם טָובִים  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתָבָנוּ בְּסֶפֶר פְּרָנְקָה וּכְלָלָה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתָבָנוּ בְּסֶפֶר נִיחָלָה וּכְלִיחָה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתָבָנוּ בְּסֶפֶר גָּאוֹלה וַיְשָׁועָה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָכוֹרָנוּ בְּזָרְחָן טָוב מַלְפָנִיךְ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַצְמָח לָנוּ יְשָׁועָה בְּקָרוֹב  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַרְמָם קָרָן יְשָׁרָא עַפְתָּה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ וְהַרְמָם קָרָן מִשְׁיחָה  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַחְווֹרָנוּ בְּתָשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנָיכְךָ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ שְׁמַע קְוִלָּנוּ חֹסֵן וּמְחַם עַלְנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עַשְׂה לְמַעֲנָךְ אָם לֹא לְמַעֲנָנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ קָבֵל בְּרָחְמִים וּבְרָצָן אָה תְּכַלְתָּנוּ  
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ אֶל תְּשִׁיבָנוּ רִיקָם מַלְפָנִיךְ

*Our Father ! and our King ! annul the devices of those who hate us.*

*Our Father ! and our King ! frustrate the counsel of our enemies.*

*Our Father ! and our King ! extirpate every oppressor and adversary from us.*

*Our Father ! and our King ! eradicate the pestilence, sword, famine, captivity, destroyer, and mortality, from the children of thy covenant.*

*Our Father ! and our King ! restore to perfect health the sick of thy people.*

*Our Father ! our King ! withhold mortality from thine heritage.*

*Our Father ! and our King ! O remember that we are *but* dust.*

*Our Father ! and our King ! pardon us, and forgive our sins.*

*Our Father ! our King ! O rend the evil decree of our sentence.*

*Our Father ! and our King ! erase, through thy abundant mercy, all record of our sins.*

*Our Father ! and our King ! blot out, and remove our transgressions from before thine eyes.*

*Our Father ! our King ! O write us in the book of happy life.*

*Our Father and our King ! O write us in the book of good maintenance and sustenance.*

*Our Father ! and our King ! O write us in the book of pardon and forgiveness.*

*Our Father ! and our King ! O write us in the book of redemption and salvation.*

*Our Father ! and our King ! O remember us with a good memorial before thee.*

*Our Father ! and our King ! speedily cause salvation to spring forth for us.*

*Our Father ! and our King ! exalt the horn of thy people Israel.*

*Our Father ! and our King ! exalt the horn of thine anointed.*

*Our Father ! and our King ! cause us to return into thy presence with a thorough repentance.*

*Our Father ! and our King ! hear our voice, spare, and compassionate us.*

*Our Father ! and our King ! O grant our request for thy sake, if not for ours.*

*Our Father ! and our King ! accept our prayers with favour and mercy.*

*Our Father ! and our King ! dismiss us not empty from thy presence.*

## לשני וחמישי :

א' מלך יושב על כסא רחמים . כחנהג בחסידות . מוחל עונות עמו . מעביר ראשן . מרבה מחלוקת לחטאים . וסליחה לפושעים . עשה צדקות עם כל-בשא ורוח . לא ברשותם להם נומל . ב' הורנו לופר מהורת שליש עשרה . זבור לנו הום ברית שליש עשרה . בט שחדעת לעני מקרים . וכן כהוב בתרזה . וירד ז' בעז . ותיצב עמו שם . ויקרא בשם ז' . ושם נאמר : ויעבר ז' על פנוי ויקרא . ז' ז' ב' רחום ותנמ ארד אפים ורב סקר . ואמת : נזר חקר לאלפים נשא עון ופישע וחטא ונקה :

## ליום שני

אניש אמונה אכדו . באים בכח כיעשרם : נבורט לעמוד בפרין . דוחים את הנורות : היו לנו לחומה . ולמחה בים זעם : זעדים אף בלחשם . חמה עאה בשועם : טרם קראה עניתם . יודעים לעתור ולרצות : באב רחמת למענים . לא חשבות פניהם ריקם : מרווב עוזם אבדנות . נאכפו מנו בחטאינו . קעו הפה למנחות . ענט אותנו לאנחות : פקו נוררי גדר . צפנו מшибבי חמה : קכים בפרין און . ראים לרצתך אלפסו : שוטטו בארכע פנות . תרופה לא מצינו : שבענו אליך בבשת פגנו . לשחרך ב' בעה ארותינו : (אל מלך)

## ליום חמישי

המןני מרעות . תשש כחנו מצרות : שהנו ערד למאוד . שפלנו ערד עperf : רחום כה היא מדתנו . קשי עperf

**On the Second and Fifth Days of the Week say :**

**אֶל־מֶלֶךְ** O God the King ! who sitteth upon the throne of mercy ; causing government with beneficence ; pardoning the iniquities of his people ; by causing them to pass away in due order ; extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors : acting charitably towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness. O God ! thou hast taught us to repeat the thirteen *attributes of thy mercy*. Remember unto us, we beseech thee, this day, the covenant of the thirteen, in like manner, as thou didst reveal *them* unto the meek of old : for thus it is written in thy law—And the Eternal Self Existenter descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed by name, The Eternal Self Existenter ! And there it is said :—

**וַיַּעֲבֹר** And the Eternal Self Existenter passed ! before him, and proclaimed the Eternal Self Existenter ! the Eternal Self Existenter God ! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression, and sin, and cleansing.

**On the Second Day of the Week, say as follows :**

**אָנָשִׁים אֲמֵנוֹת** The faithful men, who came before thee, by virtue of their good works, are lost : they were powerful, and able to stand in the breach, and repel, by their intercession, the evil decrees. They were a wall unto us, and a place of refuge in the day of wrath ; extinguishing the anger by their secret prayer, and restraining wrath by their cry : before they called, thou didst answer them, they knowing how to obtain favour by prayer : for their sake, didst thou act like a compassionate father, not dismissing them empty from thy presence. But by reason of the multitude of our sins, they are lost to us ; they are taken away from us, because of our iniquities : they are retired to rest, and have left us to bemoan their loss. Those who repaired the fence fail ; those who averted anger are vanished ; there is none capable to stand in the breach ; for those who were worthy to appease thee, are gathered. We have ranged the four quarters of the globe, but have found no relief. We now return unto thee, our faces covered with shame, to seek thee early, O God ! in the time of our distress.

**On the Fifth day of the Week, say as follows :**

**חַמְהָט מְרוּעָת** We are amazed at the evils attending us ; our strength is enfeebled by means of distresses, we are brought exceeding low ; we are humbled unto the dust. O Mer-

וממירים אנחנו : עצהנו בפינו חטאנו . פת hollow ועקבש לבנו :  
 עלין רחמייה מעולם . סליחה עפה היא : נחם על הרעה .  
 מטה כלפי חкар : לא תתעלם בעחותה כלא . כי בצעה  
 גדולה אנחנו : יערע לעני הכלא . טוקה וטקה עטנו :  
 חתום פי שטן ולו ישטן עליינו . חזום בו וידום : שעמוד  
 כלין טוב לזכרנו . הוא ינד ישרנו : דרכיך רחים ותנין .  
 גלית לנו אמן בית : בבלינו או מלפניך . אמשתך הדעת לו :

אל מלך

אליהו ואלהי אבותינו . לא תעיט עטנו כלה . התהו ידה  
 במישפט . בכוא תוכחה ערכ . שמננו מספקה לא  
 חמץ . נשתה לחקר מופר . רחמייה יקדמו רגעה . דלאת  
 מעשים בשרה . קרב ערך מאלה . הורנו בזעקה לך . צ  
 ישעתנו במפגיע . וחתיב שבות אהלי הם . פתקין ראה ב'  
 שממו . זכור נאמת . עדות לא תשכח מפני ירעו . חותם  
 תעודה תפיר . קויך שים בלפודך . טבור אנן הספר . נא  
 לא יחבר המוג . יה דע את אישך ידעך . מגיר אתה אשר לא  
 ירעך . כי תשיב לבצרן . לכודים אסרי התקווה :  
 אלהינו ואלהי אבותינו . קבא לבניה חפלתנו . ולו תתעלם  
 מהchnerינו . שאן אין עין פנים וקשי ערפ . לומר  
 לפניה יה אלהינו ואלהי אבותינו . צבאים אנחנו ולא חטאנו :  
 אבל חטאנו אנחנו ואבותינו : אשכנו . בגרנו . נעלנו . הברינו  
 הווי . העינו . והרישנו . זרנו . חמסנו . טבלנו . שקר . יענץ

ciful ! this is our disposition, we are stiffnecked and rebellious. We, indeed, with our mouths, cry aloud, that we have sinned, whilst our hearts are froward, and perverse. O Most High ! thy mercy is eternal, pardon is with thee : O repent thee of the evil, and incline to mercy. Hide not thyself in times like these, for we are in great distress. Let it be manifested in the sight of all, that thy goodness and mercy is with us. O close the mouth of the adversary, that he may not accuse us, reprobate him, that he be silent, and suffer the good intercessor to rise up to justify us, and declare our uprightness. O merciful and gracious God ! thou hast revealed thy ways unto him who was faithful in thy house, and when he entreated thee, then didst thou make thy truth known unto him.

Then say פָּלָא לְךָ as before.

**אלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ** Our God ! and the God of our ancestors ! make not an end of us when we are to be rebuked by thee, blot not our name out of thy book. In thy approach to examine the reproof we deserve, suffer thy mercy to precede thine anger ; and when thou beholdest the poverty of our works, suffer thy charity to flow from thee, when we cry unto thee, command our salvation at our entreaty, and restore the captivity of the tents of him who was simple ;(1) for behold, his cities are desolate. O remember ! thou hast said, that the covenant shall never depart from the mouth of his posterity. Loosen the seal of the testimony, and reveal the secret counsel unto those who teach concerning thee. Restore the ancient council, (xxxvii.) let not its temperature fail. Own those who acknowledge thee, and estrange those who disown thee ; for thou will cause the enchain'd prisoners, who wait with hope, to return to the strong hold.

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ** Our God, and the God of our ancestors ! may our prayers come before thee, and hide not thyself from our supplications ; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O thou Eternal Self Existent God ! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned ; verily, we and our fathers have sinned. We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly ; we have acted presumptuously, we have committed violence, we have

עצות רעות . בזבנו . לְאָנוּ . מִרְדָנוּ נָאצָנוּ . סְבָרָנוּ . עַיִןָנוּ .  
פְּצַעֲנוּ . צְלָרָנוּ . קְשִׁינוּ עַרְףָה . רְשִׁעֲנוּ . שְׁחַתָנוּ . תְּעַבָנוּ .  
מְעַנָנוּ . וְהַעֲתָעָנוּ . וְסָרָנוּ מִמְצֹוֶתֶךָ . וּמִפְּשַׁטְבֵּיתָ הַטּוֹבִים :  
ולא שָׁהָ לָנוּ . וְאַתָה צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא עַרְעָנוּ . בַּי אַמְתָה  
עַשְׂתָה . וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ :

מה נאמר לפניה יושב כירום . ומה נספר לפניה שכנו  
שחקים . הלא הנסתירות והגלוות אתה יורע : אתה  
יורע ר' עולם . ותעלומות סתרי כל-ר' . אתה חפש  
כל-תרי בטן . רואה כלות לבך . אין דבר נעלם מעה  
ואין נספר מנוגד ענייה :

יה' רצון מלפניה יי' אלְהָנוּ וְאֱלֹהָי אֲכֹתָנוּ . שְׁתַרְחָב עַלְנוּ .  
וְתִמְחֹל לְנוּ אֶת כָּל חַטָאתָנוּ . וְתִכְפֶר לְנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתָנוּ .  
וְתִמְחֹל וְתִסְלֹחַ לְכָל-פְּשָׁעָנוּ . וְסִלְחַת לְעָנוּנוּ וְלַחֲטָאתָנוּ  
וְחַלְפָנוּ . סִלְחַת לְנוּ אָבָינוּ בַּי חַטָאתָנוּ . מִחוּל לְנוּ מַלְכָנוּ בַּי  
פְּשָׁעָנוּ : בַּי אַתָה יי' טוֹב וְסִלְחַת . וּרְכָב חַסְדָה לְכָל-קָרָאָה :  
לְמַעַן שְׁמָךְ יי' . וְסִלְחַת לְעָנוּנוּ בַּי רַב הָוָא : לְמַעַן שְׁמָךְ יי'  
תְּחִינָנוּ . בְּצִרְקָתָה תְּזִיאָ מָאָרָה גְּנִישָׁנוּ : יי' צְבָאות עַמְנוּ .  
מִשְׁגַב לְנוּ נָאָה יַעֲקֹב סָלה : יי' צְבָאות . אַיְלָר אָדָם בְּתֵחָ בָּה :  
יי' הוֹשִׁיעָה . הַמֶּלֶךְ עָנָנוּ בַּיּוֹם קָרָאָנוּ : הַשִּׁיבָנוּ יי' אלְהָי וְנִשְׁוֹבָה .  
חַדְשֵׁי יְמִינֵנוּ בְקָרְדָם : יַעֲבֵר יי' עַל בָּנָיו וְקָרָא . יי' יי' אל רְחוּם  
וְתַנַּן אָרָךְ אָפִים וּרְבָב חַכְדָ וְאַמְתָה : נִצְרָחָר לְאַלְפִים נִשְׁאָה  
עַן וְפִשְׁעָ וְחַטָאת וְנִקְהָ :

framed falsehood, we have counselled evil, we have uttered lies, we have scorned, we have rebelled, we have blasphemed, we have revolted, we have acted perversely, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiffnecked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have done abominably ; we have gone astray, and have caused others to err ; we have also turned aside from thy precepts, and from thy good institutions, and which hath not profited us ; but thou art just, concerning all that is come upon us ; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

**מה נאמר** O what shall we say in thy presence, who dwellest on high ? or what shall we declare unto thee, who residest above the skies ? Behold, thou knowest the secret things, as well as the revealed ; thou knowest the secrets of the world, and most hidden privacies of all living ; thou searchest all the inward parts, and reviewest the reins and the heart, so that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy sight.

**לֵךְ יְהִי רָצֵן** Let it be acceptable in thy presence, O thou Eternal Self Existent, our God ! and the God of our ancestors, to have mercy on us, pardon our sins, forgive our iniquities, remit and pardon our transgressions. And pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thine inheritance. Forgive us, O our Father ! for we have sinned : pardon us, O our King ! for we have transgressed : for thou, O Eternal Self Existence ! art good, inclining to pardon, and abundant in mercy, unto all those who call upon thee. For thy name's sake, O thou, Eternal Self Existence ! pardon our iniquities, for they are many. For thy name's sake, O thou Eternal Self Existence ! cause us to live in thy righteousness, and deliver our souls from trouble. The Eternal of Hosts is with us ; the God of Jacob is a refuge unto us. Selah. O thou Eternal Self Existence ! happy is the man who trusteth in thee. Save, O thou Eternal Self Existence ! The heavenly King shall answer us on the day we call. Turn thou us, O thou Eternal Self Existence ! unto thee, and we shall be turned : renew our days as of old. And the Lord passed before him, and proclaimed, the Eternal ! the Eternal God ! merciful and gracious, slow to anger, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto the thousandths, forgiving iniquity, transgression, and sin, and cleansing.

והוא רחום יכפר עון ולא ישחת . והרבה לרשות אפו .  
 ולא עיר כלל-חמתה : אתה ז' לא תכלא רחמיך  
 מפנִי . חסוך ואמתך תמיד יזרוני : רושענו ז' אלהינו  
 וקצתנו מון הגוים לחרות לשם קדשו להשתבח בראלהך :  
 אם עונות היטריך . ארני מי עמד : כי עמך הסליחה .  
 למן תורה : לא כחטאנו עשה לנו . ולא בעונתינו נמל  
 עליינו : אם עונינו ענו לנו ז' עשה למן שכך : זכר רחמייך  
 ז' ותקדיך . כי מעולם הפה : מעיך ז' באים זרה . ישגנך שם  
 אלהי יעקב : ז' הויטעה . המלך עוננו ביום קראנו : אבינו  
 מלכנו תננו עוננו כי אין לנו מיעשים . עשה עני זדרקה  
 ברוב רחמייך . והושענו למן שכך : ואתה ארני אלהינו .  
 אשר הוצאה את עמך מארץ מצרים ביד חוכה . ותעש  
 לך שם ביום הוה . חטאנו רצינו : ארני בכלך .  
 צדקהך . ישב-נא אפק וחמהך מעודה ירושלים הר קרשך .  
 כי כחטאנו ובונות אכתינו . ירושלים ועפך לחרפה לכל  
 סכנתינו : ועתה שמע אלהינו ל' חבלת עמק ו' תחננו .  
 והאר פניה על מקרש השם . למן ארני : הטה אלהי  
 אונך ישקיע . בכח עינך וראה שיכרתוינו . והעיר אשר  
 נקרא שכך עלייה . כי לא על זדקהינו אנחנו מפילים  
 תחנוינו לפניה . כי על רחמיך הרבהם : ז' שמעה .  
 סלחה . ז' בקשבה מעשה אל תאחר . למעניך אלהי .  
 כי שמה נקרא . על עירך מעל עפה : אבוי אב רחמיך .  
 קראנו אותן לטובה : וקצת נפוצותינו מאורבע בנות מל

**וְהָוֹא רָחוּם** But(1) he the merciful, forgiveth iniquity, and de-  
 stroyeth not : yea, he, frequently turneth his anger away,  
 and awakeneth not all his wrath. O thou Eternal Self Existence !  
 withhold not thy mercies from me ; let thy benignity and trnht  
 preserve me continually. save us, O thou Eternal Self Existence our God ! and gather us from among the nations, to give thanks unto thy holy name, and glory in thy praise. If the Eternal Self-  
 Existent should mark iniquities, O Eternal Self Existence ! who shall stand ? But forgiveness is with thee, that thou mayest be feared. He hath not dealt with us according to our sins, nor rewarded us according to our iniquities. Although our iniquities testify against us, O thou Eternal Self Existence ! yet grant our request for thy name sake. O thou Eternal Self Existence ! remember thy mercy and benevolence, for they are everlasting. The Eternal Self Existent shall answer thee, in the day of trouble, the name of the God of Jacob shall be thy refuge. Save us, O thou Eternal Self Existence ! The *heauenly* King shall answer us on the day we call. Our Father, and our King ! be gracious, and regard us, for we are destitute of good works ; and therefore, act charitably and gracious by us, according to thy abundant mercy, and save us for thy name's sake. And now, O thou Eternal Self Existence, our God ! who hast brought forth thy people out of the land of Egypt with a mighty hand, and didst acquire a glorious name, as at this day : we acknowledge that we have sinned and done wickedly. O thou Eternal Self Existence ! according to all thy righteousness, we beseech thee, to let thine anger and thy wrath be turned away from thy city Jerusalem, and thy holy mount : for from our sins, and the iniquities of our fathers, Jerusalem, and thy people are become a reproach to all who surround us. Now, therefore, O our God ! hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary which is desolate, for the Lord's sake. O my God ! incline thine ear, and hear : open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name : for we do not presume to present our supplications before thee for our righteousness, but for thy great mercy. O thou Eternal Self Existence ! hear : O thou Eternal Self Existence ! forgive : O thou Eternal Self Existence ! be graciously attentive, and grant our requests : delay not for thine own sake, O my God ! for thy city and thy people are called by thy name. Our Father ! who art a merciful

הארץ . יכירו וירעו כל-הננים . כי אתה יי' אבינו אתה :  
 אנחנו החמר אתה יוצרנו . ומיעשה ידה לנו : אבינו .  
 מלכנו . צורנו . ונואלנו . חוכה יי' על עמק . ואל חתך  
 נחלתה לחרפה . למשל-בם גוים . למה יאמרו בעפיהם . אתה  
 אלהים : ירענו יי' כי חטאנו . ואין מי יעכוד בערנו . אלא  
 שמי' חנוהל יעמד לנו בעת צרה : וכרכום אב על בעם  
 רחם עליינו . חמל על עמק . ורחם על נחלתה . חוסה-נא  
 כרוב רחמי' . חנו מלכנו מענו : לך יי' הזרקה עשו  
 נפלאות בכל-עת . הבט נא . והושענו נא צאן מרעיתך .  
 אל ימשל-בנו קצף . כי לך יי' הישועה . בך תוחלנו .  
 אלה סליחות . אנה סלח נא . כי אל טוב וסליח אתה :

אנא מלך וחום ומן . וכור והבט לבירתן בין הבתרים .  
 ותראה לפניה עקידת יחיד . ולמפני ישראלי אבינו . אל  
 מעיבנו אבינו . ואל תחסנו מלכנו . ואל תשכחנו יוצרנו .  
 ואל תעט עינו כלה בנו לנו . כי אל מלך חנן וחותם  
 אתה :

از במוֹחַ חנוּ ורְחוּם אֱלֹהֵינוּ . אֶז בָּמָזָה אֶל אָרְךָ אֲפִים  
 ורְבָה חָסֵר וְאַמְתָה . הַוְשִׁיעָנוּ וְרְחַמְנוּ . כְּרֻעַשׂ וְמְרוֹןָ  
 הַצִּילָנוּ : יָכֹר לְעַבְדָךְ לְאָבָדָךְ לְצִחְקָךְ וְלַעֲכָבָךְ . אֶל  
 תְּפִן אֶל קְשֵׁי הָגָם הָהָה . וְאֶל רְשִׁיעָךְ וְאֶל חַטָּאתָךְ : שׁובָ  
 מִתְרָח אֲפָךְ . וְרָחָם עַל רְבִיעָה לְעַמָּךְ : וְהַכֵּר מִפְנֵי מִכְתַּת הַמֹּותָ

Father, shew us the good token, and gather our dispersions from the four corners of the earth. Then shall all nations know and acknowledge, that thou, O Eternal Self Existence ! art our Father. We are but as clay, and thou art our Potter, and we are all the work of thy hands. Our Father ! King ! Rock ! and Redeemer ! Spare thy people, O thou Eternal Self Existence ! and deliver not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them ; wherefore should they say among the nations, where is their God ? O thou Eternal Self Existence ! we know we have sinned, and there is none to intercede for us : but thy great name, we hope will stand for us in the time of trouble. Have compassion on us, as a father hath compassion on his children. Have compassion on thy people, and have mercy on thine heritage. O spare us, we beseech thee, according to thy abundant mercy ; be gracious unto us, O our King ! and answer us. Righteousness is thine, O thou Eternal Self Existence ! who performest wonders at all times : we beseech thee, have respect to and save the sheep of thy pasture. Suffer not anger to prevail against us ; for salvation, O thou Eternal Self Existence ! is in thee, in thee is our hope ; thou art the God of forgiveness. O forgive us, we beseech thee, for thou O God ! art good, and ready to forgive.

**אָנָא מֶלֶךְ** O merciful and gracious King ! we beseech thee to remember, and have respect to the covenant made between the parts,(1.) and let the binding of an only child(2.) be continually seen before thee : and for the sake of our father I-srael, O our Father ! forsake us not, nor cast us off, O our King ! Do not forget us, O thou Omnipotent King, for thou art merciful and gracious.

**אֵין כִּמֶּךָ** There is none like unto thee, merciful and gracious ; O our God ! There is none like unto thee, Omnipotent ! slow to anger, and abundant in mercy and truth : have mercy on us, and save us from storms and earthquakes. Remember unto thy servants, concerning Abraham, Isaac and Jacob : look not unto the stubbornness of this people ; to its wickedness or sins. Turn from thy fierce wrath and be comforted concerning the evil which has happened to thy people. And remove from us the stroke of death, for thou art merciful : for such is thy way to

כִּי רחום אַתָּה . כִּי בְּנֵי דָרְכֶךָ לְעִשּׂוֹת חֲסֵד חָנָם . בְּכָל־דוֹד  
וּדוֹר : אַנְנָא יְיָ הַוְשִׁיעָה נָא : אַנְנָא יְיָ הַצְלִיחָה נָא : אַנְנָא יְיָ עַנְנָא  
בָּיוֹם קָרְאָנוּ : לְךָ יְיָ קָוִינוּ . לְךָ יְיָ חָכַינוּ לְךָ יְיָ נִיחָל . אֶל תְּחִשָּׁה  
וְתְּעַנְנָא . כִּי נָאָמָנוּ גּוֹים אֶבְדָּה תְּקוּפָם . בְּכָל־בָּרוֹךְ לְךָ תְּכַרְעָן .  
וּכָל־קָוִיחָה לְפָנֶיךָ תְּשַׂתְחוּה .

הפתוח יְד בָּתְשִׁיבָה לְקַבֵּל פּוֹשִׁיעִים וּחֲטָאים : נְבָרָלה נְפִישָׁנוּ  
מְרוֹב עַצְבָּנוּ . אֶל תְּשִׁבְחָנוּ נְצָח . קָוִיחָה וְהַוְשִׁיעָנוּ .  
אֶל תְּשִׁפּוֹךְ מְרוֹנָךְ עַלְינָו . כִּי עַפְקָה אַנְחָנוּ בְּנֵי בְּרִיתְךָ : אֶל  
הַכִּיטָה דֶל בְּכָדָנוּ . רַיְצָקָנוּ בְּטָכָאָת הַנְּדָרָה . עַוְרָה  
גְּבוּרָתָךְ וְהַוְשִׁיעָנוּ לְכַיּוֹן שְׁמֶךָ : אֶל : מַעַטָו לְפָנֶיךָ תְּלַאֲוֹתָנוּ .  
מִיהָר יְקַהְמָנוּ רַחֲמִיק בְּעֵת צְרוּחָינוּ . לֹא לְפָעָנָנוּ . אֶלָּא  
לְפָנָךְ פְּעֻול . וְאֶל תְּשִׁחְתֵּת אֶת זִכְרָ שָׁאָרִיתָנוּ . כִּי לְךָ  
כִּינְחות עַנְנָנוּ . כִּי אֶל מֶלֶךְ חָנָן וּרְחוּם אַתָּה . אֶחָר שְׁהָוָת  
בְּכָל־יּוֹם תְּבִיד אָוֹרִים . פָעָמִים בָּאַחֲרָה . שְׁמַע יִשְׂרָאֵל . יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָר :

בְּכָל יוֹם נְפָלֵן עַל פְּנֵיהם שָׁהָרִים וּמְנָהָה

יאלוּ הָן הַיּוֹם שָׁאַיְן נְפָלֵן עַל פְּנֵיהם לֹא שָׁהָרִים וּלֹא מְנָהָה . וְאַיִלּוּתָם תָּהָנָה וְלֹא  
יַעֲנֵךְ יְיָ :

שְׁבָת . רַאֲשָׁת חָרֵךְ . טַעַר . כָּל יְמֵי נִיסְן . פֶּסְחָ סְנִי . לְבָד לְעוֹמָר . מְרָאֵשׁ  
חָרֵךְ סִינּוֹן עַד חָרֵךְ יְמִים אַחֲרֵךְ עַדְתָּ . טַבָּאֵב . טַבָּאֵב . עַרְבָּ רַאֲשָׁת חָשָׁנָה  
שְׁעָרָב כְּפֹור עַד סְוִתְּ הַשְּׁרֵוֹן . חַנִּיכָה . רַאֲשָׁת הַצְמָה לְאַוְלָנָה . יִזְרָר וּטָבָּאֵב . אַרְדָר רַאֲשָׁון .  
סּוֹרִים :

אַלְוּ הַן הַיּוֹם שָׁאַיְן נְפָלֵן כְּמָנָחָה לְכָד . עַרְבָּ שְׁבָת . עַרְבָּ רַאֲשָׁת חָרֵךְ . עַרְבָּ  
הַשְּׁבָת בָּאֵב . עַרְבָּ הַנִּיכָה וּפָרוֹת . וּמְשַׁחַל פּוֹלָה אַיְן נְפָלֵן בְּשָׁהָרִים לְכָד . וְכוּ כָל  
זָכָן שְׁוֵשָׁת הַצְמָה בְּבֵית הַנִּגְזָה .

work mercy for nought in every generation. We beseech thee, O Eternal Self Existence ! save us. We beseech thee, O Eternal Self Existence ! send us prosperity. We beseech thee, Eternal Self Existence ! answer us when we call on thee. On thee, Eternal Self Existence—rests our hope, expectation and attendance. Keep not silence, but answer us ; for the Gentiles say, their hope is lost ! but unto thee every knee shall bend and all who stand upright shall worship before thee.

**חִפּוֹתָה** O thou, who keepeth open the power of accepting sinners and transgressors through repentance ; our increasing troubles disturb our souls, forget us not eternally. Revive and save us ; pour not thy wrath upon us, for we are thy people, the children of thy covenant. O God ! look down on the debasement of our glory, and our abhorred state like that of an unclean woman. Awaken thy might, and save us, for thy name's sake, O let not our sufferings seem trivial in thy sight ; but hasten thy mercies, that they may anticipate our troubles ; not for our own sake, but for thine own, grant it, and destroy not the remembrance of our remnant ; for our eyes wait on thee : for thou, O God ! art a merciful and gracious King: O remember our testimony which we daily repeat with fervent love. Hear, Israel, the Eternal Self Existence is our God ! the Eternal Self Existence is ONE.

The following which is called **תְּהִלָּה** i. e. Supplication, is said, at Morning and Afternoon Prayers; but on the following Days it is omitted ; viz. on the Sabbath, New Moon, Festivals ; the whole Month of טבת from the First Day of טבת till five days after the Feast of סוכות the Ninth Day of צוֹעֵד the Fifteenth of the same : the day preceding the New Year : from the Day preceding the Day of Atonement till the end of the Month חנוכה the Fifteenth day of the Month תְּאַבֵּן the Fourteenth, and Fifteenth of first פָּרָוֶת and פָּרָוֶת.

On the following Days, it is omitted in the Afternoon Service only ; viz. the Eve of the Sabbath : the Eve of the New Moon ; the Eve of the Ninth Day of צוֹעֵד the Eve of תְּמִימָה and פָּרָוֶת. Also in the Morning when there happens a Circumcision ; and during the time that a Bridegroom is in the Synagogue.

ויאמר דוד אל נער צר לִ מְאַד . נפלה־נָא בֵּיד זֶה כִּי רְבִים  
רְחַמְיוֹ וּבִיר אֲרָם אֶל אֲכָלָה :

רחוב וְתַנְוֹן חַטָּאנוּ לְפָנֶיה . רְחַם עַלְנוּ וְהַשְׁעֵנוּ : לְדוֹד  
אֱלֹהִים זֶה נְפָשִׁי אֲשֶׁר : אֱלֹהִים בָּךְ בְּטַחְתִּי אֶל אֲבוֹשָׁה . אֶל  
שַׁעַלְצָוָה אַיִלָּי : גַּם בְּלִי־קָרֵחַ לֹא יִבְשֶׂה . יִכְשֹׁו הַבּוֹנְגָרִים רִקְמָם :  
הַרְכִּיבָה זֶה הַוְדִיעָה . אַוְרָחוֹתָה לְפָרְנִי : הַדְּרִיכָנִי בְּאַמְתָּחָה  
וְלַפְרִנִי : כִּי אַתָּה אֱלֹהִים יְשֻׁעָה . אַתָּה קְיוּחִי בְּלִי־הַיּוֹם : זָכָר  
רְחַמְךָ זֶה וְחַפְרִיךָ . כִּי מַעֲלָמָת הַפָּה : חַטָּאות נְעוּרִי וּפְשָׁעָיו  
אֶל תּוֹנֵר . כְּחַפְרָה זָכָר־לִי אַתָּה . לְמַעַן טוֹכָה זֶה : טֹוב וּזְישָׁר זֶה .  
עַל בָּן יוֹהָה חַטָּאים בְּדָרְךָ : יִדְרֹךְ עֲנוּם בְּמַשְׁפָט . וַיַּלְכֵר עֲנוּם  
דָּרְכוֹ : בְּלִי־אֲרָחוֹת זֶה חָסֵר וְאַמְתָּה . לְנַצְרִי בְּרִיתָהוּ וְעַרְתָּיו : לְמַעַן  
שְׁמָךָ זֶה . וּכְלַחַת לְעָנוּם כִּי רַב הָוָא : מַי זֶה הָאִישׁ ? יְרָא זֶה .  
יָרַנו בְּדָרְךָ יִבְחַר : נְפָשָׁו בְּטוֹבְתָלִין . חַרְלָעַו יְרַשְׁ אַרְצָן : סָוד יְלִירָאָז  
וּבְרִיתָהוּ לְהַוְדִיעָם : עַנִּי תְּמִיד אֶל זֶה . כִּי הוּא יִזְיאָ מְרַתָּה רַגְלָיו :  
פְּנָה אֶלְיָוחָנָנִי . כִּי יְחִיד וְעַנִּי אָנִי : צְרוֹת לְבַבִּי הַרְחִיבָוּ  
טְפִיצָזָקָוָהוּ הַזִּיאָנִי : רָאה עֲנִי וְעַמְלִי . וַיָּשָׁא לְכָל חַטָּאתָה : רָאה  
אַיִלְכִּי רָבוֹ . וְשָׁנָאת חַטָּאָם יְשָׁנָאָנוּ : שְׁמָרָה נְפָשִׁי וְהַצְלָנוּ . אֶל  
אַכְבָּשָׁ . כִּי חַסְתִּי בָּךְ : הַתָּס . וַיָּשֶׁר יַצְרָוִנִי . כִּי קְוִיתָה : פְּרָה  
אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מְכָלִי־צְרוֹתָיו : וְהָוָא יִפְרָה אֶת יִשְׂרָאֵל  
מְכָלִי־עֲנוֹתָיו : זֶה אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל . שׁוֹב מְתַחַן אַפְךָ . וְהַנְחָם עַל

**וַיֹּאמֶר דוד** And David said unto Gad, I am in a great strait : let us then fall into the hand of the Lord, for his mercies are great ; but let me not fall into the hands of man.

**רְחוּם וָחֶנֶּן** Merciful and gracious God, we have sinned before thee ; have mercy on us, and save us.

**לֵדוֹד** A PSALM OF DAVID—Unto thee, O thou Eternal Self Existence ! I lift up my soul. O my God ! I trust in thee, let me not be ashamed : let not mine enemies triumph over me. Yea, let none who wait on thee, be ashamed ; let those be ashamed who deal treacherously without cause. Shew me thy ways ; O thou Eternal Self Existence ! teach me thy paths. Lead me in thy truth, and teach me ; for thou art the God of my salvation, on thee I wait all day. O thou Eternal Self Existence ! remember thy tender mercy, and loving-kindness ; for they have been ofold. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions ; remember me according to thy mercy, for thy goodness, sake, O thou Eternal Self Existence, who art good and upright : thou wilt therefore instruct sinners in the right way. Thou wilt guide the meek in judgment ; and the gentle wilt thou instruct in his way. All the paths of the Eternal are mercy and truth, unto such as keep his covenant, and his testimonies. O thou Eternal Self Existence ! pardon mine iniquity : for it is great, Whosoever is he who feareth the Eternal him shall he teach the way he shall choose ; His soul shall dwell at ease : and his seed shall inherit the earth. The secret of the Lord is with them who fear him : and he will make known his covenant unto them. Mine eyes are ever towards the Eternal, for he shall draw my feet out of the net. Turn unto me, and have mercy upon me : for I am solitary and afflicted. The troubles of my heart are extended ; O bring me out of my distresses. O look on my affliction, and my pain, and pardon all my sins. Consider that mine enemies are many ; and hate me with violent hatred. O guard my soul, and deliver me ; let me not be ashamed, for I trust in thee. Let integrity and uprightness preserve me ; for I hope in thee. O God ! redeem Israel from all his troubles. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

O Lord, God of Israel ! turn from thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

## הרעה לעמך :

לטוט טו

" איה חסידת הראשונים . אשר ספרו לנו אבותינו  
 מלפניים . אשר עשית עמו : בזמנם בדורך שוכן באهل  
 לשבתו מובן . ושם ידבר עמו : רתקת מטבחיו יוו הישכינה .  
 עתה אנה פנה . אשר איןנו פה עמו : השיכתו  
 לקדמותו וינבראו בנה . ואז יאמרו . הנדריל " לעשות  
 עמו : מהר לרפא נגיננו . שובנו אלהי ישענו . ותפר  
 בעסך עמו : שוב מתרון אפה . והנחים על הרעה לעמך :  
 אל תקצוף " עד מאר . ואל לער תיכר עז . חן הבט  
 נא עמק כלנו : אם עוננו ענו בנו . י עיטה למע  
 שכך . כי רבוי משובתינו לך חטאנו . ארון כלח לנו :

לטוט הפיש

" שאירית פליטת אריאלו . ה'שכה חנות נא . אם קפוץ באף  
 בחרמיו : קאנס דבירו וכפו . ולא זכר הדום רגליו  
 ביום אפו . כמנגן רחמיו : ואזה נפלאותיו וחששו : אשר  
 סבורי כלנו עברי . אשר גמלם כרחמי : אומר  
 ברחות יגוני . נפלחה נא ביד " . כי רבים רחמיו :  
 לדרכו ימלנו והנחמו . חסידי " . כי לא חמו .  
 כי לא כלו רחמיו : שוב מתרון אפה . והנחים על הרעה  
 לעמך :

On Monday say :

**תְּנַזֵּע** " Eternal Self Existence! where are thy former mercies, of which our ancestors have recounted, that thou didst **with us of old**: even in that time, when thy glory resided in the tabernacle, prepared as its dwelling, and thence spake with us. Thou hast removed from us, the splendour of *Divine* presence. Alas! we know not whither it has turned, for it is not with us. Restore its pristine state, and thy children will be strengthened; then will they repeat, the Eternal Self Existent has done mighty works with us. O hasten to heal our wounds. Convert us, thou God of our salvation. Turn from thy fierce wrath, and be moved to comfort thy people, concerning the evil which has occurred to them.

**אֱלֹהִים תִּקְצֹף** Be not exceeding wrath, O Eternal Self Existence, neither remember iniquity for ever: behold, look we beseech thee, we are all thy people. Though our iniquities testify against us, O Eternal Self Existence! do thou grant for thy name; for our backslidings are many: we have sinned against thee. O Lord! forgive us.

On Thursday say :

**שָׁאַרְתָּה** " O Eternal Self Existence! remember the escaped remnant of Ariel. Has the Omnipotent forgotten to be gracious? Has he in anger, shut up his compassions? Hath he despised his sanctuary, and its threshold? Has he not called to mind his footstool in the time of his anger, according to his usual compassion? And where are his miracles, and acts, of which his servants have recounted to us, that he recompensed them through his compassion? In the multiplicity of our afflictions, let us say: O! let us fall into the hands of the Eternal Self Existent, for his compassions are manifold: let us trust in his word, and he will comfort us. It is the mercy of the Eternal Self Existent, that we are not consumed; for his compassion faileth not. Turn from thy fierce wrath, and be moved to comfort thy people concerning the evil, which has occurred to them.

אֶל תַּקְצֹף יְיָ עֵד מְאֹד . וְאֶל לְעֵד תִּכְרֹעַן . הַן הַבְּטַח  
בָּא עַמְקָה כָּלָנוּ : אֲםָעֵינוּ עָנוּ בָּנוּ . יְיָ עֲשָׂה לְמַעַן  
שְׁמָךְ : בַּי רְבוּ מִשְׁׁוֹבְתֵינוּ לְךָ חַטָּאנוּ . אַדְרָן סְלָחַ לָנוּ :  
אֲבָנָנוּ מַלְכָנוּ אֲבָנָנוּ אַתָּה . אֲבָנָנוּ מַלְכָנוּ אֵין לָנוּ אַלְאָ  
אַתָּה . אֲבָנָנוּ מַלְכָנוּ רָחֵם עַלְנוּ : אֲבָנָנוּ מַלְכָנוּ חַנְנוּ  
וְעַנְנוּ . בַּי אֵין בָּנוּ מִיעָשִׂים . עֲשָׂה עַמְנוּ זְדֻקָּה חַסְדָּר .  
לְמַעַן שְׁמָךְ הַנְּדוֹל וְהַוְשִׁיעַנוּ . וְאַנְחָנוּ לְאַנְרוּ כְּהַנְעָשָׂה .  
בַּי עַלְיהָ עַיְנָנוּ : זָכֵר רְחִמָּה יְיָ וְחַסְדָּה . בַּי כְּמַעַלְמָה הַפָּה :  
וְיִהְיֶה חַסְדָּה יְיָ עַלְנוּ . כַּאֲשֶׁר יְחַלְנוּ לְךָ : אֶל תִּכְרֹעַן לָנוּ עֲוֹנָתָ  
רַאשָּׁנִים . כְּהֵר יְגַדְמָנוּ רְחִמָּה . בַּי רְלָנוּ מַאֲדָר : עַוְרָנָ  
בִּשְׁמָ יְיָ . עֲשָׂה שְׁמִים וְאַרְןָ : חַנְנוּ יְיָ חַנְנוּ . בַּי רְבָ שְׁבָעָנוּ  
בּוֹ : בְּרָנָי רָחֵם תִּכְרֹעַ . בְּרָנָי עֲקִירָה תִּכְרֹעַ . בְּרָנָי תְּמִימָות  
תִּכְרֹעַ : יְיָ הַוְשִׁיעָה . הַמְּלָךְ יְיָעֵנוּ בַּיּוֹם קְרָאנוּ : בַּי הוּא  
זְבֻעָ יְצָרָנוּ . זָכֵר בַּי עַפְרָ אַנְחָנוּ : עַוְרָנוּ אֱלֹהִי יְשַׁעָנוּ עַל  
דָּבָר כְּבוֹד שְׁמָךְ . וְהַצִּילָנוּ וְכִפֵּר עַל חַטָּאָתֵינוּ לְכַיּוֹן שְׁמָךְ :

אַשְׁר קְרָוִס לְעִילָה

אֶל אַרְךָ אֲפִים . וּרְבָ חַסְדָּר . וְאַמְתָה . אֶל בָּאָפָר תִּכְיִחְנָן .  
חוֹקָה יְיָ עַל יִשְׂרָאֵל עַבְרָה . וְהַוְשִׁיעַנוּ מִכְלָ-רָע . חַטָּאנוּ  
לְךָ אַדְרָן . סְלָחַ נָא . כְּרוֹב רְחִמָּה אֶל :

אֶל אַרְךָ אֲפִים . וּמְלָא רְחִמִּים . אֶל תִּסְתַּחַר אֶת פְּנָךְ  
כְּפָנָיו . חַוְכָה יְיָ עַל שָׁארַית יִשְׂרָאֵל עַבְרָה . וְהַצִּילָנוּ  
עַל-דָּעַ . חַטָּאנוּ לְךָ אַדְרָן . סְלָחַ נָא . כְּרוֹב רְחִמָּה אֶל :

**אֱלֹהִים תְּקַנּוּן** Be not exceeding wrath, O Eternal Self Existence ! neither remember iniquity for ever. Behold, look we beseech thee, we are all thy people. If our iniquity testify against us, do thou, Eternal Self Existence ! do it for thy name sake ; for our backslidings are many : we have sinned against thee : O Lord forgive us.

**אָבֵינוּ כָּרְכָנוּ** Our Father! our King! thou *only* art our Father. Our Father! our King! we have none other *to look to* excepting thyself. Our Father! our King! have compassion on us. Our Father! our King! be gracious to us, and answer *our prayer*; although there is no *good works* among us, act charitable and merciful with us, for thy name sake, and *thus* save us. For our part, we know not what to do, only to keep our eyes towards thee. O Eternal Self Existence ! remember thy attributes of compassion and mercy, that they always were. Let thy mercies, O Eternal Self Existence, be on us, as we languishing hope for thee. Do not recall to mind against us, former sins. O hasten thy compassion to meet us, for we are brought very low. Our *only hope for help* is in the name of the Eternal Self Existent, who made heaven and earth. Be gracious to us, O Eternal Self Existence ! be gracious to us ! for we are overwhelmed with contempt. When wrath, O remember the mercy *promised to Abraham* : when wrath, remember the binding of *Isaac* ; when wrath, remember the plainness, (or perfections) of *Jacob*. (1) O Eternal Self Existence, save us. The King will answer us when we call ; for he knoweth our frame, he remembereth that we are dust. Our *only hope for help*, O God of our salvation, is on account of the glory of thy name, and *our trust* for deliverance from, and expiation of, our sins, is *alone* on account of thy name.

The Reader then says **לְעַלְתָּה קָרְבָּן**

**אָדָם נָאֵךְ אַפִּים** O Omnipotent, slow to anger ! and abundant in mercy and truth ! chastise us not in thine anger. O have pity on thy people Israel, and save us from all evil. O Lord ! we have sinned against thee ; forgive us according to thy abundant mercies, O Omnipotent !

O Omnipotent ! slow to anger, and the fulness of compassion, hide not thy presence from us. Have pity, O Eternal Self Existence, on the remnant, Israel, thy people ; and deliver us from all evil. O Lord we have sinned against thee ; forgive, we beseech thee, according to thy abundant mercies, O Omnipotent !

ברוך בפקודך . שפטתך תורה לעמו ישראל . ברוך הוא:  
אשרי העם שכבה לו . אשרי העם שי אלהיו :

ופוציא כפר תורה ואוצר

**נָרְלָא לֵי אַתִּי וְעוֹזְמָה שְׁבָו יְחֻרוּ**

רוממו יי אלהיינו . והשתתחו להרים רגלאו . קדוש הוא :  
רוממו יי אלהיינו . והשתתחו להר קרישו . כי קדוש  
יי אלהיינו : אין קדוש כי אין כלתך . ואין צור כאלהינו :  
כי מי אלה מבלעדי יי . וכי צור זולתי אלהינו : תורה צורה  
לנו מיש . מורה קהילת יעקב : עין חיים היא לפוחזים  
בה . ותמכיה מאשך : דרכיה דרכי נعم . וככל נתיבתיה  
שלום : שלום רב לאחבי תורה . ואותו לנו מביטול :  
עו לעצמו יתן . יברך את עמו בשלום :  
כי שם יי אקרא . הכו נדל לאלהינו : הכל תננו עז לאלהים .  
וותנו בכבוד ל תורה :

ונגביע ספר תורה ובראה המכוב לעם ואוצר

וזאת התורה אשר שם מיש . לפני בני ישראל : תורה צורה  
לנו מיש . מורה קהילת יעקב : האל חמים דרכו . אמת  
יי צדקה . מני היא לכל החוסים בו :

וקורא עם כהן ולו ואחר בישראל עשרה פסוקים נפרשת השבעה . והזולה פבד  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . אשר בחר בנו מלך  
העמים . וננתן לנו את תורתך . ברוך אתה יי . נתן  
התורה :

אחר הקיראה בבר

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . אשר נתן לנו**

The Reader goes to take out the Law, and says:

**ברוך המקום** Lauded be the Omnipresent, laud Him, that he has given the law to his people Israel. Happy are the people thus situate. Happy are the people whose God is Eternal Self Existence.

The Law is then taken out, and the Reader says:

**נדרלו** Magnify (1) the Eternal Self Existence, with me, and let us together, ascribe exaltation to his name.

The Congregation then say:

**רוממו** Extol ye, the Eternal Self Existent, our God! and worship at his footstool; for he is holy. Exalt Eternal Self Existence, our God, and worship towards his holy Mount; for the Eternal Self Existent our God! is holy. There is nothing holy, as Eternal Self Existence, for there is none besides thee; neither is there any rock like our God. For who is a God, except Eternal Self Existence? Or who is a rock, besides our God? The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregations of Jacob. It is the tree of life to those who strengthen themselves therewith, and its supporters are made happy; her ways are the ways of pleasantness, and all her paths are peace. They who love thy law have abundant peace, and there is no obstruction to them. May Eternal Self Existence, grant strength to his people. May Eternal Self Existence, bless his people with peace.

The Reader then says:

**כ' שם** When I call on the name of the Eternal Self Existent, ascribe ye greatness to our God! All of you, ascribe power to God, and render honour to the law.

The Law is elevated, and on seeing the writing the Congregation say:

**זאת התורה** And this is the Law, which Moses set before the children of Israel. The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregations of Jacob. The way of the Omnipotent is perfect. The words of Eternal Self Existence, are tried, he is a shield to all who trust in him.

The Reader then reads a Chapter of the Law, belonging to the section of the Weeks; which he divides into three parts. These who are called, say the following:

**ברוך אתה** Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God! King of the universe, who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Lauded art thou, Eternal Self Existence, who hath given the law.

And when the Reader hath read the portion, they each say as follows:

Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God! who hath

תורת אמת . ותוי עולם נטע בתוכנו . ברוך אתה יי' . נתן  
התורה :

אשר ישב ביתה . עוז יהלוך סלה : אשר העם שכבה  
לו . אשר דעם שאלתו : תהלה לדוד : ארוממה  
אלוהי המלך . ואברכה שכחה לעולם מער : בכל-זום אברכה  
ואהלה שכחה לעולם מער : גדור יי' וכיהלן ניאר . ולנדתו  
אין חקר : דור לדור ישכח מעישך . נגורתיך עיריו : הבר  
כבוד הויה . ודברי נפלאתיך אשיקתא : רועה נוראותיך אמרו .  
ונרתקת אספננה : זכר רב טיקת יביעו . וצדקהך ירננו :  
תנון ורחות יי' . ארך أيام ונחל-חדר : טוב יי' לכל  
ורחמי על כל-מעשי : יורך יי' כל-מעשיך . וחסידך  
יגרכוביה : כבוד מלכותך אמרו . נגורתיך ידכו : להודיע  
לבני הארץ נגורתיו . וכבוד הדר מלכותו : מלכותך מלכות  
כל-עלמים . וממשלתך בכל-דור ודר : סומך יי' לכל-  
הנפלים . חזק למל-תקופים : עני כל אלה ישברו . ואתה  
נתן להם את אכם בעהו : פוחת את יקה . ומשבע  
כל-תני רצון : צדיק יי' הכל-דרך . וחסיד בכל-מעשי :  
קרוב יי' לכל-קראו . לכל איש יקראהו בראבתה : רצון  
יראו עיטה . ואת שטעם יטמע ויושעם : שומר יי' אתה  
כל-אהבו . ואתה כל-הראשים ישמיד : תרלה יי' ירב-פי .  
ויברך כל-בשר שם קרשׁו לעולם מער : ואנחנו נברך יי' .  
מעתה מעד עולם . הלויה :

למנצח מיזמר לדוד : יענה יי' ביום צהה . ישגב שם אלהי .

given us the law of truth, and planted eternal life within us. Lau-ded art thou, Eternal Self Existence, who hath given the law.

Then say קדש נורא כבוד

And may the offering of Judah and Jerusalem, be pleasing unto Eternal Self Existence as in ancient days, and former years.

**בָּרוּךְ** Blessed are they who dwell in thy house; continuing for ever, praising thee. Happy are the people thus situated; happy are the people, whose God is Eternal Self Existence.

**DAVID'S PSALM OF PRAISE.** I will extol thee my God, the king! and laud thy name, for ever and ever. Each day will I laud thee, and praise thy name for ever and ever. Eternal Self Existence is great and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. Each generation shall praise thy works to the next, and declare thy mighty acts. I will treat of the glorious honour of thy majesty, and wondrous works. (1) They shall speak of the might of thy tremendous acts, even thy greatness will I declare. They shall utter the memorial of thy abundant goodness, and chaunt thy righteousness. The Eternal Self Existing is gracious, and compassionate; slow to anger, and of great mercy. Eternal Self Existence is good to all, and his mercies are over ALL his works. All thy works shall praise, and thy saints shall laud thee. Eternal Self Existence! They shall recount the glory of thy kingdom, and talk of thy power. In order to make known his mighty works to mankind, also, the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is the reign over all worlds, and thy dominion subsisteth through all generations. Eternal Self Existence supporteth all who fall, and raiseth up all the bowed down. The eyes of all men look in hope to thee, and thou givest them their food in its season. Thou openeth thy bountious hands, and satisfieth the desire of all the living. The Eternal Self Existing is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. Eternal Self Existence is near to all who call on him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will also, hear their cry, and save them. The Eternal Self Existing preserveth all who love him, but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Eternal Self Existing, and all flesh shall laud his holy name for ever. As for us, we will laud the Eternal, from henceforth, even for ever. Praise ye the Eternal.

Those days on which no תירא is said, they do not say מושיב

**למנצח כומור לדוד** To the CHIEF MUSICIANS. A PSALM OF DAVID.—May the Eternal Self Existing

יעקב : "שְׁלֹחַ עֹדֵךְ מִקְרָשׁ וּמַצִּים יִסְעַרְךָ : יִזְכֶּר כָּל-  
מִנְחָתֶךָ : וְעַלְתֶּךָ יִדְשָׁנָה סָלָה : יִתְוֹלֵךְ כָּלְבָבֶךָ . וְכָל-  
עֲזָתֶךָ יִמְלָא : נָרְנָנָה בִּשְׁיֻתֶּךָ . וּבְשָׂם אֱלֹהֵינוּ גְּדוּלָה .  
יִמְלָא" "כָּל-כִּשְׁאַלּוֹתֶךָ : עַתָּה יִדְעַתִּי כִּי הַוְשִׁיעַ "מָשִׁיחַ"  
יִעֲנֶהוּ מִשְׁטַמִּי קְדָשָׁו . בְּגַנְוֹרוֹת "שְׂעִיר בְּמִזְבֵּחַ" : אֱלֹהָה בְּרַכְבָּבָו וְאֱלֹהָה  
בְּסִוקִים . וְאַנְחָנוּ בְּצָם "אֱלֹהֵינוּ נָבִיר : הַכָּה בְּרַעַע וְגַפְלָה".  
וְאַנְחָנוּ קְמָנוּ וְנָהָעֶד : "הַוְשִׁיעָה" . הַמֶּלֶךְ יָעַנְנוּ בְּזָם  
קְרָאוֹנוּ :

וּבָא לְזִין נוֹאֵל . וְלִשְׁבִּי פְּשִׁיעַ בִּיעַקְבָּן . נָאֵם "וְאַנְיַ זֹאת  
בְּרִיתִי אַתָּה אַמְרָה" . רֹוחַ אַישָׁר עָרֵךְ . וְדָבָרִי אַישָׁר שְׁקָטָה  
בְּפִיכָה . לֹא יִמְיוֹשֵׁךְ מִפְּיךָ . וּמִפְּיו וּמִרְעָךָ . וּמִפְּיו וּמִרְעָךָ אָמַר  
"בְּמִינְתָּה רַעַד עֲזָרָם : וְאַתָּה גְּרוּשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל :  
יִקְרָא וְהַאֲלֵה וְאָמַר . גְּרוּשׁ גְּרוּשׁ גְּרוּשׁ "צְבָאות"  
מִלְאָה כָּל-קָרְאֵן כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבָּלוֹן דָּין צִין אַמְרֵין . קְדָשָׁ  
בְּשִׁמְיָרְחוֹמָא עַלְאָה בֵּית שְׁכִינָתָה . קְדָשָׁ על אַרְעָא עַדְכָּ  
גְּבוּרָתָה . קְדָשָׁ לְעַלְמָם וּלְעַלְמֵי עַלְמִיא "צְבָאות" . מִלְאָה  
כָּל-אַרְעָא וְיִקְרָיה : וְתוֹשָׁאֵני רֹוחַ . וְאַתְּכִינְזֵ אַחֲרֵי קָלָ  
רְעֵשָׁת גְּרוּלָה . בְּרוּךְ כְּבוֹד "כְּפִיקִימָו : וּנְטַלְחֵנִי רֹוחָא"  
וְשְׁמַעַת בְּרָאֵי כָּל וְעַשְׁגָּיאָה דְּמִשְׁכָחָז וְאַמְרֵין . בְּרִיךְ יִקְרָא  
דָּין מִאֵתָר בֵּית שְׁכִינָתָה : "יִכְלֶךְ לְעַלְמָם רַעַד : "מִלְכָוֹתָה  
קָאָס לְעַלְמָם וּלְעַלְמֵי עַלְמִיא : "אַרְהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְשָׂרָאֵל  
אָבוֹתֵינוּ . שְׁמָרָה-זֹאת לְעוֹלָם לִזְרָר כְּחִשְׁכּוֹת לְכָבָב עַמְקָה .  
וְהַמִּן לְבָבָם אֲלֵה : וְהָוָא רְחוּם יִכְפֵּר עָזָן . וְלֹא יִשְׁחַת .  
וְהַרְבָּה לְהַשְּׁבָּכָ אֲפֹו . וְלֹא יִעַיר כָּל-חַמְרוֹת : כִּי אַתָּה אַרְתָּ  
טוֹב וּסְלָחָה . וְרַב חַסְדָּךְ לְכָל-קָרְאֵה : צְדָקָתָךְ צְדָקָ לְעַלְמָם .

hear thee in the day of trouble, the name of the God of Jacob defend thee. Send thee help from the sanctuary, and support thee from Zion. Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice. For ever. Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel. We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will raise our banners: the Eternal Self-Existent shall fulfil all thy requests. Now I know that the Eternal saveth his anointed: he will answer him from his holy heavens, with the saving strength of his right hand. Some trust in chariots, and some in horses: but we will confide in the name of the Eternal Self-Existent is our God. They are prostrate and fallen, but we are risen up, and exalted. Save us, O Eternal Self-Existence: let the heavenly king hear us when we call.

**וְכָא לְצִיּוֹן נָאֵל** And the Redeemer shall come unto Zion, and to those in Jacob, who turn from transgression, saith the Eternal Self Existent. As for me, this is my covenant with them, saith the Eternal! my spirit which is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy children, nor from the mouth of their offspring, saith the Eternal from henceforth, for ever. But thou art holy, O thou who inhabitest the praises of Israel. And one angel cried unto another, and said, holy, holy, holy, is the Eternal Self Existent of hosts! the whole earth is full of his glory. And they received the word from each other, and said, holy, in the highest heavens, the exalted temple of his divine presence: holy, upon earth, the work of his mighty power: holy, eternally, for ever and ever. He is the Eternal Self-Existent of hosts! the whole earth is full of the splendor of his glory. Then the spirit lifted me up, and I heard a voice rushing forth with great impetuosity behind me, saying, blessed be the glory of the Eternal Self-Existent from his residence. Then the spirit took me up, and I heard behind me an impetuous voice of those who praised, and said, lauded be the glory of the Eternal Self-Existent, from the place of the temple of his divine presence. The Eternal Self-Existent shall reign for ever and ever. The kingdom of the Eternal Self-Existent is established for ever and ever. O Eternal Self-Existence! God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors, preserve this for ever, to form the inward thoughts of thy people, and prepare their heart to serve thee. And he being merciful, will forgive iniquity, and not destroy; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth

ויתרתקה אמת : מתן אמת לעקב . מסד לאברהם . אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם : ברוך יי' יום עקם לנו . האל שטעהינו סלה : יי' צבאות עטנו . משגב לך אלהי יעקב סלה : יי' צבאות אשתי ארם בטחך : יי' תשועה . המלך יעננו ביום קראנו : ברוך אלהינו שבראנו לכבודו . והכדרנו מן התומים . ונתן לנו תורה אמת . יי' עוזם נטיע ברוחנו : הוא יפתח לבנו בתרותו . מישים כלבנו אהבתו ויראנו . לעשות רצונו . ולעכדו בלבב שלם למיען לא . נגע לrisk . ולא נلد לבלה : יהי רצון מלפניה יי' אלהינו ואלהי אבותינו . שנשמר חקוק ומצוותך בעולם היה . ונכח ונחיה ונירש טובה ונרכבה לחוי העולם הבא : למיען ימරך כבונד נלא דום : יי' אלהי לעולם אודך : יי' חפין לפיען צדקה . גערל תורה ויאדר : ובטחו לך ידע שכה . כי לא עיבת דורותיך יי' : יי' ארנינו . מה-אדך שמה בככל-הארץ : חזק ואמץ לבכם . כל-המיתלים לך :

זואפר קרייט לציגלא

ומחזר כפר תירא לכרובו ואוכר

ידלו את שם יי' . כי נשבב שמו לבדו . והוא על הארץ  
וישמיים : וירם קרון לעמו . תרלה לכל-חסדי  
לכני ישראל עם קרווי תליה : יי' הוּא הָאֱלֹהִים . יי'  
הוא האלים . בשמיים מפעל מל הארץ מתחן אז  
עד : אין בקי' כאלים יי' . ואז במעשיך :

**שִׁבְתָּה לְמַעֲונָךְ** . **וְשִׁכְנָן בֵּית פָּאֵיד** . **כִּי כָּל-פָּה וְכָל לְשָׁן**  
**רַע הָדָר וְהָרָר לְמַרְכּוֹת** : **וּבְנֶחֶת יָאמֵר** . **שִׁבְתָּה יְיָ רְכֻבּוֹת**

not all his wrath. For thou, O Eternal Self-Existence ! art good, and ready to forgive, and of abundant mercy unto all who call upon thee. Thy righteousness is everlasting righteousness, and thy law is truth. Thou wilt accomplish the truth unto Jacob, and the mercy unto Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Praised be the Eternal Self-Existent, who daily loadeth us with benefits ; for he is the God of our salvation, for ever. The Eternal Self-Existent of hosts is with us ! the God of Jacob is our refuge. For ever. O Eternal Self-Existence of hosts ! blessed is the man who trusteth in thee. Save us, O Eternal Self-Existence ! let the *heavenly* King hear us when we call. Praised be our God, who hath created us for his glory, and separated us from those who go astray, and hath given us the law of truth, and planted eternal life within us. May he open our hearts to the reception of his law, and firmly fix his love and fear in our hearts, that we may perform his will, and serve him with an upright heart ; so that we may not labor in vain, nor generate a short-lived race. May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence, our God ! and the God of our fathers, to enable us to observe thy statutes, and thy precepts in this world, so that we may be worthy to live, and inherit the good, and the blessing reserved for the life of the future world. To the end that they may sing, glory unto thee without ceasing. O Eternal Self-Existence, my God ! I will give thanks unto thee for ever. The Eternal Self-Existent was pleased for his own righteousness' sake, to magnify the law and adorn it. And those who know thy name, will put their trust in thee, for thou O Eternal Self-Existence ! hast not forsaken those who seek thee. O Eternal Self-Existence, our God ! how excellent is thy name in all the earth. Be of good courage, and he shall strengthen your hearts, all who wait for the Eternal.

תְּהִלָּה לְעַלְלָה

Whilst the *סִפְר חֲנֹן* is returning to the Ark, the following is said.

**תְּהִלָּה**

Let them praise the name of the Eternal Self-Existent ! for his name alone is exalted ; his glory is above the earth and the heavens. He will also exhort the horn of his people, and thus acquire the praise of all his saints ; even of the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah ! The Eternal Self-Existent he is God ! in the heaven above, and upon the earth beneath ; there is none else. There is none like unto thee among the gods, O Eternal Self-Existence ! neither is there any thing equal unto thy works.

**אלפי ישראל : ה'שכנו י' אליך ונישכה . חרש מינו כקדם :**

זאופר קרויס חתכלל

ביווב שאין אופרים החנות אין אופרים זה

תפללה לרוד . הטה י' אונקה ענני . כי עני ואבקין אני ;  
**שְׁמַרְתָּ נֶפֶשִׁי כִּי חָסִיד אֵינוֹ . הַוַּעֲצֵג עֲבָדָךְ י' אַתָּה**  
**אֱלֹהִי הַכּוֹטֵח אֶלְיךָ : חָנַנִּי י' . כִּי אֱלֹהִיךָ אַקְרָא כָּל-הַיּוֹם :**  
**שְׁמַח נֶפֶשׁ עֲבָדָךְ . כִּי אֱלֹיךָ י' נֶפֶשׁ אַשְׁרָא : כִּי אַתָּה י'**  
**טוֹב וּפְלַח . וּרְכָב חָסִיד לְכָל-קָרְאָד : הַאֲוֹנָה י' חַפְלָתִי :**  
**וּהַקְשִׁיבָה בְּקָל תַּהֲנוּתִי . בַּיּוֹם צָרָתִי אַקְרָא אֵין : כִּי תַעֲנִינִי :**  
**אַזְן בָּמָדָךְ בְּאֱלֹהִים י' וְאַזְן בְּמַעַשְׂךָ : בְּלִינוּס אִישָׁר עֲשִׂיתָ**  
**יָבוֹאו וַיְשַׂתְחֻוו לְפָנֶיךָ י' . וַיַּכְבְּרוּ לְשַׁכָּךָ : כִּי גָדוֹל אַתָּה**  
**וְעִשָּׂה נְפָלוֹת . אַתָּה אֱלֹהִים לְכָךְ : הַוּרְנִי י' דְּרָכֶךָ .**  
**אַהֲלָךְ בְּאַמְתָּךְ . יְחִידָךְ לְכָבֵד לִירָאָה שְׁמָךְ : אוֹרָה י' אֱלֹהִיךָ**  
**בְּכָל-לְכָבֵד . וְאַבְכָּרָה שְׁמָךְ לְעַלְמָם : כִּי חָסְרָךְ גָּדוֹל עַלְיָה .**  
**וְהַעֲלָתָךְ נֶפֶשׁ מִשְׁאָול תְּחִתָּה : אֱלֹהִים . זְדִים קָמוּ עַלְיָה .**  
**וְעַלְתָּה עֲרִיצִים בְּקָרְשׁוּ נֶפֶשׁ . הַלָּא שְׁכִוָּה רַגְנְדָס : וְאַתָּה**  
**י' נָלַחֲם וְחִנּוּן . אַרְךְ אָפִים וּרְכָב חָסִיד וְאַמְתָּה : פְּנָה**  
**אֱלִי וְחָנִינִי . תְּנַהַ-עֲזָה לְעִבְרָךְ . וְהַוִּישְׁעָה לְבָנָךְ אַמְתָּה :**  
**עֲשָׂה עַמִּי אֹתָה לְטוּבָה . וַיַּרְא יְשָׁנָא יְבִשָּׁוּ . כִּי אַתָּה**  
**י' עַרְתָּנִי וְנַחֲקָנִי :**

עד כאן

בֵּית יְעַקֵּב . לְכוּ וְנַלְכָה בָּאָור י' : כִּי כָל-הַעֲמִים לְבָבוֹ אַיִשׁ  
**בְּשֵׁם אֱלֹהִיו . וְאַנְחָנוּ גָּלָךְ בְּשֵׁם י' אֱלֹהָינוּ לְעַלְמָם מַעַד :**  
**הָיָה י' אֱלֹהָינוּ עֲמָנוּ . כְּאִישָׁר הַזָּהָה יְעַם אֲנָהָנוּ . אֶל-**  
**יְעַבְנָנוּ וְאֶל יְטַשָּׁנוּ : לְהַטּוֹת לְבָבָנוּ אֶלְيָזָר . קָלְכָת בְּכָל-**

**שׁוֹמֵה לְכַעֲוָךְ** O return unto thy dwelling, and reside in thy temple : for every mouth and tongue shall ascribe honour and glory to thy kingdom. And when the ark rested, he said, restore tranquillity to the many thousands of Israel. Turn thou us, O Eternal Self-Existence ! unto thee, and we shall be turned : renew our days as of old.

The Reader then says קוריש חקבי ל

Those days on which no *marin* is said, they do not say the following.

**תפלה לדוד** A PRAYER OF DAVID.—O Eternal Self-Existence ! incline thine ear ; hear me, for I am poor and needy. Preserve my soul, for I am pious. O my God ! save thou thy servant who trusteth in thee. Be merciful to me, O Eternal Self-Existence ! for unto thee I cry daily. Rejoice the soul of thy servant : for unto thee, O Eternal Self-Existence ! I lift up my soul. For thou, O Eternal Self-Existence ! art good, and ready to forgive, and of abundant mercy unto all who call upon thee. Give ear, O Eternal Self-Existence ! unto my prayer ; and attend to the voice of my supplications. In the day of my trouble will I call upon thee, for thou wilt answer me. There is none like unto thee among the gods, O Eternal Self-Existence ! neither is there any thing equal to thy works. All nations whom thou hast made shall come, and worship before thee, O Eternal Self-Existence ! and glorify thy name. For thou art great, and workest wondrous things ; thou alone art God. O Eternal Self-Existence ! teach me thy way, I will walk in thy truth ; direct my heart solely to fear thy name. I will praise thee, O Eternal Self-Existence, my God ! with all my heart ; and I will glorify thy name for evermore. For great is thy mercy towards me ; and thou hast delivered my soul from the lowest pit. O God ! the proud are risen against me, and the assembly of violent men have sought my life, and have not set thee before them. But thou, O Eternal Self-Existence ! art a merciful and gracious God, long-suffering, and abundant in mercy and truth. Turn thee unto me, and have mercy upon me : give thy strength unto thy servant, and save the son of thy handmaid. Shew me a token (<sup>1</sup>) for good, that they who hate me may see it, and be ashamed ; because thou, O Eternal Self-Existence ! hast holden and comforted me. (*Till here.*)

**בֵּית יַעֲקֹב** O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Eternal Self-Existent. For in all nations each man walketh in the name of his God, and we will walk in the name of the Eternal Self-Existent our God ! for ever and ever.

דרכיו . ולשمر מצותיו וחקיו ומשפטיו . אשר צוה אֱלֹהִים אֲתָנוּ : יהי דברי אלה אשר התחנתי לפני יי' . קרבנים אל יי' אלהינו יומם וليلה . לעשות משפט עבדו . ומשפט עט ישראלי דברי-יום בימו : למען העת כל-עמך הארץ : כי יי' הוא האלהים . אין עוד :

שיר המעלות לדוד . ללו יי' שהזה לנו יאמר-נא ישראלי ללו יי' שהזה לנו . בקום עליינו ארים : אוי חווים בלוינו . בחרות אפס לנו : אוי הרים שטפינו . נחלה עבר על נפשנו : אוי עבר על נפשנו . הרים היוזנים : ברוך יי' . שלא נהנו טרף לשניהם : נפשנו בזפור נמלטה מפח יוקשים . הפח נשבר . ואנחנו נמלטנו : עורנו ביטן יי' עיטה שםים הארץ :

הסורים יחו הרים אוסרים בכל יום על הדוכן

בום הראשון היו אופרים

לדוד מומוד . לוי הארץ ומלאה . תבל וחשי בה : כי הוא על ימים יקרה . ועל נהרות יכוננה : מי יעלה כהר יי' . וכי יקום במקום קדרו : נקי בפם וכבר לבב . אשר לא נשא לשוא נפשי . ולא נשבע למרמה : ישא ברכה מאות יי' . וזכה מלאה ישע : זה דוד הריש . מכקס פניה . יעקב סלה : שאו שערם ראשיכם . והנשא פתח עולם . ובא מלך הקבود : מי זה מלך הקבود ? עוז ונבוד . גבור מלחה : שאו שערם ראשיכם . ישא פתח עולם . רבא מלך הקבود : מי הוא זה מלך הקבוד ? צבאות יי' הוא מלך הקבוד סלה :

"**לְךָ** The Eternal Self-Existent our God ! be with us, as he was with our fathers ; O may he not leave nor forsake us. May he incline our hearts towards him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, his statutes, and judgments, which he commanded our fathers. And let these my words, wherewith I have made supplication before the Eternal Self-Existent, be nigh unto the Eternal Self-Existent our God, day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the people of the earth may know that the Eternal Self-Existent is God, and that there is none else.

**שיר המעלות** A SONG OF DEGREES OF DAVID.—Israel may now say, but for the Eternal Self-Existent, who was on our side ; but for the Eternal Self-Existent who was on our side, when men rose up against us ; they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the imperious waves had gone over our soul. Praised be the Eternal Self-Existent ! who hath not given us for a prey to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare : the snare is broken, and we are escaped. Our help is in the name of the Eternal Self-Existent who made heaven and earth.

The following are the Songs which the Levites sang daily on the Desk, whereon they stood in the Temple.

#### ON THE FIRST DAY OF THE WEEK.

**לְדוֹר מָוּמָר** A PSALM OF DAVID.—The earth, and the fulness thereof, are the Eternal Self-Existent's : the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend the hill of the Eternal Self-Existent ? and who shall stand in his holy place ? He who hath clean hands, and a pure heart ; who hath not lifted up my soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Eternal Self-Existent, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation who seek him, who seek thy face, O Jacob. For ever. Make lofty your heights, O ye gates ! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is this king of glory ? the Eternal Self-Existent ! strong and powerful ; the Eternal Self-Existent ! mighty in battle. Make lofty your heights, O ye gates ! and fly back, ye everlasting doors, for the King of glory enters in. Who is this King of Glory ?

ואותר מושור של כל יום אופרים

השעינו יי' אלהינו : וקבענו מן הנויים . להודות לשם  
ברוך . להשבח כתרלהך : ברוך יי' אלה  
ישראל . מן העלים ועד העולים . ואמר כל-העם אמן .  
כלוליה : ברוך יי' מצין . שוכן ירושם הלויה : ברוך  
יי' אלהים אלהי ישראל . עיטה נפראות לבנו : ובורך  
שם בנו ריעום . וילא בבדו את כל הארץ .  
אמן ! ואמן :

ואיסר קרות והוא טלית

יום שני

שיר מזמור לבני קrhoח . גָּדוֹלָה יי' וּמְהֻלָּל מְאָד . בער  
אלהיינו הַר קָרֵישׁו : יִפְהָנֶף מִשְׁתַּח כָּל-הָאָרֶן . הַר  
צַיּוֹן יַרְכְּתִי צַפְּנָה . קָרִית מֶלֶךְ רַב : אֱלֹהִים בָּאַרְמָנוֹתִיה  
עֲרוּ לְמִשְׁנָבָה : כִּי הַנָּהָתְפָלְכִים נִיעַדו . עֲבָרוּ יְחִדוֹ : הַקְּרָה  
רְאוּ בְּנֵיכֶם . נְכַהֵלוּ נְחַפְּזוּ : רַעֲרָה אֲחֵיכֶם שָׁבָב . חַלְלָה  
כְּיוֹלָה : בְּרוּחַ קָרִים תִּשְׁבַּר אֲנִיָּה תְּרִישִׁישָׁ : כִּאָשֶׁר שְׁמַעַנו  
בְּנֵרָאָנוּ . בְּעַד יי' צְבָאות . בְּנֵר אלהיינו . אֱלֹהִים יַכְונֵה שָׁבָב  
עוָלָם כָּלָה . דְּפַנֵּו אֱלֹהִים חַכְמָה . בְּקָרְבָּה הַכְּלָה : כְּשַׁקְפָּה  
אֱלֹהִים . בְּנֵתְהָתָעַל קָצִין-אָרֶן . זְרַק כָּלָה יִמְנָה . יִשְׁכַּת  
בְּרַ צַיּוֹן תְּגַלֵּה בְּנוֹת יְהוּדָה . לְמַעַן מִשְׁפְּטָךְ : סְבוּ צִיּוֹן  
וְהַקְּרָה . סְפָרוּ מְגַדְּלָה : יִשְׂתוּ לְבָכָם לְחִילָה . פְּסָעָה  
אַרְמָנוֹתִיה . לְפִינָּעָן תְּסָפָרוּ לְרוֹר אָחָרָן : כִּי וְאֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ  
עוָלָם וְעַד : הוּא יַעֲגַןּוּ עַל טוֹת :

חוֹשְׁעָנוּ וְקוֹרְאָנוּ

יום שלישי:

מזמור לאספה . אֱלֹהִים נָצַב בְּעַרְתָּה-אָל . בְּקָרְבָּה אֱלֹהִים  
יִשְׁפְּט : עַד מִתְיַתְּשַׁפְּטוּ-עַל . וּפְנֵי רְשָׁעִים תְּשַׁאֲזָה-  
כָּלָה : שְׁבַטּוּדָל וְיתּוּם . עַנִּי וּרְשֵׁה הַזְּדִיקָה : פְּלַטוּדָל וְאַבְּזָה

the Eternal Self-Existent of Hosts ! he is the King of Glory. For ever.

After the Psalm of each day, the following is said :

**הַרְשִׁיעָנוּ** Save us, O Eternal Self-Existence, our God ! and gather us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Praised be the Eternal Self-Existent, God of Israel, for ever and ever : and all the people said, amen, praise the Eternal. Praised be the Eternal from Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise the Eternal. Praised be the Eternal Self-Existent, God of Israel ! who alone doeth wondrous things. And praised be his glorious name for ever ; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and amen.

קָרֵב אֶחָד שְׁלֹמֹן

### ON THE SECOND DAY.

**שִׁיר מִזְמֹר** A SONG AND PSALM FOR THE SONS OF KORAH.— Great is the Eternal, and exceedingly praised in the city of our God, in the mountain of his holiness. A beautiful climate, the joy of the whole earth, is that of Mount Zion ; on the north side, is the city of the great King. God is known throughout her palaces for a refuge. For lo ! the kings were assembled ; they passed by together. As they viewed it, they marvelled, they were terrified, and hasted away. Trembling seized them there, and pain as of a woman in travail. With an east wind didst thou break the ships of Tarshish. What we had only heard, have we now seen in the city of the Eternal Self-Existent of hosts, in the city of our God, which God will establish to the end of the world, even for ever. We have thought of thy loving kindness, O God ! in the midst of thy temple. According to thy name, O God ! so is thy praise unto the ends of the earth : thy right hand is full of righteousness. Let mount Zion rejoice, and the daughters of Judah be glad, because of thy judgments. Walk about Zion, and go round about it : number the towers thereof. Mark ye well her bulwarks, consider her palaces, that ye may tell it to every succeeding generation. For this God is our God for ever and ever : he will guide as until death.

Then say, Save us O Eternal Self-Existence ! and קָרֵב

### ON THE THIRD DAY.

**מִזְמֹר לְאַכְפָּנָה** A PSALM FOR ASAPH.—God standeth in the congregation of the mighty : he judgeth among the judges.

מיד רשעים הצלו : לא ידעו ולא יכינו בחשכה יהלט .  
ימוטו כל-מוסרי ארין : אני אפרתי אלהים אתם . ומי  
עלין כלכם : אכן כארם תמוון . ואחד השרים תפלו ;  
קומה אלהים שפטה הארץ . כי אתה הנהל בכל-הנום :

הושענו וקריות

## ליום רביעי :

אל נקמותיך . כי נקנות הופיע : הנשא שפט הארץ . חשב  
גמול על-נאיכם : ערד מתי רשיים . כי ערד מתי רשיים  
עליהם : יבשו דבריו עתק . יתאמרו כל-פעלי און : עפק .  
ידאו . ונחלתך ענו : אלמנה ונור יהנו . ויתומים ירצחו ;  
ויאמרו לא יראה-יה . ולא יבין אלהי יעקב : בינו בוערים  
בקעם . וככלים מתי תשכilo : הנטע און הלא ישמע . אם  
יוצר עין הלא יביט : היסר נוים הלא יוכיח . המלמר אדים  
העת : כי ירע מחשבות אדים . כי היפה הבל : אשרא הטע  
אשר תיסרנו-יה . ומיתורתה תלפרנו : להשקייט לו מימי רע .  
ער יבריה לרישע שחת . כי לא יטש עעמו . ונחלתו לא יעבב ;  
כי ערד צדק ישב כישפט . ואחריו כל ישר-לב : מי יקם  
לי עם מרים . מי יתיצב לי עם פועל און : לול כי עורתה  
לי . בקעט שכנה דוביה נפשי : אם אפרתי מטה רגלי .  
ספרה כי יסערני : ברוב שרעפי בקרבי . תנומת ישבועש  
נפשי : היחברך כסא הזות . יוצר עמל עלי-חוק : יונדו על  
נפשיך זדיק . ורב נקי ירשיע : נהי כי למשגב . ואלהי לזר  
מוחמי . רישב עיריהם את אונם . וברערם יצמיהם עמיות

" אלהינו :

דישענו וקריות

How long then will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked. For ever? Defend the poor and the fatherless: do justice to the afflicted and needy. Deliver the poor and indigent; free them from the hand of the wicked. They know not, neither will they understand; they walk in darkness; and all the foundations of the earth are shaken. I have said ye are gods; and all of you the children of the Most High. But surely, ye shall die like men, and fall like any other tyrant. Arise, O God! and judge the earth: for thou wilt be inherited by all nations.

Then say, Save us, O Eternal Self-Existence! and שׁמָךְ

#### ON THE FOURTH DAY.

**אֵל נִקְמוֹת** God of vengeance! Eternal Self-Existence! a God of vengeance, shine forth. Exalt thyself, O judge of the earth; render a reward to the proud. How long, O Eternal, shall the wicked, how long shall the wicked triumph? *How long* shall they utter *and* speak reproachful things, *and* all the workers of iniquity boast themselves! Thy people, O Eternal! they oppress, and afflict thy heritage. They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. Yet they say, the Eternal doth not see, neither will the God of Jacob regard it. Understand, O ye brutish among the people; and ye fools, when will ye be wise? Shall he who planted the ear, not hear? Shall he who formed the eye, not see? Shall he who chastiseth the nations, not reprove? Shall he who teacheth man knowledge, not know? The Eternal knoweth that the imaginations of man are vain. Happy is the man whom thou chastenest, O Eternal! and teachest him from thy law. To grant him tranquillity in the days of adversity, until the pit be digged for the wicked. For the Eternal will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. For judgment shall be joined again with righteousness: and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil doers? or, who will stand up against the workers of iniquity? Unless the Eternal had been my help, my soul had nearly dwelt in silence. If I only said, my foot slippeth, thy mercy, O Eternal, held me up. In the conflict of my various thoughts within me, thy consolations delight my soul. Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, who form the transgression upon the statute? They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn innocent blood. But the Eternal is my strong defence; and my God is the rock of my refuge. And he shall cause their iniquity to re-

## לְיּוֹם חַמִּישִׁי :

לְמַנְצָחָ עַל הַגְּתָתָ לְאָסֶף : הַרְגִּינוּ לְאֱלֹהִים עֲנוֹ . הַרְשָׁעָ  
 לְאֱלֹהִי יַעֲקֹב : שָׂאוּזְמָרָה וַתְּנוּדָתָה . בְּנֹור נְעִים עַם  
 גָּבֵל : תַּקְעִוּ בְּחַדְשׁ שָׁופֵר . בְּכָכָה לְיּוֹם חַנּוּ : כִּי חַק לִשְׂרָאֵל  
 הָא . מִשְׁפְּט לְאֱלֹהִי יַעֲקֹב : עֲרוֹת בְּדַחֲקָפָ שָׁמוֹ . בְּצָאוֹת עַל  
 אֶרְזָן מִצְרָים שָׁבֵת לֹא יְרֻתִּי אַשְׁמָעָ : הַסִּירּוֹתִי נִסְכָּל שָׁכָמָוּ .  
 בְּפִיו מִדּוֹר תְּעַבְּרָנָה : בְּצָרָה גְּרָאתָ וְאַחֲלָצָה . אַעֲנָךְ בְּסָדוֹר  
 רָעָם . אַבְּחַנָּה עַל מִזְרָחָה סָלָה : שָׁמַע עַמִּי וְאַעֲדִיה קָה .  
 יִשְׂרָאֵל אָם תְּשִׁמְעָלִי : לֹא יְהִי בָּהּ לָאָזֶן . וְלֹא תִּשְׁתְּחַמֵּה  
 לְאָלָן גָּבָר : אָנֹכִי יְהִי אֱלֹהִיךְ הַפְּעָלָה מִצְרָים . תְּרַחְבָּ  
 פָּה וְאַמְלָאָהוּ : וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקֹלִי וַיִּשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי :  
 וְאַשְׁלִיחָהוּ בְּשִׁירּוֹת לְבָם . יָלְכוּ בְּמִועּוֹתָיהם : לו עַמִּי שָׁמַע  
 לִי . יִשְׂרָאֵל בְּרַכְבִּי יַהֲלֹכוּ : בְּמִיעּט אֹיְבֵיכֶם אָבְנִיעַ . וְעַל צְרָרֵיכֶם  
 אָשִׁיב יָדִי : מִשְׁנָאִי יַקְחָשׂוּ לוּ יוֹהִי עַתָּם לְעוֹלָם : וַיַּאֲכִילָה  
 מַחְלֵב חַטָּה . וְמִצּוֹר דְּבָשִׁ אַשְׁבִּיעָךְ :

הושיענו וקרוש

## לְיּוֹם שְׁשִׁי :

יְמִילָה גָּאוֹת לְכָבֵשׁ . לְכָבֵשׁ יְעַזְּהָבָרָה . אַף - תְּכֹזֵן תְּבָל בָּלָן .  
 תְּמָמוֹת : נְכֹזֵן כְּסָאֵךְ מְאֹז . מִיעּוֹלָם אַתָּה : גַּשְׁאָו נְהָרוֹת .  
 יְהִי . גַּשְׁאָו נְהָרוֹת קְוָלָם . יְשָׂאָו נְהָרוֹת דְּכִיסָּם : מַקְלָתָה . פִּסְטָם  
 רְכִיסָּם . אֲדִירִים מִשְׁבָּרִידִים . אֲדִיר בְּמַרְוּם יְהִי : עֲדַתִּיךְ נְאַמְנָיו  
 מְאָד . לְבִיתְךָ גָּאוֹה קְרָשָׁ . יְהִי לְאָרָךְ יָמִים :

הושיענו וקרוש

tura upon them, and cut them off in their wickedness : yea, the Eternal Self-Existent, our God, shall cut them off.

Then say, Save us, O Eternal Self-Existence ! and קיימן  
ON THE FIFTH DAY.

**למנצח על הנחתה**

TO THE CHIEF MUSICIAN UPON GITTITH, A PSALM FOR ASAPH.—(1) Sing aloud unto the God of our strength ; and shout unto the God of Jacob. Exalt your voice in song, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery. Blow the trumpet on the day of the new moon, in the appointed time, on the day of our solemn feast. For this is a statute for Israel, and a law of the God of Jacob. This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt : where I heard a language that I understood not. I removed his shoulder from the burthen : his hands were delivered from the base servitude. In trouble didst thou call, and I delivered thee : I answered thee from the secret place of thunder : I proved thee at the waters of Meribah. For ever. Hear, O my people ! and I will testify unto thee : O Israel, if thou wilt hearken unto me, thou shalt have no strange god among thee ; neither shalt thou worship any strange god. *For I am the Eternal, thy God, who brought thee out of the land of Egypt : declare thy wants, and I will satisfy them.* But my people would not hearken unto my voice, and Israel desired me not. So I gave them up to the lusts of their own heart ; they walked in their own counsels. O that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways ! I should quickly have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries. Those who hate the Eternal should have submitted to him ; but their time should have endured for ever. He would also have fed them with the finest wheat ; and with honey out of the rock would I have satisfied thee.

Then say, Save us, O Eternal Self-Existence ! and קיישׁ

ON THE SIXTH DAY.

**מלך** The Eternal reigneth : clothed with majesty, with strength hath the Eternal clothed and girt himself : he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Eternal, is established from all antiquity : thy existence is from all eternity. Though the floods, O Eternal ! lift up their *presumptuous head*, though they lift up their voice, and the floods issue a dreadful sound. Yet mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thy eminence.

קוה אל יי' . חיק ויאמץ לבך . וקוה אל יי' : אין קדוש כי' .  
כ' אין כלתך . ואין צור כאלהינו : כי מי אלה מלעד  
יי' . ומ' צור זולתי אלהינו :

אין כאלהינו אין באדורנו . אין במלכנו . אין במושיענו : מ'  
כאלהינו . כי באדורנו . כי במלכנו . כי במושיענו : נודה  
לאלהינו . נודה לאדורנו . נודה למלכנו . נודה למושיענו :  
ברוך אלהינו . ברוך אדורנו . ברוך מלכנו . ברוך מושיענו :  
אתה הוא אלהינו . אתה הוא אדורנו . אתה הוא מלכנו .  
אתה הוא מושיענו : אתה תושיענו . אתה רקם . תרחם  
צ'ין . כי עת לחננה . כי בא מועד :

תנא רבי אליהו . כל-השנה ההלכות בכל-ימים . מובטח לו  
שהוא בן דעלם הכא . שנאמר הילכות עולם לו . אל  
תקרי הילכות . אלא הילכות :

אמיר רבי אלעור . אמר רבי חנינא . תלמידי חכמים מרבים  
שלום בעולם . שנאמר וכל-בניך למורי יי' . ורב שלום  
בניך . אל תקרי בניך . אלא בוניך : יהי שלום בחילך . שלחה  
בארמניה : למען אחיך ורعي . ארבעה-נא שלום בן : למש  
בית יי' אלהינו . אבקשה טוב לך : וראה בנים לבניך . שלום  
על ישראל : שלום רב לאחבי תורתך . ואין לנו מכשול : יי'  
עה לעמו יתן . יי' יברך אתה עמו בשלום :

Thy testimonies, O Eternal! are exceeding stable ; the holiness of thy house is desirable, O Eternal ! unto the utmost length of days.

Then say, Save us O Eternal Self-Existence ! and ישׁועה

**קְהֻן אֶל** Wait on the Eternal : be of good courage, and he shall strengthen thy heart and hope in the Eternal. There is none holy as the Eternal ! for there is none besides thee : neither is there any rock like our God. For who is God save the Eternal ? or who is a rock besides our God ?

**אֵין כָּאַלְהוּנוּ** *There is none like our God : there is none like our Lord : there is none like our King : there is none like our Saviour. Who is like our God ? Who is like our Lord ? Who is like our King ? Who is like our Saviour ? We will give thanks unto our God : we will give thanks unto our Lord : we will give thanks unto our King : we will give thanks unto our Saviour : lauded be our God : lauded be our Lord : lauded be our King : lauded be our Saviour. Thou art our God ! Thou art our Lord ! Thou art our King ! Thou art our Saviour : Thou wilt save us ; thou wilt arise, and have mercy on Zion ; for the time to favor her, yea, the appointed time approaches.*

**חֲנָא דְבֵי אֱלֹהִים** It was taught in the college of Eliyahu, that whosoever studied the traditions daily, might be assured of enjoying a future state, as it is said, "his ways are everlasting." Read not **תְּלִיכֹת** ways, but **תְּלִיכֹת** traditions. (1)

**אָמֵר רַבִּי אֶלְيֵזֶר** Rabbi Eliezer and Rabbi Chanina, say, that the wise men promote peace in the world : as it is said, "and all thy children shall be taught of the Eternal ; and great shall be the peace of thy children." Read not **בְּנֵיךְ** thy children : but **בְּנֵיךְ** thy builders. (2) May there be peace within thy wall, and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, peace be within thee. For the sake of the house of the Eternal, our God, will I seek thy good. And thou shalt see thy children's children, and peace in Israel. Abundant peace have they who love thy law, and none shall obstruct them. The Eternal will give strength unto his people ; the Eternal will bless his people with peace.

קְרִישׁ דְּרַבְּנָן

על ישראל . ועל רכון . ועל תלמידהן . ועל כל-תלמידה  
 תלמידהן . דעכון באורייתא קדרשתה . די באדרא  
 הין . ודי בכל-אמר ואטר יהא לנו ולהון חנא . וחסדא ;  
 ורחמי . פון קדם מאירה שפיא ואראע . ואמרו אמן :  
 יהא שלמא רכא מון שפיא . חים . ושבע . וישועה . ונחמה .  
 וציבא . ורפואה . וגואלה . וסליחה . וכפרה :  
 ורוח . והצלחה . לנו . ולכל-עמו ישראל ואמרו אמן : עונשה  
 שלום בחרוכיו . הוא ברחמי . עיטה שלום עליינו . ועל כל-  
 ישראל ואמרו אמן :

ברכו את י"ה הבבורך :

ברוך י"ה הבבורך לעולם ועד :

עלינו לשבח לאוזן הכל . להת נדלה ליווצר בראשית : שלא  
 עישנו כנוי הארץ . ולא שמננו כמשפחות הארץ ;  
 שלא שם חילקנו להם . וגורלינו כל-המונם : שם משתתפת  
 להבל ורייך . וטהפללים נא לא יוציא : ואנחנו משתתפים  
 לפניו מלך מלכי הממלכים הקדושים ברוך הוא : שהוא נתה  
 שמים . יוסד ארץ . ומושב יקרו בשמיים ממועל . ושבתיו  
 עוז בנהבי מרים . הוא אלהינו . אין עוד אחר : אמת מלכנו  
 ואפס זולתו : בכתב בתורה . גורעת היום והשנה נא לביה  
 כי י"ה הוא האלהים . בשמיים . מפעל ועל הארץ מתחת נא  
 עוז :

בנאות סביה הכנסת אוכר

י"ה נתן בצדקהה למען שורה . היישר לפני דרכך :

**עַל יִשְׂרָאֵל** Unto Israel, their Rabbins, disciples and all their successors, who diligently study the holy law, whether here or in any other place ; may there be grace, favour, and mercy, from the presence of the Lord of heaven and earth, and say ye, Amen.

**דָּא שְׁלָמָא רְכָא** May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom, be granted unto us, and to all his people Israel ; and say ye, Amen. May he who maketh peace among his exalted ones, through his mercy bestow peace upon us, and all Israel ; and say ye, Amen.

**בָּרוּךְ** Laud ye the Eternal Self Existent, who is ever blessed. Praised be the Eternal Self Existent, who is blessed for ever and ever.

**עַלְיָנוּ** It is peculiarly our duty, to praise the Lord of all, and to ascribe greatness to him who gave form to the world, in the beginning, that he has not made us like the nations of the different countries, and has not placed us like the families of the earth : that he has not appointed our portion like theirs, nor our lot like that of all their gatherings : for they worship before vanity and emptiness, and make prayer to a god in whom is no salvation. But we worship before the King, even the King of kings, the holy and blessed one : he that spread out the heavens, and made the earth steadfast ; the residence of whose glory is in the heavens above, and the divine majesty of his power, in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is Truth, and there is none besides him : as it is written in the law, And thou shalt know this day, and reflect in thy heart, that Eternal Self Existence ! he is the God ! in the heavens above, and on the earth beneath, there is no other.

When going out of the Synagogue, say :

**נְחַנִּי** Lead me, O Eternal Self Existence ! in thy righteousness, because of my enemies ; make thy way straight before me.

### תפלת מנהה :

למנצח על הנחתית . לבני קרח מוכור : מה ידריחות  
 מישכנתיך ? זכאות : נכספה ונש כלתה נפשי לחזרות  
 עלי ובשרי . ירננו אל אל חי : גם צפור מצאה בית .  
 ודרור קן לה . אישר שהה אפרוחיה אה מיבחוותיך ? זכאות .  
 מלכי ואלהי : אטרוי ישבבי ביהך . עוד תללק סלה :  
 אשרי אדם עז לו בר . מסЛОת כלבבם : עברו בעמק  
 הקבא מעין ישרתו . גם ברכות יעתה מורה : ילכו מחדל  
 אל חל . ראה אל אליהם בזיה : עלי אליהם זכאות שמעית  
 תפלתי . לאוינה אלהי יעקב סלה : מננו ראה אליהם .  
 והבט פני משיחה : כי טוב יום בחזרה מאף בתרתי  
 הכתופ בבית אלהי . כדור באחלי רשות : כי שמש ועת  
 עלי אליהם . חן וכבד יתן ? . לא ימנע טוב למלכים  
 בתרמים : זכאות . אישרי אדם בטח בר :

ירבר ? אל מיטה לאמר : זו אתה בני ישראל  
 ואמרת אליהם . את קרבני לחמי לאש ריח ניחת .  
 תישמרו להקריב לי בנותudo : ואמרת להם זה האשה  
 אישר תקריבו לי . נכשכם בני שנה התמים . שנים ליום  
 עליה תמיד : את הכבש אחד תעשה בכקר . ואת הכבש  
 שני . תעשה בין הערכים : מעשרה הדיפה סלה למנה .  
 כלולה בשמן כתית רביעת ההין : עלית תמיד . העשרה בדור  
 שני . לריח ניחת אשה לי : וככזו רביעת ההין לכבש  
 האחד . בקדש הספר נסר שכיר לי : ואת הכבש השני

## AFTERNOON SERVICE.

**למנצח על הנחיה** To THE CHIEF MUSICIAN UPON GITTITH, A  
PSALM FOR THE SONS OF KORAH.

How lovely are thy tabernacles, O Eternal Self Existence of Hosts ! my soul desireth, yea, it longeth for the courts of the Eternal Self Existent ; my heart and my flesh shall sing *praise* to the living God. As the sparrow findeth an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, so is my longing for thy altars ; O Eternal Self Existence of Hosts ! my King ! and my God ! Happy are they who dwell in thy house, continuing for ever praising thee. Happy is each man, whose strong *confidence* is in thee : who have the *right* way at heart. They who pass through the valley of tears, shall draw from the Spring ; the Enlightener shall also clothe them with blessings. They shall go from strength to strength, they shall appear before God in Zion. O Eternal Self Existence, God of Hosts ! hear my prayer : Hearken O God of Jacob ! for ever. Thou art our shield, O God ! behold, and look upon the face of thine anointed. For a day in thy courts is better than a thousand *otherwise*. I would rather choose to be on the threshold in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness. For the Eternal Self Existent God, is a sun and shield : The Eternal Self Existent ! will give grace and glory, and will not withhold *any* good from them who walk uprightly. O Eternal Self Existence of Hosts ! blessed is the man who trusteth in thee.

**וַיֹּאמֶר** And Eternal Self Existence spake unto Moses, saying : Command the children of Israel, and say unto them ; My offering, my bread for my sacrifice made by fire, my sweet savour, shall ye observe to offer unto me in *its* due season. And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Eternal Self Existent : two yearling lambs without blemish, daily, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer between the evenings. (8) And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering which was ordained in Mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Eternal Self Existent. And its drink-offering shall be the fourth part of an hin for

תעשה בין העربים . במנחת הבקר וכגמכו תעשה . אשה ריח ניחח ליה :

ואומר פטום הקשורת

וערבה ליה מנחת יהורה וירושלם . כי מי עלם וכשאים קרכניות :

אשר ישבבי ביתך . עור יהלולך סלה : אשר העם שבקה לו . אשר העם שי אלחי : תחולת לדוד . ארומקה אלחי הפליך . ואברכה יטמך לעולם נער : בכל-יוס אברקה ואהיללה שםך לעולם נער : גדרול יי' ומיהלן מיאד . ולנגלן אין חקר : דור לדור ישבח מעשיך . ונברותיך עידוי : חד כבוד הורך . ודברי נפלאותיך אשיתה : ועווז נוראותיך יאמתי . ונדרתך אספRNAה : זכר רב טוקה יביעו . זידקהך יתנו : תנו ונחום יי' . ארך אפים ונדרל-חבר : טוב יי' לכל . ורחמי על כל-מעשייו : יורקה יי' כל-מעשיך . ותחזך יברוכך : כבוד מלכורה יאמרו . ונברותך ירבו : להודע לבני האדם נברותיו . וכבוד הדר מלכוות : מלכורתך מלכות כל-עלמים . וממשלתך בכל-דור ודר : סוכך יי' לכל-הנפלים . וחוקך לכל-הכופים : עני כל אליך ישברו . ואחת נתן לך את אכלם בעתו : פותח את ידה . ומשבע לכל-חן רצון : צדיק יי' בכל-דרךו . וחסיד בכל-מעשיך : ברוב יי' לכל-קראו . לכל איש יקראהו באימה : רחוץ ראי עיטה . ואת שוגרם יטמע ויושעם : שומר יי' את כל-אהבו . ואת כל-הרץ-עים יטמייד : תחולת יי' ירב-פי . וברך כל-בשר שם קרישו לעולם נער : ואני נברך יה .

the one lamb : in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Eternal Self Existent. And the other lamb shalt thou offer between the evenings, as the meat-offering of the morning, and as its drink-offering shalt thou offer it, an offering made by fire, a sweet savour unto the Eternal Self Existent.

Then say תְּהִלָּה שָׁמֶן מְלֵא

And may the offering of Judah and Jerusalem, be pleasing unto Eternal Self Existence as in ancient days, and former years.

**בָּרוּךְ** Blessed are they who dwell in thy house ; they continuing for ever, praising thee. Happy are the people thus situated ; happy are the people, whose God is Eternal Self Existence.

DAVIDS PSALM OF PRAISE. I will extol thee my God, the king ! and will laud thy name, for ever and ever. Each day will I laud thee, and praise thy name for ever and ever. Eternal Self Existence is great and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. Each generation shall praise thy works to the next, and declare thy mighty acts. I will treat of the glorious honour of thy majesty, and wondrous works. They shall speak of the might of thy tremendous acts, even thy greatness will I declare. They shall utter the memorial of thy abundant goodness, and chant thy righteousness. The Eternal Self Existent is gracious, and compassionate ; slow to anger, and of great mercy. Eternal Self Existence is good to all, and his mercies are over ALL his works. All thy works shall praise, and thy saints shall laud thee. Eternal Self Existence ! They shall recount the glory of thy kingdom, and talk of thy power. In order to make known his mighty works to mankind, also, the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is the reign over all worlds, and thy dominion subsisteth through all generations. Eternal Self Existence supporteth all who fall, and raiseth up all the bowed down. The eyes of all men look in hope to thee, and thou givest them their food in its season. Thou openest thy bountious hands, and satisfiest the desire of all the living. The Eternal Self Existent is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. Eternal Self Existence is near to all who call on him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him ; he will also, hear their cry, and save them. The Eternal Self Existent preserveth all who love him, but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Eternal Self Existent, and all flesh shall laud his holy

## כעתה וער עולם . הלויה :

אוכרים קדושים לעולה וחכמיה נספלה אפסים וקדושים חתקבל ואמרות

למנצח בנגינה מזמור שיר : אלְהִים יְתַנֵּנוּ יְבָרֹכֵנוּ יְאֵל  
פָּנֵינוּ אֲתָנוּ סָלָה : לְרֹעַת בָּאָרֶץ דָּרְקָךְ בְּכָל־גּוֹיִם יְשַׁעַתךְ :  
יְרוֹךְ עֲמִים אֱלֹהִים . יְרוֹךְ עֲמִים בְּלָם : יְשַׁמְחוּ וְרַעֲנָן  
לְאַמִּים . כִּי הַשְׁפֵט עֲמִים מִישָׁר . וְלְאַמִּים בָּאָרֶץ תְּנַחַת  
סָלָה : יְרוֹךְ עֲמִים אֱלֹהִים . יְרוֹךְ עֲמִים בְּלָם : אָרֶץ גְּתֻה  
יְמִילָה . יְבָרֹכֵנוּ אֱלֹהִינוּ : יְבָרֹכֵנוּ אֱלֹהִים . וְיַרְאָ  
אותו כָּל־אַפְסִי אָרֶץ :

קדושים זהה שלכה עולמי

## תפלת ערבית :

שיר המפעלות . הנגה ברכו אה ז' . כל־עכבי ז' . העפרה  
בבית ז' בלילות : שאו ידים קדושים . וברכו אה ז' :  
ברכה ז' מצין . עשה שםים וארץ :

ז' צבאות עפנו . משגב לנו אלהי יעקב סלה : ז' צבאות .  
אשרי אדם בטח לך : ז' הוושעה . מלך עיננו בימים  
קראו . בשלום יחריז אשכבה ואישן . כי אתה ז' לבדך  
לכתח תושבני : תוריעני ארוח חיים . שבע שמחות אה  
פניך . נעימות בימינך נצח : כי יתנו מצין ישועת ישראל .  
בשוב ז' שכות עמו . גאל יעקב ישמח ישראל : יומם צאה  
ז' חסרו . ובכללה שירה עמי . תפלה לאל ח' : ותשועת

name eternally. As for us, we will laud the Eternal, from henceforth, even for ever. Praise ye the Eternal.

Then say, קָרִישׁ חֲתַקבֵּל וְאַתָּה קָדוֹשׁ לְעוֹלָה, after which say, חֲנָה also, and then say as follows:

### **לְמַנְצָחָ בְּנִגְנוּתָה** TO THE CHIEF MUSICIANS ON NEGINOTH, A PSALM OR SONG.

May God be merciful unto us, and bless us ; may he cause his presence to shine with us for ever. To make, thy way generally known in the earth ; thy salvation among all nations. The people shall render thanks to thee, O God ! All people will give thanks to thee. The nations will be glad, and rejoice, when thou shalt judge the people righteously ; and fix in peace the nations of the earth for ever. Then the nations will render thanks to thee, O God ! all nations will render thee thanks. Then will the earth give her increase, for God our God will bless us. Our God will bless us, and he will be the fear of all parts of the earth.

Then say, קָרִישׁ אֶת סְלָמָה and, עַלְמָן

### EVENING SERVICE.

**שיר המעלות** A SONG OF DEGREES.—Ascribe blessings to the Eternal Self Existent! all ye servants of Eternal Self Existence, who nightly stand in the house of the Eternal Self Existent, raise your sanctified hands, and laud the Eternal Self Existent. Eternal Self Existence, who made heaven and earth, shall bless thee from Zion.

**” צָבָאות עָמָנוּ ”** Eternal Self Existence of hosts ! is with us, the God of Jacob is our refuge for ever. O Eternal Self Existence of hosts ! happy is the man who trusteth in thee. O Eternal Self Existence ! save us ; may the King ! answer us when we call. In peace, altogether, I will lay down and sleep ; for thou, Eternal Self Existence, will cause me to dwell in assured safety. Thou wilt make known to me the path of life. In thy presence is the plenitude of joys ; in thy right hand are Eternal pleasures. O that we could see the salvation of Israel come from Zion ; when Eternal Self Existence bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, Israel shall be glad. In the day time the Eternal Self Existent will command his loving-kindness, and in the night his song will be with me : even a prayer unto the God of my life. But the salvation of the righteous is from the

אֲדִיקִים מֵיּוֹן . מְעוּמָם בָּעֵת צָרָה : וַיַּעֲרֹם יְיָ וַיַּפְלַטֵּם . יַפְלַטֵּם  
מִרְשָׁעִים וַיַּשְׁעִם . בַּיָּחֶן בּוֹ :

ואמר קוריס לעילא  
וְהִוא רְחוֹם יַכְפֵּר עַזְנָן . וְלֹא יִשְׁחַית . וְהַרְבָּה לְהַשִּׁיב אֹתוֹ  
לֹא יִעַיר בָּלְחַמְתוֹ : יְיָ הַוְשִׁיעָה . הַמְּלָךְ יַעֲנֵנוּ בְּשָׁם  
קְרָאָנוּ :

בָּרָכוּ אֶת יְיָ הַפְּטוּרָה : בָּרוּךְ יְיָ הַפְּטוּרָה לְעוֹלָם תָּרָעָה :  
בָּרוּךְ אֶתְּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בָּרָכוּ מְעוּדָת  
עֲרָבִים . בְּחִכְמָה פּוֹתֵחַ שָׁעָרִים . בְּתִבְונָה מְשֻׁלָּחָה  
עֲתָהִים . וּמְתַלֵּף אֶת הַזּוֹמְנִים . וּמְסִדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים  
בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיכֶם בְּרָקִיעַ . כַּרְצָנוּ : בָּרוּךְ יוֹם לִילָה . נְעָלָה  
אוֹר מִפְנֵי חַיְץ . וְחַיְץ מִפְנֵי אוֹר : הַמְּעֵבֵר יוֹם וּמִבָּא  
לִילָה . וּמְבָדֵל בֵּין יוֹם וּבֵין לִילָה . יְיָ זָכָאות שְׁמוֹ : שְׁמָךְ  
אֲדָה . יְיָ הַמְּעֵרֶב עֲרָבִים :

אֲהַבָּת עַלְמָם . בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ אֲהַבָּת : תָּרָעָה  
וּמְעוֹתָה . חֲקִים . וּמִשְׁפָטִים . אֲוֹתָנוּ לְמִדְתָּה : אֶל  
כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ . כִּשְׁכַבְנוּ . וּבְקוֹמֵנוּ . גַּשְׁתִּיכְחַקְקָה : גַּשְׁמָתוֹ  
וּנוֹעֲלוֹה . בְּדָבֵר הַלְּמֹוד תָּרָתָה . וּמְעוֹתָה . וּמִקְוָתָה .  
לְעוֹלָם וְעַד : בַּיְם חַיָּנוּ . וְאַרְךְ יָמֵנוּ . וּבָהֶם נְחַחָה  
יוֹמִים וּלְלִילָה : וַיַּאֲהַבְתָּךְ לֹא הַסּוֹר מִפְנֵנוּ לְעוֹלָמִים :

בָּרוּךְ אֶתְּה יְיָ . אֲוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

שְׁמָעָה יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם כָּבוֹד מֶלֶכְתֵּנוּ  
לְעוֹלָם וְעוֹד : וַיַּאֲהַבְתָּךְ אֶת יְיָ אֱלֹהֵךְ בְּכָל-לִבְכָּךְ וּבְכָל-  
נִפְשָׁךְ וּבְכָל-מְאָדָךְ : וְהִי הַדְּבָרִים הַאֲלָה אֲשֶׁר אָמַּן  
מִצְוָה הַיּוֹם עַל לִבְכָּךְ : רְשִׁגְנָתָם לְבִנְיָה וּדְבָרָתָם בְּשַׁבְּתָךְ

Eternal Self Existence, he is their strength in the time of affliction. The Eternal Self Existence shall help, and deliver them ; he shall deliver them from the wicked, and save them, because they depend on him.

**וְהָא רָחוֹם** And he who is merciful, will forgive sins, and not destroy ; he will often turn away anger, and will not awaken all his wrath. The Eternal Self Existence will save. The king will answer when we call.

**כְּרָכֶן** (Reader.) Laud ye the Eternal Self Existence who is ever blessed.

(Congregation.) Lauded be Eternal Self Existence, who is blessed for ever and ever.

Lauded be thou, Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who, with his word in wisdom, caused the mixed light of evening, with understanding opened the gates of the first morning, altering the times, and changing the seasons, disposing the stars in due order, in their stations in the firmament, according to his own will. The Creator of day and night, causing the light to roll away from before the darkness, and the darkness from before the light ; he who causeth the day to pass away, and bringeth on the night, and maketh a division between day and night, his name is Eternal Self Existence of hosts ! Lauded be thou, Eternal Self Existence, who causeth the mixed light of the evenings.

**אֶחֱבָה עַלְמָן** With love everlasting, hast thou loved thy people, the house of Israel. Thou hast taught us the law and precepts, statutes and judgments : therefore, Eternal Self Existence, our God ! when we lie down, and when we rise up, we will meditate in thy statutes ; be gladdened with, and rejoice in the instructive words of thy law, commandments, and statutes, for ever and ever : for they are our life, and the prolonging of our days : and with them, we will be guided, both day and night ; and do not cause thy love to depart from us to all eternity. Blessed art thou, Eternal Self Existence, who loveth his people Israel.

**שְׁמֻעַ יִשְׂרָאֵל** Hear Israel, Eternal Self Existence is our God ! the Eternal Self Existence is ONE. (Lauded be the name of the glory of his kingdom ! for ever and ever.) And thou shalt love the Eternal Self Existence, thy God ! with all thy heart, with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be on thy heart ; and thou shalt teach them diligently to thy children, and thou shalt talk of them,

בכיתה ובכלתך בדרכך ובשכבה ובקיים וקשרתם לאות  
על ידך והיו לטפת בין עיניך : וכתבם ועל מזוות  
ביתך ובשעריך :

והיה אם שמע תשמעו אל מצותי אשר אנכי מוציא  
אתכם היום לאהבה את יי' אלהיכם וילעבו בבל  
לבכם ובכל-נפשכם : ונתתי מטר ארצכם בעתו ירוש  
ומליך וואפסת דגניה ותיריש ויצהרך : ונתתי עשב  
בשדה לבהמתק ואכלת ויטבעת : השמרו לכם פון יפהה  
לבכם וscrתם וברתם אליהם אחרים והשתוויהם  
לهم : וחרה : אףוי בכם ועצר את השמים ולא ידרה  
מטר וראמה לא רמן את יבולה ואנדתם מהרה טה  
הארץ בטבה אישר יי' נתן לכם : ושמתם את דברי אלה  
על לבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם  
ויהיו לטפתה בין עיניכם : ולפרתם אתם בניכם לנצח  
בם בשבחך בכיתה ובכלתך בדרכך ובשכבה ובקיים : וכתבם  
על מזוות ביתך ובשעריך : למן ירכו ימיכם ומי ביני  
על האדמה אישר נשבע יי' לאחיכם לחתת להם במו  
השימים על הארץ :

ויאמר יי' אל משה לאמר : דבר אל בני ישראל ואמרת  
אליהם רישיו لكم יציה על כנפי . גנידיהם לדודת  
ונתנו על יצאת הכהן פtile תכלת : היה לכם לאות לציית  
וראיתם אותו וחכרתם את כל-מצוות יי' מעשיהם אתם ולב  
תתורי אחריו לבכם ואחריו עיניכם אשר אתם זנים אחרים  
למן תזכיר משיחתם את כל-מצוותי והיותם קרשם  
לאלהיכם : אני יי' אלהיכם אשר הרגאתם אתכם מארץ מצריף  
לחיות לכם לאלהים אני יי' אלהיכם :

when thou sittest in thy house ; when thou walkest by the way : when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt tie them for a sign, upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

**וְהִי אֵם שָׁמֶן** And it shall come to pass, when ye shall diligently hearken to my commandments, which I command you this day, to love the Eternal Self Existent, your God, and to serve him with all your hearts, and with all your souls. Then I will cause the rain of your land *to be* in its proper season, the former and latter rain ; and thou shalt gather thy corn, wine, and oil ; and I will give grass in thy field, for thy cattle ; and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the wrath of Eternal Self Existence, will kindle against you, and he will shut up the heavens, and there shall be no rain ; neither will the earth yeild her fruit, and ye quickly perish from off the land which Eternal Self Existence giveth you. Therefore, ye shall lay up these my words in your hearts, and on your souls. And you shall bind them for a sign on your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to talk of them when thou sittest in thy house, and when thou goest on the way ; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them on the posts of thy house, and on thy gates. That your days, and the days of your children, may be lengthened upon the land which the Eternal Self Existent sware to your ancestors, to give to them, as long as heaven and earth endureth.

**וַיֹּאמֶר** And Eternal Self Existence communed with Moses, saying, Speak to the children of Israel, and say unto them, that they shall make themselves fringes to the borders of their garments, through all their generations, and they shall put to the border fringes, a thread of blue wool. And it shall be unto you for fringes, that ye may see it, and ye shall call them to mind ; even all the commands of Eternal Self Existence, and ye shall be doing of them, that ye turn not after the *imaginings* of your hearts, or the *delights* of your eyes, after which ye are apt to fornicate. That ye may remember, and be doing of them, even all my commands ; and ye shall become holy ones to your God ; I am Eternal Self Existence, your God ! who brought you out of the land of Egypt to become your God ! I am Eternal Self Existence, your God.

אמת ואמונה כל-זאת . וקם עליו : כי הוא יי' אללה  
 ואין זולתו . ואנחנו ישראל עמו : הפטנו מיד מלכנו  
 הנואלנו מלכנו מכף כל-עריצים : האל הנברע לנו מארץ  
 הרmittelם גמל לכל-איובי נפשנו : העשיהם נפשנו בחיים  
 ולא נתן למוט רגלו : היפדריבנו על במות אובינו . מרים  
 קרנו על כל-שנאינו : האל העיטה לנו נקמה בפרעה  
 באותה ומופתים בארכית בני חס : רחימה בעברתו כל-  
 בכורי מצרים . ווציא את עמו ישראל מתוכם לחרות עולם  
 המעביר בין גור יסכוּפּ . ואת רודפים ואת שנאיהם  
 בהחותם טبع : ראו בניהם את נכורתו . שבחו והודו לשפטם  
 ומילכוּו ברzion . קבלו עליהם : משה ובני ישראל לך ש-  
 שירה . בשמחה רכה ואמרו כלם : כי יכמיה באלים יי'  
 מי כמיה נאדר בקריש נורא תהלות עשה פלא : מלכנו  
 יי' אלהינו ראו בנק על הים . יחר כלם הוו . והמליכם  
 ואמרו : יי' מלך ליעלים מעד : ונאמר . כי פדרה יי'  
 יעקב . ושאלו מיד חוק מפניו : ברוך אתה יי' . נאל ישראל  
 והשבינו אכינו לשלים . והעמידנו מלכנו לחיים טבים  
 ולשלום : ופרוש עליינו ככת שלזים . ותקנו מעטה  
 טבה מלפניה . והוישענו מחרה לכען שכך : הגן מעטה  
 וקסר מעליינו מבת אויב . דבר . חרב . צרה . רעה .  
 רעב . וונן . ומשחתה . ומגנה : שבור וקסר שטן מלפני  
 ומאחרינו . ובצל נסיך תפתינו : ושומר צאנו וטאג  
 לחיים טובים לשלים . מעטה מעד עולם : כי אל שומן  
 ומצילנו אתה . מכל-דבר רע . ומחחר לילה : ברוך אתה  
 יי' . שומר את עמו ישראל לעד . אמן :

**אמות ואמונה** Immutably true, and firmly established, is all this with us; that he is Eternal Self Existence, our God! and there is none besides him. And we are Israel, his people. He who ransomed us from the power of kings, who has redeemed us from the grasp of the violent, is our King. The God who hath avenged us of our adversaries, who rendereth a recompense to all the enemies of our souls, who has appointed our souls to live, and has not suffered our feet to slip. Who led us over the heights of our enemies, and has exalted our horn over all those who hate us. He is the God who has avenged us of Pharaoh, with signs and miracles, wrought in the land of the children of Ham. He who in his wrath, slew all the first born of Egypt, and brought out his people Israel from among them, for perpetual freedom. Who caused his children to pass between the division of the Red Sea, and sunk their pursuers, and haters in the deep. When the children saw his might, they praised and gave thanks to his name, and willingly submitted to his dominion. Moses and the children of Israel, sung a song unto thee, with great joy, and all said.

**מי כמוך** Who is like unto thee, O Eternal Self Existence! among the mighty ones. Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, a performer of miracles.

**מלכותך** Thy children saw thy majesty at the Red Sea, O Eternal Self Existence, our God! they unanimously praised and acknowledged thy Kingly power, and said:

**מלך** The Eternal Self Existent will reign for ever and ever; and it is said, for the Eternal Self Existent has ransomed Jacob, and redeemed him from a power, too strong for him to contend with. Praised art thou, O Eternal Self Existence, the Redeemer of Israel.

**השכיבנו** Our Father, cause us to lay down in peace, and to raise us up, O our King, to enjoy happy and peaceable lives. Spread thy pavilion of peace over us, and direct us with good counsel from thy presence; and save us speedily, for the sake of thy name. O shield, and remove from us the stroke of the enemy, pestilence, sword, affliction, evil, famine, sorrow, destruction, and plagues. Crush, and remove the adversary from before and behind us, and conceal us under the shadow of thy wings. O guard us at our going out and coming in; with happy and peaceable lives, henceforth for ever. For thou art our Omnipotent Guardian, and deliverer from all evil. Praised be thou, Eternal Self Existence! who guardeth his people Israel for ever. Amen.

ואוסר קריוס ליעילו

ארני שפטינו תפתח . ופי יגיד תחלקה :

ברוך אתה יי' . אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי אנרכם  
אליה יצחק ואלהי יעקב האל הנורול הנבור והנערא  
אל עלייך . גומל חקרים טובים . קונה הכל . זוכר לך  
אבות . ומ比亚 גואל לבני בנייהם . למען שם באלהקה :

בעשרה יפי השובת אופרים

זכרנו לחיים . אל מלך חיין בתיים : כתבנו בספר חיים  
למענה אלהים חיים אל יי' :

מלך עוזר ומושיע וממן . ברוך אתה יי' . ממן אנרכם  
אתה גבור לעולם יי' . מהיה מתים אורה . רב להושע  
יביז מזריד הטל : יניריו מישיב הרוח ומזריד הנפש :  
מכלכל חיים בחסר . מהיה מתים ברחמים רבים . טמן  
גופלים . ורפה חולים . ומתר אкорם . ומקם אמתה  
ליישי עפר . מי . במוּך בעל גבורות .ומי רומה לך . מלך  
כמיות ומהיה . ומצמיה ישועה :

בעשרה יפי השובת

מי . במוּך אב תרחמן . זוכר יעורי ברחמים לחיים :  
נאמן אתה להחיות מתים . ברוך אתה יי' . מהיה המתים :  
אתה קדוש . ושםך קדוש . וקדושים בכליום הילוך סלה :  
ברוכה אתה יי' . האל הקדוש :  
המלך הקדוש :

בזשרה יפי השובת

The Reader says, קירשׁ לְעִילָא

O Lord! open thou my lips , and my mouth shall declare thy praise.

בָּרוּךְ

**בָּרוּךְ** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our fathers : the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a redeemer to their children, for the sake of his name.

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Remember us unto life, O God, the King! who delighteth in life ; O write us in the book of life, for thine own sake, O God of life ; who art the living God.)

O King, supporter, saviour, and shield. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! the shield of Abraham.

**אַתָּה נָבוֹר** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer, say :

Causing the dew to descend.

And in Winter, say :

Causing the wind to blow, and the rain to descend.

Who sustaineth the living with beneficence, and with great mercy quickeneth the dead ; supporteth the fallen, and healeth the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killeth, and restoreth to life, and causeth salvation to spring forth ?

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Who is like unto thee, O merciful Father : who in mercy remembereth his creatures unto life.)

Thou art also faithful to revive the dead. Lauded be thou, O Eternal Self Existence, who reviveth the dead.

**אַתָּה קָדוֹשׁ** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints shall praise thee daily for ever, Lauded be thou, O Eternal Self Existence ! the holy God.

On the Ten Penitential Days they say, the Holy King !

## אתה חונן לארכך דעה . ומוליך לאנוש בינה

במושאי שבת אוצר ו-

אתה חוננתנו יי' אלהינו מךע והשכל . אתה אמרת  
להבריל בין קדש לחול . ובין אור לחשך . ובין ישראלי  
לעושים . ובין יום השבעי לששית ימי הפעשה . בשים  
שהבדלתנו יי' אלהינו מיעשי הארץות . ומפישיפות הארץות  
כך פרנו . והצילנו . מישטן רע . ומפצע רע . ומכל גנות קשות  
וגינות . הפתענשות לכא בעולם :

וְחִנּוּ נָא תְּחַנֵּן דְּעָה . וּבִנָּה וְיִשְׁכָּל . בָּרוּךְ אַתָּה יי' חִנּוּ הַדְּעָה  
הַשִּׁבְעָה אֲבִינוּ לְתוֹרָה . וּקְרַבְנוּ מֶלֶכְנוּ לְעַבְדָתָה . וְתִמְלִיכָה  
בַּתְּשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ . בָּרוּךְ אַתָּה יי' הַרְחָדָה  
בַּתְּשׁוּבָה :

סְלָחْ לְנוּ אֲבִינוּ . כִּי חָטָאנוּ : כִּי חֹלֶלْ לְנוּ מֶלֶכְנוּ . כִּי פְשָׁעָנוּ  
כִּי אֶל טוֹב וְסָלָחْ אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה יי' חִנּוּ הַמְּרָבָבָה  
לְסָלוֹחָ :

רָאָה נָא בַּעֲנָנוּ . וּרְיבָה רִיבָנוּ . וּמִהְרָה לְגַאַלְנוּ גַּאַלָה שְׁלָמָה  
לְפִיעָן שְׁמָךָ . כִּי אֶל גַּאַל חִזְקָה אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה  
יי' גַּאַל יִשְׂרָאֵל :

רְפָאָנוּ יי' וּנְרָפָא . הַוִּשְׁעָנוּ וּנוֹשְׁעָה . כִּי הַהְלָלָנוּ אַתָּה  
וּהְגַּלָּה אֲרוֹבָה וּמְרָפָא לְכָל-תְּחִלוֹאָנוּ . לְכָל-  
סְבָאָבוֹאנוּ . וּלְכָל-כְּכֹוֹתָנוּ . כִּי לָא רְפָא רְחִמן וּנְאָמֵן אַתָּה  
בָּרוּךְ אַתָּה יי' רְפָא חָלִי עַמוּ יִשְׂרָאֵל :

בָּרְכָנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-מְעִשָּׂה יָדָנוּ . וּבָרְךָ שְׁנָתָנוּ בְּטַלְלָי רְצָן  
בָּרְכָה . וּנְרָכָה . וְתָהִי אַחֲרָתָה חַיִם . וְשָׁבָע

**אֶרְחָחָת** Thou graciously endoweth mankind with knowledge, and teacheth *mortal* men understanding.

On Saturday Night say the following.

**אֶתְהָ חַנְנָתָךְ** O Eternal Self-Existence, our God! thou hast graciously endowed us with knowledge and understanding: and hast ordained a distinction between the sacred and the profane; between light and darkness; between Israel and other nations: and between the seventh day and the six days of labour. And, as thou hast separated us from the people of other countries, and the families of the earth; so redeem, and deliver us from the evil adversary, evil occurrence, and from all severe and hurtful decrees which may agitate the world.

Till here.

Be therefore, graciously pleased to grant us knowledge, wisdom, and understanding. Praised be thou, O Eternal Self-Existence! who graciously bestoweth knowledge.

**דִּישְׁבָּנו** Our Father! cause us to turn to the observance of thy law; and draw us near, O our King! unto thy service, and return us to thy presence, by a perfect repentance. Praised be thou, Eternal Self-Existence! who delighteth in repentance.

**סְלַחْ לָנוּ** Our Father! forgive us, for we have sinned; and pardon us, O our King! for we have transgressed: for thou art Omnipotent, good and forgiving. Praised be thou, Eternal Self-Existence! who art gracious, and abundantly pardoneth.

**רָאֵה נָא** Look, we beseech thee, unto our afflictions, and plead our cause; hasten also, to redeem us with a perfect redemption; for thou Omnipotent, art the strong redeemer. Praised be thou, Eternal Self-Existence! the redeemer of Israel.

**רְפָאֵנוּ** Heal us, O Eternal Self-Existence! and we shall be healed; save us, and we shall be saved; for thou art our praise. O grant restoration, and cure for all our diseases, pains and wounds; for thou art the Omnipotent, merciful, and faithful physician. Praised be thou, Eternal Self-Existence! who healeth the diseases of his people Israel.

In Summer, say the following:

**בָּרוּכָנוּ אֲבָנָנוּ** Our Father! we beseech thee, bless us in all we put our hands to; and bless our year with favourable, blessed and liberal dews: so that it may close with life, plenty, and peace, like the good years which were for a blessing: for thou

וְשָׁלוֹם . כִּשְׁנִים הַטוֹּכוֹת לְכֶרֶךְ . כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אַתָּה .  
וּמְבָרֵךְ הַשְׁנִים . בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה . מְבָרֵךְ הַשְׁנִים :

ונחורה

ברָךְ עָלָינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשְׁנִיה הַזֹּאת . וַיְאָתֶת כָּל-מַיִם  
הַבוֹאָתָה לְטוֹבָה . וְהַן טָל וּמְטָר לְכֶרֶךְ עַל כָּל-פָנִים  
הַאֲרָמָה . וַיָּרַא פָנֵי תְבָל . וַיַּשְׁבַּע אֶת דֵעַלְסָם כָּלוֹ מַטּוֹבָק .  
וּמְלָא יְדֵינוּ מִבְרָכוֹתֶיךָ . וּמַעֲוָשָׂר מַתְנוֹתֶיךָ . שְׁמָרָה  
וַיַּצְלַח שְׁנָה זוּ מְכָלָךְ-דָבָר רַע . וּמְכָלָמִינִי מִשְׁחָית . וּמְכָלָ  
טַיִן פְּרָעָנוֹת . וַיַּעֲשֶׂה לְהָ תְּקֻוָה טוֹבָה וַאֲחַרְתָּ שָׁלוֹם . חֹסֵ  
וּרְחֵם עַלְיהָ . וְעַל כָּל-תְּבוֹאָתָה וּפִরְוִתָה . וּבְרָכָה בְּגַשְׁמָי  
רָצֹן . בְּרָכָה . נִגְרָבָה . וְתָהִי אַחֲרִיתָה חַיִם וַיַּשְׁבַּע וְשָׁלוֹם .  
כִּשְׁנִים הַטוֹּכוֹת לְכֶרֶךְ . כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אַתָּה . וּמְבָרֵךְ  
הַשְׁנִים . בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה . מְבָרֵךְ הַשְׁנִים :

תְּקֻעַ בְּשִׁופֵר גָּדוֹל לְחִירּוֹתֵינוּ . וַיָּשָׂא נֶבֶל לְקַבֵּין גָּלוּחוּתֵינוּ .  
וְקַבְּצָנוּ יְתָד מִהְרָה מְאַרְבָּע בְּנֹפּוֹת הָאָרֶן לְאַרְצֵנו . בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה . בְּקַבֵּין נְדָחִי עַמוֹ יִשְׂרָאֵל :

הַשִּׁבְתָּה שׁוֹפְטֵינוּ כְּכָרָא שׁוֹנֶה . וַיַּעֲזִיןֵנוּ כְּבַתְחָלה . וְהַסְּרָמָנוּ  
עַזְזֵן וְאַנְחָה . וּמְלֹא עַלְינוּ מִהְרָה אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ בְּרָתָמִים .  
בָּצְרָק . וּבְמִשְׁפָט : בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה . מֶלֶךְ אֹהֶב צְדָקָה וּמִשְׁפָט :

בעשרה יוסי תְּשִׁיבָה

הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָט :

לְמִלְשָׁנִים אֶל תְּהִי תְּקֻוָה . וּכָל-הַפְנִים וּכָל-הַוּדִים כְּרָגָע  
'אָבָדו . וּכָל-אִיבָךְ וּכָל-שׁוֹנָאךְ מִהְרָה יִכְרֹתוּ .  
וּכָל-עַשִּׁי רְשָׁעָה מִהְרָה תַּעֲקֹר . וְתַשְׁבֵר . וְתַכְלִם . וְתַכְנִיעַם .

O God! art good and beneficent: and who blesseth the years. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who blesseth the years.

In Winter, say the following:

**ברך עליון** O Eternal Self Existence, our God! we beseech thee, to bless for us this year; as also every species of its fruit for our benefit: and bestow dew and rain, for a blessing, upon the earth: water the surface of the earth; and satisfy the world with thy goodness: replenish our hands with thy blessings, and the rich gifts of thy hands. O protect and guard this year from all manner of evil, and every species of calamity and destruction: cause our hope therein to be good, so that it may end peacefully. O have pity and mercy thereon, and on all its corn and fruit: and bless it with pleasant, felicious, and liberal showers; so that it may close with life, peace, and plenty, as the good years which were for a blessing: for thou, O God! art good and beneficent: and who blesseth the years. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who blesseth the years.

**הקע בישופר נdal** O sound the great trumpet *as a signal for our freedom*: and lift up the ensign to collect our captives, so that we may altogether be speedily gathered from the four quarters of the earth, unto our own land. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who gathereth together the outcasts of his people Israel.

**השיכה שופטינו** O restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning: and remove from us sorrow and sighing: and speedily, O Eternal Self Existence! reign thou alone over us, in mercy, righteousness, and justice. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! the King, who loveth righteousness and justice.

In the Penitential Days, say, the King of Justice!

**למַלְשִׁינִים** Let slanderers have no hope, and all presumptuous apostates perish as in a moment: and may thine enemies, and those who hate thee, be suddenly cut off; and all the doing wickedly be suddenly broken, consumed, and rooted out: and humble thou them speedily in our days. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who destroyest the enemies, and humblest the proud.

**על הzdrikim** Upon the just, the pious, and the residue of thy people, the house of Israel, the remnant of their

במהרה בימינו . ברוך אתה יי' . שבר אויבים ומניע זדים :  
 על הצדיקים . ועל החכמים . ועל שארית עמך בית ישראל .  
 ועל פליטה בית סופרים . ועל ניר הרץ עליינו . יהמו  
 נא רחמייך יי' אלהינו . ותנו שבר טוב לכל הבוטחים בשמה  
 באמת יושם חלכו עמיהם . ולעלם לא נגייש כי כה בטחנו .  
 ועל חסוך הנורול באמת נשענו . ברוך אתה יי' משען  
 ובכח לצדיקים :

תשכן בתוך ירושלים עירך כאישך דברת . וכsea דוד מרה  
 בתוכה תכין . ובנה אותה בנן עלם ב מהרה בימינו .  
 ברוך אתה יי' בונה ירושלב :

את צמיה דוד עבך מירה תצמיח . וקרנו תרים בישועתך .  
 כי לישועתך קונו כל הימים . ברוך אתה יי' מצמיט קח  
 יגענו ושם יענש תפלתנו . כי אתה שומע תפלת כל פה . ברוך :

שמע קולנו יי' אלהינו אב הרחמן . חום ורחם עליינו . וקבל  
 ברחמים וברצון את תפלתנו . כי אל שומע הפלות  
 ותളיטים אתה . ומפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו . חנונו  
 יגענו ושם יענש תפלתנו . כי אתה שומע תפלת כל פה . ברוך  
 אתה יי' שומע הפלת :

הזה יי' אלהינו בעינך ישראל . ולהנלקתם שעורה . והשב  
 העבדה לרביר ביתך . ואשׁוׁת ישראל ותפלתם מירה  
 באחבה תקבל ברצון . ותהי לרצון תמיד עבדת ישראל עורך :

ראש חרש אויבים

אלהינו ואלהי אבותינו . יעלה ויבא . גיעז . יראה . וירצה .  
 ישמע . יפרק . ויזכר זכרוננו . וזכרן אבותינו . זכרן  
 ירושלם עירך . וזכרן קשיה בן לדור עברך . וזכרן כל עמק

scribes, the proselytes of justice, and upon us, let thy mercy be moved, we beseech thee, O Eternal Self Existence, our God! and bestow a good reward unto all those who faithfully put their trust in thy name, and grant that our portion may be with them; and that we may never be put to shame, for we trust in thee: and on thy unbounded mercy we truly rely. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who art the support and confidence of the just.

**תישבח בתרן ירושלים** O dwell in the midst of thy city, Jerusalem, as thou hast spoken, and speedily establish the throne of David therein. O build it speedily in our days, a structure of everlasting frame. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who buildest Jerusalem.

**את צמיח דוד** O cause the offspring of thy servant David speedily to flourish, and let his horn be exalted in thy salvation: for we daily hope for thy salvation. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who causest the horn of salvation to bud.

**שמע קולנו** Hear our voice, O Eternal Self Existence, our God! most merciful father, have compassion and mercy on us, and accept our prayers with mercy and favour; for thou art God, who hearkenest to prayers and supplications. Dismiss us not empty from thy presence, O King! but be gracious to us; hear and answer our prayers, for thou hearest all prayers. Lauded be thou, Eternal Self Existence! who hearkenest to prayer.

**ורצית** O Eternal Self Existence, our God! let thy people be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

On the New Moon, say the following:

**אליהו** Our God, and the God of our fathers, *mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of Jerusalem thy city, and the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, on this first day of the month: to have mercy and save us thereon, O Eternal Self Existence, our God!* Remember us thereon for good;

בָּה יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִישָׁה . לְטוֹכָה . לְחַן . לְחַסְדָּךְ . וּלְרַחֲמִים  
בַּיּוֹם רָאשׁ הַחֲרִשׁ הַזֶּה . לְרַחֲמָם כּוֹעַלְיוֹן וּלְהַושְׁעָנוּ . זָכַרְתָּ  
יְ אֱלֹהֵינוּ כּוֹלְטוֹכָה . וּפְקַרְנָנוּ כּוֹלְבָרְכָה . וּהַוִּשְׁעָנוּ כּוֹלְחַיִם  
טוֹבִים . בְּרוּכָר יְשֻׁעָה וּרְחַמִּים . חֹסֵם וְחַנְנוּ . וּחַמּוֹל וּרְחַם  
עַלְיוֹנוּ וּהַוִּשְׁעָנוּ . כִּי אֶלְיךָ חַנּוֹן וּרְחוֹם אַתָּה :  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֵיכָה הָרְבִים . הַחֲפֹזִין בָּנוּ . וּתְרַצֵּנוּ . וְתִזְוִינָה עַנְיָנוּ  
בְּשַׁבְּךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בָּרוּךְ אַתָּה יְ . הַפְּטָחוּר  
שְׁכִינָתוּ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ . יְשָׁאַתָּה הוּא יְ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם נִיעֵד . צוֹרָנוּ צָור חַיָּנוּ . וּמִنּוּ יִשְׁעָנוּ אַתָּה  
הוּא . לְדוֹר וּדוֹר נָוַהֲה לְךָ וּנְסִפְרַת הַהֲלָתָה . עַל חַיָּנוּ  
דְּמָסּוֹרִים בְּיַרְחָה . מַעַל נִטְמָהָנוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ . מַעַל נִסְךָ  
שְׁבָכְלִיּוֹם עָמָנוּ . וּמַעַל נִפְלָאוֹתֶיךָ וּטוֹבָתֶיךָ שְׁבָכְלִיּוֹת .  
עֲרָב . וּכְאָרֶב . וּצְהָרִים : הַטּוֹב כִּי לֹא כָּלָו רַחֲמֵיכָה . הַמְרַחְם כִּי  
לֹא תִּפְנוּ חַסְדֵיכָה . כִּי מִיעַלְךָ קַוְיָנוּ לְךָ :

בְּחִנּוּכָה אָופֵר עַל הַנְּסִימָה וּבְסִימֵי סְתָחִיה וּכְזָ

וּבְסִפְרוֹת אָוֶרֶר עַל הַנְּסִימָה וּבְסִימֵי מְרַכְבָּיו וּכְזָ

עַל בְּלָם יִתְכַּרְךָ . וּתְרוּפָם . וּתְהִשְׁאָא . חַמִּיד שְׁמָךְ מְלָכָנוּ  
לְעוֹלָם נִיעֵד . וּכְלִיחָמִים יוֹדֵךְ סָלָה :

בְּעִשְׁרַת יְמִי הַשׁׁוּבָה אֲוֹמְרִים

וְתַהֲבֵךְ לְחַיִם טּוֹבִים . כְּלִיבָנִי בְּרִיחָה :

וַיְהִילָלוּ . וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֵךְ הַגָּדוֹל . בָּאַמְתָה לְעוֹלָם כִּי טּוֹב .  
הַאֲלָל יְשֻׁעָתָנוּ וּמָרְתָנוּ סָלָה הַאֲלָל הַטּוֹב . בָּרוּךְ אַתָּה יְ . הַטּוֹב  
שְׁמָךְ . וּלְךָ נָאָה לְהַדּוֹת :

שִׁים שְׁלָום . טּוֹבָה וּבְרִכָּה . חַיִם חַן . זְדָקָה וּרְחַמִּים  
עַלְיוֹנוּ . מַעַל כְּלִישָׁרָאֵל עַמָּךְ . וּבְרַכָּנוּ אֲבָינוּ כָּלָנוּ

visit us with a blessing ; and save us to enjoy a happy life ; with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

And through thy abundant mercy, deign thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who restorèth his divine presence unto Zion.

Bow and say :

**מודים** We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God ! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art our Rock, and the Rock of our life, and Shield of our salvation : to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our life, which is delivered into thy hands, and for our souls, which are ever deposited with thee ; and for thy miraculous *providence*, which we daily experience : and for thy wonders, and thy kindness which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail : thou alone art merciful, for thy kindness never ceases : for from ever have we put our trust in thee.

During the feast of say **על הניטם ובמי מחיה וככלה** as page 28.

During the feast of say **על הגדות בכינוי סדרני וככלה** as page 30.

**על כלם** And for all these *mercies*, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted for ever and ever : and all the living shall give thanks unto thee, for ever.

During the Penitential Days say :

(And vouchsafe to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.)

And may they ever in truth praise and adore thy name, for it is good. The God of our salvation, and our help for ever ; the benevolent God. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! that thy name is goodness, and unto thee it is proper continually to give thanks.

**שם שלום** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel : and bless us, even all of us together. O our Father ! with the light of thy countenance, for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existent, our God !

יְהִר בָּאֹר פָּנֶיךָ כִּי בָאֹר פָּנֶיךָ נַתֵּח לְךָ אֱלֹהֵינוּ תֹּרְדֵּה  
וְחַיִם אֲהַבָּה וְחַסְדָּר צְדָקָה וְרוּחָמִים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וְטוֹב  
בְּעֵינֶךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָתְךָ וְשָׁלוֹם :

בגשורת ימי השוכה אומרים

וּכְנֶגֶר חַיִם בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרָנְכָה טוֹבָה וַיְשֻׁעָה וּ  
וְנַחֲנָה וּנוֹרוֹת טוֹבוֹת נַגְבָּר וּנְכַתֵּב לִפְנֵיכָ אַנְחָנוּ  
וּכְלָעֵפֶךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִם טוֹבִים וְשָׁלוֹם :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה הַכֹּבֵךְ אֶת עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן :  
וַיְהִי לְرָצֹן אֱמֹרֵי פִי וְהַגִּין לְבִי לִפְנֵיכָ יְהָוָה צּוֹרִי וְגַאֲלִי  
אֱלֹהֵי נָצֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָעָן רִשְׁפָתוֹתֵי מִדְבָּר מִרְמָה וּלְמִקְלָלָי  
נַפְשֵׁי תְּרוּם וּנְפַשֵּׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיה פְּתַח לְבִי בְּתֹרְתָּךְ  
וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תֹּרְדֵּה נַפְשֵׁי וּכְלַהֲקָמִים עַל לְרָעָה  
מִהְרָה הַפְּרָע עֲצָתָם וּכְלָלָל מִחְשָׁבוֹתָם עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךְ  
עֲשָׂה לְמַעַן יְמִינָךְ עֲשָׂה לְמַעַן תּוֹרָתָךְ עֲשָׂה לְמַעַן קְרָשָׁתָךְ  
הַוְשָׁעָה יְמִינָה וְעַנְנָה : וַיְהִי לְרָצֹן אֱמֹרֵי פִי וְהַגִּין לְבִי לִפְנֵיכָ  
יְהָוָה צּוֹרִי וְגַאֲלִי : עֲשָׂה שָׁלוֹם בְּמִרְכָּבוֹתָיו הָוָא בְּרָחְמָיו עֲשָׂה  
שָׁלוֹם עַלְנוּ וּלְעַל כְּלָי-יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

יְהִי שָׁם יְהָוָה כִּבְורָךְ מִעְתָּה וְעַד עוֹלָם : כְּמוֹרָח-שְׁמֵשׁ עַד  
מִבְאוֹא כְּמַהְלָל שָׁם יְהָוָה אֲדוֹנוֹ מֵה-אֲדִיר שְׁמָךְ בְּכָל-

הָאָרֶן :

קְרִישׁ תַּהְكֵל

שִׁיר לְפִעְולֹת אִישָׁא עַנִּי לְהַתְּרִים מֵאַז יָבֹא עֹרִי עֹר  
מַעַם יְהָוָה עֲוֵישָׂה שְׁמִים וְאָרִין : לְאַתָּן לְפִיטָּת רְגָלָה  
יָנוּם שְׁוֹמְךָ : הַנָּהָה לֹא יָנוּם וְלֹא יִשְׁן שְׁוֹמֵר יִשְׁרָאֵל :

the law, and with it life, love, and benevolence; righteousness and mercy, blessing and peace: and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace.

During the Penitential Days, say,

**בְּמִסְפֵּר חַיָּטוֹ** And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we and all thy people Israel, be remembered, and written before thee, to a good and peaceable life. Praised art thou, O Eternal Self-Existence! who blesseth his people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditation of my heart be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence! who art my Rock and Redeemer.

**אֱלֹהֵינוּ נָצֹר** O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me: and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name: grant it for thy right hand: grant it for thy law: grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditation of my heart be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

**יְהִי שֵׁם** " Praised be the name of the Eternal Self-Existent! henceforth, and for evermore. From the rising of the sun, unto the going down thereof, the Eternal Self-Existent's name is praised. O Eternal Self-Existence, our Lord! how excellent is thy name in all the earth!

Then say קָדוֹשׁ הָאֱלֹהִים

**שִׁיר לְמַעַלּוֹת** A SONG OF DEGREES.—Shall I lift up mine eyes unto the hills? whence should my help come? My help is from the Eternal Self-Existent! who made heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip, neither will thy keeper slumber. Behold! the guardian of Israel does neither sleep nor

שׁוּמְרָה . " צַלְךָ עַל יָד יִמְנֶה : יוֹסֵם הַשְׁמִיטָה לֹא יַכְבֶּה . וְתַתְּפִלְתָּה . " יְשֻׁמְרָה מִכְלִירָע . יְשֻׁמְרָה אֶת נְפָשָׁה : " יְשֻׁמְרָה צַאֲרָךְ וּבוֹאָךְ . מַעֲתָה וְעַד עַלְםָן :

ואומר קריוס וזה שלמא רבא

ברכו את " הַפְּכָרָה :

ברוך " הַפְּכָרָה לְעוֹלָם וְעַד :

עָלֵינוּ לִשְׁבָח לְאַדְּרָן הַכָּל . לְתַת נְדִרָה לְיוֹצֵר כְּרָאשֵׁית : שֶׁלֹּא עִשְׂנוּ כְּנוּיַּתְּאָצָות . וְלֹא שְׁמַנוּ בְּמִשְׁפָחוֹת הַאֲדָמָה : שֶׁלֹּא שָׁם חַלְקָנוּ בָּהֶם . וְנוֹרְלָנוּ בְּכָל-הַמּוֹנִים : שֶׁהָם מִשְׁתְּחִוִּים לְהַבֵּל וּרְיקָן . וּמִתְּפָלִילִים בָּא בָּא לֹא יַשְׁטַע : וְאַנְחָנוּ מִשְׁתְּחִוִּים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמּוֹלְכִים הַקְּרוּשִׁים בָּרוּךְ הָא : שֶׁהָיא נָטוּה שָׁמִים . יוֹסֵף אַרְצָן . וּמוֹשֵׁב יָקָרָן בְּשָׁמִים מִפְּעָל . וּשְׁכִינָת עֹז בְּגַבְתִּי מִרוּכִים . הָוָא אֱלֹהָינוּ . וְאַין עוֹד אָחֵר : אַמְתָּת מַלְכָנוּ . וְאַפְסִים זַוְלָתוּ : כְּכֹתוּב בְּתוֹרָה . וַיַּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבָתָה לְכָבֵךְ . כִּי " הָוָא הַאֱלֹהִים . בְּשָׁמִים מִפְּעָל וְעַל הַאֲרוֹן :

מִתְחַת אֵין עוֹד :

## סליחות

נראש חרס אלול עד יוס כפער נהנו לומר בערכיה אחר העמירות

לְכִי וְגַשְׁכָה לְיַיְהָרָה טְרַפָּה וְרַפְאָנוּ יַיְהָרָה וְיַחְבְּשָׁנוּ : יַחְנָנוּ מִזְמִינִים . בְּיוֹם הַשְׁלִישִׁי יַקְנָעוּ וְנְחִיה לְפָנָיו : כִּי לֹא עַל צְדִקוֹתֵינוּ אֲנָהָנוּ מִפְּלִילִים תְּחִנְנֵנוּ לְפָנָיךְ . כִּי עַל רַתְמִיךְ הָרְבִים : אֲדֹנִי שְׁמַעְהָ אֲדֹנִי סְלִיחָה . אֲדֹנִי הַקְשִׁיבָה . וְעַשָּׂה אֶל תַּאֲחֵר . לְמַעַן אַלְהָיָה כִּי שְׁנִיר נְקָרָא . עַל עִירָךְ מַל

slumber. The Eternal Self-Existent is thy guardian : the Eternal Self-Existent is thy shade ; he is on thy right hand. So that the sun shall not strike thee by day, nor the moon by night. The Eternal Self-Existent shall guard thee from all evil : he will preserve thy soul. The Eternal Self-Existent shall guard thy going out, and thy coming in, henceforth, and for evermore.

קָדוֹשׁ יְהוָה שָׁלֹטָא רַבָּא

Laud ye the Eternal Self-Existent ! who is ever lauded. Lauded be the Eternal Self-Existent ! who is lauded for ever and ever.

**עֲלֵינוּ לִשְׁבָח** It is peculiarly our duty to praise the Lord of all ; to ascribe greatness to him who formed the *world* in the beginning ; since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth ; neither hath he appointed our portion like their's, *nor* our lot like their multitude, for they worship vanity and emptiness, and make supplication to a god who cannot save. But we prostrate before the Supreme King of kings ! the holy one ! (Lauded be he,) for he stretched out the heavens, and laid the foundations of the earth : and the residence of his glory is in the heavens above, and the Divine Majesty of his power in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is truth, and there is none beside him : as it is written in the law, know, therefore, this day, and reflect in thy heart, that the Eternal Self-Existent is God in heaven above, and on the earth beneath ; there is none else.

### PROPITIATORY PRAYERS.

From the First Day of the Month נַנְזֵר till the Day of Atonement, it is customary to say the following, after the Evening Service.

**לָנוּ וְנִשְׁׁוּבָה** O come, and let us return unto the Eternal Self-Existent ! for he hath torn, and will also heal us : he hath smitten, and will also bind us up. On the second day he will revive us, on the third day he will raise us up, and we shall live in his presence. For we do not present our supplications before thee for our righteousness, but for thy abundant mercy. O Lord ! hearken : O Lord ! pardon : O Lord ! graciously attend and grant our requests : delay not for thine own sake, O my God ! for thy city, and thy people are called by thy name. Turn thou us, O Eternal

עַמֶּה : הַשִּׁבְנוּ יְ אָלֵיךְ וְנִצְוֶה . חֲדַשׁ יְמִינוּ כְּקָדָם :

אֶל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל בֵּסָא רְחָנִים . מִתְהַנֵּג בְּחִפְידּוֹת . מִזְחַלְתָּה  
עֲנוֹתָה עַפּוֹ . מִעֲבֵר רְאֵישׁ רַאֵישׁ . מִרְבָּה מְחֻלָּה  
לְחַטָּאים . מְסֻלָּיחָה לְפָטָיעִים . עֲוֵישָׂה זְדֻקּוֹת יְעַמֵּד בְּשָׂר וּרוּתָן  
לֹא כְּרֻעָתָם לְהַכְּמָה גָּנוּל . נָא הַוְרָתָנוּ לְוָנָר כְּדוֹת שְׁלָשׁ עֲשָׂרָה .  
זָכוֹר לְנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלָשׁ עֲשָׂרָה . כָּנוּ יְהֹודָעָת לְעַנִּין  
מְקָרָם . וּבָנָן בְּתוּרָה . וַיַּרְדֵּן " כַּיּוֹן . וַיַּתְּזִבֵּב עַמּוֹ שָׁם ."  
וַיַּקְרָא בְּשָׁם " וּשָׁם נִאָמֵר : וַיַּעֲבֹר " עַל פָּנָיו וַיַּקְרָא . " וְנָא  
רְחוּם וְחַנּוּן אֶרְךְ אֶפְסִים וּרְבָב חֶקֶר וְאַמְתָה : נִצְרָחָר לְאֶלְףִים  
נִשְׁאָעֵן וּפְשִׁיעָה וְחַטָּאה וְנִקְהָה :

וּסְלָוחָת לְעַנִּינוּ . וְלְחַטָּאתֵינוּ . וְנִחְלָתֵנוּ :

בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּאַבְרָהָם רְחוּמָא .	בְּרִיל וְעַבְרוֹ:
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּזִקְנָא עַקְדִּיא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּעַקְבָּ שְׁלָמָא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן זְכוֹתָה דְּיוֹקָפָ צְדִיקָא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּמִשְׁה נְכִיא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּאַהֲרָן כְּהָנָא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּכִינָתָס קְנָא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן קְיִמִּיה דְּרוּד כִּישָׁחָא	בֵּיז
בְּחַמְנָא אָדָכֶר לָן צְלָוְתָה דְּשְׁלָמָה מְלָכָא	בֵּיז

Self-Existent ! unto thee, and we shall be turned : renew our days as of old.

**אל מלך** Omnipotent King ! who sitteth upon the throne of mercy, governing with beneficence ; pardoning the iniquities of his people ; by causing them to pass away in due order, extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors : acting charitably towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness. G God ! thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember unto us, we beseech thee, this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didst reveal them unto the meek of old ; for thus is it written in thy law : And the Eternal Self-Existent descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal Self-Existent ! And there it is said,

**ויעבר** And the Eternal Self-Existent passed before him, and proclaimed : The Eternal Self Existent ! the Eternal Self-Existent is God ! merciful and gracious, long suffering, and abundant in beneficence and truth : keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression, and sin, and cleansing.

**וכלהת לענו** And pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thine inheritance.

**דרכנו אזכיר לך** O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with Abraham thy beloved.

(Congregation.) For the sake of thy attributes of mercy proclaimed when he passed.

O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with Isaac, who was bound as a sacrifice. For the sake, &c.

O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with Jacob the perfect. (Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! remember favourably unto us, the merits of the righteous Joseph. (Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with thy prophet Moses. (Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with Aaron the priest. (Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with the zealous Phineas. (Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! remember favourably unto us, thy covenant made with David thy anointed. (Cong.) For the sake, &c.

בעשרה ימי הסופה אמרויס

רְחַמְנָא כְּחַבֵּין בְּסִפְרָא דְתִי  
רְחַמְנָא כְּחַבֵּין בְּסִפְרָא דְרַחֲמִי  
רְחַמְנָא כְּחַבֵּין בְּסִפְרָא דְצִדְקִי  
רְחַמְנָא כְּחַבֵּין בְּסִפְרָא דִישְׁרִי וְתִמְמִינִי  
רְחַמְנָא כְּחַבֵּין בְּסִפְרָא דְפָרְנָסִי וּמוֹנוֹןִי

עד כ'ז

רְחַמְנָא פָתֵח שְׁמִינִיא לְאַלְוָתִין  
רְחַמְנָא צְלָוָתָנָא קְרַבָּל כְּרֻעִיאָ  
רְחַמְנָא שְׁתָא טְבַתָּא אַיִתִי עַלְזִין  
רְחַמְנָא חֹבֶם מְרוֹנָה  
רְחַמְנָא וְלֹא נְהַרֵּר רִיקָם כַּיּוֹן קְרַבָּ  
וַעֲכֹר יְהִי עַל פְנֵיו וַיָּקָרָא ייְהִי  
וּרְבָ תִּסְרֵר וְאַמְתָה : נִצְרָחָר לְאֱלֹפִים . נִשְׁאָעָן . זְפַשְׁעָ  
וְחַטָּאת . וְגַהָה :

וְסַלְחָתָ לְעָנֵינוּ . וְלְחַטָּאתֵנוּ וְנִמְלְתָנוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ . תָבָא לְפָנֵיךְ תְּפִלָתֵנוּ . וְאֶל תְּחֻלֵם  
מִתְחַנְתֵנוּ . שָׁאַזְנָנוּ עַזְנִים פְנִים וּקְיַשִׁי עֹזֶף . לֹומר  
לְפָנֵיךְ יְהִי אֱלֹהֵינוּ . וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ . צְדִיקִים אֲנָהָנוּ לֹא  
חַטָּאתֵנוּ : אֶבְלָל חַטָּאתֵנוּ אֲנוּנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

אֲשֶׁמֶנוּ . בְּגַדְנוּ . גַּזְלָנוּ . דְבָרָנוּ דּוֹפִי . הָעִינָנוּ . וְהַרְשָׁעָנוּ זָדוּנוּ .  
חַמְסָנוּ . טְפָלָנוּ שָׁקָר . יְעַצְנוּ עֲצֹות רְעוּת . כּוֹבָנוּ .  
לְצָנוּ . מְרַדָנוּ . נָאצָנוּ . סְבָרָנוּ . עָנָנוּ . פְשָׁעָנוּ . אַזְרָנוּ . קְשָׁעָנוּ  
עֹזֶף . רְשִׁעָנוּ . שְׁחַתָנוּ . תְעַבֵנוּ . הָעִינָנוּ . וְתַעֲמָעָנוּ . וְסַרְטָנוּ

O most merciful ! remember favourably unto us, the supplication  
of King Solomon. (Cong.) For the sake, &c.

During the Ten Penitential Days, say,

O most merciful ! vouchsafe to write us in the book of life.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! vouchsafe to write us in the book of mercy.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! vouchsafe to write us in the book of the righteous.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! vouchsafe to write us in the book of the upright and perfect.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! vouchsafe to write us in the book of good maintenance and sustenance.

(Cong.) For the sake, &c.

Till here.

O most merciful ! vouchsafe to open the gates of heaven to our supplications.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! vouchsafe to accept our supplications favourably.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! vouchsafe to grant us a good year.

(Cong.) For the sake, &c.

O most merciful ! turn from thine anger.

For the sake, &c.

O most merciful ! dismiss us not empty from thy presence.

[Cong.] For the sake, &c.

**וַיַּעֲבֹר** And the Eternal Self-Existent passed before him, and proclaimed the Eternal Self-Existent ! the Eternal Self-Existent is God ! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth : keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression, and sin, and cleansing.

**וְסִלְחָה לְעַנוּנֵינוּ** And pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thine inheritance.

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ** Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and hide not thyself from our supplications ; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal Self-Existent, our God ! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned : verily, we and our fathers have sinned.

**אַשְׁמָנוּ** We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed

מִפְּנַזְתָּךְ . וּמִפְּנַצְפְּטֵךְ הַטוֹבִים . וְלֹא שָׁהַלְתָּנוּ . וְאַתָּה צִדְקָה  
עַל כָּל-הַבָּא עַל-נוּ . כִּי אַמְתָּה עֲשִׂיתָ . וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ :

בעשרה ימי השיבה אומרים

חֶטְאָנוּ צְוָרָנוּ . כְּלָחַל לָנוּ יִזְכְּרָנוּ :  
צְמַעַג יִשְׂרָאֵל . יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ . יְהָוָה אֶחָד :  
יְהָוָה אֱלֹהִים . יְהָוָה אֱלֹהִים :  
יְהָוָה מֶלֶךְ . יְהָוָה מֶלֶךְ . יְהָוָה לְעוֹלָם וְעוֹד :

מַיְחָר בָּאַחֲרָה אֲשֶׁר אַחֲרָה . הָוָה קִרְבָּה . וָהָוָה הָוָה . וָהָוָה  
יְהָה . הָוָה מִמְתָּה וּמִתָּה . לְפָנָיו לֹא נֹצֵר אָלָה . וְאַחֲרָיו  
לֹא יְהָה :

עֲנָנוּ אֱלֹהִי אַכְרָהָם עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ הַעֲנָה בְּעֵת רָצֵן עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ וּפְחָדָה יִצְחָק עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ הַעֲנָה בְּעֵת צָרָה עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ אַכְרָה יַעֲקֹב עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ הַעֲנָה בְּעֵת רְחַמִּים עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ מְנֻן דָּוִד עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ אֱלֹהִי הַפְּרַכְבָּה עֲנָנוּ  
עֲנָנוּ רְחוּם וּחְנֻן עֲנָנוּ  
יְהָוָה תָּגִינָנוּ וְהַקִּימָנוּ . וּבְכֶפֶר חַיִם זִכְרָנוּ וּכְתָבָנוּ :  
יְהָוָה עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךְ . וּחֹכֶה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְךָ :

iniquity, and have done wickedly ; we have acted presumptuously ; we have committed violence ; we have framed falsehood ; we have counselled evil ; we have uttered lies ; we have scorned ; we have rebelled ; we have blasphemed ; we have revolted ; we have acted perversely ; we have transgressed ; we have oppressed ; we have been stiff-necked ; we have acted wickedly : we have corrupted ; we have done abominably ; we have gone astray ; and have caused others to err ; we have also turned aside from thy precepts, and from thy good institutions, and which hath not profited us ; but thou art just, concerning all that is come upon us ; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

During the Ten Penitential Days, say,

**תְּפִלָּתָנוּ** We have sinned against thee, O our Rock : forgive us, O thou who hast formed us. Hear, O Israel, the Eternal Self-Existent is our God ! the Eternal Self-Existent is ONE. The Eternal Self-Existent he is God ! The Eternal Self-Existent he is God ! The Eternal Self-Existent reigneth : the Eternal Self-Existent hath reigned : the Eternal Self-Existent shall reign for ever and ever.

**כַּי־וְהִזְמָדֵךְ** He, to whom peculiarly appertaineth the appellation of I WILL EVER EXIST, is he who was, who is, and who will be eternally. He killeth, and restoreth to life. Before him no creative power existed, neither after him will there be. (1)

**אֱלֹהֵינוּ** Hear us, O God of Abraham, and answer us.

Hear us, O thou who art the fear of Isaac, and answer us.

Hear us, O thou who answerest in the time of trouble, and answer us.

Hear us, O mighty God of Jacob, and answer us.

Hear us, O thou, who answerest in a time of mercy, and answer us.

Hear us, O thou, who art the shield of David, and answer us.

Hear us, O God of the celestial chariot, and answer us.

Hear us, O merciful and gracious God, and answer us.

**חֲנָנוּ** "O Eternal Self-Existence ! be gracious unto us, and uphold us : O remember us, and write us in the book of life.

O Eternal Self-Existence ! grant our request for thy name's sake, and compassionate thy people Israel.

**אֱלֹהֵינוּ** Our God, who art in heaven, hear our voice, and accept our prayers favourably.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים שֶׁשַׁמְּעָנוּ קֹלֵנוּ וְקִבֵּלָנוּ חֲפַלְתָּנוּ בְּרָצֵן  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים יְהֻמוּ נָא רְחַמֵּד עַלְנוּ  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִם טוֹבִים  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר צָדִיקִים  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר מְנוּנָה וְפָרָנָה טוֹמָה  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר גָּאוֹלה וַיְשֻׁמָּה  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשִׁים הַכֹּן הַפְּקִידֵינוּ קְטוּרָה לִפְנֵיךְ

עד כין

אל ארך אפיכם אלה . ובעל הרחמים . גָּדוֹלָה רְחַמֵּיךְ וִתְּסַדֵּךְ  
 הַזְדַּעַת לְעַנֵּיו מִקְרָם . וְכֵן בְּתוֹבוֹ בְּתוֹרָתךְ . וַיַּרְדֵּן בְּגַעַן .  
 וַיַּחֲצַב עַמּוֹ שָׁם . וַיַּקְרָא בְּשָׁם יְהָוָה . וַיַּשְׂמַח נָאָמָר . וַיַּעֲבֵר יְהָוָה עַל פְּנֵי  
 נִקְרָא . יְהָוָה . אל רְחוּם . וְתַנְנָן . אָרְךָ אַפִּים . וּרְבָה חָסֵד . וְאַמְתָּה :  
 נֶצֶר חָסֵד לְאֶלְףִים . נְשָׂא עַז וְפִיצָּע . וְחַטָּאת . וְנִקָּה :  
 וְסִלְחָת לְעַגְנִינוּ וְלְחַטָּאתֵינוּ וְנִחְלַתֵּנוּ :

ואומר קורין תחקל

שיר הפעולות . מפענקים קראתיך יי' . ארני שמעה בקהל .  
 תהיננה אונך קשבות לקהל תחנני : אם עונות  
 תשמרייה . ארני כי יumper : כי עמר הסליחה . למגע תרעא :  
 קוייה יי' קויתה נפשי . ולרכزو הוחלה : נפשי לארני . משקרים  
 לבקר . שקרים לבקר : יהל ישראל אל יי' . כי עם יי' החסר :

Our God, who art in heaven, may thy mercy be moved at present in our behalf.

Our God, who art in heaven, O write us in the book of happy life.

Our God, who art in heaven, O write us in the book of the righteous.

Our God, who art in heaven, O write us in the book of sustenance, and good maintenance.

Our God, who art in heaven, may our prayers be accounted as incense in thy presence.

\*Till here.

**אֱלֹהִים אֶלְעָמֵד** O God ! thou art slow to anger, and most merciful ; the greatness of thy mercy and kindness hast thou made known to the meek of old : and thus it is written in thy law : And the Eternal Self-Existent descended in a cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal Self-Existent. And there it is said,

**וַיַּעֲבֹד** And the Eternal Self-Existent passed before him, and proclaimed, the Eternal Self-Existent ! the Eternal Self-Existent is God ! merciful and gracious, slow to anger, and abundant in beneficence and truth : keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression, and sin, and cleansing.

**וְסַלְחָתָה** And pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thine inheritance.

Then say קרייש חתקבל

**שִׁיר הַמְעֻלוֹת** A SONG OF DEGREES.—Out of the depths have I cried unto thee, O Eternal Self-Existence ! O Lord ! hearken unto my voice : let thine ear be attentive to the voice of my supplication. If thou, Eternal, shouldst mark iniquities ; O Lord ! who shall be able to stand ? But forgiveness is with thee ; that thou mayest be feared. I wait for the Eternal Self-Existent ! my soul doth wait on him, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Eternal, more than those who anxiously watch for the morning. Let Israel hope in the Eternal Self-Existent ! for

וְהַרְבָּה עַמּוֹ פְּרוֹת : וְהִוא יִפְרֶה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֶּל עֲנוֹתָיו :

וזօזָר קְרִוָּס וְהִיא שְׁלָמָא וּבְרִכָּו וְעַלְיוֹ לְסִכְמָה

### סדר קריית ים עיל המיטה לכל הקורא

וְעַל דָּרְךָ הַקְּבָלה כִּסְיכָן כּוֹכֶב כּוֹה : \*

תְּהִת לְקָרְאָה לְקָרְאָה בְּדָרְךָ קְרִיאַת הַאֱלֹהִים א' בְּזִ' א' בְּכָל לְיָלָה הַטְּבָבוֹת קְרֹם לְכָחָךְ לְסִכְמָה וּקוֹשָׁת  
קְרִיאַת הַשְּׁמֵעַ שֶׁל כָּל לְיָלָה וְלִלְלָה כְּפָוְהָסְדָר הַהְנִפְרָא וּמְסֻגָּל עַד מָאָר נָאָפָר עַל סִי הַחֲסִינָה  
הַרְאָסְגִּינָּס קְרִיסָוּ עַלְיוֹן אָסָס פָּסִי אִישׁ עַד סַחְאָה אַרְנוֹנוּ עַלְיוֹן הַבְּלָוִס :

### לִיל יוֹם רָאשָׁן

\*בְּכָל דָּרְכָךְ דָּעָהוּ וְהִוא יִשְׁרֶר אַרְחָתִיךְ : גַּם

ואַחֲ"כְ אָמַר אֲשֶׁר תִּפְסִי דָרְךָ וְזָוּ עַד אֲשֶׁר עַדְתָּי בְּפָצָא שְׁבַת אַ"ג" בְּגַ"ג" מְאַלְפָא בְּתָחָא  
ואַחֲ"כְ אָמַר

זְבַקְתָּה לְעַפְרָנֶפֶשִׁי חַנִּי כְּרִבְרִיךְ : הַזּוּנִי יְהִירְךְ חַקְיָה וַאֲצָרָתָה  
עַרְבָּק : וַיְבָנֵי חַפְרִיךְ יְהִי הַשְׁעָהָר כְּאַמְרָה : וְכָרְדָבָר  
לְעַבְדָה . עַל אַשְׁר יְהַלְלָנִי : חַלְקִי יְהִי אַמְרָתִיךְ . לְשָׁמָר  
הַבְּרִיךְ : טֻוב עֲשִׂית עַם עַבְדָה . יְהִי כְּרִבְרִיךְ : יְהִי עַשְׂתִּי  
יְיִכְונָנִי חַבְנִי וְאַלְמָדָה מִצְוָתִיךְ : קְלָתָה לְהַשְׁעָהָר נֶפֶשִׁי  
לְרִבְרִיךְ יְחַלְתִּי : לְעוֹלָם יְהִי . דָרְבָךְ נִצְבֵּב בִּשְׁמִים : מִתְּאַגְּבָתִי  
תוֹרָתָךְ : כָּל-הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי : נֶר לְרִגְלֵי דָרְבִּיךְ . וְאַוד  
לְגַתְיבָתִי : סֻעָפִים שְׁנָאתִי וְתוֹרָתָךְ אֲהַבָתִי : עֲשִׂיתִי מִשְׁפָט  
וְעַרְבָק : כָּל תְּנִיחָנִי לְעַשְׂקִין : כָּלָאות עֲרוֹתָה . עַל בָּן נִצְרָתָם  
נֶפֶשִׁי : צְדִיק אַתָּה יְהִי . וְיִשְׁרֶר מִשְׁפָטִיךְ : קְרָאָתִי בְּכָל-לֶב .  
עֲנָנִי יְהַקְדִּיךְ אַצְרָה : רָאָתָה עֲנָנִי וְתַלְעָנִי . כִּי תַוְרָה לֹא  
שְׁכָחָתִי : שְׁרִים רְרִפְנִי חָנָס וּמְרִבְרִיךְ פָּחָר לְבִי : תַּקְרֵב רַעַתִּי  
לְפָנֶיה יְהִי . כְּרִבְרִיךְ הַבְּנִי :

mercy is with the Eternal Self-Existent! and abundant redemption with him. And he will redeem Israel from all his iniquities.

Then say קדוש קדשו ברוך הוא שמו and לשבחך ולו שמי עליון



*Form of Reading the שְׁמַע before retiring to rest at Night, to every Reader, according to the קבלה marked by a.\**

N. B. This form is for the different Nights of the Week, and was used by the pious in all ages, as received by tradition from Father to Son, from the time of Moses. (To whom is peace.)

The first Night of the Week,

\* בָּכָל In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.—*Three times.*

Then say אָשֵׁר תִּמְבִּירְךָ תִּלְךָ

\* **דְבָקָה לְעַפֶּר נֶפֶשׁ** My soul cleaveth unto the dust: O revive me according to thy word. Teach me, O Eternal Self-Existence! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Let thy mercies also come unto me, O Eternal Self-Existence! even thy salvation according to thy word. Remember the word unto thy servant, in which thou hast caused me to hope. Thou art my portion, O Eternal Self-Existence! I have declared I would keep thy words. Thou hast dealt kindly with thy servant, O Eternal Self-Existence! according to thy word. Thy hands have made and fashioned me: O give me understanding, that I may learn thy commandments. My soul longeth for thy salvation: in thy word I hope. Thy word, O Eternal Self-Existence! is established in heaven for ever. O how I love thy law! it is my meditation all the day. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. Vain thoughts I hate; but thy law do I love. I have acted justly and righteously: abandon me not to mine oppressors. Thy testimonies are wonderful: my soul doth keep them. Righteous art thou, O Eternal Self-Existence! and thy judgments are upright. I called with my whole heart, answer me, O Eternal Self-Existence! that I may keep thy statutes: O behold my affliction, and deliver me, for I have not forgotten thy law. Princes have persecuted me without cause: but my heart standeth in awe

ואוכר שיר הבעלוה א"ב" ברשות שם נטואו שכ

ונאת היא התחלה קריית סע

רַבּוֹנוֹ שֶׁל עֲלֹם • הַרְיֵי מִוחָלָ לְכָל-מֵ שַׁהֲכֻעִים וְהַקְנִיט  
 אוֹתִי • אוֹ שְׁחַטָּא כְּנֵנִי • בֵּין בְּנוֹפִי • בֵּין בְּמַמְוִי • בֵּין  
 בְּכָכוֹדִי • בֵּין בְּכָל-אָשָׁר לִי • בֵּין בְּאוֹנוֹם • בֵּין בְּרַצְוֹן • בֵּין  
 בְּשִׁוְגָג • בֵּין בְּמִזְדָּר • בֵּין בְּרַבּוֹר • בֵּין בְּמַעֲשָׂה • בֵּין בְּגַלְעָל  
 זֶה • בֵּין בְּגַלְעָל אַחֲר • לְכָל-כָּרֶר יִשְׂרָאֵל • וְלֹא יַעֲנֵשׁ שָׁוט  
 אָדָם בְּסֶבֶתִי : יְהִי רָצֵן מִלְפָנֶיךָ י"י אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲכֹתִי •  
 שֶׁלֹּא אָחַטָּא • וּמָה שְׁחַטָּא תִּלְפַנְךָ מִרְוקָן בְּרַחְמַךְ הַרְבִּים •  
 וְלֹא עַל יָד יִסְוִרֵן • יְהִי לְرָצֵן אָמְרֵי פִי • וְהַנִּזְעֵן לְבִי לִפְנֵיךָ  
 י"י צָוֵרִי וּנוֹאֵלי :

וַיֹּאמֶר דָוִד נָגֵד צָר לִי מִיאָד • נְפָלָה נָא בֵיד י"י • כִּירְבֵּס  
 רַחְמֵי • וּבֵיד אָדָם אֶל אֲפָלָה : בִּזְקֵד אַפְקֵיד רַוְחוֹן •  
 פְּרִתְחָה אָתִי י"י נָאָמֵת : אֱלֹהֵינוּ שְׁבָשָׁמִים • יְחִיד תִּי וְקִים •  
 תְּמִיד הוּא יִמְלֹךְ עַלְנוּ לְעוֹלָם וְעַד • וְעַל כָּל-מַעֲשָׂיו : וְהַאֲ  
 רְחוֹם יִכְפֵּר עָזָן • וְלֹא יִשְׁחֹות • וְהַרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפָוּ • הֲלֹא  
 יִעַיר כָּל-חַמְתוֹ : י"י הַוְשִׁיעָה • הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קְרָאָנוּ :

בְּרוּךְ אַתָּה י"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • הַפְּטִיל חַבְלֵי • שְׁנָה עַל  
 עַזְיָה • וְהַנּוֹמָה עַל עַפְעָמִי • וּמְאֵיר לְאַיְשָׁן בַּת עַזְיָה :  
 יְהִי רָצֵן מִלְפָנֶיךָ י"י אֱלֹהֵינוּ שְׁתַחַצְכִּיבָנִי לְשָׁלוֹם • וְתַעֲמִידֵנִי לְתִימָס  
 וְלְשָׁלוֹם • וְתַן חָלָקִ בְּתֹרוֹתֶךָ • וְתַרְגִּילֵנִי לְדִבֶר מִצְעָדָה :

of thy word. Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self-Existence! give me understanding according to thy word.

Then say ב"רשותך בפניזי שבת שיר המעלות א"

Here begins the Common Prayer

**בָּנָנוּ** Sovereign of the universe! behold I freely forgive and pardon every one who hath aggrieved, or vexed me; or who hath injured me; either in body, goods, honour, or any thing belonging to me: whether by compulsion, or choice: ignorantly, or presumptuously: in word, or deed: in this transitory state, (1) or in any former one: (2) by any son of Israel: and pray that no person may be punished on my account. May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence, my God! and the God of my fathers, that I may sin no more; and through thy abundant mercy, absolve what I have hitherto sinned in thy presence, but not by means of chastisements. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence! who art my Rock and Redeemer.

**וַיֹּאמֶר דוד** And David said unto Gad, I am in a great strait: let us then fall into the hands of the Eternal Self-Existent! for his mercies are great; but let me not fall into the hands of man. Into thy hand do I commit my spirit; for thou, O Eternal Self-Existence, God of truth! hast redeemed me. Our God! who art in heaven; the ONE living and eternal Being: he shall perpetually reign over us, and all his creatures, for ever and ever. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awaketh not all his wrath. Save us, O Eternal Self-Existence! may the heavenly King answer us when we call.

**בָּרוּךְ אַתָּה** Lauded art thou, O Eternal Self-Existence, our God! Sovereign of the universe! who causeth the cords of sleep to descend on mine eyes, and slumber on mine eyelids: and who enlightenth the apple of mine eye. May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence, my God! to cause me to lie down in peace, and raise me up again to a happy and peaceable life; and ordain a portion for me in thy law: and exercise me in the observance of thy precepts, that I be not exercised in iniquitous business. O suffer me not to be led into the power of sin,

ואל טרנילני לדבר עברה . ואל תבאיי ליר חטא . לא ליר נסיען . ולא ליר ביזון . ויטלוט כי יציר הטוב . ואל ישלוּט כי יציר הרע . ותצלני מיציר רע . וניחלאם רעים . ואל עזהילוני חלומות רעים . והחרותים רעים . ותהא מטה שולמה לטעמך . וראר עמי פן איישן הטעות . ברוך אתה ז' הפסאוד ליעלם כלו בכבודו :

שפיין יתנאל . ז' אלהינו ז' אחרך : (ברוך שם כבוד מלכותו לעילם ועד) ואהבת את ז' אלהיך בכלך . לזכך וככל-נפשך וככל-מארכך : והיו הדברים האלה אשר אנט' מצוקה היום על לךך : ושננתם לבניך וורכתם בשבתך בבריה ובבריתך בברך ובציבורך ובכבודך : וקשותם לאות על ירך והיו לטשטת בין צנעה . וכתבתם על מושות ביהך ובצערך :

ויהי נעם ארצי אלהינו עליינו ומיעשה ידינו כוננה עלייך ומעיטה ירענו כוננה :

ישב כפתר עליון . בצל שדי יהלון : אמר לי מהכי ומצורתי אלתי אבטחכו : כי הוא יצילך מפח קיוש . מקרבר הוות : באכזרתו ספה לך . ותחת כנפיו תחכה . צנה וסוחה אמתו : לא תירא מפניך לילה . מהין יעוף יוכם : מדבר כואפל יהלך . מקרטב ישור צהרים : יפול נזדק אלך . ורבקה מימינך . אלך לא גיט : רק בעינך תביט . ושלחת רשיעים תראה : כי אתה ז' מהכי :

ז' מה-רבו צרי . רבים קמים עלי : רבים אומרים לנפשי . אין ישועתה לו באלהים . סלה : ואתה ז' בון עלי . כבוד ובירם ראשיו : קולי אל ז' אקרה . ויענני מהר קדרשו . סלה :

temptation, nor contempt. O cause my good imagination to predominate within me, and suffer not the evil imagination to have the ascendancy over me. O deliver me from all evil imagination, and evil diseases : and let me not be troubled with evil dreams, or cogitations, but grant me a calm and uninterrupted repose in thy presence ; and enlighten my eyes again, lest I sleep in death. Praised art thou, O Eternal Self-Existence ! who enlighteneth all the universe with his glory.

**שמע י'עראל** Hear, O Israel, the Eternal Self-Existent is our God ! the Eternal Self-Existent is one. Praised be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou shalt love the Eternal Self-Existent, thy God ! with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way : when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

**ישׁב בְּכָהָר** He who dwelleth in the secret place of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. I will say of the Eternal, he is my refuge and my fortress ; my God ! in him will I trust. He surely will deliver thee from the fowler's snare, and from the noxious pestilence. He will cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou take refuge, for his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day ; nor of the pestilence which stalketh in midnight gloom ; nor of the destruction that wasteth at noon-day. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand ; but thou shalt remain untouched. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the reward of the wicked. Because thou hast trusted in the Eternal Self-Existent ! who is my refuge.

**נִיחַ** " O Eternal Self-Existent ! how are my adversaries increased ; many are those who rise up against me. Many there are who say of my soul, there is no help for him from God. Forever. But thou, O Eternal Self-Existent ! art a shield around me :

## קריאת הלילה :

אני ישכבותי ויאשנה הקיוטה . כי יי' יסמכני : לא אדרא  
טרכנות עם . אישר סכיב שתו עלי : קומה יי' הרשעניא אליה .  
כי הכה את כל אויביך לחי . שני רשעים שכרת : לוי הישועה .  
על עפק ברכתך כלה :

יברכה יי' וישראלך : יי'

יאר יי' פניו אלקיך ויחנה : יי'

ישא יי' פניו אלקיך וישם לך שלום : יי'

ברך יי' וישראלך : יאר יי' פניו אלקיך ויחנה : ישא יי' פניו אלקיך  
וישם לך שלום :

הנה מטהו שלישלמה . שישם גבורים סכיב לה . מגביז  
ישראל : כלם אחוי חרב מלפני מלךבה . אש  
חרבו על ירכו מפחד בלילות : נור גדור יונדו . והוא  
יעיד עקב :

וישע מלאך האלים הרלה לפני מhana ישראל . מלך  
מאחוריים . וישע עבד דחנן מפניהם ומעם  
מאחוריים : יי'

ויבא בין מhana ובין מחרה ישראל . ויהי משען  
והחישך ייאר את הלילה . ולא קרב זה אל זה כל  
הלילה : יי'

וית משה את ידו על הים . ווילך יי' את הים ברכות  
קדשים עיר כל הלילה . וישם את הים לחכמה .  
ויבקעו הרים : יי'

my glory, and the exaltation of my head. I cried with my voice unto the Eternal Self-Existent! and he answered from his holy mount. Forever. I laid me down *fearless* and slept; I awoke, for the Eternal Self-Existent sustained me. I will not fear the hostile multitude who have surrounded me. Arise, O Eternal Self-Existence! O my God! save me; for thou hast smote all mine enemies upon the cheek-bone; thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation belongeth unto the Eternal! thy blessing be upon thy people for ever.

The Eternal Self-Existent bless and preserve thee.—(Three times.)

The Eternal Self-Existent make his face shine upon thee, and be gracious unto thee.—(Three times.)

The Eternal Self-Existent lift up his countenance upon thee, and give thee peace.—(Three times.)

The Eternal Self-Existent bless and preserve thee; the Eternal Self-Existent make his face shine upon thee, and be gracious unto thee: the Eternal Self-Existent lift up his countenance upon thee, and give thee peace.—(Three times.)

**הנֵּה** \*Behold the bed which is Solomon's; sixty valiant men surround it, selected from the valiant of Israel. They all grasp swords, being expert in war; every man hath his sword upon his thigh, because of the terrors of the night. Gad, a troop shall overcome him, but he shall overcome at last.

**וַיָּסֹעַ מֶלֶךְ** And the angel of God, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before them, and stood behind them.—(Three times.)

**וַיָּבֹא** And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to the former, but it gave light by night to the latter: so that the one came not near the other all the night.—(Three times.)

**וַיַּצְאָמֵן** And Moses stretched out his hand over the sea, and the Eternal Self-Existent agitated the sea with a strong east-wind all the night, and made the sea dry land; the waters being divided.—(Three times.)

וַיֹּשֶׁגּוּ מֶלֶךְ אֱלֹהִים הַהֲלָה לְפָנֵי מִתְחָנָה יִשְׂרָאֵל . וְלֹא  
מַאֲחָרֵיכֶם . וַיַּסַּע עַמּוֹד הַעֲגֹן בְּפָנֵיכֶם וַיַּעֲמֹד  
מַאֲחָרֵיכֶם : וַיָּכֹא בֵּין מִתְחָנָה מִצְרָיִם וּבֵין מִתְחָנָה יִשְׂרָאֵל .  
וְהִי הַעֲגֹן וְהַחֲטָר וְיָאֵר אֶת הַלִּילָה . וְרָא קָרְבָּהּ זֶה אֵלֶּה  
כָּל הַלִּילָה : וַיַּטְמֵשׁ מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַסִּים . וַיַּרְא כֵּן אֵת קָסֶם  
בְּרוּתִים קָרִים עֲזָה כָּל הַלִּילָה . וַיַּשְׁמַע אֶת הַקָּקָק לְחַרְבָּהּ . וַיַּבְקֹשׁ  
לְשָׁמָיִם

הַשְׁכִּיבָנוּ אַבְינוּ לִשְׁלָום . וַהֲעִמֵּידָנוּ מַלְכָנוּ לְחַיִּים טוֹמִים  
לִשְׁלָום : וַפְרֹושׁ עַלְנוּ סְכָה שְׁלִמִּיךְ . וַתַּקְנֹנוּ בְּעֵץ  
טוֹבָה מִלְּפָנֵיהֶن . וַהֲוִתִּיעַנוּ מִדְרָה לְמַעַן שְׁמָךְ : וְהַעֲנָן  
בָּעָרָנוּ . וַהֲסִיר בָּעָלָנוּ מִכְתָּא אָוֹב . דָּרָר . חַרְבָּה . צְרָה .  
רַעַה . רַעַב . רַגְנָן . וְמִצְחָהָת . וְמִנְפָּהָה : שְׁבוּר וְהַסְּרָר  
שְׁפִין מִלְּפָנֵינוּ וּמִאַחֲרֵינוּ . וּבָצָל בְּנֵיְךָ הַפְּתַחְתָּנוּ : וְשִׁמְעוֹן  
צָאתָנוּ וּבָוָאנוּ לְחַיִּים טוֹמִים וּלְשָׁלָום . מִיעָתָה וְעַד  
עַלְםָן : כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַזְלָנוּ אֶתְהָה . כִּכל דָּבָר רַע .  
וּמִפְחָר לְלִילָה :

וַיֹּאמֶר " אֶל הַשְׁטַחַן . יְגַעַר " בְּךָ הַשְׁטַחַן . יְגַעַר " כִּי הַכּוֹחַ  
בִּירוּשָׁלָם . הַלָּא זֶה אָור מִצְלָה מֵאָשׁ : נִמְ .

אֶתְהָה כְּהָרָלִי . מִצְרָא תְּאַרְנִי . רַנִּי פָּלָט תְּכֻובָנִי סֶלֶה :  
סֶלֶה תְּכֻובָנִי פָּלָט רַנִּי . תְּאַרְנִי מַעַר לִי . סְתָר  
אֶתְהָה : נִמְ .

" צְבָאות עַמְנוּ . מִשְׁנֶבֶל נָנוּ אֱלֹהִי יִזְכֹּב סֶלֶה : נִמְ .

" צְבָאות . אֲשֶׁרִי אֲמָם כּוֹטָה קָרָה : נִמְ .

**וַיֵּצֵא מֶלֶךְ** And the angel of God who went before the camp of Israel, removed and went behind them ; and the pillar of the cloud went from before them ; and stood behind them. And it came between the camp of the Egyptians, and the camp of Israel ; and it was a cloud and darkness *to the former* ; but it gave light by night *to the latter* ; so that the one came not near the other all the night. And Moses stretched out his hand over the sea, and the Eternal Self-Existent agitated the sea with a strong east-wind all the night, and made the sea dry land, and the waters became divided.—(Three times.)

**דָּשְׁבִּיכָּנוּ** Our Father ! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King ! to an happy and peaceable life. O spread thy covering of peace over us, and direct us with good counsel from thy presence ; and save us speedily for the sake of thy name. O shield us, and remove from us, the stroke of the enemy ; the pestilence, sword, affliction, evil, famine, sorrow, destruction, and plague. O crush and remove the adversary from before and behind us, and conceal us under the shadow of thy wings. O guard us at our going out and coming in, with a happy and peaceable life, from henceforth, for ever ; for thou, O God ! art our guardian and deliverer from all evil, and the terrors of night.

**וַיֹּאמֶר "** And the Eternal Self-Existent said unto satan, the Eternal Self-Existent rebuke thee, O satan, even the Eternal Self-Existent who hath chosen Jerusalem, rebuke thee ; is not this a brand plucked out of the fire ?—(Three times.)

**אַתָּה הַתֵּר לִי** Thou art my hiding place, thou shalt preserve me from trouble ; thou wilt encircle me with songs of deliverance, for ever. For ever wilt thou encircle me with songs of deliverance : thou shalt preserve me from trouble, for my hiding-place art thou.—(Three times.)

**זָבָאות** " The Eternal Self-Existent of Hosts ! is with us ; the God of Jacob is our refuge. For ever.—(Three times.)

O Eternal Self-Existence of Hosts ! happy is the man who trusteth in thee.—(Three times.)

" הושיעה . המלך יענו ביום קראנו : י"

" אָכְאֹת עַבְנָנוּ נִשְׁגַּב לְנוּ אֱלֹהֵי יִצְחָק סֶלָה ; י"ז אֲכְאֹת אָרָם בּוֹתֶח בָּךְ . י"ח הרשיערך . המלך יענו ביום קראנו : י"

שְׁמַרְנִי בָּאַשְׁךְ בְּתָ יִצְחָק . בְּצַלְלָן כְּנַפְךְ תִּפְחִירִנִי : אֲסִמְרָנִי תִּשְׁבַּב לֹא תִּפְחַד . וְשִׁכְבָּתְךָ גַּעֲרָבָה שְׁנָה : בְּרוּךְ י"ז בַּיּוֹם . בְּרוּךְ י"ח בְּלִילָה . בְּרוּךְ י"ט בְּשִׁבְבָּנוּ . בְּרוּךְ י"ז בְּקוּמָנוּ : בְּקִידָה נִפְשָׁוֹת הַחַיִם וְהַמְתִים . אֲשֶׁר בְּיָדו נִפְשָׁא בְּלִיחִי . וּרוּת בְּלִבְשָׂר אַיִשׁ : בְּקִידָה אַפְקַד רָוחִי . פָּרִיט אָותִי י"ז אֶל אַמְתָה :

בְּקָרְאִי עַנְנִי אֱלֹהֵי זְדֻקִי בָּאַרְחַבְתָּה לִי . חַנְנִי וְשַׁמְעוּ תִּפְלַתִּי : בְּנִי אַיִשׁ יָד נִהְיָה כְּנָודִי לְכָלִימָה תְּאַבְתָּן רִיק . תִּבְקַשְׂיו כּוֹכֶב סֶלָה : וְדַעַו כִּי הַפְּלָה י"ז חַסְדֵיךְ לוּ . י"ט יִשְׁמַע בְּקָרְאִי אַלְיוּ : רָנוּ וְאַל תְּחַטְּאוּ . אָמְרוּ בְּלִבְנָתֶם עַל מִשְׁכְּנָנוּם . וּלְמוֹסֶלֶת : זְבַחוּ זְבַחוּ זְדֻקָּה : וְכַתְחוּ י"ט י"ז : רַבִּים אֹמְרִים מַיְירָאנוּ טֻוב . נִסְחָה עַלְעָנִי אוֹר פְּנִיקָה : נִתְהַתָּה שְׁמַחָה בְּלִבְכִּי . מִיעֵת דְגָנָם וְתִירּוֹשָׁם רַבְבוּ : בְּשָׁלוּמָה יְחִדוֹ אִשְׁכָּבָה וְאַיִצְחָן . כִּי אַתָּה י"ט לְבָרֶךְ . לְבָטָח תּוֹשִׁיבָנִי : תּוֹרְעָנִי אָוֶרֶח חַיִם . שׁוֹבֵעַ שְׁמָחוֹת אֶת פְּנִיקָה . נְעִיטָות בְּמִינָה נִצָּח : י"

שִׁיר לְמִיעּולָה . אִישָׁא עַנְנִי בְּהַרְיִם . מִאֵין יָבוֹא עַדְיִי : עֹורי מִיּוֹם י"ט . עוֹתָה שְׁמִים וְאַרְיִן : י"

אל יְתַן לְפָוט רְגָלִיךְ . אל יְנוּם שְׁוֹמְרִיךְ : הַנָּה לֹא יְנוּם  
וְלֹא יְיַזֵּן שְׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל : י"ט שְׁוֹמְרִיךְ . י"ז צָלָה . עַל ד

Save us, O Eternal Self-Existence! may the *heavenly* King answer us when we call.---[Three times.]

The Eternal Self-Existent of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Forever. O Eternal Self-Existence of Hosts! happy is the man who trusteth in thee. Save us, O Eternal Self-Existence! may the *heavenly* King hear us when we call.---[Three times.]

**שְׁמַרְנִי בְּקָרְאֵי** O preserve me as the apple of the eye; hide me under the shadow of thy wings. When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet. Praised be the Eternal Self-Existent by day. Praised be the Eternal Self-Existent by night. Praised be the Eternal Self-Existent when we lie down. Praised be the Eternal Self-Existent when we rise up. In thy power are the souls of the living and the dead. In whose hand is the soul of every living creature, and the breath of all mankind. Into thy hand do I commit my spirit: for thou, O Eternal Self-Existence! God of truth, hast redeemed me. Answer me when I call, O God of my righteousness; thou hast enlarged me when in distress, be gracious unto me and hear my prayer. O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? How long will ye love vanity, and seek after falsities? For ever. But know that the Eternal Self-Existent hath set apart the godly for himself; the Eternal Self-Existent, therefore, will hear when I call upon him. Stand in awe, and sin not; commune with your heart upon your bed, and be ever silent. Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Eternal Self-Existent. Many say, who will shew us good? O Eternal Self-Existence! exalt the light of thy countenance upon us. Thou hast put gladness in my heart, since the time that their corn and wine increased. We may yet see peace together, when I will lay me down and sleep; for thou, O Eternal Self-Existence! alone, wilt make me dwell in safety.

Thou wilt shew me the path of everlasting life: for in thy presence is the plenitude of joy, and in thy right hand everlasting pleasures.---[Three times.]

**שִׁיר לְמַעֲלָה** A SONG OF DEGREES.---Shall I lift up mine eyes to the hills? Whence should my help come? My help is from the Eternal Self-Existent who made heaven and earth.---[Three times.]

He will not suffer thy foot to slip, neither will thy keeper slum-

ימינה : יומם הושמש לא יכבה . מירח בלילה : יי' ישך  
בכל רע . שוכר את נפשך : יי' ישבר צאתך וסאך  
מייטה מעד עילם :

אלהינו ואלהי אבותינו . תבא לפניה תפלגנו . ואל  
התעלם מתחננתנו . שאין אנו עי פנים גול  
ערף : לומר לפניה יי' אלהינו ואלהי אבותינו . צדקה  
אנחנו ולא חטאנו . אבל חטאנו אנחנו ואבותינו :  
אשכנו . בגרנו . גלנו . ברנו חזפי . הרעינו . והרשענו  
זנו . חמקנו . טפלו שקר . מענו עצות רעה  
זובנו . לאנו . מירנו . נאנו . ברנו . עינו . פשענו  
צרכנו . קשינו . ערף . רשענו . שחתנו . תעבנו . התענעו  
וთעטנו . וסרנו מפוזחתך . וככיפתך הטעבים . מה  
שווה לנו . ואתה צדק על כל הבא עליינו . כי אלה  
עשית לנו ואנחנו הרשענו :

אני בכח נרולת ימינה . מתיר צורוה  
בקבב רנית עטה . שנבנו טהרנו נורא  
נא גבור . דורשי חוויך . בככבה שמרם  
ברכים טהרם . רחמי אדקהך . תמיד נמלם  
חסין קרויש . ברוב טוכה . נהלו ערכך  
יחיד גאה . לעמך פנה . זובר קחשך  
שועתינו קבל . רשותען צערתנו . ידע תעלומות  
יעודה כבוד עירה הנבל וכנור . אעירה שחר :

ber. Behold the guardian of Israel neither slumbers nor sleeps. The Eternal Self-Existent is thy guardian: the Eternal Self-Existent is thy shade: he is on thy right hand. So that the sun shall not strike thee by day, nor the moon by night. The Eternal Self-Existent shall guard thee from all evil: he will preserve thy soul. The Eternal Self-Existent shall guard thy going out, and thy coming in, henceforth and for evermore.

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ** Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and hide not thyself from our supplications; for we are not so shameless of face, or stiff-necked, as to declare in thy presence, O Eternal Self-Existence, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned: verily, we and our fathers have sinned.

**אַשְׁמָנוּ** We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously; we have committed violence; we have framed falsehood; we have counselled evil; we have uttered lies; we have scorned; we have rebelled; we have blasphemed; we have revolted; we have acted perversely; we have transgressed; we have oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone astray; and have caused others to err; we have also turned aside from thy precepts, and from thy good institutions, and which hath not profited us; but thou art just, concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

**מִנֶּא בְּכָחָךְ** We beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those who are bound in captivity.

Accept the cry of thy people; exalt, and purify us, O thou tremendous!

Most powerful, we beseech thee, preserve, as the apple of the eye, those who seek thy unity.

Bless, and purify, and continually requite them, according to thy merciful righteousness.

Most mighty and holy! guide thy congregate people, with thy abundant goodness.

Thou, who art an unity, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness.

אעירה . ובנור הנבל עורה בכודו עורה :  
שלה לילאה . למאן דמצעת ל : תורה צעה לנו משחת  
מורשה קהלה יעקב :

ויאמר פסוק תורה זה לנו הרבה פעמים עד שיישן סתו"ר הפסוק הזה

לليل יום שני

ובכל דברך דעהו . והוא ישר אรหותך : י"ו  
אשר תמיינך דרכך . ההלכים בתרורה י"ז : בפה זכה נשען  
את ארכחו . לשמר דברך : נמול על עברך אחיך :  
ואשפרה דברך :

ואופר ר"ה י"ז פאלטן בותא בע"ש ואח"כ אופר

זכר-דבר לעברך . על אשר יחלני : חלקי י"ז אמרתי  
לשמר דברך : טוב עשית עם עברך י"ז דברך;  
זיך עשוני ויקונני . הבני ואלמלה מצוחה י"ז דבורה;  
להתשמעהך נפשי . לדבורה יחלתי : לעולם י"ז דבורה;  
גאנט ביטחים : מה-ארכתי תורתך . כל בזים ח"ז  
שחתה : גר לרגלי דברך . ואור לנתקתי : סעפים שנאות;  
ותורתך ארכתי : עשית מיטבטן תזרק . בל תניחני לעשן;  
פלאות עדותך . על בן נצרכם נפשי : צדיק אתה י"ז  
וישר מיטבטך : קראתי בכל לב . עני י"ז חקקה אוצרה;  
ראה עני וחקצני . כי הרווחה לא שכחה י"ז  
רףפני חנס . ומירברך פחר לבי : התקרב רני לאלה י"ז  
י"ז כרבך הבני :

ואופר שיר המעלות וכו"ו י"ז ר"ה ברשות שם בע"ש

ואה"כ אומר קירות שמע שהוא מתחילה רבונו של עולם עד חותם

לليل יום שלישי

בכל דברך דעהו . והוא ישר אรหותך : י"ז

Omniscient! accept our prayers, and hearken to our cries.

**עֹזֶרֶת** Awake, O my glory; awake the psaltery and harp; I will awake early to praise the Lord! to praise the Lord will I awake early; the psaltery and harp awake, my glory awake.—(Three times.)

**שְׁרֵי לֵיהּ** O Lord! I beseech thee, to pardon those who have afflicted me. The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregation of Jacob.

This last verse may be repeated till sleep overtake you.

The Second Night of the Week.

**בְּכָל** In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.—(Three times.)

Lauded are they whose way is perfect; who walk in the way of the Eternal Self-Existent! Wherewith shall a young man purify his way? Surely, by observing thy decrees. Deal bountifully with thy servant, that I may live and keep thy word.

Then say בְּקָהָה as in conclusion of Sabbath, וְהַיְהַ of the Alpha Beta.

**זִיכָּר** Remember the command unto thy servant, in which thou hast caused me to hope. Thou art my portion, O Eternal Self Existence! I have declared I would keep thy words. Thou hast dealt kindly with thy servant, O Eternal Self Existence! according to thy word. Thy hands have made and fashioned me: O give me understanding, that I may learn thy commandments. My soul longeth for thy salvation: in thy word I hope. Thy word, O Eternal Self Existence! is established in heaven for ever. O how I love thy law! it is my meditation all the day. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. Vain thoughts I hate: but thy law do I love. I have acted justly and righteously: abandon me not to mine oppressors. Thy testimonies are wonderful: my soul therefore cloth keep them. Righteous art thou, O Eternal Self Existence! and thy judgments are upright. I called with my whole heart: answer me, O Eternal Self Existent! that I may keep thy statutes: O behold mine affliction, and deliver me; for I have not forgotten thy law. Princes have persecuted me without cause: but my heart standeth in awe of thy word. Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self Existence! give me understanding according to thy word.

Then say זְמָן &c. as in conclusion, &c. וְהַיְהַ of the Songs of Degrees.

Then say, Sovereign of the Universe, &c. 'till the end of the First Night.

אשר תמיימן דרכך : ההלכים בתרורה ז' . בפה יזכה נער את ארצו . לשמרך כרכך : גמול על עבדך אחיה . ואשمرة דרכך . רבקה לעבר נפשי . חני כרכך : הורני ז' . דרך חזקה . ואצנה עקב : יוכאנו חבריך ז' . תשועתך :  
כאמרתך :

ואומר זכר רבר לעברך וכו' ז' ח' ט פאלפא כויה בס' ס ואח' ס אומר

ז' ז' עשוינו יוכוננו . הביני ואלמךך מצותיך : בלטה  
להתשעעה נפשי . לדרכך יחלתי : לעולם ז' . רבקה  
נצח בשימים : מה אהבתני תורף . כל היום שיתה:  
גר לרגלי דרכך . וואר לנתי בטוי . סעפים שנאתי . ותורף  
אהבתני : עשיתם משפט זודך . כל תנייחי לעשך :  
פלאות עדותיך . על כן נזרתם נפשי : צדיק אתה ז' .  
מושר משפטיך : גראתי בכל לב . ענני ז' חזקה עצה :  
ראה ענני וחלצני . כי תורף לא ישכחתי : שרים רגפני  
חנם . ומברך פקר לבי : תקבר רנתי לפניה ז' . כרכך  
הכינוי :

ואומר שיר העזלה לדור וכו' ז' ז' וה' בראשות נט' ט

רבונו של עולם וכו' עד תוכך

### ליל יום רביעי

\* בכל דרכיך דעהו . והוא יישר ארכוזהיך : ז' ז'  
אשר תמיימן דרכך . ההלכים בתרורתך ז' : בפה יזכה  
נער את ארצו . לשמרך כרכך : גמול על עבדך  
אחיה . ואשמרה דרכך : רבקה לעבר נפשי . חני כרכך :  
הורני ז' . דרך חזקה . ואצנה עקב : יוכאנו חבריך ז' .  
תשועתך כאמרתך : זכר-דבר לעבדך . על אשר יחלצני :

The Third Night of the Week.

**בְּכָל** In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.—*(Three times.)*

**אָשֶׁר הַמִּתְּמִימִי** Blessed are they whose way is perfect, who walk in the law of the Eternal Self-Existent! Wherewith shall a young man purify his way? Surely, by observing thy decrees. Deal bountifully with thy servant, that I may live and keep thy word. My soul cleaveth unto the dust: O revive me according to thy word. Teach me, O Eternal Self-Existence! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Let thy mercies also come unto me, O Eternal Self-Existence! even thy salvation according to thy word.

Then say **וְכָל** &c., as in Conclusion, &c. **וְכָל** of the Alpha Beta.

**דָּבָר** Thy hands have made and fashioned me: O give me understanding, that I may learn thy commandments. My soul longeth for thy salvation: in thy word do I hope. Thy word, O Eternal Self-Existence! is established in heaven for ever. O how I love thy law! It is my meditation all the day. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. Vain thoughts I hate, but thy law do I love. I have acted justly and righteously; abandon me not to mine oppressors. Thy testimonies are wonderful: my soul therefore doth keep them. Righteous art thou, O Eternal Self-Existence! and thy judgments are upright. I called with my whole heart: answer me, O Eternal Self-Existence! that I may keep thy statutes. O behold mine affliction, and deliver me; for I have not forgotten thy law. Princes have persecuted me without cause: but my heart standeth in awe of thy word. Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self-Existence! give me understanding according to thy word.

Then say **וְכָל** &c., as in Conclusion, &c. **וְכָל** and **וְה** of the Songs of Degrees.

Then say, Sovereign of the Universe, &c. till the end of the First Night.

**בְּכָל** In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.—*Three times.*

**אָשֶׁר הַמִּתְּמִימִי דָּרֶךְ** Blessed are they whose way is perfect; who walk according to the law of the Eternal Self-Existent! Wherewith shall a youth purify his way? Surely, by observing thy decrees. Deal bountifully with thy servant, that I may live and keep thy word. My soul cleaveth unto the dust. O revive me according to thy word. Teach me, O Eternal Self-Existence! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Let thy mer-

תיקן יי' אמרתי לשמר דבריך : טוב עשית עם עבך;  
י"ג ברברך :

ואומר יודע עסוני וכו' י"ג ל' מאלמן ביהא בט"ש ואח'כ אומר

מה' אהכמי תורהך . כל-היום היא שיחתי : נר לתכל  
רבך . ואור לנתיhti : סעפים שנארתי . ותורהך  
אהבתך ; עשיתך מישפט וצדק . בל מתניחך לעשך  
פלאות עדותיך . על בן נזרתם נפשך : צדיק אתה יי'  
ושיר משפטיך : קראתי בבל-לב . עני יי' חקודה אצחה;  
ראה עני תולענוי . כי תורהך לא ישכחתי : שרים רדפתי  
חנום . ומברך בחר רביכי : תקרב רמתי לך יי' ברברך  
הכינוי :

ואומר שור המעליה לשלה וכו' ברשות בט"ש ח"ט י'

ואומר רבינו של עולס וכו' עד חטא

### לليل יום חמישי :

בכל דרכיך דעהו . והוא יישר אורחותיך : יי'

אשר חמימי דרכך . ההלכים בתורתך : בפה יפה  
נער את ארחו . לשמר ברברך : גמול על עבך  
אהיה . ואצמארה דבריך : הרקה לעפר נפשך . תהי  
ברברך : חורני יי' דרכך חקוקה . ואצננה עקב : ריבאי חסידה  
יי' תשועהך באמרך : ובריך דבר לעברך . על אש  
ימלטני : חלקי יי' אמרתי . לשמר דבריך : טוב עשית  
עם עברך . יי' ברברך : יי' עשו ייקוננו . הצעני  
ואלמה מצוותך : כלתך לחשעך נפשך . לרברך  
יחלתי : לעולם יי' . ברקה נזק ביטחים :

ואומר מה אהבתנו תורהך וכו' ס' ז' מאלמן ביהא בט"ש ואח'כ אומר

עשיתך מישפט וצדק . בל מתניחך לעשך : פלאות עדותיך .  
על-בן נזרתם נפשך : צדיק אתה יי' ושיר משפטיך :

cies also come unto me, O Eternal Self-Existence ! even thy salvation, according to thy word. Remember the word unto thy servant, in which thou hast caused me to hope. Thou art my portion, O Eternal Self-Existence ! I have declared I would keep thy word. Thou hast dealt kindly with thy servant, O Eternal Self-Existence ! according to thy word.

**מִתְהַבֵּת** O how I love thy law ! it is my meditation all the day.

Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. Vain thoughts I hate ; but thy law do I love. I have acted justly and righteously : abandon me not to mine oppressors. Thy testimonies are wonderful : my soul therefore doth keep them. Righteous art thou, O Eternal Self-Existence ! and thy judgments are upright. I called with my whole heart : answer me, O Eternal Self-Existence ! that I may keep thy statutes. O behold mine affliction, and deliver me ; for I have not forgotten thy law. Princes have persecuted me without cause : but my heart standeth in awe of thy word. Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self-Existence ! give me understanding according to thy word.

Then say שׁ as in Conclusion, &c., וְנָא of the Sanctification.

Then say, Sovereign of the Universe, &c., 'till the end of the First Night.

The Fifth Night of the Week.

**בְּכָל** In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.—(Three times.)

Blessed are they whose way is perfect, who walk in the law of the Eternal Self-Existent ! Wherewith shall a youth purify his way ? Surely, by observing thy decrees. Deal bountifully with thy servant that I may live and keep thy word. My soul cleaveth unto the dust : O revive me according to thy word. Teach me, O Eternal Self-Existence ! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Let thy mercies also come unto me, O Eternal Self-Existence ! even thy salvation according to thy word.

**דֶּרֶךְ** Thy hands have made and fashioned me : O give me understanding, that I may learn thy commandments. My soul longeth for thy salvation : in thy word I hope. Thy word, O Eternal Self-Existence ! is established in heaven for ever.

**עֲשֵׂיתִי מִשְׁפָט וְצִדְקָה** I have acted justly and righteously : abandon me not to mine oppressors. Thy testimonies are wonderful : my soul therefore doth keep them. Righteous art thou, O Eternal Self-Existent ! and thy judgments are upright. I called with my whole heart, answer me, O Eternal Self-

קָרְאָתִי בְּכָל־לֹב . עַנְנִי " חֲקֵךְ אַצְרָה :  
רָאָה עַנְנִי וְחַלְצָנִי . כִּי תּוֹרֶתֶךֶת לֹא שְׁכָחָתִי : שָׁרִים רְדָפִים  
חָטָם . וּמְרַבְּךָ פָּחָד לְבִי : תְּקַרְבָּ רַנְתִּי לְפָנֶיךָ " . בְּדָבָרָךְ  
הַבִּינְנִי :

ואוכיר שיר המעלות רכת וכו" נרכשו במ"ס י"ו ואות' א' א' א' א' א' א' א'  
רבונו של עולם וכו" ערך חותם

### לليل יום שיש

בְּכָל דְּרַכֵּךְ דָּעָתָה . וְהִוא יִשְׂרָאֵל אֲוֹרָחוֹתֶךָ : י"ג

אֲשֶׁר תִּמְלִיכֵי דָּרְךָ . הַחֲולָכִים בְּתוֹרַתְךָ " : בִּמְהִיא יִכְהַנְּתָה  
אֶת אֲרָחוֹ . לְשִׁמְרָה כְּדָבָרֶךָ : גִּמְוֹל עַל עַבְדֵךְ אַחֲתָה ".  
וְאֲשֶׁר מְרַחֶה דְּבָרֶךָ : רַבְּקָה לְעַפְרָן נְפָשִׁי . חַנִּי כְּדָבָרֶךָ ?  
הַוְרָנִי " דָּרְךָ חֲקֵךְ . וְאַצְרָנָה עַקְבָּה : וַיְכָאַנִּי חַסְדָּךְ " ?  
תִּשְׁעַתָּה אֶמְרָתֶךָ : זְבָרְךָ דָּבָר לְעַבְדָּךָ . עַל אֲשֶׁר יַהֲלֹתָנִי :  
חָלְקִי " אֶמְרָתֶךָ : לְשִׁמְרָה דְּרַכֵּךְ : טֻוב עַשְׂתָּה עַם עַמְּךָ ?  
" כְּדָבָרֶךָ : יְהִי עַשְׂתִּי וַיְכָנֹנָנִי . הַבִּינְנִי וְאַלְמָדָה מִצְוֹתֶיךָ ?  
גָּלְפָה לְתִשְׁעַתָּה נְפָשִׁי . לְדָבָרֶךָ יִשְׁלָתִי : לְעוֹלָם " ? . דְּבָרֶךָ ?  
נְאָב בְּשָׁמִים : מִה אַהֲבָתִי תּוֹרַתֶּךָ . כָּל דָּיְם הַיָּא ?  
שִׁיחָתִי : נֶר לְרַגְלֵי דְּבָרֶךָ . וְאוֹר לְנִתְיָבָהִי : קָעָפִים שְׁנָאָתִי ?  
וְתוֹרַתֶּךָ אַהֲבָתִי :

ואומר עַשְׂתִּי סִימְפָּז אַזְרָק וּכו" עַמְּצָא בִּיהָא וְאַח"כ אָסָר

קָרְאָתִי בְּכָל־לֹב . עַנְנִי " חֲקֵךְ אַצְרָה : רָאָה עַנְנִי וְחַלְצָנִי .  
כִּי תּוֹרֶתֶךֶת לֹא שְׁכָחָתִי : שָׁרִים רְדָפִים חָטָם . וּמְרַבְּךָ  
פָּחָד לְבִי : תְּקַרְבָּ רַנְתִּי לְפָנֶיךָ " . כְּדָבָרֶךָ הַבִּינְנִי :

אָסָר שִׁיר הַמְעָלוֹת לְדוֹר וּכו" נִרְשָׁוֹת בְּמַשְׁמַרְתָּה שֶׁיְבַגְּחָה דְּאַיּוֹת

רַבְּנוֹן עַל עַולָּם וְכוּ עַד חָותָם

Existen! that I may keep thy statutes: O behold mine affliction, and deliver me; for I have not forgotten thy law. Princes have persecuted me without cause: but my heart standeth in awe of thy word. Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self-Existence! give me understanding according to thy word.

Then say שׁוֹר &c. as in conclusion, &c. סִיר וְנָתָן of the Songs of Degrees.

Then say, Sovereign of the Universe. &c. 'till the end of the First Night.

**בְּכָל** In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.  
—(Three times.)

**אָשֵׁר תְּמִימָה** Blessed are they whose way is perfect, who walk in the law of the Eternal Self-Existent! Where-with shall a young man purify his way? Surely, by observing thy decrees. Deal bountifully with thy servant, that I may live and keep thy word. My soul cleaveth unto the dust: O revive me according to thy word. Teach me, O Eternal Self-Existence! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Let thy mercies also come unto me, O Eternal Self-Existence! even thy salvation according to thy promise. Remember the command unto thy servant, in which thou hast caused me to hope. Thou art my portion, O Eternal Self Existence! I have declared I would keep thy words. Thou hast dealt kindly with thy servant, O Eternal Self-Existence! according to thy word. Thy hands have made and fashioned me: O give me understanding, that I may learn thy commandments. My soul longeth for thy salvation: in thy word I hope. Thy word, O Eternal Self-Existence! is established in heaven for ever. O how I love thy law! it is my meditation all the day. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. Vain thoughts I hate: but thy law do I love.

Then say שׁוֹר &c. as in Conclusion, &c. סִיר וְנָתָן of the Alpha Beta.

**קְרָאתִי בְּכָל לֶב** I called with my whole heart: answer me, O Eternal Self-Existence! that I may keep thy statutes. O behold mine affliction, and deliver me; for I have not forgotten thy law. Princes have persecuted me without cause: but my heart standeth in awe of thy word. Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self-Existence! give me understanding according to thy word.

Then say שׁוֹר &c. as in Conclusion, &c. סִיר וְנָתָן of the Songs of Degrees.

Then say, Sovereign of the Universe, &c. 'till the end of the First Night.

לليل יום שבת:

**בכל דרכיה דעהו ותוא ישר אורהותיך :**

אשר הממי דרך ההלכים ביהורה ז' : בפה יצאה  
גער את ארחו לשמור כרכיך: גמול על עבדך  
אהיה ואשمرה דרכיך: דבקה לעפר נפשי: מני  
ברכה: הווני ז' דרך חכמה ואצרנה עקב: יוכאי  
חסדיך ז' תישעך באכראה: זכר-דבר לעבדך: על  
אשר יתളני: חלקו ז' אמראתי לשמר דרכיך: טב  
עשית עם עברך ז' ברברך: ירך עשינו יוכנענו  
רבינו ואלמרה מצויה: כלתך לתשועך נפשי  
לברך יתחלתי: לעולם ז' דברך נאכ בשים: מה  
אחכתי תורהך: כל היום היא שיטתי: נר לרניל רקס ז'  
ואור לטעתי: סעפים שנאתי ותורהך אהכתי: עשיט  
משפט ונזרק: כל תניחני לעתקי: פלאות עדותך  
על בן נזירתם נפשי: צדק אהיה ז' רישך מושפעך:

יאיינר [הראתי בכל ל' יוכין ר' ט' ה'] באלהא ביזא בע' א' ואחר' איכר שעיר הבטלה לדוד ז'

בדשות בע' שור טה

אה' ז' אוכר רבינו של עילם וכו' עד היכפ

## ערבית של שבת

תפלליים בנהה כסאר הריסים אלא שאנו نطלים על מניהם ואח'ג אומרים  
צימור לדורותך לוי בני אלים ה' הבו לוי' כבוד גען:  
הכו לוי' כבוד שמו' השתחו לוי' בהרחות-קדש: קל

## The Night of the Sabbath Day.

**בְּכָל** In all thy ways acknowledge him, and he will direct thy paths.—*Three times.*

Blessed are they whose way is perfect ; who walk according to the law of the Eternal Self-Existent ! Wherewith shall a youth purify his way ! Surely, by observing thy decrees. Deal bountifully with thy servant, that I may live and keep thy word. My soul cleaveth unto the dust. O revive me according to thy word. Teach me, O Eternal Self-Existence ! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Let thy mercies also come unto me, O Eternal Self-Existence ! even thy salvation, according to thy word. Remember the word unto thy servant, in which thou hast caused me to hope. Thou art my portion, O Eternal Self-Existence ! I have declared I would keep thy word. Thou hast dealt kindly with thy servant, O Eternal Self Existence ! according to thy word. Thy hands have made and fashioned me : O give me understanding, that I may learn thy commandments. My soul longeth for thy salvation : in thy word do I hope. Thy word, O Eternal Self-Existence ! is established in heaven for ever. O how I love thy law ! It is my meditation all the day. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. Vain thoughts I hate, but thy law do I love. I have acted justly and righteously ; abandon me not to mine oppressors. Thy testimonies are wonderful : my soul therefore doth keep them. Righteous art thou, O Eternal Self-Existence ! and thy judgments are upright.

Then say קְרַב חֵן קְרַב כָּל־לֹב and קְרַב כָּל־לֹב of the Alpha Beta, as in the Conclusion service of the Sabbath..

Then say, Sovereign of the Universe, &c. 'till the end of the First Night.

PRAYERS FOR THE EVE OF THE SABBATH.

Say מנהה as every Day, without בירור and then say,

**מָמוֹר לְדוֹד** A PSALM OF DAVID.—Ascribe unto the Eternal Self-Existent ! O ye sons of the mighty, ascribe glory and might unto the Eternal. Ascribe unto the Eternal the glory

" על הרים . לא תכתר הרעים . " על מם רב ט : קול "

במה . קול " בחרדר : קול " שובר ארכים ושבר " את ארץ  
הלבנון : וركידם במו עיל . לבנון ושרון במו בין ראמים :  
קול " חזיב להבות איש : קול " חזיל מדבר . חזיל " מדבר  
קרש : קול " לחול אלות וחישוף יערות . ובשיכלו בdry  
אמר כבוד : " למבול ישב . ווישב " מלך רעלם : " גע  
לעטו יtan . " יברך את עשו בשלום :

במה מדרליקן . ובמה אין מדרליקן : אין מדרליקן לא בלבוש  
ולא בחומר . ולא בכלה . ולא בתחלת הארץ . לא  
בתחלת המדבר . ולא בירוקה צען פניהם : לא בטה  
ולא בשעה . ולא בשמן קיק . ולא בשמן שריפה . לא  
באליה . ולא בחלב : נחום הדרי אמר מדרליקן בחלב מבל .  
וחקמים אמרים אחד מבל . ואחד שאינו מבל . אין  
מדרליקן בו . אין מדרליקן בשמן שריפה ביום טוב : דבר  
שטעאל אמר . אין מדרליקן בעטן . מפני כבוד השם:  
וחקמים מהירין בכלי הטעמים . בשמן שומשמין . בשמן  
אנזים . בשמן צוננות . בשמן דנים . בשמן פקעות . בעטן  
ובנטט : רבי טרפון אומר . אין מדרליקן אלא בשמן ית  
בלבד : כל-היוצא מן העין אין מדרליקן בו אלא פשתן .  
וככל-היוצא מן העין אין מטמא טכיאת אהלים אלא פשתן .  
פתילת הנגר שקפלה ולא הביבה . רבי אליעזר אומר .

due to his name ; worship the Eternal in his glorious sanctuary. The voice of the Eternal is upon the waters : the God of glory thundereth ; the Eternal is upon many waters. The voice of the Eternal is powerful ; the voice of the Eternal is full of majesty. The voice of the Eternal breaketh in pieces the cedars, yea, the Eternal breaketh the cedars of Lebanon. He also maketh them skip like a calf : *the mountains of Lebanon and Shiryon*, like the young unicorns. The voice of the Eternal shaketh the wilderness : the Eternal shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Eternal will cause the mighty to tremble, and make bare the forests ; and in his temple all will speak of his glory. When the Eternal will turn the flood ; then the Eternal will sit king for ever. The Eternal will give strength unto his people ; the Eternal will bless his people with peace.

**במה נדלין** With what species of wick may the lamps be lighted on the Sabbath ? and with which may they not be lighted ? They may not be lighted with the moss which grows on cedars ; nor with undressed flax ; nor with pieces of silk : nor with a wick made of osier ; nor with thread of the wilderness ; (1) nor with the scurf which gathers on the surface of the water. (2) They may not be lighted with pitch, nor with wax, nor with oil made from the pelican, nor with consecrated oil set apart to be burnt on account of pollution : nor with oil produced from the tails of sheep, nor with tallow. Nahum, the Mede, says they may be lighted with boiled tallow ; but the wise men say, whether it be boiled, or not boiled, they may not be lighted therewith.

They may not be lighted on the festivals with oil set apart to be burnt. Rabbi Ishmael saith, they may not be lighted with the dregs of pitch, because of the honour of the sabbath. But the wise men allow of all oils ; with oil made of sesame seed ; with oil of nuts ; with oil of radishes ; with oil of fish ; with oil of gourds ; with oil of the dregs of pitch, and of pitch. Rabbi Tarphon saith, they must not be lighted but with oil of olives only. Nothing which grows on a stalk, is proper to light with, but flax ; neither does any thing which grows on a stalk, pollute by the pollution of a tent, but flax. A slip of cloth which hath been folded, and not singed ; Rabbi Eleazer saith, it is unclean, and must therefore not

טמאה דהא אין מילקון ביה : רבי עקיבא אומר טהור הדבש  
ומילקון ביה : לא יקוב אדים שטיפות של ביצה ומילקון  
שמן ויתננה על פי הנר , בשכיל שההא מנטפת ואפליקן  
היא של חרס . ורבى יהודה מתייר . אבל אם חברה מזורה  
מתחלה מtier . מפני שהוא כלי אחר . לא ימליא ארטש  
קערה שמן . ויתננה בצד הנר . וימן ראש הפתילה ברוחקה  
בשביל שההא שואבת . ורבى יהודה מתייר : הקבבה את  
הניר . מפני שהוא מתריא מפני גוים . מפני לסתים יטמא  
ריח רעה . מפני החוליה שיישן . פטור . כחם על הניר . בחת  
על השמן . בחת על הפתילה . חביב . רבי יוסי פטור במלח  
חויז מן הפתילה . מפני שהוא עושה פחים : על שלש  
עבירות נשים מהות בישעת לרין . על שאין והירות בנטה  
בתלה . ובתולקת הניר : שלשה רברים ציריך אדים למליך  
בתקה ביהו ערב שבת עם חשבה . עשרתון . ערבעתון . מילקון  
את הניר . ספק חשבה . ספק אינה חשבה . אין מעשרון אין  
הודי . ואין מיטבלין את הכלים . ואין מילקון את הניר  
אבל מעשרין את הדרים . ומערבעין וטומין את המפען

לכה דודי ל夸ראת כליה . פני שבת נקבלה :

שמור מוךර ברכior אחר . השמיינו אל הפטיר . אין אמת  
ושמו אחר . ليس להפआרת לתחלה :

לכה :

לקראת שקט לכו ונלכה . כי היא מקור נבראה גمراה

be used to light with. But Rabbi Ekeevah saith, it is clean, and may be used to light with. A person may not bore an egg-shell, and fill it with oil, and place it over the mouth of the lamp, that it may drop therein; and although it be of earthen ware, it is not permitted; but Rabbi Jehudah allows it. However, if the potter had originally formed it thus, it is allowable, because it is then but one vessel. A person may not fill a dish with oil, and place it beside the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may attract the oil; but Rabbi Jehudah permits it.

He who extinguishes his lamp, because he is afraid of gentiles, of robbers, of an evil spirit, or that the sick may sleep, is free; but if his intention is to save his lamp, oil, or wick, he is guilty. Rabbi Josea allows it in either case, except the wick, because he thereby forms a coal.

For three transgressions women die in childbirth; because they are not careful of their separation at proper periods; separating the first cake of the dough, and lighting the lamp *for the sabbath*.

A man is obliged to enquire concerning three things in his house, on the eve of the sabbath, near the dusk of the evening. Have ye separated the tithe? Have ye prepared the sabbatical mixture? Light the lamp.

If it is doubtful whether it be dark or not, they may not tithe that which they are certain of: neither may they rinse the vessels, nor light the lamps: but they may tithe that which is dubitable, prepare the sabbatical mixture, and cover the pots of *victuals* to retain their heat.

**לֹכַת רֹוחֵךְ** Come, my beloved! to meet the bride; (1) the presence of the sabbath let us receive.

To keep and remember it (2) in one word, the ONE peculiar God caused us to hear: the Eternal Self-Existent is ONE, and his name ONE; in name, glory and praise. Come, my beloved, &c.

To meet the sabbath, come let us go; for it is the fountain of blessing; in the beginning of old was it appointed: *for though last in act, yet was it first in thought.* Come, my beloved, &c.

מרקם נסוכה . סוף מעשה במתשכה תוליה :  
לכה :

מקדש מלך עיר מלוכה . קומי צאי מחות ההפכה . רב לך  
שבט בעמק הבקא . והוא יחמול עליך חמליה :  
לכה :

הנערי מערר קומי . לבשי בגדי הפארתך עמי . עליך  
יש בית להלמי . קרבנה אל נפש נאה :  
לכה :

הנערית לחשורי . כי בא אורך קומי אורה . עורי עורה  
שיר רברי . כבודיך עליך גנלה :  
לכה :

לא הבוש ולא הקלמי . מה תשתחוו ומה תחמי : כי  
יחכו עני עמי . ונבנהה עיר על תוליה :  
לכה :

והיו למשפה שוקיך . ורחקו כל מברעיך . ישיש עליך אלמתיך  
במושיט חתן על בלה :  
לכה :

ימין ישמאלו תפרוצי . זאת עתעריצי . עליך איש בן פרוצי  
ונישמחה גונלה :  
לכה :

בואו בשלום עטרה בעלה . גם בשמחה ובצלה . חזך אנטה  
עם סנלה . בואי כירה בואי כידה :  
לכה :

אמר רבי אלעזר . אמר רבי חנינא . תלמד . הילקוט  
מרבים שלום בעולם . שנפטר . וכל בנוך למדיין .  
ובב שלום בנוך . אל תקרי בנוך . אלא בונוך . יחי שלום  
בתולך . שלחה באימצתך : למיון אתי ורעי . ארכבה א-  
שלום לך : לפען כיריך אלתית . אבראה ט-  
ליך : וראות בנין לבניך . שלום על ישראל .

O thou sanctuary of the King ! O royal city ! arise, come forth from thy subversion ; thou hast dwelt long enough in the vale of tears ; for he will now pity thee with kindness. Let us go, &c.

Arise, shake thyself from the dust. O my people, put on thy beautiful garments, for by the means of the son of Jesse, the Bethlehemite, shall redemption draw near to my soul. Let us go, &c.

Rouse thyself, rouse thyself : Arise, shine, for thy light is come. Awake ! awake ! the words of song ; for the glory of the Eternal Self Existent, is revealed upon thee. Let us go, &c.

Be not ashamed, neither confounded ; why art thou cast down, and wherefore ashamed. In thee, the poor of my people shall take refuge, and the city shall be built on its own heap. Let us go, &c.

Thy spoilers shall become a spoil ; and all who swallow thee, shall be removed far away. Thy God will rejoice in thee, as the bridegroom rejoiceth of the bride. Let us go, &c.

Thou shalt spread to the right and left, and shalt fear the Eternal Self Existent. Through the means of the man, the son of Pharez, we will rejoice, and be made glad. Let us go, &c.

Come in peace, the crown of thy husband, even with joy and mirth ; in the midst of the faithful, the chosen people shall enter. A bride, enter, A bride. Let us go, &c.

Rabbi Eleazar, and Rabbi Chaninah, said, wise disciples promote peace in the world, as it is said ; " All thy children are the disciples of the Eternal Self Existent : great will be the peace of thy children. Read not thy children : rather, thy builders. May there be peace within thy walls ; prosperity within thy palaces, for the sake of my brethren and friends. Do I say, peace be to thee, for the sake of the house of the Eternal Self Existent, our God, will I seek thy good. Mayest thou see thy children's children, and continual peace to Israel. Abundant peace have they, who love thy

שָׁלוֹם רַב לְאַתְּ בְּתוֹרָה . וְאֵין לְמַטָּה מִכְשָׁלָה : יי' שׁוֹלֶם  
לְעַטָּה יְהֻנָּה . יי' יְבָךְ אֵת עַטָּה בְּשָׁלוֹם :

ואטז קרייש דרבען

קְמוּמָר שֶׁיר לְיוֹס הַשְּׁבָתָה : טֹב לְהַדּוֹת לְיַי' וְלִמְרַת לְשָׁבָתָה  
עַלְיָה : לְהַגִּיד בְּבָקָר חַסְדָּךְ וְאַמְנוֹתָךְ בְּלִילָות : שְׁלָמָן  
אֲשֶׁר תַּלְיַגְּלֵל עַלְיָה הַנִּזְנִין בְּכָנוֹר : כִּי שְׁמַחְתָּנוּ יי' בְּפַעַלְךָ  
בְּמַעַשְׂךָ זֶה אַרְבָּן : מַה גָּדוֹלָה מַעֲשֶׂיךָ יי' . מַאֲרָךְ עַמְקָתָךָ  
מַחְשָׁבָתָךָ : אִישׁ בָּעֵר לְאִידָּע . וְכָסֵל לְאֵין אֵת אֵת : בְּפַעַלְךָ  
רְשָׁעִים כְּמוֹעֵשׁ . וַיַּצִּיצוּ בְּלַפְעָלֵךְ אָנָן לְהַשְׁמְדָם עַדְעַת  
וְאֵתָה מְרוּם לְעַלְמָן : כִּי הַנָּה אַיְכָה יי' . כִּי תַּהֲ אַיְכָה שָׁאָתָה  
יְהַקְדוּחָו בְּלַפְעָלֵךְ אָנָן : וְתָרֵם כְּרָאִים קָרְנִי . בְּלַתְיִי בְּשָׁמָן  
כְּלָעָן : וְתָבַט עַיִן בְּשָׁוְרִי . בְּקָמִים עַלְיָה מְרַעִים תַּשְׁמַעַתָּה אָנָן  
אַיְכָה בְּלַפְעָר יְפָרָח . כְּאֵת בְּלַבְנָן יְשָׁנָה : שְׁתָולִים בְּבַיִת יי'  
בְּתָאָרוֹת אַלְהָנוּ יְפָרָחוּ : עַד יַעֲזֹן בְּשִׁיכָה . רְשָׁנִים וְלַעֲגָלִים  
יְהִי : לְהַגִּיד כִּי יִשְׁרָה יי' . צְוֵי לְאֵת עַלְתָּה כָּו :

יי' מֶלֶךְ נָאוֹת לְבִשָּׁה . לְבִשָּׁה יי' עַז הַתְּאֹור . אַזְרָה תְּבִנָּה  
בְּלַחְמוֹת : נָכֵן כְּסָאָה מְאָה . מְעוֹלָם אֵתָה : נְשָׁאָה  
גְּדָרוֹת . יי' . נְשָׁאָה גְּדָרוֹת קְוָלָם . יְשָׁאָה גְּדָרוֹת בְּקָפָן  
סְלָלוֹת מִים רְבִים . אֲרִירִים מִשְׁבָּרִים . אֲדִיר בְּפַרְעָה  
יי' : גַּעֲתָה נָאָמָן מְאָד . לְבִיתָה נָאָה קְדָשָׁה . יי' לְאַזְרָה יְמִינָה

ואטז קרייש לְעַלְמָן

law, and nothing can obstruct them. The Eternal Self Existent, will grant strength to his people. The Eternal Self Existent, will bless his people with peace.

Then say קורין רצון

### **מְמוּד שָׁיר לַיּוֹם הַשְׁבָת A PSALM OR SONG FOR THE SABBATH DAY.**

—It is good to give thanks to the Eternal Self Existent, and to sing praises, to thy name, Most High ! To declare thy kindness in the morning, and thy faithfulness in the night. Upon the ten stringed instrument, and Psaltery, with a solemn sound upon the harp. For thou, Eternal Self Existence ! hast caused me to rejoice with thy workings ; I will therefore, triumph in the works of thy hands. How great are thy doings, O Eternal Self Existence ! thy thoughts are exceeding profound. A brutish man knoweth it not ; neither doth a fool understand this : when the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish ; *it is that they may be destroyed for ever!* But thou, O Eternal Self Existence ! art exalted for evermore ! For lo, thine enemies, O Eternal Self Existence ! for lo, thine enemies shall perish : all the workers of iniquity shall be scattered. But thou shalt exalt mine horn, like the *horn* of an unicorn : I shall be anointed with fresh oil. Mine eyes, also, shall see my desire on mine enemies : and my ears shall hear it of the wicked, who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm tree : he shall grow like the cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Eternal Self Existent ; in the courts of our God shall they flourish. They shall still bring forth fruit in old age : they shall be fat and flourishing. To shew that the Eternal Self Existent is upright : he is my Rock, and there is no unrighteousness in him.

**מלך** " The Eternal Self Existent reigneth, clothed with majesty ; with strength hath the Eternal Self Existent clothed and girt himself : he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Eternal Self Existence ! is established from all antiquity : thy existence is from all Eternity. Though the floods, O Eternal Self Existence ! lift up their presumptuous head, though they lift up their voice ; and the floods issue a dreadful sound. Yet, mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thy eminence. Thy testimonies, O Eternal Self Existence ! are exceeding stable : the holiness of thy house is desirable. O Eternal Self Existence ! unto the utmost length of days.

The Reader says, שָׁלֹום וְשָׁלֹום

ברוך אתה יי' הַמְבִרְכֵךְ : ברוך יי' הַמְבִרְכֵךְ לְעוֹלָם מִשְׁעָנָה  
ברוך אתה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אשר ברכו מושיב  
ערבים . בחכמָה פותח שערים . בתבינה משלוח  
עתים . ומחלף את הזמנים . ומ cedar את הכוכבים .  
במשמרותיהם ברקיע . ברצונו : בורא יום לילה .  
אור מפני חישך . וחישך מפני אור : הצעיר יומם ומבהב  
לילה . ומבדיל בין יום ובין לילה . יי' צבאות שמו : פָּדוּ  
ארחה יי' המעריב ערבים :

אהבת עולם . בית ישראל עמו אהבתה : תחלה  
ומוצאות חקים . וכישפטים . אוינו לפורת : אָמֵן  
מי יי' אֱלֹהֵינוּ . ב'אנכנו . ובוקנו . נישח בחקיך : ונשפט  
ויעלה . ברברי תלמוד תורהך . ומצותיך . וחקותיך  
לעולם מעד : כי הם תניינו . וארכך ימינו . ובכם נהשת  
יוסט ללילה : ואהבתך לא תסור מפני לעלמים .  
ברוך אתה יי' אהוב את עמו ישראל :

שמע ישראל יי' אֱלֹהֵינוּ יי' אחר : ברוך שם כבוד מלוכה  
לעולם מעד : ואהבת את יי' אלהיך בכל-לבבך וככל-  
נפש וככל-מוחך : וכי הדרבים האלה אשר זיהו  
מצוות היום על לבך : ושניהם לבניך ורבנותם בסבבך  
בביך ובכלהך בדרך ובשכבה ובוקמה וקשרתם לארה  
על זיהך והיו לטפחת בין עינך : ובתבונתך ועל קוותך  
בביתך ובשעריך :

זהה אם שמע תיטמעו אל מוצתי אשר אנכי מוציא  
אתכם חיים לאהבה את יי' אֱלֹהֵיכם ולעבדו בכל-  
לבבכם ובכל-נפשכם : ותתני מטר ארצכם בעתו ייה

**ברך** (Reader.) Laud ye the Eternal Self Existent who is ever blessed.

(Congregation.) Lauded be Eternal Self Existence, who is blessed for ever and ever.

Lauded be thou, Eternal Self Existence, our God! King of the universe, who, with his word in wisdom, caused the mixed light of evening, with understanding opened the gates of *the first morning*, altering the times, and changing the seasons, disposing the stars in due order, in their stations in the firmament, according to his own will. The Creator of day and night, causing the light to roll away from before the darkness, and the darkness from before the light; he who causeth the day to pass away, and bringeth on the night, and maketh a division between day and night, his name is Eternal Self Existence of hosts! Lauded be thou, Eternal Self Existence, who causeth the mixed light of the evenings.

**אהבת עולם** With love everlasting, hast thou loved thy people, the house of Israel. Thou hast taught us the law and precepts, statutes and judgments: therefore, Eternal Self Existence, our God! when we lie down, and when we rise up, we will meditate in thy statutes; be gladdened with, and rejoice in the instructive words of thy law, commandments, and statutes, for ever and ever: for they are our life, and the prolonging of our days: and with them, we will be guided, both day and night; and do not cause thy love to depart from us to all eternity. Blessed art thou, Eternal Self Existence, who loveth his people Israel.

**שמע ישראל** Hear Israel, Eternal Self Existence is our God! (i.e. Eternal Self Existent is ONE. Lauded be the name of the glory of his kingdom! for ever and ever.) And thou shalt love the Eternal Self Existent, thy God! with all thy heart, with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be on thy heart; and thou shalt teach them diligently to thy children, and thou shalt talk of them, when thou sittest in thy house; when thou walkest by the way: when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt tie them for a sign, upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

**וזיה אם שמע** And it shall come to pass, when ye shall diligently hearken to my commandments, which I command you this day, to love the Eternal Self Existent, your

וּמֶלֶךְ וְאַסְפָּט דָּגָנָה וִתְּרַשְׁךְ וִצְּדָרָךְ : וְעַתְּהִי עֲשֵׂה  
בְּשֹׁחֵד לְבַהֲמַתְךְ וְאַכְלַתְךְ וְשִׁבְעַתְךְ : הַשְׁמָרוּ לְכֶם פָּנֵי יְהוָה  
לִבְכֶם וְכָרְתֶם מִבְּרֹתָם אֱלֹהִים אֶחָדים וְהַשְׁתְּמִיתָה  
לָהֶם : וְחַדְרָה , אֲפֻזִּי בְּכֶם וְעִזְרָא אֶת הַשְׁמִינִים לְאַיִל  
מִשְׁר וְהַאֲדָמָה לְאַתָּה תְּהִנֵּן אֶת יְבוֹלָה וְאַכְרָתָם מִרְקָה מִשְׁר  
הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נִתְן לְכֶם : וְשִׁמְחָתָם אֶת דְּבָרַי  
עַל לִבְכֶם מַעַל נְפָשָׁכֶם וּקְשָׁרָתָם אֶתְכֶם לְאוֹת עַל יְהוָה  
יְהוָה לְטוּטָפָת בֵּין עַנְיָנֶיכֶם : וּלְמִדרְתָּם אֶת בְּנֵיכֶם לְדִבְרֵיכֶם  
בְּשִׁבְעַתְךְ בְּבַיתְךְ וּבְלִכְתָּה בְּדַרְךְ וּבְשִׁבְעַתְךְ וּבְקָוֶךְ : וּכְרַבְבָּשָׁתְךְ  
עַל מִזְוֹחוֹת בַּיּוֹתָךְ וּבְשַׁעַרְךְ : לְמַעַן יַרְכוּ יְמִיכֶם וּמִי  
עַל הַאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַתָּיכֶם לְרֹתָה לְהַם כַּאֲמִתָּה  
הַשְׁמִינִים עַל הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה מֶלֶךְ לְאָמֵר : דָבָר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָא  
אֶלָּהֶם וְעַשׂו לְהֶם צִיצָת עַל כֶּנֶפי . בְּנֵרֵיהֶם לְזוּתָה  
וַיַּעֲשֵׂה עַל צִיצָת הַכֶּנוּף פְּתִילָה תְּכִלָּה : וְהַהֵּה לְכֶם לְצִיצָת  
יְהָיוּ אֶתְכָּם אֶתְכָּם וְחַרְתָּם אֶת קָלָל - מִזְוֹת יְהוָה מִשְׁתַּחַתְכֶם וְלֹא  
תַּהֲרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶם וְאַחֲרֵי עַנְיָנֶיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם גַּם אֶחָדִים ;  
לְמַעַן תַּופְרִי וְעִשְׂתָם אֶת קָלָל - מִזְוֹתִי וְהַיְתָם קְרָשָׁת  
לְאֱלֹהִיכֶם : אָנָי אֶלְהִיכֶם אֲשֶׁר הַצִּיאָתִי אֶתְכֶם מִאֶרֶץ מִצְרָיִם  
לְהַיָּה לְכֶם לְאֱלֹהִים אָנָי אֶלְהִיכֶם :

אֶתְמָת וְאֶמְנָה קָלָל - זֹאת . וְקִים עַלְינוּ : כִּי הַיְא יְהוָה אֶלְהָנוּ  
וְאָנָי זֹילָהוּ . וְאָנֹחַנוּ יִשְׂרָאֵל עָמוֹ : הַפּוֹדֵנוּ מִיד מִלְכָבָבָה  
הַגְּאַלְעָן מִלְכָנוּ מִכְּפָה קָלָל - עַרְבִּים : הַאֲלָל הַגְּפָרָעָן לְנוּ מִפְּתַח  
הַמִּשְׁאָלָם גַּמְלָל לְקָלָל - אַוְיָבִ נִפְשָׁנוּ : הַדָּשָׁם נִפְשָׁנוּ בְּתִים  
וְלֹא נִתְן לְפָטוֹת רְגָלָנוּ : הַפְּרִירָכָנוּ עַל קְמָת אַוְיָבִזְוּ . וְלֹא

God, and to serve him with all your hearts, and with all your souls. Then I will cause the rain of your land to be in its proper season, the former and latter rain ; and thou shalt gather thy corn, wine, and oil ; and I will give grass in thy field, for thy cattle ; and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the wrath of Eternal Self Existence, will kindle against you, and he will shut up the heavens, and there shall be no rain ; neither will the earth yeild her fruit, and ye quickly perish from off the land which Eternal Self Existence giveth you. Therefore, ye shall lay up these my words in your hearts, and on your souls. And you shall bind them for a sign on your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to talk of them when thou sittest in thy house, and when thou goest on the way ; when thou layest down, and when thou risest up. And thou shalt write them on the posts of thy house, and on thy gates. That your days, and the days of your children, may be lengthened upon the land which the Eternal Self Existing sware to your ancestors, to give to them, as long as heaven and earth endureth.

**וְאַמְرָנִי** And Eternal Self Existence communed with Moses, saying, Speak to the children of Israel, and say unto them, that they shall make themselves fringes to the borders of their garments, through all their generations, and they shall put to the border fringes, a thread of blue wool. And it shall be unto you for fringes, that ye may see it, and ye shall call them to mind ; even all the commands of Eternal Self Existence, and ye shall be doing of them, that ye turn not after the *imaginings* of your hearts, or *the delights* of your eyes, after which ye are apt to fornicate. That ye may remember, and be doing of them, even all my commands ; and ye shall become holy-ones to your God ; I am Eternal Self Existence, your God ! who brought you out of the land of Egypt to become your God ! I am Eternal Self Existence, your God.

**אֱמֹת וְאֶחָד** Immutably true, and firmly established, is all this with us ; that he is Eternal Self Existence, our God ! and there is none besides him. And we are Israel, his people. He who ransomed us from the power of kings, who has redeemed us from the grasp of the violent, is our King. The God who hath avenged us of our adversaries, who rendereth a recompence to all the enemies of our souls, who has appointed our souls to live, and

קתרנו על כל-שונאיינו : רְאֵל הַעֲשָׂה לְנוּ נִקְמָה בְּפֶרֹעָה .  
 באותות ובמופתים בארכת בני חם : רְמַכָּה בְּעַבְרָתוֹ כָּל-  
 בכורי מערבים . ווֹצִיא את עמו יִשְׂרָאֵל מתחום לחרות על פן  
 הַמַּעֲכֵר בְּנֵי בֵין גָּרוֹי יְסֻכּוֹ . וְאֶת רְזָדְפִּים וְאֶת שְׁוֹנָאֵיתָ  
 בְּתָחוֹמוֹת טָבָע : רָאוּ בְנֵים את גָּבוֹרָתוֹ . שְׁבָחוּ וְהִזְדוֹגְלוּ לְשָׁטוֹ :  
 וּמְלֹכוֹתָו בְּרִזּוֹן . קְבָלוּ עַלְדָּם : כִּשְׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ שָׁ  
 שִׁירָה . בְּשִׁמְקָה רְבָה וְאַמְרוּ כָּלָם : כִּי וּכְמָכָה בְּאַלְפִּים  
 מִכְמָכָה נָאָרֶר בְּקַרְשָׁן נֹרָא תְּהִלּוֹת עֲשֵׂה פָּلָא : מְלָכָה  
 יְאֱלֹהִינוּ רָאוּ בְנֵךְ עַל הַסּוּם . יְחִיד כָּלָם הָרוּי . הַמְלִיכָה  
 וְאָמָרָה : יְמִלְאָן לְעַלְמָם תַּעד : וְנוֹאמָר . בַּיְמָרָה יְאָתָה  
 יְעָקָב . וְנוֹאָל מִיד חֹזֶק מִבְנֵנוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה . נֹאָל יִשְׂרָאֵל  
 הַשְׁכִּיבָנוּ אֲבָיו לְשָׁלוֹם . וְהַעֲמִידָנוּ מִלְכָנוּ לְחַיִם טָמֵן  
 וּלְשָׁלוֹם : וּפְרוּשׁ עַלְנוּ כְּכַת שְׁלֹמָךְ . וְתַקְנָנוּ מִעֵדָת  
 טֹבָה מְלָכָנִיךְ . וְהַשְׁעִינוּ מִהְרָה לְמַעַן שְׁמָךְ : הַגּוֹן בְּעֵתָנוּ  
 וּפְרוּשׁ עַלְנוּ סְכָת רְחִמּוֹת וִישְׁלוֹם . בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה . הַפְּטָולָה  
 סְכָת שְׁלָום עַלְנוּ וְעַל עַמוֹּ יִשְׂרָאֵל . תַּעֲלִיל יְרִיחָה לְאָמֵן :  
 וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְׁבָתָה . לְעִשּׂוֹת אֶת הַשְׁבָתָה לְזָהָם  
 בְּרִית עַלְמָם : בֵּין וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּא לְעוּלָם .  
 בַּיְשָׁשָׁת יְמִים עֲשָׂה יְהָוָה אֶת הַשְׁבָתָם וְאֶת הַאֲרָן . וּבַיּוֹם הַשְׁבָיעָן

## שבת וינפיט :

אווטר קרייט ליטלאַן

ארני שבתי תפחה . ופי געד תחליך :

ברוך אתה יְהָוָה . אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵם .  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק . וְאֱלֹהֵי יְעָקָב . רְאֵל הַנּוֹרָל הַזָּבָור הַתְּנוּאָה .  
 אֶל עַלְיָן . נֹכְלָל חֲסָרִים טוֹבִים . קְנֵה הַכָּל . חֹכֶר תְּסִיבָה .  
 אַנוֹת . וּמְבִיאָה נֹאָל לְבָנֵי בְנֵיהם . לְמַעַן שְׁמוֹ בָּאַהֲרָן :

has not permitted our feet to slip. Who led us over the heights of our enemies, and exalted our horn above the horn of those who hate us. The God who worked vengeance for us against Pharaoh, with signs and miracles in the land of the children of Ham, who slew, in his wrath, all the first born of Egypt, and brought out his people Israel from among them, unto perpetual freedom. Who caused his childred to pass through the divisions of the Red Sea, and sunk their enemies and pursuers in the deep. The children saw his strength, they praised and gave thanks to his name, and with willingness accepted his dominion. Moses and the children of Israel, sang a song unto thee, with great joy, and all said : Who, among the powers, is like unto thee, Eternal Self Existent ! who, like thee, is glorified with holiness tremendous in praises, the worker of miracles. Upon the sea O Eternal ! have thy children beheld thy majesty, they unanimously praised, acknowledged the reign, and said, The Eternal Self Existent ! will reign for ever and ever. And it was said ; for the Eternal hath redeemed Jacob, and ransomed him from a power too strong for him. Praised art thou Eternal Self Existence ! who redeemed Israel.

**השכיבנו** Our Father ! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King ! to good lives and peace. Spread over us the covering of thy peace, and direct us with good counsel from thy presence, and save us speedily for thy name sake. Be a shield about us and spread over us the covering of mercies and peace. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who spreadeth his covering of peace over his people Israel and over Jerusalem. Amen.

**שבתינו** And the children of Israel shall keep the Sabbath : to observe the Sabbath throughout their generations, a covenant for ever. It is a sign between me and the children of Israel for ever ; for in six days the Eternal worked with the heavens and the earth, and on the seventh day he caused to rest and be refreshed.

O Lord ! open thou my lips and my mouth shall declare thy praise.

**ברוך** Praised art thou, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our fathers : the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a redeemer to their children, for the sake of his name.

בעשרה ימי חסונה אומרים

**זברנו לחיים . נא מלך חפוץ בחיים : בטבנו בספר חיים  
למענק אלהים חיים . (ט' ח')**  
**מלך עוזר ומושיע ומנן . ברוך אתה יי' . בון אברהם :**  
**אתה גיבור לעלם יי' . מתיה מתים אתה . רב להושיע  
(בקין) מורי נטול : (ובחרוב) משב הרוח ומזרע  
הנשам : מכלכל חיים בחדר . מתיה מתים בرحמים רגש  
סומך עפלים ורואה חולמים . ומתר אסורים . ומקיים אמונות  
ליישי עפר . מי . קמיך בעל נברות . וכי דומה לך :**  
**מלך ממית ומתיה . ומצמיח ישועה :**

בעשרה ימי חסונה אומרים

**(מי . במקך אב הרחמן . זכר יצורי בرحמים לחיים :)**  
**ונאמן אתה להחיות מתים . ברוך אתה יי' . מתחה מטבחים :**  
**אתה קדושים . רשותם קדושים . וקדושים בכל-יום יהללה סלה .  
ברוך אתה יי' . האל הקדושים :**

בעשרה ימי חסונה אומרים

**(המלך הקדוש :)**

אתה קבשת את יום השבעי לשכחה . חכליות מעשה שיטים  
וארין . וברכתו מכל-הימים . וקדשתו מכל-הימים  
וכן כהוב בתורה : ויכלו השמים . והארין וכל-עכמים ;  
ונכל אלהים ביום השבעי . מלאכתו אשר עשה : ויבקַח  
ושבות ביום השבעי . מכל-מלאכתו אשר עשה : ויבקַח  
אליהם את יום השבעי ויקדש אותו . כי בו שבת מכל-  
מלאכתו . אשר ברא אלהים לעשות : ישמחו במלכחת  
שומר שבת וקוראי עוג . עם מקדשי שבעי . כלם שבע

During the Ten Penitential Days, they say,

**זכורנו** Remember us unto life, Omnipotent King ! who delighteth in life. O write us in the book of life, forthine own sake, O God of life, (the living God.)

King, Supporter, Saviour and Shield. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! the shield of Abraham.

**אתה נברך** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty forever : thou quickenest the dead, continuing to save. (In summer say.) Causing the dew to descend. (In winter, say.) Causing the wind to still, and the rain to descend. Who sustaineth the living with beneficence, quickening the dead with many mercies, the supporter of the falling, the restorer of the sick, the loosener of the bound, and who keepeth his faith towards those who sleep in the dust. Who is like thee, a Lord of mighty acts ? or who can be compared with thee, a King, killing, quickening and causing salvation to spring forth ?

During the Ten Penitential days, say,

**מי** (Who is like unto thee, a merciful father ! who in mercy remembereth his creatures to life.)

Thou art also faithful to quicken the dead. Lauded be thou Eternal Self Existence ! the quickener of the dead.

Thou art holy and thy name is holy, and continually shall the saints praise thee for ever. Lauded art thou Eternal Self Existence ! the holy God.

(During the Penitential Days, say,) the holy King !

**אתה קדשך** Thou hast sanctified the seventh day to thy name ! it was the completion of the work of heaven and earth ; thou didst bless it above all other days and sanctify it above all seasons : for thus it is written in thy law. And the heavens, and the earth were finished, and all their hosts, and on the seventh day God forbore from his work which he had made : and he rested on the seventh day from any such work as he had afore done. And God blessed the seventh day, and sanctified it : for thereon he rested from all his work which God had created to work therewith. They who observe the Sabbath and call it a delight, shall rejoice in thy kingdom ; the people who sanctify the seventh day, shall ALL be satisfied and delighted of thy GOODNESS : for thou wast pleased,

וַיִּתְעַנֵּנוּ מִטּוֹבָךְ . וּבְשְׁבִיעִי רָצִית בּוֹ וּקְרִישָׁתוֹ . חֲמֻרָת יְמִים  
אָוֹתָוּ גְּרָאתָ . זָכָר לְמַעַשָּׂה בְּרָאִיתָ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲכֹתֵינוּ . רָצָה נָא בְּמִנוֹתָנוּ . קְרִישָׁנוּ  
בְּמִזְוֹתָךְ . שִׁם חָלְקָנוּ בְּתֹרוֹתָךְ . שְׁבָעָנוּ מִטּוֹבָךְ .  
שְׁמָחָנוּ נְפִיטָנוּ בִּשְׁעָנָתָךְ . וּתְהִרְלֵבָנוּ לְעַבְרָךְ כְּאַמְתָה . וּהְנִיחַלְנוּ  
עַל אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצֹן שְׁבָתָךְ . וּנְחוּ בָהּ כְּלִישָׁרְדָיָ  
מִקְרָשִׁי שְׁמָךְ . בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה . מִקְרָשֵׁ הַשְּׁבָת :

רָצָה עַל אֱלֹהֵינוּ בְּעַמִּיךְ יִשְׂרָאֵל . וּלְהַפְלָתָם שָׁעה . וְהַשֵּׁבָת  
קָעֵבָתָה לְרַכְבֵּר בִּיהְיוֹתָךְ . וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל וְתַגְלִתָּם . מִתְהַרְתָה  
בְּאַהֲבָה תִּקְבֵּל בְּרָצֹן . וְתַהֲיֵ לְרָצֹן תְּמִיד . עֲבָדָת יִשְׂרָאֵל עַמָּה :

בַּרְאֵשׁ חֲדָשׁ אֲוֹרִים

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲכֹתֵינוּ . יַעֲלֵה וַיָּבָא . יָגִיעַ . יָרָאָה . וַיַּרְאָה .  
יָשִׁיבָע . יַפְקֵד . וַיַּצְבֵּר זָכְרוֹנוּ . וַיַּכְרֵחַ אֲכֹתֵינוּ . זָכְרוּן  
יְרוֹאָלָם עִירָךְ . מִכְרָה מִשְׁיחָם בְּנֵי דָוד עַבְרָךְ . מִכְרָוֹן כָּל-עַמָּךְ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפִנֵּיךְ לְפִלְגָּתָה . לְטוֹבָה . לְחַן . לְחַסְדָּר . וּלְרַחֲמִים .  
בַּיּוֹם רָאֵשׁ הַחְדָשָׁה תְּהִהָה . לְרַחְםָם בּוֹ עַלְנוּ וּלְהַשְׁעִינָנוּ . זָכְרוּנוּ  
עַלְהָנוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וַיַּפְקֵדָנוּ בּוֹ לְכָרְכָה . וְהַשְׁעִינָנוּ בּוֹ לְחַיִם  
טוֹבִים . בְּרַבֵּר יְשִׁיעָה וּרְחַמִּים . חָסָם וְחַנְנוּ . וְחַמְלָל וְרַחְםָם  
עַלְעָנוּ וְהַשְׁעִינָנוּ . כִּי אַלְךְ עַנְיָנוּ . כִּי אֵל מֶלֶךְ הַנְּנָן וּרְחַמָּם אַתָּה :  
וְאַתָּה בְּרַחְמִיךְ הָרַבִּים . תַּחֲפֹזֵין בְּנָנוּ . וְתַרְאֵנוּ . וְתַחֲזִין עַנְיָנוּ  
בְּשָׁבוֹךְ לְצִיּוֹן בְּרַחְמִים . בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה . הַפְּתֹחוֹר  
שְׁכִינָתוּ לְצִיּוֹן :

כוֹרִים אֲנָחָנוּ לְךָ . שָׁאַתָּה הוּא עַל אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲכֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וְגָרָד . זָכְרוּנוּ צָור חַיָּנוּ . וּמְגַן יִשְׁעַנוּ אַתָּה  
הוּא . לְדוֹר וְדוֹר נָרָה לְךָ וּנְסִפְרָתָה תְּהַלְתָה . עַל חַיָּנוּ

on the seventh day, and didst sanctify it ; thou didst call it the most desirable of days, a memorial of the works of *that created IN PRIORITY* Our God ! and the God of our ancestors, accept favourably we pray thee, our restings. Sanctify us with thy commandments ; place our portion according to THY LAW ; satisfy us from thy goodness, ; rejoice our souls with thy salvation, purify our hearts to serve thee in truth, and cause us to inherit O Eternal Self Existence our God in love and favour, thy holy Sabbath, and may all Israel who sanctify thy name, rest thereon. Laundered art thou O Eternal Self Existence, who sanctifieth the SABBATH. **רְצָה** O Eternal Self Existence, our God ! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

On the New Moon, say the following :

**אֱלֹהִים** Our God, and the God of our fathers, *mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of Jerusalem thy city, and the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, on this first day of the month : to have mercy and save us thereon, O Eternal Self Existence, our God!* Remember us thereon for good ; visit us with a blessing ; and save us to enjoy a happy life ; with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

And through thy abundant mercy, deign thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold *thee at thy return to Zion with mercy.* Laundered art thou, O Eternal Self Existence ! who restorèth his divine presence unto Zion.

**מִזְבֵּחַ** We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God ! and the God of our fathers, for evermore. Thou art our Rock ; the Rock of our life, and Shield of our salvation ; to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise : for our life, which is delivered into thine hand,

הפסורים בירך . ועל נשמותינו הפקודות לך . ועל נפשך  
שבליל-יום עפננו . ועל נבלאותיך וטובותיך שבליל-עת  
ערב . ונקר . וצחים : הטוב כי לא כלו רחמייך . פניו חמתם כי  
לא תמו חסרים . כי מעולם קויינו לך :

בחנוכה אוכר על הנדים ובכינוסתיה וכו'

ובפורים אוכר על הנדים ובכינוס פורדי וכו'

**על כלם יתברך . ויתרתם . ויתגנשא . תמיד שמח מלכני  
לעלם מעד . ובלידתיהם יורך סלה :**

בעשרה ימי השוכנה אוכרים

ויכתוב לחיים טובים . כל-בני בריתך :

ויהלו . ויברכו . את שמחה הנדרול . באמת לעולם כי טוב .  
האל ישועתנו ועוורתנו סלה האל הטוב . ברוך אתה ז' . הטוב  
שמח . ולך נאה להודות :

שם שלום . טבה וברכה . חיים חן . וחדך . צדקה וرحמים  
עלינו . ועל כל-ישראל עפה . וברכנו אבינו כלע  
יחד באור פניך . כי באור פניך נתת לנו ז' אלהינו . תורת  
ותיים . אהבה וחסד . צדקה וرحמים . ברכה ושלום . וטוב  
בעיניך לברך את עמך ישראל ברכשו ושלום :

בעשרה ימי השוכנה אוכרים

ובספר חיים . ברכה ושלום . ופרנכה טובה . וישועה .  
ונחמה . וגורות טובות . נבר . ונכתר לפניך אנחנו  
ובכל-עפה ישראל . לחיים טובים ולשלום :  
ברוך אתה ז' . הביבך את עפו ישראל בשלום . אמר :  
יהיו לך צון אמר-פי . והגין לבי לפניך ז' צורי ונאל  
אל-ה' . נוצר לישוני מרע . ושבחותי מדבר מרכיה . ולמכללי  
גפשי תרום . ונפשי בעפר לכל תהה . פחה לבי בתרתך .

and for our souls, which are deposited with thee ; and for thy miraculous *providence*, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou alone art good, for thy mercies never fail ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceases ; for from ever have we put our trust in thee.

**על כלם** And for all these mercies, may thy name, O ! our King ! be continually praised and highly exalted, for ever and ever ; and all the living shall give thanks unto thee for ever.

During the Penitential Days say :

(And touchsafe to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.)

And may they ever in truth praise and adore thy name, for it is good. The God of our salvation, and our help for ever ; the benevolent God. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! that thy name is goodness, and unto thee it is proper continually to give thanks.

**שים שלום** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel : and bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance, for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existent, our God ! the Law, and with it life, love, and benevolence ; righteousness, and mercy, blessing, and peace : and may it please thee to bless thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

During the Penitential Days, say :

**ונכפר חיים** And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel be remembered, and written before thee to a good and peaceable life. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who blesseth his people with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! who art my Rock and my Redeemer.

**אלדי נזור** O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Spee-

ואחרי מצותיך תרדוף נפשי . וכל-הזמנים על לרעה :  
 סחרקה חפר עזתם . וקלקל מחותבות : עשה למען שמה :  
 עשה למען ימינה . עשה למען תורהך . עשה למען קדשך .  
 הושעיה ימינה וענני : יהו לךazon אמר פי . והגנו לבי לפניה .  
 ז' צור ונאל : עשה שלום במרומי . הוא ברוחיו . עשה  
 שלום עליינו . ועל כל-ישראל אמן :

ואנו סתום צבור

ויבלו השמים וארץ . וכל-צבאים : ויכל אליהם ביום  
 השביעי מלאכתו אישר עשה . ויתבוח ביום השביעי  
 מכל-מלאכתו . אישר עשה : וברך אליהם את יום השביעי .  
 יקדש אותו כי כו שבת מכל-מלאכתו . אישר ברא אליהם  
 לעשות :

ברוך אתה ז' אלהינו ואלקי אבותינו . אלהי אברהם . אלהי  
 יצחק . אלהי יעקב . דאל הנדרול . הנבור . והנרא . אל  
 עליון . קונה ברוחמו שמיים וארן : מן אבותך ברכו . מתיו  
 מתים במאמרו . דאל התקדושים . (כעשרה ימי תשובה) הפלר  
 התקדושים :

שאי כמותו . הפניהם לעמו בשבת קדשו . כי אם רצה להניא  
 להם . לפניו נעבד ביראה ופחד . ונוראה לשמו בכל-ימים  
 ספיד מעין הברכות . ורוב ההוראות . לאלהן השלום מקדש  
 העשיה . ומברך השבעי . ובנין בקדשך לעם מרטפי עונג . זכר  
 למעשה בראשית :

dily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name: grant it for thy right hand: grant it for thy law: grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence? who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy grant peace unto us, and all Israel. Amen.

**וַיְכֹל** And the heavens and earth were finished, and all their hosts. And God forebore, on the seventh day, his work which he had made: and he rested on the seventh day from any such work as he had afore done. And God blessed the seventh day, and sanctified it: for thereon he rested from all his labour with that which God had created to work with.

**כָּרְךָ** Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God! and the God of our ancestors: the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great God! mighty and tremendous, Omnipotent, Most High! who, in mercies, possessest heavens and earth. The Shield of the Patriarchs with his word, the quickener of the dead according to his promise, the holy God! (on Penitential Days, say, the holy King;) for there is none like unto him, who granteth rest unto his people on his holy Sabbath; for he delighteth in them; therefore causeth them to rest. We will serve in his presence with reverential awe, and will continually praise his name daily, according to the form of graces, and abundance of thanksgivings be, to the Lord of peace; the sanctifier of the Sabbath; the blesser of the seventh day, the causer of rest in holiness to the people possessing the delicacies of delight, a memorial of the works of that created in PRIORITY.

אלָהֵינוּ וְאֶלְهֵי אֱבוֹתֵינוּ . רִצָּה נָא בְּמִנוּחָתֵנוּ . קְדֻשָּׁת  
בְּמִצְוֹתֵיכָה . שֵׁם חַלְקָנוּ בְּתִירְתָּךְ . שְׁבָעָנוּ מִטְבָּחָךְ .  
שְׁפָט נְפָשָׁנוּ בִּשְׁרוּעָתְךָ . וַתְּהַרְבֵּר לְבָנָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאָמָת . וַתְּהַזְּלִזְלֵז  
עֲלֵינוּ . בְּאֶחָבה וּבְרָצֵן שְׁבָת קְדוּשָׁךְ . יָנוּחוּ בָהּ כָּלָל .  
יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ . בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה . מִקְדְּשֵׁת הַשְּׁבָתֵנוּ

וְאִישָׁר קְרִיטָתְּקָבָל

מִנְיָר לְרִידָר . יְהוָה רָזִיעַ לְאָחָרָר : בְּנָאוֹת דְּשָׁא יְרִכְעַלִי .  
עַל כֵּי מִנוּחוֹת יְהָלֵן נְפָשִׁי יְשָׁובָכְךָ . יְנַחֵנִי בְּמַעֲנָלָךְ .  
אַדְקָן לְפָנָיו שְׁכוֹן : נָס כִּי אָלָה בְּנֵיא צְלָמָת לְאָירָא רָעָה .  
כִּי אֶתְּחָה עַפְרָא . שְׁבָטָה וּמִשְׁעָנָה הַקָּרָה יְנַחֲמָנִי : תְּעוּתָה  
לְפָנֵי שְׁלָחוֹן גָּדֵד אָזְרָא . דְּשָׁנָת בְּשָׁמֵי רָאָשָׁי כּוֹכֵבְךָ :  
אָךְ טֹב וְחָסָר יְרָדְפָוִינִי כָּל-יְמִינִי חָזָן . וְשָׁבָתִי בְּבֵית יְהוָה לְאוֹדָה  
יָמִים :

וְאִישָׁר קְרִיטָתְּקָבָל רְכָא

בְּרָכֵי אַתָּה יְהוָה קָנִינָךְ :

בָּרוּךְ יְהוָה בְּמִכּוֹרָה לְעַלְמָם יָדָ :

עַלְמָנוּ לְשִׁבָּח לְאַרְחֵן הַכָּל . לְתֵת נְדָלה לְיוֹצֵר בְּרָאָשָׁתָה :  
שְׁלָא עַשְׂנוּ כְּנוּיָה אֶרְזָוֹת . וְלָא שְׁמַנוּ כְּמִזְפָּחוֹת  
הַאֲדָמָה : שְׁלָא שֵׁם חַלְנוּ כְּהָם . וְנוֹרְלוּטָנוּ כְּכָל-הַמְּנוֹת :  
שְׁהָם מִשְׁתְּחִוִּים לְהַבֵּל וּרְקִים . וּמְהַפְּלִילִים אֶל לֹא יוֹשִׁעָ :  
וְאֶנְחָנוּ מִשְׁתְּחִוִּים לְפָנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכי הַמֶּלֶכִים הַקְּדוּשָׁ בְּרוּךְ הַאָהָן :  
שְׁהָוָא נָטוֹה שְׁכִינָים . יוֹסֵף אָרֶץ . וּמְרַשֵּׁב יְקָרוּ בְּשָׁמִים מִפְּנֵל .  
וְשְׁכִינָת עֹז בְּגַבְהֵי מְרוּםִים . הַוָּא אֱלֹהֵינוּ . וְאֵין עוֹד אָחָר :  
אָמָת פְּרַכְנָנוּ . וְאֶפְסָ זְוַלְתָו : כְּכֹתוֹב בְּתֹורָה . יְבָעַת סְוִים  
וְהַשְּׁבָתָא אֶל לְבָבָךְ . כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים . בְּשָׁמִים מִפְּנֵל  
וְעַל הָאָרֶץ מִתְחַת אֵין עוֹד :

**אֱלֹהֵינוּ** Our God ! and the God of our ancestors, accept favourably, we pray thee, our restings. Sanctify us with thy commandments ; place our portion according to THY LAW ; satisfy us from thy goodness : rejoice our souls with thy salvation, purify our hearts to serve thee in truth, and cause us to inherit, O Eternal Self Existence our God ! in love and favour, thy holy Sabbath, and may all Israel who sanctify thy name, rest thereon. Praised art thou, O Eternal Self Existence, who sanctifieth the Sabbath.

Then say קָרְבָּנִים וְתַשְׁלִיכָה

**A PSALM OF DAVID.—**The Eternal Self Existent is my Shepherd, I shall not want. He causeth me to lie down in green pastures of tender grass : he leadeth me gently beside still waters. He restoreth my soul ; he guideth me in the path of righteousness, for his name sake. Yea, though I walk through the valey of the shadow of death, I will not fear evil : for thou art with me ; thy rod and thy staff comfort me. Thou prepareth a table before me, against my enemies ; thou anointeth my head with oil ; my cup overfloweth. Goodness and mercy only, shall follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Eternal Self Existant, as long as time lasts.

Then say קָדוֹשׁ הוּא טָהוֹר רַבָּה

Reader. Laud ye the Eternal Self Existant ! who is ever lauded. (Congregation.) Praised be the Eternal Self Existant ! forever and ever.

**עַלְתָּם** It behoveth us to praise the Lord of all things ; and to ascribe greatness to the former of what was in Priority ; that he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth, that he set not our portion like theirs, nor our lot, as that of all their multitudes : for they worship vanity and emptiness, and make supplications to a power who cannot save. But we prostrate before the Supreme King of Kings ! The Holy one ! Praised is he ; that he stretched out the heavens and laid the foundations of the earth and placed his glory above the heavens, and the Divine Majesty of his strength among the exalted on high.(?) He is our God, and there is no other. Our King is TRUTH, and there is none else except himself : as it is written in the law. “ And thou shalt know this day and reflect in thy heart, that, the Eternal Self Existant ! he is God, in the heavens above or on the earth beneath : there is none else.”

יגאל אליהם כי . ווישתבח . נמצא ואין עת אל מציאות :  
 אחד ואין ייחד ביחידו . נעלם ונם אין סוף לאחיזתו :  
 אין לו דמות הנוף : וואיתו נוף . לא נערוך אליו . קרשתו :  
 קדמתן לביל-דבר . אשר נברא . ראותה ואין ראיות .  
 לראשתו : הנה ארץ עולם . לביל-נצח . יורה נדלתו .  
 ומילכו : שפע נכואותו . נתנו אל . אנשי כנלותו .  
 ורפהרטו : לא קם בישראל . בכמיהה עור . נבייה ומכפת  
 אל תמנתו : תורה אמתה נטע . לעמו אל . על יד נבייא .  
 נאמן ביתו : לא יתלהפ האל . לא יmir . רתו לעלמים .  
 לוולתו : צופה יודע . סתרינו . מביט לסופ רבר בקדמותו .  
 גומל לאיש חסיד . כמפעלו . נהו לחייע רע ברשעתו :  
 ישלח לך ימים משליחנו . לפרוחות מהבי קין . ישועתו :  
 מהרים יהוה אל . ברוב חקתו . ברוח ערי עד שם תרלותו :  
 אלה שלוש עשרה . לעקרים . הנם יסוד רה אל ותורתו :

בזאתו פניה היכנה אופר

" נחני בצדקהך למשן שוררי . היישר לפני ררכך :

חולדים לתחום לטולו

קדושים ללל שבת

יום הששי ובלו השמים והארון . וביל-זקנים : ובל  
 אליהם ביום השבעי מלאותו אשר עשה . ושבות  
 ביום השבעי מבל- מלאותו אשר עשה : וברך אליהם את יוס  
 השבעי וקידש אותו . כי בו שבת מבל- מלאותו : אשר ברא  
 אליהם לעשות :  
 בבר מךן . בריך אתה יי' אלהינו מלך העולם . בורא  
 פרי תגנון : בריך אתה יי' אלהינו מלך העולם . אשר

**לֵבֶת יְהוָה** The living God shall be extoled and praised : he exists, and his existence is not bounded by time. He is ONE, and there is no unity like his unity. He is invisible and there is no end to his unity. He has no material figure : neither is he a body, we can no wise, by comparison, estimate his holiness. The Preceder of all things which were created, he is the FIRST, and there is nothing prior to his PRIORITY. Behold him Lord of the world to all the formed beings, this evinces his mighty power and dominion. The inspiration of his prophecy is his gift to the men of his choice and his beatified ones. There never arose in Israel like unto Moses, a prophet who beheld towards his similitude.(3) The Omnipotent has given the laws of TRUTH unto his people, through the means of his prophet who was faithful in his house.(4) The Omnipotent will not alter, neither will he change, his law is forever to his only ones. He beholdeth and knoweth all things secret from us. He looketh at the end of a thing ere its commencement. He rewardeth the righteous man according to his work, He giveth the wicked, evil, according to his wickedness. He will send our Messiah at the appointed time, to redeem those who hope for the accomplishment of his salvation. The Omnipotent, in his many mercies, will quicken the dead. Laud the NAME in his praise for evermore.

These are the fundamental articles of our faith, they are the foundation of the decree of the Omnipotent and his law

When going out of the Synagogue, say,

**נָחַנִי** " Lead me, O Eternal Self Existence ! in thy righteousness, because of mine enemies, make thy way straight before me.

#### SANCTIFICATION FOR SABBATH EVE.

**יּוֹם הַשְׁבָת** The sixth day. And the heavens and earth were finished and all their hosts. And God forbore on the seventh day his work which he had made : and he rested on the seventh day from any such work, as he had afore done. And God blessed the seventh day and sanctified it : for thereon he rested from all his labour with that which God had created to work with.

(Conformable to our Rabbins) Praised art thou Eternal Self Existence, our God ! King of the universe who createth the fruit of the vine. Praised art thou our God ! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments

קָרְבָּנוּ בְמִצּוֹתֵינוּ וַיְרִצָה בָנוּ וַיְשַׁבַת קָרְשׁוּ בְאֲחָבָה וּבְתָהָרָה  
הַנְּחִילָה וַיָּרַח לְמַעַשָּׂה בְּרָאשֵׁית כִּי הוּא יוֹם תְּמִילָה  
לְמִקְרָא קָדְשׁוֹ זָכָר לְיִצְאָת מִצְרָים כִּי בָנוּ בְמַרְחָת אֲוֹתָן  
קָרְבָּת נְכָל-קָעְמִים וַיְשַׁבַת קָרְבָּךְ בְּאַרְבָּה וּבְרוּצָן הַנְּחִילָה  
כָּרְבָּךְ אַתָּה יְיָ מְקָדֵשׁ הַשְּׁבָת :

ושזה פָדוּ רְבִיעִית וַיַּתֵּן כָל הַמְּסֻנוֹת לְפָעוֹם וַיַּטְלֵל יְהוָה וַיַּגְּרֵךְ כָל הַאֲבוֹר בְּקָדְשָׁיו וְזֶה  
הַכָּבֵד

## שְׁחִירִת שֶׁל שְׁבָת

כָּפָרִים הַוּבָרָות נָטוּ בְּחֹל עַד צָרוֹ וְגָנוֹלָי וְאַוְתָּרִים

רָנְנֵי צְדִיקִים בְּיַי לְיִשְׂרָאֵל נָאוֹת הַרְלָה : הַוּרָו לְיַי בְּכָנוּר בְּנָכָל  
עַשְׂרֵה יְמִינָה לוֹ : שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָרֵשׁ הַטִּיבוּ גָנוּן בְּתְרִיעָה :  
כִּי יְשִׁיר דְּבָרִי יְיָ וְכָל-מִגְשָׁחוּ בְּאַמְנָה : אַהֲבָה אַדְקָה  
וּמִשְׁקָטָה : חָקָר יְיָ מִלְאָה הָאָרֶץ : בְּדָבָר יְיָ יְשִׁיכִים נָעָשָׂו וּבְרָתָה  
פִּוּכָל-צְקָאָבָה : נָסָס בְּנֵד כִּי הַיָּם נָתָן בְּאַזְרָות תְּהוּמוֹת :  
יְרָאֵו מִיְּכָל-הָאָרֶץ מִפְנֵי יְנוּרוֹ כָל-יְצָבֵי תְּבָל : כִּי הַוָּא אַמְדָה  
בְּיַהְיָה הַוָּא אַעוֹה וַיַּעֲמֹד : יְהִפְיר עִזָּת גָּנוּם הַנָּא מִחְשָׁבָות עַמִּים :  
עִזָּת יְלֻעָּלָם תַּעֲמֹד מִחְשָׁבָות לְבּוֹ לְדָרְדָר : אֲשֶׁר הַגּוֹ אֲשֶׁר  
אַלְמָנוּ הַעַם בָּחר לְנַחְלָה לוֹ : מִישְׁנִים הַבְּיטָה יְיָ רָאָה אֶת כָּל-  
בְּנֵי-הָאָרֶם : מִמְּכָן-שְׁבָתוֹ הַשְׁנִינָה אֶל-כָל-יְשָׁבֵי הָאָרֶץ :  
הַיּוֹצֵר יְחִיד לְכָם : הַמְּבַכֵּי אֶל-כָל-מִعְשָׁהֶם : אֵין הַמֶּלֶךְ נָשָׁא  
בְּרָכָ-חִיל . גָּבוֹר לֹא יַגְּזֵל בְּרָבָ-כָח : שָׁקֵר הַסּוֹם לְתַשְׁמַעַת .

and delighteth in us, and in love and favor, has caused us to inherit his sanctified Sabbath, a memorial for the works of *that created-in Priority*; for that day is the beginning to those called holy; a memorial of the going forth out of Egypt; for thou hast chosen and sanctified us above all people, and, with love and favor, caused us to inherit thy sanctified Sabbath. Lauded art thou Eternal Self Existence! the sanctifier of the Sabbath.

Then drink a *myrra* and give the rest to taste, afterwards wash hands as on the sanctification of the Sabbath day.

### SABBATH MORNING SERVICE.

*Begin, O my God, as on other days, till my rock and redeemer. Then say,*

**לְבָנָה** O ye righteous, rejoice in the Eternal Self Existent: Praise is comely for the upright. Render thanks to the Eternal with the harp, with a psaltry of ten strings, sing psalms to him. Sing unto him a new song; let the trumpet melodiously play: for the word of the Eternal is right, and all his works are in faithfulness. He loveth righteousness and justice. The earth is full of the mercy of the Eternal. The heavens were made by the word of the Eternal Self Existent and all their hosts by the spirit of his mouth. He gathereth the waters of the sea as an heap, he layeth up the depth in his storehouses. Let all the earth be afraid of the Eternal. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him: for he spake and it was done. He commanded, and it was established. The Eternal frustrateth the council of the Gentiles, he annihilateth the devices of the nations. The counsel of the Eternal shall stand for ever, and the purposes of his heart to all generations. Happy is that nation whose God is the Eternal Self Existent, the people which he has chosen for his inheritance. The Eternal looketh down from heaven, he beholdeth ALL the sons of men: from the place of his residence, he superintendeth concerning all the inhabitants of the earth. He fashioneth all their hearts, he understandeth all their works. For a King is not saved by the multitude of an host; neither does a mighty man escape by superior strength. The horse is a vain thing for safety, neither shall he escape by the multitudes of his riches. Behold the eyes of the

וּבְרִבָּה חֲזִיקָה לֹא טָלֵט : הַנָּה עַן " אֶל יְרִיאָנוּ לְמַמְלִיכָם לְחַקְדוֹ :  
לְהַעֲלֵל מִזְרָחָת נְפִישָׁם . וְלְחוֹתָם בְּרֻעָב : נְפִישָׁנוּ חַכְמָה לְיַיִן עַזְתָּנוּ  
וּמְגַנְנוּ חַיָּא : כִּי תָוֹשֵׁב לְבָנָנוּ . כִּי כִּים . קְדָשָׁו בְּטַחַנוּ  
וְיִחְבְּךָ " עַלְעַת . בְּאַשְׁר יַחֲלִנוּ לְךָ :

לְרוֹר בְּשִׁנְטוֹ אֶחָת טָעָמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ . יַגְרֵשָׁהוּ וַיָּלֹךְ : אַבְרָהָם  
את " בְּכָל-עַת . תִּמְדֵד תְּרִלְתָּהוּ בְּפִי : כִּי תְהַרְלֵל נְפִישָׁי :  
יִצְמָעוּ עֲנִים וְשִׁקְמָהוּ . נְדַלְוּ לְיַיִן אֶתְיוּ . וּנְרוֹכְכָה שָׁמְנוּ יְהָדוֹ :  
דָּרְשָׂתִי את " מַעֲנָנִי . וּמְכָל-מְגַנְרוֹתִי הַצִּילָנִי : רַבְבָתוֹ אֶלְלָה  
וְגַבְרוֹ : וּפְנִיהם אֶל יְחִפְרוֹ : זֶה עַנִּי גְּרָא וְיַיִן שָׁמָעַ . וּמְכָל-צְרוֹתָעַ  
הַחֲשִׁיעַ : חֲזָנָה מֶלֶאךְ " קְבִיב לִירָאוֹ וְחַלְצָם : טָעָמוֹ וְרָאוֹ  
כִּי-טוֹב " אִישָׁר הַגְּנָבָר יְחִכָּה - בּוּ : יְרָאוּ את " קְרִישָׁו . כִּי אָזְן  
מְחַסּוֹר לִירָאוֹ . כְּבָרִים רֶשֶׁוּ וְרַעֲבוּ . וְרַרְשָׁי " לְאַלְיָחָרָה בָּל :  
טוֹב : לְכֹה - בָּנִים שְׁכִמְעוּלִי . יְרָאתִי אַלְטְרָכָם ? פִּי הָאִישׁ הַחֲפָץ  
חַיִים . אֲהָב יָמִים לְרָאוֹת טָוב . נָצַד לִשְׁוֹנָה מְרַעַן . וְשִׁפְתָּחָק  
מְדִבָּר מְרַטָּה : סָור מְרַע עַמְשָׁה טָוב . בְּקַשׁ שְׁלוּם וְרַדְפָהוּ אַעֲזִין  
עַל צְדִיקִים . וְאַעֲנוּ אַל שְׁמַעְתָּם : פָּנִי " בְּעַשִּׁי רַע . לְהַגְּרָתָה  
מְאַרְצָן וְכָרְם : אַעֲלָךְ וְיַיִן שְׁמָעַן . וּמְכָל-צְרוֹתָם הַצִּילָם : קְרָחָב  
וְלְנַיְבָר - לְבִבְרַת דְּכָא רֹוח יְרַשְׁעַי : רְבָות רְבָעות צְדִיק . וּמְבָלָט  
יְצִילָנוּי : שְׁמַר בָּל - עַצְמָתוֹ . אַחֲתָה מְהֻנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה אַזְמָתוֹתָה  
רְשָׁעָה . רָעוֹה וְשָׁנָא צְדִיק יְאַשְׁמָנוּ : פָּדָה " נְפִישׁ עַלְעַד . לֹא  
אָשְׁמוּ בָּל - הַחֲוקִים בּוּ :

תְּפִלָּה לְמִשְׁהָ אִישׁ הָאֱלֹהִים . " מַעַן אַתָּה הַיִת לְלֹט בְּרוֹא  
וְרוֹר : בְּטַדֵּק דָּרִים לְרוֹא . וְתַחַלְדֵי אֲרִי וְתַכְלֵל . וּמְעַלְמָם עַד  
עַלְם אַתָּה אֶל : תַּשְׁבֵּךְ אָנוֹשׁ עַר רְכָא . וְתַאֲמֵר שְׁוּבֵי בְּנֵי אָרָם :

Eternal Self Existence are towards those who fear HIM, to those who trust in his mercy : to deliver their souls from death, to keep them alive in time of famine. Our souls wait for the Eternal Self Existence ! He is our help and our shield. Our hearts shall rejoice in this : that we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Eternal Self Existence ! be with us as we have longed for thee.

**A PSALM OF DAVID WHEN HE CHANGED HIS BEHAVIOUR BEFORE ABIMELECH, (5) AND WHEN HE WAS DRIVEN AWAY AND DEPARTED.**

I will laud thee, O Eternal Self Existence ! at all times ; his praise shall be continually in my mouth. My soul shall boast itself of thee, O Eternal Self Existence ! The meek shall hear it and be glad. Magnify the Eternal with me, and let us extol his name together. I sought the Eternal Self Existence ! and he answered me, and delivered me from all my fears. They who look to him and are enlightened, their faces shall not be shamed. This poor man cried, and the Eternal Self Existence heard him ; and saved him from all his troubles. The angel of the Eternal resteth about those who fear him, and delivereth them. O try and see, that the Eternal is good ; happy is the man who trusteth in him. O fear the Eternal Self Existence ! his saints ; sor there is no want to those who fear him. Young Lions do lack and suffer hunger, but they who seek the Eternal shall not be in want of any good. Draw near, children, hearken unto me ; I will teach you the fear of the Eternal. Any man who desireth LIFE ; who loveth to see good days, keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking deceitful ; depart from evil and do good : seek peace, and pursue it. The eyes of the Eternal are towards the righteous, and his ears are towards their prayers. The face of the Eternal Self Existent is against evil doers, to cut off their remembrance from the earth, while those cry, and the Eternal heareth them, and delivereth them out of all their troubles. The Eternal Self Existent is near to the broken hearted, he saveth those of a contrite spirit ; though many are the afflictions of the righteous, but the Eternal delivereth him from all ; he guardeth all his bones, that none of them get broken : Evil shall slay the wicked, and those who hate the righteous shall be desolated. The Eternal redeemeth the soul of his servants, they shall not perish who trust in him.

**תפלה** A prayer of Moses, the man of God. O Eternal Self Existence ! thou hast been a sure dwelling unto us in all generations. Before the mountains were brought forth, or the earth and world established, even from everlasting to everlasting,

כ' אלף שנים בעינך . כיום אתחמול כי עבר . ואשכחן  
 בלילה : ורמתק שנה יהיו . בכקר בחריר יחלוף : פבקר יין  
 וחוף , לערב ימולל ייבש : כי כלינו באפק . ובחמתה נסחטן  
 שתה . ענותינו לננה . עלפנו למאור פניה : כי כל-ימינו דבָּ  
 בערכחה . כלינו שענו כמו הגה : ימי שנותינו בהם שבעים שנה  
 ואם נבורות שכונים שנה . ורחכם עמל ואם . כי נו דבָּ  
 ונעה : מי יודעעו אפק . וביראהך עבריה : למנות ימעט  
 הודיע . וגביא לבב חכמה : שובה ערד מתי . והנחים על עדרה  
 שבענו בבקר חסדה . וונגרה גושטה . בכל-ימינו : שכונה  
 בימות עיניהן . שנות רעה : יראה אל עברך פעלן  
 ובהך על בנייהם : ויהי נעם ארני אלהינו עליינו ומעשה קדש  
 כונגה עליינו ומעשה ידינו פונגו :

ישב בטבר עליון . ביגל שדי יהלון : אמר לי מהס ומעדרה  
 אלהי אבטחנו : כי הוא יצילה מפח יקויש . מדבר מהות  
 באברתו יסן לך . ותנתן לנו תחפה . צנה וסורה אסונה  
 לא תירא מפחד לילה . מחשיעוף יומם . מדבר קאול יהלון .  
 מקטב ישוד צהרים : יפל מגדה אלהי . ורבבה טמינה . אלהי  
 לא יונש : רק בעיניך חביט . ושלפת רשותך תראה : כי אמת  
 י' מהמי . עליון טמת מעונך : לא חאנת אלה רעה . מגע לא

thou art Omnipotent. Thou turneth a mortal unto contrition, and sayest, repeat ye children of Adam. For a thousand years are in thy sight as yesterday when it is passed, or as a watch in the night. Their overflowings will be as a sleep, in the morning; they change like grass ; which in the morning flourishes and is renovated, in the evening is cut down and withered. For we are consumed by thy anger, and troubled by thy wrath. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins towards the light of thy presence ; for all our days are passed away in thy wrath, our years are spent as a tale that's told. The usual number of our years are but seventy, and if through vigour eighty years, yet is their essence but labour and sorrow : for it is soon cut off and we flee away. Who knoweth the power of thy anger, even according to thy fear so is thy wrath. Teach us so as to number our days, that we apply our hearts to wisdom. Return unto us, O Eternal Self Existence ! how long wilt thou cast us off ? Be comforted concerning thy servants. O satisfy us early with thy mercy ; that we may rejoice, and be glad all our days. Make us rejoice according to the days wherein thou hast afflicted us ; and the years in which we have seen evil. Let thy work of salvation appear to thy servants, and thy glory unto their children. And let the beauty of the Eternal Self Existent, our God ! be upon us : and establish thou the work of our hands upon us ; yea, the work of our hands establish thou it.

**בָּרוּךְ** He who dwelleth in the secret place of the Most High, who abideth under the shadow of the Almighty, who says, of the Eternal Self Existence ! HE is my refuge and my fortress, my God ! in him will I trust. HE surely will deliver thee from the fowler's snare, and from the noxious pestilence. HE will cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou take refuge : for his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day : nor of the pestilence which stalketh in midnight gloom : nor of the destruction that wasteth at noon-day. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand : but thou shalt remain untouched. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the reward of the wicked. Because thou hast made the Eternal Self Existence, who is my refuge, even the Most High, thy strong hold, no evil shall beset thee, neither shall any plague approach

וַיָּקֹרֶב בְּאַלְמִיד : כִּי מְלָאָכִיו צִוָּה לְךָ : לְשִׁמְרָה בְּכָל־הָדָקָה : עַל בְּפִים יִשְׁאָנֶה : פָּנֵן חָנוֹף בְּאַמְּנָה רְיָלֶךָ : עַל שְׂתִּיל וְפָתָן תְּהִדָּקָה : תְּרֻמּוֹס בְּפִיר וְתְגִין : כִּי חִשָּׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשֶׁר־בָּהוּ כִּי יְדָע שְׁמָיו : יִקְרָאַנִּי וְאַעֲנָהוּ . עַמּוֹ אָנְבִּי בָּזָה אַהֲלָצָהוּ וְאַכְבָּדוּ : אָזָה : נְמִים אֲשֶׁר־בָּעָהוּ וְאַרְאָהוּ בִּישְׁעָתִי :

מִזְמוֹר : שִׁירוּ לִי שִׁיר חֶרְשָׁן . כִּי נְפָלָות עָשָׂה . הַוְשִׁיעָה לוּ מִשְׁנָה . קְדוּעַ קְדוּשָׁו : הַרוּעַ יְיָ יְשֻׁעָתוּ לְעַנִּי הַנוּס גְּלָתָה . אַדְקָחוּ : זָכָר חָסְדוֹ וְאִמְנוֹתָו לְבֵית יִשְׂרָאֵל . רָאוּ כָּל־ אָפָס־אָרֶן אֶת יִשְׁעָתָאָלָהָנוּ : הַרְעוּ לִי כָּל־הָאָרֶן . פְּצָחוּ וְתַגְנוּ וְחַפְרוּ : זְמָרוּ לִי בְּכָנּוֹר . בְּכָנּוֹר וְקָול וְמִתְּהָרָה בְּחַצּוֹצְרוֹת וְקָול שּׁוֹפֵר הַרְעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ : יְרֻעָם חָטָם וְמַלְאָוָה . תְּבִלָּה וְוַשְׁבֵבָה : נְהָרוֹת יְמָהָוָה כָּה . יְהָדָה . קָדָם יְרָנָנוּ : לִפְנֵי יְיָ כִּי בָּא לִשְׁפּוֹת הָאָרֶן . יִשְׁפּוֹת תְּבִלָּה בְּעָדָק . וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים :

שִׁיר לְמַעְלוֹת . אֲשֶׁר עַנִּי אֶל הַחֲרִים . מֵאַז יָבוֹא שָׁעָר : עֹזְרִי מִעֵם יְיָ . עָשָׂה שְׁמִים וְאָרֶן : אֶל יְתִן לְמוֹת רְגָלָן . אֶל יְנוּם שְׁמָרָה : הַנָּהָא לְאֶנוּם וְלֹא יִשְׁזַׁן . שְׁמָר יִשְׂרָאֵל : שְׁמָרָה . יְיָ צָלָה . עַל יְדֵי מִינָה : יוֹם הַשְׁמָשׁ לְאֶלְעָזֶר . יְרִיחָה בְּלִילָה : יְיָ יִשְׁמָר מִכָּל־רַע . יִשְׁמָר אֶת נְפָשָׁה : יִשְׁמָר־צָאתָךְ וּבָוָאךְ . בְּמִתְּהָרָה מַעַד עַלְםָם :

שִׁיר הַפְּעָלוֹת לְדוֹד . שְׁמָחָתִי בְּאִמְרִים לִי . בֵּית יְיָ גְּלָתָה : עַמְּרוֹת הָיוּ רְגָלִינוּ . בְּשֻׁעָרֵךְ יְרוּשָׁלָם : יְרוּשָׁלָם

thy dwelling ; for He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee on their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and asp shalt thou tread : the young lion and the dragon shalt thou trample under foot. Because he hath fixed his desire upon me, therefore, will I deliver him : I will set him on high, because he hath known my name. He shall call upon me, and I will answer him : I will be with him in trouble ; I will deliver him, and grant him honor. I will satisfy him with length of days, and grant him to see my salvation.

A PSALM.—O sing a new song unto the Eternal Self Exist-  
tent ! for he hath done wonderous things : his right hand, and  
his holy arm hath wrought salvation. The Eternal Self Exist-  
tent hath made known his salvation : he hath revealed his righteousness  
in the sight of the nations. He hath remembered his mercy and  
truth to the house of Israel : the uttermost ends of the earth have  
seen the salvation of our God. Let all the earth shout unto the  
Eternal Self Exist-ent : burst forth, make a joyful sound and sing  
praise. Sing unto the Eternal Self Exist-ent with the harp ; with the  
harp, and the voice of song. With trumpets, and the sound of the cor-  
net, shout before the King, the Eternal Self Existence. Let the sea,  
and its full domains roar, the world, and they who dwell therein.  
Let the floods clap their hands : let the hills rejoice together, be-  
fore the Eternal Self Exist-ent ! for he cometh to judge the earth,  
He shall judge the world with righteousness and the people with  
equity.

¶ A SONG OF DEGREES.—Should I lift up my eyes to the hills,  
from whence should my help come ? My help is from the  
Eternal Self Exist-ent, the maker of heaven and earth. He will  
not permit thy feet to slip, thy keeper will not slumber : Behold  
the guardian of Israel slumbereth not, neither does he sleep. The  
Eternal Self Exist-ent is on thy right hand to shade thee ; so that  
the sun shall not strike thee by day, nor the moon by night ; the  
Eternal Self Exist-ent shall guard thee from every evil ; he will pre-  
serve thy soul. The Eternal Self Exist-ent shall guard thy going  
out, and thy coming in from henceforth even forever.

¶ A SONG OF DEGREES OF DAVID.—I rejoiced when they said  
unto me, let us go into the house of the Eternal Self Exist-  
tent. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem, Jerusalem !

הבנייה בעיר שחכלה לה ייחזו : ששם על שבטים שכט –  
 יה . עדות לישראל . להודות ליטם " : כי שפה ישבי  
 בקאות למשפט . כסאות לבית רוד : שאלו שלום ירושלים .  
 ישלוי אהביך : יהי שלום בחלוקת . שלוה בארכנותיך : לפמען  
 אמי ורעד . ארבהה נא שלום בר : לפמען בית " אלחנן :  
 אבקשה טוב לך :

שיר המעלות . אליך נישأتي את עיני . הישב בשים :  
 הנה בעני עבדים אל יד ארוןיהם . בעני שכחה אל  
 יד גבריה . בן עניינו אל " אלהינו עד שיחננו . חננו "  
 חננו : כי רב שכענו בו : רבת שכעה לה נפשנו הלווען  
 הנטאננים . רבב לנא יונס :

שיר המעלות לרוד . לולי " שההה לנו . יאמר נא ישראל :  
 לולי " שההה לנו . בקום עליינו ארים : איז חיט  
 כלענו . בחרות אפס בנו : איז המיט שטפונו . נחלת  
 עבר על נפשנו . או עבר על נפשנו . המיט הידונים ;  
 ברוך " . שלא נתנו טרף לשניהם : נפשנו בזופר נמלטה  
 מפח יוקשים . הפח נשבר ואנחנו נמלטנו : עירנו בשם "

עשיה שםים ואין :

הלליה . הללו את שם " . הללו עברי " : שעומדים בבית  
 " . בחרחות בית אלהינו : הלליה כי טוב " :  
 ומרו לשותם כי נעים : כי יעקב בתר לו יה . ישראל לסלגתו :  
 כי אני דעתך כי נזהל " . ואדונינו מלך – אלחים : כל אשר

which is built as a city whcreunto others are joined : because there-to the tribes, even the tribes of the Eternal go up, as a testi-mony to Israel, to give thanks unto the name of the Eternal Self Ex-istent ; for there thrones of judgment are set ; thrones for the house of David. They pray for the peace of Jerusalem : they that love thee shall prosper. May there be peace among thy multitude, and prosperity within thy palaces : for the sake of my brethren and friends, I wish peace among you : for the sake of the house the Eternal Self Existent, our God ! I will seek thy good.

**שׁיר A SONG OF DEGREES.**—Unto thee I lift up my eyes, O thou who dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants are to-wards their Lords, or as the eyes of the handmaid are towards her mistress, so are our eyes towards the Eternal Self Existent our God ! until he be gracious unto us. O be gracious to us, Eternal Self Existence ! be gracious to us, for we are overwhelmed with con-tempt. Our souls are abundantly overwhelmed with the scorn of those who are at ease, with the contemners of the valley of doves.(1)

**שׁיר A SONG OF DEGREES OF DAVID,**—Were it not that the Eternal Self Existent had been for us, Israel may well say, Were it not that the Eternal Self Existent had been on our side, when mankind rose up against us, they surely would have swallowed us quick, so fierce was their anger against us : then the waters would have overwhelmed us : the stream had gone over our soul. Praised be the Eternal Self Existent ! that we are now not permitted to be a prey for their teeth. Our soul has escaped as a bird out of the fowler's snare : the snare is broken, and we are escaped. Our help is in the name of the Eternal Self Existent, who made heaven and earth.

**הַלְלוּיָה** Praise ye the Eternal ; praise ye the name of the Eter-nal Self Existent ; praise him ye servants of the Eternal Self Existent, who stand in the house of the Eternal Self Existent in the courts of the house of our God. Praise ye the Eternal for he is good ; sing praises unto his name ; for it is comely. For the Eter-nal has chosen Jacob for himself, and Israel for his jewel. For I know that the Eternal Self Existent is great, and our Lord is above all powers. The Eternal Self Existent has done whatsoever he

הַפְצָץ בְּשָׁמִים וּבְאָרֶץ בַּיּוֹם וּכְלַתְהוּמוֹת מֵעַלְתָה  
נְשָׂאָם מִקְנָה דָּאָרֶץ בְּרָקִים לְפָטָר עֲשָׂה מִזְאָרָה  
מְאוֹזָרוֹתָיו שְׁהָבָה בְּכוֹרָה מַעֲרִים מְאָרָם עַד בְּהַמָּה  
שְׁלָחָ אֶתֶּן וּמִפְתָּחִים בְּתוֹכָבִי מַעֲרִים בְּפְרָעוֹה וּכְלָל  
עָבָרוֹ שְׁהָבָה גָּנוּם רְכִים וּרְגִבָּגִים עֲזָזִים לְסִיחָן  
מֶלֶךְ הָאָמָרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׂן וְלְכָל מִמְּלֹכָות בְּגַשְׁשָׂן  
וְתַּחַן אַרְצָם נְתָלָה נְתָלָה לִשְׂרָאֵל עַפּוֹ שְׁבָקָה לְעַלְמָם  
וְיַּכְרֵךְ לְדָר וְדָר כִּי יָדֵין עַטּוֹ וְעַל עַבְדֵי יְתַנְחַם  
עַצְבֵי הַגּוֹנִים כְּסָפָחָה וְמַעֲשָׂה יְדֵי אָרָם פָּה לְהָם וְלֹא  
יְדַבְּרוּ עִגְנִים לְהָם וְלֹא יְדַאּוּ אֱנוֹנִים לְהָם וְלֹא יְאַוּנוּ  
אֵת אֵין יִשְׁרָחָב בְּפִיהָם כִּמְהָם יְהִי עוֹשָׂהָם כָּל אֲשֶׁר  
בּוֹטֵחַ בְּהָם בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָכוּ אֶת יְהָיָה בֵּית אַחֲרֵי בְּרָכוּ  
אֶת יְהָיָה בֵּית הַלְּיָה בְּרָכוּ אֶת יְהָיָה יְרָאֵי יְהָיָה בְּרָכוּ אֶת יְהָיָה  
בָּרוּךְ יְהָיָה מִצּוֹן שְׁכָן יְרוּשָׁלָם הַלְּלָה

כִּי לְעַלְמָם חַקָּה :

כָּל תָּ

הַזְּהָרָה בְּיִתְבָּרְךָ כִּי טֻב  
הַזְּהָרָה לְאֱלֹהִי הָאֱלֹהִים  
הַזְּהָרָה לְאֱלֹנִי הָאֱרָנִים  
לְעַשָּׂה נְפָלָאות נְרוּלוֹת לְבָרוֹ  
לְעַשָּׂה הַשְּׁמִים בְּתַבּוֹנָה  
לְרוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַקִּים  
לְעַשָּׂה אֲוֹרָטָם נְרוּלוֹת  
אֶת הַשְּׁמֵשׁ לְמִמְשָׁלָת בָּיִם  
אֶת הַיּוֹתָה וּכְבָכִים לְמִמְשָׁלָת בְּלִילָה  
לְמִכְהָ מַעֲרִים בְּבָכְרִים

pleased : he causes vapours to ascend from the surface of the earth ; he has made the lightning, with the rain. He draweth out the wind from its treasures. He smote the first born of Egypt both of man and beasts. He sent signs and wonders in the midst of thee, O Egypt, upon Pharoah and all his servants. Who smote great nations ; and slew mighty kings : even Sihon, king of the Amorites and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan. And gave their lands for an heritage, an heritage for his people Israel. Eternal Self Existence ! is thy name for ever : Eternally Self Existent is thy memorial through all generations : for the Eternal Self Existent will Judge for his people, and will give comfort unto his servants. The idols of the Gentiles are but silver and gold, the workmanship of men. They have a mouth and cannot speak, although they have eyes they do not see ; ears there is to them, but they hear nothing, neither is there the least breath in their mouth. Like as they are, so shall be those who make them, together with all who trust in them. O house of Israel laud ye the Eternal Self Existent. O house of Aaron, laud ye the Eternal Self Existent. O house of Levi, laud ye the Eternal Self Existent. O ye who fear the Eternal Self Existent, laud ye the Eternal Self Existent ! Praised be the Eternal Self Existent from Zion, ye who dwell in Jerusalem. Praise ye the Eternal.

**תְּהִלָּה** Give thanks unto the Eternal Self Existence, for he is good, for his mercy is forever.

Give thanks to the God of all powers : for his mercy is for ever.

Give thanks to the Lord of Lords : for his mercy is for ever.

Give thanks to him who alone performeth great wonders : for his mercy is for ever.

To him who made the heavens with understanding : for his mercy is for ever.

To him who spreadeth the earth upon the water : for his mercy is for ever.

To him who made great lights : for his mercy is for ever.

The sun to rule the day : for his mercy is for ever.

The moon and stars to rule the night : for his mercy is for ever.

To him who smote the Egyptians through their first born : for his mercy is for ever.

כלם  
כלם  
כלם  
כלת  
כִי ליעולם חקיו ?

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכֶם  
בְּיד חִזְקִיהָ וּבְרוּעַ נְטוּיָה  
לְגֹזֵר יְמֵם סֻפֶּר לְגֹנְדרִים  
וְהַעֲבֵר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ  
וְעַרְפָּרְעוֹה וְחִילּוּ בָּיִם סֻפֶּר  
לְמוֹלֵךְ עַמּוֹ בְּמִרְכָּבָה  
לְמִכְהָ מֶלֶכִים נְדוּלִים  
וּמִרְגָּן מֶלֶכִים אֲחִירִים  
לְסִיחָן מֶלֶךְ הָאָמוֹרִי  
לְעִזּוֹן מֶלֶךְ תְּבִשּׁוֹן  
וְנִתְן אָרְצָם לְנִחְלָה  
נִחְלָה לִישְׂרָאֵל עַבְדוּ  
שָׁבֵבְשָׁבֵלָנוּ זָכָר לְנוּ  
וּפְרִיכָנוּ מְעִרְנוּ  
וְנִתְן לְחַם לְכָל-בָּשָׂר  
הַוּדּוֹ לְאָלָה הַשָּׁמִים

ברוך שאמר זהה הועלם . ברוך אומר תעשה . ברוך  
גבור ומקים . ברוך עשה בראשית : ברוך מרחם  
על הארץ . ברוך מרחם על הבריות . ברוך משפט . שאל  
טוב ליריאיו . ברוך מעביר אפליה וمبיא אורה . ברוך אל  
מי לער וכעס לניצח . ברוך שאין לפניו עלה . פלא שבחה  
ולא משוא פנים . לא מכח שודר . צדיק היה בכל

And brought Israel from among them : for his mercy is for ever.  
With a mighty hand and a stretched out arm : for his mercy is forever.

To him who divided the Red sea into parts : for his mercy is forever.

And caused Israel to pass through the midst : for his mercy is for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea : for his mercy is for ever.

To him who led his people in the wilderness : for his mercy is for ever.

To him who smote great kings : for his mercy is for ever.

To him who slew mighty kings : for his mercy is for ever.

Even Sihon king of the Amorites : for his mercy is for ever.

And Og king of Bashan : for his mercy is for ever.

And gave their land for an inheritance : for his mercy is for ever.

An inheritance to his servant Israel : for his mercy is for ever.

Who remembered us in our low estate : for his mercy is for ever.

And redeemed us from the oppressors : for his mercy is for ever.

Who giveth food to all flesh : for his mercy is forever.

Give thanks to the God of heaven : for his mercy is for ever.

**ברוך שאמר** Lauded be he, who spake, and the world existed ;  
 Lauded be he who sayest and performeth. Lauded be he  
 who created the world. Lauded be he, who hath compassion upon  
 the earth. Lauded be he who hath compassion upon all creatures.  
 Lauded be he who rendereth a good reward to those that fear him.  
 Lauded be he, who causeth darkness to pass away, and bringeth  
 forth light. Lauded be the ever-living God ! who existeth eternally.  
 Lauded be he, in whose presence there is neither iniquity,  
 forgetfulness, respect of persons, nor accepting a bribe ; he is

וְרַכְבֵּי . וְחַפְצֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו : בָּרוּךְ פָּורָה וְמִצְּלָל . בָּרוּךְ  
הַמְּנֻחָל . מַעֲחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שְׁבַת קָדְשָׁךְ :  
בָּרוּךְ הוּא . וּבָרוּךְ שְׁמוֹ . וּבָרוּךְ זִכְרוֹן לְעוֹלָמִים עַד . בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַמֶּלֶךُ הַגָּדוֹל . וּבְקָדוֹשָׁךְ  
אֵבֶן קָרְחָנוֹן . מַהְלָל בְּפִי עַפּוֹ . כִּשְׁבָחָה . וּמִפְאָר . בְּלִשְׁוֹן  
כָּלְדַּיְנָרִי . וְעַכְרִי :

וּבְשִׁירֵי הַדָּבָר עַכְרִי . נַחַלְלָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ . בִּשְׁבָחוֹת . וּכְזִמְרָה  
נַדְּזָךְ . נַדְּלָךְ . נַשְּׁבָחָךְ . נַפְאָרָךְ . נַרְמָסָךְ .  
וּנְמַלְיכָךְ . וּנְקָרְבָּךְ . וּנְעָרְיאָךְ . וּנְכָירָךְ שְׁמֵךְ מֶלֶכֶנוּ . אֱלֹהֵינוּ .  
יְחִידָה יְהוָה הָעוֹלָמִים . כִּשְׁבָחָה . וּמִפְאָר . שְׁמוֹ עַד בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה . מֶלֶךְ מַהְלָל בִּתְשָׁבָחוֹת :

מִזְטָר שִׁיר . לְיּוֹם הַשְּׁבַת : טֹוב לְהַדּוֹת לְךָ . וּלְפָרָשׁ לְשָׁמֶן  
עַלְמָן : לְהַנִּיד בְּבָקָר חַסְדָךְ . אַמְוֹנִיךְ בְּלִילָות : עַלְמָן  
עַשְׂרָה תַּלְיִ-נְבָל . עַלְיִ הַגִּזְעָן בְּכָנוֹר : כִּי שְׁמַחְתָּנוּ בְּבָפְעָלָךְ  
בְּמַעַשֵּׂיךְ זָדָךְ אָגָנוֹן : מַהְרָלָה כִּינְצָה יְהוָה . מַאֲדָעָךְ  
מִחְשָׁבָתְךָ : אִישׁ-בָּעֵר לֹא יַרְעַ . וּכְסִיל לְאַ-בִּין אֶת זֹאת :  
בְּפֶרַח רְשָׁעִים כְּמוֹ עַשְׁבָּה . וּזְצִיעָה כָּל-פְּנַיִל אָנוּ . לְהַשְׁמִיט  
עַרְיָ-עַד : וְאַתָּה קָרוֹם לְעוֹלָם יְהוָה . כִּי הַנָּה אַבְקָה ! יְהוָה . כִּי  
הַנָּה אַבְקָה יְאָבוֹן . יִתְפְּרוֹדוּ כָּל-פְּעַלְלָה אָנוּ : וּתְרַס-כְּרָאָס  
גָּרְגִּי . בְּלָתִי בְּשָׁמְנוֹ הָעָן : וּתְבַט עַנִּי בְּשָׁרִי : בְּעַקְבָּס-  
מְרֻעָם . תְּשִׁמְעָה אָזְנִי : צָדִיק בְּתַכְרִיר יִפְרָזֵן . כָּאָהָן . נַעֲמָן  
יִשְׁמָה : שְׁרָלִים בְּבֵית יְהוָה . בְּחַצְרוֹת אֱלֹהִים . בְּפָרָשָׁת

righteous in all his ways, and merciful in all his works. Praised be he who redeemeth and delivereth. Praised be he, and lauded be his name. Praised be his remembrance to all ages. Praised art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, the mighty and holy king ; our most merciful Father ! who is exalted in the mouth of his people, praised and glorified by the tongue of his pious servants : and therefore, with the songs of David, thy servant, will we praise thee, O Eternal Self Existence, our God ! With thanksgivings and songs of praise, will we honor, magnify, praise, glorify, and extol thee ; we will acknowledge thee for our king, sanctify and fear thee : yea, continually will we make mention of thy name, our King ! and our God ! the only one who liveth eternally ; praised and glorified be his name for ever and ever. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! a King adored with praises.

**תהלים** A PSALM OR SONG FOR THE SABBATH DAY.—It is good to give thanks to the Eternal Self Existent ! and to sing praises unto thy name O Most High ! to declare thy loving kindness in the morning, and thy faithfulness, at night ; upon the ten stringed instruments, and upon the psaltery, and with a solemn sound upon the harp. For thou, O Eternal Self Existence ! hast made me glad with thy works : I therefore will triumph in the works of thy hands. How great are thy works, O Eternal Self Existence ! thy thoughts are exceedingly profound. A brutish man knoweth not, neither does a fool understand this ; when the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish ; it is that they may be destroyed for EVER AND EVER. But thou, O Eternal Self Existence ! art exalted for evermore. For lo ! thine enemies, O Eternal Self Existence ! for lo ! thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered. But thou shalt exalt mine horn, like the horn of an unicorn : I shall be anointed with fresh oil. Mine eyes also shall see my desire on mine enemies ; and my ears shall hear it of the wicked who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm tree : he shall grow like the cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Eternal Self Existent : in the courts of our God shall they flourish. They shall still bring forth fruit in

עד יוכן בשינה . רשנים ורעננים יהיו : להניד כי יש לנו  
צורי . ולא עולתה בו :

" מלך נאות לבש . לבש " עז הארץ . אף תוכנו תכל  
בכל-חמות : נכח כסאך מאה . מעולם אחרת : נשאה  
נרות . " נושא נרות קולם . ישאו נרות דקים  
טקלתו ומים רכבים . אדרים משכרים . אדר בפחים  
" : עדתך נאמנו מארד . לביהך נאה קדש . " לאך  
ימים :

יהי בבוד " לעולם . ישמה " במשמעותו : יהי שם " מפיק  
מעטה ועד עולם : מפורח-شمיש עד מבאו : מהלך  
שם " : רם על כל-נום " . על השמיים בבוד : " שמק  
לעולם . זברך לדר ודר : " בשמי הרים בסאו  
ומלכוו בכל-משלה : ישמו השמיים והגל הארץ  
ויאמרו בניו " מלך : " מלך . " מלך . " מלך לעולם  
ועד : " מלך עולם ועד . אבדו נום מארצו : " חפר  
עת נום . הניא מחשבות עמים : רבות מחשבות לבב  
איט . מעטה " היא תקים : עטה " לעולם תעמוד . מחשבתו  
לבו לדר ודר : כי הוא אמר ויהי . הוא צוה ויעמד : כי  
בחד " בזין . אזה למושב לו : כי יעקב בחר לו יה  
ישראל למלךו : כי לא יטוט " עמו . ומלךו לא יעב;  
הוא רחום יכפר עון . ולא ישחית . והרבה לדשן  
אפו . ולא עיר כל-חמות : " הוושעה . המלך יגענו  
בזמן קראנו :

old age ; they shall be fat and flourishing. To shew that the Eternal Self Existent is upright ; he is my Rock, and there is no unrighteousness in him.

" The Eternal Self Existent reigneth, clothed with majesty ; with strength hath he clothed and girt himself : he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Eternal Self Existence ! is established from all antiquity ; thy existence is from all eternity. Though the floods, O Eternal Self Existence ! lift up their presumptuous heads ; though they lift up their voices, and the floods issue a dreadful sound ; yet, mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thy eminence, O Eternal Self Existence ! Thy testimonies are exceeding stable : the holiness of thy house is desirable, O Eternal Self Existence ! unto the utmost length of days.

¶ The glory of the Eternal Self Existent shall endure forever ; the Eternal Self Existent shall rejoice in his works. Praised be the name of the Eternal Self Existent, from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Eternal Self Existent's name is praised. High above all the nations is the Eternal Self Existent, and his glory above the heavens. Thy name, O Eternal Self Existence ! endureth for ever ; and thy memorial is Eternally Self Existent throughout all generations. In heaven hath the Eternal Self Existent prepared his throne ; and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice ; and they shall say among the nations, the Eternal Self Existent hath reigned. The Eternal Self Existent reigneth ; the Eternal Self Existent hath reigned : the Eternal Self Existent shall reign for ever and ever. The Eternal Self Existent is king for ever and ever : the heathens are perished out of his land. The Eternal Self Existent frustrateth the counsel of the nations ; he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man : but it is the counsel of the Eternal Self Existent alone that shall stand. The counsel of the Eternal Self Existent shall stand for ever : and the purposes of his heart to all generations. For he spake, and it was done : he commanded, and it was established. For the Eternal Self Existent

אשר יושבי ביהה . עוד תמלוך סלה : אשר העם  
 שבקה-לו . אשר העם שי אלדו : תחלה לדוד .  
 ארומך אלהי הפלך . ואברכה טמה לעולם מעד : בכל-  
 ים אברכה . ואהלה טמה לעולם מעד : גדור ז' ומה כל-  
 מד . ולנגלתו אז חקר : דור לדור ישכח מעשיך . ובורך  
 עידן : בדור כבוד הוות ורבו נפלאהיך אישיה : מעות  
 גוראותיך יאמרו . ונחלקה אספרנה : זכר רב טוקד יביעז  
 ולזרחה יגענו : חנן ורחות ז' . אריך אפים וגבל-חפץ  
 טוב ז' לכל . וחתמי על כל-מעשיו : יודקה ז' כל מעשה  
 וחסידך יברכוה : כבוד מלכותך יאמרו . ונברעה יברעו  
 להודיע לבני הדמים נבורייו וכבוד תור מלכותו  
 מלטיח מלכות כל-עולם . וממלטה בכל-דור דор  
 טמה ז' לכל-הנפלים . חוקה לכל-הכופים : עני כל  
 אלק ישברו . ואתה נתן להם את אכלם בעתו : פותח  
 את-יהה . ומשבע לכל-חי רצון : צדיק ז' הכל-הרבי .  
 וחסיד בכל-מעשיו : קרוב ז' לכל-קרואו . לכל אשר  
 יקרהו באמת : רצון יראו מעשה . אתה שמעתם ישמע  
 יושיעם : שומר ז' את כל-ארביו . ואתה הכל-הרשעים  
 ישמד : תחלת ז' יזכיר פי . ויבruk הכל-בשר שם גרש  
 לעולם מעד : ואגנני נברך זה . מעתה מעד עלים  
 • . . . . . הכל-ליפה :

hath chosen Zion ; he hath desired it for his habitation. Because the Eternal hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For the Eternal Self Exist<sup>n</sup>t will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. But he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not : yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all wrath. Save us, O Eternal Self Existence ! let the heavenly king hear us when we call. **בָּרוּךְ אֱלֹהִים** Blessed are they who dwell in thy house ; continuing for ever, praising thee. Happy are the people thus situated ; happy are the people, whose God is the Eternal Self Exist<sup>n</sup>t !

**DAVID'S PSALM OF PRAISE.** I will extol thee my God, the king ! and laud thy name, for ever and ever. Each day will I laud thee, and praise thy name for ever and ever. Eternal Self Existence is great and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. Each generation shall praise thy works to the next, and declare thy mighty acts. I will treat of the glorious honour of thy majesty, and wondrous works. (1) They shall speak of the might of thy tremendous acts, even thy greatness will I declare. They shall utter the memorial of thy abundant goodness, and chaunt thy righteousness. The Eternal Self Exist<sup>n</sup>t is gracious, and compassionate ; slow to anger, and of great mercy. Eternal Self Existence is good to all, and his mercies are over ALL his works. All thy works shall praise, and thy saints shall laud thee. Eternal Self Existence ! They shall recount the glory of thy kingdom, and talk of thy power. In order to make known his mighty works to mankind, also, the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is the reign over all worlds, and thy dominion subsisteth through all generations. Eternal Self Existence supporteth all who fall, and raiseth up all the bowed down. The eyes of all men look in hope to thee, and thou giveth them their food in its season. Thou openeth thy bountious hands, and satisfieth the desire of all the living. The Eternal Self Exist<sup>n</sup>t is righteous in all his ways, and benevolent in all his works. Eternal Self Existence is near to all, will on him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him ; he will also, hear their cry, and save them. The Eternal Self Exist<sup>n</sup>t preserveth all who love him, but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Eternal Self Exist<sup>n</sup>t, and all flesh shall laud his holy name ~~forever~~. As for us, we will laud the Eternal, from henceforth, even for ever. Praise ye the Eternal.

הַלְלוּהָ הַלְלוּ נִפְשֵׁי אֶת יְהוָה : אַהֲלָלָה יְהוָה בְּחִזְקָה אַמְפָתָה  
לְאֱלֹהִי בְּעֵדוֹ : אֶל תִּבְטְּחוּ בְנֵרִיכִים . בְּקָמָא אָרֶס  
שָׁאַן לְהַשְׁעוֹה : תֵּצֵא רָוחוֹ יִשְׁבֶּן לְאַדְמָתוֹ . בַּיּוֹם תִּהְרַא  
אָכְרוֹ עַיְשָׁתָנוֹ : אִישָׁרִי שָׁאַל יַעֲקֹב בְּעֵרוֹ . שְׁבָרֶז עַל יְהוָה  
אַלְהָיו : עַשְׂה שְׁמִים וְאַרְצָן . אֶת הַיּוֹם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר קָם .  
הַשְׁמָר אֶמְתָּה לְעוֹלָם : עַשְׂה מִשְׁפָט לְעַשְׂוִיקִים . נְתַנְּ לְתִמְמִינָה  
לְרָעִים . יְהוָה מְתִיר אָסּוֹדים : יְהוָה פָּקַד עֲוֹרִים . יְהוָה זָקֵף בְּפִשְׁטוֹת  
יְהוָה אָהָב צְדִיקִים : יְהוָה שִׁמְרָה אֶת גְּרִים . יְהוָה וַיָּלְמַד יְהוָה  
וְדַרְךָ רְשִׁיגִים יְהוָה : יְמִילָה לְעוֹלָם . אֱלֹהָהָךְ צִוְּן לְדֹר  
הַלְלוּהָ :

הַלְלוּהָ כִּי טוֹב יִצְרָה אֱלֹהָינוּ . כִּי נְעִים נָאָה הַחֲלָתָה  
בְּוֹנָה יְרוּשָׁלָם יְהוָה יְהוָה יְשָׁרָאֵל יָכַנְסָה : דָּרוֹתָא  
לְשָׁבוֹרָה לְבָב . וּמְחַבֵּשָׂ לְעַזְבָּתָם נְפָנָה מִכְּפָר לְטֻבָּבָם .  
לְכָלָם שְׁמוֹת יִקְרָא : נְרוֹל אַתְּנָטו וּרְכִבְ-פָּח . לְהַבְּכוֹתָו אֵין  
מִסְפָּר : מְעוֹדר עַטִּים יְהוָה . פְּשָׁפֵל רְשִׁיעִים עַד אַרְצָן : שָׁ  
לְתִי בְּתֹהַה . וְטוֹרָה לְאֱלֹהָינוּ בְּכָנוֹר : הַמְּכָסָה שְׁמִימָה בְּעַמְמָה  
הַמְּכִין לְאַרְצָן מָטָר . הַמְּצִמְמִיחָה הַרְסָה חַצֵּר : נָוֹן לְבָבָה  
לְחִמָּה . לְבָנִי עַרְבָּה אִישָׁר יִקְרָאוּ : לְאַבְּנָתָה הַסּוּם יִחְפֹּץ  
לְלָא בְּטָוקִי האַיִשׁ יְרַצָּה : רְזִיזָה יְהוָה אֶת יְרָאָה . אֶת הַמִּתְּלָאָת  
שְׁבָחָה : שְׁבָחָה יְרוּשָׁלָם אֶת יְהוָה . הַלְלוּ אֱלֹהִיךְ צִוְּן : כִּי חָקָ  
בְּלִבְנֵיכֶם : בְּרַךְ בְּנֵיךְ בְּקָרְבָּךְ : הַשְּׁם גָּבוֹלָה שְׁלָוָם .  
חַלְבָּךְ . שְׁבָעֵךְ : הַשְּׁלָמָה אָמְרָתוֹ אַרְצָן . עַד מִתְּהִתָּה  
יְהוָה . שְׁבָעֵךְ :

**הַלְלוֹיה֙ הָלְלֵי נֶפֶשׁ** Praise ye the Eternal. Praise the Eternal Self Existent, O my soul! While I live, will

I praise the Eternal Self Existent. I will sing praises unto my God whilst I exist. Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no salvation. His breath goeth forth, he returneth to his native earth; in that very day his thoughts perish. Happy is he who hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Eternal Self Existent, his God! Who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever, who executeth judgment for the oppressed; and giveth food to the hungry. The Eternal Self Existent looseneth the prisoners; the Eternal Self Existent openeth *the eyes of the blind*: the Eternal Self Existent raiseth those who are bowed down: the Eternal Self Existent loveth the righteous. The Eternal Self Existent protecteth strangers; he relieveth the fatherless and the widow; but the way of the wicked he overthroweth. The Eternal Self Existent shall reign for ever; thy God O Zion! unto all generations. Praise ye the Eternal.

**הַלְלוֹיה֙ כִּי טוֹב** Praise ye the Eternal; for it is good to sing praises unto our God; for praise is pleasant and agreeable. The Eternal Self Existent doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. Who healeth the broken-hearted, and bindeth up their wounds. He telleth the number of the stars; he calleth them by their names. Great is our Lord, and great his power; his understanding is infinite. The Eternal Self Existent liftest up the meek: he casteth the wicked down to the ground. Sing unto the Eternal Self Existent with thanksgiving; sing praises with the harp unto our God; who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who causeth herbage to sprout upon the mountains. He giveth to the beast its food; and to the young ravens that for which they call. He delighteth not in *those who in battle put their trust in the strength of their horse*; neither taketh he pleasure in *those who rely on the swiftness of their foot*. The Eternal Self Existent taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy. Praise the Eternal Self Existent, O Jerusalem! praise thy God, O Zion! for he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children in the midst of thee. Who maketh peace in thy border, shall satisfy thee with choice wheat. He who sendeth forth his decree upon earth; and his word pervadeth

קדשו כפטים . לפנֵי קדשו מַיְעַמֶּר : יִשְׁלַח דְבָרוֹ וִימְסָם .  
ישב רוחו זילו-מים : מגןך דבריו ליעקב . חזיו ומשפטיו  
ליישראַל : לא עֲשֵׂה-כֵן לְכָל נָoi . ומשפטים כל יְדֻעָם  
הַלְלוּיה :

הַלְלוּיה הַלְלוּ את יְהֹוָה בְּשָׁמִים : הַלְלוּוּו בְּמִרוּםִים :  
הַלְלוּוּו בְּלַ-מְלָאכִי . הַלְלוּוּו בְּלַ-צְבָאִי : הַלְלוּוּ  
שְׁמֵשׁ וְרַתְמָה . הַלְלוּוּו בְּלַ-כּוֹכֶבֶי אֹור : הַלְלוּוּו שְׁמֵי הַשָּׁמִים :  
וְהַמִּים אֲשֶׁר מִעַל הַשָּׁמִים : יַהֲלָלוּו את שֵׁם יְהֹוָה הַיָּא  
צְוָה וְגַבְרָאוּ : וְעַמְּדִים לְעֵד לְעוֹלָם . חֲקָק-צְמָן וְלַאֲ  
עֲבוֹר : הַלְלוּוּו את יְהֹוָה בְּאָרֶץ . תְּגִינִים וּכְלַ-תְּהִמּוֹת :  
אָשׁ וּבָדָד שָׁלֹג וּקְטוּרָה . רֹתֶם סְעָרָה עִשְׂה דְבָרוֹ : וְתָרִיסָ  
וּכְלַ-גְּבֻעָות . עַזְפָרִי וּכְלַ-אֲרוֹם : הַתְּחִיה וּכְלַ-בָּהָמָה .  
רַמְשָׁ וְזַפּוֹר בְּנָפָה : מִלְכִי-אָרֶץ וּכְלַ-לְאָמִים . שָׁרִים וּכְלַ-  
שְׁפֵטִי אָרֶץ : בְּחוּרִים וּגְםַבְּתָלָת . זְקִנִּים עַם נְעָרִים :  
יַהֲלָלוּו את שֵׁם יְהֹוָה . כִּי נִשְׁגַב שְׁמוֹ לְבָדוֹ . הָדוֹ עַל אָרֶץ  
וְשָׁמִים : וַיָּרֶם קָרָח לְעַמּוֹ . תְּהִלָּה לְכָל-חַסְדָיו . לְבָנִי יִשְׂרָאֵל  
עם קָרְבָו . הַלְלוּיה :

הַלְלוּיה שְׁרוֹלִי שִׁיר תְּרִיט . תְּהִלָּתוֹ בְּקָהָל חַסִידִים : יִשְׁמַח  
יִשְׂרָאֵל בְּעֵשֶׂז . בְּנֵי צִין גִּילּוּ בְמֶלֶךְם : יַהֲלָלוּ שְׁמוֹ  
בְּמַחְול . בְּתַחַף וּכְנוֹר צִמְחָה-לוֹ : כִּי רֹצֶה יְהֹוָה בְּעַמּוֹ . יִפְאָר  
עֲנִים בְּשִׁטְעה : יַעֲלוּ חַסִידִים בְּכָבּוֹד . יַרְגַּנוּ עַל מִשְׁכְבּוֹתָם :  
רוֹמָכוֹת נָא בְּנֹרְנוּם . וְחַבְבָּפִיפִוּת בִּידָם : לְעַשְׂות נְקָמָה .

quickly. (1.) Who maketh the snow to descend like wool ; he scattereth the hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels ; who can withstand his cold ? He sendeth out his word, and melteth them : he causeth his wind to blow, and the waters to flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation : and his judgments they have not known them. Praise ye the Eternal.

**הָלֹוְה הָלֹוְה אֶת** Praise ye the Eternal. Praise ye the Eternal Self Existent from the heavens : praise him in the heights : praise ye him all his angels : praise ye him all his hosts. Praise him ye sun and moon : praise him all ye stars of light. Praise him ye heaven of heavens, and ye waters that float in the upper regions of the sky. Let them praise the name of the Eternal Self Existent ; for he commanded, and they were created. were created. He hath also established them for ever and ever : he hath made a decree which shall not pass away. Praise the Eternal Self Existent from the earth, also ye whales, and all the inhabitants of the great abyss. Fire and hail, snow and vapours, and the stormy wind, all fulfilling his word. Mountains and all hills, fruitful trees and all cedars. Beasts and all cattle, creeping things, and winged fowl. King of the earth, and all people ; princes, and judges of the earth. Both young men and maidens, old men and children. Let them all praise the name of the Eternal Self Existent ; for his name alone is exalted, his glory is above the earth and the heavens. He will also exalt the horn of his people, the praise of all saints ; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the Eternal.

**הָלֹוְה שָׁרוּ לֵי** Praise ye the Eternal. Sing unto the Eternal Self Existent a new song, and his praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him who made him ; let the children of Zion rejoice in their King. Let them praise his name in the dance ; let them sing praises unto him with the timbrel and harp. For the Eternal Self Existent taketh pleasure in his people : he will adorn the meek with salvation. Let the saints be joyful in glory ; let them sing aloud upon their beds. Let the exalted praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand : to execute vengeance upon the nations, and chastisement upon the people ; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron ; to execute upon them the written judgment : this honour have all his pious servants. Praise ye the Eternal.

**בנויים . תוכחות מלאמים : לאסר מלכיהם בוקים . נסביזם בכלי ברחל : לעשות בהם משפט כתוב . הדר הוא לכל חסידיו . הלויה :**

הלויה . הלו-א בקדשו . הלווה ברקע עוז : מלוחה בגבורתיו . הלווה כרב גחלו : הלווה בתקע שופר . הלווה בגבל ובנוו : הלווה בתה ומחול . הלווה במג'ים וונבג : הלווה בצלצלי-שמען . הלווה בעלאל תרואה : כל הנשמה תחוליה . הלויה : כ. ה. ת. י. ת. ברוך יי לעלם . אמן . אמן : ברוך יי מצין . שכנן יוזל הלויה : ברוך יי אלהים אלהי ישראל . עשה נפלאות למדו : וברוך שם כבورو לעלם . רפה בבדו את כל הארון . אמן . אמן :

ויברך דוד את יי לעני כל-הקהל . ויאמר דוד . ברוך אתה יי אלהי ישראל אבינו . מעולם ועד עולם : לך יי הנללה והגבורה ותפארת והנצח וההוד . כי כל בשמיים ובארץ . לך יי הפלחה והטונשא לכל ראש : והעשר ותקבוד מלפניך . ואותה מושל בכל . וקידוד כה ונבורה . ובזיהך לנחל לוחיק לכל : עתה אלהינו מרים אנחנו לך . וממללים לשם תפארתך : ויברכו שם כבורך . ומורמס על כל-ברכה והלהה : אתה דוא יי לברך . אתה עשית את השמיים . שמי השמיים וכל-צבאים . הארץ וכל-אשר עליה . הרים וכל-אשר בהם . ואתת מתה את כלם . וזכא השמיים לך משתחים : אתה הוא יי האלוהים אשר בחרת באנרכם . והוזאתו מאור בשמיים . ישמות שמך אברכם : ומיצאת את לבבו נאמן לבניך . וברות עפו הבrait . לחת את ארץ הבני החותי דואמך .

**הַלְלוּ אֱלֹהִים בְּקָדְשֵׁךְ** Praise ye the Eternal. Praise God in his sanctuary : praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts : praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet ; praise him with the psaltry and harp. Praise him with the timbrel and dance : praise him with stringed instruments, and organs. Praise him upon the harmonious cymbals : praise him upon the high-sounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Eternal. Praise ye the Eternal. Let every thing that hath breath, praise the Eternal. Praise ye the Eternal.

**בָּרוּךְ לְעוֹלָם** Lauded be the Eternal Self Existent ! for evermore. Amen, and amen. Lauded be the Eternal Self Existent from *out of* Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Eternal. Lauded be the Eternal Self Existent, God ! the God of Israel ! who alone doth wondrous things. And lauded be his glorious name for ever : and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and amen.

**יְבָרֶךְ דָוִיד** And David Lauded the Eternal Self Existent before all the congregation : and David said, lauded be thou, O Eternal Self Existent, God of Israel, our father, for ever and ever. Thine, O Eternal Self Existence ! is the greatness, power, glory, victory, and majesty : for all *that is* in the heaven, and in the earth, *is thine* ; thine is the kingdom, O Eternal Self Existence ! and thou art self exalted Supreme over all. Riches and honour proceed from thee, and thou hast dominion over all ; and in thy hand is power and might, and it is in thy power to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God ! we thank thee, and praise thy glorious name. And the *people* shall laud thy honoured name, which is exalted above all blessing and praise. Thou art the Eternal Self Existence alone ; thou hast made the heaven, the heaven of heavens, with all their hosts ; the earth, and all things that are therein ; the seas, and all that are therein ; and thou preservest them all ; and the host of heaven worship thee. Thou art the Eternal Self Existent, the God who didst choose Abram, and brought him forth out of Ur, of the Chaldees, and gavest him the name of ABRAHAM. And didst find his heart faithful before thee ; and made a covenant with him, (1) to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Gergashites, to give it to his seed : and hast performed thy words,

הפהו והיבטיו והנרטש לחת לירעו . ותקם את זבריה כצדיק אתה : ותרא את עני אביהו במצרים . ואת עזקה שטעות על יס סוף : ותחן אהת ומפתים בפרעה ובכלבי עברי ובכל-עם ארזו . כי ידעת כי היידר עליהם . ותשער לך שם בהזם הזה : ותים בקעת לפניהם . ויעברו בתקה תקע ביבשה . ואת רופיהם השלכה במצולה . כמו אבן במים עום :

וישע " בום והוא אתה ישראלי מיד מצרים . ורא יישראלי את מצרים מות על שפת הים : פדא ישראלי את היר הנדרלה . אישר עיטה " במצרים . ויראו העם את " . ויאכטו ב"י ובמשה עבדו :

או ייטר משה ובני ישראל את השיטה הזאת ל"י ויאכט לאמר . איטירה לי כי נאה נאה סוט ורכט רמה בים : עז חמרת ייה מהי לליישועה . זה אליו ואנו ר' אליה אבי וארמגנו : " איש מלחקה . " שמו : מרכבתה פרעה וחילו ירה בים . וmbחר שלשוי טבע בים סוף : התהה יסימנו . יירדו במעלתם כמו-אבן : ימינה " נادر בפתח . ימינה " תרעין אויב : וברב נאות תתרם קמיה . תשלה הרקה יאלמו בקש : וברוח אפק נערכו מים נצבו במו נחלים . קפאו הלחמת לבב-ים : אמר אויב אדרף אשא אחלק שלל . חמלאו נפשי ארייך חרב תורישמו יי' : גשפת ברוחך כסמו ים . צללו כעופרת במים אדרים : מי ! קמבה באלים " מי קמבה נادر בקשר . נרא תחולת עשה פלא : גטת ימינה תבלעמו ארץ : גחית בתקף-

for thou art righteous, and thou didst see the affliction of our fathers in Egypt, and hearest their cry by the Red sea ; and displayest signs and wonders on Pharoah, and on all his servants, and on all the people of his land : for thou knewest that they dealt proudly against them ; thus didst thou get thee a *glorious* name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them; so that they went through the midst of the sea as on dry land, and their pursuers didst thou throw into the deep, as a stone into the mighty waters.

**וְיַעֲשֵׂה** Thus the Eternal Self Existent saved Israel, that day out of the hand of the Egyptians : and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore. And Israel saw that great work which the Eternal Self Existent did upon the Egyptians : and the people feared the Eternal Self Existent, and believed in the Eternal Self Existent, and his servant Moses.

**וְיַעֲשֵׂה** Thensang Moses, and the children of Israel, this song unto the Eternal Self Existent, and thus did they say ; I will sing unto the Eternal Self Existent, for he hath triumphed gloriously ; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Eternal is my strength and song, and he is become my salvation ; this is my God, and I will prepare an habitation for him : my father's God, and I will extol him. The Eternal Self Existent is the invincible warrior : the Eternal Self Existent, is his name. The chariots and host of Pharoah hath he cast into the sea : his chosen captains are also sunk in the Red sea. The depths have covered them ; they sunk down to the bottom as a stone. Thy right hand, O Eternal Self Existence ! is become glorious in power : thy right hand, O Eternal Self Existence ! hath crushed the enemy. And in the greatness of thy excellency hast thou overthrown those who rose up against thee ; thou didst send forth thy wrath, which consumed them as stubble. And with the breath of thy nostrils the waters were heaped together ; the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the midst of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil : my soul shall be glutted with vengeance upon them : I will unsheathe my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, and the sea covered them ; they sunk as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! among the mighty ? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles ? Thou stretchedst out thy right hand, the earth

עם זו נאלת . נחלת בזורה אל גורה קרש : שמעו עם  
ירזעון . חיל אמו ישבי פלשת : או נביהו אלווי אדים ,  
אלוי מואב יאחומו רעד . נמניו כל ישבי בנען : תפל  
עליהם אימתה ופחד . בוגרל זעיר דמו באם : עד שבע  
עמך " עד יעכבר עם זו קנית : TABAMO והטעמו בהר נחלקה ;  
כICON לשבחה פעלת " ניקראת " בוננו יידך . " מלך לעלת  
תעד :

כי לאי הפלוכה ומושל בנים : ולו מושיעים בדור צו  
לשבוט את הר עישו . ומייתה לאי הפלוכה . וזהו " למלך על כל הארץ . ביום ההוא יהיה " אחר ושם אודה ;  
נשחת כל-מי . תברך את שמך " אלהינו . ורוח כל-  
בשר . תפאר ותורמס זכרך מלכנו חמד . מן קשלם  
עיר-העולם אתה אל . וمبرערך אין לנו מלך נאל  
ימושיע . פדרת . ומציל . תענה . ומרחם . בכלל-עת צדה  
צינקה . אין לנו מלך עוזר וכוכבה . אלא אתה : אלה  
הראשונים . והאחרונים . אלה כל-בריות . אהן כל  
חולדות . הקהיל בכלל-התשכחות . המהנוג עלי  
בחסדר . ובריותיו ברחמים . זו ער . לא ינום לא יישן .  
הERRUוד ישנים . והמקין נודדים . מתחה מתחים .  
ווניא חולים . פוקם עורים . חזקף כפופים .  
הפשיח אלמים . והמצענה געלמים . ולך לברך אמתה  
מודים :

ואלו פניו מלא שירה כים . וליטונו רנה בהמון גלי ;  
ושפתותינו שבח כמרחבי רקייע . מעיטה קאהות  
בשמן ובירת . וירינו פרשות בנים-שים . ותכלית  
קלות באילות : אין אנו מספיקים להודות לך " אלהיך .  
ולברך את שמך מלכנו . על אתה מאלף אלף אלפי אלפים

swallowed them In thy mercy hast thou led forth this people thou hast redeemed ; with thy strength hast thou guided them unto thy holy habitation. The nations shall hear, and tremble : sorrow shall seize the inhabitants of Palestine. Then shall the dukes of Edom be troubled ; trembling shall take hold of the mighty men of Moab : all the inhabitants of Canaan shall melt away. Fear and dread shall fall upon them ; by the greatness of thine arm they shall be still as a stone ; till thy people pass over, O Eternal Self Existence ! till the people pass over, which thou hast purchased. Thou shalt bring them and plant them in the mount of thine inheritance ; the place, O Eternal Self Existence ! which thou hast made for thy residence : the sanctuary O Eternal Self Existence ! which thy hands have established. The Eternal Self Existent shall reign forever and ever.

For the kingdom is the Eternal Self Existent's ; and he governs the nations. And deliverers shall go up to mount Zion to judge the mount of Esau ; and the kingdom shall be the Eternal Self Existent's. And the Eternal Self Existent shall be king over all the earth : in that day the Eternal Self Existent shall be acknowledged One, and his name One.

**בָּרוּךְ** Every living soul shall laud thy name. O Eternal Self Existence our God ! and the spirits of all flesh shall continually glorify and extol thy memorial, for thou art God from the commencement to the end of the world. And beside thee we have neither King, Redeemer, or Saviour. O thou Redeemer and Deliverer ! thou who afflicteth and doth compassionate in all times of trouble and distress. We have no king on whom we trust or depend, except thyself. Thou art the God of both the first and last, the God of every creature, Lord of all generations, who is adored with all praise, who causeth his world to be governed with tenderness, and his creatures with mercy. The Eternal Self Existent is ever awake : he neither slumbereth nor sleepeth ; he rouseth those who sleep, and awaketh those who slumber ; quickeneth the dead and healeth the sick ; he openeth the eyes of the blind and raiseth the bowed down, who causeth the dumb to speak and who reveleth the hidden things ; therefore, unto thee alone do we render adoration.

**אָמֵן** And although our mouths were filled with song, as the sea, our tongues with shouting, loud as its tumultuous waves, and our lips with praise, as the wide extended firmament, even though

ורוב רבי רכבות פעמים . הטובות . נסائم . וגפלאות . שצעיטה עבננו . עם אבותינו : מלפניים . מפניהם גאלתנו י אלתינו . מבית עברים פרידנו . בריגב גוננו . ובשבע קלבלתנו . מחרב הצלתנו . מדבר מלטרנו . ומחלאות רעים . ורכבים לדירנו . עד הנה עזורי רחמסך . נלא עבונו חסיך . על בן אברים שפלגתו בנו . וחוץ ונשמה שנוחת באנו . ולשין אישר שכמת בפיו זה גם יודה . ויברכו . וישבחו . ויפארו . רישוררו את שמקה מלעתה תמיד : כי כל-פה לך יודה . וכל-לשון לך תשפט . וכל-עין לך תצפה . וכל-ברך לך תכרע : וכל-קומה לפניה תיטהרו : ובלבבות יראות . וכל-קרב וכלאות צפרו לשמה . מדבר טנאמר . כל עצמות תאמרנה יי' ט'

כמו :

מציל עני מחויק ממנו . ועני ואביך מנואלו . שעה ענים אתה תשמע . צעקת הרל תקשיב ותחשע : וכחаг רבנו צדיקים ביי ליחסים נאות תלהה : בפי שלרים תהורם . ובשבתי צדיקים תרבך . חסדים תעתקדש . ובקרב קדושים תההכל : במקהלה רכבות עטה בית ישראל . שכן חותת כל-תיזרים לפאך . י אלתינו ואלה אבותינו להודות . להלל . לשבח . לפאר . לרומים . להגד . לנוּם . על כל-דברי שירות והשבחות חדר בן יאש .

עבדך משיחך :

ובכן . ישבח שמקה לעד מלכנו . האל המליך גדרל . ותקדש בשמיים . ובארץ כי לך נאה י אלתינו ואלה

our eyes caused lights like as the sun or moon, though our hands could continue spread as the fowering eagles ; and our feet were swift as the hind's, we would nevertheless be incapable to render sufficient thanks to thee, or sufficiently to laud thy name O our King ! for one of the innumerable benefits, signs and wonders which thou hast worked with us, as well as with our ancestors. As of old, thou, O Eternal Self Existence, our God ! didst redeem us from Egypt and release us from the house of bondage, thou hast fed us in time of famine, in plenty didst provide for us ; thou didst deliver us from the sword, save us from pestilence, and deliver us from many sore diseases. Hitherto thy tender mercies have supported us, and thy kindness has not forsaken us ; therefore the members of which thou hast formed us, and the spirit and soul thou hast breathed into our nostrils and the tongue which thou hast placed in our mouths : behold they shall continually give thanks, laud, praise, glorify and sing unto thy name, O our King ! every mouth shall adore thee, and every tongue shall render praise to thee : every knee shall bend and all who walk erect shall bow before thee : every heart shall fear thee, and all *from their* inwards and reigns shall sing praise to thy name ; as it hath been said " All my bones shall say O thou Eternal Self Existence ! who is like unto thee, delivering the poor from his superior in strength, even the poor and needy from his oppressor : thou hearest the cry of the poor and hearkeneth to the exclamation of the needy to save him." And it is written, rejoice ye righteous in the Eternal Self Existing ! for praise is comely to the upright. With the mouth of the upright shalt thou be extolled ; and lauded with the lips of the righteous ; sanctified with the tongues of the pious ; and praised in the midst of the saints. Even in the congregation of the myriads of thy people, the house of Israel ; for such is the duty of every created being towards thee O Eternal Self Existence our God ! and the God of our ancestors, to render thanks, to praise, to extol, to glorify, to exalt, to ascribe beatitude and eternity, even beyond all the songs and praises of thy servant David the son of Jesse thine anointed.

**בָּרוּךְ** And thus, shall thy name our King be praised for ever, as being the Omnipotent, the King, the Mighty, and the Holy in heaven, and on earth : for unto thee O Eternal Self Existence, our God and the God of our ancestors ! appertaineth for evermore, song and praises, hymn and psalm, strength and dominion, existence, greatness and might ; adoration and glory ; holiness and majesty,

אבותינו לעלום בעיר . שיר . ושבחה . הילל . חמרה . עוז .  
ומכטלה . נצח . גדרה . ובורה . תהלה . ותפארת .  
קרטה . ומלאות : ברכות . והוראות . לשמה הנוראל .  
ותהודות . ומיולים מעד-עלם אתה אל . ברוך אתה יי' .  
מלך נוראל ומיהלך בתשובה . נא ההודאות . אדון  
הגקלאות . בורא כל-הנישמות . רבנן כל-המעשים :  
הכתר בשרי זמרה . מלך חי העלים . אמן :

ואמר קרייס ליעיא וברכו

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולמים . יוצר אור ומרא  
חויש . עושה שלום ובורא את הכל : הכל יודך .  
והכל ישבחך . והכל אמרו אין קדוש כי' . הכל  
ירומיך סלה יוצר הכל ראל הפתוח בכל-ים . דלהות  
שערי מירח . וכוקע חלוני רקיע . מוציא חאה טבקומה .  
ילבשה טבקון שבתה : ומארך לעלום כלו . ולושב  
שברא במדת רחמים : הפאר לאון ולדרס עלון  
ברחותים . ובטבו מחדש בכל-ים חמד . מעשה בראשית :  
ביה-זבטו מעשיך יי' . כלם בחכמה עיתיך . מלאה דאות  
הניצח : פאך המרווקם לבדו ניאו . המיטבח והקפואה .  
והפרנסה טבות עולם : אלהי עולם . ברחמן דרכם  
ברחם עליינו . ארון עיזו . צור משגבנו . מנן ישענו . משגב  
בערנו . אין ערока לך . ואין לךך . אם רלהך . וכי דומה  
לך . אין ערוק לך יי' אלהינו בעולם הויה . אין לךך מלכנו  
לחיי . קווים תבא . אףס כלתך נאלנו ליכות הדשיט . וכי  
דומה לך מושענו . להחיתת הרים :

נא ארון על כל-המעשים . ברוך ומברך כפי כל-הנשמה :  
גרלו וטבו מלא עולם . דעתה וtribuna טובים אוthon :  
הברגאה על חיות הקדש . ונתקדר בקבור על נפרקה :

laudings and thanksgivings to thy great and holy name : for from the world's beginning unto its end, thou art God. Lauded be thou, Eternal Self Existence, the King ! great and adored with praises, the God of thanksgivings. Lord of wonders, the Creator of all souls, sovereign of all works, who chooseth songs of psalmody ; the King who liveth eternally. Amen.

Then say שָׁבֵךְ כְּרָפֶךְ and בָּרוּךְ after which say

**בריך** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe who formeth the light, but created the darkness, maketh peace and createth all things. All *beings* shall give thanks unto thee : they all shall praise thee ; and every one shall declare that there is none holy like the Eternal Self Existent. *They* all shall extol thee, for ever, O thou who formest all things. O God ! who daily openest the portals of the gates of the east, and cleavest the windows of the firmament ; bringest forth the sun from its palace, and the moon from the place of its residence ; and enlightenest the universe, and all its inhabitants, which thou didst create according to thy attribute of mercy. Who with mercy illuminateth the earth, and those who dwell therein : and in his goodness, every day constantly reneweth the work of the creation. How great are thy works, O thou Eternal Self Existence ! in wisdom hast thou made them all : the earth is full of thy possessions. Thou art the only King to be extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. Thou art the everlasting God ; in thine abundant mercy, have compassion on us ; O thou Eternal Self Existence, thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, and our defence. There is nothing to be compared with thee ; nor is there any besides thee : there is no other save thee, and who is like thee ? There is none to be compared with thee, O our Eternal Self Existence, our God ! in this world ; nor is there any besides thee, O our King ! in the future state. There will be no other, save thee, O our Redeemer ! in the days of the Messiah ; and who will be like thee, O our Saviour, at the resurrection of the dead ?

**מן** Omnipotent ! Lord of all works : praised and adored by the mouth of every oral breathing : his power and goodness fill the universe. Knowledge and understanding encircle him ; who exalteth himself above the holy creatures, (תְּהִלָּה) reverenced in glory above the celestial chariot. Purity and rectitude are before his throne ; kindness and mercy compleat his glory. The

זכות ומיטור לפני כסאו . חסר ורחמים . מלא בכבודו : טובים  
 מאיזות שבראות אליהם . יצרים בריתם בכינה וכלהעגל :  
 כה וגבורת נתנו בהם . להחות מושלים בקרב תבל : מלאים  
 זיו ומצוקים נעה . נאה זום בכל דערום : שמחם בעארם  
 שיטים בכוואם . עושים באימה רצון קונם : פאר וכבד  
 נתנים לשמו . אזהלה ורנה לוכר מלכותו : קרא לשמש  
 גורה אדר . ראה ותתקין צורת הלבנה : שבח יתנו לו מלך  
 אבא מירב . תפארת גדרלה . שרפאים ואופנים וחוות הקדש :  
 לאל אישר ישיבת מכל-הפייעשים : ובזום ה'שביעי נתעלם  
 מישב על כסא כבודו . תפארת עטה ליום המנוחה :  
 עונג קרא ליום השבת : זה שיר שבח של זום השבעה  
 שבוי שבחת אל מכל-מלאותו . יום השבעה משבח ואומר  
 מומזר שיר ליום השבת : לביבה יפאו לאל כל-זעיר :  
 שבח . ויקר . גדרלה . וכבודו . יתנו רמלך יוצר כל-המנחאל  
 מנוחה לעשו ישראל ביום שבת קדש . עיבך " אליהו  
 יתקדש . חכרך יתפאר מלכנו בשכינן מפייעל ." נעל הארץ  
 כתיתת . על כל-שבח מציטי . יריד . נעל מאירה . שציתת  
 הכה יפארה כליה : תהברך לנאה ; עזערן . מלפען . תולען  
 כורא קדושים : ייטבח שפה לעיל מלכנו יאה מטהריהם  
 ואשר משרתינו כלם יעפרים ברום עולם . ומשרתנו גאותה  
 יתר . בקהל דברי אלהים חיים וכילך עולם . כלם אחים  
 כלם ברוחך . כלם נבורים . כלם קדושים . כלם עוזים  
 באלה . וכיראה רצח קונם . וכלם פוחדים את פיהם  
 בקדשה . ובטהרתו . בשירתו . בנטנותו . מברכם . משבחים  
 מפארם . ימוךריםם . ומעודדים . יסכליםם :  
 אה . שם האל . רהנאל . רהנאל . רהנאל . רהנאל

glory. The luminaries which our God created are good: *for he formed them with knowledge, understanding, and wisdom; he hath endued them with power and might, to bear rule in the world.* They are filled with splendour, and radiate brightness: their splendour is graceful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return: *and with reverential awe perform the will of their Creator.* They ascribe glory and majesty to his name, joy and song to the commemoration of his kingdom. He called forth the sun, and it arose in resplendent light: at his look the moon assumed its varying form. The whole heavenly host ascribe praise unto him: the seraphim, ophanim, and holy creatures, ascribe glory and majesty.

**לֹא לְאַשְׁר שָׁבָת** We will give praise to God, who ceased from all his works, and on the seventh day exalted himself, and sat on the throne of his glory. With honour did he adorn the day of rest, and called the Sabbath-day, a day of delight. This is the song of praise for the seventh day, whereon God rested from all his work: and the Sabbath day praising and saying, a psalm and song for the Sabbath day. Therefore all whom God hath formed shall glorify him: they shall ascribe praise, honour, might, and glory unto the King, who hath formed all things: and causeth his people Israel to inherit rest on the holy Sabbath. Thy name O Eternal Self Existence, our God! shall be sanctified, and thy memorial, O our King! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed: they shall glorify thee for ever. Praised be thou for ever, our Rock, King, and Redeemer! Creator of holy angels. Praised shall thy name be for ever, O our King! Creator of officiating angels, and whose ministering angels are all established in the highest sphere; causing with reverence and unanimity, their voice to be heard, proclaiming the dictates of the living God, and Eternal Sovereign. They all are lovely, pure, mighty, and holy spirits, performing the will of their master, with sacred fear and reverence; all of them opening their mouths in holiness and purity; and with song and psalmody, continually lauding, praising, glorifying, hallowing, reverencing, and ascribing sovereign power unto the name of God: the great mighty and tremendous

הנורא קדוש הוא : ובולם מקבלים עליהם על מלכות שמים  
זה מיה . גותנים רשות זה ליה . להקדיש ליזרים בנהת רוח .  
בשלה ברורה . ובנעימה קדושה . בלם כאחד עוגיב באימה .  
ואומרים ביראה : קדוש קדוש קדוש " צבאות מלא כל הארץ .  
בכבודו : ורואפנס וחיות הקדש . ברعش גהול מתרנשאים .  
לעטם משבחים ואומרים ברוך בכבוד יי' מקומו :  
לאל ברוך נעימות יתנו . למך אל חי וקם זמירות יאמרו :  
ותשבחות ישמעו . כי רוחא לבדו . קיום וקדוש .  
פעל נברות . עשה חרשות . בעל מלחות . זרע צדקות .  
מצמיח ישועות . בורא רפואיות . נרא תהלות . אדון  
הנפלאות : המכדרש טבו בכל יום תמיד מעשה בראשית .  
כאמור . לעשה אורים גרים כי לעלם חסדו . ותקין  
מאורות משפט עולם אשר ברא . ברוך אתה יי' יוד

המוארות :

אהבת עולם אהבתנו יי' אלהינו . חמלת נדולה ותנה  
חמלת עליינו . אבינו מלכנו . בעבור שמה הנורול .  
בעבור אבותינו שבתו כה . ותלפרמו חקי חים לעשות  
רצוק בלבב שלם . בן תחננו אב הרחמן . המרים .  
רחים נא עליינו . ותן לבנו בינה . להכין . להשביל .  
לשמעו . ללמד . וללמוד . לשמר ולבנות . ולקיים את  
כל דברי תלמוד תורה באהבה . והאר עינינו בתורתך .  
ורבק לבנו במצויך . ויחד לבנו לאהבה ויראה את  
שםך . למען לא נכווש . ולא נבלם . ולא נכשל לעלים  
עד . כי בשם קדשך הנורול הגבור והנורא בטחנו : ננייה  
ונשמחה בישועתך . ורמחך יי' אלהינו ותפרק הרכבים . אל

King! who alone is holy. They also, all willingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven; and give permission (xxvi.) to one another, to sanctify their maker with a tranquil spirit, pure delivery, and sacred harmony; they altogether cry aloud with awful fear, and proclaim with reverence, holy, holy, holy, is the Eternal Self Existent of Hosts! the whole earth is full of his glory. And the Ophanim, and holy creatures, with an impetuous motion, upraise themselves towards each other, praising, and saying, lauded be the glory of the Eternal Self Existent, from his residence.

**לְאָל בָּרוֹךְ**

To the blessed God, shall be offered harmonious songs:

To the King, the living and ever-existing God, shall they utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone is high and holy, who worketh mighty things, and maketh new ones: he is the Lord of battles, who soweth righteousness, (xxviii.) and causeth salvation to spring forth: the Creator of all medicines, tremendous in praises, and Lord of wonders; and who in his goodness, every day continually reneweth the works of the creation; as it is said, to him who made great luminaries, for his mercy endureth for ever: he hath also set the heavenly lights in order, which gladden the world that he hath created. Praised art thou, O Eternal Self Existence, the former of the lights.

**אַהֲבָת עָולָם**

With everlasting love hast thou loved us, O Eternal Self Existence, our God! and with exceeding great mercy hast thou compassionated us, O our Father, and our King: for the sake of thy great name, and for the sake of our ancestors, who trusted in thee. To whom thou didst teach the statutes of life, that they might perform thy will with a perfect heart; thus also be gracious unto us, we beseech thee, O our Father! who art a merciful Father, continually shewing mercy. O have mercy upon us, and enlighten our hearts with understanding, that we may be able to understand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes in thy law, and cause us to cleave unto thy precepts; unite also our hearts to love and fear thy name, that we be not confounded, nor put to shame; neither may we ever stumble in our duty; because, we have trusted in thy holy, great, mighty, and tremendous name: let us, therefore, rejoice, and be glad in thy salvation. O Eternal Self Existence our God! suffer not thy tender mercies, and manifold loving-kindnesses, to forsake us, eter-

יעובינו נצח סלה מעד . מהר והבא עליינו ברכה . ושלום . מהרה מארכע ניפות כל הארץ . ושבור על הגוים מעל צוארינו . והוליכנו מהרה קוממיות לארצו . כי אל פועל ישועות אתה . ובנו בחרת מכל-עם ולשון . וקרבתנו מלכנו לשמה הנזול באהבה . להורות לך . וליחוך . ולאהבה את שמה . ברוך אתה יי' הבוחר בעמו ישראל באהבה :

שמע ישראל יי' אלהינו יי' אחר : ברוך שם כבוד מלכנו לעולם ועד : ואהבת את יי' אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מארך : וחי רדברים האלה אשר אני מצוק היום על לבבך : ושננתם לבניך ודברת בהם בשכתך בכירך וכמלכתך בדרך ובשכבה ובקומה : וקשרתם לאות עלייך וחי לטפה בין עיניך : וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך :

ויה אם שמע תשמעו אלמצווי אשר אני מצוה אתחם היום לאהבה את יי' אלהיכם ולבברו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם : ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלךוי ואספת דגנך ותירשך ויצרך : ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלתך ושבעתה : השמרו לכם פן יפתח לבבכם וכרתם מעברתם אליהם אחרים והשתחויהם להם : וחורה אפי' בכם ועוצר את השמים ולא יודה שטר והארפה לא תנתן את יכלה ואכרתם מהרה מעל הארץ בטבה אשר יי' נתן لكم : ושמתם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם והוא לטפה בין עיניכם : ולמרותם אתם את בניכם לדורם גם בשbetaה בכירך וכמלכתך בדרך ובשכבה ובקומה : וכתבתם

nally, for ever, or even to the end. O hasten and bring us quickly, blessing and peace from the four parts of the earth : and break the yoke of the nations from off our necks ; and speedily lead us securely to our land ; for thou art the God who worketh salvation ; and hast made choice of us from every people and language. And thou, O our King ! hast in love brought us near unto thy great name, to praise thee, and proclaim thy unity, and to love thy name. Praised be thou, O Eternal Self Existence ! who with love hath chosen his people Israel.

**שמע יי' שׁאָה** Hear Israel, Eternal Self Existence, is our God ! the Eternal Self Existent is ONE. (Lauded be the name of the glory of his kingdom ! for ever and ever.) And thou shalt love the Eternal Self Existent, thy God ! with all thy heart, with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be on thy heart ; and thou shalt teach them diligently to thy children, and thou shalt talk of them, when thou sittest in thy house ; when thou walkest by the way : when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt tie them for a sign, upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

**וְהִיא אֱמֹן שֶׁמֶן** And it shall come to pass, when ye shall diligently hearken to my commandments, which I command you this day, to love the Eternal Self Existent, your God, and to serve him with all your hearts, and with all your souls. Then I will cause the rain of your land to be in its proper season, the former and latter rain ; and thou shalt gather thy corn, wine, and oil ; and I will give grass in thy field, for thy cattle ; and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the wrath of Eternal Self Existence, will kindle against you, and he will shut up the heavens, and there shall be no rain ; neither will the earth yeild her fruit, and ye quickly perish from off the land which Eternal Self Existence giveth you. Therefore, ye shall lay up these my words in your hearts, and on your souls. And you shall bind them for a sign on your hands, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, to talk of them when thou sittest in thy house, and when thou goest on the way ; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write

על מזוודות ביהך וכשעריך : למשׁירבו ימיכם וימי בניכם  
על האדמה אישר נשבע ע' לאבותיכם לחתת לךם בימ'  
השׁמים על הארץ :

ויאמר ע' אל מישׁה לאמר : דבר אל בני ישראל ואמרת  
אליהם ועשו לךם ציצת על כנפי . בגדיהם לדוחם  
ונתנו על ציצת הכהן פתיל תכלת : וזהו لكم לצעית  
ויראיהם אותו וזכרתם את כל-מצוות ע' ומשׁיחתם אחים ולא  
תתוירו אחריו לבבכם ואחרי עיניכם אישר אתם זנים אחרים :  
למען חוקרו ועשיתם את בל-מצוותי והייתם קרים  
לאלהיכם : אני ע' אלהיכם אישר היזארתי אהיכם מארץ מקרים  
להיות לכם לאלהים אני ע' אלהיכם :

אמת וציב . ונכון . ולקיים . וחישר . ונאמן . ואהוב . וחביב .  
ונחמקד . ונעים . ונורא . ואדייד . ומתקנן . ומתקבל .  
וטוב . ויפה . הדרבר היה עליינו לעולם רעד : אמת אלוהי  
עולם מלכנו . צור יעקב מגן ישענו . לדור דדור הוא גשם .  
ששמו קם . וכקסאו נכון . ומלכוותו ואמנתו לרעד קימת :  
ירבורי חיים . וקיימים . ונאמנים . ונחמדים . לרעד גלעדי  
עלומים . על אבותינו . עליינו . ועל בנוינו . על דורותינו .  
ועל-כל-דורות רע' ישראל עבדך . על בראשונים . ועל  
האחרונים . דבר טוב וקיים באמת ובאמינה חוק ולא עבור :  
אמת שאתה הוא ע' אלהינו ואלהי אבותינו . מלכנו מלך  
אבותינו . גואלנו גואל אבותינו . צורנו צור ישועתנו .  
פודנו ומצלנו . מעולם הוא שמה . ואין לנו עד אלהים  
וזלהקה סלה :

ערת אבותינו אקה הוא מעולם . מגן . ומושיע . להם .  
ולבניהם אחרים בכל-דור ודור : ברום עולם

them on the posts of thy house, and on thy gates. That your days, and the days of your children, may be lengthened upon the land which the Eternal Self Existent sware to your ancestors, to give to them, as long as heaven and earth endureth.

**וְיַעֲשֵׂה** And Eternal Self Existence, communed with Moses, saying— Speak to the children of Israel, and say unto them, that they shall make themselves fringes to the borders of their garments, through all their generations, and they shall put to the border fringes, a thread of blue wool. And it shall be unto you for fringes, that ye may see it, and ye shall call them to mind; even all the commands of Eternal Self Existence, and ye shall be doing of them, that ye turn not after the *imaginings* of your hearts, or the *delights* of your eyes, after which ye are apt to fornicate. That ye may remember, and be doing of them, even all my commands; and ye shall become holy ones to your God; I am Eternal Self Existence, your God! who brought you out of the land of Egypt to become your God! I am Eternal Self Existence, your God.

**וְיַעֲשֵׂה אָמֵן** True, and certain; firm, and stable; right and faithful; lovely and dear; desirable, and pleasant; reverent, and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful; is this word unto us for ever. It is true, that the everlasting God is our King; the Rock of Jacob, is the Shield of our salvation. He endureth from generation to generation; his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endureth for ever. His words also are living, stable, faithful, and desirable for ever, even unto all ages; as well those which he hath spoken concerning our ancestors, as those concerning us, our children, our generations, and the generations of the seed of Israel, thy servants, both the first and the last. It is all a good and sure word, spoken in truth and faithfulness, and is a statute that shall not pass away. It is true that thou art the Eternal Self Existence, our God! and the God of our ancestors; our King! and the king of our ancestors; our Redeemer! and the Redeemer of our ancestors; our Rock! and the Rock of our salvation; our Redeemer and Deliverer: this is thy name from everlasting; neither have we any other God besides thee. Ever.

**וְיַעֲשֵׂה** Thou, O Eternal Self Existence! hast been the help of our ancestors from everlasting; a Shield, and a Saviour unto them, and their children after them, throughout all generations. Thy

מושבך . ומשפטייך וצרכך עד אףיך ארין : אמת אשרה : איש שישמע למצוותיך . ותורתך וברכה יישים על לפנו : אמת אתה הוא ארין לעמך . ומלך גבור לרב ריבם לאבותינו יבניהם : אמת אתה הוא ראשן . ואתה הוא אחיך . ומלעליך אין לנו מלך נואל ומושיע : אמת מעצרים גאלתינו יי' אלהינו . מבית עברים פרידתנו . כל-בנוריהם הרנות . ובכורך ישראלי גאלת . וים סוף להם בקעת : יודים טבעת . וירידים עברו ים . ויבסו מים צריםם . אחד מהם לא נותר . על זאת שבחו אחים ורומים לאלא : נתנו ידים זמירות . שירות ותשבחות . ברכות . והודאות למלך אל מי יקם . רם ונשא . גדרל גבור ונורא . משפט גאים ערי ארין . מגביה שפלים עד מרים . מוציא אסירים . פורה ענים . עוזר דלים . הענה לעמו ישראלי בעה שטעם אליו . תחלות לאלא עליון נואלים . ברוך הוא ומניך : משה ובני ישראל לך ענו שירות . בשמחה רבה . ואטמו כלים . מי . במקה באלים יי' . מי במקה נادر בקדש . נורא תחולות עיטה פלא : שירות חרשיה שבחו נואלים לשחק הנזרל . על שפת הים . יהוד כלם הוו . והמלחינו . ואמרו יי' מלך לעלם ועד : ונאמר . נואלנו יי' צבאות שמו קדוש ישראלי . ברוך אתה יי' . גאל ישראלי :

ארדי שפתי תפתח . ופי יגיד תהלהך :

ברוך אתה יי' . אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי אביהם . אלהי יצחק ואלהי יעקב . האל הנזרל הגיבור והנורא . אל עליון . נעם חסדים טובים . קונה הכל . חוכר חכמה . אבות . וmbia נאל לבני בנים . למען שמו באברהם :

habitation is in the height of the universe, and thy judgment and righteousness extend to all parts of the earth ; true it is, that man is happy who hearkeneth to thy commands. True thou art the Lord of thy people, and a mighty king to plead their cause both for the fathers and children. True thou art both first and last, and besides thee we have neither King, Redeemer or Saviour. It is true thou hast redeemed us from Egypt. O Eternal Self Existent, our God ! thou didst deliver us from the house of bondage. All their first born thou didst slay, but thy first born Israel didst thou redeem : thou didst for them divide the Red sea, but drownedst the proud : and the beloved people passed through the sea, but the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this, the beloved praised and glorified God ! and the dearly beloved uttered psalms, songs and praises ; blessings and thanksgivings unto thee, O King, the living and eternal God ! high, exalted, great, mighty, and tremendous ; he who casteth down the proud to the earth, and exalteth the humble on high ; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor ; who answereth his people Israel, when they cry unto him. Praise be to the most high God, their Redeemer, lauded and ever praised be he. Moses and the children of Israel, sang a song unto thee, with great joy ; and they all said, who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! among all the mighty ? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles ? Those that were redeemed, sang a new song unto thy great name ; upon the seashore, they all unanimously praised, and acknowledged thy kingly power, and said, the Eternal shall reign for ever and ever. And it is said, our Redeemer, Eternal Self Existent of Hosts ! is his name : the Holy One of Israel ! Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who hath redeemed Israel.

O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise. (xxix.)

**כָּרְבָּן** Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! our God and the God of our ancestors : the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a redeemer to their children, for the sake of his name.

בעשרה ימי תשוכה אופרים

זברטו לחיים . אל מלך חפין בתיים : בתרנו בספר חיים  
למען אליהם חיים . (אל חי) עד נא

מלך עזר ומושיע ומגן . ברוך אתה יי' ממן אברךם :  
אתה גבור לעולם יי' . מחייה מותים אתה . רב להושע ז.  
ביז מורה הפטל : בחוור משיב דרכם וטוהר  
ונצחים : מכלכל חיים בחסר . מחייה מותים ברחמים רבם .  
סומך נופלים . ורופא חולים . ומתר אסורים . וטהור  
אמונתו ליטני עפר . מי . במנוח בעל גבורות ומיל רוחה לך .  
מלך מימות ומותה . ומצבים ישועה :

בעשרה ימי תשוכה אופרים

מי . במנוח אב ברחמן . זוכה יוצרו ברחמים לחיים : יע זט  
ותאמן אתה להחיות מותים . ברוך אתה יי' מחייה המתים :

נשותר סלה נבור התפללה ואמר

בקדישך ונעריךך . בנעם שית סוד שרפי-קדש . להמשכים  
לה קדשה . וכן כתוב על יד נביאך . וקרא זה  
לו וה אמר . קדושים קדושים קדושים יי' צבאות . מלא כל-הארץ  
בבוזו : לעמכם משבחים ואומרים . ברוך בבוד יי' מטהקו :  
וברבבי קדש כתוב לאמר : מלך יי' לעולם . אלהיך ציון .  
לדר מדת הילקיה :

אתה קדוש . ושםך קדוש . וקדושים בכל-ימים יהל-לה  
סלה . ברוך אתה יי' הַל הקדוש .  
צערת ימי תשוכה אופרים . (המלך הקדוש :)

During the Ten Penitential Days, they say this:

(Remember us unto life, O God, the King ! who delighteth in life ; O write us in the book of life, for thine own sake, O God of life, who art the living God.)

O King, supporter, saviour, and shield. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! the shield of Abraham.

**אֶתְהַ נָּמֹר** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty forever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. [In summer say,] Causing the dew to descend.

[In winter say,) Causing the wind to blow, and the rain to descend. Who sustaineth the living with beneficence, and with great mercy quickeneth the dead ; supporteth the fallen, and healeth the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. (xxvi.) Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killeth, and restoreth to life, and causeth salvation to spring forth ?

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Who is like unto thee, O merciful Father : who in mercy remembereth his creatures unto life.)

Thou art also faithful to revive the dead. Lauded be thou, O Eternal Self Existence ! who revivest the dead.

**נִקְדִּישׁ** We will sanctify and reverence thee, in like harmonious language, as is used in the assembly of the holy Seraphim, who thrice rehearse an holy praise unto thee. And thus it is written by thy prophet, and one called unto another, and said, [Congregation,] Holy ! Holy ! Holy ! is the Eternal Self Exist- ent of hosts, the whole earth is full of his glory. [Reader.] When the opposite Angels, praising, answered. [Cong.] Lauded be the glory of the Eternal Self Existent, from the place of his residence.

xxxii.

[Reader.] And in thy holy words it is written, saying :

[Congregation.] The Eternal Self Existent shall reign for ever, thy God O Zion unto all generations. Praise ye the Eternal !

**אֶתְהַ קָדוֹשׁ** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily, for ever. Lauded art thou, O

Eternal Self Existence ! the holy God.

On the Penitential Days say, the Holy King.

ישמחו מישראל במתנות חלקו . כי עבר נאמן לבראתה לך .  
 כלל חפאות בראשו נתת . בעמדו לפניו על רוח  
 שני : שני לוחות אבניים הודיעך בידו . וכחוב בהם שמלת  
 שבת . וכן כחוב כתורהך : ויטמרו בני ישראל את השבטים  
 לעשיותם את השבת לדרכם ברית עולם : בני ובן כי  
 ישראל אותן ריה לעולם . כי ישחת ימים עשה כי את  
 הרים ואת הארץ . וביום השביעי שבת מונפיש : לא נתנו  
 אלהינו לנו הארץות . ולא הנחלהנו כלכנו ליעובי פסלים  
 גם למנחות לא ישכנו ערלים . כי לעמך ישראל נתנו  
 באהבה . לירע יעקב אשר בסבירות : ישמחו במלכותך  
 שומר שבת . וקוראי עוגן . עם מקדשי שביעי . כלם ישבע  
 יתענו מטוקה . ובשביעי רצית בו וקדשו . חמדת ימים את  
 קראת :

אליהינו ואלהי אבותינו . רעה נא במנוחתנו . קדרונו במעוזך .  
 שים חלכנו בחודתך . שכענו כטויך . שמה נפשך  
 בישעתך . וטהר לבנו לעברך באמת . והנחילנו כי אלהינו .  
 באהבה ובקצון שבת קדשך . וינחו בו כל - ישראל טהרה  
 שם . ברוך אתה כי . מקדש השבת :

רעה כי אלהינו בעמך ישראל . ורחלפתם שעורה . והשב  
 חיבורה לדביר ביהך . ואיש ישראל ותפלתם מודה  
 באהבה תקבל ברצון . ותהי לרצון תפheid . עבדת ישראל  
 עמך :

בראש חותם אסורים אלהינו

ואמה . בתרמיך דרכיס . מהפוץ בנו . וחרצינו . ותחזינה  
 עינינו . בשובקה לאין ברחים . ברוך אתה כי . המהוו  
 שכחיתו לאין :

**ישמח משה** Let Moses rejoice at the lot assigned him, for thou didst call him a faithful servant, and set a crown of glory on his head, when he stood before thee on Mount Sinai. The two tablets of stone, he brought down in his hands, on which was written the observance of the Sabbath : for thus it is written in thy law, And the children of Israel shall keep the Sabbath to observe the Sabbath throughout their generations an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever ; for in six days the Eternal Self Existence made the heaven and earth, but forebore on the seventh day, and caused to be refreshed. But thou O Eternal Self Existence, our God ! didst not bestow it on the Gentiles of the earth, neither didst thou O our King ! make it the heritage of those who worship idols. The uncircumcised shall not even inhabit its repose : but in love hast thou given it to thy people Israel, even to the seed of Jacob, whom thou hast chosen. Those who observe the Sabbath and call it a delight ; the people who sanctify the Sabbath day, shall rejoice in thy kingdom : they shall all be satisfied and delighted from thy goodness ; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day ; thou didst call it the most desirable of days.

**אלדני** Our God ! and the God of our ancestors, accept favourably we pray thee, our restings. Sanctify us with thy commandments ; place our portion according to THY LAW ; satisfy us from thy goodness ; rejoice our souls with thy salvation, purify our hearts to serve thee in truth, and cause us to inherit, O Eternal Self Existence, our God ! in love and favour, thy holy Sabbath, and may all Israel who sanctify thy name, rest thereon. Praised art thou, O Eternal Self Existence, who sanctifieth the SABBATH.

**צעה** O Eternal Self Existence, our God ! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

On the New Moon, say, **אלדני**

And through thy abundant mercy, deign thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold thee at thy return to Zion with mercy. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who restorcth his divine presence unto Zion.

While the Reader says תורם ריבנן the Congregation say תורם ריבנן

סורה ר' רבי

מודים אונחנו לך . שאתה הויא ז אלהיינו ואלהי אבותינו  
 לעולם מעד . צורתו צור חיינו . וקמן ישענו אהוה  
 הויא לדור ודור נוראה לך ונכפר תחלקה . על הארץ  
 הפסורים בירך . מעל נטמותינו הפקרות לך . מעל  
 נסיה שככל-יום עטנו . מעל נפלאותיך וטוכחותיך :  
 שככל-עת . ערב . נזורך . וזהרים . הדטו כ' לא  
 כלו רתמייך . חנרכם כי לא תפו חקרך כי מעולם קיען  
 לך :

בחנוכה איסרים על התסאים

על כלם יתברך . ויהרומים . וחרניטא . חמיד שמה מלכנו  
 לעולם מעד . וכל-הימים יודוק סלה :

בישורת ימי תשובה אומרים

ויכתוב לחיים טובים . כל-בני בריהך : שע דיאו  
 ויחלו . ייכרכו . את שמה הנורול . באמת לעולם כי טוב :  
 ה' ישבועתנו ווירנה סלה ה' בטוב . ברוך אהוה ז .  
 בטוב שמה . ולך נאה להורות :

דשחורה שליח נגיד חספיה איבר

אלהיינו ואלהי אבותינו . ברכני בברכה . הפשילשת בתורה .  
 הבתוכה על ידי משה עברך . האמורה מפי אהרן  
 ובני כהנים . עם קדושך . באמור : יברך ז' וישמך :  
 ז' ז' פניו אליך ויחנק : ישא ז' פניו אליך ויחנס לך שלום :  
 וחתמו את שמי על בני ישראל וagi אברכם :  
 שם שלום טוביה . וברכה . חיים . חן וחסר . אדרקה .  
 וחתמים עלינו . מעל כל-ישראל עטך . וברכני אבינו  
 כלנו ייחד באור פניך . כי באור פניך נרתת לנו ז אלהיינו .

**מודים** We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God ! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art our Rock ; the Rock of our life, and Shield of our salvation ; to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise : for our life, which is delivered into thine hand ; and for our souls, which are deposited with thee ; and for thy miraculous providence, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail : *thou alone* art merciful, for thy kindness never ceases ; for from ever have we put our trust in thee.

On the feast of say על הנשים חנוכה

**על כלם** And for all these *mercies*, may thy name, O our King ! be continually praised and highly exalted, for ever and ever ; and all the living shall give thanks unto thee for ever.

During the Penitential Days, say

(And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.)

And may they ever in truth praise and adore thy name, for it is good. The God of our salvation, and our help for ever ; the beneficent God ! Praised art thou, O Eternal Self Existence ! that thy name is goodness, and unto thee it is proper continually to give thanks.

In the Reader's repetition of this prayer, he says the following :

**ברכת כהנים** Our God ! and the God of our ancestors, bless us with that three-fold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and solemnly pronounced by Aaron, and his sons, the priests, thy sanctified people, as it is said, " The Eternal Self Existence bless and preserve thee ! The Eternal Self Existence make his face shine upon thee, and be gracious unto thee ! The Eternal Self Existence lift up his countenance upon thee, and give thee peace !" And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

**שים שלום** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel ; and bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance, for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existence, our God !

תורה ותמים . אהבה וחכד . צדקה וرحמים . ברכה ושלום .  
וטיב בענין לברך את עמו ישראל ברב עוז ושלום :

בעשרה ימי החונה אופריו

ובספר חיים . ברכה ושלום . ופרנצה טобра . רשותה  
ונחמה . גנותות טבות נינכ' . ונכתב לפניך אנחנו  
וכל-עבך ישראל . לחיים טיכים ורחלומים :  
ברוך אתה יי' ה' רבך את עמו ישראל בשלום אמן :  
יהיו לרצון אמר-פי . והגין לבי לפניך . יי' צור וגואל :  
אליה . נצור לשוני מרע . רטיפות מרכר מרימה . ולמקלל  
נפשי תדום . ונפשי כעפֶר לכל תרזה . פחה למ'ם  
ברורתך . ואחרי מצוהך תרדוף נפשי . וכל-תקמימים על  
לרעיה . מהרהה הפה עצהם . וגלקל מחשבותם : עשה למשען .  
שכך עשה למשען יכניך . עשה לכען תרתקך . עשה למשען  
קדשך . הוישעה בינה מעני : יהיו לרצון אמר-פי . והגין  
לבי לפניך . יי' צור וגואל : עיטה שלום במרומי התא  
ברוחך . עיטה שלום עירינו ועל כל-ישראל . אמן :

וכפר קורוס. חתקבל

ארכה לקחולות

מי שבירך אבותינו . אברךם יצחק ויעקב . משה ואהרן .  
דוד ושלמה . הוא יברך את כל-הקהלות להקדשות  
וטהרות . גודלים וקטנים . הם ובניהם . גנשיהם ותלמידיהם .  
וכל-אשר لكم : מלכא רעלמא הויא יברך יתהון . וipher  
יתהון . ושביע בכל אלותהון . ויקם בהם מקרה שכחוב .  
יי' אליה אבתיכם יוקף עליכם ככם אלה געמים . ויבקה  
אתכם באשר דבר לךם :

the law and *with* it life, love, and benevolence ; righteousness and mercy, blessing and peace : and may it please thee to bless thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

During the Penitential Days, say

**וּבְסָפָר דָּבָר**

And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort and good degrees, may we and all thy people Israel be remembered, and written before thee, to a good and peaceable life. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who blesseth his people with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart be acceptable in thy presence, Eternal Self Existence ! who art my Rock and my Redeemer.

**אֶלְדִּי נָצֹר** O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name : grant it for thy right hand : grant it for thy law : grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

קָרֵא וְמַדְבֵּל

A Prayer for all Congregations.

**מֵי שְׁבִירָךְ** May he who blessed our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon ; bless all the holy and pure congregations, both great and small : they, their children, wives, disciples, and all belonging to them. May the Supreme King of the universe, bless and purify them ; and hearken to the voice of their supplication : so that it may be fulfilled in them, as it is written, The Eternal Self Existent ! the God of your ancestors multiply you a thousand times what ye are, and bless you as he has promised you.

כעשרה ימי תשובה אוטרכוס

**וַיִּתְגַּבֵּס בְּסֶפֶר חַיִם טוֹבִים . וּבָנָיו יְהִי רְצׁוֹן . וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים :**  
**כִּי־גָּדוֹלָה יְלִבְשׁוּ זְדֻקָּה וְחַסְדִּיךְ יְרֻנְנוּ : בְּעַבוֹר דָּוָר עֲבָדָה :**  
**תַּשְׁבַּט פְּנֵי מִשְׁיחָךְ :**

ויציא ספר חורה ואסר שליח צבור

**גָּדוֹלָה לְיִהְיָה אֶתְּנָה וְנָרוּמָה שְׁמוֹ יְהָדוֹ :**  
**רוּמָתוֹ יְהִי אֱלֹהִינוּ . וְהַשְׁתַּחוּ לְהַרְטָמָה רְגִילָיו . קָדוֹשׁ רְהָא :**  
**רוּמָכוֹ יְהִי אֱלֹהִינוּ . וְהַשְׁתַּחוּ לְמִזְרָחָ קְרִישׁוֹ : בַּיִם קָדוֹשׁ**  
**יְהִי אֱלֹהָתָנוּ : אֵין קָדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלָתָה . וְאֵין צָוָר בְּאֱלֹהִים :**  
**כִּי מִי אַלְמָתָה כְּבָלָעָרִי ? . וּמֵי צָוָר זָוָתָה אֱלֹהִינוּ : תְּהִרְתָּה**  
**צָוָתָה לְנָה מִשְׁהָ . מִרְשָׁה קְהִלָּתָה יְעָקָב : עַזְמָתָם הָא**  
**לְמַחְיוֹקִים בָּה . וְהַמְכִיכָה מַאֲשֶׁר : דְּרִבְתָּה דְּרִמִּי נָעַם . וְלִ**  
**נְהִיבּוֹתָה שְׁלוּם : שְׁלוּם רָב לְאַהֲבָה תּוֹרָתָךְ . וְאֵין גַּם**  
**מְבָשָׁל : יְהִי עַז לְעַמּוֹ יִתְּהַן . יְהִי בָּרָךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוּם :**  
**כִּי שְׁם יְהִי אַלְקָנָא . דָבָר גָּדוֹל לְאֱלֹהִינוּ הַכָּל . תְּנַעַן לְאֱלֹהִים .**  
**וְרַעַנָּה כְּבָוד לְתּוֹרָה :**

ובגביה ספר תורה ומחרוז החפה ליטס ואוברים

**וְזֹאת תּוֹרָה אֲשֶׁר יִשְׂמַח בָּשָׁה . לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : תּוֹרָה עֲזָתָה**  
**לְנָה מִשְׁהָ . מִרְשָׁה קְהִלָּתָה יְעָקָב : הַלָּה תְּמִימָה . וְדָרְמָה**  
**אַכְבָּתָה יְהִי זָרוֹףָה . בְּגַן הוּא לְכָל־הַחֲסִים כֹּו :**

זָקְרָא כָּהֵן וְלוּ זָקְרָא בְּיִשְׂרָאֵל בְּפִרְשַׁת הַשְׁבָּעָה וְאֵם יִשְׂרָאֵל שְׁמָה

הַשְׁעָלה אָמֵר יְהִי זָכָר וְשְׁלִיחָה צָבָר עֲזָה יִבְרָכֶר יְהִי

וְאַסְרָה הַעֲלָה בְּרָכָו אֶת יְהִי הַמְּבָרָךְ :

וְעַזְתָּה שְׁלִיחָה זָנוּר בְּרָזָק יְהִי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם מַעַד :

הַשְׁעָלה חֹור אָסְרָה בְּרָזָק יְהִי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם מַעַד :

**בְּרָזָק אֶתְּנָה יְהִי אֱלֹהָתָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בָּחר בָּנו מִכָּלָה .**

ומברך העלה

During the Penitential Days say also,  
 (And may he write them in the book, for a pleasant life.)  
 And thus may it be accepted and let us say, Amen.

They then say,\*

**כְהַנִּיךְ** Let thy priests be clothed with righteousness, and thy saints shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed.

The Reader then goes to the Ark to take out the Law, and says,  
**נָרְלוֹן** Magnify the Eternal Self Existent with me, and let us together extol his name.

The Congregation say

**רוּמֶם** Extol the Eternal Self Existent, our God, and bow down at his foot stool ; for he is holy. Exalt ye the Eternal Self Existent, our God ! and worship towards his holy mount ; for the Eternal Self Existent, our God ! is holy. There is none holy as the Eternal Self Existent : for there is none beside thee, neither is there any Rock like our God : for who is God save the Eternal Self Existent, or who is a Rock besides our God ? The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregations of Jacob. It is the tree of life to those who lay hold of it and its supporters, are made happy. Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace. Abundant peace have they who love thy law ; neither shall any obstruct them. The Eternal Self Existent will give strength to his people. The Eternal Self Existent will bless his people with peace.

**כִּי שָׁם** When I call on the name of the Eternal Self Existent ! ascribe ye greatness to our God. All ascribe power to God, and render honor to the Law.

The Law is then elevated in such manner, that the writing thereof may be seen by the Congregation, who say,

**פָּסָחָן** And this is the law which Moses set before the children of Israel. The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregations of Jacob. The way of God is perfect. The sayings of the Eternal Self Existent is tried : he is a buckler to all who trust in him.

The Reader then reads the **מִזְרָח** (or section) of the week, which he divides into seven parts, and reads to as many persons. Those who are called to the law, say Eternal Self Existent is with you ; and the Reader answers, the Eternal Self Existent bless you. Then those who are called, say,

**בָּרוּךְ** Laud ye the Eternal Self Existent, who is ever lauded.

**חנוךם ונתן לנו את תורהך ברוך אתה יי' נתן תורה :**

**ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר נתן לנו תורה אמת וחיי העולם נטע בחוכמו ברוך אתה יי' מוקת תורה :**

אשר קיימת התורה אומר החזן קירוש לעילא ויזלה פטורי וכבר כל העולם ודורות  
שלשה פסוקים בסוף הפרשה ובברך לאחריה

וקודם שיקרא הפסוכה יזכיר

**ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר בחר בנויאם טובים ורצה בדרכיהם הנאמרים באמת : ברוך אתה יי' רבוחך בתורה במשה עבשו ובישראל עמו ובנביי האמת והצדק :**

**ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם צור כל העלמיים אשר קיימת הפסחה יזכיר צהיק בכל הדורות : הלו הנאמן הקואמר ועשה דבר ומקיים כי כל דבריו אמת וצדקה : נאמן אתה רוזא יי' אלהינו ונאמנים דבריך ודבר אחד מדבריך : אחר לא ישוב ריקם : כי אל מלך נאמן אתה ברוך אתה יי' כסלו הנאמן בכל דבריו :**

**רחם על ציון כי היא בית תני : ולעלכת נפש חוץיך בטהרה בימינו ברוך אתה יי' משפטך ציון בוגיה : שמחנו יי' אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכת בית רוד משיחך בטהרה יקאה מגל לבנו על כסאו לא ישב לך ולא יגלה עד אחרים את בבונו כי כסם קרשך בשבעה לו שלא יכבה נרו לעלם ועד בזאת אתה יי' ממן רוד :**

The Reader answers,

Lauded be the Eternal Self Existant, who is lauded for ever and evermore.

Then those who are called, repeat, Lauded, &c. then say the following :

**בריך** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who hath given the law.

And when the Reader has read the portion, they each say as follows :

**בריך** Blessed art thou, O Eternal Self Existence, our God ! who hath given us the law of truth, and planted eternal life within us. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who hath given the law.

After all the seven, the Reader says ברכות לשלמה then calls the ספמרא who reads the שמות or portion from the Prophets, and says the Benediction, as those who were called. The Reader reads three Verses of the end of the שמות then the ספמרא says the last ברכה and before he reads the Portion, he says the following :

**בריך** Lauded art thou O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who hath chosen good prophets ; and delighted in their words, which were delivered in truth. Lauded art thou O Eternal Self Existence ! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

After the Portion, he says the following :

**בריך** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; Protector of all the worlds, who is righteous in all generations ; the faithful God, who promiseth and performeth ; speaketh and accomplisheth ; for all his words are true and just. Faithful art thou, O Eternal Self Existence, our God ! and thy words are faithful ; for not one of thy words shall return back fruitless ; for thou, O God ! art a faithful King. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! the God who is faithful in all his words.

**רחם** O have compassion upon Zion, for it is the dwelling of our life ; and speedily in our days save the afflicted in spirit. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who wilt cause Zion to rejoice in her children. O Eterna Self Existance, our God ! cause us to rejoice in the coming of thy servant Elijah, the prophet, and

על התורה . על העברה . על הנביאים : על ים השחת הוה . שחרת לנו " אלדיינו . לדורשך . למנחה . לכבוד . ולחפארת : על הכל " אלהינו . אנו מודים לך . וברקים אותך : יברך שמה בפי כל-ה . תמיד לעולם געד . ברוך אתה " . מקדש השבת :

לשוני ירושה הוות

הנתן תשועה לפולבים . וטמפללה לנסיכים . ומלכותו מלכות . כל-עולם : הפאה את דוד עמו . מחרב רעה : נתן בים דרך . ובמים עזים נתיבתך : הוא יברך . ושמור . חנזור . מעוז . וירום . מגןל . ונשא לעלה למעלה :

During the Sitting of Congress.

The President and Vice-president of the Union, the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled : the Governor and Lieutenant Governor and people of this state, represented in Senate and Assembly, and the Magistrates of this city.

During the Recess.

The President and Vice-president of the United States of America. The Governor and Lieutenant Governor and people of this State, represented in Senate and Assembly. The Magistrates of this city.

מלך מלכי המלכים ברחמי . שטרם . ויהים . ומכל הארץ ונוק צילם : מלך מלכי הפלגים ברחמי . יורט ונכיה כוכב מירכתם . ויארכו ימים על משללם : מלך מלכי המלכים ברחמי . יתו בלבם ובלב כל-יעזריהם ושריהם . רחמנות לעשו טבה עבוניו . עם כל-ישראל אחינו : בימיים ובימים טובע יהודה . ושבטי ישראל לבטח : ובא לאין נאל . ובן יה רצון מאמר . אמר :

in the kingdom of the house of David, thine anointed. May he come speedily, and gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor any other to inherit his glory ; for by thy holy name, hast thou sworn unto him that his lamp should never be extinguished. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! the shield of David.

**בָּרוּךְ** For the sake of the law, the sacrifices, and the prophets, and this Sabbath day, which thou has given to us, for a day of sanctification, rest, glory, and honor ; and for all which, O Eternal Self Existence, our God ! we thank and praise thee ; lauded be thy name in the mouth of every living creature, continually, and for evermore. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who sanctifieth the Sabbath.

A Prayer for our Rulers.

**הַנּוֹתֵן** He who granteth salvation unto kings, and dominion unto princes ; whose kingdom is an everlasting kingdom ; who delivered his servant David from the destructive sword ; who maketh a way in the sea, and a path through the mighty waters. May he bless, preserve, guard, assist, exalt, and highly aggrandize,

[During the Sitting of Congress.]

The President and Vice-president, of the Union : the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled ; the Governor and Lieutenant Governor, the people of this state, represented in senate and assembly, and the Magistrates of this city :

[During the Recess.]

The President and Vice-president of the United States of America : the Governor and Lieutenant Governor, and people of this state, represented in Senate and Assembly, and the Magistrates of this city.

May the Supreme King of kings, through his infinite mercy, preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. May the Supreme King of kings exalt and highly aggrandize them, and grant them long and prosperously to rule. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy, inspire them and all their counsellors, with benevolence towards us, and all Israel, our brethren. In their days and in ours, may Judah be saved and Israel dwell in safety ; and may the Redeemer come unto Zion, which God, in his infinite mercy, grant ; and let us say, Amen.

ברוכה לך אל

מי שבדיך אבותינו . אברהם יצחק ויעקב . משה ואהרן .  
 וידך וישראל : ובכל הכהלות . הקדשות והטהרות .  
 הוא יברך את כל דקאנל הקדושים הזה . גודלים וכטנים .  
 הם . ובניהם . ונשיהם . ותלמידיהם . מלכא דעלמא האהן .  
 בך יכה יכה . וויקה יכה . וישמע בך אלוהיכן . החפרקוון .  
 וחתובון מכל צורה מעקפתה ויהא מימרא רבי בכם .  
 מנו בערכם . ויפרוש כבת שלומו עליכם . ויטע בינוים .  
 אהבה . לאחנה . שלום . וריעות . וסלק שנאת חםם .  
 מבנייכם . ושבור על הנזים מיל צויריכם . ויקיים בכם .  
 מקרא שכחוב . יי' אלהי אבותיכם יסף עליכם ככם אלף  
 פעמים . ויברך אהרכם באשר דבר لكم :

בשורה ימי תשבת אדריכים

(ויכתבכם בספר חיים טוביים .) ובן יהי רצון ונאמר אמן :

שבנה לפני רأس חוץ פוכיר שליח צבור

יה' רצון מלפני אלהי הרים . לבנון את בית חיינו .  
 לאלהשכbiteו לתוכו במרה בימינו . ואמרו אמן :  
 יה' רצון מלפני אלהי הרים . לרחים על פליטהנו .  
 ולעוזר המגפה והמשחית . והחרב . והרעב . והשבי .  
 והבזה . פערינו . וכעיל עבו ישראל . ואמרו אמן :  
 יה' רצון מלפני אלהי הרים . לקיים לנו את כל תכונת  
 ישראל . הם . ובניהם . ונשיהם . ותלמידיהם . בכל  
 מקומות מושביהם . ואמרו אמן :  
 יה' רצון מלפני אלהי הרים . אששmu ונרבש קשורות  
 טובות . בישרות ישועות נחמות : מאהן כבוד  
 כל הארץ . ואמרו אמן :

¶ May he who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon ; and all the holy and pure congregations both great and small, they, their children, wives, and disciples, may he the supreme king of the universe : bless and purify you, and hearken to the voice of your supplication, redeem and deliver you from all manner of trouble and distress, may the word of the Eternal Self Existent support and shield you, and may he spread his covering of peace over you, and plant among you brotherly love, peace and friendship. May he remove from among you, causeless enmity, and break the yoke of the Gentiles from off your neck ; and may it be fulfilled concerning you what is written, The Eternal Self Existent ! the God of your ancestors, multiply you a thousand times what you now are, and bless you as he hath promised you.

During the Penitential Days, say also,

And may he write you in the book of life. And that it thus be accepted ; let us say amen.

The Sabbath preceding the first of the month, the reader says,

¶ May it be acceptable in the presence of the God of heaven, to establish the dwelling of our life, (1) and speedily in our days restore thereto his divine presence ; and say ye, amen.

¶ May it be acceptable in the presence of the God of heaven, to have compassion on us, the remnant ; and to withhold the pestilence, destruction, sword, famine, captivity and spoil, from us, and all his people Israel ; and say ye amen.

¶ May it be acceptable in the presence of the God of heaven, to preserve unto us, all the wise men of Israel, them, their children, wives and disciples, in every place of their residence and say ye amen.

¶ May it be acceptable in the presence of the God of heaven, that there may be heard, and be recounted, good things, even tidings of salvation and consolation from the four quarters of the globe ; and say ye amen.

בראש חותם אב טהילה כאו

מ שָׁעַשְׂה נָסִים לְאֹנוֹתֵינוּ וּמִפְצָרִים נָאָלֶם . הַוְאָ עֲנָא  
אֹנוֹ וַיֵּשֶׁב בְּנֵיכֶם לְגַבְּלֵיכֶם . בְּסִימֵן טֻוב יְהָא לְךָ רַאשׁ

חֲדַשׁ פָּלוּי יְמֵן פָּלוּי

יְחִדְשָׁהוּ הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא עַלְיָנוּ וְעַל עַפְנוּ יִשְׂרָאֵל . בְּכָל  
כִּקְוּם שָׁהֵם . לְטוֹבָה וּלְבָרְכָה . לְשִׁשָּׁן וּלְשִׁמְחוֹה .  
לְשִׁגְעָה וּלְנִחְמָה . לְפָרְנָסָה וּלְכָלְכָלה . לְשִׁמְעוֹת טָמֵת .  
לְלִבְשָׁרוֹת טָבוֹת . לְלִנְשָׁכִים בְּעֵתָם . לְרִפְאָה שְׁלָמָה .  
וְלְנָאֹלה קָרוֹבָה . וְאָמָרוּ אָמָן :

בשפת קורם הגוט חוץ מחשכה באב צייר כפור זdots פורדים אומר כלוח צבור

אֲחָנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ . צוֹם (פלוי) יְהִי בַּיּוֹם (פלוי) יְהִי  
אָוֹתוֹ הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא לְשִׁשָּׁן וּלְשִׁמְחוֹה . בְּרָכָה  
בָּה אָמָר יְהִי צְבָאות . צוֹם הַרְבִּיעִי . רְזּוֹם הַחַמִּישִׁי . תְּזַמֵּט  
הַשְּׁבִיעִי . וְזֹום הַעַשְׂרִי : יְהִי לְבִתְיֵהוּ לְשִׁשָּׁן .  
לְשִׁמְחוֹה . וְלִמְעָרִים טָבוֹת . קָרָאת וְתִשְׁלָלָם אָהָבוּ : שְׁזִי

וְתִחְלֵיל פָּלוּי צְבָור

יְהִי חַסְדָּךְ יְהִי עַלְיָנוּ . כַּאֲשֶׁר יְהִלְנוּ לְהָ :

אֲשֶׁר יַשְׁבֵּי בַּיְתָךְ . עַד יַהְלֹוק סָלָה : אֲשֶׁר דָּעַם  
שְׁבָכָה-לְלֹו . אֲשֶׁר דָּעַם שְׁיַי אֱלֹהִז : תְּהִלָּה לְלֹוד .  
אֲרֹמְכָה אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ . וְאַבְרָכָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם רָעוֹר : בְּכָל  
יּוֹם אָכְרָת . וְאַהֲלָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם רָעוֹר : גְּדוֹלָה יְהִי  
מְאָר . לְגַרְלָתָה שְׁמָךְ מִקָּרָה : הַדָּר לְהֹדר יְשִׁבָּה מִשְׁעָנָה .  
אֲבִילָתָךְ יַעֲדוּ : תְּהִלָּה כְּבָד רְזָחָה וְרָכָב נְפָלָאָה  
אֲשִׁידָה : תְּעוֹז נְרָאָה אֲשִׁידָה : תְּהִלָּה אֲשִׁידָה : תְּעִזָּה  
רַב טֻוקָּה יְבִישׁ . וְאַדְקָה אֲשִׁידָה : תְּעִזָּה אֲשִׁידָה : תְּעִזָּה  
אֲפִים וְגִדְלָה חַסְדָּה : תְּהִלָּה אֲשִׁידָה : תְּהִלָּה אֲשִׁידָה :

But for the New Moon of **בָּנָה** he begins here ;

**וְ** May he who performed miracles for our ancestors, and redeemed them from Egypt, redeem us also, and cause the children to return to their border : May the approaching new moon, which will happen on the — day — be for a good sign.

**דָּבָרֶת** May the HOLY ONE, lauded be he, renew it to us and to his people Israel, wheresoever situated, for goodness and blessing, joy and gladness salvation and consolation, sustenance and maintenance, good report and happy tidings, for rain in due season, for perfect cure and speedy redemption ; and say ye, amen.

On the Sabbath preceding a fast, except those of **בָּנָה** and **כַּפְרָה** and **בְּשִׁירָה** the Reader says the following :

**אֲמֹרָה** Brethren of the house of Israel, be informed that the fast of — — will be on the — day. May the Holy One lauded be he, turn it to joy and gladness ; as it is written, Thus says the Eternal Self Existence of Hosts, the fast of the fourth and the fast of the fifth, the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah, joy and gladness, and happy seasons, therefore love ye truth and peace.

The Reader here says,

Let thy mercy O Eternal Self Existence ! be upon us as we have trusted in thee.

**אֲמֹרָה** Blessed are they who dwell in thy house ; continuing for ever, praising thee. Happy are the people thus situated ; happy are the people, whose God is the Eternal Self Existent !

DAVID'S PSALM OF PRAISE. I will extol thee, my God, the king ! and laud thy name, for ever and ever. Eternal Self Existence is great and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. Each generation shall praise thy works to the next, and declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honor of thy majesty, and wondrous works. They shall speak of the might of thy tremendous acts, even the ~~glory~~ I declare. They shall utter the memorial of thy abounding goodness, and chant thy righteousness. The Eternal Self Existence is merciful, and compassionate ; slow to anger, and of great mercy. Self Existence is good to all, and his mercies are over all the world. All thy works shall praise, and thy saints shall sing thee a psalm of Existence ! They shall recount the glory of thy power, and the splendor of thy salvation on borden.

יוזק " כל-מעשך . וחסידך ברכוּך : בבוד מלכותך  
 אמרתך . וגבורהך דברך : להודיע לבני האדם גבורהך .  
 ובבוד הרד מלכותך מלכות כל-עולם . וממושלך  
 כל-דור ודור : סמך " לכל-הנפלים . חוקך לכל-  
 היבטים : עני כל אלך ישברו . ואתה נתן להם זאת  
 אכלים בערו : פותח את-יך . ומיטבע לך-ך רצון :  
 צדיק " בכל-רכיז . וחסיד בכל-מעשיך : קרוב " לכל-  
 קראי . לכל אשר יקרה באמתך : רצון יראי עשה . חטא  
 שעתם ישמע ווישיעם : שומר " את כל-ארליך . מטה  
 כל-הרעעים ישמיד : תחולת " דברך פי . וברך כל-בך  
 שם קרצו לעולם בעד : ואגחנו נברך יה . מעטה ונע  
 עלם הלהלה ;

בריך " אשר נתנו מנוחה לעמו ישראל . ככל אשר דרכך .  
 לא נפל דבר אחוריך מלך-דרכו נטוב . אשר דרכך נור  
 משה עבדו : יהי " אלתנו עפנו . כאשר היה עם אבותינו .  
 אל עיבנו ואל יטשנו : להטאות לבנו אליו . ללקת פמל  
 רכיז . ולשמד מצותינו וחקינו ומושפטו . אשר עשה לנו  
 אבותינו : ויהיו דברי אלה אשר התחנתי לפמי " : קדש  
 נא " אלתנו יומם ולילה . ליעשות משפט עבוי . ואל  
 עמו ישראל . דבר . רצון : למן דעתך כל-עוֹלמאן .  
 כי " זה הוא ראליך . רצון : לא ימוש דבר רחמה  
 היה טפוק . וזה רצון : למן מושך למשת  
 בכל-דברותך גורלך . וזה רצון : לא ישבך  
 הכלא . אבזבז רצון . וזה רצון :

to make known his mighty works to mankind, also the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is the reign over all worlds, and thy dominion subsisteth through all generations. Eternal Self Existence supporteth all who fall, and raiseth up all the bowed down. The eyes of all men look in hope to thee, and thou givest them their food in its season, Thou openeth thy bounteous hands, and satisfieth the desire of all the living. The Eternal Self Existent is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. Eternal Self Existence is near to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him : he will also hear their cry, and save them. The Eternal Self Existent preserveth all who love him, but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Eternal Self Existent, and all flesh shall laud his holy name for ever. As for us, we will laud the Eternal, from henceforth, even for ever. Praise ye the Eternal.

**תְּהִלָּה** Lauded be the Eternal Self Existence ! who giveth rest to his people Israel, according to all that he spake, so that not any thing faileth of all the good words which he spake of by his servant Moses. May the Eternal Self Existent be with us, as he has been with our ancestors ; may he not leave nor forsake us. May he incline our hearts towards him, to walk in his ways, and to keep his commands, his statutes, and judgments ; which he commanded our ancestors. And may these my words wherewith I have made application before the Eternal Self Existent be nigh unto the Eternal Self Existent, our God ! day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities : that all the people of the earth may know that the Eternal Self Existent is the God, there is none else. This book of the law shall not depart out of thy mouth ; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do all that is written therein ; for then wilt thou make thy way prosperous, and then shalt thou be successful. Have not I commanded thee, be strong and of good courage, be neither terrified nor dismayed ; for the Eternal Self Existent, thy God, is with thee whithersoever thou dost go ?

The Reader then says,

**תְּהִלָּה**, The Eternal Self Existent shall reign for ever, even thy God, O Zion ! unto all generation ; praise ye the Eternal ;

ואומר שליח צבור שני פעעים

**בָּלְעֵד יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיכֶם צִיּוֹן לְדָר בְּלִילָה:**

ושחריר ספר תורה למקומו ואמר  
מפורסם לדוד . הבו לוי בני אלים . הבו לוי כבוד בעז . הבו  
לי כבוד שמו . השתחוו לוי בהררת קדרש . כל  
על הפיס . אל הקבוד הרעים . י על מים רכים : כל  
בכח . כל י בחרדר : כל י שבר אריזם . ושביר י אהיה  
ארח הלבנת : וירקדים במו עגל . לבנן ושרין כמו פה  
ראשים : כל י חזק ללבות איש : כל י יהול מדריך  
יאל י פרבר קדרש : כל י יהול אילות . ויחשף ערחות  
ובחיבלו כלו אמר בכבוד : י למבול ישב . ושב י מלך  
לעלם : י עז לעפו יתן . י יברך את עמו בשלוב :

אומר  
זהלו את שם י . כי נשב שטו לפדו . הוזע על הארץ  
, רשותם : וירם קח לעמו . תרלה לכל חסידיו . למני  
ישראל עם קרכו . הלילה : י הוא האלhim . י הא  
האלhim . בשמיים מפעל . ועל הארץ כתרת . אין עד :  
אין קמקה באלהים . י ואין במעשיך :

ונשפטנים התורה בחיל אומץ

שכבה ל מעונך רטבן בבית פאניך . כי כל פה וכל לשון  
יתנו הוד והוד למלוכה : ובנהה יאמר : שוכחה י .  
גבנות אלפי ישראל : התשיבו י אליך ונשוכה : תרש  
ימינו בקרים : וחיר קרייש לעילו

אדרין שפטי תבוחח . ופי יגיד תהלתך :  
ברוך אתה י אלתנו ואלהי אבותינו . אלהי אברדים  
אליה יצתק . ואלהי יעקב . דאל תערוך הנבו  
וונורא אל עליין . נטול חסרים טובים . קינה הכל . וחיר

The law is then returned to the Ark while the following psalm is chanted by the Congregation.

**מִמְׁוּר לְדוֹר** A PSALM OF DAVID.—Ascribe unto the Eternal Self Existent ! O ye sons of the mighty, ascribe unto the Eternal Self Existent glory and might. Ascribe to the Eternal Self Existent the glory due to his name ; worship the Eternal in his glorious sanctuary. The voice of the Eternal is upon the waters. The God of glory thundereth ; the Eternal Self Existent is upon many waters. The voice of the Eternal is powerful ; the voice of the Eternal is with majesty. The voice of the Eternal breaketh the cedars ; yea, the Eternal breaketh the cedars of Lebanon ; he also maketh them skip like a calf ; Lebanon and Shiryon like the young unicorns. The voice of the Eternal diggeth the crater for the flaming fire. The voice of the Eternal shaketh the wilderness ; the Eternal shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Eternal will cause the Hinds to tremble, and will make the forests bare.(1) And in his temple all shall speak of his glory. When the Eternal Self Existent shall turn the flood (2) then the Eternal will set King of the world. The Eternal will give strength to his people, the Eternal will bless his people with peace.

Then say,

**דָּלְלָה** They shall praise the name of the Eternal Self Existent ! for his name is exalted ; his glory is above the earth and heavens, and he will exalt the horn of his people, it will be cause of praise to all his saints, even to the children of Israel ; a people near to him. Praise ye the Eternal. The Eternal Self Existent, he is God ! The Eternal Self Existent, he is God ! in the heavens above, and on the earth beneath, there is none else. There is none like unto thee among the enfluencers, O Eternal Self Existence ! neither is there any thing like to thy works,

And when they replace the law in the Ark they say,

**שְׁבַת** Return to thy dwelling, and reside in thy temple, for every mouth and every tongue, shall ascribe honor and glory to thy kingdom. And when the Ark rested, he said, restore tranquillity to the Myriads of the thousands of Israel. Turn thou us, O Eternal Self Existence ! unto thee, and we shall be turned : renew our days as of old.

Then say,

**בָּרוּךְ** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our fathers : the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ;

תקני אבותה . ומביא גואל לבי בנייהם . למען שפט  
באהבתה : בעשרה ימי החגוה אומרים זכרתו לח'ם . אל מלך תבון  
בח'ם : כתבנו בספר חיים . למענה אלהים חיים .  
(אל חי) ע"נ ניו

מלך עוזר ומושיע ומגן . ברוך אתה יי' ממן אברדים  
אתה גבור לעולם יי' . כחיה כתים אתה . רב להושע .  
ביחי מורייד היטל : נחיר משיב הרוח ומוסר  
תנשם : מבכל ח'ם בחחד . מהזה מתים בرحמים רבים .  
סומך נעלם . ורופא חולים . ומתיר אכורים . ומקטן  
אמצטו לישני עפר . מי . כ摹ך בעל נברות וכי דוקה לך .  
מלך כמיה ומחיה . ומצעית ישועה :

בעשרה ימי החגוה אומרים

מי . כ摹ך אב הרחמן . זכר יעורי בرحמים לחיים : ע"ז  
ונאמן אתה להחיות כתים . ברוך אתה יי' מהזה המתים :

סחורה שליח צביה חתפלת אוצר

כתר ישע לך יי' אללהינו . מלכים הטוני מעלה : מעלה  
ישראל קבוצי מטה . יתר כלם קדרשה לך ישלאו .  
בדבר האמור על יד נכייה . וקרא זה זו וזה ואמר . קדוש  
קדושים קדושים יי' צבאות . מלא כל-הארץ בכבודו : בכבוד מלך  
עלם . ומשרתתי שואלים : איה מקום כבודו להעריצו :  
לעתם משבחים ואומרים . ברוך כבוד יי' מפקדנו . מפקדנו  
הוא יקון בرحמי לעמו . המהירנים שמו ערב ובוקר בכל-יום  
חפידן . אומרים פעמים בארכחה : שמע ישראל . יי' אללהינו .  
יי' אחד . הוא אללהינו . הוא אבינו . הוא מלכנו . הווא

the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who rememberest the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name.

During the ten Penitential days, they say this,

(Remember us unto life, O God, the King ! who delighteth in life ; O write us in the book of life, for thine own sake, O God of life ; who art the living God.)

O King, supporter, saviour and shield. Lauded be thou, Eternal Self Existence the shield of Abraham.

**אָמֵן** Thou, O Eternal Self Existence, art mighty for ever ; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save.

[In summer say,] Causing the dew to descend.

[In winter say,] Causing the wind to blow, and the rain to descend. Who sustaineth the living with beneficence, and with great mercy quickeneth the dead ; supporteth the fallen, and healeth the sick : thou loosenth those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who, is like unto thee O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killeth and restoreth to life, and causeth salvation to spring forth ?

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Who is like unto thee, O merciful Father ; who in mercy rememberest his creatures unto life.

Thou art also faithful to quicken the dead. Lauded be thou, O Eternal Self Existence ! who quickenest the dead.

In the Reader's repetition of this prayer, he says,

**כְּתָרֶת** Upto thee, O Eternal Self Existence, our God ! the congregation of Angels in the upper, together with thy people Israel assembled in the lower world, ascribe the CROWN : All with one accord, shall thrice rehearse an holy praise unto thee, according to the word spoken by thy prophet, and one cried to the other and said, [Congregation,] HOLY ! HOLY ! HOLY ! is the Eternal Self Existent, of Hosts, the whole earth is full of his glory. As the universe is full of his glory, his ministering angels enquire, where is the peculiar place of his glory ; to adore him. [Reader,] Each angel to his opposite continues praising and saying, [Congregation,] Lauded be the Eternal Self Existent, from the place of his residence. May he regard his people with mercy, who daily, evening and morning proclaim the unity of his name by repeating twice every day with fervent love. [Congregation,] Hear, O Israel, the Eternal Self Existent ! is our God ! the Eternal Self Existent is

מְשֻׁעָנֶנוּ . הַוָּא יְשֻׁעָנֶנוּ . וַיְנַאֲלֵנוּ שְׁנִית . וַיְשֻׁעָנֶנוּ . בְּרוֹתָה  
לְעֵינֵי כָּל־חַי לְאָמֵר . הַן נְאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרֵת בְּרָאָתָה  
לְהִיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים . אֲגַי " אֱלֹהִיכֶם : וּבְדִבָּרִי קָדוֹשׁ  
כְּתוּב לְאמֵר : יְמָלֵךְ יְלֻעָּלָם . אֱלֹהֵיךְ צִין לְדֹד גָּדוֹלָה  
הַלְּלוּיה :

אַתָּה קָדוֹת . רַשְׁמָךְ קָדוֹת . וַיְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם יְמָלֵךְ  
סֶלֶה . בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה הַאֵל הַקָּדוֹשׁ :  
כְּעֶשֶׂר יָמִין חֲסִינָה אֲמֹרִים נְמַלֵּה הַקָּדוֹשׁ :

לְמַשָּׁה צִוָּת עַל הַר סִינְיָה . מִצְוָת שְׁבַת יְכוֹר וְשִׁמְדָד .  
צִוָּתנוּ יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ . לְהַקְרִיב בּוֹ קָרְבָּנוּ מִסְפָּף  
בְּרָאָה : יְהִי רָצֵן מִלְפָנֵיךְ יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֱבוֹרָה  
שְׁחַטְלָנוּ בְשִׁמְחָה לְאַרְצָנוּ . וַיְתַעֲנָנוּ בְנֵינוּלָנוּ . רַשְׁת מִזְבֵּחַ  
לִפְנֵיךְ אֶת קָרְבָּנוֹת חִזְכָּתָנוּ . חִמְרִין בְּסִדְנָן . וְסִדְנָן  
בְּהַלְכָתָנוּ : אֶת מִסְפָּף יוֹם הַשְּׁבַת הָיוֹה . גָּעוֹשָׁה וְמַקְרִיב לִפְנֵיךְ  
בְּאַהֲבָה . בְּמִצְוֹת רְצֹונָךְ . כְּאָמֹר : וּבְיוֹם הַשְּׁבַת שְׁנִי פְּנֵיכֶם  
עַל יָדֵי מִשָּׁה עֲבָדֶךָ . כְּאָמֹר : וּבְיוֹם הַשְּׁבַת שְׁנִי פְּנֵיכֶם  
בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִים רְשִׁנִּי עִשְׂרָנִים סָלָת מִנְחָה בְּלָלָה בְּשִׁבְטָה  
וְגַטְבָּה : עַלְתָּה שְׁבַת בְּשִׁכְטוּ עַל עַלְתָּה הַתְּמִיד וְגַסְבָּה : יְשִׁיבָת  
בְּמִלְכָותָךְ שְׁוֹמְרִי שְׁבָתָה . וּקוֹרְאִי עַנְגָּן . עַם מִקְדָּשֶׁי שְׁבָתָה ;  
כָּלִם יְשִׁבְעָוָה וְהַעֲנָנוּ מִטּוֹךְ . וּבְשִׁבְעָוָה רַצִּית בּוֹ וְקָדְשָׁו .  
חַמְדָת יָמִים אֶתְהוּ קָרָאת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֱבָתֵינוּ . רַיהָ נָא בְּמַנוֹּתָהנוּ . קָדְשָׁנוּ  
בְּמִזְוֹחָךְ . שֵׁם הַלְּקָט בְּתִזְדָּתָךְ . שְׁבָעָנוּ מִטּוֹךְ . שְׁמָנָה  
גְּפַשְׁנָנוּ בְּשִׁיעָרָךְ . וּפְחָרֵד לְבָנָה לְעַבְדָּה בְּאָמָתָךְ . וּבְגַחְלָלָנוּ יְ

**ONE.** [Reader.] He is our God ; he is our Father ; he is our King ; he is our Saviour ; he will save and redeem us the second time ; (1) and through his infinite mercy, will cause us to hear, when he shall proclaim in the presence of all living : Behold I have redeemed you in the latter times as at first : to be your God. [Congregation.] I am, Eternal Self Existence, your God ! [Reader ;] and in thy holy word it is written, saying : [Congregation :] The Eternal Self Existing ! shall reign for ever ; even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Eternal.

**אָהָרֹן קָדוּשׁ** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily ; for ever. Lauded art thou, Eternal Self Existence ! the holy God !

In the ten Penitential Days, say, the Holy King.

**לְמִשְׁנָה** Thou didst command Moses on the Mount Sinai, to remember and keep the commandments and of Sabbath, and there didst thou command us, O Eternal Self Existence, our God ! to offer thereon, the additional Sabbath-sacrifice in its proper form. O may it be acceptable in thy presence, to conduct us with joy to our land, and plant us in our borders ; that we may there, in thy presence, perform the offerings of our duty ; the continual offerings according to their order, and the additional, according to their institution. And the additional offerings of the sabbath day, will we perform and offer before thee, in fervent love, according to the command of thy will : even as thou hast written concerning us in thy law, by the hands of thy servant Moses, as is there said. And on the sabbath day, two perfect yearling lambs, and two tenth deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and its drink offering. The burnt offering of each Sabbath in its Sabbath, besides the continual burnt offering, and its drink offering. They who observe the Sabbath ; and call it a delight shall rejoice in thy kingdom, even the people who sanctify the seventh day, shall all be satisfied and delighted with thy goodness : for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day, thou didst call it the most desirable of days.

**לְפָנֶיךָ** Our God ! and the God of our ancestors, accept favourably we pray thee, our restings. Sanctify us with thy commandments ; place our portion according to thy law : satisfy us from thy goodness ; rejoice our souls with thy salvation ; purify our hearts to serve thee in truth, and cause us to inherit, O Eternal Self Existence, our God ! in love and favour, thy holy Sabbath,

אלְהַיְתָן בְּאֶתְבָּה וּבְרִצּוֹן שְׁבַת קָדְשֶׁךָ מִנְחוֹ בְּכָל־יִשְׂרָאֵל  
מִקְדָּשֶׁיךָ שְׁמֶךָ בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה קָדְשֶׁךָ הַשְׁבָת :  
רָצָה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְעֵמֶק יִשְׂרָאֵל לְחַפְלָתָם שְׁעה וּוְשָׁבָת  
הַעֲטָרָה לְרַבֵּר בִּיתְךָ וְאַשְׁר יִשְׂרָאֵל וְתַכְלָתָם מִתְרָה  
בְּאֶתְבָּה תִּקְבֵּל בְּרִצּוֹן תִּהְיָ לְרִצּוֹן תְּמִיד עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל  
עַמָּה :

וְאַתָּה כְּרַחְמִיךָ בְּרַכִּים מִחְפֹּצֵן בְּנוֹ וּבְרַצְנוֹ וּמִתְּהֻלָּה  
עִנְיָנוֹ בְּשָׁבָקָה לְצִיּוֹן בְּרַחְמִים בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה הַפְּתַחוּ  
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

סודים רזבון

מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ שְׁאַתָּה הָא ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אַסְתָּרָת  
לְעוֹלָם בָּעוֹד צוֹר חַיְתָן וּמְגַנֵּן יִשְׁעָנוּ אַתָּה דָא  
לְדוֹר וּדוֹר נָרַה לְךָ וּנְסִפְר תְּהִלָּתָךָ עַל חַיְנוּ דְּמָכָרִים  
בָּזִיד וְעַל גַּטְמָותָנוּ הַפְּכוּדוֹת לְךָ וְעַל נְסִיךָ שְׁבָכְלִים  
עַמָּנוּ וְעַל נְפָלָאתָךָ וְטוֹבָתָךָ שְׁבָכְלָעַת עַרְבָּה וּבְאַקְרָב  
וְאֶתְרִים הַטּוֹב כִּי לֹא כָּלוּ רַחְמִיךָ הַמְּרִחָם כִּי לֹא חַטָּאת  
חַסְדִּיךָ כִּי מְעוֹלָם קִרְיוֹן לְךָ :

תְּהִלָּת אָוֹרָה עַל גַּגְבִּים

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרֵךְ וּוַיְתַּרְכּוּם וְוַיְתַּגְּשָׂא תְּמִיד שְׁמֶךָ מְלֵמָת  
לְעוֹלָם בָּעוֹד וְכָל־הַמִּתְּמִימִים יִזְׁקַע סָלָה :

בְּעִשְׂרֵת יְמֵי הַשׁוֹבֶה אֲוֹמְרִים

וְכַחְזֵב לְחַיִים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְּרִיתְךָ : שְׁכִי  
וְתַּלְלֵל וְוַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֶמֶת לְעוֹלָם כִּי טֹב  
הָאֵל יִשְׁעַתָּנוּ וְעִירַתָּנוּ סָלָה הָאֵל הַטּוֹב בָּרוּךְ אַתָּה  
ייְהוָה הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֹךְ נָאת לְהֻודּוֹת :

and may all Israel who sanctify thy name, rest thereon. Lauded art thou, O Eternal Self Existence, who sanctifieth the Sabbath.

**ר' צְבָה** O Eternal Self Existence, our God ! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

And through thy abundant mercy, deign thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy, Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who restoreth his divine presence unto Zion.

While the Reader says **מִרְאֵי דָרְכֵנוּ** the Congregation say **מִרְאֵי דָרְכֵנוּ**.

**מוֹדִים** We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God ! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art our Rock ; the Rock of our life and Shield of our salvation ; to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise : for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls, which are deposited with thee ; and for thy miraculous *providence*, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail ; *thou alone* art merciful, for thy kindness never ceases ; for from ever, have we put our trust in thee.

On the feast of **חֲנֹכָה** say **לְהַנִּסְתֵּם**

**רְגֻלָּה** And for all these *mercies*, may thy name, O our King ! be continually praised and highly exalted, for ever and ever ; and all the living shall give thanks unto thee for ever.

During the Penitential Days, say

(And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.)

And may they ever in truth praise and adore thy great name, for it is good. The God of our salvation, and our help for ever ; the beneficent God. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! that thy name is goodness, and unto thee it is proper continually to give thanks.

כשהור שליח צבור חסידה אומר

אלְ�לָהֵינוּ וְאֶלְ�לָהֵינוּ בָּרַכְנוּ בָּרַכְנוּ הַמִּשְׁלִשָּׁת בְּתוֹךְהָ  
הַכְּתִיבָה עַל יְדֵי מִשְׁהָ עֲבֹדָךְ הַאֱמֹרָה מִפְּנֵי אֲחָת  
וּבְנֵיו כְּהָנִים : עַכְכְּרוֹתָךְ בְּאָמֹר : יָבֹרְכָה יְיָ וַיְשִׁמְךָ יְיָ  
יְיָ פָנֵיו אֱלֹהֵיךְ וַיְחַנֵּךְ : יְשַׁא יְיָ פָנֵיו אֱלֹהֵיךְ וַיְשִׁם לְךָ שָׁלוֹם :  
(וַיְשִׁטֵּן אֶת שְׁמֵי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶנְיָ אֶבְרָכָם :)  
שָׁם שָׁלוֹם טוֹבָה . וַיְבָרְכָה . חַיִם . חַזְקָה . צְדָקָה  
וּרְחַمִּים עַלְנוּ מֵלֵבָל יִשְׂרָאֵל עַפְקָה . וַיְבָרְכָנוּ אֶבְרָח  
בְּלֹעַ יָחִד בְּאוֹר פָנֵיכָה בְּכִי בְּאוֹר פָנֵיךְ נָתַת לְנוּ יְיָ אֶלְ�הֵינוּ  
תּוֹרָה וּתְהִימָה . אֲתָבָה תָּפָר . צְדָקָה וּרְחַמִּים . בָּרָכָה וּשָׁלוֹם .  
וַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְקָה יִשְׂרָאֵל בְּרַכְבָּעָז וּשָׁלוֹם :

בעשרה ימי חסונת אופריה

וּבְסֶפֶר חַיִם . בָּרָכָה וּשָׁלוֹם . וּפְרַסְתָּה טוֹבָה . רְשֻׁעָה .  
וּגְחַמָּה . וּגְוֹרוֹת טוֹבָות נִזְכָּר . וַיְכַתֵּב לִפְנֵיךְ אֲגָחָת :  
וְכָל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל . לְחַיִם טוֹבָם וּלְשָׁלוֹם :  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַכְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם אָמֵן :  
יְהִי לְרָצָן אָמְרִי-פִי . וְהַגִּין לְבִי לִפְנֵיכָה . יְיָ צָוֵר וְנוֹאֵל :  
אֱלֹהֵי . נָצֹר לְש׊וֹנִי מִרְעָע . רְשַׁפְתָּהִי מִדְבָּר מִרְמָה . וּלְמַקְלֵל  
נְפָשִׁי תְּרוּם . וּנְפָשִׁי כָּפָר לְכָל תְּרוּמָה . פְתַח לְבִי  
בְּתוֹרָתֶךָ . וְאַחֲרָי מִצְוָתֶךָ תְּרַדוּת נְפָשִׁי . וּכָל-הַקְּמִים עַל  
לְהָעוֹה . כְּהָרָה דָפָר עַשְׁתָּם . וּכָל-קָלֵל מִחְשָׁבּוֹתָם : עֲשֵׂה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְינָךְ . עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן  
גְּדוּשָׁתֶךָ . רְחַשְׁעָה יְמִינָךְ מַעֲגָנִי : יְהִי לְרָצָן אָמְרִי-פִי . וְהַגִּין  
לְבִי לִפְנֵיכָה . יְיָ צָוֵר וְנוֹאֵל : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָה . הַאֲזָעִיר  
בְּרַחְמֵי . יְעַשֵּׂה שָׁלוֹם עַלְנוּ . וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל . אָמֵן :

ואפר קריוש תתקכל

In the Reader's repetition of the **תְּהִלָּה**, he says the following :

**אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ** Our God, and the God of our ancestors bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and solemnly pronounced by Aaron, and his sons, the priests ; on thy sanctified people : as it is said, " the Lord bless and preserve thee : the Lord make his face shine upon thee, and be gracious unto thee : the Lord lift up his countenance upon thee, and give thee peace. And they shall put thy name upon the children of Israel, and I will bless them."

**שִׁיר** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel : and bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance, for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existent, our God ! *the law, and with it life, love, and benevolence ; righteousness and mercy, blessing and peace ; and may it please thee to bless thy people Israel, with abundant fortitude and peace.*

During the Penitential Days, say,

**וּבְכַפֵּר** And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel be remembered, and written before thee to a good and peaceable life. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who blesseth his people with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! *who art my Rock and my Redeemer.*

**אָמֵן נָצֹר** O my God ! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be *humble* as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name ; grant it for thy right hand : grant it for thy law ; grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! *who art my Rock and Redeemer.* May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

Then say, **חִי יְהוָה בְּרוּכָה**

כל-ישראל יש להם חלק בעולם ובא . שנאמר : מעיך כלם  
 צדיקים . לעלם יירשו ארץ . נזר מפער . במעשה קדש  
 להתפאר : אמר רבי יהוּרָה . אשר מי שעמלו בתורה  
 ועשה נחת רוח ליזרו : גarel בשם טוב . גפטר בשים טוב  
 מן העולם : ועליז אמר שלמה בחכמו . טוב שם . משפט  
 טוב . יום השפט מיום הילדו : למוד תורה הרבה ותנו קל  
 שבר תורה . ובע מתן שchner של צדיקים לעזרך לבוא

רבי חנניה בן עקריה אומר . רצה הקדוש ברוך הוא ליפתת  
 את ישראל . לפיכך תורה להם תורה ומצוות  
 שנאמר . כי חפוץ למען צדקו . גarel תורה ואדריך :

אין באלהינו . אין כדוריינו . אין כמלכינו . אין כמושיענו :  
 כי באלהינו . כי כדוריינו . כי כמלכינו . כי כמושיענו :  
 נודה לאלהינו . נודה לאדורינו . נודה למלךנו . נודה  
 למושיענו : ברוך אלהינו . ברוך אדוננו . ברוך מלכינו .  
 ברוך מושיענו : אתה הוא אלהינו . אתה הוא אדוננו .  
 אתה הוא מלכתך . אתה הוא מושיענו : אתה תמושיענו . אתה  
 תקים תרים . אין כי עת לחננה . כי בא מועד :

טהר רבי אליזה . כל-השנה הילכות בכל-ימים : טבטה ל-  
 שאהה בן העולם הבא : שנאמר הילכות עולם ל-  
 אל תקרי הילכות . אלא הילכות :

**כָּל־יִשְׂרָאֵל** All Israel are entitled to a portion in futurity : for it is said, and thy people *shall* all be righteous ; for ever shall they inherit the land ; the *cion* of my planting, the *work* of my hands, that I may be glorified. Rabbi Judah said, happy is he whose labour *is* the *meditation* of the law, thereby doing that which is pleasing to him who formed him ; he *in life* enjoys a good name, and also departs out of *this* world with a good repute ; for of such, did Solomon in his wisdom say, a *good name* is better than *precious ointment* ; and the day of death, than the day of one's birth. Learn much law, (1) and great reward will be bestowed *on you*. But know that the reward of the righteous *is* only to be bestowed in the future state.

**רַבִּי חָנָנִיא** Rabbi Chananya, the son of Akashya, saith, that the Holy one, laud him, being pleased to make Israel worthy of *enjoying futurity*, had enlarged the law with many precepts ; as it is said,(2) the Eternal Self Existent was pleased for his own righteousness sake, to magnify the law, and make it honorable

**אֵין כָּאֶלְ�הָנוּ** There is none like our God : *there is none like our Lord* : *there is none like our King* : *there is none like our Saviour*. Who *is* like our God ? Who *is* like our Lord ? Who *is* like our King ? Who *is* like our Saviour ? We will give thanks unto our God : we will give thanks unto our Lord : we will give thanks unto our King : We will give thanks unto our Saviour. Lauded *be* our God : lauded *be* our Lord : lauded *be* our King : lauded *be* our Saviour. Thou art our God ! thou art our Lord ! thou art our King ! thou art our Saviour ! Thou wilt save us ; thou wilt arise, and have mercy on Zion : for the time to favour her, yea, the appointed time, approaches

**הַנָּא דָבִי** It was taught(3) in the college of Eliyahu, that whosoever studied the traditions daily,(4) might be assured of *enjoying a future state* ; as it is said,(5) “ *his ways are everlasting*.” Read not *the halachot* or *the l'icitot* ways, but traditions.

אמיר רבי אלעזר . אמר רבי חנינא . תלמידי חכמים מרבים  
שלום בעולם . שנאמר . וכל-בניך למוריו " . ורב שלום  
בניך . אל תקרי בניך . אלא בוניך : יהי שלום בחילך . שלמה  
בארמנוטיך : לכען אחיך ורמי . ארבבה נא שלום בך : לפEK  
בית " אלהינו . אבקשה טוב לך : וראה בנים לבניה שלום  
על ישראל : שלום רב לאחבי תורה . ואין לך מכשול : פ  
עו לעבו יתן . יברך אתה עמו בשלום :

חויבר קרייש ורבנן

עלינו לשבח לארון הכל . להת נרלה ליזר בראשית . שלא  
עשנו כנוי הארץ . ולא שטנו במשפחות הארץ .  
שלא שם חלקנו בהם . ונורלנו ככל-הימים . שהם משתתפים  
להכל וריק . ומ��פללים יא . יא לא יושיע : ואנחנו משתתפים  
לפני מלך מלכי הפלכים קדוש ברוך הוא : שהוא נושא  
שומים . ווכר ארץ . ומושב יקרו בשעים כפעל ושבעת  
עו בגביה מרים : הוא אלהינו ואין עוד אחר . אמת  
מלךנו . ואפס זולתו . בכחוב תורה . וירעת היום והשנה  
אל לבקה . כי " הוא האלים . בשעים כפעל . ועל הארץ  
מתחה . אין עוד :

אדון עולם אישך מלך .  
בטעם כל-ציר נברא .  
אי מלך שמו נברא .  
לבבו מלוכה נברא .  
והוא יהיה בתפארה .  
להמשלו להחכירה .  
ולו דעה ותפשרה .  
בלי שני וחתורה .  
בל ערך בלי דמיין .  
לעת מעשה בחפכו כל .  
אחרי כלות הכל .  
והיא דתת . והוא הוות .  
ויהיא אחד ואין שני .  
בלי ראש בלא תקלית .  
בל ערך בלי דמיין .

**אמר רבי אלעזר** Rabbi Eliezer and Rabbi Chaneena say, that the wise men promote peace in the world : as it is said, (2) and all thy children shall be taught of the Eternal Self Existent : and great shall be the peace of thy children. Read not בוניך thy children : but בוניך thy builders. May there be peace within thy wall, and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, peace be within thee. For the sake of the house of the Eternal Self Existent, our God, will I seek thy good. And thou shalt see thy children's children, and peace on Israel. Abundant peace have they who love thy law, and none shall obstruct them. The Eternal Self Existent ! will give strength unto his people : the Eternal Self Existent will bless his people with peace.

They then say,

**עלינו לשבח** It is peculiarly our duty to praise the Lord of all ; to ascribe greatness to him who formed that created in Priority : since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth ; neither hath he appointed our portion like their congregations, nor our lot like their multitude ; who worship vanity and emptiness, and make supplication to a god who cannot save. But we prostrate ourselves before the supreme King of kings ! the Holy ! laud him, who stretched out the heavens, and laid the foundations of the earth ; the residence of whose glory is in the heavens above, and the divine majesty of his power in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is truth, and there is none besides him : as it is written in the law, know therefore this day, and reflect in thy heart, that the Eternal Self Existent ! he is God, in heaven above, and on the earth beneath : there is none else.

**ארון** He is sovereign of the universe, who reigned before any thing formed, was created. When all things made, were as he desired, then was his name proclaimed King. And after all things shall be consummated, the Tremendous will reign alone. For he ever did, now does, and ever will exist in glory. He is ONE, neither is there a second, to be compared or associated with him. He is without beginning, without ending, and to him appertaineth power and dominion. Without comparison or similitude, without change or mutability, without conjunction, without division ; great

בְּלִי חַבּוֹר בְּלִי פָּרוֹד  
וְהַוָּא אֶלְיָ וְתֵי גַּוְאָלִי  
וְהַוָּא נְסִי וְמְנֻסִי  
בְּקָדוֹ אֲפָקִיד רָוחִי  
וְעַם רָוחִי גַּנְתִּי

## קדוש של יום שבת

השמרו בני ישראלי את השבת . לעשווות את השבת לדרכם  
ברית עולם : בין יוכן בין ישראלי אותן היא לעלם .  
כ' ששית ימים עשה י"ה את השמי' ואת הארץ . ובזום  
השביעי שבת רג'פס : על כן ברך י"ה את יום השבת .  
ויקרשו :

סבָּרִי מְרָנָן . בָּרוּךְ אַתָּה י"ה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בָּרוּךְ  
פָּרִי הַגָּפָן :

ושווה כורי רביעית יוחן לכל המסתובים לטעם יוטול רווי וקורס שניגנבו יברך

בָּרוּךְ אַתָּה י"ה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קָרְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו .  
חַנְנוּ עַל גְּטִילַת זְדִים :

ויבצע על שמי ככורות יונכר קוּרָת סִבְכָּע  
בָּרוּךְ אַתָּה י"ה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַמּוֹצִיא לְחַם . מְן  
הָאָרֶץ :

יאכל מיר ואחר גמור האטורה ציל רווי יונכר מטבח המזון : אם המטבח שלזה יאמר הסבר

בָּרוּךְ שְׁאָכְלָנוּ מִשְׁלֹו :

עוניין המטבח

בָּרוּךְ שְׁאָכְלָנוּ מִשְׁלֹו . וּבְטוּבוֹ הַנְּדֹלֶל

חוור המטבח

חַיָּנוּ :

בָּרוּךְ שְׁאָכְלָנוּ מִשְׁלֹו . וּבְטוּבוֹ הַנְּדֹלֶל  
חַיָּנוּ :

in power and might. This is my God, and LIVING Redeemer, and the Rock of my portion in the day of distress. He is my standard and my refuge, the portion of my cup, when I call, in *prayer*. Into his hands do I commit my spirit, both while sleeping and when awake. And with both my spirit and body, I say, THE LORD is for me, therefore I have no fear.

End of the Sabbath Morning Service.



### SANCTIFICATION OF THE SABBATH MORNING.

**רשות** And the children of Israel shall guardedly keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, a covenant for ever. Between me and the children of Israel, it is a sign for ever ; for during six days the Eternal Self Existent worked with the heavens and earth, and forbore the seventh day, and it was refreshed, therefore the Eternal Self Existent blessed the seventh day and hallowed it.

**כבר ממן** [Conformably to the Rabbies.] Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God ! sovereign of the universe, who createth the fruit of the vine.

After drinking of the wine, he gives of the cup to the rest of the family, then washes his hands, and says,

**ברוך** Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who hath sanctified us through his commands, and commanded us to cleanse the hands.

And before breaking of bread, he says,

**ברוך** Lauded art thou Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who bringeth forth bread from the earth.

After the meal, wash and observe the following :

If three eat at table, he who says grace, audibly says,

**נברך** Let us laud him, of whose we have eaten.

The others answer, .

Lauded be he, of whose we have eaten, and through whose great goodness we are fed.

To which he answers,

Lauded be he of whose we have eaten, and through whose great goodness we are fed.

## שרה של שבת :

ואם הפסובין עשרה או יותר אמר המברך :

**ברוך אלהינו שאכלנו מישלן :**

יעוני הפסובין      ברכות אלהינו שאכלנו מישלן . ובוטכו

הנגולת חיננו :

יעוני הפסובין      ברכות אלהינו שאכלנו מישלן . ובוטכו  
הנגולת חיננו :

**ברוך הוא . וברוך שמו . וברוך זכרו לעולמי עד :**

היחיר שחול פגא

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . ההוננו ולא ממעשינו  
המperfנסנו ולא מצדקתו . המעריף לנו עליינו .  
הוון אוקנו ויאת העולם כלו בטומו . בחן . בחסד . בריחוי .  
וברחמים . נתן לחם לבל-בישר . כי לעולם חסדו ;  
וטנו הנגולת תמיד לא תסר לנו . ואל יתסר לנו מזון  
תמיד לעולם נעד . כי הוא זו ומperfנס לכל . רשלוחנו  
אריך לכל . ותתקין מתחה ומזון לכל בריחתי אשר ברא .  
בתרבוץ וברוב חסרי . באמרור . פותח את גורה . ומשביע  
בלבל - כי רצין . ברוך אתה יי' . הנה את בבל :

נזה לך יי' אלהינו . על שהנהלת לאותינו . ארץ חקיה  
טובה ורחבה . ברית ותורה . חיים ומזון . על  
שהוזעטנו מארץ מצרים . ופדרתנו בכית עברים . ועל  
בריתך שהתקת בכםנו . ועל חקי רצונך שהודענו . ועל  
חיים ומזון שאתך זו ומperfנס אותנו :

בחנוכה ובפורים אוסרים על חנויות

על הכל יי' אלהינו אנו מודים לך . ומקרכבים את שכך .  
באמר : ואכלת ושבעת . וברכת את יי' אלהך .

But if the company be ten or more, then he who says grace, says,  
We will laud our God ! for we have eaten of his gifts.

And the rest answer,

Lauded be our God ! for we have eaten of his gifts, and are fed  
through his great goodness.

To which he answers,

Lauded be our God ! for we have eaten of his gifts, and are fed  
by his great goodness.

If but one person, he begins here,

Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God ! sovereign of  
the universe, who sustaineth us, and not for the merit of our  
works, who cherishes us, and not on account of our righteousness,  
who superabundantly bestoweth his goodness on us, who sustaineth  
us and the whole world by his goodness, and with grace, kindness,  
abundance and mercies, giveth bread to all flesh ; that his mercy  
endureth for ever, and his abundant goodness, hath never been de-  
ficient towards us, and we never shall lack sustenance continually  
for ever and ever : for he feedeth and sustaineth all, and his table  
is prepared for all, and he has caused food and sustenance to be  
prepared for all creatures, which he has created in his mercy and  
abundant kindness : as it is written, "Thou openeth thy hand and  
satisfieth all living." Lauded art thou, Eternal Self Existence !  
who sustaineth all.

**לְנַדְחָה** We will give thanks unto thee, O Eternal Self Existence,  
our God ! for having caused our ancestors to inherit that  
desirable good and ample land, the covenant and law, life and sus-  
tenance ; because thou hast brought us forth from the land of Egypt,  
and redeemed us from the house of bondage ; and for thy covenant  
which thou hast sealed in our flesh, and for the statutes of thy will,  
which thou hast made known to us, and for the life and food where-  
with thou feedeth and sustaineth us.

On the feast of **רִאשֵׁת** and **סְבִירָה** say **בָּשָׂר** by

**לְעֵין** And for all those things, O Eternal Self Existence, our God !  
we render acknowledgment to thee, and laud thy name, as it  
is said, " And when thou hast eaten, and art satisfied; then shalt  
thou laud the Eternal Self Existent, thy God ! for the good land  
which he hath given thee" : Lauded art thou, O Eternal Self Exis-  
tence ! for the land, and for the food.

על הארץ הטוּבה אָשֵר נָטוֹ לְךָ בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה עַל  
ארץ ועל הארץ :  
רחם ייְהָוָה עַלְנוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וְעַל יְרוּשָׁלָם עִירָה  
ועל הר ציון מישבך בברוך . ועל הבית הנורא  
ותקדוֹשׁ שָׁמְקָרָא שְׁמַךְ עַלְיוֹ אֲכָנוּ רַעֲנוּ זָנוּ פָּרְנָסָנוּ  
כָּלַכְלָנוּ חֲרוּחָנוּ הַרְוחַ לְנוּ מַהְרָה מֶלֶל-צָרוֹתָנוּ וְאֶל  
מַצְדִּיכָנוּ ייְהָוָה לִידֵי מַתְנָות בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי דָלוֹתָם  
שְׁמַתְנָתָם מַעַתָּה וְחַרְפָּתָם מַרְבָּה אֶלְאָ לִידֵה הַמֶּלֶאָה  
וְהַרְחָבָה הַעֲשִׂירָה וְהַפְּתֻוחָה שְׁלָא נְבוּשׁ בָּעָולָב הַזָּהָב  
וְלֹא נְכַלֵּס לְעוֹלָם הַבָּא וּמְלָכוֹת בֵּית דָוִד מָשִׁיחָה  
טהוּרָה לְמִקְדָּשָׁה בְּמַהְרָה בִּימָינוּ :

בשנה א' כ' כ' כ' כ'

רעיה ותחלילינו ייְהָוָה אֲלָהָנוּ בְּמִצּוֹתָהךְ וּבְמִצּוֹתָ יּוֹם הַשְׁבִּיעִי  
הַשְּׁבַת הַנְּרוֹל וְתַקְדוֹשׁ הַזָּהָב : כי יּוֹם גָּדוֹל וְתַקְדוֹשׁ הַזָּהָב  
מְלָפְגֵיהָ נְשָׁבּוֹת כָּו וּנוֹנִיחָ בְּמִצּוֹת חֲקִי רַצְונָךְ וְאֶל  
תְּהִיא אֶרְהָה יְגַנֵּן בַּיּוֹם מְנִיחָתָנוּ וְהַרְאָנוּ בְּנִיחָמָת צִיּוֹן בְּמַהְרָה  
בִּימָינוּ כי אתה הוא בָּעֵל הַנְּחָמוֹת :

עד כאן

בראש חדש ובכינויים

אֲלָהָנוּ וְאֶלְהָי אָבֹותָנוּ יָעַלְהָ רַבָּא גִּינְעָן יְרָאָה וְרַבָּא  
יְשָׁמֵעַ יְפָקֵד וְזָכָר זְכָרָנוּ זְכָרָן אָבֹותָנוּ זְכָרָן  
יְרוּשָׁלָם עִירָה זְכָרָן מִשְׁיחָ בָּן דָוִד עַבְרָךְ זְכָרָן בָּל-עַפְתָּה  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטה לְטוּבָה לְחַן לְחַסְרָה וּלְרַחֲמִים בַּיּוֹם :

ראש החידש הוה :

בראש השנה תְּמִיקָרָן הַזָּהָב בַּיּוֹם טוֹב מִקְרָא קָרְשׁ הַזָּהָב :

**וְתִתְחַנֵּן** O Eternal Self Existence, our God ! have compassion on us, and on thy people Israel, and on thy city Jerusalem, and on Mount Zion ; the residence of thy glory, and on the great and holy house which is called by thy name. O our Father ! Pastor, Feeder, Sustainer, Supporter, and enlarger, enlarge us speedily from all our troubles : and, O Eternal Self Existence, our God ! cause us not to have occasion to require assistance from the hand of flesh and blood ; nor their loans, for their gift is trifling, and their reproach great : but rather on thy full and liberal hand, which is rich and *always* open, so that we be not put to shame in this world, nor confounded in the world to come. And the reign of the house of David, thine anointed, restore thou it to its appointment speedily in our days.

On the Sabbath say,

**רְצָחָה** Be pleased. O Eternal Self Existence, our God ! to grant us rest in thy commandments, and in the commandment of the seventh day *even* this great and holy sabbath : for it is a great and holy day in thy presence. Thereon will we rest, and be at ease, according to the commandment of the statutes of thy will. O suffer no trouble or sorrow to afflict us on our day of rest ; and shew us the consolation of Zion speedily in our days, for thou art the Lord of consolations.

'Till here.

On the New Moon, and on the Festivals, say,

**שְׁנָתֶנוּ** Our God, and the God of our ancestors, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our ancestors, the memorial of Jerusalem, thy city, and the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, *for the obtaining* an happy deliverance, with favor, grace, and mercy.

On the New Moon say,

On this first day of the month.

On the New year say,

On this day of remembrance, being a day of holy convocation.

תג הפסכות הוה . ביום (טוב) מקרא קדש  
הוה :

בפשמי תג עזרה  
شمני תג עצרת הוה : ביום טוב מקרא  
קדש הוה :

תג המצוות הוה . ביום (טוב) מקרא קדש  
הוה :

כשבועה השבועה הוה . ביום טוב מקרא קדש הוה  
לרחם בו עלינו ולהשענו : זכרנו יי' אלהינו בו לטוּבה  
ופקרכנו צו לפְרָכה . והושיענו בו לחיים טוביים :  
בדבר ישעה וرحמים . חום וחננו . וחמול וرحم . עלינו  
והושיענו . כי אלה עניינו . כי אל מלך חנון וرحم אטה :

ברוך אתה יי' . בונה ברחמו ירושלים אמן :  
ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . לעוד . האל . אבינו .  
מלךנו . אהירנו . כוראנו . נואלו . קדושנו קדוש  
יעקב . רוענו דועה ישראל . המלך הטוב . והטיב למלא .  
שגבלי-יום יום הוא הטיב . לנו . הוא מטיב לנו . הוא  
יטיב לנו . הוא גמלנו . הוא גומלנו . הוא יגמלנו לעוד .  
לו . וחסד . וرحמים . ורוח . והצלחה . וכל טוב :

ברחמן הוא ישבח על כסא בכדו  
ברחמן הוא ישבח בימים ובארון  
ברחמן הוא ישבח בנו לדור דורים  
ברחמן היה קרון לעמו ירים

ברחמן הוא יתפאר בנו לנצח נצחים  
ברחמן הוא יפרנסנו בכבוד ולא בבזוי . בהרבר ולא  
באיסור . בנחת ולא באער  
ברחמן הוא יתן שלום בינו

On the feast of Tabernacles, say,

On this day of the feast of tabernacles, being a day of holy convocation.

On the eighth day of the Feast of the solemn Assembly, say,

On this eighth day of the feast of solemn assembly, being a day of holy convocation.

On the Feast of Passover, say,

On this day of the feast of passover, being a day of holy convocation.

On the Feast of Weeks, say,

On this day of the feast of weeks, being a day of holy convocation. To have mercy, and to save us thereon. O Eternal Self Existence, our God ! remember us thereon for good ; visit us with a blessing : and save us, to enjoy a happy life ; with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

Till here.

Lauded art thou, O Eternal Self Existance ! who, in his mercy, buildeth Jerusalem.

**ברוך** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King, of the universe, who art forever our God ! Father, King, Strength, Creator, Redeemer and Sanctifier ; the Sanctifier of Jacob, our Pastor, the Shepherd of Israel ; the beneficent King, who dealeth beneficently with all ; for he hath been, is, and ever will be daily beneficent to us. He hath dealt bountifully with us, as he doth now, and ever will ; granting us grace, favor, mercy, enlargement, deliverance, and all good.

**הרוחן** May he who is most merciful, be lauded on the throne of his glory.

May he who is most merciful, be lauded in heaven and on earth.

May he who is most merciful, be lauded amidst us throughout all generations.

May he who is most merciful, exalt the horn of his people.

May he who is most merciful, be eternally glorified amidst us.

May he who is most merciful, maintain us with honor, and not with contempt ; lawfully, not illegally ; in ease, and not in trouble.

May he who is most merciful, grant peace amongst us.

ברחמן הוא ישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידינו :  
 ברחמן הוא יצליח את הרכינו  
 ברחמן הוא ישבור על הגויים מרכה מעל צי ארינו  
 ברחמן הוא יולכנו קוממיות לארצנו  
 ברחמן הוא ירפאנו רפואה שלימה  
 ברחמן הוא יפתח לנו את ידו הרחבה  
 ברחמן הוא יברך כל אחד ואחד מני בשמי הנורל .  
 כמו שנתברכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מפל  
 כל כן יברך אותנו יתיר ברכה שלימה . וכן יהי רצון .  
 ונאמר אמן :

ברחמן הוא יפרוש עליינו בכלה שלומו  
 ברחמן הוא יטע תורה ואהבתו לבנו . לבתי נחטא :  
 ברחמן הוא ימלא מיטאלות לבנו לטובה  
 נסיני ברחמן הוא ייחלנו לעלים שכלו טוב ומנוחה .  
 לחי העלמים :

רכח אורה

ברחמן הוא יתינו ויבנו .  
 ויקרבי למות  
 הפישח : ולבני בית  
 המקדש . ולחין העולם  
 הבא : כנהיל ישאות  
 מלכנו . ועשיה ספר  
 למשיחו . להוד ולזרעו עד  
 עולם : כפירים רישו ורעמו .  
 והורשי ז' לא יחסרו כל -  
 כבית הוה . ובעל הסעודה  
 טוב . נער היה נס זקנתי .

May he who is most merciful, prosper all the work of our hands.  
 May he who is most merciful, prosper all our ways.

May he who is most merciful, speedily break the yoke of the  
 heathen from off our neck

May he who is most merciful, lead us securely to our land.

May he who is most merciful, heal us with a perfect cure.

May he who is most merciful, open his bountiful hand to us.

May he who is most merciful, bless each of us with his great  
 name, as our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, were blessed,  
 with all and every good ; thus may he bless us together, with a  
 complete blessing : and that such may be his will, let us say, amen.

May he who is most merciful, spread his covering of peace over  
 us.

May he who is most merciful, implant his law and his love in  
 our hearts, that we may not sin.

May he who is most merciful, fulfil the desires of our heart for  
 good.

On the Sabbath say,

**May he who is most merciful, cause us to inherit the world which**  
**is entirely good, and the life of eternal rest.**

**הַרְחָמָן** May he who is most mer-  
 ciful grant us life, and  
 make us worthy to draw near to  
*behold* the days of the Messiah,  
 the building of the holy temple,  
 and eternal life in the world  
 which is to come ; the exaltation  
 of the salvation of his king, and  
 the working of mercies to his  
 anointed ; to David and to his  
 seed forever. The young lions  
 roar and suffer hunger, but those  
 who seek the Eternal Self Exis-  
 tent shall not want any good. I  
 have been young, and now am  
 old, yet have not seen the right-  
 eous forsaken, nor his children

The blessing for a guest at the table of  
 his entertainment.

**הַרְחָמָן** May he who is merci-  
 ful bless this table on  
 which we have eaten, and fur-  
 nish it with all the dainties of the  
 universe, and may it become as  
 the table of our ancestor Abra-  
 ham, may all who are hungry,  
 eat therefrom, and all who thirst,  
 drink therefrom.

May he who is most merciful,  
 bless the master of this house  
 and feast, even himself and chil-  
 dren, his wife and all belonging to

זו זאת . והוא יכניו ואישתו  
ובכל-אַשְׁר-לוּ . בָּבִנִים שֶׁלֹא  
יִמּוֹתוּ . וּבְגַבְקִים שֶׁלֹא יִתְפַצֵּי  
לֹא יִבּוֹשׁ בְּגַעֲלָם הַזֶּה . וְלֹא  
יִכְלָם לְעַלְמָם הַכָּא . וְוְהִזְבַּחַת  
גַּבְקִי מִזְלְחִים וּקְרוּבִים  
לְעִיר . וְלֹא יִשְׁלֹוט שְׂטָן  
בְּמַעֲשָׂה יְדֵיו . וְאֶל יִגְרַקֵּן  
נְאָלוֹן וּוְתִירָוּ כְּרָבָר זֶה .  
בָּרוּכִים אֲתֶם לְזֶה . עֲשָׂה  
שָׁמִים וְאָרֶץ :

ברוך פָּגָבָר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּזֶה . וְהִזְבַּחַת זֶה מִבְטַחוֹ : זֶה עַל עַמוֹ  
יִתְנוּ זֶה יִבְרַךְ אַתָּה עַמוֹ בִּשְׁלָום :

סְבִרֵי מְרַגֵּן . ברוך אתה זֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . כּוֹרֵא פָרִי  
הַנְּפָנִין :

ברכה אחרונה על החיים

ברוך אתה זֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הַנְּפָנִין . וְעַל פָרִי  
הַנְּפָנִין . וְעַל תְּנוּבַת הַשְּׁرָה . וְעַל אָרֶץ חַמְדָה  
טוֹבָה וּרְחַבָּה . שְׁרַצִית וּהַנְּחַלָת לְעֵינֵךְ יִשְׂרָאֵל . לְאַכְל  
מִפְרִיה וּלְשֻׁבּוֹעַ מִטוֹבָה : רַחֲם זֶה אֱלֹהֵינוּ עַלְינוּ . וְעַל יִשְׂרָאֵל  
עַצְמָה . וְעַל יְרוּשָׁלָם עִירָךְ . וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַנְן כְּבוֹדךְ . וְעַל  
מִבְחָךְ וְעַל הַיכָּלָךְ . וּבְנָהָה יְרוּשָׁלָם עִיר הַקָּדְשָׁה בְּמִרְבָּה  
בְּמִינָה . וְהַעֲלֵנוּ לְרוֹבָה בְּמִרְבָּה . וְשִׁמְחֵנוּ בָהּ . וְנִשְׁבַּע  
מִטוֹבָה . וְנִבְרַךְ עַלְיךָ בְּקָדְשָׁה וּכְתָהָרָה :

גשנת

וּרְצָה וְתְּחִלְצָמָן בַּיּוֹם הַפָּנִים הַזֶּה :

begging bread ; for he is ever merciful and lendeth, and his seed are a blessing. May what we have eaten satisfy us ; what we have drank conduce to our health ; and what we have left be for a blessing, as it is written "so he set it before them, and they did eat and left thereof, according to the word of the Eternal Self Existent. Blessed are ye of the Eternal Self Existent, the maker of heaven and earth.

him with children who shall not die, and with properties which never consume, which wither not in this world, neither fail in the world to come : and may his affairs be ever prosperous, and near to a city ; and may Satan never get the dominion over his doings ; may he never be allure to any sin or vicious thought, from henceforth and forever.

**ברוך** Blessed is the man who trusteth in the Eternal Self Existent ! for the Eternal Self Existent will become his protection. The Eternal Self Existent will give strength to his people. The Eternal Self Existent will bless his people with peace.

**סבורי** [Conformably to the Rabbies.] Lauded art thou, Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who createth the fruit of the vine.

Grace after drinking of the wine.

**ברוך** Lauded art thou, Eternal Self Existence, our King ! God of the universe, for the vine and fruit of the vine ; and for the increase of the field, and for that desirable, good and ample land, which thou didst favour and cause thy people Israel to inherit ; to eat the fruit thereof ; and to be satisfied with its goodness. Have compassion, we beseech thee, O Eternal Self Existence, our God ! on us and on thy people Israel ; on Jerusalem thy city ; on Zion, the tabernacle of thy glory ; on thine altar, and on thy temple. O build the holy city Jerusalem speedily, in our days, and lead us quickly thereto ; cause us to rejoice therein, and be satisfied from its prosperity, and to laud thee for it with sanctity and purity.

On the Sabbath, say,

And be pleased to grant us rest on the Sabbath day.

On the New Moon say,

And remember us for good on this first day of the month.

On the New Year say,

And remember us for good, on this day of memorial.

נראש מריש **וחברנו לטובה** . ביום ראש החודש היה  
נראש השנה **וחברנו לטובה** . ביום ה'וכרzon היה  
בפסח **וישבחנו ביום תג הפטעות היה**  
בשביעות **וישבחנו ביום תג השבעות היה**  
בפסחין צדקה **וישבחנו ביום שmini תג עצרת היה**  
**כ' אתה טוב ומיטב לך בך ברוך אתה ז' על הארץ נעל**  
**תגפן :**

## תפלת מנהה לשבת

למנצח על הגתית . לבני קרח מזמור : מה ידיקות  
משבונתך ז' צבאות : נכספה ונם גלהה נפש  
לחצרות ז' . לבני ובסרי ירננו לא אל-חי : גם צפור מצאה  
בית . ודרור קן לה אשר שרה אפרוחיה את מיבחותך  
ז' צבאות . מלכי ואלדי : א'שרי יושבי ביתך . עוד יהלוקה  
סלה : אשר אדם עוז לו בך . מכלות כליכם : עברי  
בעמך הבקא . מעין ישיחו . גם ברכות עיטה מורה ;  
ילכו מחדיל אל חיל . יראה אל אלהים בציון : ז' אלדים  
צבאות שמעה תפלה : האועה אלהי יעקב סלה : מננו  
ראה אלהים . והבט פנ' משיח : כי טוב . יום בחזרה  
מאלו' . בחרתי הכתופף בקי' אלהי . מדור באחד  
לשע : כי שמש ומן ז' אלהים . חן וכבוד יתן ז' .  
לא ימנע טוב להולכים בקומים : ז' צבאות . אשר אדם  
cotim בך :

On Passover, say :

And cause us to rejoice on this day of the feast of passover.

On the feast of Weeks, say :

And cause us to rejoice on this day of the feast of Weeks.

On the feast of the Tabernacles, say :

And cause us to rejoice on this day of the feast of Tabernacles.

On the eighth day of the feast of Solemn Assembly, say :

And cause us to rejoice on this eighth day of the feast of Solemn Assembly.

For thou art good, and beneficent to all. Praised be thou, Eternal Self Existence, for the land and the fruit of the vine.



### SABBATH AFTERNOON SERVICE.

**למנצח על הנתיה** To the chief Musician upon Gittith, a Psalm for the Sons of Korah.

How lovely are thy tabernacles, O Eternal Self Existence of Hosts ! my soul desireth, yea, it longeth for the courts of the Eternal Self Existent ; my heart and my flesh shall sing *praise to the living God*. As the sparrow findeth an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, *so is my longing for thy altars* ; O Eternal Self Existence of Hosts ! my King ! and my God ! Happy are they who dwell in thy house, continuing for ever praising thee. Happy is each man, whose strong *confidence is in thee* : who *have the right way at heart*. They who pass through the valley of tears, shall draw from the Spring ; the Enlightener shall also clothe them with blessings. They shall go from strength to strength, they shall appear before God in Zion. O Eternal Self Existence, God of Hosts ! hear my prayer : Hearken O God of Jacob ! for ever. Thou art our shield, O God ! behold, and look upon the face of thine anointed. For a day in thy courts is better than a thousand *otherwise*. I would rather choose to be on the threshold in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness. For the Eternal Self Existent God, is a sun and shield : The Eternal Self Existent ! will give grace and glory, and will not withhold *any good* from them who walk uprightly. O Eternal Self Existence of Hosts ! blessed is the man who trusteth in thee.

וירבר ר' אל משה ליאמר : צו את בני ישראל  
ואמרת אליהם : אתה קורני לחמי לאש רם ניחח .  
תשמרו להקריב ליה במתudo : ואמרתם להם וזה האשה  
אשר תקריבו ליה . כבשים בני שנה חמימים . שניים ליום  
עליה תפיר : את הכבש אחר מעשה בקר . ואת הכבש  
השני . מעשה בין הערבים : מעשרית האיפה כלת למנחה .  
כלולה בשמן בתית רביעת החין : עלת תפיר . העשרה בהר  
סיני . לרית ניחח אשה ליה : וננככו רביעת החין לכבש  
חאפר . בקרש הסך גסך שבר ליה : ואת הכבש השלישי  
מעשה בין הערבים . במנחת הכבש וננככו מעשה אשה  
רlich ניחח ליה :

ואמר פטום הקפירה

וארקה ליה מנחת יהוה וירושלם . כי מי עולם וכשנים  
קרמניות :

אשר יושבי ביתך . עוד יהללה סלה : אשר הדעם שכבה  
לו . אשר הדעם שי אלהי : תחללה לדוד . ארומפה  
אלויי המליך . ואברקה שמק לעולם מעד : בכל יום אברקה  
ואהיללה שמק לעולם מעד : גדור ומכהן כיאר . ולנרגלו  
איין חקר : הור לדוד ישבח מעשיך . ונברותיך יציריו : הדר  
כבוד הורך . ורבני נפלאתיך אישיתה : מעוז נוראותיך יאמרוי  
ונדרתך אספרגה : זכר רב טובר יבישו . וצרכך ירענו :  
תנוין ורחותם " . ארך אפים וגדייל - חקד : טוב י"י לכל .  
וחמי על כל - מעשיו : יורך " . כל - מעשיך . וחסידיך  
יברכויכה : כבוד מלכותך יאמרו . ונברותך יברבו : להודות  
לכני הארץ גבורתי . וכבוד הדר מלכותו : מלוכה מלכות

**וַיֹּאמֶר** And Eternal Self Existence spake unto Moses, saying : Command the children of Israel, and say unto them ; My offering, my bread for my sacrifice made by fire, my sweet savour, shall ye observe to offer unto me in its due season. And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Eternal Self Existing : two yearling lambs without blemish, daily, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer between the evenings. (8) And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering which was ordained in Mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Eternal Self Existing. And its drink-offering shall be the fourth part of an hin for the one lamb : in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Eternal Self Existing. And the other lamb shalt thou offer between the evenings, as the meat-offering of the morning, and as its drink-offering shalt thou offer it, an offering made by fire, a sweet savour unto the Eternal Self Existing.

תְּהִלָּה כָּלָמִידָה שָׁמֶן

And may the offering of Judah and Jerusalem, be pleasing unto Eternal Self Existence as in ancient days, and former years.

**אָשָׁר** Blessed are they who dwell in thy house ; they continuing for ever, praising thee. Happy are the people thus situated ; happy are the people, whose God is Eternal Self Existence.

DAVID'S PSALM OF PRAISE. I will extol thee my God, the king ! and will laud thy name, for ever and ever. Each day will I laud thee, and praise thy name for ever and ever. Eternal Self Existence is great and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. Each generation shall praise thy works to the next, and declare thy mighty acts. I will treat of the glorious honour of thy majesty, and wondrous works. They shall speak of the might of thy tremendous acts, even thy greatness will I declare. They shall utter the memorial of thy abundant goodness, and chaunt thy righteousness. The Eternal Self Existing is gracious, and compassionate ; slow to anger, and of great mercy. Eternal Self Existence is good to all, and his mercies are over ALL his works. All thy works shall praise, and thy saints shall laud thee. Eternal Self Existence ! They shall recount the glory of thy kingdom, and talk of thy power. In order to make known his mighty works to mankind, also, the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is

כל-עלמים . וממישרתך בכל-דור ודור : סומך " לכל-  
הנפלים . וחוקך לכל-הכופים : עני כל אליך ישברו . ואקה  
נותן להם את אכם בעתו : פותח את ידך . ומשבש  
לכל-הץ רצון : צדיק " בכל-דרךו . וחסיד בכל-מעשיך :  
קרוב " לכל-קרואו . לכל אשר יקרהו באננה : רצון  
יראי עשה . ואת שערתם יטמע יוושעם : שומר " אה  
כל-אהבו . ואת כל-הרשות ישמיד : תחולת " ירב-פי .  
וברך כל-בשר שם קרשׁו לעולם מעד : ואנחנו נברך ית' .  
מעתה מעד עולם . הלויה :

ובא לציון נואל . וילשבי פשע בעקב . נאם " : ואני זאת  
בריתך אחים אמריך " רוחך אשר עליך . ודברי אשר שמתה  
בפיך . לא ימושו מפיך . ומפני זרעך . ומפני רעך רעה אמר  
" מעחה מעד עולם : אתה קדוש ישב תהנות ישראל :  
וקרוא זה אל זה ואמר . קדושים קדושים קדושים " צבאות .  
מלא כל-הארץ בכורו : ומקבלין דין מן דין ואמרין . קדיש  
בשמי מלמָא עלאה בית שכנתיה . קדיש על ארעה עופר  
גבורתיה . קדיש לעלם ולעולם עלמָא " צבאות . מלא  
כל-ארעה זו יקירה : ותשאנִ רוח . וASHMU אחריו קול  
רעש גROL . ברוך בכוריך " מפקומו : וגטלהני רוחא .  
ושכניתה בתראי כל יצשנא דמישבין ואמרין ברוך יקרא  
ב"י מאחר בית שכנתיה : " מלך לעלם מעד : " מלכוהיה  
קאים לעלם ולעולם עלמָא : " אלהי אברדים יצחק וישראל  
אבותינו . שמרה-זאת לעולם לצד מחשבות לבב עפק .  
וחכון לזכם אליך : והוא רחום יכפר עון . ולא ישחית .  
וירבה להשיב אפו . ולא יעד כל-חמותו : כי אתה ארי'  
טוב וסליח . ורב חסר לכל-קרואך : צדקהך עדך לעולם .

the reign over all worlds, and thy dominion subsisteth through all generations. Eternal Self Existence supporteth all who fall, and raiseth up all the bowed down. The eyes of all men look in hope to thee, and thou givest them their food in its season. Thou openeth thy *bountious* hands, and satisfieth the desire of all the living. The Eternal Self Existent is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. Eternal Self Existence is near to all who call on him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him ; he will also, hear their cry, and save them. The Eternal Self Existent preserveth all who love him, but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Eternal Self Existent, and all flesh shall laud his holy name eternally. As for us, we will laud the Eternal, from henceforth, even for ever. Praise ye the Eternal.

And the Redeemer shall come unto Zion, and to those in Jacob, who turn from transgression, saith the Eternal Self Existent. As for me, this is my covenant with them, saith the Eternal Self Existent. My spirit which is upon thee, and my words the which I have put into thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy children, nor their offspring, saith the Eternal Self Existent, from henceforth, for ever. But thou art holy, who inhabitest the praises of Israel. And one Angel cried unto another, and said, holy, holy, holy, is the Eternal Self Existent of hosts ! the whole earth is full of his glory. And they received the word from each other, and said, Holy in the upper heaven, the exalted temple of his divine presence : Holy upon earth, the work of his mighty power : Holy for ever, eternally ! He is the Eternal Self Existent of hosts, the whole earth is full of the splendour of his glory. Then the spirit lifted me up, and I heard behind me the impetuous voice of those who praised and said, lauded is the glory of the Eternal Self Existent, from the place of the temple of his divine presence. Eternal Self Existence will reign for ever and ever. The kingdom of the Eternal Self Existent is established for ever and ever. May Eternal Self Existence ! the God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors, preserve this saying for ever ; so to form the inward thoughts of thy people, and prepare their hearts, to serve thee. And he being merciful, will pardon iniquity, and not destroy ; he will often turn away his anger, and will never permit all his wrath to awake. For thou, O Eternal Self Existence ! art good, and forgiving, and of abundant mercy to all who will call upon thee. Thy righteousness is everlasting

ותורתך אמת : חתן אמת ליעקב : חסר לאברהם . אשר נשבעתת לאבותינו מימי קדם : ברוך יי' יום עמס-למה האל ישועתנו סלה : יי' צבאות עמו . משגב לנו אלהי יעקב סלה : יי' צבאות . אשר ארים בטח בך : יי' השמיה . תפליך יענו ביום קראנו : ברוך אלהינו שבראנו לכבודו . והבדילנו מן התועים . ונחן לנו תורה אמת . כי עולם גטע בתוכנו : הוא יפתח לבנו ב תורה . ושם בלבנו אהבו ויראו . לעשות רצונו . ולעבדו בלבב שלם . למען לא מגע לריק ולא נלד לבלה : יה רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי אבותינו . שנשמר חקיך ומצויך בעולם הנה . וניחיה וניריש טובה ונרכבה לח'י העולם הכא : למען יסחה בבוד ולא ידם . יי' אלהי לעולם אודך : יי' תפין למען צדקה . יגיד ל תורה ונדריך : ויבטהו בך ידוע שמה . כי לא עבתה ודרשה : יי' ארינו . מה אדר שמה . בכל-הארץ : חוקו ונאמץ לבכם . כל-המיהלים לי :

ואוצר קריש לעילא

**ראי תפלתי לך יי' עת רצון . אלהים רבבי-חסך . עני  
באמת ישעך : ב' פ**

ומצויאון ספר תורה ואומר ברוך המקום וגרלו וקורין ב כפרשת השבעה הבא י פסוקים ולא יאמר קדיס ואוסר

ממודר שיר ליום השבעת : טוב להזרות לי ולומר לשמה עליון : להניד בבלך חסך . ואמיינך בלילות : על עשור מעלי נבל . עלי הנין בכנור : כי שמחתני יי' בפועלך . במעשה ידיך ארנן : מה נדרו מעשיך יי' . מאדר עמקך

righteousness, and thy law is truth. Thou wilt bestow that truth to Jacob, that mercy to Abraham, which thou didst swear to our ancestors, in ancient days. Praised be Eternal Self Existence, who daily loadeth us with benefits, who is for ever the God of our salvation. Eternal Self Existence of hosts! is with us, the God of Jacob is our refuge for ever. O Eternal Self Existence of hosts! blessed is the man who trusteth in thee. Save, O Eternal Self Existence! The king will answer us when we call on him. Praised be our God, that he has created us for his glory, separated us from those who stray, given us the law of truth, and planted within us life everlasting. May he enlarge our hearts by his law, and fix his love and fear in our hearts; that we may perform his will, and that we may serve him with a perfect heart, in order that we may not labour in vain, nor generate merely for this short life. May it be acceptable in thy presence, Eternal Self Existence our God! and the God of our ancestors, to enable us so to observe thy statutes and precepts, in this world; that we may be worthy to live and inherit the goodness and blessing in the life of the future world; to the end that the glorious souls, may chant thy praise without ceasing. Eternal Self Existence, my God! I will be thankful for ever. The Eternal Self Existing is pleased for his own righteousness sake, to magnify and adorn the law. Therefore, those who know thy name, will confide in thee; for thou Eternal Self Existence! hast not forsaken those who seek thee. O Eternal Self Existence our Lord, how excellent is thy name in all the earth. Be ye then encouraged, and he will strengthen your hearts, even all ye who languishingly hope for the Eternal Self Existing.

קְדוּשָׁה לְעַלְלהָ

**וְאַנִּי תְּפִלָּתִי** And I will offer my prayer unto thee Eternal Self Existence! in an acceptable season: in thine abundant mercy, O God, answer me in the truth of thy salvation.

The Law is then taken out. Then say: בָּרוּךְ הַמִּקְדָּשׁ And נָצְלֵנוּ And And a chapter belonging to the section of the ensuing week, is read. After which say:

**מִמּוֹרֶ שִׁיר לַיּוֹם הַשְׁבָּתָה** A PSALM OR SONG FOR THE SABBATH DAY.—It is good to give thanks to the Eternal Self Existing, and to sing praises, to thy name, Most High! To declare thy kindness in the morning, and thy faithfulness in the night, upon the ten stringed instrument, and Psaltery, with a solemn sound upon the harp. For thou, Eternal Self Existence, hast caused me to rejoice with thy workings I will therefore, triumph in the works of thy hands. How great are thy doings, O Eternal Self Existence!

מחשבתו : איש בער לא ידע . ובסל לא יבין את זאת : בפלות  
רשותם כמו עשב . ויציו בל-פעלי און . להשמדם ערי עיר :  
אתה מרים לעלים יי' : כי הנה איביך זי' . כי הנה איביך יאברה'  
יתפרדו בל-פעלי און : ותרם קראים קרני . בלחתי בשהק  
רען : ותבט עיני בשורי . בקמים עלי מרים תשמענה אטה' :  
צדיק בתמר יפרח . כארח בלבנון ישנה : שתולים בבית זי' .  
בחצרות אליהנו יפריחו : עוד יוכון בשיכה . דשנים ורעננים  
יהיו : להגיד כי ישר זי' . צורי ולא עלתה בו :

מהוior ספר תורה לטקומו ואומר

תללו את שם זי' . כי נשגב שמו לבדו . הורו על ארץ השמים :  
נירם קrho לעמו . תחלה לבל-חסידיו . לבני יישראאל  
עם קרבו תלളה : זי' הוא האלים זי' הוא האלים . בשמים  
מפעל ועל הארץ מתחת . אין עוד : אין במו באלים .  
ארני ואין במעשיך :

וכאמכניות החוריה בהיכל יאמר

שובה לمعנק . ושכן בבית מאזיך . כי בל-פה וכל-לשן  
יוננו הור ותדר למלוכך : ובנהה יאמר שובה זי' ריבות  
אלפי יישראאל : תשיבו זי' אלקיך ונשובה חרש ימינו בקדם :

ואומר קדוש לעילו

ארני שפתה תפוח . ופי גיד תחלקה :

ברוך אתה זי' . אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי אבותם .  
אללה יצחק . ואלהי יעקב . האל הנדור הנבוד והענא'  
אל עליין . נומל חסדים טובים . קונה הכל . וובר תפאר  
אבות . ומכיא נואל . לבני בנים . למן שמו בארכדה :

ביערת ישי' חסוכה אוטרי

זכרנו לחיים . אל מלך חפץ בחטים : בתרנו בספר תנאים :

thy thoughts are exceeding profound. A brutish man knoweth not, neither does the fool understand this ; when the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish ; it is that they be destroyed for ever. But thou, O Eternal Self Existence ! art exalted for ever : for lo ! thine enemies, O Eternal Self Existence ! for lo ! thin enemies shall perish : all the workers of iniquity shall be scattered. But thou shalt exalt mine horn like the horn of an unicorn : I shall be anointed with fresh oil. Mine eyes shall also see the situation of mine enemies and my ears will hear of the reward of the wicked who shall raise themselves in opposition to me. The righteous shall blossom as the palm tree ; he shall grow like the cedars of Lebanon ! Planted in the house of the Eternal Self Existence ! they shall blossom in the courts of our God. Yet in old age they shall yield fruit, and shall be fat and flourishing. To shew that the Eternal Self Existence, is upright, he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

While they are returning the *ark* to the Ark, the following is said :  
**יְהִלְלוּ** They shall praise the name of the Eternal Self Existence ! for his name alone is exalted. His glory is above earth or heaven, and he shall exalt the horn for his people, a cause of praise for all his righteous ones, even to the children of Israel, a people near to him. Praise ye the Eternal. The Eternal Self Existence ! he is the God ! The Eternal Self Existence ! he is the God ! neither in heaven above, nor in the earth beneath is there any other. There is not a like to thee among the gods, neither is there aught like thy works.

At the door of the *Heil*, say,

**שׁוֹבֵה** Return unto thy dwelling, and reside in thy temple, for every mouth and tongue shall ascribe honor and glory to thy kingdom. And when the ark rested he said, restore *tranquility*, O Eternal Self Existence, unto the myriads of Israel : turn thou us O Eternal Self Existence ! unto thee, and we shall be turned, renew our days as of old.

They then say, *קָדוֹשׁ לְעוֹלָם*

**בָּרוּךְ** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our ancestors : the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favors, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name.

**למענה אלהים חיים . (אל חי :)**

מלך עוזר ומושיע ומגן . ברוך אתה יי' מגן אברם :  
 אתה נבור לעולם יי' . מתחה מרים אתה . רב להושיע .  
 (ביח' מורי היטל : ויחי רוח ומוריד הגנש :)  
 מכלל חיים בחסד . מתחה מתרים ברחמים רבים . סופק  
 נפלים . ורואה חולים . ומTier אסורים . ומרקם אמותה  
 לישני עבר . מי . במקה בעל נבורותomi רומה לך .  
 מלך מmitt ומחיה . ומزمית ישעה :

בעשרה ימי תשובה אמרו

מי . במקה אב הרחמן . זכר יצוריו ברחמים לחים :  
 ונאמן אתה להחיות מתרים . ברוך אתה יי' מתחה המתרים :

ביחור שליח צבור הקפירה אומר  
 נקרישך ונעריך . בנווע שיח סוד שרפי קרש . המשלשים  
 לה קרש . ובן כתוב על יד נבייך . וקרה זה לא  
 זה ואמר . קדוש קדוש קדוש יי' צבאות . מלא כל-ארץ  
 בכבודו : לעמם משכים ואומרים . ברוך בכבוד יי' מפקומו :  
 וברבבי קרש כתוב לאמר : ימלך יי' לעולם . אלמיך צין  
 לרדר גדר הילדייה :  
 אתה קדוש . ושם קדוש . וקדושים בכל-יום יהלוה סלה :  
 ברוך אתה יי' האל בקדוש :

[בעשרה ימי תשובה אמרו **המלך בקדוש :**]

אתה אחר . ושםך אחר .omi ימי בעטך ישראל נוי אחר באין .  
 תפארת גליה . ועתרת ישעה . يوم מנחה וקורשה  
 לעמך נתת . אברם יאל . יצחק ירנן . יעקב ובנוי ינוח בו .

During the Ten Penitential Days, they say this :

(Remember us unto life, O God, the King ! who delighteth in life ; O write us in the book of life, for thine own sake, O God of life ; who art the living God.)

O King, supporter, saviour, and shield. Lauded be thou, Eternal Self Existence ! the shield of Abraham.

**אָתָה** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty for ever ; It is thou who quickenest the dead, and art mighty to save.

[In summer say-] Causing the dew to descend

[In winter.] Causing the wind to blow and the rain to descend. Who sustaineth the living with beneficence, and with great mercy quickeneth the dead ; supporteth the fallen, and healeth the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King who killeth, and restoreth to life, and causeth salvation to spring forth ?

During the ten Penitential Days, they say this :

(Who is like unto thee, O merciful Father ; who in mercy remembereth his creatures unto life.)

Thou art also faithful to quicken the dead. Lauded be thou, O Eternal Self Existence, who quickeneth the dead.

**נְקָדִישׁ** We will sanctify and reverence thee, in like harmonious language, as is used in the assembly of the holy Seraphim, who thrice rehearse an holy praise unto thee. And thus it is written by thy prophet, and one called unto another, and said. (Congregation,) Holy ! Holy ! Holy ! is the Eternal Self Existent of hosts, the whole earth is full of his glory. (Reader.) When the opposite Angels, praising, answered. (Cong.) Lauded be the glory of the Eternal Self Existent, from the place of his residence.

(Reader.) And in thy holy words is written, saying,

(Congregation.) The Eternal Self Existent shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Eternal !

**אָתָה קָדוֹשׁ** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily, for ever. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! the holy God.

On the Penitential days, say the holy King.

**אָתָה אֶחָד** Thou art one, and thy name is one : and where is a nation who like thy people Israel are but one in the earth ? Excellent greatness, and a crown of salvation, a day of rest and holiness, hast thou given to thy people. Abraham shall be

מנוחת אהבה ונרכבה . מנוחת אמת ואמנה . מנוחת שלום  
בשקט ובטה . מנוחה שלמה שאתָה הוּא רוץֶה בָּה . יכירות  
בניך יידע כי מאתך היא מנוחתם . ועל מנוחתם יקדיםך  
את שמה :

אלינו ואלְהֵינוּ אבותינו רציה נא במנוחתנו קרשנו במצוותך  
שים חלקיינו בתורתך . שבעינו מטוֹבך . שפמ' נפשעך  
בישועתך . ותהר לבנו לעברך באמת . ויהנילנו אלְהֵינוּ  
באהבה וברצון שבת קדשך . ויניחו גם כל-ישראל מקרבי  
שםך . ברוך אתה יי' . מקדש השבת :

רציה יי' אלהינו בעמך ישראל . ולתפלתך שעיה . ותשב  
העבודה לרבר ביתה . ואשי ישראל ותפלתך .  
מתירה באהבה תקבל ברצון . ותהי לרצון תמיד . עבותת  
ישראל עמך :

בראש חרט אומרים אלהינו

אתה ברחמייך הרבים . מהפוץ לנו . ותרצנו . ותחזינה  
עינינו . בשובך לציון ברחמיים . ברוך אתה יי' המהיר  
שביצתו לציון :

סוייס ררבנן  
מודים אנחנו לך . שאתָה הוּא יי' אלהינו ואלְהֵינוּ אבותינו  
לעולם יעד . זורנו צור חיינו . וכגן ישענו אתה הוּא  
לדור ועדור נורה לך ונספר תחלקה . על חיינו הפסורים  
בירך . ועל נשמותינו הקדורות לך . ועל נסיך . שבכל-  
יום עטנו . ועל נבלאותיך וטוכחותיך . שבכל-עת . ערב .  
ובוקר . וצהרים . הטוב כי לא כלו רחמייך . הפהרתם כי  
לא תמו חסידיך כי מיעלים קוינו לך :

glad, Isaac shall rejoice, Jacob and his posterity shall rest thereon ; a repose of love and free will ; a repose of truth and faith ; a repose of peace, tranquility, and security ; a perfect repose, such as thou art pleased with ; thy children recognize and understand that their resting is from thee, therefore on account of their repose they sanctify thy name.

**אֱלֹהֵינוּ** Our God ! and the God of our ancestors, accept favourably, we pray thee, our restings. Sanctify us with thy commandments ; place our portion according to THY LAW ; satisfy us from thy goodness ; rejoice our souls with thy salvation, purify our hearts to serve thee in truth, and cause us to inherit, O Eternal Self Existence, our God ! in love and favor, thy holy Sabbath, and may all Israel who sanctify thy name, rest thereon. Praised art thou, O Eternal Self Existence, who sanctifieth the SABBATH.

**לְכַדָּה** O Eternal Self Existence, our God ! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

On the New Moon, say, אֶלְלִיְמָן,

And through thy abundant mercy, deign thou to regard us kindly and be favourable unto us, that our eyes may behold thee at thy return to Zion with mercy. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who restorèth his divine presence unto Zion.

While the Reader says, מִתְחַנֵּן the Congregation say, טוֹרִים דָרְבֵנָן.

**מִורְםָה** We gratefully acknowledge that thou art the Eternal Self Existent, our God ! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art our rock ; the rock of our life, and shield of our salvation ; to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise : for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls, which are deposited with thee ; and for thy miraculous providence, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou alone art good, for thy mercies never fail ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceases ; for from ever have we put our trust in thee.

בחנוכה אופרים על חנוכיות

**על כלם יתברך . ויתרוכם . ויתנשא . תמיד שמה מלככם  
לעולם מעד . וכל-הזמנים יורוך סלה :**

בנשורת ימי החנוכה אופרים

**ויבתוח לחיים טובים . כל-בני בריתך :**

**ויהללו . ויברכו . את שמה הנדרול . באמות לעולם כי טוב .  
האל ישענו מערתנו סלה האל הטוב . ברוך אתה  
ז' . הטוב שמה . ולך נאה להודות :**

**שים שלום טובה . וברכה . חיים . חן . וחסד . זדהה .  
ורחמים עליינו . ועל כל-ישראל עמך . וברכנו אבינו  
בלני יחד באור פניך . כי באור פניך נתת לנו ז' אלחינו .  
תורה ותמים . אהבה וחסד . זדהה ורחמים . ברכה ושלום .  
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל ברב-עו ושלום :**

בעשרה ימי החנוכה אופרים

**(ובכפר חיים . ברכה ושלום . ופרנסת טובה . וישועה .  
ונחמה : וגנות טובות . נבר . ונברת לפניך  
אנחנו וכל-עמך ישראל . לחיים טובים ולשלום :)  
ברוך אתה ז' . הפברך את עמו ישראל בשולם אמן :  
זהו לרצון אמריך . והנין לבי לפניך . ז' צורי ונואל :  
אללה . נזר לשבוני מרע . ושבורתני מדבר מרטה ;  
ולמקללי נפשי חרום . ונפשי כעפר לכל תהייה . פתח  
לבי בחורחה . ואחרי מצוחקה תרדוף נפשי . וכל-הזמנים על  
לרעה מרבה הperf עזחים . וקלקל מחשבותם : עשה למען  
שםך עשה למען ימינה . עשה למען תורה . עשה למען  
קדשנה . והשעשה ימינה מענני : יהיו לרצון אמריך . הנין  
לבי לפניך . ז' צורי ונואל : עשה שלום במרומיו . רוזא**

On the Feast of חנוכה say יל הנינים

**על** And for all these *mercies*, may thy name, O our King! be continually praised and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee for ever.

During the Penitential Days, say

(And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.)

And may they ever in truth praise and adore thy name, for it is good. The God of our salvation, and help for ever; the beneficent God! Lauded art thou, O Eternal Self Existence! that thy name is goodness, and unto thee it is proper *continually* to give thanks.

**שִׁים שָׁלוֹם** O grant us peace, happiness and blessing, with life, grace, favour, charity and mercy, unto us, and all thy people Israel: and bless us, even all of us together. O our Father! with the light of thy countenance, for by the light of thy countenance, hast thou given us. O Eternal Self Existence, our God! the law, and with it life, love, and benevolence; righteousness, and mercy, blessing and peace; and may it please thee to bless thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

During the Penitential Days, say,

**וּכְסֶפֶר** And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel be remembered, and written before thee to a good and peaceable life. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who blesseth his people with peace. Amen.

May the words of my mouth and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence! who art my Rock and my Redeemer.

**אֱלֹהֵי** O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy law; grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence! who art my Rock.

**ברחמיו . עיטה שלום עליינו . מעל כל-ישראל . אמן :**

שבת שחל בו יוס שאם היה חול לא היה נופלים ע"פ במנחה אין אוכרים צרכיה חוץ משכבה שחל ט' ראש השנויות הכתורות :

**ארקהך בכררי אל . משפטך תחום רכה . אדם ובהמת  
תוישיעך : וזרקהך אליהם עד מרים . אשר עשת  
גדולות . אליהם כי כוכך : זרקהך צדק לעולם . ותורתך  
אמת :**

ואמר קדוש התקבל

הלויה . אורה יי' בכל-לבב . בסוד ישרים וערה . גדרם  
מעשי יי' . דרושים לכל-חפציכך . הווד והדר פועלו יי'  
וזרקהו עמרת לער : ובר עיטה לנבלאותו . חנן ורחום יי'  
טרף עטן ליראו . זכר לעולם בריתו : בם מעשי הגיד  
לעמו . לחת להם נחלת נois : מעשי ידיו אמת ומשפט  
נאנים כל-פרקיו : כמכבים לער לעולם . עשוים באמת  
וישר ; פרות שלח לעמו . צוה לעולם בריתו . קרויש ונורא  
שטו ; בראשית חכמה יראת יי' . שכל טוב לכל-עוישים .  
תhalbתו עומרת לער :

ואמר קדוש יהא סלמא ועלינו לשבח

## אלפא ביתא לМОזאי שבת

אנא יי' הוישעה נא : אנא יי' האליך נא : ברוך רבא בשם  
יי' . ברכנוכם מבית יי' : אל יי' ויאר לנו . אסרו מג  
בעבטים . עד ברנות המזבח : אליך אתה ואורה . אלת  
ארומתן : הווו לוי כי טוב . כי לעולם חסרו :  
(א) אשרי חמימי-דרך . ההלכים בתורת יי' : אשרי נזורי  
ערתוי . בכל-לב ידרשו : אף לא פועלו עליה . ברכבי

and Redeemer. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

Then say, קָדוֹשׁ חָזָקְנָה

If a day on which the **numm** is not said in the afternoon, happens on the sabbath, then **צְדָקָתֶךָ** is not said, except on **דָבָר שָׁנָה** and **יְמִינָה**

**צְדָקָתֶךָ** Thy righteousness is exalted as the mighty mountains, and thy Judgment profound as the vast abyss ! for thou, O Eternal Self Existence ! helpeth both man and beast. And thy righteousness, also, O God, is exceeding high ; for thou hast done great things : O God ! who is like thee ? Thy righteousness is everlasting righteousness, and thy law is truth.

**הַלְלוּיָה** Praise ye the Eternal. I will praise the Eternal Self Existent, with my whole heart, in the private assembly of the upright, and in the congregation. Great are the works of the Eternal Self Existence. They are sought into by all who delight in them. His work is majestic and graceful, and his righteousness endureth for ever. He has established a memorial for his wonderful works : the Eternal Self Existant is gracious and full of compassion : he gave meat to those who feared him ; he will remember his covenant for ever. The power of his mighty deeds did he shew to his people, that he might give them the heritage of the nations. The works of his hands are truth and justice : all his statutes are faithful. They stand fast forever ; being framed with truth and rectitude. He sent redemption to his people, and commanded his covenant to be observed for ever. holy and reverend is his name. Fearing the Eternal is the beginning of wisdom ; it is a proper understanding above all their works ; for his praise endureth forever.

They then say. קָדוֹשׁ לְעוֹלָם וְעַד

**שָׁנָה** O Eternal Self Existant ! we beseech thee, save us. O Eternal Self Existant ! we beseech thee, send us prosperity. Blessed are they who come in the name of the Eternal. We would bless you from the house of the Eternal. The Eternal is God, (1,) and he has enlightened us. Bind the Festival Sacrifice with cords to the horn of the altar. Thou art my God ! and I will praise thee, O my God ! I will extol thee. Give thanks unto the Eternal Self Existant, for he is good, for his mercy endureth for ever.

**אַשְׁר** Blessed are they whose way is perfect, who walk by the laws of the Eternal Self Existant. Blessed are they who keep his testimonies, and seek him with their whole heart. They

הלו : אתה צויה פקריך . לשמר מאר : אהלי יכנו דרכי .  
לשמור חזקה : או לא אבוש . בהבטה אל כל מצותך :  
אודך בישר לבב . בלבמי מיטפתי זר�� : את חזקה אשמד ,  
טי מעכני עד מאר :

(ב) בינה יזכה נער את ארחו . לשמר רברך : בכל-לב  
דרשתך . אל תשנוי ממצוותך : בלבך צפנוי  
אמרתה . למן לא אחותא-ליך : ברוך אתה יי' למני חזקך ;  
בשפתך ספרתי כל מיטפתי פיך : ברוך עזרותיך ששותי . בעל  
כל-דין : בפקודיך א-שיכחה וא-יביטה ארחותיך : בחקולך  
א-שטעשע . לא א-טבח רברך :

(ג) גמל על עברך אחיה . וא-שמרה רברך : גל עלי  
וא-בירה . נפלאות מתורהך : נר אנכי בארץ . אל  
תשטר מני מצותיך : גרשך נפשי לתחאה . אל משפטך  
בכל-עת : נערת זרים אורים . התנאים מצוותיך : גל מעלי  
חרפה וכמו . כי ערתיך נערתיכי : גם ישכו שרים כי נרבתך .  
עבך ישים בחקיך : גם ערתה שעששע . אנשי עטה :

(ד) רבקה לעפר נפשי . חני כרברך : ררכי ספרתי ותענני .  
למנין חזקך : דרך פקודיך הבנני . וא-שידך  
בגפלאותיך : הלהה נפשי מותנה . קימני כרברך : דרך שקר  
חסר מני . ותורתך חני : דרך אמונעה בתרתי . משפטך  
שוותי : רבקתי בעזרותיך . יי' אל תבשני : דרך מצותיך  
ארון . כי תרחב לבci :

(ה) חורי יי' דרך חזקך . וא-צרכך עקב : הבנני וא-עדתך  
טורתק . וא-שמרה בכל-לב : הריבנני בוגב .

also do no iniquity : for they walk in his ways. Thou, O Eternal, hast commanded us guardedly to keep thy testimonies with diligence. O that my paths were directed to keep thy testimonies, then should I not be ashamed, when I have respect to all thy commandments. I will praise thee with an upright heart, when I have learned thy righteous judgments. I will keep thy judgment, do not forsake me to the utmost.

**בְּמַה** Wherewith should a youth purify his way, to keep *himself* according to thy commands ? I have sought thee with my whole heart ; O let me not wander from thy precepts. I have treasured up thy words in my heart, that I might not sin against thee. Praised art thou, O Eternal Self Existence ; O teach me thy statutes. With my lips have I declared all thy judgments ; I have rejoiced in the way of thy statutes, above all riches. I will meditate in thy statutes, and have respect to thy paths. In thy statutes, I will delight, I will not forget thy word.

**נָמֵל** Deal bountiful with thy servant, that I may live : and I will keep thy word. Uncover mine eyes, then I shall behold the wonderful works, out of thy law. I am a sojourner on the earth ; do not then hide thy commandments from me. Mine heart breaketh, through longing, towards thy judgments, continually. Thou hast rebuked the accursed proud ; who err from thy commandments. Remove reproach and contempt from me : for I have kept thy testimonies. While the princely *Gentiles* who sat in Council spoke against me ; thy servant *Israel* meditated in thy testimonies. Thy congregations are also my delight, of the men who are of my council.

**דְּבָקָה** My soul cleaveth to the dust ; quicken thou me according to thy word of promise. I have declared my ways, and thou hast answered me ; teach me now thy statutes. Make me understand the way of thy statutes, and I will treat of thy wonderous works. My soul fainteth, from its heaviness ; O strengthen me according to thy promise. Remove from me the PATH OF FALSEHOOD ; and grant me the grace of THY LAW.(1) I have chosen the path of faith ; thy judgments have I set before me. I have adhered to thy testimonies ; O Eternal Self Existence ! put me not to shame. I will run in the path of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.

**דְּרֹרַנִי** O Eternal Self Existence ! teach me the way of thy statutes, and I will keep it to the utmost. Cause me to understand, and I will keep thy law. I will observe it with my whole

מצותיך . כי בו חפצתי : הט לבי לא עhortיך . ואל לא בעזע :  
העבר עני מראות שוא . בדרכיך חני : הרם לעבדך  
אמרתך . אשר ליראך : העבר חרפה אשר ינורתי : כי  
משפטיך טובים : הנה פאכתי לפקודיך . בצדקה חמי :  
נו ויבאני חסרים ? תשועתך אמרתך : ואענה לרפי דבר :  
כי בטחתי ברבך : ואל חצל מפני רבר אתה עד מאוד :  
כי למשפטיך יחולתי : ואשمرة תורה תמיד . לעולם ועד :  
ואתה תלכבה ברחבה . כי פקדיך דרשתי : וארבלה בערחה  
ונדר מלכים . ולא אבוש : ואשתעשע בכזיהיך . אשר  
אהבתני : ואישא כפי אל מצותיך אשר אהבתני . ואשכח  
בחקוך .

(ג) זכר דבר לעברך . על אשר יחלפני : זאת נחכמי בעני ?  
כי אמרתך חני : זדים הליאני עד מאוד . מהורהך  
לא נטהתי : זכרתי משפטיך מעולם ? ואתנחים : זלעפה  
אחותני מרשעים . עומי תורה : זמירות כי ל' חבק ?  
בבית מני ? זכרתי בלילה שכך ? ואשמרה תורהך :  
ויאת היהת לי . כי פקדך גזרתי :

(ח) חלק ? אמרתי . לשמר דבריך : חליית פגעה בכל  
לב . חנני אמרתך : חשבתי דרכיך . ואשכח רגלה  
אל ערתה : מושת ? ולא התחממהתי . לשמר מצותך ;  
חבל רשיים עורי . תורה לא שכחתי . חצות ליליה  
אקסם להודות לך . על משפטיך אדרך : חבר אני לך .  
אשר יראה . ולשכרי פקדך : חקוק ? מלאה הארץ  
חקוק לפדי :

heart. Cause me to tread in the direct way of thy commandments : for I therein delight. Incline mine heart to thy testimonies ; and not to coveteousness. Avert mine eyes from beholding vanity ; O quicken me in thy way. Establish thy sayings concerning thy servant, who goeth according to thy fear. Remove the reproach which I have endured ; for the sake of thy good judgments. Behold I have longed for thy precepts : O quicken me with thy righteousness.

**וַיֹּאמֶר** Let thy mercies come to me ; even thy salvation according to thy promise. And I will answer the blasphemers of thy command ; for I have trusted in thy word. O take not the word of truth entirely out of my mouth : for I have longed towards thy judgments. And I will keep thy law continually, even for ever and ever. I will also walk in a wide road ; for I have sought thy precepts. And I will speak in defence of thy testimonies, against kings : and will not be ashamed. I will even delight myself in thy commandments, which I have loved : also raise my palms in support of thy commandments which I have loved ; and will treat of thy statutes.

**טוֹב** Remember that word towards thy servant, in which thou hast made me to trust : this was all my comfort in my affliction ; that thy promise was to quicken me. The proud have derided me exceedingly ; yet have I not swerved from thy law. O Eternal Self Existence ! I have remembered thy judgments from old, and I comforted myself. Horror seized me, because of the wicked ; the forsakers of thy law. But thy statutes became songs to me in the hour of my pilgrimage, in the night.(1) I remembered thy name was Eternal Self Existence ! therefore I kept thy law : thus has it been with me ; that I have kept thy precepts.

**חָלֵק** O Eternal Self Existence ! my portion is that I have promised to keep thy word. I have intreated thy presence with my whole heart : grant me thy grace, as thou hast promised. I have considered my ways, and turned my feet unto thy testimonies. I hastened and was not dilatory, to keep thy commandments. The bands of the wicked have oppressed me ; still have I not forgot thy law. At midnight will I rise to render thanks to thee ; for thy righteous judgments. I am joined to all who fear thee, and to those who keep thy precepts. Thy mercy, O Eternal Self Existence ! filleth the earth ; O teach me thy statutes.

**נְאָרֶת** Thou hast dealt kindly with thy servant ; O Eternal Self Existence ! do thou according to thy word. Teach me

(ט) טוב עשית עם עבך . " כרברך : טוב טעם ודרישת  
לבני . כי במצוות האכנית : טרם אעינה אני שונג . מעתה  
אומרתך שמרתי : טוב אתה וכטיב . למפני חקוק : טפל  
עליו שקר זדים . אני בכל-לב אוצר פקריך : טפש בחולב  
לכם . אני תורתק שעשעה : טוב לי כי עניתי . למשען  
אל cedar חקוק : טוב לי תורת פיך . נאלפי זהב וכסף ;  
(י) ידיך עשוני וכוגנוני . הביני ואלכראה מצויה : יראיך  
יראינו וייענחו . כי לרברך יתלה : ברעתך כי צדק  
משפטיך . ואמונה עניתני : יהי נא חסוך לנחמי .  
אומרתך לעבך : יבאנו רחמייך ואחיה . כי תורתק  
שעשעה : יבשו זדים כי שקר עותוני . אני אשיט בפקודיך ;  
שוכנו ל' יראיך . ידעי עדתיך : יהי לבך קנים בתקוק .  
למשען לא אבוש :

(ז) גללה להשערכה נפשי . לרברך יחלתי : גלו עיט  
לאקנחתך . לאמר מתי רגנחני : כי הייתה בנאך  
בקיטור . חקוק לא שכחה : כפה ימי עברך . מתי מעשה  
ברדפ' משפט : ברו לי זדים שהות . אישר לא בתרתק ;  
בל-מצויה אמונה . שקר ררפוני עורי : כמעט כלני  
בארץ . ואני לא עכתי פקריך : כחכקה חמי . ואשכלה  
ערות פיך :

(ח) לעוֹלָם . דברך נאכ בשמים : לדור ודור אכינעה . כונעת  
ארץ ותעמד : למשפטיך עמדו היום . כי הכל עברך ;  
ליי תורתק שעשעה . או אברתי בעניי : לדעולם לא אשכח  
פקודיך . כי בס חמtiny : לך אני הוושענוי . כי פקדך דרישתיך  
לי קוי רשותם לאברני עדתיך אהתון : לכל-חכלה ראייה

right reason, and knowledge, for I have believed thy commandments. Before I was afflicted, I erred : but now I have kept thy sayings. Thou art good and beneficent ; teach me thy statutes. The proud have forged a lie against me :(2) but I will keep thy law with my whole heart. Their hearts are gross as tallow, but I delight in thy law. It is well for me that I have been afflicted ; In order that I might learn thy statutes. The law of thy mouth is preferable to me, than thousands of gold and silver.

**תְּהִלָּה** Thy hands have made and established me. O give me understanding, that I may learn thy commandments. Those who fear thee, will see me and rejoice thereat ; because I have trusted in thy word, O Eternal Self Existence ! I know that thy judgments are righteous ; and that thou hast afflicted me in faithfulness. Let now thy graciousness be, to comfort me, even according to thy promise to thy servant. Let thy tender mercies come to me, that I may live ; for thy law is my delight. Let the proud be ashamed,(1) for they have dealt perversely and falsely with me ; but I will meditate in thy precepts. Those who fear thee, shall turn unto me ; also those who know thy testimonies. Let my heart be perfect in thy statutes, that I may not be ashamed.

**כָּלַחַת** My soul longeth for thy salvation, I place my hope in thy word. Mine eyes fail in watching for the fulfillment of thy promise, saying, when will thou comfort me ? Though I have long been musted and shrivelled as a leathern bottle kept in the damp ; yet have I not forgotten thy statutes. How many are the days of thy servant ? When wilt thou execute judgment on my persecutors. The proud have digged against me pits which are not according to thy law. All thy commandments are faithful ; they have persecuted me with falsehood. O help me ! They have nearly consumed me upon earth ; but I forsook not thy precepts. Revive me according to thy loving kindness, and I will keep the testimonies of thy mouth.

**לְעוֹלָם** Thy word, O Eternal Self Existence, is established in heaven for ever. Thy faithfulness unto all generations ; thereon hast thou established the earth, and it standeth firm. According to thy ordinances has it eventuated this day ! for ALL are thy servants. Unless thy law had been my delight, I should have perished in mine affliction. I will never forget thy precepts ; for with them hast thou quickened me. I am thine ; O save me ! Because that I sought thy precepts, have the wicked been in wait to destroy me ! but will gain understanding in thy testimonies. For

גין רחבה מיותר מארך :

(מ) מה אֲהַבְתִּי תָּוֹתֶךָ . בְּלֹ הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי : מֵאַבְתִּי  
תְּחַכְמָנִי טָצְוָתִיךְ . כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי : מִכְלָ-מְלָטָה  
הַטְּכָלָתִי . כִּי עֲרוֹתְּךָ שִׁיחָה לִי : מַזְגָּנִים אֲתַבּוֹן . כִּי  
פְּקָדָךְ גָּזְרָתִי : מִכְלָ-אֶרֶחֶת רַע כָּלָאתִי רָגְלִי . לְמַעַן אֲשָׁמָר  
דְּבָרֶךָ : מְאַטְפְּטָה לֹא קָרְתָּי . כִּי אַתָּה חֹרְטָנִי : מַה נְמַלֵּטָ  
לְחַכִּי אַמְרָתֶךָ . מִדְבָּשׁ לְפִי : מְפֻקָּדָךְ אֲתַבּוֹן . עַל קָ  
שְׁנָאתָכְלָ-אֶרֶחֶת שָׁקָר :

(נ) נַר לְרָגְלִי דְּבָרֶךָ . וַאֲוֹר לְנַתְּבָתִי : נְשָׁבָעָתִי וְאַקְמָה  
לְשָׁמָר מִשְׁפָטִי צְדָקָה : נְעַנְנִי עַד מָאָר . יְחִינָה  
כְּרָבָךְ : נְדָבּוֹת פִּי רְצָחָנָא יְיָ . וּמִשְׁפָטִיךְ לְפָרָנִי : נְפָשָׁי  
בְּכֶפֶר תְּמִיד . וְתוֹרָתְךָ לֹא שְׁכָחָתִי : נְתָנוּ רְשָׁעִים פָּחָלִי  
וּמְפָרָךְ לֹא תְּיעִתִי : נְחַלְתִּי עֲרוֹתְךָ לְעוֹלָם . כִּי שְׁשָׁן לְבִי  
הַשָּׁהָה : נְטִיתָה לְבִי לְעֵשָׂות חָקָקָה . לְעוֹלָם עַקְבָּה :

(ס) סְעֻפִים שְׁנָאתִי . וְתוֹרָה אֲהַבְתִּי . סְתָרִי וְמַגְנִי אַתָּה  
לְרָבָךְ יְחִילָתִי : סְטוּרָוּ מִפְנֵי מְרֻעִים . וְאַצְבָּה מְצָוָות  
אֱלֹהִי : קְמַכְנִי בְּאַמְרָתֶךָ וְאַחֲרָה . וְאַל תְּכַשֵּׁנִי מִשְׁכָרִי :  
סְעִירִי וְאוֹשֵׁעה . וְאַשְׁעָה בְּחַקָּךְ תְּמִיד : סְלִיתָה כָּל שְׁוֹנוֹים  
מְחַקָּךְ : כִּי שְׁקָר מְרַכְּבָתָם : סְגִינָם הַשְּׁבָתָה כָּל-רְשָׁעָה  
אָרֶן . לְכָן אֲהַבְתִּי עֲרָתָה : קְסָמָר מְפָחָדָךְ בְּשָׁלָה .  
וּמִטְשָׁפְטִיךְ יְרָאָתִי :

(ע) עֲשִׂיתִי מִשְׁפָט וְצְדָקָה . בְּלֹ תְּנִיחָנִי לְעַשְׁקָי : עַרְבָּעַבְדָּה  
לְטוֹב . נָא יְעַשְׁקָנִי זְדִים : עַנִּי בָּלוּ לְיִשְׁעָהָה :  
וְלְאַמְرָתְךָ עֲדָקָה : עֲשָׂה עַם עֲבָדָךְ בְּחַקָּךְ . וְחָקָקָה לְפָדָנִי :  
עֲבָדָךְ אֲנִי הַבְּגִינִי . וְאַרְעָה עֲרָתָה : עַת לְעֵשָׂות לִי . הַפְּרָנוֹת

although I should find an end to all perfection ; thy commandment is exceedingly extensive.

**מְהֻנָּה אֶחָד בָּתָר** How I love thy law ; it is my meditation all the day.

Thou hast made me wiser than mine enemies, through thy commandments ; for they are commanded me to keep for ever. Thou hast made me possess more knowledge than all my teachers, for thy testimonies are my meditation. I shall gain more understanding than the ancients, when I shall have kept thy precepts. I have restrained my feet from every evil way, that I might keep thy word. I have not departed from thy judgments, for thou hast taught me. How sweet are thy words to my palate ; yea, sweeter than honey to my mouth. Through thy precepts I do gain understanding ; I therefore do hate every false way.

**נַך** Thy word is a lamp to my feet ; and a light to my path. I have sworn, and I will perform it : to keep the judgments of thy righteousness. I have been sorely afflicted ; O Eternal Self Existence ! revive me as thou hast promised. I beseech thee, O Eternal Self Existence ! accept the free-will offerings of my mouth, and teach me thy judgments. Though I continually carry my life in my hands ; yet have I not forgotten thy law. The wicked have prepared a false snare for me ;(1) yet I strayed not from thy precepts. I have inherited thy testimonies for ever ; for they are the joy of my heart. I have inclined my heart to obey thy statutes even for ever.

**כָּעֵפֶם** I hate vain thoughts ; and I love thy law. Thou art my hiding place, and my shield : I hope in thy word. Depart from me ye evil doers : for I will keep the commandments of my God. Uphold me according to thy promise, that I may live ; and let me not be ashamed of my hope. Sustain me, and I shall be safe ; and I will continually delight myself with thy statutes. Thou hast trodden down all those who have erred from thy statutes, for their dissimulation is a falsehood. Thou hast caused all the wicked of the earth to separate like dross ; therefore I love thy testimonies. My flesh trembleth through dread of thee, and I am afraid of thy judgments.

**עֲשִׂירָה** I have acted justly and uprightly, abandon me not to mine oppressors. Assure thy servant with the good ; let not the proud oppress me. Mine eyes fail in watching for thy salvation ; and for thy righteous promises. Deal with thy servant ac-

תוֹרַתְךָ : עַל כֵן אֲהַבְתִּי מִצּוֹתֶיךָ מִזְבֵּחַ וּמִפּוֹ : עַל כֵן כָּל-  
פְּקוּדִי כָּל יִשְׂרָאֵל . כָּל אָרֶח שָׁקֵר שְׁנָאָתִי :

(פ) פְּלָאוֹת עֲרוֹתֶיךָ . עַל כֵן נִצְרָתָם נְפִישִׁי : פָּמָח רְכָבֶךָ  
יָאָבָתִי . מִבֵּין פְּתִיִּים : פִּי פֻּעָרָתִי נַאֲשָׁאָפָה . כִּי לְמִצּוֹתֶיךָ  
יָאָבָתִי : פִּנְהָא אַלְיָוָנִי . בְּמִשְׁבְּטֵת לְאַהֲבִי שְׁמָךְ : בְּעֵמִי גָּזָק  
בְּאַמְרָתֶךָ . וְלֹא הַשְׁלָטָת בִּי כָּל-אָזְן : פְּרָנִי מַעֲשֵׁק אָדָם ;  
וְאַשְׁמָרָה פְּקוּדִיךָ . פְּנִיחָה הָאָר בְּעַכְבָּר . וְלִפְרָנִי אֶת חַקְקָתֶךָ ;  
פְּלָנִי מִים יָרְדוּ עַלְיִי . עַל לֹא שְׁבָרוּ תּוֹרַתְךָ :

(צ) צָדִיק אַתָּה יי' . וְיִשְׁרָר מִשְׁפְּטִיךָ : צִוְּית אַדְךָ עֲרַתְתֶּךָ  
וְאַמְוֹנה מֵאָד : אַמְרָתָנִי קְנָאתִי . כִּי שְׁכָחוּ רְכָבֶךָ  
אָגָרִי : צְרוּבָה אַמְרָתֶךָ מֵאָד . וְעַבְרָה אַרְבָּה : אַמִּיר אָגָרִי  
וְגַבְיהָ : פְּגָרִיךְ לֹא שְׁבָחוּי : אַדְךָהָרָק אַדְךָ לְעַלְלָם . וְחוֹתָהָה  
אַמְתָה : צָר וְמִזְוקָן בְּאָוֹנוֹ . מִצּוֹמֵד יְצִיעָצְעִי . אַדְךָ עֲרַתְתֶּךָ  
לְעַלְלָם . הַבְּנִינָה וְאַחֲיה :

(ק) גְּרָאָתִי . כָּלְלָב יְעַנְנִי יי' . חַקְקָה אַזְרָה : גְּרָאָתִיךָ  
הַוִּיטְעִינִי . וְאַשְׁבָּרָה יְעַרְתֶּךָ : גְּדָמָתִי בְּגַעַפְתִּי  
וְאַשְׁוֹעָה . לְרַבְךָ יְחַלְתִּי : קְרָמִי עַנְיִ אַשְׁמָרוֹת . לְשִׁיחָתֶךָ  
בְּאַמְרָתֶךָ : קְוֹלִי יְסִמְעָה כְּחַפְרָךָ . יי' בְּמִשְׁפְּטִיךָ חַיִי : קְרָנִיכָה  
רַדְפִּי וְשָׁה . מִתּוֹרָתֶךָ רַחֲקָיו : קְרוֹב אַתָּה יי' . וְכָל-מִצּוֹתֶךָ  
אַמְתָה : קְרָמִי יְדֻעָתִי מַעֲדָתֶךָ . כִּי לְעַלְלָם יְסִרְתָּם :

(ר) רָאָה עַנְיִ וְחַלְעִינִי . כִּי תּוֹרַתְךָ לֹא שְׁבָחוּי : רִיבָה רַבִּי  
וְגַאֲלִינִי . לְאַמְרָתֶךָ חַיִי : רְחֹוק מַרְשָׁעִים יְשֻׁמָּה . כִּי  
חַקְקָה לֹא דָרְשָׁו : רְחַמְמִיהָ רְבִים . יי' . בְּמִשְׁפְּטִיךָ חַיִי :  
רְבִים רַדְפִּי וְאָגָרִי . מִעֲרָתֶךָ לֹא גַּטְתִּי : רָאָתִי בְּגָדִים

cording to thy mercy, and teach me thy statutes. I am thy servant ; give me understanding, that I may know thy testimonies. It is the time to act for the Eternal Self Existent. They have made void thy law. Because I loved thy commandments above either gold or fine gold : therefore I found correct all the general precepts, and hate every false way.

**פְּלֹאֹת** Thy testimonies are wonderful ; my soul therefore doth keep them. The entrance of thy words enlighteneth, causing the simple to understand. I opened my mouth and panted for, I longed for thy commandments. Look towards me and be gracious to me ; as thy manner is to those who love thy name. Establish my steps by thy promises. Let not any iniquity have dominion over me. Deliver me from the oppression of mankind, that I may keep thy precepts. Cause thy presence to shine upon thy servant, and teach me thy statutes. Streams of water flow from mine eyes ; because they kept not thy law.

**צָדִיק** Thou art righteous, O Eternal Self Existence ! and thy judgments are upright. The testimonies which thou hast commanded us, are righteous, and exceeding faithful. My zeal has consumed me, because mine enemies have forgotten thy words. Thy word is exceeding pure, and thy servant loveth it. I am little and despised, yet have I not forgotten thy precepts. Thy righteousness is everlasting righteousness, and thy law is TRUTH, although trouble and distress have seized me ; yet thy commandments are my delight. The righteousness of thy testimonies is to last for ever : Cause me to understand them, that I may live.

**קְרָאתִי** I called with my whole heart, O Eternal Self Existence ! answer me. I would keep thy statutes. I cried unto thee, O save me that I might keep thy testimonies. I arose early in the dawn and prayed I hope in thy word. Mine eyes awaked before the night watch, to meditate of thy promises. O hear my voice according to thy tender mercies, O Eternal Self Existence ! revive me according to thy judgments. Those who follow mischief draw nigh ; but they are far from following thy law. Thou art near O Eternal Self Existence ! and all thy commandments are truth. Heretofore have I known this of thy testimonies, that thou didst found them to last forever.

**רָאַת** Behold mine affliction, and deliver me : for I have not forgotten thy law. Plead my cause and deliver me ; O revive me according to thy promise. Salvation is far from the wick-

וְאַחֲקֹוּטָהּ אִישׁ אָמֵרָה לֹא שְׁכִירָה : רָאָה בַּיּוֹם  
אֶהָּבָתִי זֶה כְּמַקְדֵּשׁ חָנִינִי : רָאָשׁ דְּבָרָה אֶמְתָה . לְעוֹלָם כָּל־  
מִשְׁפֵּט אֶזְרָךְ :

(ש) יְשָׂרִים רְדָפּוּנִי חָנֵם . וּמְדִבָּרָה בְּמָרָ לְבִי : שְׁשׁ אֲנָצִי  
עַל אָמֵרָה . כְּמוֹצִיא שְׁלָלָ רָב : שְׁקָר שְׁנָאָתִי  
וְאַתְּעָבָה . תּוֹרָה אֶהָּבָתִי : שְׁבָע בַּיּוֹם הַלְּלָתִיךְ . עַל  
מִשְׁפֵּט צְרָךְ . שְׁלוֹם רָב לְאֶהָּבָי תּוֹרָה . וְאַזְן קְלָט  
מְכַשְּׁלָל : שְׁבָרָתִי לְשִׁוְעָרָה זֶה . וּמְאֹתָהּ עֲשִׂיתִי : שְׁמָרָה  
גְּפֵשִׁי עֲדָהִיךְ . וְאַתָּבָם כָּאָר : שְׁבָדָתִי פְּקוּדָה וּמְרָתִיךְ .  
כִּי כָּל־דָּרְבִּי נָגָר :

(ת) חֲקָרְבָּ רְנָתִי לְפָנֶיךְ זֶה כְּדִבָּרָה הַכִּינִי . תְּבוֹא תְּלֻעָה  
לְפָנֶיךְ . כְּאַמְבָתָה הַצִּילִי : תְּבָעָה שְׁפָתִי תְּהִלָּה .  
כִּי תְּלִבְרִנִי חֲקִיקָה : תְּעַן לְשׁוֹנוֹ אָמֵרָה . כִּי כָּל־מִזְוָה  
אָדָק : תְּהִי יָדָךְ לְעֹורָנִי . כִּי פְּקוּדָה בְּחַרְתִּי : תְּאַבְתִּי  
לְשִׁמְעָרָה זֶה . וְתוֹרָה שְׁעִיטָעִי : תְּחִי־נֶפֶשִׁי וְהַבָּלָלָה .  
וּמִשְׁפֵּטִיךְ יְעוּרָי ; תְּعִיטִי כִּשְׁה אָבָד . בְּקִיטָעָדָה . כִּי  
מִזְוָה לֹא שְׁכָחָתִי :

שִׁיר הַמְּעוֹלָות . אֶל זֶה בְּצִרְתָּה לִי . קְרָאָתִי וּמְעָנִי :  
הַצִּילָה נֶפֶשִׁי מִשְׁפַת שְׁקָר . כְּרִישָׁן רַמִּיה : מַה יִתְּן לְךָ  
וּמַה יוֹסִיף לְךָ לְשׁוֹן רַמִּיה : חַצִּי גָּבָור שְׁנָנִים . עַם גָּהָלָ  
רְתָמִים : אַיִלָה לִי כִּי נְרָתִי מִשְׁה . שְׁכָנָתִי עַם אַהֲלִי בְּנָרָ  
רְבָת שְׁכָנָה לָהּ נֶפֶשִׁי . עַם שְׁוֹנָא שְׁלוֹם : אַיִלָשָׁוב וּבִ  
אַרְבָּר . הַמֶּה לְפִילָחָה :

ed : for they seek not thy statutes. Thy tender mercies are abundant. O Eternal Self Existence ! revive me according to thy judgments. My persecutors and enemies are many ; yet do I not swerve from thy testimonies. I have seen transgressors, and I was grieved : because they watched not for thy promise. Consider how I love thy precepts, O Eternal Self Existence ! revive me according to thy tender mercies. Thy word is true from the beginning ; and all thy righteous judgments endureth for ever.

**שְׁרֵם** Princes have persecuted me without cause ; but my heart standeth in awe of thy word. I rejoice in thy promise, as one who findeth great spoil. I hate and abhor falsehood, but thy law do I love. Seven times in a day do I praise thee ; because of thy righteous judgments. Abundant peace have those who love thy law, and there is none to obstruct them. I have hoped for thy salvation, O Eternal Self Existence ! and have performed thy commandments. My soul has kept thy testimonies, and I love them exceedingly. I have kept thy precepts and testimonies : for all my ways are before thee.

**תָּקַרְבָּ** Let my cry come near to thy presence, O Eternal Self Existence ! give me understanding according to thy word. Let my supplication come before thee. Deliver me according to thy promise. My lips shall continually utter praise, when thou hast taught me thy statutes. My tongue shall rehearse thy promise : for all thy commandments are righteousness. Let thy hand become my help : for I have chosen thy precepts. I have longed for thy salvation, O Eternal Self Existence, and thy law has been my delight. Let my soul live and it shall praise thee ; and let thy judgments assist me. I have strayed as a lost sheep. O seek thy servant for I have not forgotten thy commandments.

**שִׁיר הַמְעֻלוֹת** A SONG OF DEGREES.—In my distress, I cried unto the Eternal Self Existent, and he heard me. O Eternal Self Existence ! deliver my soul from false lips, and from deceitful speech : what wilt thou gain, or what wilt thou profit, thou deceitful tongue ; it is sharp as the arrows of the mighty ! ardent as the coals of Juniper ! Woe is me that my sojourning, is with Masheck ! or that I dwell by the tents of Kedar ! My soul hath long dwelt with those who hate peace. I am for peace ; but when I speak they are for war.

שיר לפעולות א' שא עני לא הרים מאן יבוא עורי עורה  
 מעם ז' עשה ששים בארכן : לא יתנו למוט רגלה ז'  
 ג'ים שכך : הנה לא ג'ים ולא י'ין שמר ישראל ז'  
 שכך ז' אלה על יד ימינה : י'ים השמש לא יכבה  
 ורום בלילה ז' י'יך מבל רע י' שמר את נפשך ז'  
 י' שמר צאהך וכואה מעתה ועד עולם :

שיר הפעולות לדוד שכהתי באקרים לי בית ז' גלן :  
 עומרות הי רגלו ביטריך ירווישלים : ירווישלים  
 הגביהה : כעיר שחכברה לה יחו : ט'ים גלו שבטים שבטי  
 זה ערות לישראל להוות לשם ז' כי טהרה ישבו בקאות  
 לנצח : כסאות לבית דוד : שאלו שלום ירווישלים ישלו  
 אהביך : ימי שלום בחילך שלחה בארכנזה : למן אחיך  
 ורעד ארכברה נא שלום לך : לכינן בית ז' אלהינו אבקשה  
 טוב לך :

שיר הפעולות אליך נשאתי את עיני הי' שבי בשדים : הנה  
 בעין עברים לא יד אדוניהם כעוני שפחה לא ז'  
 נברחת בן עינינו ז' אלהינו ערד שיחנו חנו ז' חננו  
 כי רב שבעינו כה רבת שבעה לה נפשנו תלעג השאננים  
 הבו לנו יונים :

שיר הפעולות לדוד לולי ז' שהיה לנו י' אכר נא ישראל  
 לולי ז' שהיה לנו בקום עליינו ארץ : או' ח'ים  
 בלוינו בחרות אכם בנו : או' הרים שטפונו נחלה עבד  
 על נפשנו או' עבר על נפשנו הרים היזודים ברוך  
 ז' שלא נתנו טרפ לשניהם נפשנו קפוץ נמלטה מפה

**שיר המעלות** A SONG OF DEGREES.—Should I raise up mine eyes to the hills, whence would my help come ? My help is from the Eternal Self Existent, who made heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip, neither will thy keeper slumber. Behold, the Guardian of Israel, neither slumbereth nor sleepeth. The Eternal is thy keeper ; the Eternal is thy shade ; he is on thy right hand : so that the sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Eternal shall guard thee from all evil ; he will preserve thy soul. The Eternal shall guard thy going out and thy coming in, from henceforth and for ever.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES OF DAVID.—I rejoiced when they said unto me, let us go in the house of the Eternal Self Existent ! Our feet stood in thy gates, O Jerusalem, Jerusalem ! which is built as a city, to which others are joined ; for thither do the tribes go, even the tribes of the Eternal : as a testimony to Israel, to give thanks to the name of the Eternal Self Existent : for there thrones of judgment are set ; thrones for the house of David. Pray for the peace of Jerusalem ; they who love thee shall prosper. May there be peace within thy walls and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I do pray that peace be within thee, for the sake of the house of the Eternal Self Existent, our God ! I will seek thy God.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES.—Unto thee, I lift up mine eyes, O thou who sitteth in heaven. Behold, as the eyes of servants are towards their masters, and as the eyes of the maiden are towards her mistress ; even so are our eyes towards the Eternal Self Existent, our God, until he be gracious to us. Have mercy upon us, O Eternal Self Existence ! have mercy on us, for we are overwhelmed with contempt. Our soul is overwhelmed with the scorn of those who are at ease, and the contempt of the proud.(1)

**שׁיר** A SONG OF DEGREES OF DAVID.—Were it not that the Eternal Self Existent had been for us, Israel may now say, were it not that the Eternal Self Existent had been on our side, when mankind rose up against us ; they would have swallowed us up quick in the fierceness of their wrath against us ; then the waters had overwhelmed us ; the stream had gone over our soul. Even the imperious waters had then gone over our soul. Praised be the Eternal Self Existence, who has not permitted us to be a prey to their teeth. As it is, our soul has escaped as a bird out of the fowler's snare. The snare is broken, and we are escaped, Our help is in the

וְקַשִּׁים . הַפָּחַד נִשְׁכֵר וְאֶנְתַּנוּ נִכְלַטְנוּ : עֹרְנוּ בְּשָׁם יְיָ עֲשָׂה  
שְׁמִים וְאָרֶן :

שיר הפעילות ' הקבוקחים ביי ' כהר ציון לא ימוט ' לעולם  
ישיב : ירו' שלם קרים סביב לה . יי' סביב לעמו .  
מעחה וער עולם : כי לא יונח שבת הרישע על גורל  
הצדיקים . למען לא ישלהו הצדיקים בעולתה ירידם  
הטבה יי' לוטדים . ולישראלים לבוכרים : והבטים עקלקלותם  
ויליכם יי' את פועל הארץ . שלום על ישראל :

שיר הפעילות ' בשוב יי' את שיכת ציון . הדינו כחלמים :  
או ימלא שחוק פניו . ולשונו רנה . או יאמרו בנואם  
הגדייל יי' לעשות עם אלה . הגדייל יי' לעשות עמנו . דיטש  
שבחים : שובה יי' את שבירנו . באפקים בנגב : הזרעים  
ברדעה . ברנה יקרעו : הלוך לך וככה נשא משך הורע .  
בא בא ברנה נשא אלפהיו :

שיר הפעילות לשילה . אם יי' לא יכנה בית . שוא  
עמלו בוני בו . אם יי' לא ישמר עד . שוא שקד  
שומר : שוא لكم מיטכימי קום מאחרי שבת . אכלו להם  
העצבים . בן יתנו לדרידו טנא : הנה נחלת יי' בנים . שבר  
פרי תבטן : כחצים ביר גבור . בן בני הנערומים : אישרי תנבר  
אשר מלא את אשפהו מהם . לא יכשו . כי ידברו אשר  
אויבים בושע :

שיר הפעילות . אישרי כל ירא יי' ההלך ברכביו : גני כפיך  
בי תובל . אישריך וטוב לך : אשתחה ברגע פריה בירכתי .

name of the Eternal Self Existent, who made heaven and earth.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES.—They that trust in the Eternal Self Existent ; they shall be as mount Zion, which cannot be moved, and which is to be forever inhabited. As Jerusalem is surrounded with hills ; even so does the Eternal Self Existent incircle his people from henceforth even for ever. For the rod of the wicked shall not rest on the lot of the righteous ; that the righteous put not forth their hands to their iniquity. O ! Eternal Self Existent do good unto the good, and to those who are upright in their hearts. But those who turn aside unto their crooked way the Eternal Self Existent shall lead them forth with the workers of iniquity. But on Israel shall be peace.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES.—When the Eternal Self Existent shall have turned the captivity of Zion, we shall have been as dreamers, then will our mouths be filled with laughter and our tongues with song. Then shall they say among the nations, the Eternal Self Existant has exalted to work for them. Would the Eternal Self Existent ! exalt to do great things for us, we would also rejoice. Turn our captivity O Eternal Self Existent ! as the streams of the south. They who sow in tears shall reap with joy. He who has long continued his walk in tears, bearing precious seed shall assuredly come again with song bearing his sheaves.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES OF SOLOMON. Except the Eternal Self Existent build the house, the builders labor on it in vain. Except the Eternal Self Existent, keep the city, the sentinel watches in vain. Ye who eat the bread of sorrow, it is vain for you to rise early or to set up late : surely he will grant sleep to his beloved. Behold, the children, are the heritage of the Eternal Self Existent : the fruit of the womb are the reward of his care. As arrows in the hands of the mighty, even so are youthful children. Happy is that man whose quiver is filled with them ; they shall not be abashed, but shall contend with the enemies in the gates.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES. Blessed is every one who fears the Eternal Self Existent, who walketh in his paths. When thou shalt eat of the labor of thy hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as the fruitful vine against the sides of thy house ; thy children, as olive plants surrounding thy table. Behold thus shall the man be blessed who

בַּיְתָה . בְּנֵיהֶם בְּשִׁתְיָלִי זֹיתִים סְכִיב לְשִׁלְחָנֶה : הַנָּה בְּכָן  
יָכֹך גָּבָר יְרָא יְיָ : יָכֹרְך יְיָ מִצְיָן וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלָם כָּל  
יָמִי תְּיֵה : וּרְאָה בָּנִים לְבָנֵיהֶם . שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

שִׁיר הַמְּעוֹלֹת . רְבָת צָרְרוֹנִי מִגְּנוּרִי יִאמְרָנָא יִשְׂרָאֵל :  
רְבָת צָרְרוֹנִי מִגְּנוּרִי . נִסְמַח לְאַיְלָוְלִי : עַל נַבְיִ חֲרֵשׁו  
חֲרֵשִׁים . הָאֲרִיכָו לְמַעֲנִיתָם : יְיָ צָדִיק קָצִין עֲבוֹתָ רְשָׁעִים :  
יְבָשָׁו וְיִסְנֹו אַחֲרָו . כָּל שְׁנָאוֹי צִיּוֹן : יְהִי בְּחִצְיָר גִּנְוָתָה .  
שְׁקָדְמָת שְׁלָף יְבָש : שְׁלָא מְלָא כְּפֹו קָזָר וְחַצְנוֹ מַעֲפָר :  
וְלֹא אָמָרוּ הַעֲבָרִים בְּרָכָת יְיָ אֶלְיכָם בְּשִׁים יְיָ :

שִׁיר הַמְּעוֹלֹת . מְפֻעָמִים קְרָאִיהֶך יְיָ : אֲדֹנִי שְׁמִיעָה בְּקוֹלִי .  
תְּהִינָה אָגָנָה קְשָׁוֹת לְקֹל תְּחִנָּוּנִי : אָם עֲנוֹת תְּשִׁמְרָה  
יְהָ : אֲדֹנִי מַי יַעֲמֵד : כִּי עַמְּפָה הַסְּלִיחָה . לְמַעַן תּוֹרָא :  
קְוִיָּתִי יְיָ קְוִתָּה נְפָשִׁי . וְלְדָבָרָו הַחוֹלָתִי : נְפָשִׁי לְאֲדֹנִי  
מְשֻׁמְרִים לְבָקָר שֻׁמְרִים לְבָקָר : יְתֵל יִשְׂרָאֵל לְיְיָ . כִּי עַם  
יְיָ מַחְסָר . וְהַרְבָה עַמּוֹ פְּדוֹת : וְהַוָּא יְפָרָה אֶת יִשְׂרָאֵל .  
מִכְלָל-עֲנוֹתָיו :

שִׁיר הַמְּעוֹלֹת לְדֹור . יְיָ לֹא נְבָה לְבִי . וְלֹא רְמָיו עַזְיָ . וְלֹא  
הַלְּכָתִי בְּגָרְלוֹת וּבְגָנְפָלוֹת מְפָנִי : אָם לֹא שְׁחִתִּי  
וּרְזֻמְמִתִּי . נְפָשִׁי בְּגַמְלָל עַלְיָ אַפְוָ . בְּגַמְלָל עַלְיָ נְפָשִׁי : יְתֵל  
יִשְׂרָאֵל אֶל יְיָ . מַעֲטָה וְעַד עֲוֹלָם :

שִׁיר הַמְּעוֹלֹת . זָכוֹר יְיָ לְדֹור אֶת כָּל-עֲנוֹתוֹ : אֲשֶׁר בְּשִׁבע  
לְיְיָ . נָדָר לְאָבִיר יְעַקָּב : אָם אָבָא בְּאָהָל בֵּיתִי . אָם  
אַעֲלָה עַל עַרְשֵׁ יְצָוֵעַ : אָם אָתָּה שְׁנָרָת לְעַזְיָן . לְעַפְעַפִּי  
חִנּוּמָה : עַד אָמֵזָא מָקוֹם לְיָיָן . מִשְׁכָנָות לְאָבִיר יְעַקָּב : דְּגָהָה

feareth the Eternal Self Existent ! The Eternal Self Existent shall bless thee from Zion ; and thou shalt see good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, thou shalt see thy children's children and peace on Israel.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES From my youth have they greatly afflicted me. May Israel now say, From my youth, they have afflicted me, yet have not prevailed against me. The ploughers have ploughed on my back, they lengthened their furrows. The Eternal Self Existent ! the righteous, has cut assunder the cords of the wicked. All the enemies of Zion are confounded and frustrated : they will become as the growth on the house top, which withereth before its maturity : wherewith the mower filleth not his hand, nor the binder his arm : neither do they who pass by, say the blessings of the Eternal Self Existent be upon you, or, we bless you in the name of the Eternal Self Existent.(1)

**שׁיר** A SONG DEGREES. Out of the depths have I cried unto thee, O Eternal Self Existent ! O Eternal, hearken unto my voice, let thine ears be attentive to the voice of my supplication. If the Eternal should mark iniquity, O my Lord ! who shall be able to stand ? Surely forgiveness is therefore with thee, that thou mayest be feared. My waiting for thee, Eternal Self Existence, is the longing of my soul ; and to the fulfilment of his word is my hope. My hope is for my Lord more those who anxiously watch for the morning. Let Israel's hope be towards the Eternal Self Existent : for with the Eternal Self Existent is mercy and abundant redemption : and he will redeem Israel from all his iniquities.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES OF DAVID. O Eternal Self Existent : my heart is not haughty, nor mine eyes lofty, neither do I exercise myself in matters too great and wonderful for me ; did I not behave quietly as a child that is weaned of its mother ; my soul is ever as a weaned child. Let Israel hope in the Eternal Self Existent from henceforth even for ever.

**שׁיר** A SONG OF DEGREES. O Eternal Self Existence ! remember unto David all that he has been afflicted with. How he sware unto the Eternal Self Existent, he vowed to the mighty one of Jacob, that I will not come to the tabernacle of my house, nor ascend my couch of repose. I will not give sleep to mine eyes, nor slumber to my eyelids, until I find the place fitted for the worship of the Eternal Self Existent ! an habitation for the service of the mighty one of Jacob. Behold we have heard it in Ephratah. We

שְׁמֻנֶה בְּאֶפְרַתָה . מֵצָאָנֶיה בְּשְׁרִי יְעָר : נָבוֹאָה לְמַשְׁכְנוֹתָיו .  
 בְּשְׁפָחוֹת לְהַרְם רְגָלִיו : קְוָמָה יְיָ לְמַנְחָה . אֲמָה נָאָרוֹן  
 עֹזֶך : כְּהַנֶּה יְלַבְשׂוּ אַדְקָך . וְחַסִידָה יְעָנָנו : בְּעַבּוֹר דָוד  
 עַבְרָה . לְאַתְשֵׁב פְנֵי מַשִיחָה : נְשַׁבָע יְלָדוֹד . אַמְתָת לְאָ  
 יְשֻׁבָמְפָנָה . מְפָרֵי בְטָנָק אַשִׁית לְכַסָא לְךָ : אָמֵן יְשִׁמְרוּ בְנֵיכָ  
 בְּרִיתִי . וְעַדְתִי זֹא אַלְמָדָם . גַם בְנֵיכֶם עָרֵי עָר . יְשִׁבוּ לְכַסָא  
 לְךָ . כִי בְּחָר יְיָ בָצְיָן . אֲוֹהָה לְמַוְשָׁב לְךָ : זֹאת מִנְחָתִי עָרֵי  
 עָר . פָה אִשְׁבָכִי אַוִיתִיה : צִירָה בְּרָךְ אַבְרָה . אַבְיִינִיה  
 אַשְׁבֵיעַ לְחַם : וּכְהַנֶּה אַלְבִישׁ יְשַׁע . וְחַסִידָה רְנָן יְרָנָנו :  
 שֵׁם אַצְמָתִי גְרוֹן לְדוֹר . עַרְכָתִי נֶר לְמַשִיחִי : אַוִיכִי אַלְבִישׁ  
 בְשָׁת . וְעַלְיוֹ יְצִיֵּן גְרוֹן :

שִׁיר הַמְפָעָלוֹת לְדוֹר . הַנֶּה מָה טֹוב וּמָה גָעָם . שְׁבָת  
 אֲתָים גַם יִתְהַר : כְּשִׁמְנוֹ הַטּוֹב עַל הַרְאָש . יוֹד עַל  
 תְּזַקּוֹ וְזַקּוֹ אַהֲרֹן . שִׁירָד עַל פִי מְהוֹתוֹ : כְּטַל חַרְמָן שִׁירָד  
 עַל הַרְחִי צִיּוֹן . כִי שָׁכַ צָהָה יְיָ אֶת הַבְּרָכָה . חַיִם עָר  
**הַעַלְםָם :**

שִׁיר הַמְפָעָלוֹת . הַנֶּה בָרְכוּ אֶת יְיָ כָל-עַבְרִי יְיָ . הַעֲוֹמָדים  
 בְּבֵית יְיָ בְּלִילָות : שָׁאוּ יְרָכָם קְדָש . וּבָרְכוּ אֶת  
 יְיָ : יְבָרָךְ יְיָ מִצְיָן . עֲשָׂה שָׁמָים וְאָרֶץ :

מִלְכָתִם לְדוֹר . שְׁמָרַנִי לְאַיִלְתִּי חָסִיתִי בְךָ : אַמְרָת לְיָ אַדְנִי  
 אֲתָה . טֻבָתִי בְלַעֲלֵךְ : לְקָדוֹשִׁים אֲשֶר בְּאָרֶן  
 הַמֶּה . וְאַדְנִי כָל-חַפְצֵיכֶם : יְרָכוּ עַצְבּוֹתָם אַחֲרֵי מִקְרָנוֹ .  
 בְלַאֲסִיךְ נְסִכְיָהָם מִדָם . וּבְלַאֲשָׁא אַת שְׁמֹוֹתָם עַל שְׁפָתִי :  
 יְיָ מִנְתַּחַלְךָ וְכָסִי . אֲתָה תּוֹמֵךְ גְוָלִי : חַבְלִים נִפְלוּ לִ

have found it in the field of the woods.(1) Let us enter his tabernacles : we will worship at his foot stool. Arise O Eternal Self Existence ! thou and the ark of thy strength, for thy residence. Let thy priests be clothed with righteousness, and thy saints shout for joy : for the sake of David thy servant, turn not back the face of thine anointed. The Eternal Self Existing has sworn to David, in truth, he will not turn from it ; from the fruit of thy body will I place on thy throne. If thy children will keep my commandment and this my testimony which I will teach them, even their children also shall set on thy throne for ever and ever. For the Eternal Self Existing hath chosen Zion : he desired it for a dwelling place for his worship, saying, this is my rest for ever. Here will I dwell : for I have desired it. I will assuredly bless her provisions, even her poor will I satisfy with bread. I will also clothe her priests with salvation, and her saints shall assuredly shout. There will I cause the horn of David to bud ; I have made ready a lamp for mine anointed. I will clothe his enemies with shame ; but the crown shall flourish on him.

**שִׁיר** A SONG OF DEGREES OF DAVID.—Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. It is like the precious ointment upon the head, descending on the beard, even the beard of Aaron, which reached to the opening of his garments. As the dew of Chermon, or as that which descended on the hills of Zion : for there the Eternal Self Existing commanded the blessing : even life everlasting.

**שִׁיר** A SONG OF DEGREES.—Behold ! Laud ye the Eternal Self Existing, all ye servants of the Eternal Self Existing, who nightly stand in the house of the Eternal Self Existing. Lift up your hands in the sanctuary and laud the Eternal Self Existing. The Eternal Self Existing, who made heaven and earth, shall bless thee from Zion.

**מְכֹנֶם** THE PRECIOUS Psalm OF DAVID. Preserve me, O God ! for my dependence is on thee. THOU who sayest unto the Eternal Self Existing, thou art my Lord : my goodnesses are not intended for thee. But they are for the saints and excellent ones who are in the earth ; all my delight is in them. Their sorrows, shall be multiplied ; they hasten after ANOTHER !! Their drink offering of blood, I will not offer, neither will I mention their names with my lips. The Eternal Self Existing is my portion of inheritance, and my cup. Thou maintaineth my lot. My line has

בנעים . אף נחלת שפחה עלי : אברך את ז' אשר עזני .  
 אף לילות יסורי כלויות : שוויתי ז' לנגיד רמיר . כי מימי  
 כלל אמות : לבן שמח לבי ייגל . כבודי . אף בשדי ישכנ  
 לבטח : כי לא תעזוב נפשי לשאול . לא תחן חסידך  
 לראות שחת : תודיעני ארוח חיים . שבע שכחות ארץ  
 פניה . נעימות בימינך נצח :

למנצח לא משחת . מזמור לאספה שיר : הודיעו לה אללים .  
 הודיעו וקרוב שמה . ספרו נבלאותיך : כי אכח  
 מועד . אני מישרים אשפט : נמנים ארין וככל ישבייה .  
 אגבי תפנתי עמודיה סלה : אמרתי להולמים אלophile .  
 ולרשעים לא תרימו קח : לא תרימו לפורים קרנכם . תרבו:  
 בצדאר עתק : כי לא ממוא וממערב . ולא מפרקן הרים:  
 כי אללים שפט זה ישפיל ויה ירים : כי כוס ביד ז' ומי  
 ספר מלא מסה וניר מוה . אך שמריה ימוץ . ישתו כל  
 הרשע הארץ : ואני אגיד לעלם . אופירה לאלי יעקב : וככל  
 קרי רשיים אנבע . תרוממגה קרנות עדיק :

לדור . ברוך ז' צורי . המלמד ידי לקרב . אכבעותי  
 למילחה : חסרי ומזרחי משגבו ומפלטי לי . מנגנ  
 נבו חסית . הירד עמי תחתי : ז' מה-אדם ותרעוחה . בז  
 אנוש ותחשבהו : אדם להבל דבנה . ימי בצל עיבר : ז'  
 גט שמייה ותרד . גע בהרים ויעשנו : ברוך ברק ותפיכם .  
 שלח חזיך ותהמס : שלח זיה מפרום . פצעי והצילני  
 מפיהם רביהם . מיד בני נבר : אשר פיהם דבר שא . ויפנים  
 ימין שקר : אלהים שיר חדש אשירה לך . בנבל עשור

fallen to me among the pleasant ones ; yea, I have a goodly inheritance. I will laud the Eternal Self Existent, who has counselled me ; my reins also has he instructed in the night seasons. I have set the Eternal Self Existent always before me : that, being on my right hand, I shall not be moved. Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth ; my flesh also shall rest in safety : for thou wilt not abandon my soul to the pit, neither wilt thou permit thy pious ones to see destruction. Thou wilt shew me the path of life, enjoying the fulness of joy in thy presence ; for at thy right hand are eternal pleasures.

**למנצח** To the CHIEF MUSICIAN, DESTROY NOT. A PSALM OR SONG OF ASAPH.—We give thanks unto thee, O God !

We give thanks and approach thy name, when they declare thy wonderous works. When I take hold of the appointed time,(1) I will judge uprightly. Shall the earth and all its inhabitants be dissolved ? I have made steadfast her pillars for ever. I said unto the fools, deal not foolishly ; and to the wicked, raise not up the dominion : ye shall not raise your dominion on high ; shall ye speak oppression with a stiff neck. For it cometh neither from east or west, nor from the desert hills. For God is the judge, who humbleth one, and exalteth another. For there is a cup in the hand of the Eternal Self Existent, and the wine is red, it is full of mixture, and he poureth out thereof, but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall drain and drink them. But I will declare for ever ; I will sing praises to the God of Jacob. When all the dominion of the wicked are cut down, the dominion of the righteous shall be exalted.

**לדוד** A Psalm of DAVID—Lauded be the Eternal Self Existent, my rock, who instructeth my hands to fight and my fingers to war. He is my merciful guard,(1) and my fortress ; my high tower and deliver ; my shield, in whom I trust, and who subdueth my people under me. O Eternal Self Existence ! what is man, that thou takest knowledge of him ? or the son of man that thou maketh account of him ? Man is like vanity ; his days pass away as a shadow. O Eternal Self Existence ! bow thy heavens and come down ; touch the mountains, and they shall smoke. Cast forth lightning, and scatter them ; shoot thine arrows and destroy them. Send thine hand from above ; rid me and deliver me out of the great waters ; from the power of the sons of strangers, whose mouths speak vanity, and whose right hand is but the right

אַפְרֵה לְךָ : הַנּוֹתֶן תְּשֻׁוָּה לְפָלָכִים . הַפּוֹצֵחַ אֶת דָוד עַבְדוֹ  
מַחְרֵב רְעוֹה : פָצַנִי וְהַצְלֵנִי מִזְבֵּן נִכְרֵב . אֲשֶׁר פִיהָם דָבָר -  
שְׂוָא . וַיְמִינֶם יְמִין שְׁקָר : אֲשֶׁר בְּנֵנוּ בְּנִטְיעִים . מְגַדְּלִים  
בְּנִיעָרִים . בְּנֹתִינוּ כְּיוֹת . מְחַטְבּוֹת תְּבִנַת הַיכָּל : כְּמוֹנִינוּ  
מְלָאִים מְפִיקִים מִזְעֵן אֶל זוּ . צָאנָנוּ מְאַלְפּוֹת מְרַבּוֹת  
בְּחוֹצְתֵינוּ : אַלְפֵינוּ מְכַבְּלִים . אַזְן פְּרִזְן וְאַזְן יִצְאָת . וְאַזְן  
צְחָה בְּרַחֲבָתֵינוּ : אֲשֶׁרְיָה הָעֵם שְׁכָבָה לוּ . אֲשֶׁרְיָה חָם שְׂיָרָיו :

לְכַנְצֵחַ בְּנִינוֹת . מְמוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יְחִנָנוּ וַיְבָרְכָנוּ . יְאֹר  
פָנֵינוּ אֲתָנוּ סְלָה : לְרַבָּתָה בָּאָרֶץ דָרְכָה . בְּכָל-גּוֹיִם  
שְׁמָהָה : יְוֹרֵךְ עַמִּים אֱלֹהִים . יְוֹרֵךְ עַמִּים כָּלָם : יְשַׁמְחוּ  
וַיְרַכְנוּ לְאַמִּים . בַי תְּשִׁפט עַמִּים מִישָׁר . וְלְאַמִּים בָּאָרֶץ  
תְּנַחַם סְלָה : יְוֹרֵךְ עַמִּים אֱלֹהִים . יְוֹרֵךְ עַמִּים כָּלָם .  
אָרֶץ נְתָנָה יְבוֹלָה . יְבָרְכָנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יְבָרְכָנוּ אֱלֹהִים .  
וַיַּרְאָו אֲוֹהָו בָּל-אָפָס אָרֶץ :

## עֲרָבִית לְמוֹצָאִ שְׁבָת

מַהְפֵלִים עֲרֵיכָה של חֹול וְאַחֲרָנָה אֲנוֹרָם שׁוֹבֵה עד מִחוּ אַמְחֵל וְשׁוֹב אֶמְצַע הַשְׁבָת  
מַתְהוּלִין מַאוֹרְוִים :

וְאַמְפֵר וְאַחֲרָנָה קְרוֹס וְקוֹרִיס תְּחַקֵּל וְאַמְפֵר

אֱלֹהִי הַנְּבִיא . אֱלֹהִי הַנְּבִיא . אֱלֹהִי הַנְּבִיא . בְּכִיחָרָה יָבָא  
אֱלֵינוּ עִם מֶשִׁיחַ בֶן דָיר : אֲיַש אֲשֶׁר קָנָא לִשְׁמָךְ  
דָעַ . אֲיַש בְּשֶׁר שְׁלוֹם עַל יְד יְכוֹתִיאָל . אֲיַש בָּשָׁר וְכָפֵר  
עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : אֱלֹהִי אֲיַש דָרוֹת שְׁנִים עַשְׁר רָאוּ עַזְיוֹן .

hand of falsehood. O God, I will sing a new song unto thee, with a Psaltry and ten stringed instrument, will I sing praises to thee who bestoweth salvation unto kings, who delivered his servant David from the destructive sword. Rid and deliver me out of the power of strangers ; whose mouths speak vanity, and whose right hand is the right hand of falsehood. For our sons are as plants growing in youthful vigor ; our daughters as beauteous pillars which ornament a palace. May our storehouses be full of all manner of store, our sheep bring forth thousand, even ten thousands, in our streets. May our oxen be strong to labour, may there be neither ruin, migration, nor complaint in our territories. Happy are the people who have it thus ! even happy is that people whose God is the Eternal Self Existenter !

**למנצח** TO THE CHIEF MUSICIAN OF SONGS. A Psalm or Song.—

May God be gracious to us and bless us ; may he cause his presence to shine upon us for ever : to make thy way know on the earth, and thy salvation among all nations. The people would render thanks to thee, O God ! even ALL people will render thanks to thee. The nations will be glad and sing for joy, when thou dost judge the people righteously, and govern the nations of the earth for ever. The people will render thanks to thee. Then will the earth yield her increase, and God, even our God shall bless us. God shall bless us, and all parts of the earth shall fear him.

#### THEN SAY THE EVENING SERVICE.

The Reader then says **לעילך קדש**, after which say, Return unto us, O Lord : **אלהי**, shew him my salvation.—Note : if any Festival happens in the week, they only say the last verse.

Then say, but thou art holy, 'till all ye who hope in the Lord. The Reader then says **חנוך תחנוך**, after which say the following :

#### SEPARATION SERVICE.

O may Elijah the prophet, speedily come to us with Messiah the Son of David.

He was the man who was zealous for the name of God ; to whom tidings of peace was delivered by the hand of Jekutheael ; he was the man, who drew near, and made expiation for the children of Israel. Elijah the prophet, &c.

איש הנקרה בעל שער בסימני . איש ואזרע עוז אוד במתניו : אלהו איש עוף על עובי חפניים . איש חש ונשבע מחיות גיטמי מענים . איש טל ומטר עצר שלש נינים : אלהו איש יצא למצוא לנפשו נהת . איש כלכלתו הערבים ולא מות לשחת ; איש למענו נהברכו בר וצפתה : אלהו איש מוקרי הקייבו במחאים . איש גענה באש ממשי גבויים . איש שחו אחריו יי' והוא האלים : אלהו איש עתיד להשתלח ממשי ערכות . איש פקיד על כל בשורות טבות . איש ציר נאמן לחשיב לב בנים על אבות : אלהו איש קרא קנא לגאות לי' בתפארה . איש רכב על סופי אש בסערה . איש שלא טעם טעם מיתה וקבורה : אלהו תצלנו מפי אוריית . הבשרנו בשורות טובות במזא שברות . תשפטנו בנים על אבות : אלהו איש תשבי על שמנו נקרה . תצליחנו על ידו בתורה . תשמעינו מפי בשורה טבה במרה . תוכיאנו מאפללה לאורה : אלהו אשר מי שראה פניו בחלום . אשר מי שנהן לו שלום . והחזר לו שלום . יברך את עמו ביטלים : אלהו בכתב הינה א נבי שליח لكم את אלה הנביא לפנינו בוא ים יי' הגדול והנורא . והשיב לב אבות על בנים . רלב בנים על אבותם :

*He was the man who saw twelve generations ; who was described and called an hairy man, girt with a girdle of leather about his loins. Elijah the prophet, &c.*

*He was the man who was wrath with the worshippers of the images of the sun ; the man who in haste swore that there should be no stated shower ; the man who prevented dew and rain for three years. Elijah the prophet, &c.*

*He was the man who went forth to seek rest for his soul ; the man who was fed by the ravens, and preserved from death ; the man for whom the barrel and cruse were blessed. Elijah the prophet, &c.*

*He was the man whose rebuke was attended to by those who longed ; the man who was answered by fire from the highest heavens ; the man after whom they proclaimed, the Eternal Self Existent, he is God ! Elijah the prophet, &c.*

*He is the man in future time to be sent from the highest heavens ; the man specially appointed to superintend all good tidings ; the man who will be a faithful messenger to turn the heart of the children to the parents. Elijah the prophet, &c.*

*He was the man who cried, I have been very jealous for the worship of the Eternal Self Existent, in beatitude ; the man who rode on horses of fire in a whirlwind ; the man who tasted neither death nor burial. Elijah the prophet, &c.*

*O deliver us from the paws of the lions ; bring us good tidings at the close of the sabbath. O cause us to rejoice all together, both fathers and children. Elijah the prophet, &c.*

*He was the man surnamed the Tishbite. O cause us by his means to prosper in the law ; and let us speedily hear the good tidings from his mouth, which is to bring us forth from darkness to light. Elijah the prophet, &c.*

*Happy is he who hath seen him in dreams ; happy is he who saluted him with peace, and to whom he returned the salutation of peace. O may the Eternal Self Existent bless his people with peace. Elijah the prophet, &c.*

*As it is written, Behold, I will send you Elijah the prophet, before the coming of the great and tremendous day of the Eternal Self Existent. And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to the fathers.*

אלְהָנוּ וְאֱלֹהִי אֲכֹתִינוּ בְּסִמְןָן טוֹב הַחַל עָלֵינוּ אֶת (שִׁשְׁתָּה)  
 שבע שחל יומם טוב להיוות בחוכמה אא" ששה  
 לקרותנו לשילום : (חו"טבים מבל-הטה ופ"שע . ומונוקים  
 מבל-ען ואשמה ור"שע . ומדבקים בתלמוד תורה .  
 ומיעשים טובים . וחנונים העה ובינה והשכל מאתק .  
 והשםינו בהם ישון ועיכחה . ולא תעה קנאתנו על לב  
 אדם . ולא קנאת אדם תעה על לבנו . פילכו ואלהנו .  
 שם ברכה רוחה ותצלחה בכל-מעשה ידינו . וכל-הייען  
 עליינו ועל עמק ישראל עזה טובה . ומהשבחה טוביה  
 אפסו . ברכו . גדרו . קימו . קים עטרו . בךבר שנאמר  
 יתו לך כלבך . וכל-עצהך יملא : ונאמר . ותנוור אמר  
 ויקם לך . ועל דרכיך נגה אור : וכל-הייען עליינו ועל עמק  
 ישראל . עזה שאינה טוביה . ומהשבחה שאינה . טוביה תופר  
 עטרו : בךבר שנאמר כי הפיר עצת נois . הניא מהשבות עמי :  
 ונאמר עזיו עזה ותופר . דברו דבר ולא יקום . כי עטנו יא :  
 ופתח לנו כי אלהינו בירח השבע . ובכל-שביע ושביע .  
 שער אורה . שער ברכה . שער נילה . שער דיצה .  
 שער הור . שער געד טוב . שער זמרה . שער חיה .  
 שער חמלה . שער חים טובים . שער טוביה . שער  
 ישועה . שער בפירה . שער כלבה . שער למוד . שער  
 מזון . שער מחילה . שער נחמה . שער סליחה . שער  
 עורה . שער פרחות . שער פרנסקה . שער צדקה . שער  
 צחלה . שער קוממיות . שער רפואה שלטה . שער  
 שלום . שער שליה . שער תורה . שער תפלה . שער  
 חשובה . שער תשועה . בכתבוב . ותשועת צדיקים מוי .  
 בעזם בית ארה . ויערים יניפלטם . לפלטם מרשעים

**אֱלֹהִים** Our God, and the God of our ancestors, O grant that the six days of labour,(1) which now approach us, may be peaceful ; freed from all sin and transgression : and purified from all iniquity, trespass and wickedness. O cause us to adhere to the meditation of *thy* law, to good and gracious deeds. O grant us knowledge, understanding and prudence ; and cause us on them to hear joy and gladness, but suffer not mankind to envy us, neither may we envy mankind. Our King and our God ! O send blessing, profit, and prosperity, to all the work of our hands ; and whoever gives good counsel, or entertains favourable ideas of us, or thy people Israel. O strengthen, bless, exalt and establish him, *and confirm his counsel*, according to the word written, He shall grant thee according to thine own heart, and fulfill all thy counsel. And it is said, Thou shalt also decree a thing, and it shall be confirmed unto thee ; and the light shall shine on thy ways. But whoever counselleth any thing that is not good, or conceives any thought that is not good, concerning us, or thy people Israel, O frustrate his counsel ; according as it is said, The Eternal Self Existent frustrateth the counsel of the Gentiles ; he annihilateth the devices of the nations. It is also said, Take counsel together, and it shall come to nought ; speak the word, and it shall not stand : for God is with us. O Eternal Self Existence, our God ! be pleased to open for us, on this, and every week, the gates of light, blessing, joy and gladness : glory, good assembly, song, rejoicing, compassion, and good life ; of goodness, salvation, expiation, maintenance, instruction, sustenance, forgiveness, consolation, pardon, and help : of redemption, support and charity ; of delight, uprightness, and perfect cure ; of peace, and tranquillity : of *knowledge* in *thy* law, of prayer, repentance and salvation ; as it is written, But the salvation of the righteous is of the Eternal Self Existent: *he is* their strength in the time of trouble. The Eternal Self Existent, will also help and deliver them ; he will deliver them from the wicked, and save them, be-

וְוַשִׁיעָם כִּי חָסָה בָּו : וְנוֹאָמֵר : חִשְׁפֶּה כִּי אָתָּה זְרוּעַ קָדְשָׁו  
לְעֵינֵי כָּל-הָנוּיִם . וְרָאוּ כָּל-אֲפָסִי אָרְצִין . אֲתָּה יִשְׁעוּת  
אֱלֹהִינוּ : וְנוֹאָמֵר . כָּל צַפִּיקָה נְשָׂאָה כָּל יְחִדוֹ יָרִנָּנוּ . כִּי  
עַז בְּעֵין יְרָאָה בְּשֻׁבָּה כִּי צִיּוֹן :

וְקִים לְנוּ כִּי אֱלֹהִינוּ מִקְרָא שְׁכָתוֹב . מַה נָּאוֹ עַל הַהְרִטִּים  
רְגִלִּי מַבְשֵׂר . מִשְׁמִיעַ שְׁלוּם . מַבְשֵׂר טָוב . מִשְׁמִיעַ  
יִשְׁעוּת . אָוֹמֵר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהִיךְ : רָאשׁוֹן לְצִיּוֹן הַנֶּהָה .  
הַנֶּם . וְלִירְוְשָׁלָם מַבְשֵׂר אַתָּה :

סְכִיר מְרַנֵּן . בָּרוּךְ אַתָּה כִּי אֱלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בָּרוּךְ פָּרִי  
הַנֶּפֶן : בָּרוּךְ אַתָּה כִּי אֱלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בָּרוּךְ  
מַיִּי בְּשָׁמִים : בָּרוּךְ אַתָּה כִּי אֱלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בָּרוּךְ  
מַאוֹרֵי הַאָשׁ : בָּרוּךְ אַתָּה כִּי אֱלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַמְּבָדֵל  
בֵּין קָדְשׁוֹ לְחֻולָּה . וּבֵין אוֹר לְחַשְׁקָה . וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים .  
וּבֵין יוֹם הַשְׁבִּיעָה לְשִׁשָּׁת יָמִי הַמְּעִשָּׂה . בָּרוּךְ אַתָּה כִּי  
הַמְּבָדֵל בֵּין קָדְשׁוֹ לְחֻולָּה :

וַיְתַן לְךָ קָהָלִים . מַטֵּל הַשָּׁמִים וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶן . וּרְוב דָּגָן  
וּתְיִרְשָׁה : יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחַוו לְךָ לְאַמִּים . לְיוֹתָה  
גָּבֵיר לְאַחִיה . וַיִּשְׁתַּחַוו לְךָ כִּי אַמְּפָק . אֲרְךָ אַרְוֹר .  
וּמְבָרְכִּיךְ בָּרוּךְ : וְאֶל שְׁדֵי יִבְרֹךְ אַתָּה . וַיִּפְרֹךְ מִרְבָּכָה  
וְקִיחַת לְקַרְבֵּל עַמִּים . וַיְתַן לְךָ אֶת בְּרִכַּת אַבְרָהָם . לְךָ  
וְלִזְרָעָךְ אַתָּה . לְרִשְׁתָּה אֶת אָרְצִין כְּגָרִיה . אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים  
לְאַבְרָהָם : מְאֵל אַכְּרֵךְ וַיַּעֲזֵר . וְאֶת שְׁבִּי יִבְרֹכֶךָ בְּרִכּוֹת  
שְׁפִים מִעַל . בְּרִכּוֹת תְּחֽוֹם רְכִצִּת פְּתַח . בְּרִכּוֹת שְׁרִים  
וְרִחָם : בְּרִכּוֹת אַכְּרֵךְ נָבְרוּ עַל בְּרִכּוֹת דָּרָר . עַד פְּאֹות

cause they trust in him. It is also said, The Eternal Self Existent hath made bare his holy arm in the sight of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God. And it is said, Thy watchmen lift up their voices, *with* the voice they shall shout together : for eye to eye shall they see when the Eternal Self Existent returneth to Zion. And confirm unto us, O Eternal Self Existent, our God ! the sentence which is written : How beautiful appear on the mountains, the feet of the joyful messenger, of him that announceth peace ; of the joyful messenger of good tidings, of him that announceth salvation ; of him that sayeth unto Zion, thy God reigneth. The first *shall say* to Zion, behold they are here ; and to Jerusalem, I give the messenger of glad tidings.

**סִבְרֵי** [Conformable to the Rabbins.]—Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who createth the fruit of the vine.

Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who createth divers species of spice.

Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who createth the light of the fire.

Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe, who hath made a distinction between things sacred and profane ; between light and darkness ; between Israel and other nations ; and between the seventh day, and the six days of labour. Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! who hath made a distinction between things sacred and profane.

**וַיֹּאמֶר** And may God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and abundance of corn and wine. People shall serve thee, and nations bow down to thee ; be Lord over thy brethren, and thy mother's sons shall bow down to thee ; cursed be those who curse thee, and blessed be those who bless thee. And may God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest become a congregation of nations. And may he give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee, that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham. *This shalt thou have from the God of thy father, who shall help thee, and from the Almighty, who shall bless thee with the blessings of heaven from above, and the blessings of the deep couched beneath : the blessings of the breast and of the womb.* The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors, unto the ut-

גבעות עולם . תהין לראש יוסף . ולקדקד ניר אחיו :  
 ואהבה וברכה ודרבה . וברך פרי בטנק . ופרי ארמלה .  
 דגנש ותירש וצדקה . שניר אלפה . ועשרה צאנק . על  
 הארמה אשר נשבע לאכורה לחתת לך : ברוך תריה מכל-  
 קעאים . לא יהיה לך עקר ועקרה ובבהתך : והכير ז  
 מזח כל-חול . וכל מורי מצרים הרעים אשר ירעט . לא  
 ישכיםך . ונרגנס בכל-שנאך : ברוך אתה בעיר . וברוך  
 אתה בשירה : ברוך אתה בבאך . וברוך אתה בצאחך :  
 ברוך טנאך ומישארתך : יצו ז אתקה בתברכה באסמייך .  
 ובכל-משלח ידה . וברכה באリン אשר ז אליהך נתן לך :  
 יפתח ז לך את אוצרו הטוב את היטמים . לחתת מטר  
 ארץ בעתו : ולברך את כל מעשה ידה . והלויה גוים רביהם  
 לא תלה : אשיך ישראל מ' כמוך . עם נושא  
 בז' . פָּנֵן ערך ואשר חרב נאותך . ויכחישו איביך לך .  
 ואתה על במתיהם תדרך : ישראל נושא בז' תשועת  
 עולם . לא תבשו ולא הקלטו עד עולמי עד : ואכלתם  
 אבל ושביע . וдолתם את שם ז אליהיכם . אשר עשה  
 עמכם להפליא . ולא יבשו עמי לעולם : וידעתם כי בקרוב  
 ישראל אני . ואני ז אליהיכם ואין עוד . לא יבשו עמי  
 לעולם : ופדרוי ז ישובון וכאו ציון ברנה . ושמחת עולם על  
 ראשם . שעוזן ושמחה ישגנו . וגנו יגון ואנחתה : כי בשמחה  
 תצאו ובשלום תובלון . התרים ותגביעות יבצחו לפניכם  
 רנה . וכל-עצי השירה ימתו כף : הנה ז ישועתי אנטה  
 ולא אפחר . כי עז ומקצת יה ז . וודאי לך לישועה :  
 ושתאכחים מים בשיזן ממעני הישועה : ואמרתם ביום

most bounds of the everlasting hills ; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him who was separated from his brethren. And he will love thee, and bless thee, and multiply thee : he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, thy wine, and thine oil ; the increase of thy kine and the flocks of thy sheep, in the land which he sware unto thy ancestors to give thee. Blessed shalt thou be above all people : there shall not be male or female barren among you, or among your cattle. And the Eternal Self Existenter will take away from thee all infirmities, and all the evil diseases of Egypt, which thou knowest, will he not put upon thee, but will lay them upon all those who hate thee. Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be at thy entrance, and blessed shalt thou be at thy departure. Blessed shall be thy basket, and thy kneading-trough. The Eternal Self Existenter will command the blessing upon thee in thy store-houses; and in all thy undertakings ; and he will bless thee in the land which the Eternal Self Existenter, thy God giveth thee. The Eternal Self existenter, will open his good treasure unto thee, the heavens, to give thee rain for thy land in its season, and to bless all the work of thy hands ; and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow. Happy art thou, O Israel ! Who is like unto thee ? A people saved by the Eternal Self Existenter, who is the shield of thy help, and the sword of thine excellency ! thine enemies also shall falter and prevaricate before thee, and thou shalt tread upon their high places. But Israel shall be saved by the Eternal Self Existenter, with eternal salvation : ye shall not be ashamed, neither shall ye be confounded to the ages of eternity. And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Eternal Self Existenter, your God ! who hath dealt wonderously with you : and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Eternal Self Existenter, your God ! and none else : and my people shall never be ashamed. And the ransomed of the Eternal Self Existenter shall return ; they shall come to Zion in triumph, and perpetual gladness shall crown their heads. Joy and gladness shall they obtain ; sorrow and sighing shall flee away. Surely with joy shall ye go forth, and with peace shall ye be led onward : the mountains and the hills shall burst forth before you into song ; and all the trees of the field shall clap their hands. Behold ! God is my salvation : I will trust, and will not be afraid : for the Eternal, the

ההוא . הדרו לְיַיִן קראו בָּשָׁמוֹ . הַזְּרִיעָה בְּעֵמִים עַלְילָותָיו .  
הַזְּכִירָה כִּי גַּשְׁבָּב שְׁמוֹ : זְמָרוּ יְיָ כִּי גַּאֲוָת עֲשָׂה . מִורְעָת  
אֶת בְּכָל־דָּארֵין : צָהָל וְרוּנִי יְשִׁבָּת צִוְּן . כִּי גַּדְלָה בְּקַרְבָּךְ  
קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא . הַנָּה אֱלֹהֵינוּ וְהַקָּרְבָּן  
לו וּוֹשִׁיעָנוּ וְהַיְיָ קָוָנוּ לוֹ . נְגִילָה וְגִשְׁמָחָה בְּשִׁעוּרָתוֹ :  
בְּרוּא נִיב שְׁפָתִים . שְׁלָום שְׁלָום לְרוֹחָק וּלְקָרוֹב . אָמַר יְיָ  
וּרְפָאָתָיו : וּרְוֹת לְבָשָׂה אֶת עַמְּשֵׁי רַאשׁ הַשְׁלִישִׁים . לְהַ  
דָּר וּעְמָקָם בָּן יְשִׁי שְׁלָום שְׁלָום לְהַ . וְשְׁלָום לְעוֹדָה . בְּ  
עֹורָה אֱלֹהִיךְ . וְנִקְּבָּלָם רְוֵיד וַיְתַּנֵּם בְּרָאֵשִׁי הַגְּדוֹד : וְאָמְרָתָם  
כֵּה לְתֵי : וְאַתָּה שְׁלָום וּבְתֵךְ שְׁלָום . וְכָל־אָשָׁר לְהַ שְׁלָום :  
בָּרוּךְ הַגָּבָר אָשָׁר יְבַטֵּח בְּיַיִן . וְהַיָּה יְיָ מִבְּטָחוֹ : יְיָ עַז לְעַמּוֹ  
יִתְּן . יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

הַמְּבָדֵל בֵּין קְרִישׁ לְחֹול . חַטְאָתֵינוּ יִמְחֹל . וְרַעֲנָנוּ יִרְבֶּה  
בְּחֹול . כְּכָובִים בְּלִילָה : חַטְאָתֵינוּ  
יָם פָּנָה בְּצִיל תּוֹמֵר . אַקְרָא לְאַל עַלְיָ גַּמֵּר . יוֹם אָשָׁר  
אָמַר שְׁוֹמֵר . אַתָּא בּוֹקֵר וּנְם לְלִילָה : חַטְאָתֵינוּ  
אַרְגָּתָה בְּמַרְטָבָה . פָּבוֹר . עַלְיָ פְּשָׁעִי עַבּוֹר תְּעֻבָּר . כִּיּוֹם  
אַתְּמָול בַּיּוֹבָר . וְאַשְׁמָוֹתָה נְלִילָה : חַטְאָתֵינוּ  
חַלְפָה עֲנוֹת מְנַחְתִּי . מַי יִתְּן מְנוֹחָתִי . גַּעֲתִי בְּאַנְחָתִי .  
אַשְׁחָה בְּכָל לְלִילָה : חַטְאָתֵינוּ  
קוֹל שְׁמָעָה בְּלִי יּוֹטֵל . פָּתָח לִי שַׁעַר הַמְּנוּטֵל . יִשְׂרָאֵל  
גַּמְלָא טָל . קוֹנוֹתִי רְסִיסִי לְלִילָה : חַטְאָתֵינוּ  
הַאֲתָר נֹרֵא וְאוֹסֵם . אֲשָׁעוֹת תְּנַחַת פְּרִוּם . בְּנַשְׁפָּעָה עַד  
יּוֹם . בְּאַיְשָׁן לְלִילָה : חַטְאָתֵינוּ

Eternal Self Existenter is my strength and song ; he is also become my salvation. When ye shall draw water with joy from the fountains of salvation ; in that day shall ye say, Give thanks unto the Eternal Self Existenter ! call upon his name ; make known his mighty deeds among the people : record ye, that his name is highly exalted. Sing ye of the Eternal Self Existenter ! that he hath wrought a stupendous work ; this is made manifest in all the earth. Cry aloud and shout for joy, O inhabitants of Zion ; for great in the midst of thee is the HOLY ONE of Israel. In that day shall they say, behold, this is our God ; we have trusted in him, and he hath saved us ; this is the Eternal Self Existenter ; we have trusted in him, we shall rejoice and triumph in his salvation. I create the fruit of the lips ; peace, peace, to *him that is* afar off, and to *him that is* near, saith the Eternal Self Existenter ! and I will heal him. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, *and he said*, thine are we David, and on thy side, thou son of Jesse : peace, peace be to thee, and peace to those that help thee ; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band. And thus shall ye say to him who liveth in prosperity, peace be to thee, and peace to thy house, and peace to all that thou hast. Blessed is the man who trusteth in the Eternal Self Existenter, and whose hope is the Eternal Self Existenter. The Eternal Self Existenter, will give strength unto his people ; the Eternal Self Existenter will bless his people with peace.

**בָּרוּךְ** May he who maketh a distinction between *things sacred* and profane, pardon our sins, and multiply our seed as the sand, and as the stars in the night. *May he who maketh, &c.*

The day is past like the shadow of a palm ; I will call on God who perfecteth all things for me, for the day that the watchman said, the morning cometh, and also the night. *May he who maketh, &c.*

Thy righteousness is like mount Tabor. O pardon and pass by my transgression, as yesterday that is past, and as a watch in the night. *May he who maketh, &c.*

The season of mine offering is changed : O who will procure *me* rest ! I am wearied of sighing, and praying all the night. *May he who maketh, &c.*

O hear my voice, and cast it not away ; open the exalted gate for me, for my head is filled with dew, and my locks with drops of the night. *May he who maketh, &c.*

O be intreated, thou who art tremendous and terrible, when I cry

ברכת הלבנה

ברוך אתה ייְהוָה מלך העולם . אשר בancockו בראש  
שחקים . וברוח פיו כל-צנאים . חוק מפני נתן  
לهم . שלא ישנו את תפקידם . ששים ושמחים לעשות  
רצון קוגם . פועל אמרת . שפעלתו אמרת . וללבנה אמר  
שתחנוך . עטרת . תפארת . לעומתי בטן . שאף הם  
עתידים להתרחש במוותה . ולפאר ליזרים . על שם  
כבוד מלכותו . ברוך אתה ייְהוָה . מחריש חרשים :

**ברוך יוצרך . ברוך עושה . ברוך קונוּת . ברוך בוראה :**

וּמְתָבִים רַוֵּד בְּלֹרֶת וְאַחֲרִים

בשם שאננו מירקדים בונדרה . ואין אן יכולם ליגע ביר .  
בק אס ירקייו אחרים בונדרנו להויננו . לא יכולו  
ליגע בנו . חפול עליהם אימטה ופתר ברגל ורעה זמי

for thy granting redemption, in the twilight, in the evening of the day ; in the black night. *May he who maketh, &c.*

I have called on thee, *O save me* ; shew me the path of life ; *for I dread thou wilt cut me off with pining sickness, in the course of the day.* *May he who maketh, &c.*

O purify the pollution of my works, lest those who revile me, say, where is the God who is my Creator, who inspireth the songs of the night ? *May he who maketh, &c.*

We all are in thy hands as the clay *in the potter's* ; pardon, therefore *our sins*, both trivial and heavy ; and from day unto day, and night unto night, will we utter praise. *May he who maketh, &c.*

Then say שֶׁר תָּמַלֵּת קְרִיאַת וְהַא שְׁלֹמָה &c. as on the Evening Service of the common weekdays.

### BLESSING SAID ON SEEING THE NEW MOON.

**דָמְבָרִיל** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God !

King of the universe, who with his fiat created the heavens, and all their host, with a breath from his mouth : a decree and appointed time he gave them, that they should not deviate from their charge : they rejoice and are glad when performing the will of their Creator. Their Maker is true, and his work is true ; he also ordaineth that the moon should monthly renew her crown of glory ; for those who have been tenderly bred up from the womb are also hereafter to be renewed like her, to glorify their Creator, for the glorious name of his kingdom. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who reneweth the months.

May it be renewed unto us, and all Israel, for good.

May it be renewed unto us, and all Israel, for good.

May it be renewed unto us, and all Israel, for good.

Lauded be thy Former : Lauded be thy Maker : Lauded be thy Possessor : Lauded be thy Creator.

They then raise themselves, and say,

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us.

May fear and dread fall upon them : by the greatness of thine arm, may they be still as a stone.

**כאן :** קאָן דמו זרעה בְּגַדֵּל וְפִחְרָא אִמְתָּה עֲלֵיכֶם  
תְּפּוֹל :

סִמְעוּ טוֹב תְּהָא לְנוּ וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל :

סִמְעוּ טוֹב תְּהָא לְנוּ וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל :

סִמְעוּ טוֹב תְּהָא לְנוּ וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל :

**ברוך י'צ'ריך :** ברוך עישיך : ברוך קוניך : ברוך בוראיך :

ופרקיוף נגער הרכבה ואומרים

בְּשָׁם שָׁאַנְיָ מְרַקְדִּים בְּגַנְדִּיךְ וְאַין אָנוּ יְכוֹלָב לִינְعַ בֵּיךְ .  
כְּה אָם יְרַקְדוּ אַחֲרִים בְּגַנְדָּנוּ לְהַזְּקָנוּ . לֹא יְכַלּוּ  
לִינְעַ בָּנוּ . תְּפּוֹל עַלְיהֶם אִמְתָּה וְפִחְרָא בְּגַדֵּל זְרֻעָה  
ידְמָה קאָן : קאָן דמו זרעה בְּגַדֵּל וְפִחְרָא אִמְתָּה  
עלֵיכֶם תְּפּוֹל :

סִמְעוּ טוֹב תְּהָא לְנוּ וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל :

סִמְעוּ טוֹב תְּהָא לְנוּ וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל :

סִמְעוּ טוֹב תְּהָא לְנוּ וְלְכָל־יִשְׂרָאֵל :

**ברוך י'צ'ריך :** ברוך עישיך : ברוך קוניך : ברוך בוראיך :

ופרקיופ נגער הרכבה ואומרים

בְּשָׁם שָׁאַנְיָ מְרַקְדִּים בְּגַנְדִּיךְ וְאַין אָנוּ יְכוֹלָב לִינְעַ בֵּיךְ .  
כְּה אָם יְרַקְדוּ אַחֲרִים בְּגַנְדָּנוּ לְהַזְּקָנוּ . לֹא יְכַלּוּ  
לִינְעַ בָּנוּ : תְּפּוֹל עַלְיהֶם אִמְתָּה וְפִחְרָא בְּגַדֵּל זְרֻעָה  
קאָן : קאָן יְדָמָה זְרֻעָה בְּגַדֵּל וְפִחְרָא אִמְתָּה עַלְיהֶם  
תְּפּוֹל :

דוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל תֵּי וּקְנִים :

דוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל תֵּי וּקְנִים :

דוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל תֵּי וּקְנִים :

אמְן אַמְן אַמְן . כֶּלֶת כֶּלֶת כֶּלֶת :

Still as a stone may they be, by the greatness of thine arm : may fear and dread fall on them.

*May it be renewed unto us, and all Israel, for good.*

*May it be renewed unto us, and all Israel, for good.*

*May it be renewed unto us, and all Israel, for good.*

Lauded be thy Former : lauded be thy Maker : lauded be thy Possessor : lauded be thy Creator.

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us be unable to reach us.

May fear and dread fall upon them ; by the greatness of thine arm may they be still as a stone. Still as a stone may they be by the greatness of thine arm ; may fear and dread fall on them.

*May it be renewed unto us, and all Israel, for good.*

*May it be renewed unto us, and all Israel, for good.*

*May it be renewed unto us, and all Israel, for good.*

Lauded be thy Former : lauded be thy Maker : lauded be thy Possessor : lauded be thy Creator.

As we attemp to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us. May fear and dread fall on them ; by the greatness of thine arm may they be still as a stone. Still as a stone may they be by the greatness of thine arm : may dread and fear fall on them.

David, king of Israel, liveth and existeth.

David, king of Israel, liveth and existeth.

David, king of Israel, liveth and existeth.

Amen. Amen. Amen. Selah. Selah. Selah.

לב טהור ברא ל' אליהם . ורוח נון חדש בקרבי :  
 שיד לפעלות אשה עני לא הרים . מאן יבוא עורי : עורי  
 מים ז' . עשה שמים הארץ : לא יתן למוט רגלה .  
 לא עום שמרה : חינה לא עום ולא יישן . שמר ישראל : ז'  
 שמרה . ז' אלה . על יד ימינה : יומם השמש לא יכבה .  
 ורתם בלילה : ז' ישמרה מכל רע . ישמר אתה נפשך : ז'  
 ישמר צאהך ובואה . מעטה וער עולם :  
 הלו יה . הלו יא בקדשו . הלו יוח ברקיע עוז : הלו יה  
 בגבורייו . הלו יה ברוב גדו : הלו יה בתקע  
 שופר . הלו יה בגבב ובנוו : הלו יה בתף ומחול .  
 הלו יה במנים וענב : הלו יה בצלצלי שמע . הלו יה  
 בצלצלי חרושה : כל הנשמה תחליה . הלו יה :  
 תענא דבי רבינו ישמעאל . אל מלא לא יבו בני ישראל אלא  
 לך בkil פני אביהם שבשימים פעם אתה בחורש דיים ?  
 אמר אביי . הילך נמרגנו מועמד :

אומר קדיש רובנן

ואומרות זה לה שלום עליכם



## תקון ליל ראש חדש

ברבי נפשי אה ז' ז' אלדי גראת מאדר . חזד והדר לשבת :  
 עיטה אור כשלמה . נטה שמים בירעה : דמקרה  
 בימים עליותיו : השם עבטים רכויבו . דמלהך על בנפי רום :  
 עשת מלאכיו רוחות . מישרתי אש לחט : יסוד ארץ על  
 לבוניה . כל חמות עולם וער : תהום בלבוש כסיתו . על

A pure heart, O God ! create for me : and renew a right spirit within me.

**שָׁיר** A SONG OF DEGREES—Shall I lift up mine eyes unto the hills ? Whence should my help come ? My help is from the Lord, who made heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip, neither will thy keeper slumber. Behold ! the guardian of Israel shall neither sleep nor slumber. The Eternal Self Existenter is thy guardian : the Eternal Self Existenter is thy shade ; he is on thy right hand. So that the sun shall not strike thee by day, nor the moon by night. The Eternal Self Existenter shall guard thee from all evil : he will preserve thy soul. The Eternal Self Existenter shall guard thy going out, and thy coming in, from henceforth and for evermore.

**הַלְלוֹיָה** Praise ye the Eternal Self Existenter ! Praise God in his sanctuary : praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts : praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet : praise him with the psaltery and harp. Praise him with the timbrel and dance : praise him with stringed instruments and organs. Praise him upon the harmonious cymbals : praise him upon the high sounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Eternal. Praise ye the Eternal !

**תְּהִנָּה** It was taught in the college of Rabbi Ishmael, that if the children of Israel were worthy to be admitted, to reverence the divine presence of their Father, who is in heaven, but once a month, it might suffice them , Abaya saith, that the aforesaid prayer must therefore be said standing.

Then say, קָרֵץ וְרַבָּנָן, and say to each other, peace be with you.

### SERVICE FOR THE EVE OF THE NEW MOON.

**בָּרוּךְ** Bless the Eternal Self Existenter, O my soul ! O Eternal Self Existenter, my God ! thou art exceeding great, with honor and majesty art thou clothed. Who covered himself with light, as with a garment ; who stretched out the heavens like a curtain ; who layeth the beams of his chambers on the waters. Who maketh the clouds his chariot, who walketh upon the wings of the wind. He maketh his messengers spirits ; his ministering angels, a flaming fire. He hath founded the earth on its basis, so

חרים יעמדו מים : מן גערתך ינוקן . מן קול רעיך יחפוץ :  
 עלי הרים ירדו בקשות . לא מקום זה יסדה להם : נבל  
 שמת בל עברון . בל ישובן לכוסות הארץ : נמשלת  
 מעניים בנחלים . בין הרים יהלון : ישקו כל חיתו שדי .  
 ישבו פראיים צמאים : עליהם עז השמיים ישובן . מבץ  
 עפאים יתנו-קול : משקה הרים מעליותיו . ספרי מעשיך  
 תשבע הארץ : מצמיח חציר לבהמה . ועשב לעבניה  
 האדם . להוציא לחם מן הארץ : נין ישמח לבב אנוש .  
 להצール פנים משמן . וללחם לבב אנוש יסער : ישבע עז  
 י' ארי לבנון אשר נטו : אשר שם צפרים יקנו . חסירה  
 ברושים ביתה : הרים הנגנים לעילם . סלעים מהטה  
 לשפניהם : עשה ירח למועדים . שמש ירע מכוואו : תשא  
 חשך ויהי לילה . בו תרמש כל-חוינו עיר : הקברים  
 שנאים לטרף . ולבקש מאל אכלם : תורה המשמש יאכפן .  
 ואל מעונתם ירכזון : זיא אדם לפועלו . ולבנזרו ערי  
 ערבי : מה-רבו מעשיך י' . בלם בחכמה עשית . מלאה  
 הארץ גינה : זה חם נдол ורחב ידים . שם רמש ואין  
 מספר חיות קטנות עם גחלות : שם אניות יהלון . לויתן זה  
 יצרת לשחק בו : בלם אלק ישבון . לחת אלכם בעתו :  
 תמן להם ילקון . תפתח ירך ישבען טוב : מכתר פגעה  
 ביהלון . תספ רוחם יגען . ואל עפרם ישובן : תשלה  
 הויה יבראון . ותחדש פני ארמה : ידי כבוד י לעולם .  
 ישמח י' במעשו : הפיט לארץ ותרעד . יגע בהרים ויעשנו :  
 אשירה לי בחרן . אטמרה לאלהי בעודו : ערבית עלי שיחוי .  
 אנק אשמה כי : יתמו הטעים מן הארץ . ורישים עד  
 איןם . ברקי נפשי את י' . תלמידה :

that it can never be moved. Thou coveredst it with the deep, as with a garment ; the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled ; at the voice of thy thunder they hastened away. They ascend the mountains ; they descend through the valleys into the place thou hast founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass ; that they return not to cover the earth. Who sendeth the springs into the valleys, which run between the hills. They supply drink to every beast of the field : the wild asses quench their thirst. By them the fowls of heaven have their habitation ; they sing among the branches. He watereth the hills from his chambers ; the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for cattle, and herb for the service of man, that he may bring forth food from the earth. And wine that gladdeth the heart of man, oil that brighteneth his face, and bread which strengtheneth the heart of man. The trees of the Eternal Self Existent are full of sap ; the cedars of Lebanon which he hath planted. Wherein the birds make their nests. As for the stork, the fir-trees are her house. The high hills are a refuge for the wild goats, and the rocks for the conies. He appointed the moon for seasons ; the sun knoweth his going-down. Thou causest darkness, and it is night ; wherein all the beasts of the forest creep forth. The young lions roar for their prey, and seek their meat from God. The sun ariseth, they gather themselves together, and lie down in their dens. Man goeth forth to his work, and to his labour until the evening. How manifold are thy works, O Eternal Self Existence ! in wisdom hast thou made them all. The earth is full of thy riches. So is this great and wide sea, wherein are innumerable moving living creatures, both small and great. There the ships make their way ; there also is that Leviathan, which thou hast formed to sport therein. These all wait upon thee, that thou mayest give them their meat in due season. They gather that which thou providest for them : thou openest thy hand, and they are filled with good. When thou hidest thy face, they are troubled : thou takest away their breath, they die, and return to their dust. But thou sendest forth thy spirit : they are created ; thou also renewest the face of the earth. The glory of the Eternal Self Existent shall endure for ever ; the Eternal Self Existant shall rejoice in his works. When he looketh on the earth, it trembleth ; he toucheth the hills, and they smoke. Therefore will I sing unto the Eternal Self Existent, whilst I live. I will sing praise unto my

ומתפללים שרבות ואומרו אליהם אלחינו בתפלה במו בחול :

שרהית מתפללים במו בחול ואומרו אליהם אלחינו בתפלה ואחר חורת התפלה אומר ההלל

**ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . אשר קדשנו במצוותיו .  
ויצנו לקרא אה-ההלו :**  
(לחינה לזכור את ההלל :)

הלויה הלו עבויי . הלו אתה שם יי' יהי שם יי' מברך .  
מעתה ועד עולם : מזוזה-شمיש עד מבוא .  
מהלל שם יי' : רם על כל-נוים יי' . על השטחים כבודו : מ-  
בי אלהינו . המגביה לשבת : הפטשפי לראות . בשיטים  
ובארץ : מקומי מעדך דל . מיאשפות ירים אבון : להושקן  
עם נדיבים . עם נדיבי עזנו : מושבי עיררת הבית . אם  
הכנים שמחה . הלויה :

בצאת ישראל ממצרים . בית יעקב מעם לעז : מיריה יהודת  
לקרשו . ישראל ממלוחתו : הם ראה יונס . מירון  
יסוב לאחור : הרים רקדו כאילים . גבעות לבני צאן :  
מה לך הם כי הנום . מירון תפב לאחור : הרים לרקיין  
באילים . גבעות לבני צאן : מלפני ארין חולן ארץ .  
מלפני אלהות יעקב : מהפבי הצור אגם מים . חקל מיש  
למעינו מים :

לחינה לא לנו יי' . לא לנו . כי לשבה תן כבוד . על הסרך  
על אמתך : למה יאמרו הנום . איה נא אלהיהם :  
ויאלהינו בשיטים . כל אשר חפש עשה : עצירים כסף  
ונחוב . מעשה ידי אנשים : פה להט ולא ירבדו . עינם להם  
ולא יראו : אונים להם ולא ישמשו . אף להם ולא יריחו :  
יריהם ולא ימשו . בגלייהם ולא יחלכו . לא יהנו בגרונם :

God while I exist. May my meditation be acceptable to him ; I will rejoice in the Eternal Self Existent. May the sinners be consumed out of the earth, and the wicked be no more. O my soul, praise thou the Eternal ! Praise ye the Eternal !

Then say the Evening Service, and insert in **תהלים** in the **בשורה**  
In the Morning the Prayers are as usual, only saying **אלא להו** in the **בשורה**

After the repetition of the **בשורה** say as follows.

**ברוך** Landed art thou, O Eternal Self Existent, our God !  
King of the universe, who hath sanctified us **with**  
his commandments, and commanded us to read the **תהליל**

On the Feast of **הנחנה** say to complete **תהליל**.

**הללויה** Praise ye the Eternal. Praise, O ye servants of the  
Eternal Self Existent, praise the name of the Eternal Self  
Existent. Praised be the name of the Eternal Self Existent, from  
henceforth and for evermore. From the rising of the sun, unto the  
going down thereof, the Eternal Self Existent's name is praised.  
High above all nations is the Eternal Self Existent, and his glory  
above the heavens. Who is like unto the Eternal Self Existent,  
our God, who dwelleth on high ? Who descendeth to view  
the things transacted in heaven and on earth. He raiseth the  
poor from the dust, and liftest the needy from the dunghill. That  
he may set *them* with princes, *even* with the princes of his people.  
He maketh the barren woman to dwell in the midst of her house-  
hold, and *to le* the joyful mother of children. Praise ye the Eternal.

**בצאת** When Israel went forth from Egypt, and the house  
of Jacob, from a people of strange language ; Ju-  
dah became his sanctuary, and Israel his dominion. The sea be-  
held and fled : Jordan was driven back. The mountains skipped  
like rams, and the hills like lambs. What ailed thee, O sea ! that  
thou fledst ? thou, O Jordan ! that thou wast driven back ? Ye  
mountains, that ye skipped like rams ; and ye hills like lambs ? It  
was from the presence of the Eternal Self Existent ! that the earth  
shrank back from the presence of the God of Jacob ; who turned  
the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

On the Feast of **הנחנה** add this,

**לא לנו** Not for our sake, O Eternal Self Existence ! not for our  
sake, but unto thy name give glory, for thy mercy and  
truth's sake. Wherefore should the nations say, where now is  
their God ? But our God is in the heavens, and hath made whatso-  
ever he pleased. Their idols are silver and gold, the work of men's

בָּמֶהָם יְהִי עֹשֵׂהָם . כָּל אֲשֶׁר כוֹתֶחֶ בָּהָם : יִשְׂרָאֵל בְּطַח  
בְּיַיִן . עֹזְרָם וּמְנֻנָּם הוּא : בֵּית אַהֲרֹן בְּטַח בְּיַיִן . עֹזְרָם וּמְנֻנָּם  
הוּא : יָרָא בְּטַח בְּיַיִן . עֹזְרָם וּמְנֻנָּם הוּא : (ש' ס"ו)

" זָכְרָנוּ יָבֹךְ . יָבֹךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל . יָבֹךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן :  
יָבֹךְ יָרָא בְּיַיִן . הַקְּטָנִים עַם הַגְּדוּלִים : יְקַפֵּה בְּיַיִן עַלְיכֶם .  
עַלְיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם : בְּרוּכִים אַתֶּם לְיַיִן . עִשָּׂה שְׁמָים וְאָרֶץ :  
חֲשָׁמִים שְׁמִים לְיַיִן . וְהָאָרֶץ נָתַן לְבָנֵי אָדָם : לֹא הַמְּתִים  
יְהִלְלוּהָ : וְלֹא כָּל יְהִי דִּוְפהָ : וְאַנְחָנוּ נְבָרֶךְ יְהָ מְעַתָּה וְעַ  
עוֹלָם בְּהִלְלוּהָ :

מְנֻנָּה אַהֲבָתִי בְּיַשְׁמָעָה בְּיַיִן . אֶת קְולֵי תְּחִנָּנִי : בְּיַהְתָּה אָנוֹ  
לִי . וּבְיַמִּי אַקְרָא : אַפְּפָנוּ חַבְלֵי קַוְתָּה . וּמְצָרֵי שָׁאוֹל  
פְּצָאָנוּ . צָרָה וְגַנוֹן אַמְצָא : וּבְשָׁם בְּיַיִן אַקְרָא . אָנוֹ בְּיַמְלָטָה  
נְפָשִׁי : חַנּוֹן בְּיַיִן וְצָדִיק . וְאֶלְהָינוּ מְרַחְםָם : שִׁמְרֵ פְּתָהָאִים בְּיַיִן .  
דְּלָותִי וְלִי הַוְשִׁיעַ : שָׁוֹבֵי נְפָשִׁי לְמִנוֹחָה . בְּיַיִן גָּמָל עַלְיכֶם :  
בְּיַמְלָצָת נְפָשִׁי מְפֹתָה . אֶת עַנִּי מִן דְמָעָה . אֶת רָגְלִי  
מְדָחָה : אַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי בְּאֶרְצֹת הַחַיִים : הַאמְנָתִי בְּיַאֲרָבָר .  
אָנוּ עֲנָתִי מָאָד : אָנוּ אַמְרָתִי בְּחַפְעִי . כָּל-הָאָרֶם כָּבָב : (ש' ס"ו)

מְה-אָשֵׁב לְיַיִן . כָּל-תְּגִמְלוֹהָ עַלְיכֶם : כּוֹם יְשֻׁמּוֹת אָשָׁא .  
וּבְשָׁם בְּיַיִן אַקְרָא : נְדָרֵי לְיַיִן אֲשָׁלָם . נְגַדָּה נָא לְכָל-עַמוֹּן :  
יִקְרֵב עַנִּי בְּיַיִן . הַמְּוֹרֶה לְחַסְדֵּיו : אָנוֹ בְּיַיִן אַנְיָ עַבְדָּךְ . אָנוּ  
עַבְדָּךְ בְּנֵי אַמְתָה . פְּתַחַת לְמוֹסְרִי : לְךָ אַוְבֵחַ יְבַחַת תּוֹרָה .  
וּבְשָׁם בְּיַיִן אַקְרָא : נְדָרֵי לְיַיִן אֲשָׁלָם . נְגַדָּה נָא לְכָל-עַמוֹּן :  
בְּמִצְרֹת בֵּית בְּיַיִן . בְּתוֹכֵבִי יְרִשָּׁלָם . הַלְלוּהָ : הַלְלוּ אֶת בְּיַיִן כָּל-

hands. Mouths they have, but speak not ; eyes have they, but see not. They have ears, but hear not ; nostrils they have, but smell not. They have hands, but feel not ; feet have they, but walk not ; neither is utterance in their throats. Those who make them shall become like them : so shall all those who trust in them. Israel, trust thou in the Eternal Self Existent ! he is thy help and shield. O house of Aaron, trust in the Eternal, he is your help and shield. Ye who fear the Eternal, trust in the Eternal, he is your help and shield.

Till here.

**בָּרוּךְ** " The Eternal hath ever been mindful of us, he will bless us, he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron. He will bless those that fear the Eternal both small and great. May the Eternal increase you more and more, you and your children. Ye are blessed of the Eternal who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Eternal ; but the earth hath he given the children of men. The dead praise not the Eternal, nor they who descend into the silent grave. But we will laud the Eternal from henceforth, and for evermore. Praise ye the Eternal.

On the feast of **רְאִוָּת** say this,

**אֶחֱבָתִי** O how do I love the Eternal ! for he hath graciously heard my voice, and my supplications. For he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him while I live. The struggles of death compassed me, and the pangs of the grave seized me, I was entangled in trouble and sorrow. I then called upon the name of the Eternal : O Eternal Self Existent ! I beseech thee, deliver my soul. The Eternal is gracious and righteous ; yea, our God is merciful. The Eternal preserveth the simple : I was brought low, and he saved me ; Return unto thy rest, O my soul ! for the Eternal hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling. I yet will walk before the Eternal in the land of the living. I firmly believed, and therefore have I spoken with confidence, although I was greatly afflicted. In my haste I said, all men are liars.

Till here.

**מַה אֲשִׁיבָה** What shall I render unto the Eternal Self Existent, for all his benefits towards me ? I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Eternal. I will pay my vows unto the Eternal, now in the presence of all his people. Precious in

גויים . שבחוּהוּ כָל-הָאָמִים : בַּי גָּבָר עַלְיוֹן . חָסְדוֹ . וְאַמְתָּה יְהִי  
לְעוֹלָם . הַלְלוּיה :

בַּי לְעוֹלָם חָסְדוֹ :  
בַּי לְעוֹלָם חָסְדוֹ :  
בַּי לְעוֹלָם חָסְדוֹ :  
בַּי לְעוֹלָם חָסְדוֹ :

הָזֶה לְיִי בַּי טֹב  
יֹאמְרוּנָא יִשְׂרָאֵל  
יֹאמְרוּנָא בֵּית אַהֲרֹן  
יֹאמְרוּנָא יְרָא יְהִי

מִן הַפְּצִיר גְּרָאַתִּי יְהִי . עַגְגִּי בְּפִרְחָב יְהִי : יְהִי לֹא אַיְרָא  
מַה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם : יְהִי בְּעֹרְבִּי . וְאַנְיָ אַרְאָה בְּשָׁנָאִי  
טוֹב לְחַסּוֹת בְּיִי . מַכְתָּח בְּאָדָם : טֹב לְחַסּוֹת בְּיִי . מַכְתָּח  
בְּנִירִיכִים : כָּל-נוֹים כְּבָכְנוֹי . בְּשָׁב יְהִי אַמְילָם : כְּבָכְנוֹי  
גַּם כְּבָכְנוֹי . בְּשָׁם יְהִי אַמְילָם : כְּבָכְנוֹי בְּדָבְרִים . רַעַכְוּ בְּאָשָׁ  
קוֹצִים . בְּשָׁם יְהִי אַמְילָם : רַחֲהָ רְחִיחָנִי לְנַפְלָה . נַי עֲרָנִי :  
עַזְיָ וּמְרַתָּה יְהִי . וַיְהִי לִי לְשִׁיעָה : קֹול רְנָה וַיְשֻׁעָה בְּאַהֲלִי  
צְדִיקִים . יְמִין יְהִי עֲשָׂה חִיל : יְמִין רְוַמְמָה . יְמִין יְהִי עֲשָׂה  
סִל : לֹא אַמְתָּה בַּי אַחֲתָה : וְאַסְפֵּר מַעֲשָׂה יְהִי : יִסְרָר יִסְרָנִי  
יְהִי . וּלְפָעַת לֹא נַתְנָנִי : פָתָחוּ לִי שְׁעָרִי-צְדִיק . אַבָּא-בָּם אַזְרָה  
יְהִי : וְהִשְׁעָר לְיִי . צְדִיקִים יָבָאוּ בָּנו : אַוְרָךְ בַּי עֲנִיחָנִי .  
וַתְּהִי לִי לְשִׁיעָה : אַבָּנו מַאֲכִילָה-בְּבּוֹנִים . דִּיחָה לְרָאשָׁ פָּנָה :  
מַאת יְהִי דִּיחָה זֹאת . הָיָה נְפָלָת בְּעַינָנו : וְהִי הַוּם  
עֲשָׂה יְהִי : נְגִילָה וַנְשֻׁמְתָה בָּנו :

אָנָא יְהִי הַוּמָתָה נָא : אָנָא יְהִי הַצְלִיחָה נָא :  
בָּרוּךְ תָּבָא בְּשָׁם יְהִי . בְּרַכְנָכֶם מִבֵּית יְהִי : לְא יְהִי רַאֲרַלְנוּ  
אָסְרוּ חַנְכָה בְּעַכְתִּים עַד קְרָנוֹת הַמּוֹבֵח : אַלְיָ אַתָּה  
וַיָּזֹהֵךְ . אַלְיָ אַרְזְמָנָךְ : הָזֶה לְיִי בַּי טֹב : בַּי לְעוֹלָם חָסְדוֹ :

the sight of the Eternal is the death of his pious servants. O Eternal! truly I am thy servant ; I am thy servant, the son of thy handmaid ; thou hast loosened my bonds. Unto thee will I offer a sacrifice of thanksgiving ; I will also call on the name of the Eternal. I will pay my vows unto the Eternal, now in the presence of all his people. In the courts of the Eternal's house, in the midst of thee, O Jerusalem ! Praise ye the Eternal.

**דָלְלִן** Praise the Eternal, all ye nations ; praise him all ye people. For great is his merciful kindness towards us ; and the truth of the Eternal endureth for ever. Praise ye the Eternal.

**הַזְרִין** O give thanks unto the Eternal Self Existent, for he is good ; for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth forever.

Let those who fear the Eternal, now say, that his mercy endur-  
eth for ever.

**מִן הַמֵּצָא** In distress I called on the Eternal, and the Eternal answered me with enlargement. As the Eternal is for me, I will not fear what man can do unto me. The Eternal is with me, and those who help me ; I therefore shall see my desire on those who hate me. It is better to trust in the Eternal, than to rely on man. It is better to trust in the Eternal, than to rely on prin-  
cesses. All nations compassed me about ; but in the name of the Eternal will I cut them off. They surrounded me, yea, they compassed me about : but in the name of the Eternal will I cut them off. They compassed me about like bees, they are quenched as the fire of thorns ; for in the name of the Eternal will I cut them off. Thou hast thrust sore at me, that I might fall, but the Eternal sup-  
ported me. The Eternal is my strength and song, and he is become my salvation. The voice of song and salvation is in the taberna-  
cles of the righteous ; the right hand of the Eternal hath done va-  
lantly. The right hand of the Eternal is exalted ; the right hand of the Eternal hath done valiantly. I shall not die, but live, and declare the works of the Eternal. He hath indeed chastised me, but he hath not given me over unto death. Open the gates of righteousness for me, that I may enter through them, to praise the Eternal. This is the gate of the Eternal, into which the righteous shall enter. I will praise thee, for thou hast answered me, and art become my salvation. The stone which the builders rejected, is become the corner headstone. This is from the Eternal Self Ex-

יהללקה יי' אלְהַנּוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂךְ . וַתִּפְרִידֶךְ . צְדִיקִים עַתְּשִׁי  
רְזִינֶךְ . וַעֲמֵךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל . כָּלָם בְּרִנָּה יוֹדוֹ יִבְרָכוּ .  
וַיִּשְׁבְּחוּ . וַיְפָאֵרוּ אֶת שְׁם כְּבוֹדֵךְ . כִּי לְךָ טוֹב לְהֻזּוֹת .  
גָּלְשָׁמֶךְ גָּעִים לְיִמְרָא . וַיְמַעַּלְתָּם וַיַּרְא עַוְלָם אַתָּה יְאָ . בָּרוּךְ אַתָּה  
יי' . מֶלֶךְ מֶהָדֵל בְּתִשְׁבָחוֹת . אָמֵן :

ואמר קרייש רחങקל וקורו שוויזא שליח צבור ספר תורה יאפר פסוקים אלו

יְהִי יי' אֱלֹהֵינוּ עַמְנוּ . בָּאָשֶׁר הִיא עַם אֶבְכְּתֵינוּ אֶל יְעַמֵּנוּ  
וְאֶל יְטִשֵּנוּ : הַוְשִׁיעָה אֶת עַמְךָ . וּבָרַךְ אֶת נַחַלְתָּה .  
וּרְעֵם וּנוֹשָׁם עַד הַעֲלָמָם : הַוְשִׁיעָה יי' אֶת עַמְךָ . אֶת שָׁארֵת  
יִשְׂרָאֵל : בַּעֲבוּר דָּור עֲבָרָה . לְאַתָּה פָּנֵי מֶשִׁיחָה :

ונשוויזא ספר תורה אומר נרלו וקורין ארעה גברוי בפרשא זע

יריבר יהוה אל-משה לאמר : צו את-בני ישראל ואמרת  
אליהם אתה קרבני לחמי לא-אשי ריחניחוי תשמרו להקריב  
לי בקמעוּ : ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו ליה  
בקבשים בני-שנה חמימים שנים ליום עלה תמיד : את-הכbesch  
אחר תעשה בכקר ואת הכבש השני מעשה בין העקבים :  
ונישירת האיפה סלת למנחה בלולה בשמן כהית רביעית  
להין : עלת תפمير העשיה בתר סני לריח ניחוח אשה ליהוה .  
וננסכו רביעית החין לככש הקדר בקדש הפסח נסך שפר  
לייהוה : ואת הכבש השני תעשה בין העקבים במנחת הבקר  
ובנסכו תעשה אשה ריח ניחוח ליהוה : ובכום השבת שני  
בקבשים בני-שנה חמימים ושני עשרנים סלת מנחה בלילת  
בשמן וננסכו : עלת שבת בשבתו על-עלת התמיד וננסכה :  
ובראשי חרשיכם תקריבו עלה ליהוה פרים בני-בקר שניים  
ואיל אחד בכבשים בני-שנה שבעה חמימים . ושלשה עשרנים

istent; It is marvellous in our eyes. This is the day which the Eternal Self Existent! hath appointed, we will rejoice and be glad thereon. O Eternal Self Existence! save us now we beseech thee, O Eternal Self Existence! send now prosperity, we beseech thee.

**ברוך הבא** Blessed be he who cometh in the name of the Eternal Self Existent! Blessed are ye from the house of the Eternal Self Existent. God is Eternal Self Existence! and it is he who hath granted us light. Bring the sacrifice bound with cords, to the horns of the altar. Thou art my God, and I will praise thee; O my God! and I will extoll thee. O give thanks unto the Eternal Self Existent, for he is good, for his mercy endureth for ever.

**יהלוך** All thy works, O Eternal Self Existence! shall praise thee; thy pious servants, with the righteous who perform thy will, and thy people, the house of Israel, shall altogether with joyful songs give thanks, bless, praise, and glorify thy glorious name: for to thee it is proper to offer thanksgiving, and pleasant to sing praises to thy name, for thou art God from everlasting to everlasting. Blessed art thou, O Eternal Self Existence! a King adored with praise. Amen.

Then say קיוש חרבך and before they take the Law from the Ark, say as follows. **יְהִי "אֶלְדוֹת"** May the Eternal Self Existence! our God, be with us, as he was with our fathers: O may he not leave nor forsake us. O save thy people, and bless thine inheritance: feed, and exalt them for ever. Save thy people, O Eternal Self Existence! even the remnant of Israel. For the sake of thy servant David, O turn not away the face of thine anointed.

**וַיְדַבֵּר** And the Eternal Self Existent spake unto Moses, saying, command the children of Israel, and say unto them, my offering, my bread for my sacrifices made by fire, my sweet savour, shall ye observe to offer unto me in its due season. And thou shalt say unto them, this is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Eternal Self Existent: two yearling lambs without blemish, daily, for a continual burnt offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer between the evenings. And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering which was ordained in Mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Eternal Self Existent. And its drink-offering shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Eternal Self Existent.

סלת מנוח בלווה בשמון לאיל האחד : ועשה עשרה סלת  
מנוחה בלולה בשמון לככש האחד עליה רוח ניחת אשה  
לירזה : ונספחים חצי תחין יהיה לפר ושלישית תחין לאיל  
ורביעת תחין לככש אין זאת עלית חוץ בחרשו לחרשי השנה  
פשער עיים אךד לחטאת לירזה על-עלית התמיב עשה  
ונקבו :

קורישלעילא ואמר אשורי ובא לzion וכתירין ספר הורה למוקמו ואומרים יחלון  
קוריש לעילא



## מוסף של ראש חדש

ארדי שפטי תפוח . ופי גיד תפלה :

ברוך אתה יי' אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי אברם . אלהי  
יצחק . ואלהי יעקב . האל הנורל הנבור והטרא .  
אל עליון . נומל תפדים טובים . קונה הכל : חוצר טקי  
אבות . ומ比亚 גואל לבני בנייהם . לכען שמו באתחבה :  
מלך עוזר ומושיע ומגן . ברוך אתה יי' מלן אברם :

אתה נבור לעולם יי' . מחייה מותים אתה . רב להושיע .  
כיזי מזריך הפל : ייחיה משיב הרוח ומוריך הנפש :

And the other lamb shalt thou offer between the evenings, as the meat-offering of the morning, and as its drink-offering shalt thou offer it, an offering made by fire, a sweet savour unto the Eternal Self Existent.

**וּבְנִים** And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth-deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.

**וּבְרָאשׁ** And in the beginning of your months ye shall offer a burnt-offering unto the Eternal Self Existent : two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without blemish ; and three tenth-deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for one bull ; and two tenth-deals of fine flour, mingled with oil, for one ram ; and a tenth-deal of fine flour, mingled with oil, for every lamb, for a burnt-offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Eternal self Existent. And their drink-offerings shall be half an hin of wine unto a bull ; and the third part of an hin for a ram ; and the fourth part of an hin for a lamb : this is the burnt-offering of every month, throughout the months of the year. And one kid of the goats, for a sin-offering unto the Eternal Self Existent, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.

Then say אָשֵׁר וְנַעֲלֶמֶן קְרִיָּשׁ לְעַלְיוֹן and put the Law in the Ark, and say קְרִיָּשׁ לְעַלְיוֹן Then say קְרִיָּשׁ לְעַלְיוֹן



#### ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON.

O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

**עַמְדָה** Praised art thou, O Eternal Self Existance; our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name.

O King, Supporter, Saviour, and Shield. Praised art thou, O Eternal Self Existance ; the shield of Abraham.

**עַמְדָה** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the deed, and art mighty to save.

מכלכֵל חַיִם בְּחָסֵד . מִתְהָא מַתִּים בְּרַתְמִים רַבִּים . סֻמֶּךָ  
נוֹפְלִים . וּרְוֹפָא חֹלִים . וּמַתִּיר אֲסּוּרִים . וּמַקְנִים אַמְוֹרָה  
לִישְׁנֵי עַפְרָה . מַיּוֹ כָּמוֹק בָּעֵל גְּבוּרוֹת וּמַיִּרְוָמָה לְהָרָךְ . מַלְךָ  
מִמִּית וּמִתְהָה . וּמִצְמִיחָה יְשֻׁעָה :

וְנַאֲמֵן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מַהְיִם . בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחִיה הַמַּתִּים:  
לְשָׁלֵח צָבָר בְּרָר יְהֻנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ . מֶלֶאכִים הַמּוֹנִי מַעַלָּה .  
וּמְעַמֵּךְ יִשְׂרָאֵל קְבּוּצִי מַטָּה . יְחִיד בְּגַם קְרָשָׁה לְךָ  
יִשְׁלָשׁוּ : כִּדְבָר הָאָמָר עַל יָד נְבִיאֶךָ . וּקְרָא זֶה וְאָמַר .  
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת . מֶלֶא בָּלְ-הָאָרֶץ כְּבוֹד :  
לְעַמְּתָם מִשְׁבָּחִים וּאוֹמְרִים . בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִפְּקוּדָה : וּבְרָבָרִ  
קָדוֹשׁ בָּתוּב לְאָמַר : יִמְלָךְ יְהוָה לְעוֹלָם . אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדָרָר  
וְדָר הַלְלוּ יְהוָה : אַתָּה קָדוֹשׁ . וְשָׁמָךְ קָדוֹשׁ . וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-  
יּוֹם יְהִלְלוֹקָה . בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

רָאשֵׁי חֲדָשִׁים לְעַמֶּךָ נְתַת . וּמַן בְּפִרְחָה לְכָל-תּוֹלְדוֹתָם .  
בְּהִזּוֹתָם מִקְרִיבִים לְפִנֵּיכָה יְבָחֵי בָּרָצֵן . שְׁעִירִי חַטָּאת  
לְכִפֵּר בְּעָרְבָם . וּבְרָזֶן לְכָלָם יְהִי . תִּשְׁעַת גְּפָשָׁם מִיד שׁוֹנָא .  
פִּזְבְּחַח חֲדָשׁ בָּצְיָון פְּכִין . וּוּלְחַת רָאשׁ חֲדָשׁ גַּעֲלָה עַלְיוֹ .  
וַיְשִׁיעֵרִי עַזְמָם גַּעֲלָה בָּרָצֵן . וּבְעַבוּדָת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ גַּשְׁמָה  
פְּלָנֶג . וְשִׁירִי דָוד עַבְדָךְ גַּשְׁמָע בְּעִירָךְ . הַאֲמֹורִים לְפִנֵּיכָה

In Summer say, (Causing the dew to descend.)

And in Winter say, (Causing the wind to blow, and the rain to descend.)

*Who sustaineſt the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead : supporteſt the fallen, and healeſt the ſick ; thou looſeneſt those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who ſleep in the dust. Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King who killeſt, and reſtorefteſt to life ; and cauſeſt salvation to ſpring forth ?*

Thou art also faithful to revive the dead. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who revivest the dead.

In the Reader's Repetition of this Prayer, he ſays the following,

**כָּהֵן** Unto thee, O Eternal Self Existence, our God ! ſhall the heavenly host of angels above, with thy people, Israel assembled beneath, ascribe the crown : and all with one accord, ſhall thrice rehearſe an holy praise unto thee, according to the word ſpoken by the prophet. And one cried unto another, and ſaid, (Congregation.) Holy, holy, holy, is the Eternal Self Exiſtent of Hosts ! the whole earth is full of his glory.

(Reader.) While those angels who are over againſt them, con-tinue Praizing, and ſaying,

(Cong.) Lauded is the glory of the Eternal Self Exiſtent from the place of his residence.

(Read.) And in thy holy word, it is written, ſaying,

(Cong.) The Eternal Self Exiſtent ſhall reign for ever ; even thy God, O Zion ! unto all generations. Hallelujah.

**אֱלֹהָה** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily, forever. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! the holy God.

**אַנְשָׁה** The beginning of months, didſt thou ordain thy people to observe, for a ſeafon of expiation for all their genera-tions ; when they offered before thee, free-will-offerings, and kids for ſin-offerings, to make atonement for them ; it was a memorial for all of them, and a ſalvation for their ſouls from the power of the enemy. O establish a new altar in Zion, that we may thereon offer the burnt-offering of the new moon ! we also will offer kids of goats for free-will-offerings, and all of us will rejoice in the ſervice of thy holy temple, and make thy city resound with the ſongs of

מיבחך . אהבת עולם תביא להם . וברית אבות לבנים  
מיוצר : יי' בzion מלפניך . יי' אלהינו . ואלדי אבותינו .  
שתחלנו בשמחה לארצנו . ותטענו . בגבורה . רשות נעשה  
לפניה את קרכנות חוכותינו . תטירן כסרכנו ומוקפין קהלהך .  
את מוסף יום ראש החדש הזה . נעשה ונקריב לפניה  
באהבה במעות רצונך . כמו שכחנה עליינו בתרתך . על ידי  
משה עבדך מפי בנויך . כאמור : וכראשי חידושים תקראי  
עליה לי' . פרים בני בקר שנים . ואיל אחד . בכשים בני  
שנה שכעה תמים : ומוחתם ונסכיהם במרקבר . שלשה  
עישנים לפר . ושני עישנים לאיל . ועשרה לכבש . ומי  
כנסכו . ושער לכפר . ושני המידן בהלכתן :

אלינו ואלדי אבותינו . חדש עליינו את החדש הזה . לטובה  
ולברכה . לשון ולשמחה . לשועה ולנחמה . לפרשנה  
אלכללה . למחלוקת חטא . ולסלילת עז : יהי החדש הזה  
סוף נקץ לכל-צורתינו . תחלה וראש לפrix נפשנו . ב'  
בעפה ישראל מכל-האמות בתרת . ותקי ראש חדש  
לכם קבוע . ברוך אתה יי' . מקדש ישראל וראש חדשים :  
רציה יי' אלהינו בעפה ישראל . ותפלתם שעיה . והשב  
העכורה לרכיר ביתך . ואשי ישראל ותפלתם  
מהרה באהבה תקבל ברצין . ותהי לרazon תמיד . עבדת  
ישראל עפה :

אתה ברוחך הרבהם . מהפוץ בנו . ותרצנו . ומחוינת  
עיגנו . בשוקך לעצין ברוחם . ברוך אתה יי' . מהטעיר  
שכינתו לעין :

servant David, as they were rehearsed before thine altar. O grant us everlasting love, and remember the covenant of the fathers to the children. May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our fathers, to conduct us with joy unto our own land, and to plant us in our own borders : so that we may there offer in thy presence, the offerings enjoined us : the continual *burnt-offerings* according to their order, and the additional *sacrifices* according to their institution : and the additional *offering* of this day of the new moon will we also prepare and offer before thee in love, as thou wast pleased to command, and as thou hast written in thy law concerning us, by the hands of thy servant Moses, who received it from thy glory : as is said, and in the beginning of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Eternal Self Existent; two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without blemish. And the meat-offerings, and the drink-offerings thereof, as there expressed, three tenths for a bull, and two tenths for a ram, and one tenth for a lamb, and the wine according to its libation ; also a kid for an atonement, and two continual *offerings*, according to their institution.

**אֶלְהָנוּ** Our God, and the God of our ancestors, renew this month for us, for good, and for a blessing, joy, and gladness ; salvation and comfort ; maintainance, and sustenance ; pardon of sin, and forgiveness of iniquity. O may this month be the end and termination of all our troubles, and an introduction and beginning of the redemption of our souls ; for thou hast chosen thy people Israel above all nations, and hast appointed them to observe the statutes of the beginning of months. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who sanctifieth Israel, and the beginning of the months.

**צַדְקָתָה** O Eternal Self Existence, our God ! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house : so that the burnt-offerings of Israel and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

And though thy abundant mercy *deign* thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold thee at thy return to Zion with mercy. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who restoreth his divine presence unto Zion.

סודות רוכנן

מוריים אֱנֹהוּ לְךָ . שָׁאַתָּה הוּא " יְהֹוָה נָא וְהִי אֶבְוֹהוּ  
 לְעוֹלָם וְעַד . צוֹרנוּ צוֹר תְּיֻנָּנוּ . וּמִן יְשֻׁעָנוּ אַתָּה  
 הוּא לְדוֹר וְדוֹר נֹרֶה לְךָ וּנְסִפְר תְּהִלְתָּךְ . עַל תְּיֻנָּנוּ  
 הַפְּסּוּרִים בְּבָרְךָ . וְעַל נְשֻׁמָּה יְנֻזֵּה הַפְּקֻדּוֹת לְךָ . וְעַל נְסִיךָ  
 שְׁבָכְלָיָם עַמְּנוּ . וְעַל נְבָלָאתָךְ וְטוּבָותָךְ . שְׁבָכְלָעַת .  
 עֲרָב . וּבָקָר . וְצָהָרים . הַטּוֹב כִּי לֹא כָּלוּ רְחִמִּיךָ . הַפְּרָתָם  
 כִּי לֹא תִּפְנוּ חִפְרִיךָ כִּי מְעוֹלָם קְוִינוּ לְךָ :

בהתנכה אוסדרים על הנסדים

וְעַל כָּלָם יְחִיבָךָ . וַיְתַרְמָם . וַיְתַנְשָׂא . תְּמִיד שְׁמָךְ מַלְבָּנוּ  
 לְעוֹלָם וְעַד . וּכְלָהִים יְוֹרוֹק . סְלָה :  
 וַיְהִילָוּ . וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמָךְ הַגָּדוֹל . בָּאֶת לְעוֹלָם כִּי טֹב .  
 הַאֲלָל יְשֻׁעָתָנוּ וַיְוָרְתָנוּ סְלָה הַאֲלָל הַטּוֹב . בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהֹוָה . הַטּוֹב שְׁמָךְ . וְלֹךְ נָא הַהְוֹרוֹת :

לשליח צבור

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲכֹתִינוּ בְּרָכָנוּ בְּבָרְכָה . הַמְשִׁלְשָׁלָת  
 בְּתוֹרָה . הַכְתּוֹבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְרָךְ . הַאֲמֹרָה  
 מִפְּאַתְרֵן וּבְנֵי כֹהֲנִים . עַם קָדוֹשִׁיךָ . כָּאָמָר : יְבָרָךְ יְהֹוָה  
 וַיִּשְׁמַרְךָ : יָאָר יְהֹוָה פָנֵיו אֶלָיךָ וַיְחַנֵּן : יִשְׁאָה יְהֹוָה פָנֵיו אֶלָיךָ וַיִּשְׁמַע  
 לְךָ שָׁלוֹם : וַיִּשְׁמֹעַ אֶת שְׁמֵי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַנְיָ אֶבְרָכָם :

שָׁלָום טֹבָה . וּבָרְכָה . תִּיְם . חֹן . וְחַסְד . אֶזְדָּקה .  
 וּנְחַמִּים עַלְינוּ . וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ . וּבְרָכָנוּ אֲבָנָנוּ  
 בְּכָלָנוּ יְחִיד בָּאוֹר פָנֵיךָ . כִּי בָאוֹר פָנֵיךָ נְתַת לְנוּ יְהֹוָה נָא  
 תְוֹרָה . וְתִיְם . אֲתָבָה וְחַסְד . אֶזְדָּקה וּרְחַמִּים . בְּרָכָה וְשָׁלוֹם  
 וְטֹב בְּעִינֶךָ לְבָרָךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָרָכָ-עַז וְשָׁלוֹם :

While the Reader says שׁוֹרִין וְרַבָּןִים the Congregation say כּוֹרִין וְרַבָּןִים

**מודרים** We gratefully acknowledge, that thou art the Eternal Self Existent our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art our Rock, the Rock of our life, and Shield of our salvation : to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our life, which is delivered into thine hand ; and for our souls, which are ever deposited with thee : and for thy miraculous *providence*, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times *exercised towards us*, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail : *thou alone* art merciful, for thy kindness never ceases ; for from ever have we put our trust in thee.

On the Feast of חנוכה say by הניטים

**על כלם** And for all these *mercies*, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted for ever and ever : and all the living shall give thanks unto thee forever.

And may they ever in truth, praise and adore thy great name, for it is good. The God of our salvation and our help for ever ; the benevolent God. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! for goodness is thy name ; and unto thee it is proper continually to give thanks.

In the Reader's Repetition of the ברכות he says the following.

**ברכת בנים** Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing, mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and solemnly pronounced by Aaron, and his sons the priests, thy sanctified people ; as it is said, the Eternal Self Existence bless and preserve thee : the Eternal Self Existence make his face shine upon thee, and be gracious unto thee : the Eternal Self Existence lift up his countenance upon thee, and give thee peace ; and they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

**שים שלום** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel : and bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existence, our God, the law, and with it, life, love, and benevolence ; righteousness, and mercy, blessing, and peace : and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace. Praised art

ברוך אתה יי' ה' מברך את עמו ישראל בשלום אמן :  
 יהי לרצון אמריך פ' . והנין לב' לפניה . יי' צורי וגואל :  
 אליה . נצור לשוני מרע . וشفותורי מברך מרמה .  
 ולמלךלי נפשי תהום . ונפשי כעפר לכל תהיה . פתח  
 לבי בתורתך . ואחרי מצותיך תדרוף נפשי . וכל-תקמים על  
 לך . מהריה הפר עזתם . וקלקל מחשבותם . עשה למען  
 שמח עשה למען מירך . עשה למען תורהך . עשה למען  
 קדשך . הוושעה ימינה וענני : יהיו לרצון אמריך פ' . והנין  
 לב' לפניה . יי' צורי וגואל : עשה שלום במרומים . הוא  
 ברחמי . עשה שלום עליינו . ועל כל-ישראל . אמן :

קדיש תתקבל וברכיכי נפשי וקוח וינור חתולה :

## מוספַּת רָאשׁ חֲדִשׁ וּשְׁבָת

ארצ שפט תפתח . ופי יעד תחלטה :

ברוך אתה יי' אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי אברהם . אלהי  
 יצחק . ואלהי יעקב . האל הנורא הנבוד והונרא . ני'  
 עליון . גמל חסרים טובים . קונה הכל . חוכר חספה  
 אבות . ומביא גואל לבני בנייהם . למען שמו באברהה :  
 מלך עוזר ומושיע ומגן . ברוך אתה יי' מגן אברהם :  
 אתה נבוד לעולם . מתחה מתחים אתה . רב להושיע .  
 נקי מזריד הפל : נהרו משיב הרוח ומזריד הגשם :

thou, O Eternal Self Existent! who blesseth his people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existent! *who art my Rock and Redeemer.*

O my God, be pleased to guard my tongue from evil, **אֱלֹהִי נָצֵר** and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be *humble* as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name : grant it for thy right hand : grant it for thy law : grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! *who art my Rock and Redeemer.* May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

Then say בְּרוּכָה קָרֶישׁ חֲתַבְלָה אֶל " and so finish the Service.

### ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON.

#### IF ON THE SABBATH.

O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

**עַמְדָה** Lauded art thou, O Eternal Self Existance; our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, who bestoweth gracious favours, possessor of all things ; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name.

O King, Supporter, Saviour, and Shield. Lauded art thou, O Eternal Self Existance ; the shield of Abraham.

**אָהָה** Thou, O Eternal Self Existence ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer say, (Causing the dew to descend.)

And in Winter say, (Causing the wind to blow, and the rain to descend.)

מכלכל תים בחרס . מתייה מתים ברוחמים רבים . סומך  
ונפלים ורופא חולים . ומתר אסורים . ומקרים אפואתו  
ליישני עפר . כי . במקה בעל גבורות ומג רומה . לך .  
מלך כבוד ומחיה . ומיצמים ישועה :  
ונאמן אתה לברחות מתים . ברוך אתה יי' מתייה המתים :

לשלוח צבר

כתר יתנו לך יי' אלהינו . מלאכים המוני מעלה : ועמה  
ישראל קבוצי מטה . יתר כלם קרשה לך ישלשו .  
ברבר האמור על יד נביאך . ובקרא זה אל זה ואמר . קדוש  
קדוש קדוש יי' עצאות . מלא כל-ארץ בכבודו : בכבודו מלא  
עולם . ומישרתו שואלים : איה מקום בכבודו להעריצו :  
לעומתם משבחים ואומרים . ברוך בכבוד יי' מפקומו . מפקומו  
הוא יפן ברחמי לעמו . הפיחריםשמו . ערבי ונקר בכל-  
יום תפיר . אוטרים פעים באתקה : שמע ישראל . יי'  
אליהנו . יי' אחר . הוא אלהינו . הוא אבינו . הוא מלכנו .  
הוא מושיענו . הוא יושענו . ויגאלנו שנית . וישמענו  
ברחמי לעני בלתי לאמר . הן גאלתי אתכם אחרית  
בראשית . להיות לכם לאלהים . אני יי' אלהיכם : ובדבר  
קדשך כתוב לאמר : ימלך יי' לעולם . אלהיך ציון לדוד  
ודר הלאה :

אתה קדוש . ושכח קדוש . וקדושים בכל-יום יהליך  
סלה . ברוך אתה יי' האל תקדווש :  
אתה ארץ עולם מקרם . כלית מלאכתך ביום השבעה .

*Who sustinest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead : supportest the fallen, and healest the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Eternal Self Existence ! of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King who killest, and restorest to life ; and causest salvation to spring forth ?*

Thou art also faithful to revive the dead. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who revivest the dead.

In the Reader's Repetition of the *תָהַנְתֵּן* he says the following,

**כָּתָר** Unto thee, O Eternal Self Existence, our God ! shall the heavenly host of angels above, with thy people Israel assembled beneath, ascribe the crown : and all with one accord, shall thrice rehearse an holy praise unto thee, according to the word spoken by thy prophet. And one cried unto another, and said,

(Congregation.) Holy, holy, holy, is the Eternal Self Existant of Hosts ! the whole earth is full of his glory. His glory filleth the universe ; and his ministering angels enquire, where is the place of his glory ? that they may adore him.

(Reader.) While those angels who are over against them, continue praising, and saying,

(Cong.) Lauded is the glory of the Eternal Self Existant from the place of his residence.

(Read.) From the place of his residence may he regard his people with mercy, who evening and morning daily proclaim the unity of his name, by repeating twice *every day*, with fervent love,

(Cong.) Hear, O Israel ! the Eternal Self Existant, is our God, the Eternal Self Existant, is one.

(Read.) He is our God, he is our Father, he is our King, he is our Saviour ; he will save and redeem us the second time ; and through his infinite mercy will cause us to hear, when he shall proclaim in the presence of all living, behold, I have now redeemed you in the latter times, as at the beginning, to be your God.

(Cong.) I am the Eternal Self Existant, your God.

(Read.) And in thy holy word, it is written, saying,

(Cong.) The Eternal Self Existant shall reign for ever ; even thy God, O Zion ! unto all generations. Hallelujah.

**אֱלֹהָה** Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily, forever. Lauded art thou, O Eternal Self Existance ! the holy God.

בחרת בנו ממל' האמות . ורצה בנו ממל' הלקשנות . וקדושתנו במצויה . ורבבותנו מלכנו לעובדה . רשותה הנרול והקדוש עליינו קראת . ותנתן לנו יי' אלהינו באחבה . שבחות למנוחה . וראשי חדים לכפרה : ולפי שחתנו לפניה יי' אלהינו ואלהי אבותינו חרבה עירנו . ושם מקדשנו . גוליה יקרנו . ונTEL כנוד מבית חיינו . ואין אנו יכולים להזכיר לפניה קרבן . ולא כהן שיכפר בעידינו : יהי רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי אבותינו . שטהלנו בשמחה לארכינו . ותטענו בגבולנו . ושם נעשה לפניה את קרבנות חוכותינו . תמידין בסדרן ומוספין בהלכתן . את מוספי يوم המנות הוה . ויום ראש החידש הוה . נעשה ונזכיר לפניה באחבה במצוות רצונך . כמו שבחבת עליינו בחורחה . על ירי משה עבדה . كما אמר : ובזום הישבת שני בבשים בני שנה חמימים . ושני עשרים סלת מנוחה בלולה בשם נכסו : עלת שבת . בשbetaו . על עלת התמיד ונכח : ובראשי תריסים תלריבו עלה לי' . פרים בני בקר שנים . ואיל אחר . בבשים בני שנה שבעה חמימים : ומנחתם ונמקיהם כמרבך . שלשת עשרים לפרט . ושני עשרים לאליל . מעשרן לכבש . מין נכסו . ושער לכפר : ושני תמידין בהלכתן :

אלהינו ואלהי אבותינו . חרש עליינו את החידש הוה . לטובה . ולברכה . לשzon ולשמחה . לשועה ולנחמה . לפרנקה ולבלבלה . למיחילת חטא . ולסליחת

**אַתָּה יְצָרָתָה** Thou hast formed thy world of old, and forbore thy work on the seventh day. Thou hast chosen us from among all nations, and favoured us above all languages : and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King ! and hast called us by thy great and holy name ; in love hast thou also given us, O Eternal Self Existence, our God ! sabbaths for rest, and the beginning of months for atonement. And because we sinned against thee, O Eternal Self Existent, our God ! and the God of our ancestors, our city hath been made desolate, and our sanctuary laid waste ; our honour laid bare, and the divine glory removed from our holy temple ; so that we are unable to offer the *proper offering* unto thee ; neither have we a priest to make atonement for us. May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence, our God ! and the God of our ancestors, to conduct us with joy unto our own land, and plant us in our own borders : that we may there in thy presence, perform the offerings enjoined us : the continual *offerings* according to their order, and the additional *offerings* according to their institution. The additional *offering* of this day of rest, and of this first day of the month, will we also prepare and offer before thee in fervent love, as thou wast pleased to command, and as thou hast written concerning us in thy law, *delivered* by the hands of thy servant Moses : as is said, and on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two-tenth deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offerings thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. And in the beginning of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Eternal Self Existent ; two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without blemish. And the meat-offering thereof, and the drink-offerings thereof, as there expressed, three tenth-deals for a bull, and two tenth-deals for a ram, and a tenth-deal for every lamb, and wine according to the drink-offering thereof ; a kid for an atonement, and the two continual *offerings*, according to their institution.

**אֱלֹהֵינוּ** Our God, and the God of our ancestors, renew this month for us, for good, and for a blessing, joy, and gladness ; salvation and comfort ; maintainance, and sustenance ; pardon of sin, and forgiveness of iniquity. O may this month be the end and ter-

ען : ויהי החריש הוה סוף יקץ לכל צורתינו . תחלה  
ראש לפידין נפשנו . כי בעפק ישראאל מכל האמות בחרף .  
חזק ראי' הדרשים להם קבעת . ישמו במלכותם שומר  
שבת . וקוראי עונג . עם מקדשי שביעי . כלם ישבעו ויתעננו  
מטובך . ובשביעי רצית בו וקדשתו . חמתת ימים אותו  
בראת :

אלהינו ואלהי אבותינו . רעה נא במנוחתנו . קדשנו במצוותך  
שם חלקנו בתרוךך . שבענו מטובך . שפט נפשך  
בישועתך . וטהר לבנו לעברך באמתך . והנחי לנו " אלהינו"  
באהבה וברצון שבת קדישך . מעיתו בו כל ישראאל מקדשי  
שכם . ברוך אתה " . מקדש השבת וישראל . וראי'  
חרשים :

רעה " אלהינו בעפק ישראאל . ולתפלתם שעיה . ותשב  
העכורה לרביר ביתך . ואשי ישראאל ותפלתם .  
מהרה באהבה תקבל ברצון . ותהי לרצון תמיד . עבדת  
ישראאל עפק :

אתה ברחمة רבבים . החפוץ בנו . ותרצנו . ותחזינה  
עינינו . בשוכך לציון ברחמים . ברוך אתה " . הפתיר  
שביעתו לציון :

פיום רוכני  
בורים אנחנו לך . שאתה הויא " לאהינו אלהי אבותינו  
לעלם ועד . אורות צור חיינו . ימאנ ישענו אתה  
הייא לדור ודור נורא לך ומספר תחדקה . על חיינו  
הפסורים ביך . על נשותינו הפקרות לך . ועל נסיך  
שבכל יום ענו . ועל נפלאותך וטוכחתך . שבכל עת :

mination of all our troubles, and an introduction and beginning of the redemption of our souls ; for thou hast chosen thy people Israel above all nations, and hast appointed them to observe the statutes of the beginning of months. They who observe the sabbath, and call it a delight ; the people who sanctify the seventh day, shall rejoice in thy kingdom ; they all shall be satisfied and delighted with thy goodness ; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day, the most desirable of days didst thou call it.

**אֱלֹהֵינוּ** Our God, and the God of our ancestors, we beseech thee to accept our *day of rest*. O sanctify us with thy commandments ; and ordain our portion to be in thy law. O satisfy us with thy goodness ; rejoice our soul with thy salvation ; and purify our heart to serve thee in truth ; and cause us, O Eternal Self Existence, our God ! to inherit thy holy sabbath with love and delight : and grant that all Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who sanctifieth Israel, and the beginning of the months.

**רָצֶה** O Eternal Self Existence, our God ! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle of thine house : so that the burnt-offerings of Israel and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

And through thy abundant mercy *deign* thou to regard us kindly, and be favourable unto us, that our eyes may behold *thee* at thy return to Zion with mercy. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who restoreth his divine presence unto Zion.

While the Reader says כורדים the Congregation say מלחמות דרכנו

**מוֹדִים** We gratefully acknowledge, that thou art the Eternal Self Existent our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art our Rock, the Rock of our life, and Shield of our salvation : to all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our life, which is delivered into thine hand ; and for our souls, which are *ever* deposited with thee : and for thy miraculous providence, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards

ערב . ובקר . ועתרים . הטוב כי לא כלו רחמייך . המרחים  
כפי לא חמו חסרים כי מעולם קיינו לך :

בחנוכה אופטומים על הניטים

על כלם יתברך . ויתרוכם . ויתנשא . חמיד שמה מלכנו  
על כלם געד . וכל-החיים יזרוק סלה :  
יהללו . ויברכנו . את שמה הנדרול . באמת לעולם כי טוב .  
האל ישמעתנו ומעורתנו סלה האל הטוב . ברוך אתה  
ז"ה . הטוב שמה . ולך נאה להודות :

לשovich צבור

אליהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה . הפשטשות  
בתורה . בכתחכה על ידי משה עבדך . האמוריה  
מפני אהרן ובניו כהנים . עם קדושיך . כאמור : יברך ז"ה  
וישמך : יאר ז"ה פניו אליך ויחנה : ישא ז"ה פניו אליך וישם  
לך שלום : וישמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם :  
שים שלום טובה . וברכה . חיים . חן . נחכר . צדקה .  
ורחמים עליינו . ועל כל-ישראל עמך . וברכנו אבינו  
כלני יתר באור פניה . כי באור פניה נתת לנו ז"ה אליהינו  
תורה ותנאים . אהבה וחסד . צדקה ורחמים . ברכה ושלום  
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל ברב-עוז ושלום :  
ברוך אתה ז"ה . המברך את עמו ישראל בשלום אמן :  
הוי לרצון אמריך . ותגין לבי לפניה . ז"ה צורי ונואלי :  
אליה . נצוד לשוני מרע . ושפחוותי מרפה מרפה .  
ולמקללי נפשי תרום . ונפשי כעפר לכל תריה . פתחה

us, at morn, noon, and even. *Thou alone* art good, for thy mercies never fail : *thou alone* art merciful, for thy kindness never ceases ; for from ever have we put our trust in thee.

On the Feast of say חנוכה על הניטים

**וְעַל כָּלִם** And for all these *mercies*, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted for ever and ever : and all the living shall give thanks unto thee forever.

And may they ever in truth, praise and adore thy great name, for it is good. The God of our salvation and our help for ever ; the benevolent God. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! for goodness is thy name ; and unto thee it is proper continually to give thanks.

In the Reader's Repetition of the פסנתר he says the following.

**ברכה ברצנים** Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing, mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and solemnly pronounced by Aaron, and his sons the priests, thy sanctified people ; as it is said, the Eternal Self Existence bless and preserve thee : the Eternal Self Existence make his face shine upon thee, and be gracious unto thee : the Eternal Self Existence lift up his countenance upon thee, and give thee peace ; and they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

**שם שלום** O grant us peace, happiness, and blessing, with life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and all thy people Israel : and bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Eternal Self Existence, our God ! the law, and with it, life, love, and benevolence ; righteousness, and mercy, blessing, and peace : and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace. Praised art thou, O Eternal Self Existence ! who blesseth his people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! who art my Rock and Redeemer.

O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my

לְבֵבִי בְּתוֹרַתְךָ . וְאַחֲרֵי מִזְוְחִיק תְּרוֹדֹתֶךָ נֶפֶשֶׁךָ . וְכָל־הַקְּמִים עַל־  
לְדוֹעָה : מִהְרָה כְּפָר עַצְמָם . וְכָלְכָל מְחוֹשְׁבָותָם . עַשְׂה לְמַעַן  
שְׁמַךְ עַשְׂה לְמַעַן יְמִינָךְ . עַשְׂה לְמַעַן תְּוֹרַתְךָ . עַשְׂה לְמַעַן  
קְדָשָׁתְךָ . הַוְשִׁיעָה יְמִינָךְ וְעַנְגָּנוּ : יְהִי לְرָצֹן אַמְרִיךְ־פִּי . דָּגְשִׁין  
לְבֵבִי לְפָנֶיךָ . יְהִי צְרוּי וְגֹאָלִי : עַוְשָׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוְצָיו . הוּא  
בְּרַחֲמָיו . עַוְשָׂה שְׁלוֹם עַלְנוּ . וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל . אָמֵן :

קוֹרֵשׁ חַתְקָבָל וּבְרַכִּי נֶפֶשׁ וּקוֹה וּמוֹרֵת הַתְּפָלָה :

## תקון חנוכה

מחפללים חפלח ערבית כמו בחול עם על הנסום ואומר יהו שם וכו' וקורש חתקבל ומרליקוינר  
חנוכה וקורום שירליק מברך ברנות אלו

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . אשר קדרשנו במצוותיו  
וצינו להדרлик נר של חנוכה :

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם ישעשה נסים לאבותינו  
בימים הקרובם ובזמן הזה :

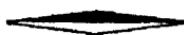
גיל ראיון אומר ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם . שהחינו  
וקיינו . והגינו . לזמן הזה : עז זאו

הנרות הללו אנו מרליקין על הנשים . ועל הפרקן . ועל  
הגבורות . ועל התשועות ועל הנפלאות . ועל  
הנחות . ישעשית לאבותינו . בימים הקרובם ובזמן הזה . על  
ידי כהנינה הקדושים . וכל שמנotta ימי חנוכה הנרות הללו  
קדש הן . ואין לנו רשות להשתמש בהן . אלא לראותן  
 בלבד . כדי להודות לשמה . על נסיה . ועל ישועתה . ועל  
 נפלאותיה :

soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for thy name : grant it for thy right hand : grant it for thy law : grant it for thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence ! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

Then say קרייש תחכמל and ברכינטשׁ and כוֹת אֶל " and so finish the Service.

END OF THE SABBATH SERVICE.



### SERVICE FOR THE FEAST OF DEDICATION,

The Evening Prayers are said as usual, only saying על הנשמות in the פזמון.

Then say קרייש תחכמל ולו שטן "

Then, previous to lighting the Lambs, say the following Blessing.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God : King of the universe ; who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to light the lamp of the dedication.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who wrought miracles for our fathers of those days, and in this season.

On the First Night only, say this also.

Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who hath preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this season.

"Till here.

**הנרות** These lights we light to praise thee, for the miracles, redemptions, mighty deeds, salutations, wonders, and consolations, which thou dist perform for our ancestors in those days, and in this season, by the hands of thy holy priests. Wherefore these lights are holy all the eight days of the dedication ; neither are we permitted to make any other use of them, save to view them, that we may return thanks to thy name, for thy miracles, salvation, and wonderful works.

מיזמור שיר חנכת הבית לדוד : אַרְזָמָךְ יְיָ כִּי דְלִתָּנִי .  
 לא שפחת אֵיבִי לְיָ : יְיָ אֱלֹהִי . שׁוֹעֲתִי אֱלֹהִ  
 ותְּרָפָאִי : יְיָ הָעֶלְיתִ מִן שָׁאָול נֶפֶשִׁי . חִיְתִּי מִירִי בָּרוֹ :  
 זִפְרָו לְיָ חַסְדָּיו . וְהַזָּו לְבָרָק קְרָשׁו : כִּי רָגֻע בָּאָפוֹ . חִים  
 בְּרָצְנוֹ . בְּעָרָב יְלִין בְּכִי . וְלְבָוקָר רָנָה : וְאַנְיָ אַמְרָתִי בְּשָׁלוֹ .  
 בְּלָ אַמּוֹת לְעוֹלָם : יְיָ בְּרָצְנוֹק הַעֲמָרָתָה לְהָרָרִי עַז . הַסְּתָרָת  
 פְּנַח הַיִּתְיָ נְבָהָל . אַלְיךָ יְיָ אַקְרָא . וְאַל יְיָ אַחֲנָן : מִתְּ  
 בְּצָע בְּדָמִי . בְּרָתָי אֶל שְׁחָתָה . הַיּוֹדֶךָ עַפֶּר . הַנִּגְדָּר אַמְתָה :  
 שְׁמָע יְיָ וְחַנְנִי . יְיָ הַיְהָ-עֹזֶר לִי . הַפְּכָתָ מִסְפָּרִי לְמַחְולָלִי .  
 פְּתָחָת שָׁקֵין . וְתָאוֹרִי שְׁמָחָה : לְמַעַן זִמְרָה בְּבוֹד וְלֹא יָדוֹם .  
 יְיָ אֱלֹהִי לְעוֹלָם אָדָךְ :

יומר קristol וברכו ויליג' לסבנה  
 שחרית מתפללים כמו בחול ואומרים על הנינים בתפללה ואחר חורף התפללה גמורים את ההלל  
 וקידוש לעילא יהי אלהינו עסנו וגופר  
 ומוציאין סח קורון בפרשא ז Ach גברוי

וירבר יהוה אל-משה לאמר : דָבָר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי  
 לְאמֹר כִּי תִבְרְכֵנוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם : יִבְרְכֵ  
 יְהֹה וַיְשִׁמְרֵה : ס יָאָר יְהֹה וּפְנֵי אֶלְיךָ וַיְחַנֵּן : ס יִשְׁאָ  
 יְהֹה פְנֵי אֶלְיךָ וַיְשִׁם לְךָ שְׁלוֹם : ס וַיְשִׁמוּ אֶת-שְׁמֵי עַל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאַנְיָ אַבְרָכָם : \* ס וְיהִי בַּיּוֹם כְּלֹות מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת  
 הַפְּשָׁבָן וַיְמִשֵּׁחַ אֹתוֹ וַיִּקְרֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כָּלִי וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ  
 וְאֶת-כָּל-כָּלִי וַיְמִשֵּׁחַ וַיִּקְרֵשׁ אֶתְכָם : וַיִּקְרְבֵו נְשִׁיאֵי יִשְׂרָאֵל  
 רָאשֵׁי בֵּית אֲכָרְבָּם הֵם נְשִׁיאֵי הַפְּטָה הֵם הַעֲמִידִים עַל-  
 הַפְּקָדָה : וַיִּכְיֹאוּ אֶת-קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהֹה שָׁש-עֲנָלָה צָב וַיְשִׁנֵּי  
 עַשְׂרֵה בָּקָר עֲנָלָה עַל-שְׁנִי הַנְּשָׁאָם וַשְׁוֹר לְאַחֲר וַיִּקְרְבֵו

**מִזְמֹרֶת שִׁיר** A PSALM AND SONG, AT THE DEDICATION OF THE HOUSE OF DAVID.—I will extol thee, O Eternal Self Existence! for thou hast lifted me up, and hast not suffered my foes to rejoice over me. O Eternal Self Existence, my God! I cried unto thee, and thou hast healed me. O Eternal Self Existence! thou hast brought up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing unto the Eternal Self Existent O ye his saints, and give thanks at the remembrance of his holiness. For his anger is momentary, but in his favour is life; weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning. And in my prosperity I said, I shall never be moved. Eternal Self Existent, by thy favour hast thou made my mountain to stand strong; thou didst hide thy face, and I was troubled. I cried to thee, O Eternal Self Existence! and unto thee, O Eternal Self Existence! I made supplication, What avail is there in my blood, when I go down to the pit? shall the dust praise thee? Shall it declare thy truth? Hear, O Eternal Self Existence! and be gracious unto me. O Eternal Self Existence! be thou my help. Thou hast turned my mourning into dancing; thou hast put off my sackcloth from me, and girded me with gladness. To the end that my glorious triumphant soul may sing praise unto thee, without ceasing. O Eternal Self Existence, my God! I will give thanks unto thee for ever.

עלינו קריוש ברכו

The Morning Service is the same as on the Common Days of the Week, only saying **בָּרוּךְ** מַנְסִים **בָּרוּךְ** in the **בְּשִׁירָה** after the **בְּשִׁירָה** say the **לְעֵילָאָה** then **לְחַלְלָה** and **קְרִישׁ** **לְעֵילָאָה** then **לְחַלְלָה** &c.

The Law is then taken out of the Ark, and the following Portion read to three Persons.

**וַיֹּאמֶר** And the Eternal Self Existent spake unto Moses, saying, speak unto Aaron, and his sons, saying, thus shall ye bless the children of Israel, saying unto them, the Eternal Self Existent bless and preserve thee; the Eternal Self Existent make his face shine upon thee, and be gracious unto thee; the Eternal Self Existent lift up his countenance upon thee, and give thee peace. And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them. And it came to pass on the day that Moses had finally (1) set up the tabernacle, and had anointed and sanctified it, and all the instruments thereof; as also the altar, and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them; that the princes of Is-

אוֹתָם לְפָנֵי הַמִּשְׁבֵּן : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאָמֵר : קֹחַ  
 מִאָתָם וְדַי לְעַבְדֵךְ אֶת־עֲבָדָת אֲهָל מוֹעֵד וְגַתֵּת אָתָם אֱלֹהִים  
 הַלּוּלִים אֵישׁ כַּפֵּי עֲבָדָתְךָ : וַיַּקְרֵב מִשְׁה אֶת־הַעֲנָלָת וְאֶת־הַבָּקָר  
 וַיִּתְן אָתָם אֱלֹהִים הַלּוּלִים : אֶת־שְׁתִי הַעֲנָלָת וְאֶת־אַרְבָּעָת הַבָּקָר  
 נָתַן לְכַבְּנֵי גַּרְשִׁׂין כַּפֵּי עֲבָדָתְךָ : וְאֶת־אַרְבָּעָת הַעֲנָלָת וְאֶת־שְׁמַנִּית  
 הַבָּקָר נָתַן לְכַבְּנֵי מְרֵרִי כַּפֵּי עֲבָדָתְךָ בַּיד אִתְּמָר בֶּן־אַלְמָח  
 הַכְּהֵן : וְלְכַבְּנֵי קְרֵת לֹא נָתַן כַּפֵּי עֲבָדָת הַקָּדְשָׁה עַלְהָם בְּכָתָף  
 יְשָׁאוֹ : וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׁאִים אֶת־חִנְכָת הַמִּבְחָת בַּיּוֹם הַפְּטָשָׁה אֲתָּה  
 וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׁאִים אֶת־קָרְבָּנוּ לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים  
 מִשְׁה נִשְׁיא אַחֲר לַיּוֹם נִשְׁיא אַחֲר לַיּוֹם יִקְרִיב בַּיּוֹם הַרְאָזְן אֶת־  
 חִנְכָת הַמִּזְבֵּחַ : \* ס : וַיְהִי הַמִּקְרֵב בַּיּוֹם הַרְאָזְן אֶת־  
 קָרְבָּנוּ נְחִישָׁן בַּן עַמִּינְדָב לְמִטְהָ יְהוָה : וַיִּקְרָבֵנוּ קָרְבָּנוּ בְּסֶפֶר  
 אֶת־שְׁלָשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָה מִזְרָק אַחֲר בְּסֶפֶר שְׁבעִים שֶׁקֶל  
 בְּשֶׁקֶל הַקָּדְשָׁה שְׁנֵיהֶם מִלְאִים סְלָת בְּלוֹלה בְּשָׁמְן לְמִנְחָה:  
 כַּפֵּי אַחֲת עִשְׂרָה זְהָב מְלָאָה קְטָרָת : פָּר אַחֲר בְּנֵי בָּקָר אֶל  
 אַחֲר בְּבֵשׁ־אַחֲר בְּנֵי־שְׁנָתוֹ לְעַלְהָ : שְׁעִיר־עַיִם אַחֲר לְחַטָּאת:  
 וְלֹבֶח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנִים אַלְמָשָׁה עַתְּדִים חַמְשָׁה  
**בְּבִשִּׁים בְּנֵי־שְׁנָה חַמְשָׁה זוּ קָרְבָּנוּ נְחִישָׁן בַּן־עַמִּינְדָב :**

לְרוֹס לְעִילָא אֲשֶׁר וּבָא לְזִין וּקוֹרֵש חַקְכָל : וְחוֹדֵר סְפָר תּוֹרָה לְמִקְמוֹ וְאָמֵר יְהִלְלָה : וּמוֹסֵר  
 שָׁר הַנְּכָה : וְאָמַר בְּחֵח הַחִילָל קְרוּשׁ וְהַשְּׁלָטָה וְהַהְרָאָה וְנִמְרָא עַד סְוף הַתְּפִלָּה :  
 בַּיּוֹם שְׁנִי של חַנּוּכָה מִתְּמֻלָּים בְּכֹו אֶחָזֶלֶל : וּמוֹצִיאָן סְפָר תּוֹרָה יְקוּרָן גַּגְבָּיו בְּפִרְשָׁה זָאת  
 בַּמְּן קָרְאָה מִן בַּיּוֹם הַשְׁנִי עַד כְּלָאת קְטוּרָה וְלוֹי קָרְאָה מִן סְר אַחֲר עַד סְוף הַקָּרְבָּן שְׁלִישִׁי  
 חָוָר וְקוּרָא מִן בַּיּוֹם הַשְׁנִי עַד סְוף הַקָּרְבָּן וּבוֹ הַסְּדָר בְּשָׁאר הַוַּיִּם :

### קריאת ים שני

**בַּיּוֹם הַשְׁנִי הַקָּרֵב בְּתַנְאָל בַּן־צֹעֵר נִשְׁיא יְשָׁשָׁכָר : הַקָּרֵב  
 אֶת־קָרְבָּנוּ בְּקָרְבָּת־בְּסֶפֶר אֶת־שְׁלָשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָה**

rael, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them who were numbered, offered; and they brought their offering before the Eternal Self Existent, six covered waggons, and twelve bulls: a waggon by two princes, and a bull by each of them: and they presented them before the tabernacle. And the Eternal Self Existent spake unto Moses, saying, take it of them, that they may be used for the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service. And Moses took the waggons and the bulls, and gave them unto the levites. Two waggons and four bulls he gave unto the sons of Gershon, according to their service; and four waggons and eight bulls he gave to the sons of Merari, according to their service, under the command of Ithamar, the son of Aaron, the priest. But unto the sons of Kehath he gave none: because the service of the sanctuary belonged to them, they were to bear upon their shoulders. The princes also offered for the dedicating of the altar, in the day that it was anointed; then the princes offered their offering before the altar. And the Eternal Self Existent said unto Moses, they shall offer their offering, each prince in his day, shall offer their offering for the dedicating of the altar. And he who offered his offering on the first day, was Nachshon, the son of Amminadab, of the tribe of Judah. And his offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary, both of them filled with fine flour mingled with oil, for a meat-offering; one golden spoon of ten *shekels*, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for a sacrifice of peace-offering, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year. This was the offering of Nachshon, the son of Amminadab.

Then say קְרָב וְכַא לְזִבְחָה אֶת־תּוֹרָה and at the mean time saying תְּלַבֵּד, and at the Door of the Ark say זְבַח כְּבָשׂ וְצָבֵב say קְרָב וְכַא תְּלַבֵּד and קְרָב 'till the end of the Prayers.

On the Second Day, the Service is the same as the preceding; the Law being taken out, the Portion is read to three Persons in the following order. The Cohen from, on the Second Day, 'till, full of incense. The Levite to the end of that Day's Offering. To the third is again read, from, on the Second Day, to the end of that Day's Offering. And thus on all the other Days of the Feast, except the Eighth, as will be perceived in the form.

מירק אחד כספ' שבעים שקל הקרן שניםם ומלאים סלה בלויה בשמן למנחה : כף אחת עשרה זבב מלאה קטרת : פר אחד בן-זבר איל אחד בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עויים אחד לחטאת : ולובח השלמים בקר שנים אלם חמישה עתדים חמישה כבשים בני-שנה חמישה שנים אלם חמישה עתדים חמישה כבשים בני-שנה חמישה וזה קרבן נתnal בן-צער :

### קריאת ים שלישי

ביום השלישי נושא לבני זבולון אליאב בן-יחנן : קרבנו קערת-כספ' אחת שלשים ומאה משקלה מירק אחד כספ' שבעים שקל הקרן שניםם ומלאים סלה בלויה בשמן למנחה : כף אחת עשרה זבב מלאה קטרת : פר אחד בן-זבר איל אחד בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עויים אחד לחטאת : ולובח השלמים בקר שנים אלם חמישה עתדים חמישה כבשים בני-שנה חמישה וזה קרבן אליאב בן-יחנן :

### קריאת ים רביעי

ביום הרביעי נושא לבני ראוון אלעזר בן-שריאור : קרבנו קערת-כספ' אחת שלשים ומאה משקלה מירק אחד כספ' שבעים שקל הקרן שניםם ומלאים סלה בלויה בשמן למנחה : כף אחת עשרה זבב מלאה קטרת : פר אחד בן-זבר איל אחד בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עויים אחד לחטאת : ולובח השלמים בקר שנים אלם חמישה עתדים חמישה כבשים בני-שנה חמישה שנים אלם חמישה עתדים חמישה כבשים בני-שנה חמישה וזה קרבן אלעזר בן-שריאור :

### FOR THE SECOND DAY.

**בַּיּוֹם הַשְׁנִי** On the second day Nathaneal, the son of Zuer, prince of Issachar, *did offer*. He offered for his offering one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a meat-offering; one golden spoon of ten *shekels* full of incense; one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: one kid of the goats for a sin-offering; and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nathaneal, the son of Zuer.

Then say קָרְבָּן לְעִילָּא and finish the Service as on the first; and so on all the other Days.

### FOR THE THIRD DAY.

**בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי** On the third day Eliab, the son of Chelon, prince of the children of Zebulun, *did offer*. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering; one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab, the son of Chelon.

### FOR THE FOURTH DAY.

**בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי** On the fourth day, Elizur, the son of Shedeaur, prince of the children of Reuben, *did offer*. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering; one golden spoon of ten *shekels*, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: one kid of the goats for a sin-offering: and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elizur, the son of Shedeaur.

## קריאת יום חמישי

ביום החמישי נשיא לבני שמעון שלמיאל בן צוריישֶׁה : קרבנו גערת-בָּסְפַּ אחת שלשים ומאה משקלה מירק אחד בָּסְפַּ שבעים שקל במשקל הקדש שנייהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה : כה אחת עשרה זהב מלאה קטרת : פר אחד בזברך אל אחד בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עדים אחר לחתאת : ולבח השלמים בקר שנים אינם אלא חמישה עתרים חמישה כבשים בני-שנה חמישה זה קרבן שלמיאל בזוריישֶׁה :

## קריאת יום ששי

ביום הששי נשיא לבני נדר אליסף בן-דעואל : קרבנו גערת-בָּסְפַּ אחת שלשים ומאה משקלה מירק אחד בָּסְפַּ שבעים שקל במשקל הקדש שנייהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה : כה אחת עשרה זהב מלאה קטרת : פר אשר בן-זברך אל אחד בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עדים אחר לחתאת : ולבח השלמים בקר שנים אינם אלא חמישה עתרים חמישה כבשים בני-שנה חמישה זה קרבן אליסף בן-דעואל :

## קריאת יום שביעי

ביום השביעי נשיא לבני אפרים אלישמע בן-עטיהו : קרבנו גערת-בָּסְפַּ אחת שלשים ומאה משקלה מירק אחד בָּסְפַּ שבעים שקל במשקל הקדש שנייהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה : כה אחת עשרה זהב מלאה קטרת : פר אשר בן-זברך אל אחד בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עדים אחר לחתאת : ולבח השלמים בקר שנים אינם חמישה

### FOR THE FIFTH DAY.

**בַּיּוֹם הַחְמִישִׁי** On the fifth day, Shelumieal, the son of Zurishaddoy, prince of the children of Simeon, *did offer*. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering: one golden spoon of ten *shekels*, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumieal, the son of Zurishaddoy.

### FOR THE SIXTH DAY.

**בַּיּוֹם הַשְׁשִׁי** On the sixth day, Elyasaph, the son of Deueal, prince of the children of Gad, *offered*. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering: one golden spoon of ten *shekels*, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: one kid of the goats for a sin-offering: and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elyasaph, the son of Deueal.

### FOR THE SEVENTH DAY.

**בַּיּוֹם הַשְׁבִיעִי** On the seventh day, Elishamang, the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, *offered*. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering: one golden spoon of ten *shekels*, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishamang, the son of Ammihud.

עתיריב חמישה בכשים בני-שנה חמישה זה קרבן אלישם  
בן-עמייהוד :

## קריאת יום שמנין

ביום השמיני נשא לבני מנשה גמליאל בן-פרהצור : קרבנו  
קערת-כسف אחית שלשים ומאה משקלה מזוקן אחד  
כسف שבעים שקל במשקל דקרש שניים מלאים סלת  
בלולה בשמן למנה : כף אתה עשרה זהב מלאה קטרת:  
פר אחד בן-בקר איל אחר בבש-אחד בן-שנתו לעלה :  
שעיר-עדים אחר לחטאת : ולבחח השלמים בקר שנים אלים  
חמישה עתיריב חמישה בכשים בני-שנה חמישה זה קרבן  
גמליאל בן-פרהצור :

ביום התשיעי נשא לבני בנימן אביהם בן-גרען  
קרבנו קערת-כسف אחית שלשים ומאה משקלה  
מזוקן אחר כسف שבעים שקל במשקל דקרש  
שנייהם מלאים סלת בלולה בשמן למנה : כף אתה עשרה  
זהב מלאה קטרת : פר אחד בן-בקר איל אחר בבש-אחד  
בן-שנתו לעלה : שעיר-עדים אחר לחטאת : ולבחח השלמים  
בקר שנים אלים חמישה עתיריב חמישה בכשים בני-שנה  
חמישה זה קרבן אביהם בן-גרען :

ביום העשירי נשא לבני בן אחיעזר בן-עמייהוד : קרבנו  
קערת-כسف אחית שלשים ומאה משקלה מזוקן אחד  
כسف שבעים שקל במשקל דקרש שניים מלאים סלת בלולה  
בשמן למנה : כף אתה עשרה זהב מלאה קטרת : פר אחד  
בן-בקר איל אחר בבש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עדים

## FOR THE EIGHTH DAY.

**בַּיּוֹם הָשְׁמִינִי** On the eighth day, Gamaliel, the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: one kid of the goats for a sin-offering: and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel, the son of Pedahzur.

On the ninth day, Abeeidan, the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering: one golden spoon of ten shekels full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: one kid of the goats for a sin-offering: and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abeeidan, the son of Gideoni.

On the tenth day, Aheizer, the son of Ammishadday, prince of the children of Dan offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering: one golden spoon of ten shekels, full of incense: one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering: one kid of

אחר לחטאת : ולזבח היטלמים בקר שנים אלם חמישה עתדים חמישה בבשים בני-שנה חמישה זה קרבן אחישור בן-עמיישי :

בזום עשתי עשר יומ נושא לבני אשר פגעי אל בן-עכרן : קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משלילה מירק אחד בסוף שבעים שקל במשקל הקדרש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה : כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת : פר אחר בן-בקר איל אחר בכש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עווים אחר לחטאת : ולזבח היטלמים בקר שנים אלם חמישה עתדים חמישה בבשים בני-שנה חמישה זה קרבן בן-עכברן :

בזום שנים עשר יומ נושא לבני נפתלי אחידע בן-ענן : קרבן קערת-כסף אחת שלשים ומאה משלילה מירק אחר בסוף שבעים שקל במשקל הקדרש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה : כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת : פר אחר בן-בקר איל אחר בכש-אחד בן-שנתו לעלה : שעיר-עווים אחר לחטאת : ולזבח היטלמים בקר שנים אלם חמישה עתדים חמישה בבשים בני-שנה חמישה זה קרבן אחידע בן-ענן :

אותו חנכת המטבח ביום הפייח אתו מאה נושאין ישראל קערת בסוף שטים עשרה מירקי-כסף שנים עשר כפות זהב שטים עשרה : שלשים ומאה ל夸דרה אחת כסף ושבעים טפוקה לאחר כל כסף הכלים אלף וארבע מאות שקל מקירוש : כפות זהב שטים עשרה מאות קטרת עשרה עשרה

the goats for a sin-offering : and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year : this was the offering of Ahiezer, the son of Ammishadday.

On the eleventh day, Pagiël, the son of Ochran, prince of the children of Asher, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering : one golden spoon of ten *shekels*, full of incense : one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering : and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year : this was the offering of Pagiël, the son of Ochran.

On the twelfth day, Acheerang, the son of Enan, prince of the children of Naphtali offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meat-offering : one golden spoon of ten *shekels*; full of incense : one young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt-offering : one kid of the goats for a sin-offering : and for a sacrifice of peace-offerings, two bulls, five rams, five he-goats, five lambs of the first year : this was the offering of Acheerang, the son of Enan.

This was for the dedication of the altar, on the day that it was anointed, from the princes of Israel : twelve silver chargers, twelve silver bowls, twelve golden spoons : each silver charger weighed an hundred and thirty *shekels*, each bowl seventy : the weight of all the silver vessels was two thousand and four hundred *shekels*, after the shekel of the sanctuary. Twelve golden spoons full of incense, each weighing ten *shekels*, after the shekel of the sanctuary . All the gold of the spoons weighed an hundred and twenty *shekels*. All

הכפָּה במשקל היקדש כל-זהב הכהנות עשרים ומאה : כל-  
הבקדר לעלה שנים עשר פרים אילם שנים עשר בבושים בינה  
שנה שנים עשר ומינחתם ושתעריו עזים שנים עשר לחטאת :  
ובכל בקר ובכח השלמים עשרים וארכבה פרים אילם ששים  
עתרים ששים בבשים בוגר שנה ששים זאת חנכת הטהרת  
אחרי הטהרת אותו : ובבא משה אל-אחל מועד לרבר אותו  
וישמע את-הקהל מרבך אליו מעל הכהרת אשר על-אות  
העדת מבין שני הקרים וירבר אליו :

ירבר דזה אל-משה לאמר : דבר אל-אהרן ואמרת אליו  
ביהעלתך את-הנרות אל-מול פני המנורה יארו שבעת  
הנרות : ויעש בן אהרן אל-מול פני המנורה העלה נרתך  
פאשר צוה יהוה את-משה : וזה מעשה המנורה מקשה זהב  
ער-ירכה עד-פרחה מקשה הוא במראה אשר הראה יהוה  
את-משה בן עשה את-המנורה :

ונגמר כל החפה כסדר, הכתוב בום ראשון :

ראש חרס בטח טחל להיות בחולן מוחללים כשאר חומרים ר' שאמורים אלהו ואלהו אמתהו  
יעלה ויבא וכו' בעבואה ועל הנסיט וכו' בהוראה וגופרין חהיל וקדיש התקבל ומויציאין עלי  
ס' בראשון קורין שלשה גברי בפרש ראשחות ולא יאמר קדוש וכספר שני קורא הרביעי עלי  
הוים וקיוש לעולא אשרו ונכוון וחומר ספר תורה למוקמו ואומר קדוש לעילא ומחקללא  
פומפ' של ראש חרס עם על הנסיטים קדוש חקכל ברבי נמי מומר שיר חנכת קדוש יהא טלית  
וקודם וגומר החפה

ראש הריש טבת שחל בסכת מוחללים כשאר שבתות וגמטריות ההילל אומר קדוש התקבל ומויציאין  
שלשה ס' וקורין בראשון שלשה גברי בפרש השבעת ולא יאמר קדוש וכספר שני קורא  
חצביין בפרש שבת וראש חרט בפניהם וקיוש לעילא וכטליין קורא בעניין הום גומר החפה  
שבת וחנכה מוחללים כשאר שבתיות וגופרין החלל וקדוש התקבל ומויציאין טנו ס' בראלן  
קורו ג נכר' בפרש השבעת קדוש לעילא ובשני קורא בעניין הום וקדוש לעולא מומר  
הפה כשאר שבתיות

the oxen for the burnt-offering were twelve bulls, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat-offerings: and the kids of the goats for sin-offerings, twelve. And all the oxen for the sacrifice of peace-offerings, were twenty-four bulls, the rams sixty, the he-goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was at the dedication of the altar, after that it was anointed. And when Moses went into the tabernacle of the congregation, to speak with him, he heard the voice speaking unto him from the mercy-seat that was upon the ark of the testimony, from between the two Cherubim: and there he spake unto him.

**וַיֹּאמֶר** And the Eternal Self Existent spake unto Moses, saying, speak unto Aaron, and say unto him, when thou lightest the lamps, the seven lamps shall cast their light towards the body of the candlestick. And Aaron did so; towards the body of the candlestick did he light the lamps, as the Eternal Self Existent commanded Moses. And this was the workmanship of the candlestick, it was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, all was beaten work: according to the pattern which the Eternal Self Existent had caused Moses to see, so he made the candlestick.

Then finish the Service, as on the First Day.

תבָרֵךְ if it happens on one of the common Days of the Week, the Service is the same as the other week Days, only inserting אֱלֹהָנוּ וְלֹא־נִמְצֵה בְּלֹא in the ספורה after which say הָלָל and קְרִיטָת־בְּרִכָּה. Then take out two of the Books of the Law: in the first, the Portion of the New Moon is read to three Persons, but שְׁמֵךְ is not then said: in the second, is read the Portion of the Day, to a fourth Person: then say אָשְׁר־וּבָא לְזִוְּן קְרִיטָת־לְעִילָּא. Return the Laws to the Ark, say קְרִיטָת־בְּרִכָּה and the בְּרִכָּה of the Additional Service of the New Moon, and insert therein שְׁלֹמָה מְבוֹרָה טַר בְּרִכָּה נְפָשָׁה and קְרִיטָת־הַקְּבָּדָה by then say קְרִיטָת־בְּרִכָּה and הַלְּלָה till the end of the Morning Service.

If it happens on the Sabbath, the Service is the same as on the other Sabbath Days, only inserting אֱלֹהָנוּ and נִמְצֵה by in the ספורה then say הָלָל and קְרִיטָת־בְּרִכָּה and take out three Books of the Law: in the first, the Portion appointed for that Week, is read to six Persons: but do not say שְׁמֵךְ in the second, the offering for the Sabbath, and the New Moon is read to a seventh Person, and קְרִיטָת־לְעִילָּא is said. In the third, the Portion of the Day is read to an eighth Person. Then finish the service, as marked in the form.

סְבִת־חֲנֻכָּה the Service is as on the other Sabbath Days: only inserting אֱלֹהָנוּ and נִמְצֵה by in the ספורה then say הָלָל complete, and קְרִיטָת־בְּרִכָּה and take out two Books of the Law: in the first, the Portion appointed for that Week, is read to seven Persons, and קְרִיטָת־לְעִילָּא is said. In the second, the Portion of the Day is read to an eighth Person, and קְרִיטָת־לְעִילָּא said: after which, finish the Service as on another Sabbath, only inserting לְנִמְצֵה by in the ספורה.

# פּוֹרִים

שכח צלפני פורום כטינגע ליו סי כפורה קורט שאיפער סזיל עני יאמטר

מי ! קָמֹךְ , וְאַזְן קָמֹךְ : מֵ דָוָמָה לְךָ . וְאַזְן דָוָמָה לְךָ :  
 אֲדֹין חַסְדֶּךָ בְּלִיחָדָל . אַמְתָּחָכָמָבָצָר עֹז וּמְנַהָּל . בַּיְּהִתְ  
 מְעֹז לְהַלְלָה . וּמְחַקְתָּה לְאַכְיָז בָּצָר לוּ : בַּיְּמִי תְּרָפִ  
 מְקֻדְמוּנִי . בַּיְּדָבָר רֹוחׁ זַי וּפְהִים . אַסְטְּגַרְשָׂנִי עָנוּנִי . דָוָדִי  
 לוּ . וְאַנְיָלוּ : גַּמְלָנִי מָאוֹ טָבוֹת . גַּלְיוֹת יְדוֹוֹת לְלַבְמֹת :  
 גַּם אַסְטְּגַרְשָׂנִי יְהִוָּה הַצָּרוֹת קְרוֹבּוֹת . אַשְׁרָה בְּלִיחָדָה . הַנְּהָה אַלְתָּחָ  
 מְתָקוּמָמִי אֹוָה . וּדְגַלְיָ אָרִים . בְּדָבָר בְּלִיחָדָה . הַנְּהָה אַלְתָּחָ  
 זָה . קְיַעַנוּ לוּ : הַיּוֹם אַבְּיָה חִידּוֹת . הַיּוֹם מַנִּי קְרָם עַתִּידּוֹת :  
 נְפָלָא בָּם הַפְּכִין צְפָנוּ סְדוּרוֹת . יְזַעַרְיָ מְבָטוֹן לְעַבְרָה לוּ : וַיְהִי  
 בַּיְּמִי אַחֲשָׁרוֹשׁ . מֶלֶךְ הַוּקָם עַל בְּבָרוֹשׁ . נְשָׂא וְרָם עַל  
 בְּלִיחָצֵן וְרָאשׁ . וַיְיִהְיֶה הַנִּיחָה לוּ : זְמַן בְּשָׁנָה שְׁלַשׁ לְמִלְכָתוֹ  
 לְתְּרָאות לְבָלִי-עַבְדָיו תְּכִינָתוֹ . וְאַבְנֵי נָזֶר . מְהֻנּוֹסָות עַל  
 אַדְמָתוֹ . מְעֻפּוֹת זְהָבָה לוּ : חַלְקָה לְבָלִי-בְּנֵי שְׁוִישָׁן גָּמָן .  
 וְהַקְדִּישׁ קְרִיאָה בְּחַתְנָה . בְּחַצִּיר גִּנְתָּה בִּיתָן . אֹוָה לְמוֹשָׁבָ  
 לוּ : טָעַם עַשּׂוֹת רַצְוֹן בְּלִיחָאִישׁ וַיְצַרְוּ : וְאַזְן אָונֵם לְאַשְׁ  
 זָן עַבְרוֹ . וְלַחַת לְבָלִי-שֹׁאָל דִּי מְחַסְוָרוֹ . אַשְׁר יְחַסֵּר לוּ :  
 יַחַד אָסְפָוּ בְּלִיחָדְרִישִׁים . גַּם וְשַׁתִּי הַמְּלָכָה עַשְׁתָּה  
 מְשַׁתָּה נְשִׁים . וְמְשַׁתָּה הַנְּשִׁים בְּאָנָשִׁים . שְׁבָעַת יָמִים  
 יְכַפְּרוּ לוּ : כְּטוֹב לִבְּ הַמֶּלֶךְ בֵּין ; אָמָר לְהַבְּיאָ לִפְנֵי אַתְּ יְפַתְּ  
 הַעַנִּין ; וְתִמְאָן בְּדָבָרוֹ לְאָמָר אַזְן . הַעֲנִיה פְּנִיה וְתִאְמָר לוּ :  
 לְקְרוֹבּוֹם אַלְיוֹ הַיּוֹשְׁבִים עַלְיָהָן . שָׁאָל וּמְעֹהָדָה מִמּוֹכָן : הַזָּה

## PUREEM.

On the Sabbath preceding Pureem, when you come to "O Eternal Self Existence! who is like unto thee?" before you say, "who delivereth the poor," say the following.

**מי בנוך** Who is like unto thee? surely there is not any like thee: who can be compared unto thee? since there is not any to be compared with thee.

**אלה נא** (lx.) O Lord! suffer not thy tender mercy to cease; for thy truth is a strong fence, and a tower: the strength of the poor hast thou been, and the refuge of the needy when in trouble. In ancient time, in the days of my youth, the spirit of the Eternal Self Existence spake by me: and although my sins have caused my present captivity, still is my beloved Creator mine, and still am I his. The good he hath bountifully bestowed on me heretofore, is fully known to every reflecting mind: therefore, although troubles were near, *still should I say*, happy are they who trust in him. Every prophetic vision assures me, I shall sprinkle the blood of mine adversaries, and exalt my banner: since this is my God, in whom I trust. This day will I explain enigmas; wonderful things, in which the understanding may trace the solution of hidden events anciently ordained by him, who formed me from the womb, and whom I serve. And it came to pass in the days of Ahasuerus, a king exalted, and presiding high above each prince and ruler, as the aspiring fir among the trees, and to whom the Eternal Self Existence had given repose. That he appointed the third year of his reign to display his magnificence to his vassals; when his pavements were inlaid with precious stones, and his floorings were formed of gold. He gave largesses to all the inhabitants of Shushan, and received his guests courteously, as a bridegroom, in the court and garden of the chosen palace of his residence. He decreed that each man should act at pleasure; neither should any one be pressed to drink more wine than he chose; but that every one should be served according to his want and desire. The guests were all assembled, and queen Vashti had also made a feast for the women; and the women's feast, as well as the men's, lasted seven days. When the king's heart being elevated with wine, he commanded Vashti, whose beauty charmed the sight, to be brought into his presence: but she peremptorily refused, and with arrogant pride answered him, no! He requested the advice of those who by office were seated near him; when Memuchan professed

המן לפורענות מוקן . לבו יקבוע און לו : מועצתיו בראת  
נתקנות . היו לעמי רפואות צפונות . כי לויל אגרות ראשונות .  
גס פליטה לא היתה לו : נזען לקרא לכל-המןוי . להבא  
כל-יפת הוואר לפניו . וונערה אשר תיטב בעינו . מהודר  
ימחרנה לו : סנקן ליאיר האיר מורה . ישיש בגבור לרין .  
ארח טרם מבה צין רפואה פרח . כי הפלא ז"חcid לו :  
עשו נאמנה תרפה תפיה . היא אסתור בת דודו ברה בחתפה .  
ובכחות איכה ואטה . לקופה מרדכי לו : פגעה חן ותלה  
וילום . ותליך אסתור אל בית המפלך גורה יהלום . ומרדי<sup>ב</sup>  
ציה לה לכינשולם . כי הוא ארניך והשתהני לו : צרך  
לבשיה במפלכתה . לא הנירה אסתור עמה ומולדתיה . והפלך  
אהבה וירב תפארתה . כי מי הריה לו : קשכירב קשב  
אזור המור . מפרשי המפלך הקביעים לשנוור . והם חמשבים  
על באלך לאמד . בבה נתחכחה לו : רוחשה אסתור למפלך  
באמרי שפר . בשם מרדכי ונכתב בספר . בקש ונמיא  
לפני אבי עופר . כי בול קרים ישאו לו : שניהם נתלו  
על העץ . כי שמע מרדכי לשונם בחווען : נשקה למפלך סט  
היפות רועין . אויל יפתח וניכלה לו : תשועה זאת צפונה  
לדור אחרון . נכתבה על כפר הוכרה . להיות לו מזון  
הפלך תנמול ויתרין . כי פועל ארם ישלם לו :

אחר הכל אלה הרברים . אחישוש את קמן קרים .  
וינשאחו מעל כל-השרים . ותוועפות קרים לו : נגע  
מרדי מפנד רישע . נין עבלך אשר מבטן פשע . ויה הוכף  
על חטאונו פשע . לא יאה ז"סלווח לו : יומ ברעוי לו כל-

his council ; the same is Haman, who was always prone to mischief, and whose heart was the receptacle of iniquity. The execution of his counsels as laws, were a secret remedy for my people : for had it not been for the first mandate, not a remnant of them had been left. The advice was to publish an edict to his numerous subjects, commanding them to bring every beautiful virgin *found amongst them* to his presence, that he might quickly espouse her, that should prove most pleasing in his sight. *It was then that a branch of JAIR shone forth with resplendent brightness ; a race who rejoice in virtue as a strong man to run a race :* and thus did the blossoms of the remedy bloom, before the wound was given, for such is the wonderful mercy of the Eternal Self Existent. *Under the care of him whose name was Mordecai, was Hadassah,* (the same is Esther) educated : a paragon of beauty, and unsullied as the sun : she was his uncle's daughter, and upon the death of her father and mother, he took and adopted her for his own. The looks of Esther conciliated favour, and her captivation continued to increase when she was taken to a palace of the king's, brilliant with diamonds : and Mordecai said to her, go thither in peace, and reverence him, for he is thy lord. Esther was adorned with righteousness throughout her reign ; and though she concealed her people and kindred, yet the king loved her, and exalted her dignity ; for from the Eternal Self Existent was this impulse to him. Mordecai, whose fame was as fragrant as a bundle of myrrh, by his vigilance discovered a conspiracy formed against the king, by the chamberlains appointed to guard him : who said, let us deal wisely in this matter. Esther tenderly wispered this intelligence to the king, in Mordecai's name, and his deposition was recorded in a book : the fact being enquired into, they were caught as the roebuck and the hart *are ensnared* in the mountains, were they seek their food. They both were hanged on a tree, for Mordecai understood the language in which they consulted, when they purposed to mix for the king a deadly draught : which, if they could persuade him to take, they might easily overcome him. This salvation was preserved for the latest generation, written in the book of Chronicles ; that he might receive a reward and recompense from the king : thus shall every man's actions be repaid.

**¶¶¶** After all these things, did king Ahasuerus promote Haman, and advance him above all the princes ; exalting him as a mountain of strength. But Mordecai refused to bow down to the wicked, who was of the seed of Amalek, who are perverse from the

עבר הפלך . ומרדי בתוכו הולך . בקש לחרחר ריב על  
 עם דל זהה . עובד ומטעבר על ריב לא לו : עין מחבילות  
 כסכיהם בצדו . ניבו בעינו בנאץ חמדתו . לשלווח יד במרדי  
 לפניו . כי לרבר ייחבל לו : הרבה כספ וירב לבלי חוק .  
 ויאמר בלבו זה עת לשחוק וניכא עזות מרחוק . לרשות  
 משכנות לא לו : ויפל פור וידנו בנויל הדרה . וירא כי באחד  
 מה אבי התעוודה . ולא זכר כי היא עת תלידה . חבל  
 يولדה יבוא לו : דוב אויב יעוזהו רעינו . וישאל שאלת  
 מאדרוני . גם הוא שני אריות שני . ומחלעות לביא לו :  
 הן עם אחר גورو . דתיהם שונות ורחתם בל גצورو . רוח  
 ירעס וסופה יקצרו . כמה אין לו : הבינותי כספ לנינזה  
 יעל . לאבד זה הנגען . כל-הברבים אשר לא ברשע  
 לבעל . וכל-הפה אשר לא נשק לו : להביא אל גני הפלך  
 אסף . עשרה אלפים ככרי כספ . ונפשacha לכל-בית  
 יוסף . פעם אחת ולא אונה לו : ויאמר לו הפלך יהי לך  
 גנינה . זאת טבעתי על יד ימינה . וזהם לעשות בו בטוב  
 בעניה . ובא עד קזו ואין עוזר לו : יצא וסופרי הפלך נקראו .  
 וכתבו הכל-אשר הורחו . ובכל-עם ועם רצים יצא  
 שרוי הרבש אשר לו : היה דברו נחון לאמר . ברם חמר  
 ביום אחר ליום . בשלה עשר באדר החול גמור . לא  
 אוסף עוד עבור לו : קרע מרדכי בגריז לפני אל . ויעק  
 מר על גולת אריאל . הבנים אין לישראל . אם יודע אין  
 לו : טרף טרף שאר המוני . מי נתן למשקה יעקב למוני .

womb : and this *Haman* was continually adding crimes to his transgressions, so that the Eternal Self Existent would not pardon him. On a day that all the king's servants had bowed down to him, while Mordecai walked upright in conscious innocence, he took occasion from thence to contend with a people, poor and depressed, and to seek an unjust quarrel with them. He devised things to perplex him as thorns in his side : yet he despised in the arrogance of his pride to exert his power against Mordecai alone ; but he that contemns the word of God, shall be destroyed. Having multiplied silver and gold without measure, he thought in his mind, this purposed time of destruction would afford him mirth ; and thence took counsel at a distance, to inherit possessions which were not his due. He cast lots, and his hand fixed on the month Adar ; being that in which the father (1) of the testimony died, but he knew not that in the same he was born. O may the pangs of a woman in travail overtake him ! His inward purposes being those of a bear lying in wait, he asked permission of his lord, that he also might devour with teeth like those of a lion, and like the strong teeth of an old lion ; saying, behold, there is a people, who are gone astray ; whose customs are strange, and who disregard your laws ; wind they sow, and surely they should reap the whirlwind, they raise no grain. I have prepared silver to be sent into thy treasury, to purchase the entire destruction of this abhorred nation : of every one whose knees have not bowed down to Baal, and whose lips have not saluted him. Ten thousand talents of silver shall be sent to increase the king's treasures, if I may exterminate the whole house of Joseph : the blow shall be struck at once, and not repeated. And the king said to him, keep thy wealth, and this my ring I will place on thy right hand, that thou mayest execute thy pleasure on this people, whose end is approaching, and whom none shall aid. He went out, and assembled the king's secretaries, who wrote what he dictated, and despatches were sent to every province, by messengers riding on his camels. His mandate was in haste, saying, I have a vineyard of red wine to be pruned in one day ; on the thirteenth day of Adar, begin, and finish ; for I will not pass it over again. Then Mordecai rent his clothes, and lamented bitterly before God the captivity of Ariel : (2) saying, hath Israel no children ? (3) hath he no heir ? The remnant of our multitude will certainly be destroyed : but who hath doomed the numbers of Jacob for a spoil, and Israel to plunderers ; unless it be the Eternal Self Existent ;

וישראל לנושאים הללו יי' . זו חטאנו לו : נערות אסתר הנגידות דבר . שמענו צעקה ביעדים בפרק ; ומרדי בלבוש שק עבר . לא ידענו מה היה לו : בנים שלחה להלביטו . ולא קיבל מפираה נפשו . ותשלח להרחק לחקתו ולדרשו . לדעה מה עשה לו : רוחו הוצאה להרחק וחיה . ופרשת הכסף לפניו שורה . והפתשנן שלח ועל אסתר צזה . לבוא אל המלך להחנן לו : בתשובה אמרה אלהשיבו . דע כי בן כוות אשר לא יקרא ובא . בלבד מאשר יושט לו המלך את שירותו והבו . בקרבת איש להשתנות לו : יקיר בשמי רבי הרפה . וען אהה כי אין מנוקה . עף יי' אישא . כי חטאתי לו : שלח לה לאמר אל רטמי . להפלט בית המלך מכל-לאמי . כי את האברוי ואולי עמי . אחר נマー נאה תהיה לו : מפקום אחר ישלח שלוויו . עוזה שלום במרומיו . כי לא כלו רחמיו . על בן אויחיל לו : ותענגו לך בנוס קל-חווי פריזן . וצומו עלי שלשת ימים לילה יום . ורחמים בקשו מאל נורא ואים . אל תחט זמי לו : אל נדרש בכל-לב ידרשו . כי נכרו רחמי לעם יקראנו . ויאמר עוד זכור אוכרנו . על בן המו מעי לו : לבשה חן ביום השלייש ותליך . ותיקר עד מאר בעני המלך . ויבנו בכל-אשר הוא מלך . על-כל-אשר יש לו : הינה בנשים נטע נעמן . מה שאלהך כי הכל מזוקן . ותאמר יבא המלך ותקמן . אל המשתה אשר עשית לו : למחדר קראתם לכוד נכמס . ויצא החן ביום והוא שמח ונעלם . והוא במלכים יתקלקם . ורוחנים מישחק לו : יבא אורבוי וראש אשתו . ויכפר להם בכבודו וממשלו . ונירה עומרת לעמתו . הוא לארבה לא לו : יעוזיו עשות עין גביה חמשים .

he, against whom we have sinned ? When Esther's maidens told her this matter, saying, lo ! we heard dismal cries like those of the owl in the wilderness ; and Mordecai passing by clothed in sack-cloth, but we knew not what ailed him. She sent garments to clothe him, but in the bitterness of his soul he would not receive them ; then she sent Hatach to examine and enquire, that she might know what had been done to him. He breathed his complaints to Hatach, and mentioned the sum of money to be given : the edict concerning them he sent, and commanded Esther to go and make supplication to the king. She returned in answer, know, whoever approaches uncalled for, is certainly dead, unless such to whom the king shall stretch forth his golden sceptre, when the person draws near to do him homage. When that estimable *man* heard the words of Hadassah, he exclaimed, alas ! there is then no refuge : I must support the anger of the Eternal Self Existent, for I have sinned against him. He sent to her, saying, think not thou shalt escape more than my people, by the protection of the king's palace : for thou wilt perish, but my people may yet, perhaps, find redemption, after they have been sold. From some other place will he send his messengers of peace ; for he who maketh peace among his exalted, hath not yet suffered his mercies to cease ; I will therefore trust in him. And she answered him, go, gather all those who hope for redemption, and fast for me three days and three nights ; and seek mercy from the most high and tremendous God, nor rest in silence. When God is sought, he should be sought with the whole heart, for his mercy is moved unto the people who call on him ; for he hath said, (1) I do fully remember him, whence my bowels yearn towards him. On the third day she went, clothed with grace, and appeared exceedingly lovely in the sight of the king ; so that he despised every other over whom he reigned, and whom he possessed. He said, thou most beautiful of women, thou lovely plant, what is thy request ? for every thing awaits thy command ; and she said, may the king come with Haman to the banquet I have prepared for him. On the morrow she invited them again to the hidden secret ; and Haman went forth joyous and exulting, that he was ranked with kings, and participated in the sports of princes. He assembled his friends, and Zeresh, his wife ; and told them his glory and exaltation, whilst an evil decree hung over him ; for woe be to him who increases his store by that which is not his own. They advised him to construct a gallows fifty cubits high, to hang

לחלות עליך קרש קרשים . ולהכינו בחפצו מכל-חרשים  
חרש חכם יבקש לו :

אלוהים-עדך צאנו בקר . ותדר שינת המלך עד כי חורך  
בסבר חבורנות והיה בקר . וידע כי אתה אשר לו :  
במצעו דבר מרדכי מפורש . מה נעשה זכר ונדרלה דרש .  
ויאמרו כי לא פרש . מה עשה לו : גלה און חתן בדברו .  
מה לעשות באית אשר המלך חפין בקרו . מען יונקש  
במאמרו . פי כסיל מחתה לו : דבר לערותו בערוי מלכים .  
ולכלת לפניו אחר מהניםיכים . ולנו במחשביו הולך חשבים .  
ואז נזה לו : השיבו המלך בן דברת . עשה למרדכי  
תויהו בכל-אשר אמרת . בן משפטך אתה חרצת . כמשפט  
זה עשה לו : ישב מרדכי לא משמרתו . והמן נרחש לא  
בירו . ויעידו אורביו וורש אשתו . לבוא לנור לו : ודע  
ישון זכרו נבונו . אם יש מרדכי אחד מבניו . אשר  
החולות לנבל לפניו . לא תוכל לו : חכמי עודם מדברים  
עמו . וסדרי המלך הבהירו להקימו . ולא ראה כי יבא  
יוםו . כי ישחק לו : טרם כלות משה בין . אמר המלך  
אל יפתח הדעת . שאל כי הכל לנגרך באין . ותברך ותתמן  
לו : עתן לי . נפשך בשאלתי . עמי ארני המלך בבקשתי .  
כי נברנו לצורך ולא מבירתך . מאות לבו נתת לו : כי מה  
חפצך אחר זה הצעיר . וכל הקרב שות שתו השער .  
הישאנ אריה בעיר . וטרף אין לו : לה אמר מי הוא זה  
מכל-אנשי . וαι זה הוא מכל-מנשרי . או מי מנושי . אשר  
מברתי אתכם לו : מהרה לעונתו חתן זה הרע . אשר  
פרשות בני צדיק פרע . או לרשות רע . כי גמול רדי עשה  
לו : נטלא חמה וקס אל לנו . ובשומו ראהו נבל על לנו :

thereon the most holy saint ; (1) and to prepare it to his mind, he ought to seek for a most able artificer.

**אֱלֹהִים** God who sought out his flock, caused the king's sleep to be disturbed, till he had the book of Chronicles searched towards morning ; *by such hidden means* doth the Eternal Self Exist-ent make known who are his. For when he found therein the case of Mordecai recorded, he enquired what honour and dignity had been conferred on him ? to which they answered, it was not known that any thing had been done for him. When this matter met the ear of Haman, *being asked* what shall be done to the man, whom the king delighteth to honour ? he entangled himself by his own dictate ; thus is a fool's mouth the instrument of his own destruction. He commanded to array him in royal apparel, and one of the princes to go before him ; his imagination ran in the dark, no light being afforded him. The king returned, thou hast well said ; then perform the utmost thou hast mentioned, unto Mordecai, the Jew ; according to the judgment thou hast pronounced, according to that judgment shalt thou act towards him. Mordecai then re-turned to his charge, while Haman hastened to his house, where Ze-resh, his wife, and all his friends were assembled, for they came to mourn with him. His wise men well remembered the seed of Jeshurun, (2) *and rightly observed*, if Mordecai is one of his sons, before whom thou hast began to fall, thou shalt not prevail against him. While his wise men were yet talking with him, the king's chamberlains came to hasten him away ; but he did not foresee that his evil day was come ; the Eternal Self Exist-ent derided him. Before the banquet of wine was ended, the king said to his beaut-eous queen, what is thy request ? for every thing is nothing for thee : then she wept, and adresed him thus : then let my life be granted me at my petition, and my people, O my lord, the king ! at my re-quest ; for we are sold to the adversary, who is a stranger to my covenant ;(3) thou hast given him his heart's desire on us. O what delight can I enjoy after such an affliction ? the deadly instruments of war are surely erected at each gate : the lion roars from the wood, and will he not devour his prey ? To her he said, to which of all my men, to which of my exactors, or creditors, have I sold you ? She quickly answered, it is that wicked Haman, who hath thus attempted to revenge himself on a righteous nation ; but woe to the wicked, evil shall befall him, the work of his hands shall be repaid him. Inflamed with wrath, he arose, and went into his gar-

יעלו שמים עונו . וארץ מתקוממה לו : ספרים אחר גלה חטאנו . הן עין עשה לטרדי ביתו : מוץ הפלך להלתו על העין אשר חכין לו : עמלה אסמה לבקש על עביה . לחשיב ספרי האף ובחכמה . כי נחם י' על מכבה עצומה . ושב ורפא לו : פתישן הכתב להיות היהודים להרונ בישנאיהם עתדים : כי נפל פחד מרדכי על המורדים . ושלום היה לו : צוה מרדכי על עם לא אלמן . מושיע רב ונגיד ונאחז . והפרק על בית דמן . ועל כל-אשר יש לו : קדשטי לצורכי מזבח . ואכין לבני מטבח . בעז אביהם המרכז . ואלה שמוטה הילדים לו : רצתי פרשנדה דלפין אספתא . פורה ארדיא אידיה פרטשתא . ארבי אידי יוחא . נם קבורה לא היהת לו : שלותי שללי . ואריע ריע . כי עליה משאול אחיה נוע . וימלט עני משיע . מיתום ואין עוז לו : תكتب זאת לדור אחרון . ולבני בנים תהיה זיכרון . וקל-הטוקיר אותה יין . אשר העם שכבה לו :

אכלו רעים שתו ויטכו . וימי הפורים בשמחה שמרו . ועם שמחתכם האיגונים זכרו . ושלחו מנות לאיז נכוון לו : נסי אל מאן נשאוני . ובנבי הים העבירוני . לנו כלזי . סרוני . הום לי וחתולל לו : יום צאת פרעה אחריו . לטוף כאריה ערבי . נאבו בחומרה מימי משבר . ויתגעשו כי תרה לו : יבא עז Achri עם קדשו . וישלח צור עננו להפרישו . להיות צל על ראשו . להציל לו : מעביזו ביבשה ועריו חזריד . בינו ובין רודזיו הפריד . ולמחיה מזילה הוריד . חזקן בסלע משכן לו : ובשוב

den, and at his return, saw him fallen on the seat ; (1) for heaven revealed his iniquity, and the earth rose against him. One of the chamberlains then discovered his crime, *saying*, behold, he hath erected a gallows in his house, *to hang* Mordecai : then the king commanded that he should be hanged on the tree, which he had prepared for him. Esther rose again to make intercession for her people, that the mischievous decree might be repealed : for God had repented of this dreadful wound, and again healed them. The copy of the writing was then drawn, that the Jews should be ready to avenge themselves of their enemies : thus the dread of Mordecai fell upon the rebels, (2) and he had peace. Thus was Mordecai appointed over the people not widowed, (3) *to be* their saviour, prince, and faithful intercessor, and he was set over the house of Haman, and all that he had. I have sanctified an altar for mine adversaries, and prepared a slaughter for his children, for the iniquity of the murderer, their father ; and these are names of those born to him. I have broken Parshandatha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmashta, Arisai, Aridai, and Vayezatha : neither was burial granted him. I have spoiled my spoilers, and broken those who attempted to break me ; for the dying wretch is risen from the grave, and the poor are escaped from their oppressor, and the fatherless who had none to help him. Let this be written for the latest ages, and be a memorial for our children's children : and whoever mentions it shall rejoice, and say, happy the people with whom it is thus.

**אכלו רעים** Eat and drink, my companions then, freely, and keep the days of PUREEM with joy : but in your mirth, remember the poor, and send gifts to those who have not of their own. Aforetime the miracles of God have exalted me, and led me through the tempestuous waves of the sea : therefore have my inward parts instructed me to wait on the Eternal Self Existent in silence. On the day that Pharaoh came out after me, to tear my flock like a lion ; the waves stood up as a wall ; and they were shaken, because he was wroth. The enemy went in pursuit of his holy people : but my Rock sent his cloud to separate them ; to be a shade for his head, and to deliver him. He led him through on dry land, whilst he terrified his adversaries . he separated him from his pursuers, and precipitated them into the nethermost depths ; when forming a safe recess for him in the rock. And when the sea re-

כִּים לְאַיִלּוֹ : נִטְבָּע פְּרֻעָה וּכְלָהָמוֹנוֹ . כִּי הַיּוֹם הַכְּבֶד מְרֻכּוֹת נְאוֹנוֹ . וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֵל לוֹ : דְּחַרוֹת אֲבִירָא בְּאַדְרִים נִפְלוּ . וּכְעַפְרָה בְּמִים רְבִים צָלָלוּ . וּדְרוֹשָׁי " שְׁמוֹ וְחַלְלוֹ בְּנֶגֶל עַשְׂרֵה זְמָרוֹ לוֹ : הַרְאָנוּ יְדוֹ הַנֶּגֶלָה . שֶׁל שְׁפַת הַיּוֹם נְזָרָה . אֲשֶׁר לֵין כִּי נָאָה נָאָה . בְּוּמִידּוֹת גּוֹיִעַ לוֹ : דְּגָלִים עָבְרוּ בְּיַבְשָׁה . וּלְפִנֵּיהם נָאָן בְּקָדוֹשָׁה . אָוּ שָׂוְרוּ שִׁירָה תְּרַשָּׁה . מַיִן בְּמַכְהָ בְּאַלְיָם " :

וְאַכְרָבָה מִצְלָעִי

## ליל פורים

ליל פורים שהוא י"ד באור נכנים לביה הכנסת ואומרום זה

לְמִנְצָח עַל אַיִלְתַּת הַשְׁמַדָּר . מִזְמָר לְדוֹר : אֱלֹהִים לְמַה עֲוֹבְתָנִי . רַחֲוק מִשְׁעָתִי דְּבָרִי שְׁאָנִי : אֱלֹהִי . אֲקָרָא יְזִימָם וְלֹא תְעַנֵּה . וְלֹילָה וְלֹא דּוֹמֵה לִי : וְאַתָּה קָדוֹשׁ . יְשַׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : בְּךָ בְּטָחוּ אַכְתִּינוּ . בְּטָחוּ וְתְּפִלְתָּנוּ : אַלְיךָ זַעַקְוּ וְגַמְלָטוּ . כִּי בְּטָחוּ וְלֹא בָּיוֹשׁ : וְאַנְכִי תּוֹלְעָת לְאַיִשׁ . חַרְפָת אַדְם וּבּוֹזָעַם : כָּל-רְאֵי יַלְעָנוּ לִי . יְבָטָחוּ בְּשִׁפְחָה יְנִיעָוּ רָאֵשׁ : נָלָא לְאַל יְזֹרָה יְפַלְתָּהוּ . יְצִילָדוּ כִּי חַפְזֵן בּוּ : כִּי אַתָּה נָחֵי מִבְּטָן . מִבְּטָחֵי עַל שְׁדֵי אַמְּתִי : עַלְיכָה הַשְּׁלָכָתִי מִרְחָם . מִבְּטָן אַמְּתִי אַלְךָ אַתָּה : נָא תְּרַדְךָ מִפְנֵי כִּי צָרָה קְרוּבָה . כִּי אַז עֹזֶר : קְבָבְנֵי פָרִים רְבִים . אֲבִירִי בְּשַׁן בְּתוּנוֹן : פָּצִיו עַלְיִ פִּידָּם . אֲרִיה טְרֵף וְשָׁגָג : כְּפִים נְשִׁיפְכָתִי וְהַתְּפִרְדוּ כָּל-עַצְמוֹתִי . הִיא לְכִי כְּרוֹגֵג . נְמָס בְּתוֹךְ מַעַי : יְבָשֵׁת בְּחַרְשָׁכָה . וּלְש׊וֹן מְרַבֵּק מֶלֶכְתִּי . וּלְעַמְלָא

turned impetuously, Pharaoh and all his numerous host were overwhelmed: for the sea had made heavy his proud chariots: and he perceived he could not prevail over him. The mighty who trod with strength, decreased in vigour: and they sunk like lead in the powerful waters, whilst those who sought the Eternal Self Existent, invoked his name with praise; singing hymns unto him on the psaltery, and ten stringed instruments. He shewed us his wonderful hand on the tremendous sea: O let us sing unto the Eternal Self Existent, for he hath triumphed greatly: with hymns will we shout unto him. Their banners passed through on dry land: and before them went God, fearful in holiness: then they sang a new song, who is like unto thee, among the mighty, O Eternal Self Existence!

[*Then say.*] Who delivereth the poor, &c.

FORM OF SERVICE FOR THE  
EVE OF THE FEAST OF PUREEM.

**למנצ'ת** To THE CHIEF MUSICIAN UPON AYELETH HASHACHAR. (1)  
 A PSALM OF DAVID.—My God! my God! why hast thou forsaken me? *why art thou so* far from saving me, *and from* the words of my bitter complaint? O my God! I cry in the day-time, but thou answerest not: and in the night am I not silent. But thou art holy, O thou who inhabitest the praises of Israel. In thee did our fathers trust: they trusted, and thou didst deliver them. They cried unto thee, and were delivered: in thee they trusted, and were not confounded. But I am as a reptile, and not a man: a reproach of men, and despised by all people. All they who see me, scorn me; putting out the lip, and shaking the head. Throw thyself on the Eternal Self Existent, that he may deliver thee; he will deliver him, for he delighteth in him. For thou art he that took me from the womb: thou didst give me hope, *when I hung on my mother's breasts.* I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's womb. O be not far from me, for trouble is near; and *there is* none to help me. Many bulls have encompassed me: the strong bulls of Bashan have beset me round. They opened their jaws against me, as a ravenous and roaring lion. I am become as weak as water, and all my bones are disjointed: my heart is like wax, it is melted in the midst of my en-

מיהת ח'שפטני : כי סְכֻנוּנִי כָּלָבִים . עֲרַת מְתֻעָם הַקִּפְטוּנִי  
כָּאֵרִי יְדִי וּרְגַלִּי : אֶסְפֶּר בָּלְעָצְמוֹתִי הַפָּה יִבְיטוּ יְרָאָהִי  
יְתַלְקִוּ בָּנְרִי לָהֶם . וַיַּעֲלֵ לְבוֹשִׁי יִפְלֹלוּ גָּרָה : וְאַתָּה יִתְהַזֵּה בְּ  
תְּרַחְקִי . אַיִלּוֹתִי לְעוֹרְתִּי חֹוֶשָׁה : הַאֲלֵהָ מְחַרְבֵּ נַפְשִׁי . מַד  
כָּלְבִּי יִחְרַתִּי : הַוְשִׁיעַנִּי מִפְּיִ אַרְתִּה . וּמְקַרְנִי רַמִּים עֲנִיתִנִּי  
אֶסְפָּרָה שַׁמְךָ לְאָחִי . בָּתוֹךְ קָרְלָא אֶהָלָלָב : יְרָאִי יְהָוָה  
הַלְלוּהוּ . בָּלְעָרָעִי יַעֲקֹב כְּבָדוֹהוּ . וְגַרְוּ מִמְּנוּ כָּלְעָרָעִי יִשְׂרָאֵל  
כִּי לֹא בָּהָה וְלֹא שָׁקָעַ עֲנוֹתָעַנִּי . וְלֹא הַסְתִּיר פָּנָיו טְמַפְּנִי  
וּכְשַׁעוּ אַלְזִי שְׁמַעַן : מַאֲתָה תְּהַלְתִּי בְּקָהָל רָב . נְדָרִי אַשְׁלָמִן  
גָּנָר יְרָאִי : יְאַכְלִי עֲנִים וַיְשַׁבְּעַוּ . יְהַלְלוּ יְהָוָה דָּרוֹשָׁיו . יְדִי  
לְכַבְּכָם לְעֵד : יְכַבְּרוּ וַיְשַׁבְּבוּ אֵלָיו הַזָּהָב כָּלְאַפְסִי-אָרֶץ . וַיְשַׁתְּחוּ  
לְפָנֵיךְ כָּלְ-מִשְׁפָּחוֹת גָּנוֹם : כִּי לְיְהָוָה הַמֶּלֶכה . וּמוֹשָׁלָן  
בְּעוּם : אַכְלִי וַיְשַׁתְּחוּוּ בָּלְדָשִׁי אָרֶץ . לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּלְעָרָעִי  
יְוָדִי עַפְרָן . וְנַפְשָׁוּ לֹא חִיָּה : זְרָעִי יַעֲבְּרָנוּ . יִסְפֶּר לְאַדְנִי  
לְהֹזֵר : יְבָאִי וַיְגַדְוּ צְדָקָתָו . לִיעַם נַזְלָד כִּי עָשָׂה :

אומר קדוש לעילא ומחמללים ערכית ואוטר על חנסים ואחר כך יהישם יי' מבורך וקדוש לעילא  
ונקורין את חמנילה עם ברנינה ואחתה קדוש וקדוש רתקבלי

שיר המעלות לדוד לְגַלְיָה " שְׁהִיחָה לְנִי . יִאָמְרֵנָה  
יְשָׁרָאֵל : לְגַלְיָה " שְׁהִיחָה לְנִי . בְּקוֹם עַלְנִי אָדָם : אָתָּה  
סְעִים בְּלָעִינוּ . בְּחִרּוֹת אָפָם בְּנָנוּ : אָתָּי הַפִּים שְׁטַפְוּנִי . נְחַלָּה  
עַבְרָעַל נְפִשְׁנָנוּ : אָתָּי עַבְרָעַל נְפִשְׁנָנוּ . הַפִּים הַיּוֹדָנִים : בְּרוֹךְ  
" . שְׁלָא נְתַנְנוּ טָרֵף לְשִׁנְהָם : נְפִשְׁנָנוּ כַּצְפּוֹר נְמַלְטָה מְפַח  
יְקָלָשִׁים . הַפָּח נְשָׁבֵר וְאַנְחָנוּ נְמַלְטָנוּ : עַזְרָנוּ בְּשִׁם יְהָיָה  
שְׁמִים וְאָרֶץ :

trails. My strength is dried up like a potsherd, and my tongue cleaveth to my mouth ; and thou hast brought me near the dust of death. For dogs have encompassed me ; the assembly of the wicked have enclosed me : as a lion have they seized my hands and feet. I may number all my bones, they look and stare upon me. They part my raiment among them, and cast lots for my garment. But thou, O Eternal Self Existent ! be not far from me ; O thou who art my strength, hasten to my aid, deliver my life from the sword : my soul (LXI.) from the power of the dog. Save me from the lion's mouth : for thou hast delivered me from the horns of the unicorns. I will declare thy name unto my brethren : in the midst of the congregation will I praise thee. Ye who fear the Eternal Self Existent, praise him : all ye seed of Jacob, glorify him ; and reverence him, all ye seed of Israel, For he hath not despised nor abhorred the affliction of the poor ; neither hath he hid his face from him, but when he cried unto him, he heard. Thou hast given me occasion to praise thee in the great congregation : I will pay my vows in the presence of those who fear him. The meek shall eat and be satisfied ; they who seek the Eternal Self Existent shall praise him : your heart shall be lively for ever. All the ends of the earth shall remember and return unto the Eternal Self Existent ; and all the families of the nations shall worship before thee. For the kingdom is the Eternal Self Existent's ; and he governeth the nations. All they who are fat upon the earth shall eat, and worship him : all they who go down to the dust, shall bow down before him ; for none can keep alive his own soul. A seed (1) shall serve him, it shall rehearse the praise of the Eternal Self Existent, from generation to generation. They shall come, and shall declare his righteousness unto people yet unborn, what he hath done.

Then say קרייט לעילא and the Evening Service, 'till in all the earth ; inserting עזילא in the prayer. Then say קרייט לעילא And the Reader reads the Book of Esther. Then say קרייט חרבבל ואחריו קרוות and the following.

**שיר המעלות** A SONG OF DEGREES OF DAVID.—Israel may now say, but for the Eternal Self Existent, who was on our side : but for the Eternal Self Existent, who was on our side, when men rose up against us ; they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the

אמר קדוש יהא טמא וברכו ועלינו לטבח ואב חל פורים במצואי שבת אסורים זיהי געם קדש  
ואתה קדוש וקדושים תחכבל ואומר הכרלה :

שריות מסורין התפללה במו כחול עם על-רגניות ואומריהם קדוש לעילא ומוציאין ספר תורה  
וקורין שלפה גברי בפרשתו זו :

ויבא עמלק וילחם עם-ישראל בראפדים : ויאמר משה אל-  
יהושע בחרלנו אנשימים ויא להלחם בעמלק מחר אנכى  
נאב על-ראש הנגעה ומטה האלים ברי : ויעש יהושע  
כאיש לאמר לו משה להלחם בעמלק וממשה אהרן וחור על-  
ראש הנגעה : ותיה כאשר ירים משה ידו ונבר ישראל  
וכאשר יציח ידו ונבר עמלק : וידי משה בכדים ניקח-אטם  
וישמו תחתיו וישב עליה ואהרן וחור תמכיו בבריו מזוה  
אחד ומזה אחד יהיריו אמונה עד-בָּא השם' : ויחלש  
יהושע את-עמלק ואת-עפו לפיד-חרב : פ ויאמר יהוה ז-  
משה כתוב זאת זכרון בספר רשים באוני יהושע כימיה  
אמחה את-זיכר עמלק מתחת החסמים : יבין משה מומע  
ונזכיר שמו יהוה ז נקי : ויאמר כי-יד על-כס יה מלחתה  
ליהוה בעמלק מדר דר : ויאמר כי-יד על-כס יה מלחתה  
ליהוה בעמלק מדר דר :

חו"ט למקומו ואמר קדוש לעילא ואומריהם אשורי וקורין המגילת וمبرך לפניה (כלו  
שהתינו) ואומריהם ובא לאיין וקדוש תחכבל למנצח על הילוח כמו שכחוב בלילה פורים וקדושים  
יהא טמא זכה וגבר התפללה ואומר ארונו עולם

סנהה צופלים נסאר חיים אלא סמייפין על הנזירים בחודאה ובמקום למנצח בנגינות שער  
המעלות ללו ז

וז שז אדר אין נופלים על פניהם ואין אומריהם תחנכה ובמקום תפלת לדור אסורים למנצח עזיז  
אלת מחר ובסגנה בטקס לנצח בגנות שיר המעלות ללו ז שאחו לנו

imperious waves had gone over our soul. Blessed be the Eternal Self Existent, who hath not given us up for a prey to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare : the snare is broken, and we are escaped. Our help is in the name of the Eternal Self Existent, who made heaven and earth.

Then say שְׁלָמָא כַּרְפֵּת לְשִׁבְחָה If the Feast of Pureem happens at the Conclusion of the Sabbath, then say קָרִישׁ וְיַהְוֶה נָעַם and קָרִישׁ תְּהִקְבֵּל אֹתָהּ קְדוּשָׁה and חֲדָלָה

The Morning Service is the same as on the other Days of the Week, only inserting in the Morning. Then say קָרִישׁ לְעַילָּא and take out one of the Books of the Law, and read the following Portion to three Persons.

**וַיָּבֹא עַמָּלֵךְ** And Amalek came and fought with Israel in Rephidim. And Moses said unto Joshua, choose us men, and go out, and fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill, and the rod of God in my hand. And Joshua did as Moses had said unto him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron and Hur, went up to the top of the hill.

And it came to pass, when Moses held up his hands, that Israel prevailed: and when he let down his hands, Amalek prevailed. But Moses's hands were heavy, and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon: and Aaron and Hur supported his hands, one on each side, and his hands were steady until the going down of the sun. And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

And the Eternal Self Existent said unto Moses, write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly blot out the remembrance of Amalek from under heaven. And Moses built an altar, and called it, the Eternal Self Existent is my banner. And he said, because the Eternal hath sworn on his throne, that the Eternal Self Existent will cause war with Amalek from generation to generation. And he said, because the Eternal hath sworn on his throne, that the Eternal Self Existent will war with Amalek from generation to generation.

Return the Book of the Law to the Ark, say קָרִישׁ לְעַילָּא and אָשָׁר. Then the Reader reads the Book of Esther. After which, say בְּנֵי לְזִין קָרִישׁ תְּהִקְבֵּל וְבָא קָרִישׁ וְיַהְוֶה נָעַם and say אָלֵין וְעַלְוָם קָרִישׁ וְיַהְוֶה נָעַם &c.

The Afternoon Service is the same as usual, only inserting על הנסائم instead of saying שְׁרַת הַמְּלֻלָּות say לְמַנְצָה בְּגִינִּיתוֹת

On the Morrow which is the Fifteenth Day of the Month אַרְבָּה do not say לְמַנְצָה עַל אַיִלָּת say חֲמָת לְרוֹד instead of saying שְׁרַת הַצּוּלָּות say לְמַנְצָה בְּגִינִּיתוֹת

# הענית יהוד

הרומה להתענוות ציריך שוקבל התעניטה ביום שלפניו מבעיר יום בשעת המנחה ותחפל בלילה  
עשור ברכות וקורות סיוקור ררגלו יאומר

רבנן ה

- הררי אני לפניך בתעניטה נרכחה למהר :
- יהי רצון מלפניך " אליה ואלהי אבוחתי . שתקבלי
- באהבה וברצון . ותבא לפניך חפחתך . ותעננה עתרתך .
- ותרפאני ברחמייך הרבהיכם . כי אתה שומע תפלת כל-פה ;
- יהיו לרצון אמריך פיי . והניזן לבני לפניך . " צורי ונואלי .

ביום התעניטה בחפלת המנחה כשמנייע לשמע קולנו יאמר

שמע קולנו " אלהינו . חוס ורחם עלנו . וקבל ברחמים  
ובברצון אהת תפלנו . וכוד רחמייך . ובבוש אהת  
בעסך . וחסר ממנה דבר . וחרב . ורעב . ושבוי . ובזה .  
ונזר רע . וחולאים רעים . ונאמנים . ומאורעות קשות  
ורעות . ותגבור עלי גנות טובות . מל כל-אנשי ביתך .  
יitulo רחמייך על מדותיך . ותנהנגן עפננו " אלהינו במנחה  
החסד ובמיהה רחמים . ותקנס לנו לפנים משורת הרץ .  
ותזוז תפלנו והחנוןנו ושתענתנו . כי אהת שומע תפלה  
כל-פה . ענני אבי ענני . כיום צום התעניטה היה . כי בעזה  
גדולה אני . כל-מה שחתמתי ושטעתי . ושבשעתן לפניך  
מיום חייתי על הארץ עד היום היה . טוקלים אני מפשע .  
ומתחביש זנחפר מעונתי . ומחטאתי . אבל שמתה רחמייך  
לעניך עני . כי נרכחה להאריך אפה . ומנהנגן להרחים עלך  
ברוחך . כי אהת טוב וכלה ורב חסר לכל קראך .  
וברחמייך הרבהיכם ענני בעה ובעננה הזאת . וזהיא מישט

**FORM OF PRAYER****FOR THE FAST OF A SINGLE PERSON.**

The Person desirous of keeping a Fast, is obliged to bind himself to the performance thereof, on the preceding Day, while it is yet light, during the Afternoon Service, by saying at the Conclusion of the *Shacharit* as follows.

**רבן העולמים** Sovereign of the universe ! behold, I am now in thy presence, with a free-will offering of a fast, *to be kept* to-morrow. May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existent, my God ! and the God of my ancestors, to accept thereof with love and favour, and suffer my prayer to come into thy presence ; and answer my supplication ; and heal me with thy abundant mercy ; for thou hearest the prayer of every mouth. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence, *who art* my Rock and Redeemer.

On the Afternoon of the Fast Day, before he says **שְׁמַע קָרְבָּנוּ** in the *Shacharit* he says as follows.

**שְׁמַע קָרְבָּנוּ** Hear our voice, O Eternal Self Existent, our God ! have compassion and mercy upon us, and accept our prayers with mercy and favour. O remember thy tender mercies, and suppress thine anger : O remove from us pestilence, sword, famine, captivity, and spoil : evil imagination, evil and inveterate diseases, afflicting and evil events. O be pleased to decree a good sentence for me, and all my household : and let thy tender mercy prevail over thine attributes : and deal with us, O Eternal Self Existence, our God ! with the attribute of thy mercy, and the attribute of thy benevolence : and lead us within the temperate line of justice ; and be attentive to our prayers, supplications, and cry : for thou hearest the prayer of every mouth. Answer me, O my Father ! answer me, on this fast day, for I am in great trouble, for all that I have sinned, offended, and transgressed against thee, from my first existence on earth, to this present day. I am confounded, because of my transgressions ; ashamed and perplexed, because of my sins and iniquities : but I have set thy tender mercy before my eyes, since it is thy way to defer thine anger, and thy custom to have mercy on thy creatures : for thou art good, and forgiving, and of abundant mercy to all those who call upon thee : therefore, with thy abundant mercy, answer me, at this time and hour, and let the diminution of my fat and blood, which hath by this day's fast been diminished, be accounted, and favourably accepted before thee, as the fat of the sacrifice laid on thine al-

חלבי ודקמי הפתה מעת בטענית היום . חשב ומקבל ומרוצה  
 לפניה כhalb מונה על נבי מובהך . לבפר על כל-מה  
 שחתטאת וטעויה רשות עת לפניה בין אונס בין ברצן .  
 בין בשוגן בין במודר בין בידעה בין שלא בידעה .  
 ותרענין ברחמייך הרבים ואל חפן לרשות . ואל תהעלם  
 מטענית היה נא קרוב לשוני ושותה אנשי ביתך טרם  
 אקרא אליך אתה מענה ארבך ואתה תשמע : באמור .  
 והיה טרם יקרו ואני אענה עוד הם מדברים ואני  
 אשמע כי אתה אין פורה ומצעיל . מעונה ומרחם בכל-ית  
 ערחה וצוקה ושומע תפלה כל-פה ברוך אתה אין שומע  
 תפלה :

ואבר רזה ומודים וסימן שלום ואחריו כד אמר

רבן הקולמים אלה ראלדים ואדרוני האדונים ביעל  
 מסליחות וחרחים לך אין הצדקה ולך בושת הפנים .  
 על כל-הטבות והחסרים אשר עשית עפרא מיום חותמי  
 עד היום הזה ולא כנמול השיכות לך . אבל . חטאתי  
 לפניה וחריע בעינך עשיתי והרביתי לפשוע . ולעבור  
 על מצוהך ועתה מה ארטאנו ומה אומר מה ארבך ושרה  
 אצטדק . אמרתך אורה עלי פשעי לך : אשmai בתורתך  
 בגדתי ביראהך געלתי במצוותך דברתך דופי . העית  
 והרשעתי זורתי חמסתי טפלה שקר עזתי רע כובת  
 לאתי לועתי מרדי מריתי מאסתני נאצתי נאפת  
 נשבעתי לשוא ולשקר בררתי עוזתי פשעתך לפניה ווערף  
 הקשחתך צרתי קשתי עורף קלקלתי דרכך רשות  
 שאחותך תעבתי תעוזי תעטהו וסורה מפותחתך

tar: that it may atone for what I have sinned, trespassed, and transgressed against thee, whether by compulsion, or choice: ignorantly, or presumptuously: knowingly, or unknowingly. O deal kindly with me according to thy abundant mercy; regard not my wickedness, nor hide thyself from my supplication. O be near to my cry, and the cry of my household; so that before I call on thee, thou mayest answer me; before I speak, hear thou: as it is said, and it shall come to pass, that before they call, I will answer: whilst they are yet speaking, I will hear. For thou, O Eternal Self Existence! art a Redeemer and Deliverer; and who answerest, and art merciful in time of trouble and distress; and hearest the prayer of every mouth. Lauded art thou, O Eternal Self Existence! who hearkenest to prayer.

Then say זהה ורשותם שפטם שום after which say as follows.

**רַבֵּן הָעוֹלָמִים** Sovereign of the universe! God of gods, and Lord of lords! Lord of forgiveness and mercy. Unto thee, O Eternal Self Existence! belongeth righteousness, but unto me shame of face; for all the good and mercies which thou hast bestowed on me, from my first existence, to this present day: but I have not thus dealt with thee in return: for verily, I have sinned against thee, and done evil in thy sight, multiplied my transgressions, and neglected thy precepts. And therefore, how can I now complain? O what shall I say? what shall I speak? or how shall I justify myself? I therefore said, I will confess my transgressions to thee O Eternal Self Existent! I have trespassed against thy law: I have dealt deceitfully in the reverence due to thee: I have abhorred thy precepts: I have spoken slander, I have committed iniquity, and have done wickedly: I have acted presumptuously, I have committed violence, I have framed falsehood, I have counselled evil, I have uttered lies, I have scorned, I have scoffed, I have rebelled, I have been disobedient, I have rejected the good, I have blasphemed, I have committed adultery, I have sworn to falsehood, and vanity: I have revolted, I have acted perversely, I have transgressed, I have oppressed, I have been stiff-necked, I have perverted my paths, I have acted wickedly, I have corrupted, I have committed abomination, I have strayed, and have caused others to err. I have also turned aside from thy precepts, and from thy good institutions, and which hath not profited me; but thou art just concerning all that is come upon me, for thou hast dealt most truly, but I have done wickedly.

וּמִפְשַׁטָּה הַטוֹבִים . וְלֹא שָׂוָה לִי . וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל-הַפְּנִים  
 עַל . כִּי אֶמְתֵּן עֲשֵׂתִי . וְאַנְגִּיל רְשָׁעָתִי :  
 יְהִי רָצֵן מִלְפָנֶיך ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱבוֹתֵינוּ שְׁתַמְחוֹל וְתַכְלִיחַ  
 לִי עַל כָּל-פְּשָׁעִי וְתַכְפֵּר לִי עַל כָּל-עֲנוּתִי וְתַעֲבֵד  
 לִי עַל חַטָּאתִי שְׁחַטָּאתִי וְרְשָׁעָתִי רְשָׁפְשָׁעָתִי .  
 לִפְנֵיך . בֵּין בָּאָנוֹך . בֵּין בְּרַצֵּן . בֵּין בְּשׁוֹגֵג . בֵּין בְּמִזְרָח . בֵּין  
 בְּסִתְרָה . בֵּין בְּגָלוֹן . בֵּין בְּמַתְבִּיעָן . בֵּין שְׁלָא בְּמַתְבִּיעָן בֵּין  
 בְּהַרְהָור . בֵּין בְּמַחְשָׁבָה . מִיּוֹם הַיּוֹתֵר עַל הַאֲרֻמָּה עַד הַיּוֹם  
 הַזֶּה . וּכְשִׁנְיָעַ קָצֵי לְפָטֵר מִן הַעוֹלָם הַזֶּה וְלִשְׁוֹבֵב אֶלְך .  
 יְהִי רָצֵן מִלְפָנֶיך ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱבוֹתֵינוּ שְׁתַקְבֵּל נְשָׁמָתִי  
 בְּחַמְלָה בְּאַשְׁר תַּקְהַנֵּה מִמֶּנִּי וְתַשְׁיבֵנָה תְּחִתַּת בְּפָא כְּבָדָך .  
 אֲשֶׁר מִשְׁם נָטַעַתָּה . וּכְשָׁאָמוֹת תְּהִיה מִתְּחִת בְּפָרָה עַל כָּל-  
 עֲנוּתִי : אַנְגִּיל ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱבוֹתֵינוּ שְׁעה אֶת שְׁמָעָתִי .  
 וְעַגְנָה אֶת עַתְּרָתִי . וְשִׁמְעַץ תְּפִלָּתִי . הַרְבָּבָבָנִי מְעוֹנִי .  
 וּמִחְטָאתִי טְהָרָנִי . וּכְבָנִי מִשְׁנָיוֹת . וּמִנְקָהָרוֹת גְּנָנִי . וְאַדְנָה  
 מְבָנִי אָדָם אֲשֶׁר בְּצַל בְּנֵבֶך יְחִסְיָן . וּוּרְיוֹן מְרַשֵּׁן בִּתְחַת וְמַלְלָה  
 עַדְגָּה תְּשָׁקָם : תְּדִיעָנִי אֶרְחָ חִים . שׁוֹכֵב שְׁמָחוֹת אֶת  
 פְּנֵיך . גְּעִימָות בִּימְנֶך נֶצֶח : יְהִי לְרָצֵן אַמְרִיך-פִּי וְהַנְּזִין  
 לְבִי לִפְנֵיך . ייְהוָה צָרוֹר וְגַאֲלִי :

ואמר אלהי נזר ואחריו נר אמר

תְּפִלָּה לְעַנִּי כִּי יְעַטֵּך . לִפְנֵי יְשָׁפֵך שִׁיחָו : ייְהִי שְׁמָעָתִי  
 תְּפִלָּתִי . וְשְׁמָעָתִי אֶלְך תָּבוֹא : אֶל תְּסִתְרָה פְּנֵך מִמֶּנִּי .  
 בְּיָמֵינוּ צָר לִי הַתָּה אֶלְך אָנוֹך . בְּיָמֵן אַקְרָא מַהְר עֲנָנִי : כִּי  
 כָּלֵן בְּעָשֵׂן יְמִי . וְעַצְמוֹתִי בָּמוֹקֵד נְחָרוֹ : חַכְמָה בָּעֵשֶׂב וּבְשָׁ  
 לְבִי . כִּי שְׁבָחָתִי מְאַכֵּל לְחָמִי : מְקוֹל אַנְחָתִי גְּבָקָה עַצְמָה

**יְהִי רצון** May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existént, my God ! and the God of my ancestors, to forgive and and pardon all my transgressions, and grant me expiation for all my iniquities, and pass by *all* my sins, which I have sinned, committed, or transgressed before thee, whether by compulsion, or choice ; ignorantly, or presumptuously ; privately, or publicly ; intentionly, or unintentionally ; with inclination, or imagination ; from the time of my first existence on earth, till this present day. And on the arrival of the appointed time, for my departure from this world, and return to thee, may it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existént, my God ; and the God of my ancestors, to receive my soul with mercy, when thou takest it from me ; and place it under the throne of thy glory, from whence thou hast planted it *in me* ; and when I die let my death be an atonement for all my sins. I beseech thee, O Eternal Self Existént, my God ! and the God of my ancestors, to have respect to my cry, answer my supplication, and hear my prayer. O wash me thoroughly from mine iniquity, cleanse me from my sin, purify me from errors, and free me from secret sins ; and admit me amongst the *highly-favoured* children of men, who shall have refuge under the shadow of thy wings ; who shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house, and whom thou wilt cause to drink of the brook of thy dainties. O shew me the path of life, *that I may in thy presence taste the fulness of joy* ; for at thy right hand are everlasting pleasures. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existént ! *who art my Rock and Redeemer.*

Then say **אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ** after which, say as follows :

**תְּפִלָּה לַעֲנִי** A prayer for the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Eternal Self Existént. Hear my prayer, Eternal Self Existént ! and let my cry come unto thee. Hide not thy face from me on the day that I am in trouble ; incline thine ear unto me on the day that I call, and answer me speedily. For my days are consumed like smoke ; and my bones are burnt as a brand. My heart is smitten, and withered like grass ; so that I forget to eat my food. By reason of the voice of my groaning, my bones cleave to my skin. I am like a pelican of the wilderness : I am like an owl of the desart. I watch, and am as a lonely sparrow on the house-top. Mine enemies reproach me all the day : those who are furious against me. For I

לכשרי : דמיית לך את מדבר : הייתה בכם הרבהות : שקדמת  
ואהירות . צפוף כודר על גן : כל הימים חרטוני איבר .  
מוחללי כי נשבעו : כי אפר כלחם אכלתי . ושקף בלב  
פסחתי : מפני זעםך וקצפה . כי נשאטה ותשלבני : ימי כל  
גיטי . ואני בצעש איבש : וזהה לעולם תשב חברך לדד .  
ודר : אתה תקים פרחים צין . כי עת לחננה פי בא מועד :  
כי רצוי עבדך את אבניה . ואת עפרה יתגנו : ויראו גוים  
את שם . וכל-מלך הארץ את כבודך : כי בנה צין .  
נראה בכבודו : פניה אל תפלה העדר . לא ביה את  
תפליהם : תכתב זאת לדר אחרון . ועם נברא יתלב-יה : כי  
השקייף מפירים קדרשו . כי מושמים אל ארין הקיט : לשמען  
אנקיה אסיר . לפתח בני המותה : לכפר בזכין שם .  
ויהללו בירושלם : בהקבץ עמיים ייחפו . ומלכות לעבד את  
ז' : ענה בדור לחי . קוצר ימי : אמר אליו אל העלני בחוץ  
ז' . בדור דורות שניתיך : לפנים הארץ יברת . ומישה ירד  
שימים : חפה יאבדו ואתה העמד . וככלם כבוד יבלו .  
כלבייש תחליפם ויחלפו : אתה הוא . ושנותיך לא יתמו : בני  
עבריך ישבנו . מרים לפניה . בין :

ובחפה ערבית קום שיעור רגלו אוסר

רבין העולים . כבר התעניינו בתענית לפניה . גלי וחדע  
לפני כסא כבודך . שבומן שבית הפקיד קיים . אדם  
חויטה ומביא לפניה קרבנו ואין מקריבן מפני רק חלבו ודעת  
ימתבפר . מעכשייו בעונתוינו הרכבים . אין לנו לא מקריש .  
ולא מובח . ולא כהן שכפר בערנו :  
יה רצון מלפניה כי אלתי לאלה אכotti . שהה מיעוט חלב  
ורמי . שנתמעט היום לפניה בתענית . חשוב ומקובל

have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping. Because of thine indignation, and thy wrath ; for thou hast lifted me up, and cast me down. My days are like a shadow that declineth ; and I am withered like grass. But thou, O Eternal Self Existence ! shalt endure for ever, and thy memorial unto all generations. Thou wilt arise, and have mercy on Zion ; for there is a time to favour her, when the appointed time shall come. For the stones thereof are dear to thy servants, and they are pleased with the dust thereof. Then the gentiles shall fear the Eternal Self Existent ; and all the kings thy glory. When the Eternal Self Existent shall build Zion, he will appear in his glory. He regardeth the prayer of the desolated, and doth not despise their petition. This shall be written to the latest generation, that the people which shall be created, may praise the name of the Eternal Self Existent. For he hath condescended to look down from the height of his sanctuary : from heaven did the Eternal Self Existent behold the earth, To hear the cry of the prisoner, to loosen those that are doomed to death. That *they may* declare the name of the Eternal Self Existent in Zion, and his praise in Jerusalem ; when the people are gathered together, and the kingdoms to serve the Eternal Self Existent. He(2) weakened my strength by the way ; he shortened my days. I said, O my God ! take me not away in the midst of my days : thy years are throughout all generations. Of old hast thou laid the foundation of the earth : and the heavens are the work of thy hands. They will perish, but thou wilt subsist : yea, they all will wax old as a garment ; as a vesture wilt thou change them, and they will be altered. But thou art the same, and thy years will have no end. The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

In the Evening Service, at the Conclusion of the *tzava* he says the following.

**רְבָנֵן הַעוֹלָמִים** Sovereign of the universe ! I have already been afflicted with a fast before thee : and it is known and manifest before the throne of thy glory, that while the temple existed, if a man sinned, he offered a sacrifice in thy presence ; of which the fat and blood only was offered, and made an atonement. But, at present, because of our manifold sins, we have neither sanctuary, altar, nor priest, to make an atonement for us.

May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existent, my God ! and the God of my ancestors, that the diminution of my fat and blood, which hath been diminished in thy

לפנֵי כִּסְאַ בָּבֹדֶךָ . בָּאֵלָו הַקְּרַבְתָּיו עַל גַּבְיוֹ מִזְבְּחָךְ . וְתַרְכֵּךְ  
בְּרַחֲמֵיכְךָ קָרְבָּנִים : יְהִי לְرַצְוֹן אֱמֹנִי - פִּי וְהַנִּיחַ לְפִנֵּךְ .  
יְצֹרֵר וְנוֹאֵל :

ג'נָסָר הַתְּפִלָּה

## ספר תולדות אדם

גולל הברכות ותפלות על שטם קורותיו ותולדותיו נקראו מיום לירחו עד יום מותך .

### פּוֹמָן

ברוכים אתם קהל אָמְנוֹן . וברוך הבא בשם יְהִי רָצֵחַ יְלִד הַוְּלָד  
יְהִי בְּכִימָן טוֹב . יְגַדֵּל וְיִהְיֶה כְּמוֹנוֹ רְטוֹב . יְעַלְתָּה  
וְיִצְלַח יְגַעַל מִקְטוֹב . אָמֵן בְּן יְעַשְׂה יְהִי : מִיחִינִי חַלְקֵי יְתַן לִי  
בְּגָעוּמִים . וְיִכְמֹץ נָעַלה לְשָׁלֵש רְגָלִים . גְּדוּלִים וְקַטָּנִים לְבִתְהִ  
יְהִי . וברוך הבא בשם יְהִי : מִיחִינִי זְכוֹר בְּרַחְמֵיךְ וּבְסִמְתְּמִיתְךָ  
וּפְקוּד אֶת צָאנָה צָאן הַשְּׁאָרִית . עַל יָד מִשְׁיחָה קְשִׁיחָה בְּן דָוִד .  
וְשָׁלַח אֶת אֱלֹהִים נָבִיא יְהִי : מִיחִינִי הַלְּדָר הַזָּהָר לְבִרְתָּהוּ . אֶבְדֹּז  
וְאָמַן יְרָא חַפְתוֹ . הַפְּלָאָה הַגָּאָל יְבָרֵךְ אֶתְךָ . יוֹכֵה לְחַזְוֹת  
בְּנוּעָם יְהִי : ברוכים אתם קָדֵל אָמְנוֹן . וברוך הבא בשם יְהִי .

### פּוֹמָן לשבת

שְׁבַת וּמִילָה : שָׁם דָר מִעְונָה . חַלְקֵק לְשָׁבַעַת . וְגַם לְשָׁמְנוֹת :  
אוֹתָחות שְׁבַת מִצּוֹת שְׁלֵשָה . נִכְתָּב בָּהֶם אֶתְנָאָמָה  
קְדוּשָה : שְׁבַת רָאשׁוֹנָה . וּבְרִית חָדְשָה . וְהִי הַפְּלָאָה . לְרָאשׁ  
אָמָלָה : שְׁבַת שְׁתִי מִצּוֹת . בְּעִמְדָרִים שְׁנִיהם . זוֹאת הַחַמְפָה וְזֹאת  
הַלְּבָנָה :

presence, by my fast this day, be accounted, and accepted favourably before the throne of thy glory ; as if I had offered it on thine altar : and be favourable unto me, according to thy abundant mercy. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existant ! who art my Rock, and Redeemer.

Then finish the Prayers.

### THE BOOK OF THE GENERATION OF MAN.

Which contains the Forms, and Praises, and Prayers, necessary to be said on the different Occasions of his Life, from the time of his Birth, till his Death.

בָּרוּךְם אַתָּה

Blessed be ye, my faithful congregation : and blessed be he who cometh in the name of the Eternal Self Existant. The child that is born, may it be with a favourable omen : may he grow up, and be as a flourishing garden : may he shoot up, and prosper, and be saved from being cut off : amen, thus may the Eternal Self Existant ordain it. Blessed be ye, &c. May a portion be given us in pleasant places : and in his days may we go up to celebrate the three festivals, both great and small, to the house of God : and blessed be he who cometh in the name of the Eternal Self Existant. Blessed be ye, &c. O remember thy mercy, and the blood of the covenant ; and visit the remnant of thy sheep, by the hand of thine anointed, the Messiah, the son of David : and send Elijah, the prophet of the Eternal Self Existant. Blessed be ye, &c. This child hath merited to enter into the covenant,(1) may his father and mother also see his nuptials. May the angel who redeemed Jacob bless him, that he may become worthy to behold the delight of the Eternal Self Existant. Blessed be ye, my faithful congregation : and blessed be he who cometh in the name of the Eternal Self Existant.

if on the Sabbath.

**שְׁבָתָה וּמִילָה** Sabbath and circumcision have been appointed by him who dwelleth on high ; as a portion given to seven,(2) and also to eight.(3) The letters of Sabbath, indicate three precepts, which are written to be a sign for the holy people:(4) Sabbath first, and the renewal of the covenant, and phylacteries on the head of the faithful. Sabbath, &c. Two precepts, are as two pillars : this is the sun, and that the moon. Sabbath, &c.

ומברך המהו'

**ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם** . אשר קדשנו במצוותיו  
וצונו על הטילה :

אומר אביכי הבה

**ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם** . אשר קדשנו במצוותיו  
וצונו להכניסו בבריתו של אברהם אבינו :

**ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם** . שהחינו . וקיימנו  
והניענו ליום היה :

תני כשם שהבנשתו לבירתך . כן תבנישו לתחורה למלאות  
לחפה ולמעשים טובים . וכן יהי רצון ונאמר אמן :

### פימון

יהי רם הנמול בקהל אמוני . בריח ניחום אשחה ליה  
ובירושלים כסא יי' . נקריב זבחים וועלות ליה : חתפ  
בקשרנו לאות ולמופת . לנו ולבניו לעולם עד . יבנה  
הארץ וידעו מונין . כי אנחנו יורע ברך יי' : יהי רם הנמול  
בקהיל אמוני . בריח ניחום אשחה ליה :

ופוג כס של יין וمبرך

**ספרי מרנן** . **ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם** . בורא פרי  
הganen :

**ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם** . אשר קדש יריד מבטן  
וחוק בשארו שם . רציאצאי חתמס באות ברית קדש  
על בן בישבר זו אל חי חילקנו צורנו . צוה (כ"א צוה) להציל  
דוחות יורע קרש שארכנו משותה . למגע בריתו אשר שפַּט  
גבשרנו . **ברוך אתה יי' כורת הברית** :

Then the Circumciser says the following Grace.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existent, our God ! King of the universe : who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to observe circumcision.

Then the Father of the Child says,

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existent, our God ! King of the universe ; who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to introduce into the covenant of our father Abraham.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existent, our God ! King of the universe ; who hath preserved us alive ; sustained us, and brought us to enjoy this season.

Those who stand by, answer,

**בשם** As thou hast introduced him into the covenant, so mayest thou initiate him into the law, precepts, the *nuptial* canopy, and good works. And may it be thus acceptable, and let us say, amen.

Then say

**וְיִדְעָה דם** O may the blood of the circumcised of my faithful congregation, be as the sweet saviour of an offering made by fire unto the Eternal Self Existent ; and in Jerusalem, the throne of the Eternal Self Existent, may we offer sacrifices and burnt-offerings unto the Eternal Self Existent. He hath set his seal in our flesh, for a sign and demonstration, for us and our children, for ever ; that all who see us, may perceive, and may those numbered know, that we are the blessed seed of the Eternal Self Existent. O may the blood of the circumcised of my faithful congregation, be as the sweet saviour of an offering made by fire unto the Eternal Self Existent.

The Circumciser then takes a Glass of Wine, and says,

**כברין מירון** [Conformable to the opinion of the rabbins.] Lauded art thou, O Eternal Self Existent, our God ! King of the universe ; who createth the fruit of the vine.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existent, our God ! King of the universe, who sanctified the beloved(1) from the womb, and ordained an ordinance for his flesh, and sealed his descendants with the sign of the holy covenant. Therefore, for the reward of this, the living God, who is our portion, and rock, hath commanded the deliverance of the beloved holy seed of our kindred from the pit, for the sake of his covenant, which he hath put in our flesh. Lauded art thou, O Eternal Self Existent ! Maker of the covenant.

אלָהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . קַיִם אֶת מֵלֶד הוּא לְאַבֵּינוּ  
וְאַמְּנוּ . וַיָּקֹרְאַ שְׁמוֹ בִּשְׂרָאֵל : מַלְיוֹ יִשְׁמַח הַאֲשֶׁר  
בְּצֹאת חֶלְצֵיּוֹ . וַתָּגַל הָאֲשָׁה בְּפִרְיוֹ בְּטֻנָּה . בְּאָמֹר : יִשְׁמַח  
אַבְּךָ וְאַמְּמָה . וַתָּגַל יִלְרָחָה ; וַיָּאמֶר : וַיַּעֲבֹר עַלְיָךְ וְאַרְאֵךְ  
מִכְבּוֹסְכָת בְּרִמֵּיךְ . וַיֹּאמֶר לְךָ בְּרִמֵּיךְ חַי . וַיֹּאמֶר לְךָ בְּרִמֵּיךְ  
חַי . וַיָּאמֶר : זָכַר לְעָלָם בְּרִיתְךָ . דָּבָר צָה לְאַלְפַּתְךָ :  
אֲשֶׁר בָּרָת אֶת אֲבָרְתָּם . וְשָׁבְעָתָו לִישָׁחָק : וְעַמְּדָה לְעַלְמָתָךְ  
לְחוֹק . לִיְשָׁרָאֵל בְּרִית עָלָם : הָדוּ לְיַיִן טֹב . כִּי לְעָלָם  
תְּסִדוֹ : מַלְיוֹ תְּקִין : אֱלֹהִים יַעֲלֵהוּ . בְּשָׁם שָׁנְכָנָם לְפִरְיוֹת .  
כִּי יָבַנְסָ לְתֹרָה . וְלְמִצּוֹת . לְחַפָּה . וְלְמַעֲשָׂם טוֹבִים . וְכֵן יַעֲשֵׂה

רָצִין . וַיָּאמֶר אָמֵן :

שִׁיר הַמְּעוֹלָות . אֲשֶׁר־כָּל־יְרָא עַיִן . תְּהַלֵּק בְּרַדְכִּי : גַּעַגְעֵבְךָ  
כִּי תַּאֲכִל . אֲשֶׁר־קִיחַ וּטוֹב לְךָ : אֲשֶׁר־קִנְפַּן פָּרָיה בִּרְכָּתָךְ  
בִּיתְחַךְ . בְּנִיאָה בְּשַׁתְּלִי וַיִּחְיֵם סְכִיב לְשַׁלְחָנָךְ : הַנָּהָה כִּי־כִן יִכְּדַּךְ  
עָבָר יְרָא עַיִן . יִבְרָכָה עַיִן מִצְוָה . וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלָם . כָּל־  
עַמִּי תַּיִךְ : וּרְאָה בְּנִים לְבָנִיךְ . שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

### סדר פריוֹן הבָּן

יִשְׂרָאֵל פָּנָל לוּ בָנָו וְהָוָא בְּכוּר לְאַמְּנוֹ חִוְּבָה לְפָרוֹתָיו מִוּסָּה וְלְסָעָלה וְאַמְּנוֹ רְדוֹתָה  
אוֹנוֹ פְּדוּי וְסְכָאָן אוֹילָד עֹבֵר עַלְיוֹ בְּעַשְׂחָה וְהַפְּכָנִים לְפָרוֹן פְּכוֹן

בְּרִיךְ אַתָּה עַיִן אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָךְ  
תְּנַעֲנֵנוּ עַל פָּרוֹן הבָּן :

בְּרִיךְ אַתָּה עַיִן אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . שְׁחַחְנוּ וְקִימְנוּ וְהַגְּעִינְנוּ  
לְזֹמֵן הַזָּהָה :

**אֱלֹהֵינוּ** Our God, and the God of our ancestors, O preserve this child to his father and mother; and his name shall be called in Israel, A. the son of B. O may the man rejoice in those who proceed from his loins, and the woman be glad in the fruit of her womb: as it is said, thy father and mother shall rejoice, and they who begot thee, shall be glad. It is also said, and I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood; and I said unto thee, in thine own blood shalt thou live; and I said unto thee, in thine own blood shalt thou live. And it is said, he hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations. Which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac. And he confirmed the same to Jacob for a statute to Israel, for an everlasting covenant. O give thanks unto the Eternal Self Existenter, for he is good, for his mercy endureth for ever. A. B. This little one, may God make him great. As he has been entered into the covenant, so may he be initiated into the law, precepts, the nuptial canopy, and good works. And may it thus be acceptable, and let us say, amen.

**שִׁיר הַמְעֻלוֹת** A SONG OF DEGREES.—Blessed is every one who feareth the Eternal Self Existenter; who walketh in his ways. For thou shalt eat the labour of thine hands; happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, encircling thine house; thy children like olive plants round thy table. Behold, thus shall the man be blessed who feareth the Eternal Self Existenter. The Eternal Self Existenter shall bless thee from Zion, and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, thou shalt see thy children's children, and peace on Israel.

Then say קָדוֹשׁ

If the First-born of an Israelite be a Son, the Father is bound to redeem him, from the thirtieth Day forward. If he redeems him before that time, it is not accounted a Redemption. If he omits it after that, he is guilty of neglecting an affirmative precept. At the Ceremony of Redemption, the Father says,

**כָּרוּךְ אַתָּה** Lauded art thou, O Eternal Self Existenter, our God! King of the universe, who hath sanctified us with his commandments; and commanded us to perform the redemption of the son.

**כָּרוּךְ אַתָּה** Lauded art thou, O Eternal Self Existenter, our God! King of the universe, who hath preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this season.

ומביא כהף או זוהב שוה המשחה סלעים וכחן שואל לאם חילך ואומר לה שם הפלת בן או  
ילחת בן אחר אם אמרה לו לא מנוח לפניו אוחז החפזום ואמר  
זה הבן בכור הוא וברוך הוא צוה לפדרותו שנאמר:  
ונפרדו מבן חדש תפירה בערכך בסוף חמישת שקליםים  
בשקל הקדש עשרים גראה הוא: בשייח' במעי אמר כיית  
ברשות אביך شبשימים וברשות אביך ואמך עכשו אתה  
ברשותי שאני כהן ואביך ואמך מבקשים לפדרותך שאמתה  
בכור מקדש שענן בתרוב וידבר י אל משה לאמר: קדש לי  
כל-בכור פטר כל-רחם בניי ישראל באדים ובביהכה לי הוא:  
ייקבל הכהנו ואמר קבלתי ממך חמיש סלעים אלו בפדרין בנה זה נהר  
הוא פרדי בנה ברת משה וישראל:

אומר הכהן לאבי בנו יהי רצון מלפני אלהינו شبשימים במו שיצית  
לפדרין בנה בנה תועבה לךם כל-מצות שבתורה:

ולאחר שקבל הכהן ה"ס לעים אם רצה להחוור לאבי הבן הרשות בירוי

### ברכת אירוסין :

לקוח הספירה בוט של יין וטברנו

ספרי מרטן ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם בורא פרי  
הganen.

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר קדרשנו במצוותיו  
רעינו על העניות ואסר לנו את האරונות והתיר לנו  
את העשאות על ידי חופה וקידושין ברוך אתה יי'  
מקדש ישראל על ידי חופה וקידושין:

ושורתם היכרתו וחתנן ואומר קדשת את האשת ואמר החתן אל הכללה לפני העזרות

הרי את מקדשת לי בטבעת זו ברת משה וישראל:

He then produces the Value of Five Shekels, and the Priest asks the Mother, if she had been delivered of any other Child, or miscarried. If she answers in the negative, the aforesaid Money is laid before the Priest, who says as follows.

**זה הבן** This son being a first-born, God, who is ever lauded, hath commanded us to redeem him, as it is said, and those that are to be redeemed, from a month old, thou shalt redeem them according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs. While you existed in your mother's womb, you was in the power of your Father who is in heaven, and in the power of your father and mother ; but at present you are in my power ; for I am a priest, and your father and mother are desirous to redeem thee, for thou art a sanctified first-born : as it is written, and the; Eternal Self Existant spake unto Moses, saying, sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is mine.

He then turns to the Father, and says,

I have received these five shekels from thee, for the redemption of this thy son ; and behold, he is therewith redeemed, according to the law of Moses and Israel

He also says,

May it be acceptable in the presence of our God, who is in heaven, that as thou hast merited to redeem this son, so mayest thou have the merit to perform all the precepts in the law.

Note---After the Priest has received the Five Shekels, if he chooses to return them to the Father of the Child, as a Present, he may.

### MARRIAGE CEREMONY.

The Person who performs the Ceremony, takes a Glass of Wine, and says, **סכרי ממן** Conformable to the opinion of the rabbins.) Lauded art thou, O Eternal Self Existant, our God! King of the universe : who createth the fruit of the vine.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existant, our God ! King of the universe ; who hath sanctified us with his commandments, and hath forbid us fornication, and hath restrained us from the betrothed, but hath permitted us those who are married to us, by means of the canopy, and wedlock. (1) Lauded art thou, O Eternal Self Existant ! who sanctifieth Israel, by means of the canopy and wedlock.

The Bridegroom and the Bride then drink of the wine ; after which the Bridegroom takes the ring, and puts it on the Bride's Finger, (in presence of those standing by) saying,

Behold, thou art wedded to me, with this ring, according to the law of Moses and Israel.

## ברכת נישואין :

לוקה כוס אחר ומספר

**ברוך מֶרְנָן . בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בָּרוּךְ פָּרָ**  
**תָּגִפְּנוּ :**

**ברוך אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . שְׁהִכְלֵב בָּרָא לְכָבוֹד :**  
**ברוך אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . יִצְחַר הָאָדָם :** בָּרוּךְ  
**אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּצָלָמוֹ :**  
**בָּעוֹלָם רְמָוֹת תְּבִנְיָהוּ . וְהַתְּקִין לוּ מִפְנֵי בְּנֵי עַד :** בָּרוּךְ  
**אַתָּה יְיַזְרֵר הָאָדָם :** שָׂוֵשׁ תְּשִׁישׁ וְתָגֵל עֲקָרָה . בְּקִבּוֹץ בְּנֵיהֶ  
**לְחוֹכָה . בְּמִהְרָה בְּשִׁמְחָה :** בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה . מִשְׁפָט צַיֵּן בְּכָנָה .  
**שִׁמְחָה תְּשִׁמְחָה רְעִים אֲחֹבִים :** בְּשִׁמְחָה יִזְרֵךְ בְּנֵי עַדְן מִקְדָּם .  
**ברוך אַתָּה יְהוָה . מִשְׁפָט חַתָּן וּכָלה :** בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
**הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בָּרָא . שְׁשִׁין וְשִׁמְחָה :** חַתָּן וּכָלה . אֲהַבָּה .  
**אַתָּה נִילָה . דִּינָה . שְׁלָום וְרַעַוִת :** טהָרָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע  
**בָּעֵרִי יְהִוָּה וּבָחֹזֶת יְרוּשָׁלָם . קָול שְׁשִׁין וּקָול שִׁמְחָה :** קָול  
**חַתָּן וּקָול בָּלָה . קָול מִצְחָלוֹת חֲפוֹת חֲתָנִים מִשְׁמָחָה . וּנוּרִים**  
**מִגְנִינִתָם :** בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה . מִשְׁפָט חַתָּן עִם הַכְּלָה . וּמִצְלָתָה :  
**הַזְּרוּ לִי כִּי טוֹב :** כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדוּ : יְרַבּוּ שִׁמְחוֹת בִּישראל .  
**וַיְעַשׂ אָנָחָת :**

ושעפ' המפרק ונחן לשועם להוחנן והכלמה

ואמרום בסימן טוב ומגנון לעניין ארץ ישראל חובה

**ברכת מלאן לסעודה חתנים :**כל שבעה ימי המיטה בסעודת החתן אם הוא שם פניו חדשות שלא היו מזוהים בברכת הנשואין  
 בברך הגודל שבסת' בסעודה**נִבְרָךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁמָחָה בְּמַעַנוּ שְׁאַכְלָנוּ מִשְׁלָוִ :****ישִׁיטָן בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁמָחָה בְּמַעַנוּ שְׁאַכְלָנוּ מִשְׁלָוִ וּבְטוּבָנוּ**  
**תְּרִינָנוּ וְתוֹרַה הספְּרָה בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה :**

Then the Person performing the Ceremony, takes another glass of wine, and says the following Seven Blessings.

[**סבורי נירן**] Conformable to the opinion of the rabbins.] Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who createth the fruit of the vine.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who hath created every thing for his glory. Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who formeth man. Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who hath formed man in his image ; in the image of the likeness of his form, and prepared for him of the same,(1) an everlasting fabric. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who formeth man. She who was barren shall surely rejoice, and be glad, at the gathering of her children unto her, speedily. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who causeth Zion to rejoice with her children. Ye shall surely rejoice, ye loving companions, as he that formed thee, caused thee to rejoice in the garden of Eden, eastward. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who causeth the bridegroom and bride to rejoice. Lauded art thou, O Eternal Self Existence, our God ! King of the universe ; who hath created joy and gladness, bridegroom and bride, love and brotherhood, delight and pleasure, peace and friendship ; speedily, O Eternal Self Existence, our God ! let there be heard in the cities of Judah, and the streets of Jerusalem, the voice of joy, and the voice of gladness ; the voice of the bridegroom, and the voice of the bride ; the voice of the merriment of the bridegrooms at their nuptial feasts, and youths from their musical entertainments. Lauded art thou, O Eternal Self Existence ! who causeth the bridegroom to rejoice with the bride ; and cause them to prosper. O give thanks unto the Eternal Self Existent, for he is good : for his mercy endured for ever. May joys increase in Israel and sighs flee away.

The Bridegroom and Bride then drink of the Wine.

They then wish Joy and Happiness to the happy Pair, and offer for the Poor of the Land of Promise.

#### GRACE AFTER MEAT AT THE NUPTIAL FEAST.

All the Seven days of the Nuptial Feast, if any Person is there, who was not present at the Nuptial Benediction, the following is said.

If the company be ten, or more, he who says the Grace, says,

**נברך אלהינו** We will laud our God, in whose habitation is joy ; and of whose gifts we have eaten.

## ‘מזמור לחתנים :

האם הם שלשה עושים כסדר הנוצר אר יולד חותם אלהינו ומשלים נרכנת החזון ואם אין שם פנים חרשות לא ואמר אחר ברכת המזון אלא ברנה אחורנה אשר כרבה שנון ושםחה ולא יורה

למנצח על שושנים לבני קרח . משכיל Shir יידיות : רוחש  
 לבי דבר טוב . אמר אני מעשי למלך . לשוני עט  
 סופר מהיר . יפיפית מבני ארם הוועק חן בשפטותיך על-  
 בן ברוך אליהם לעילם : חנור חרבך על ירך נבואר . הריך  
 והברך : נההרך צלח רכב . על דבר אמת . וענינה-צדקה .  
 ותורה נוראות ימינך : חזיה שננים . עמים מתחזיך יפלו .  
 בכל אוזני המלך : כסאך אליהם עולם ועד . שבט מישור  
 שבט מלכוותך : אהבתך אדק ותשנא רשות . על בן משחה  
 אליהם אליהך . שמן ששון מהבריה : מוד ואלהות קצויות  
 כל-כגדתיך . מן היכלי שנ מניע שמחות : בנות מלכים בקרתיך .  
 נאה שעיל לימינך בכתם אופיר : שמעי בת וראי וheet אונך .  
 ושבתי עטן ובית אביך : ויתאו המלך יפיק . כי היא ארניך  
 והשתחו לו : ובה צור במנחה . פניך ייחלו עשרין עם :  
 כל-כבודה בת מלך פנימה . ממשבצות זהב לבושה :  
 לרקמות חובל למלך . ברתולות אחורייה ויעתיה . מובאות לך :  
 תופלנה בישכחות גnil . התבאה בהיכל מלך : תחת אבותיך  
 היי בנה . תשיקמו לשלרים בכל-הארץ : אוכירה שמקד  
 בכל-דור ודור . על בן עמים יהודך לעולם ועד :

The others answer.

Lauded be our God, in whose habitation is joy, of whose *gifts* we have eaten, and through whose abundant goodness we live.

To which he answers.

Lauded be our God, in whose habitation is joy ; whose *gifts* we have eaten, and through whose abundant goodness we live.

If the Company consist of from three to nine, the form is the same, only omitting, OUR GOD. Then say the Grace after Meat, and also the Seven Benedictions. But if there is no strange Person present, then after Grace, say only the last Blessing, beginning,

A Psalm for the Bridegroom.

**למנצח על שושנים** TO THE CHIEF MUSICIAN UPON SHOSHANIM,  
FOR THE SONS OF KORAH, MASCHIL, A SONG  
OF LOVES.—My heart is inditing a good matter : I will recite what I have composed *in praise* of the King : my tongue shall be fluent as the pen a ready writer. Thou art fairer than the children of men ; grace floweth from thy lips : therefore God hath blessed thee for ever. Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty : with thy glory and majesty. And in thy majesty ride prosperously, because of thy truth, meekness, and righteousness : and thy right hand shall teach thee *to do* marvellous things. Thine arrows are sharp, they shall pierce the heart of the king's enemies : the people shall fall under thee. Thy throne hath God established for ever and ever ; because the sceptre of thy kingdom is a right sceptre. Thou lovest righteousness, and hatest wickedness : therefore God, thy God, hath anointed thee with oil of gladness above thy fellows. All thy garments smell *fragrantly* of myrrh, aloes, *and* cassia, out of the ivory palaces, whence they have made thee glad. Kings' daughters were among thy honourable women ; on thy right hand stood the royal consort in gold of Ophir. Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear ; forget also thine own people, and thy father's house. So shall the king greatly desire thy beauty ; for he is thy lord, and reverence thou him. And the daughter of Tyre shall be there with a gift : the rich among the people shall intreat thy favour. The king's daughter is all glorious within her ; her cloathing is of wrought gold. She shall be led to the King in garments of needle-work ; the virgins, her companions, who follow her, shall be brought to thee. With joy and gladness shall they be brought : they shall enter into the King's palace. Instead of thy fathers, thy children shall be, whom thou mayest make

חפלה הדרך : .  
 יי' רצון מלפניך " אלהינו ואלהי אבותינו . שתוליכנו  
 לשלים . ותצעירנו לשלים . ותרכינו לשלים . ותגינו  
 למחeo חפינו לחיים . ולשמחה . ולשלום . ותzielנו מכה כל-  
 אויב ואורב בדרכך . ותנתנו לחן . ולחכר . ולחכים .  
 בעינך ובעינינו כל-הויאנו . ותשמע קול תחנינו כי בושם  
 תפלה ותחנון אתה ברוך אתה " . שומע תפלה :  
 אמר גמיס יוהה ישמרנו יוהה צילנו יוהה עוזרנו :  
 ואמר זמירות ויעקב חלק לברכו ונפגשו בו פלאבי אלהים :  
 ויאמר יעקב באשר ראם מנה אלהים זה .  
 נקרא שם המקום והוא מיחנים : " עוז לעפו יתן " .  
 בברך אתה עמו בשלום :

יי' רצון מלפניך " אלהינו ואלהי אבותינו אברחים יצחק  
 ויעקב . האל הנדרול הנבור והנורא . המוכתר בכתר  
 האמונה . למין קדשות שלוש עשרה מהותיך של רחמים .  
 ולמען קדשות שער רחמים . ולמען זכות ישני חברון .  
 אברחים יצחק ויעקב אהוביך ותמיימך . ולמען זכות עקרתו  
 של יצחק יחידך . שנעקד על גביו הפוחת . וריה עלה  
 תמיימה קרו"טה וטהורה . ולמען זכותם וקדשם ובאהרם  
 של שמואל הנביא . ושל אליהו הנביא . ושל אל"ש הנביא .  
 נביאיך נביאי אמת . ולמען זכות כל-הצדיקים והחסידיים .  
 שחיו בכל-דור מגינים על ישראל . שתעמיד הים מועטו  
 מיחשי גליו . ותעשה רצון לבנו . ותolibנו מהרה אל  
 מחוץ חפינו לטובה . באשר בירך לעשות . ותשמע תפלה  
 ותאזר חתונינו . מענו בשעה הואת . שאנו מתפללים

princes in all the earth. I will record thy name in all generations: all the people shall therefore praise thee for ever and ever.

**FORM OF PRAYER SAID ON SETTING OUT ON A JOURNEY.**  
May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence, our God!

Existence, our God! and the God of our ancestors, to guide us in peace: to direct our steps, and lead us in peace, so that we may arrive at our desired place, with life, joy, and peace. O deliver us from the hand of all enemies, and robbers, lying in ambush on the road: and grant us grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all who behold us: O hear the voice of our supplication; for thou, O God! hearkenest to all prayer, and supplication. Praised art thou, O Eternal Self Existence! who hearkeneth to prayer.

Then say three times.

יְהִי רצון May thy commanded Angels guard, protect, and help us.

Then say six times.

וַיַּעֲקֹב And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

And when Jacob saw them, he said, this is God's host: and he called the name of that place Mahanaim. The Eternal Self Existence will give strength unto his people: the Eternal Self Existence will bless his people with peace.

**A PRAYER SAID ON GOING A VOYAGE.**

יְהִי רצון May it be acceptable in thy presence, O Eternal Self Existence, our God!

Existence, our God! and the God of our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob: the great, mighty, and tremendous God; who art crowned with the crown of faithfulness; for the sake of the holiness of thy thirteen attributes of mercy, and for the sake of the holiness of the gates of mercy: and for the sake of those who sleep in Hebron, Abraham, Isaac, and Jacob, who were thy perfectly beloved ones; and for the sake of the merit of the binding of Isaac, an only child, who was bound on the altar; and was accounted a perfect, holy, and pure offering: and for the sake of the merit, sanctity, and prophecy of the prophets, Samuel, Elijah, and Elisha, thy prophets, who were true prophets; and for the sake of the merit of all the righteous and pious persons, who existed in the different ages, and shielded Israel: to cause the sea to cease from its raging, and to still its waves. O grant us the desire of our hearts, and conduct us speedily to our desired port for good, as it is in thy power to do. O hear our prayer, and hearken to our supplication, and answer us at this present hour, that we are

ומתחננים לפניה . ותוליכנו בנהת רוח טוב כפי הצורך . ותשמרנו מהמון גלים . ומישאון משברי ים . מרית סערת מסער . ומצער . מבלבול עתים . ומלחוף זמנים . ומן הכריות הרעות הנגלוות כיס ובכשלה . ומבל-צער . ומבל-הפסד . ואל יעבנו לא משבע . ולא מבריח . ולא משטין . ולא מצר . ולא מזק . ולא מבבל . ולא מפחד . ולא מחרים . ולא מאים . ותוzia רוח טוב מאוצרותיך . להניג הספינה . וככל-טופשי מישוט . ומנהייה . ומליח . וחובליה . ואומניה . שנחנו אותה בראו . بلا עצמות . ובלא חישל . ובלא תשות כח . והגינו אל מהוז החפזני . כל שום הייך . וכל שום צער . כל שום הפסד . כמו שאתה מושל בנאות היב . בשוא נלי אתה תשבחים : יקס סערה לדממה . ויחשו נליהם : שמרה נפשי והצלני אל אכוש . כי חסיתי בה : ואנחנו נברך יה . מעתה ועד עולם  
הלו יה :

## ברכת הגומל :

ארבעה הם שוצרים להורות יורו הו וחלוי בטברות והויא פביה האסורים ומי שהלה נהרגו ואל כלם כהוב יורו לה חסרו וויסריוו בקהל עם סכין סזריך להורות בקהל  
ברוך אתה יי אליהו מלך העולם . הגומל לחכמים טוכות .

## שגמלני כל-טוב :

יעמינו לו אמרו

האל אשר גמלך כל-טוב . וחן . וחויר . וחללה . יתברך . ותרום על-כל-ברכה ותדרלה . הוא ברכתיו ישמר .  
ויגמלך לעדר כל-טוב נצח סלה :

## מצלאין לחולים :

ואמר הי פסוקים אלו

חמלת לארש

חמלת לעני כי מיטוף . ולפני יי ישפוץ שישו : יי שמעה .  
תפלתי . ושועה אליך תנו : יי צ באפה תוכיחני .

praying and offering our supplications unto thee : and conduct us with a kind gentle wind, sufficient for our purpose : guard us from the tumultuous billows, and the raging waves of the sea, hurricanes, and whirlwinds : from trouble, the confusion of times, and change of seasons : from all noxious creatures, produced in the sea, or on dry land ; and from all trouble and loss : so that we may not be detained by any obstruction, bar, adversary, enemy, injury, disturbance, fear, destruction, or dread. O grant us a favourable wind, from thy treasuries, to guide the ship, and all who handle the oar : the captain, mate, steersman, and all the crew belonging to her ; so that they may conduct her properly, without slothfulness, feebleness, or failure of strength ; and bring us to our desired port, without injury, trouble, or loss ; as thou rulest the raging of the sea ; when the waves thereof arise, thou stillest them : thou makest the storm a calm, so that the waves thereof are still. O guard my soul, and deliver me : let me not be ashamed, for I trust in thee. As for us, we will bless the Eternal Self Existent from henceforth, even for ever. Hallelujah.

#### BLESSING FOR A SIGNAL DELIVERANCE.

Four (say the rabbins) are obliged to return thanks, viz. those who have arrived safely from a Sea Voyage : or off a dangerous Journey : or released from Prison : or recovered from Sickness. As it is written, they shall give thanks unto the Eternal, for his goodness ; let them exalt him in the Congregation of the people. Hence it is manifest, that they must return thanks publicly in the congregation.

They say as follows.

**ברוך אתה** Lauded art thou, O Eternal Self Existent, our God ! King of the universe : who bestoweth benefits on the undeserving : for on me hast thou bestowed all good.

The Reader then answers, amen.

**האל** The God who hath bestowed on thee, all good, grace, favour, and mercy, lauded and exalted be his name, above all laudings and praise : may he through his infinite mercy, guard thee, and bountifully bestow on thee all good to all eternity.

#### FORM OF PRAYER FOR THE SICK.

For Men, say first these Eighteen Verses.

**תפלת לעני** A PRAYER FOR THE AFFLICTED, WHEN HE IS OVERWHELMED, AND POURETH OUT HIS COMPLAINT BEFORE THE ETERNAL SELF EXISTENT.—Hear my prayer, O Eternal Self Existence ! and let my cry come unto thee. O Eternal Self Existence ! rebuke me not in thine anger ; nor chastise me in thy wrath.

ואל בחרחה תפיסני : קראתי שםך יי' מבור מחותיות : חנני  
 יי' כי אמלל אני . רפאי יי' כי נבהלו עצמי : ונפשי נבהלה  
 מאור . ואקה יי' עד מתי : חנני יי' כי אליך אקרא כל-הימים :  
 הביטה ענני יי' אלהי . האירה עני פן איין הפתות : למען שםך  
 יי' תחניינן . בצרקה . הוצאה מצורה נפשי : אני לא לדים אקרא .  
 יי' יושענו : אני אמרתי יי' חנני . רפאה נפשי כי חטאתי לך :  
 יי' אלהי . שעוני אליך ותרפאנן : רפאי יי' וארא . הוועני  
 ואושעה כי תהלה אתה : שמע יי' קולי אקרא . וחנני וענני :  
 ענק יי' ביום צרה . ישגבך שם אלהי יעקב : קרוב יי' לכל  
 קראיו . לכל-אשר יקראו באמת : קרוב יי' לנשבי לב . ואת  
 דכאו רוח יושיע : רחום ותנן יי' ארך אפים ורב חסר : קווה  
 אל יי' חוק ואמץ לך . וקווה אל יי' : לישערת קורי יי' :

ביום שאין אסורים חננות אין אמרום זה

מצלאין אנחנא . ותבען רחמי מון קדם אליה דשמייא : מריה  
 דרשמי . עם ספרא דאריהה קריין . דכתיכין . בית הלה  
 עשר מצלן דרשמי . בדכתיב . ויעבור יי' על פניו ויקרא . יי' .  
 אל רחום . ותנן . ארך אפים . ורב חסר ואמת : נוצר חסר  
 לאלאפים . נושא עז . ופשע . וחתאה . ונקה : רפאי יי' וארא .  
 הוועני ואושעה . כי תהלה אתה : עז יי'

Out of the nethermost dungeon, have I called on thy name, O Eternal Self-Existence! Have mercy upon me, O Eternal Self-Existence! for I am weak; heal me, O Eternal Self-Existence! for my bones are disordered. My soul also is severely troubled; but how long, O Eternal Self-Existence! *wilt thou afflict me!* O Eternal Self-Existence! be merciful unto me; for I cry unto thee all day. Look down, and answer me, O Eternal Self-Existence, my God! enlighten mine eyes, lest I sleep in death. For the sake of thy name, O Eternal Self-Existence! revive me: and through thy righteousness relieve my soul from trouble. I will call unto God, and the Eternal Self-Existent will save me. I said, Eternal Self-Existent! be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against thee. O Eternal Self-Existence! my God, I cried unto thee and thou hast healed me. Heal me, O Eternal Self-Existence! and I shall be healed: save me, and I shall be saved, for thou art my praise. Hear my voice when I cry; O Eternal Self-Existence! be merciful unto me, and answer me. The Eternal Self-Existent answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee. The Eternal Self-Existent is near unto all those who call upon him in truth. The Eternal Self-Existent is nigh to the broken-hearted: and saith those who are of a contrite spirit. The Eternal Self-Existent is merciful and gracious; long-suffering, and of abundant beneficence. Hope in the Eternal Self-Existent, be of good courage, and he will strengthen thy heart: wait on the Eternal Self-Existent! I have waited for thy salvation, O Eternal Self-Existence!

On such Days that they do not say *חנוכה* do not say this.

**מַלְאֵין אָנוּנָא** We pray and intreat mercy from the presence of the God of Heaven, who is Lord of mercy; according to this book of the law, in which are written the thirteen attributes of mercy; as is written,

**וַיַּעֲבֹר** And the Eternal Self-Existence passed before him, and proclaimed, the Eternal Self-Existent! the Eternal Self-Existent! merciful and gracious God, long-suffering, and abundant in Beneficence and truth; keeping mercy unto the thousandth, forgiving iniquity, transgression and sin, and cleansing. Heal me, O Eternal Self-Existence! and I shall be healed; save me, and I shall be saved; for thou art my praise.

הַאֲלָה הַפְּלָרָה . הַיּוֹשֵׁב עַל כֶּסֶא רְחִמִּים . הַבּוֹרָא עַולְמוֹ בְּמִדְתָּה  
רְחִמִּים . וּלוּ חַסְדָּה וּרְחִמִּים . הַפְּתַנְגָּג עַם בְּרוֹאי  
בְּמִדְתָּה רְחִמִּים . מְטָה כָּלְפִי הַחַסְדָּה וּרְחִמִּים . הַפּוֹרָה  
וּהַמְּצִיל . הַמְּפֻלִיא חָסְדִי לְהֹועֵל . הַקְּרוּב לְקוֹרָאיו . הַעֲנָה  
לְעַתּוֹת בְּצָרָה נָאֵרְיאָיו . הוּא יַתְמַלֵּא רְחִמִּים טְבִין עַלְנוּ .  
וְעַל כָּל-עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל . וְעַל כָּל-קְהֻלּוֹת תְּקִרְשָׁה הַשְׁרוּם  
בְּצָעֵר וּבְצָרָה : וּבְכָלְלָם יִכּוֹר . וַיַּפְקֹד . וַיְחַמֵּל . וַיְרַחֵם . וַיְצַלֵּם  
וַיַּגְןֵן . וַיְוַשְׁיעֵן . וַיְחַזֵּן . וַיְרַפֵּא . וַיְעַורְדֵן עַל הַגְּבִיר מִלְויָה  
הַשְׁרוּם בְּצָעֵר וּבְצָרָה . שׁוֹכֵב עַל עַרְשֵׁה דָּנִי . וַשְׁאַל מֵאתָה  
אֱלֹהִי . אֲזָרָה . וַחֲנָן . וַחֲסָדָה . וּרְחִמִּים . וַיְמַרְפֵּא . וַאֲרוֹבָה .  
וְשְׁלָום . וְחַיִם : מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמְּפֻלִיכִים . בְּרַחְמָיו יְרַחְמָהוּ . וַיְקַרְבֵּם  
בְּכוֹ מִקְרָא שְׁבָתוֹב . כִּי נָאֵרְיאָה רְחוּם "אֱלֹהִיךְ" . לֹא יַרְפֵּה וְלֹא  
יַשְׁחַחֵה . וְלֹא יַשְׁבַּח אֶת בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ . אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם :  
מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמְּפֻלִיכִים . בְּרַחְמָיו יְעַנְהוּ . בְּרַכְתִּיב . יְעַנְהָה "בְּיּוֹם  
אֲזָרָה" . יְשַׁבֵּךְ שְׁם אֱלֹהִי יְעַקֵּב : יְשַׁלֵּח עַרְךָ מִקְדֵּשׁ . וּמְצִיעֵן  
יְשַׁעְתָּה : יְכּוֹר כָּל-מִנְחָותֶיךָ . וּוּלְתָה יְדִשְׁנָה סְלָה : יִתְן לְךָ  
כְּלַבְבָּךְ . וְכָל-עַצְתָּה יִכְלָא : מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמְּפֻלִיכִים . בְּרַחְמָיו  
יִסְרָר מִפְנֵי כָּל-מִינֵּי חֹלָאִים רְעִים . וַיְגַזֵּר עַלְיוֹ גִּנְרוֹת טּוּבֹות .  
וַיְכַטֵּל מִעַלְיוֹ כָּל-גִּנְרוֹת קְשׁוֹת . וּרְעוֹת . וַיְרַפֵּא אֶת מִפְוָתִי  
וְאֶת מִבְּאֹכְלִי . וַיְסַלֵּח לְכָל-עֲנוֹתָיו . וַיְכַפֵּר לְכָל-פְּשָׁעָיו .  
וַיְאִרְך יָמֵינוֹ יְשַׁעְתָּיו . בְּדִכְתִּיב . כִּי אָוֶרֶך יָמִים וִשְׁנָות חִיִּים .  
וְשְׁלָום יְסִיפֵו לְךָ : וַיָּמָר : כִּי בַּיּוֹבָם יָמִים . יוֹזִיףָו לְךָ שָׁנָות  
חִיִּים : מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמְּפֻלִיכִים . בְּרַחְמָיו יְרַפְּאָהוּ . וְאֶרְאָה  
בְּשִׁזְבָּתָה לוּ אֲרוֹנָה . בְּדִכְתִּיב . אָוֶרֶך יָמִים אֲשֶׁר יְהֹוָה .  
אֲרוֹת . שְׁעָרָה בְּרִכָּה . שְׁעָרָה כְּפָרָה . שְׁעָרָה יְשִׁיעָה . שְׁעָרָה

הַאֲלֹהִים לְמַלְךָ O God, the King! who sitteth on the throne of mercy: who created the world with the attribute of mercy: and to whom appertaineth benignity and mercy: who governeth his creatures with the attribute of mercy: who inclineth towards benignity and mercy: who redeemeth and delivereth: whose tender mercies are marvellously profitable: who is near to those who call upon him: who answereth in times of distress those who fear him: may he be filled with tender mercy towards us, and all his people, the house of Israel; and all the holy congregations, who languish in trouble and affliction: and among them, may he, *in particular*, remember, visit, pity, compassionate, deliver, shield, save, protect, favour, heal, and relieve the man, A. B. who now languisheth in trouble and affliction: lying on the bed of sickness, and intreating the Eternal Self-Existent, his God! *to grant him* charity, grace, favor, mercy, health, enlargement, peace and life. May the Supreme King of Kings, through his *infinite* mercy compassionate him, and accomplish in him the sentence which is written, for the Eternal Self-Existent, thy God! is a merciful God, he will not forsake thee, nor destroy thee, neither will he forget the covenant of thy fathers, which he sware unto them. May the Supreme King of kings, through his *infinite* mercy answer him; as it is written, the Eternal Self-Existent hear thee in the day of trouble, the name of the God of Jacob defend thee. Send thee help from the sanctuary, and support thee from Zion. Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice, forever. Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel. May the Supreme King of Kings, through his mercy remove from him, all manner of evil diseases; and ordain good decrees in his favour; and annihilate all violent and evil decrees against him. May he heal his wounds and sorrows; pardon all his sins, expiate all his transgressions, and lengthen his days and years; as it is written, for length of days and years of life, and peace shall they add to thee. And it is said, for by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased. May the Supreme King of kings, through his mercy heal him with a perfect cure, and restore him health; as it is written, with length of days will I satisfy him, and shew him my salvation. May the Supreme King of kings, through his *infinite* mercy open unto him the gates of light, blessing, expiation, help, happy life, perfect cure, and salvation; as it is written, but the salvation

ח'ם טובים . שער רפאה שלמה . שער תשועה . בכתב . ותשועת צדיקים מ"י . מעוז בעת צרה . ועירם י"ז ויפלטם . יפלטם מרשעים וושיעם . כי חסנו :

## מצלאן לאשה :

ואומר יג' מאילו הפסוקים

בקרא עני אלהי צדקן . בצד הרחבה לך . חנני ושמע  
תפלה : שמע קולי אקרא . וחנני ונענני : למען שמך  
"תחני" בצדקה תוציא מזורה נפש : י"ז באפה תוכחני .  
ואל בחמתך תיסרני : הביטה עני י"ז אלהי . האירה עני פן  
אשן הפות : י"ז אלהי . שועתי אלהי ותרפאנני : אני אמרתך י"ז  
חנני רפאה נפש כי חטאתי לך : אישא עני לא הרים . מאן  
יבוא עורי עורי מעם י"ז עישה טמים וארען :  
ויצעק משה לא י"ז לאמר . נא רפא נא לה : הסולח לכל  
עוגני . חרופא לכל-תחלואיכי : הגואל משחת חייכי .  
המייטרבי חסדר ורוחמים : המישבע בטוב עריך . תרחדת  
כגשר נוריכי : לישערתך קוית י"ז :

ואומר מצלאן אנחנו וכו' ועבורה וכו' מרות וכו'

ויצעק משה לא י"ז לאמר . אל נא רפא נא לה :

האל המלך . היושב על כסא רם ונשא . שוכן עד וקדוש  
שמו . ואת דכא ישפלו רוח . להחיות רוח שבלים .  
ולחחיות לב נרכאים . הוא יתמלא רוחם טבין וקרבן .  
עלינו ועל עמו בית ישראל . ובכללים יוכור . ויפקוד . ויחמול .  
וירחם . ווישיע . וירפא . ויעורד את האשה עצובת רוח .  
שוכבת על ערש חי מרתה מלניה ( לישבנה על המטה ) היושבת על

of the righteous is of the Eternal Self-Existent! he is their strength in the time of trouble. And the Eternal Self-Existent shall help them, and deliver them; he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

For Women, say these Thirteen Verses.

**בָּקָרְא** Answer me when I call, O God of my righteousness; thou hast enlarged me when in distress; be gracious unto me, and hear my prayer. Hear my voice, O Eternal Self-Existence! when I cry: be merciful unto me, and answer me. For the sake of thy name, O Eternal Self-Existence! revive me: for the sake of thy righteousness, relieve my soul from trouble. O Eternal Self-Existence! rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Look down, and answer me, O Eternal Self-Existence! my God, enlighten mine eyes, lest I sleep in death. O Eternal Self-Existence, my God! I cried unto thee, and thou hast healed me. I said, Eternal Self-Existent! be merciful unto me: heal my soul, for I have sinned against thee. Shall I lift up mine eyes to the hills? Whence should my help come? My help is from the Eternal Self-Existent! who made heaven and earth.

**וַיֹּצֵעْ מֹשֶׁה** And Moses cried unto the Eternal Self-Existent! saying, O God! heal her now, I beseech thee. Who forgiveth all thine iniquities: who healeth all thy diseases. Who redeemeth thy life from destruction: who crowneth thee with benevolence and mercy. Who satisfieth thy mouth with good: so that thy youth is renewed like the eagle's. I have waited for thy salvation, O Eternal Self-Existence!

Then say, **מְלֹאת־אֱנוֹנוֹת**, till "thou art my praise." Then say,

**וַיֹּצֵעْ מֹשֶׁה** And Moses cried unto the Eternal Self-Existent! saying, O God! heal her now, I beseech thee.

**הַלְּמֶלֶךְ** O God! the King, who sitteth on the high and lofty throne, inhabiting eternity: and whose name is holy: and art with the contrite and humble of spirit! to revive the spirit of the humble, and to give life to the heart of the contrite. May he speedily be filled with tender mercy towards us, and all his people, the house of Israel; and among them, may he *in particular* remember, visit, pity, compassionate, save, heal, and relieve the woman who is grieved in spirit, lying on the bed of sickness: Mrs.

A. B.

הפטשבר . שברה על " אליה : ) השואלה מאת " אלהי . אדרקה . ומן . וחסר . ורחמים . ומרפא . ואורך . ושלום . ותים : מלך מלכי הפלכים . ברחמי ה' היא יחלצה . ה' היא פברטה . הוא ירחה . על בן הריאות . ותחים ותשלום . יציביה : מלך מלכי הפלכים . יסיד ממנה כל-מיין חולאים רעים . בכחוב . והכיר ". מטהך כל-חולי וכל-מרוי מצרים הרעים אשר ירעם לא ישם בך . ונתרנס בכל שונאיך : מלך מלכי הפלכים . יבטל ממנה כל-גורות גשות ורעות . וירפא את מכותיה ואת מכואביה . בכתבוב הסולח לכל-עוגני . הרופא לכל-מחלואיכי : מלך מלכי הפלכים . יוכיף ימים על ימיה . ושנים על שנותיה . בכתבוב . כי אורך ימים ושנות ח'ים . ושלום יוסיפו לך : ונאמר . כי כי ירבו ימיך . וויספי לך שנות חיים : מלך מלכי הפלכים . ברחמי יפתח לך שער אורה . שער ברכה . שער כפירה . שער יושעה . שער חיים טובים . שער רפואה שלמה . שער תשועה . בכתבוב . ותשועת צדיקים מיי . מעוזם בעה צרה : ויעורם ". ופלטם . יפלטם מרשעים יוושעים . כי חסנו בו :

## שני הישם

אחר חוכרת סס החילה קורס פמ"ה יאנר זה :

ברשות מלך מלכי הפלכים . על דעת הקוקם ברייך הוא . ועל דעת בית דין העליון . ועל דעת בית דין התח hon . אני מחלפים . ומברים . ומתקבכים . וממשנים שם החוליה תזה . אשר כבר היה שמו פליי ומהוים ורלאה לא יקרא שמו פליי כי אם פליי יקרא שם ובשם פליי יזכיר . ובשם פליי יזכיר . ובשם פליי יזכיר . ובשם פליי יאמר . ובשם :

פלויי יקנאה :

יאומר פמ"ה ברחמי ירחתמו וכו'

If in Child-birth, say,

(Who travaileth in child-birth, whose hope is in the Eternal Self-Existent, her God !)

Who intreateth the Eternal Self-Existent ! her God, to grant her charity, grace, favour, mercy, health, cure, peace, and life. May the Supreme King of kings, through his *infinite* mercy, relieve, deliver, and have mercy on her; so as to restore her to a perfect state of health, peace, and life. May the Supreme King of kings remove from her all manner of evil diseases ; as it is written, and the Eternal Self-Existent will remove from thee all *manner* of sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee ; but will lay them on those who hate thee. May the Supreme King of kings annihilate all violent and evil decrees against her : may he heal her wounds and sorrows, as it is written, who forgiveth all thine iniquities : who healeth all thy diseases. May the Supreme King of kings add days to her days, and years to her years : as it is written, for length of days, and years of life, and peace shall they add to thee. And it is said, for by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased. May the Supreme King of kings, through his *infinite* mercy, open unto her the gates of light, blessing, expiation, salvation, good life, perfect cure, and help : as it is written, but the salvation of the righteous is from the Eternal Self-Existent ! he is their strength in the time of trouble. And the Eternal Self-Existent shall help them, and deliver them : he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

#### FORM OF CHANGE OF NAME. (1.)

After mentioning the Name of the Sick Person, in the preceding prayer, before saying, may the Supreme King, &c. say as follows.

**ברשות** By permission of the Supreme King of kings ; with the knowledge of the ever-lauded God ; with the approbation of the celestial tribunal ; and with the knowledge of the terrestrial tribunal ; we change, alter, overturn, and supersede, the name of this sick person, whose name heretofore was A. And from this day forward, his name shall no more be A. but B. his name shall be called. And by the name B. shall he be known, mentioned, called, spoken of, and named.

Then say,

May the Supreme King, &c.

## ירדי לשכיב מרע

רבון העלמיים . בעל הסלחונות והרחמים . יהי רצון מלפניך יי' אלהי ואלהי אבותי . שיעלה זכרוני לפני כסא כבודך לטובה . וראה בעניי . כי אין מרים בברשי מפני עמך . אין שלום בעצמי מפני חטאתי . ועתה אלה סלחונות . הטה אלי חסריך . ואל תבא במשפט את עבדך . ואם קרבה עת פקדתי למות . אחריך לך עד מפי לא תמושת . בכתוב בתרותך . שמע ישראל יי' אלהינו יי' אחד : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

מודה אני לפניה יי' אלהי ואלהי אבותי . يا אלהי תרותות לכל-בשר . שרפואתי בידך . ומיתתך בידך : יהי רצון מלפניך שתרפאני רפואה שלמה . ויעלה זכרוני ותכלתי לפניה בתפללה חזקה בחלותו . ואם קרבה עת פקדתי למות . תהא מיתה בפרה לכל-חטאתי ולכל-עונתי ולכל-פשעי . שחתאתה רשותית . וושפשתה לפניה . מיוםevity . ומת חלקי בנע ענן . ווכני לעולם תבא העצפן לצדיקים . חזודענו ארוח חיים . שובע שמחות את פניה . נعمות בימינך נצח : ברוך אתה יי' . שומע תפלה :

אנא בכח יי'  
והי נעם יי' וכו'

והי בשלשים שנה . ברביעי בחמשה לחוץ . ואני בהז הנולה על נהר בקר . נפתחו השמים . ואראה מראות אלhim :

בשנת מות המלך עיזרו . ואראה את יי' ישב על כסא רם ונשא : ושוליו מלאים את החיל :

### PRAYER AND CONFESSION ON A DEATH-BED.

**רַבֵּן הָעוֹלָמִים** Sovereign of the universe! Lord of forgiveness and mercy! may it be acceptable in thy presence, O Eternal Self-Existence! my God, and the God of my ancestors, to suffer my memorial to ascend before the throne of thy glory, for good. O behold my affliction, for there is no soundness in my flesh, because of thine anger ; nor rest in my bones, because of my sin. And now, therefore, O God of forgiveness, incline thy tender mercy towards me, and enter not into judgment with thy servant. And, although the time of my visitation to death should be near, yet, *the acknowledgment of THY UNITY* shall never depart from my mouth ; as it is written in thy law, hear, O Israel ! the Eternal Self-Existent is our God ; the Eternal Self-Existent is One ! Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

**מְזֻדָּה אָנִי** I confess before thee, O Eternal Self-Existence ! my God, and the God of my ancestors : Omnipotent ! God of the spirits of all flesh : that in thy hands is *both* my cure and death : may it be acceptable in thy presence to heal me with a perfect cure : and that my memorial and prayer may ascend into thy presence, as the prayer of Hezekiah in his sickness. But if the time of my visitation to death be near, O let my death be an expiation for all my sins, iniquities and transgressions, wherein I have sinned, offended, and transgressed against thee, from the day of my existence : and let my portion be in the garden of Eden, and purify me to enjoy the future state, reserved for the righteous : and shew me the path of everlasting life : *for in thy presence is the plenitude of joy, and in thy right hand everlasting pleasures.*

Blessed art thou, O Eternal Self-Existence ! who heareth prayer.

Then say **כְּהַנֶּם נָמָא אָנוּ** Then say as follows.

**וַיְהִי** And it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was in the midst of the captivity by the river Cheber, *that the heavens were opened, and I saw the vision of God.*

**בְּשָׁנָה** In the year, in which Uzziah, the king, died, I saw the Eternal Self-Existent sitting on a throne high and lofty ; and the skirts of his robe filled the temple. Near him stood seraphim :

## הkapot:

שְׁרֵפִים עַמְקִים מְפֻעָל לו . שְׁשׁ כְּנָפִים שְׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד .  
בְּשַׁתִּים יְכֹסֵה פָּנָיו . וּבְשַׁתִּים יְכֹסֵה רְגָלָיו . וּבְשַׁתִּים יְעַופֵּף :  
וְקָרָא זֶה לְזֶה וְאָמֵר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְצָבָאָות מֶלֶא כָּל -  
הָאָרֶץ כְּבוֹדו :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶחָד :  
יְהוָה הָאֱלֹהִים יְהוָה הָאֱלֹהִים :  
יְמֶלֶךְ יְמֶלֶךְ יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם וְמַד :  
מִשְׁהָ אָמָת וְתוֹרָתוֹ אָמָת :  
לִישְׁעָתָה קְיוּחִי יְהוָה :  
שְׁפֵחָה נְפֵשׁ עֲבָדָה כִּי אֶלָּיךְ נְפֵשִׁי אָשָׁא :  
מִדָּקָר אֶפְקָיד רְוחִי פְּרִיתָה אָתָּה יְהוָה אָמָת :

## הkapot

קדום ההקפות אוטר אלן פבוקים

" מה אדם ותדרעהו בן אנוש ותחשבהו : אדם להפל גמור ימי בצל עופר :  
מי נבר היהת ולא יראה מוות ימלט נפשו מיד שאל כליה : אדם ילוד איש  
קצר ימים ותבע רונו : בצעץ יצא ימלל וברחת בצל ולא יumar : מה אנוש  
כى תונרנו ובן ארם כי תפקרנו : ותחסרו מעת מאלהים וכבוד זהור העטרנו :

א

רְחִם נָא עַלְיוֹ אֶל אֱלֹהִים תִּים וּמֶלֶךְ עַלִּים כִּי עַמְךָ מִקְדָּשׁ  
חַיִּים וְהַמִּיד יְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ חַיִּים וְתַנִּיחָה נְפֵשׁ  
בְּצָרוֹת סְתִים : וְהַמִּיד

ב

תַּנְנָן בְּרוּב רְחַמֵּיו יְכֹפֵר אֶת עֲוֹנֵי וּמְעַשֵּׂיו הַטוֹּבִים יְהִי  
לְנִידָּעֵנוּ וְיִהְיֶה לְעַמְתוֹד עַם כָּל נְאָמָנוּ וְיִתְהַלֵּךְ  
לִפְנֵי בָּאָרֶץ חַיִּים : וְהַמִּיד

each of them had six wings : with twain he covered his face, with twain he covered his feet, and with twain did he fly. And one cried unto another, and said, holy, holy, holy, is the Eternal Self-Exist-ent of hosts ! the whole earth is full of his glory.

**שְׁמַע** Hear, O Israel ! the Eternal Self-Exist-ent is our God ! the Eternal Self-Exist-ent is ONE.

» The Eternal Self-Exist-ent ! he is God. The Eternal Self-Exist-ent ! he is God.

**מֶלֶךְ** The Eternal Self-Exist-ent reigneth : the Eternal Self-Exist-ent hath reigned : the Eternal Self-Exist-ent shall reign for ever and ever.

**מֹשֶׁה** Moses is true : and his law true.

**לִישְׁעָתֶךָ** I have waited for thy salvation, O Eternal Self-Exist-ence !

**שְׁמָחָה** Rejoice the soul of thy servant : for unto thee, O Eternal Self-Exist-ence ! do I lift up my soul.

**בִּידֶךָ** Into thy hand do I commit my spirit : for thou, O God of truth ! hast redeemed me.

#### BURIAL SERVICE.

Previous to the **מִקְרָבָה** these seven verses are said.

O Eternal Self-Exist-ence ! what is man that thou dost take knowledge of him, or the son of a mortal, that thou dost visit him.

Man is but like vanity ; and his days as a shadow which passeth.

Where is the man who liveth whom death will not find ; who will cause his life to escape from the power of the grave for ever ?

A man, born of a woman, is but of few days, and full of vexation.

He cometh as a shade and is troubled ; and passeth quickly away like a shadow, and abideth not.

What is mortal that thou dost remember us, or a son of Adam, that thou dost visit us.

And that thou dost make him but little less than the Angels, and clotheth him with glory and beauty.

The **מִקְרָבָה** are performed immediately previous to lowering the dead into the grave for a man but not for a woman.

1st.

Omnipotent God of life ! we pray thee have mercy over him, thou King of the universe ; for with thee is the centre of life : O may he continually be led in the land of the living : And may his soul receive rest in the bundle of life.

O may he continually, &c.

2d.

O may the Gracious in his many mercies forgive his sins : and may his good works be present in his sight, and may he be placed in his view, together with all his faithful ones, and may he be led in his presence in the land of the living.

O may he continually, &c.

זכרון טוב יהיה לו לפני צורו . להנחיל חיל יצרו להגיה  
אורו . לקיים חיוון וחיוון מאקרו . כי ברית קיתה אותו  
סמיים והשלום . ותנות נפשו בצרור החיים : וחדיר

<sup>ד</sup> שער שמים תמציא נפתחים . ועיר שלום תהוה ומישכנות  
מכבוחם . ומלאכי השלום לךראה שמהם . וככהן  
הדרול לךבלך עומד . ואתה לך לכאן ותנות ותעמוד : וחדיר

<sup>ה</sup> גשפטך תלה למערת המכפלה . ומשם לקרים שם טירעה  
לה . ושם פנים תקבל לנו עון שכילה . ושם תהוה  
עמור משוך מלמעלה . ושם תעלה מרים ולא בחוץ מעמוד .  
ואתה לך לכאן ותנות ותעמוד : וחדיר

<sup>ו</sup> שער המקדש יפתח מיכאל . וקריב נשכח לךרבנן לפני טירעה .  
ויחטבר עפר הפלאה הנואל . עד שער ערכות אשר  
שם ישראל . בנועם מקום זה תה זוכה לעמוד . ואתה לך  
לכאן ותנות ותעמוד : וחדיר

<sup>ז</sup> מה נפשך צורחה בצרור החיים . עם ראש ישיבות וראש  
כליות . עם ישראלים וכוהנים ולויים . ועם שבע כיתות  
של צדיקים ותקידים . ובן עון תנוט ותעמוד . ואתה לך  
לכאן ותנות ותעמוד : וחדיר

ברכת קריעה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בין האמת :

צדוק הדין :

צדיק אתה יי . וישראל משפטיך : הצדיק יי בכל-דרך . ותקיד  
בכל-מיישי : אצקהך צדק לעולם . ותורתך אמת :  
משפטיך יי אמת . אדרכו ייחדו : באשר דבר מלך שלטן . וכי

3d.

O may he have a good memorial before his rock, that he may inherit of the riches of him who formed him, that he may approach to his light, to remain in his vision, and in the vision of his word : since my covenant of life and peace was with him therefore let his soul receive rest in the bundle of life.

O may he continually, &amp;c.

4th.

O mayest thou find the gates of Heaven open, and mayest thou behold the city of Peace, and the dwelling place of the trusty, and may the angels of peace approach thee joyful, and the high priest standing ready to receive thee ; and mayest thou go to thy end and receive thy firm stand and rest.

O may he continually, &amp;c.

5th.

May thy soul go to the cave of Machpela, and thence to the cherubim where God will guide it ; and there Pinkas will receive thee into the Garden of Eden, its *desired* path, and there wilt thou behold the pillar drawn from above, and wilt thou be highly exalted and not remain without : and mayest thou go to thy end, and receive thy firm stand and rest.

O may he continually, &amp;c.

6th.

MICHAEL shall open the gates of the sanctuary and offer thy soul as an offering before God ; and there will be joined with thee the redeeming angel, until the gates of the pleasant place where Israel is. In this pleasant place mayest thou merit to stand, and mayest thou go to thy end and receive thy firm stand and rest.

O may he continually, &amp;c.

7th.

O may thy soul be bound in the bundle of life, together with the heads of the colleges and captivity, with the Israelites, priests and Levites, and with the seven companies of the just and perfected, and in the garden of Eden mayest thou receive thy firm stand and delight, and thou go to thy end, and thou wilt receive thy firm stand and rest.

O may he continually, &amp;c.

A Prayer acknowledging the justice of God's Decree.

**צדיק אתה** Thou, O Eternal Self-Existence ! art righteous, and thy judgments are upright. The Eternal Self-Existent is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. Thy righteousness is everlasting righteousness, and thy law is truth. The

יאמר לו מה תעשה : והוא באחדומי ישבנו . ונפשו  
אוריה ויעש : חצדר תמים פועלו . כי כל-דרך משפט . כי  
אמונה ואין עיל . צדיק וישר הוא : דין אמרת . שופט צדק  
אמת : ברוך דין האמת . כי כל-משפטו צדק ואמת :

## השכבה לאיש

וחכמיה מאי תפוץ . ואיה מקום בינה : אשר אדם מצא  
חכמה . ואדם יפיק תבינה : מה-רב טוקה אישר עצמת  
ליראך . פעלה לחסום בה נגר בני אדם : מה זכר חסוד  
אלדים ובני אדם בצל כנפיך יחסין : ירין מדשן ביהך .  
ונחל עדריך פשכם :

טוב שם משמע טוב . ויום הפטות מיום היולדו : סוף דבר  
הכל נשמע . את האלים ירא . ואת מצותיו שמור . כי  
זה כל האדם : ילווז חסידים בכבוד . ירננו על משכבותם :  
מנוחה נכוна . בישיבה עליזה . מתחת בנפי השכינה . במעלת  
קדושים וטהורים . בזוהר רבקיע טאים ומוהרים .  
וחלון עצמים . ובפרת אשים . וברקחת פשע . ובקבת  
ישע . וחמלה . וחנינה . קלפני שוכן מעונה . וחולקה טבא .  
למי העולם הבא שם תהא . מניה ומחיצת ישיבת נפש .  
השם הטוב לי רוח ית תניחנו בנו עhn . דאתפתר מן עלמא  
הדין . כרעות אליה מרים שמייה ואראעא : (מלך מלכי  
מלךים ברוחמי יرحم עלי . ויחוס ויחמול עלי) מלך מלכי  
מלךים ברוחמי . יסתירהו בצל כנפי ובסתר אהלו :  
לחוזות בנים ישבחו . ולברкар בהיכלו . לךז תמיין עמידרו . ומנהל  
ערני ישקהו . ויאזרור בצוור הרים נשקרו . וישם כבוד  
מנחתו . ידו נחלתו . וקוה אליו הרשות . ועל משכבותם .  
יהיה שלום . קרכתי . יבא שלום ינוו על משכבותם .

judgments of the Eternal Self-Existent are true, and uniformly just. Where the word of the king is, there is power : and who can say unto him, what doest thou ? For he is of one mind, and who can alter it ? and what his soul desireth he doeth. He is the Rock, whose work is perfect, for all his ways are just. The God of truth, and *in whom there is no iniquity* : just and upright is he. He is the true Judge ; and judgeth with righteousness and truth. Blessed be the true Judge ; for all his judgments are just and true.

### BURIAL SERVICE FOR MEN.

For an eminent Person, say the following verses.

**וְהַחֲכָמָה** Whence shall wisdom be found? and which is the place of understanding ? Happy is the man who hath found wisdom, and the man who hath obtained understanding. How great is thy goodness which thou hast reserved for those that fear thee : which thou hast wrought for those who trust in thee, in sight of the sons of men. How excellent is thy tender mercy, O God ! and therefore the children of men take refuge under the shadow of thy wings. They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house : and thou wilt cause them to drink of the brook of thy dainties.

**טוֹב שֶׁם** A good name is more fragrant than rich perfume : and the day of death, better, than the day of one's birth. The sum of the matter, after all hath been heard, is to fear God, and keep his commandments : for this is the whole duty of man. Let the pious be joyful in glory : let them sing aloud upon their beds.

**מִנּוֹתָה** An established repose, in the celestial abode, under the wings of the divine presence, according to the degree of the holy and pure : who shine as the resplendent splendour of the firmament : a renewal of strength ; expiation of trespasses ; removal of transgression ; and approach of salvation : compassion and favour, from the presence of him who dwelleth on high : *may it be granted*, that in the goodly part of the future state, there may be the portion and tranquil abode of the soul of the *good* person named A. B. May the spirit of God lead him into Paradise, being now departed from this world according to the will of God, the Eternal Self-Existent of heaven and earth. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy, have mercy on him, pity and compassionate him. May the Supreme King of kings, through his infinite mercy, hide him under the shadow of his wings, and in the secret place of his

חולך נכוּחוֹ . הָוָא וְכָל־שׁוֹכְבִּי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּכָלְ רַחֲמִים  
וִסְלִיחּוֹת . וְכֵן יְהִי רָצֹן וּנְאֹמֶר אָמֵן :

ובפני האבל אומר אלו המשפטים אחר השכבה  
כָּלָע הַשְׁוֹטָת לְגַזְחָה . וְמִיחָה " אֶלְהָם דְּמַעַת מַעַל כָּל־פָּנִים .  
וְחַרְפָּת עַמּוֹ יִסְרָאֵל מַעַל כָּל־הָאָרֶץ . כִּי " דָּבָר : יְחִי  
מְתִיךְ נְבָלָתִי יְקַוְּנוּ . קְקִיצוֹ וּרְגִינוֹ שְׁזָכִינִי עַפְרָה . כִּי טָלָ  
אוֹרוֹת טָלָה . וְאָרֶץ רַפְאָים תְּפִילָה : וְהָוָא רַחֲםָם יִכְפְּרָעָן .  
וְלֹא יִשְׁחַחַת . וְהָרְבָה לְהַשִּׁיבָה אָפָוּ . וְלֹא עִיר כָּל־חַבְתוֹ :  
הַוִּשְׁעָה . הַפְּלָךְ יַעֲנָנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ :

בצאתו מהאבלות אומרים עוד

לֹא יָכָא עוֹד שְׁמַשָּׁךְ . וַיַּרְחַק לֹא יָאָסָף . כִּי " יְהִי לְךָ לְאָור  
עוֹלָם . וַיַּשְׁלַמּוּ יְמֵי אָבָלָה : וּכְתִיב : בָּאִישׁ אֲשֶׁר אָמַּ  
תַּנְחַמְּנוּ כִּן אָנַכְיָ אַנְחַמְּקָם . וּבִרְוּשָׁלָם תַּנְחַמוּ :  
השכבה לאשה

לאשת חיל קירבם החשכנה אומרים פסוקים אלו

אֲשֶׁת חִיל מֵי יִמְצָא . וְרוֹחָק מִפְנִים מִכְרָה : תָּנוּ לָהּ מִפְרַי  
יְרִיחָה . וַיְהִילֵּה בְּשָׁעִירִים מַעֲשָׂה :  
רַחֲמִינָא דְּרַחֲמִינָתָא דְּלִיהָ הִיא . וּבְמִימְרָה אֶחָבָרָיו עַלְמָיָא .  
עַלְמָא קְרִין וְעַלְמָא דָּאַתִּי . וּגְמַנְבֵּיהָ צְדָקָנִיות וְחַסְדָנִיות  
דְּעַבְרָנוּ רְעִיתָה . וּבְמִיקְרָה וּבְקִרְבָּה וּבְתוּקָפָה יִאָמֶר לְמַעַל  
קְדוּמָהִי דְּבָרֵן הָאֲשָׁה הַכְּבָדָה וְהַצְנָעָה וְהַנְּכָבָדָה מְרָתָ  
מְלִיָּה רָוח " תַּנְחַנָּה בְּנֵן עָרָן . דְּאַתְפָּרָתָה מִן עַלְמָא הַרְזִי .  
כְּרֻעָות אֶלְהָא מְרִיה שְׁמַיָּא וְאֶרְעָא . הַפְּלָךְ בְּרַחֲמָיו יְהוָם  
וְחַמּוֹל עַלְיהָ . וְלוֹהָ אֶלְיהָ הַשְּׁלָום . וְעַל מִשְׁכָּבָה יְהִי  
שְׁלָום . כְּדָרְכִתִּיב . יָבָא שְׁלָום יְנוּחוּ עַל מִשְׁבָּבוֹתָם . הַוְּלָךְ נְכוּחוֹ .

tabernacle ; to behold the beauty of the Eternal Self-Existent, and to enquire in his temple : may he raise him at the end of days : and cause him to drink of the brook of his dainties. May he cause his soul to be bound up in the bundle of life ; and his rest to be glorious. May the Eternal Self-Existent be his inheritance ; and grant him peace : and may his repose be in peace ; as it is written, he shall come in peace : they shall rest in their beds : *every one* walking in his uprightness. May he, and all his people of Israel, who lay in the dust, be included in mercy and forgiveness. And may it thus be acceptable, and let us say, amen.

After the Interment, say,

**בלע המת** He shall utterly destroy death forever ; and the Eternal Self-Existent God shall wipe away the tear from off all faces : and the reproach of his people shall he remove from off the whole earth : for the Eternal Self-Existent hath spoken it. Thy dead men shall live ; my deceased, they shall rise. (1.) Awake, and sing, ye that dwell in the dust ; for thy dew is as the dew of herbs : and the earth shall cast forth the dead. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not : yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. Save us, O Eternal Self-Existence ! let the heavenly King answer us when we call.

At the end of the Seven Days of Mourning, then say,

**לא יכָא** Thy sun shall no more go down ; neither shall thy moon wane : for the Eternal Self-Existent shall be thine everlasting light : and the days of thy mourning shall be ended. And it is written, as one whom his mother comforteth, so will I comfort you : and in Jerusalem shall ye be comforted.

#### FOR WOMEN.

For an Eminent Person, say the following Verses.

**אשחת חיל** Who can find a virtuous woman ? for her price is far above rubies. Give her of the fruit of her hands, and let her own works praise her in the gates.

**רְחִמָּנוּא** O most merciful ! to whom mercy appertaineth ; and by whose fiat the worlds were created : both this, and the future one ; in which are deposited the souls of the righteous and pious women, who performed his will. May he, by his word, glory, and power, command the ascension of the memorial of the worthy, modest, and

היא וכל בנות ישראל השוכבות עמה . בכלל הרחמים ותשלחות : וכן יהי רצון ונאמר אמן :

ובפני האבל אומרום אחר ההשכלה בעל המות לנוח כmo לעיל

### ברכת מזון לאבלים

#### נברך מנהם אבלים :

תני ברוך מנהם אבלים שאבלנו משלו ובתווכו חיינו :

ואומר ברכת הון גורה לה ואופר

ונחם יי' אלהינו את אבל ציון . ואת אבל ירושלים . ואת אבלים תמהאבלים באבל הזה . נחמס מאבלם . וishopחם מינונים . כאמור . כאיש אשר amo תנחמו . בן אנכי אנחכם . ובירושלם תנחמו . ברוך אתה יי' מנהם אבלים . ובונה ירושלם במחירה בימינו אמן : בחינוי תבנה עיר ציון . ותבן העבריה בירושלט : ברוך אתה יי' . אלהינו מלך העולם . האל אבינו מלכנו . אדרינו . גאלנו קדושנו . קדוש יעקב . הפלגה רחוי . רחוב והפטיב . אל אמרת . שופט בצדך . ליקח נפשות . שלט בעולמו . לעשות ברצונו . ואנחנו ענו ועבורי : ועל הכל אלו חיין להורות לו . ולברכו . עדן פרצות הוא יגדור את הפרציה הזאת משלינו . ומעל עשו יי' ישראל ברחמים : עושה שלום במרומי . הוא ברחמי . עיטה שלום עליו . ועל כל-ישראל . אמן :

virtuous woman, A. B. into his presence ; may the spirit of God lead her into paradise, being now departed from this world, according to the will of God, the Lord of heaven and earth. May the Supreme King of kings, through his *infinite* mercy, pity and compassionate her, and grant her peace ; and may her repose be in peace ; as it is written, he shall come in peace : they shall rest in their beds ; *every one* walking in his uprightness. May she, and all the daughters of Israel, who sleep in the dust with her, be included in mercy and forgiveness. And may it thus be acceptable, and let us say, amen.

After the interment, say *מֵת יְהוָה* &c.

### GRACE AFTER MEAT FOR MOURNERS.

He that says Grace, says,

We will laud him who comforteth the mourners.

The others answer,

Lauded be he who comforteth the mourners ; of whose gifts we have eaten, and through whose abundant goodness we live.

Then say the Grace after Meat, and *תְּהִלָּה*, then say the following.

**תְּהִלָּה** O Eternal Self-Existence, our God ! comfort the mourners of Zion, and those who mourn for Jerusalem : and the mourners who mourn at this mourning. O comfort them in their mourning ; and cause them to rejoice from their sorrow ; as it is said, as one, whom his mother comforteth, so will I comfort you ; and in Jerusalem shall ye be comforted. Lauded art thou, O Eternal Self-Existence ! who comforteth the mourners, and buildeth Jerusalem. O may it be speedily in our days, amen. May the city of Zion be built in our days, and the temple service established in Jerusalem. Lauded art thou, O Eternal Self-Existent, our God ! King of the universe. O God ! thou art our Father, King, Strength, and Redeemer ; the Sanctifier of Jacob ; the *eternal* living King ; who is good and beneficent : the God of truth : who judgeth with righteousness, in recalling the souls ; he hath dominion over the universe, to execute his pleasure ; and we are his people, and servants. And for all those things, we are bound to return thanks to him, and to laud him. May he who repaireth the breaches, repair this breach for us, and his people Israel with mercy. May he who maketh peace among his exalted, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

טוסור שאומרים בכירת האבל

למנצח לְבַנִי קָרֵח מִמּוֹן : שְׁמֻעוֹזֶה אֶת כָּל־הָעָםִים . הָאוֹנוֹ  
 כָּל־יִשְׂבֵּי חָלֵד : נִסְמַכְתָּא אֶת גַּם בְּנֵי אִישׁ . יְחִידָה עֲשֵׂיר  
 וְאַבְיוֹן : פִּי דִּבֶּר חִקְמוֹת . וְתִנְוֹתָה לְפִי חִבּוֹנֹות : אַפְתָּה לְמַשְׁלֵךְ  
 אָנָּנוּ . אַפְתָּח בְּכָנֹור חִידָתִי : לְפִיה אִירָא בִּימֵי רַע . עָזָן עֲקֵבִי  
 יַכְבִּנֵּי : הַבּוֹטְחִים עַל חִילָם . וּבְרוֹב עַשְׂרָם יַתְהַלֵּלוּ : אָח לְאָח  
 פְּרָה יַפְרָה אִישׁ . לֹא יִתְנַזֵּחַ לְאֶלְהִים כְּפָרוֹ : וַיָּקֹרֶר פְּרָדוֹן נַפְשָׁם .  
 וְחִילָל לְעוֹלָם : וַיְחִי־עַד לְנַצְחָה . לֹא יָרָא תִּשְׁחַת : כִּי יָרָא  
 חִכּוֹמִים יָמוֹתוֹ . יְחִידָה בְּסִיל וּבְגַעַר יָאָבוֹדוּ . וְעַנוּבָוּ לְאֶחָרִים חִילָם :  
 קָרְבָּם בְּתִימָוּ לְעוֹלָם . מִשְׁכְּנוֹתָם לְדָוָר וְרוֹר . קָרְאוּ בְּשָׁמוֹתָם  
 עַלְיָא אַדְמָות : וְאֶדְמָם בַּיָּקָר בְּלִילָן . נַמְשֵׁל בְּבָהָמוֹת נְדוֹמוֹ :  
 זֶה דָּרְכָם בְּסֶל לְמוֹ . וְאֶחָרִים בְּפִיהָם יַרְצֹוּ כָּלָה : בְּצָאן  
 לְשָׁאָול שְׁחוֹ . מִתְהָרָם . וַיַּרְדוּ בָם יְשִׁירִים לְפָקָר . וְצָרָם  
 לְכָלּוֹת שָׁאָול מִזְבֵּל לוֹ : אָף אֶלְהִים יַפְרָה נַפְשִׁי מִיד שָׁאָול .  
 כִּי יַקְהַנֵּי סָלָה : לֹא תִּירָא כִּי יַעֲשֶׂר אִישׁ . כִּי יַרְבָּה בְּבָדָד  
 בֵּיתוֹ : כִּי לֹא בָמֹתוֹ יַקְחֵה הַכֶּל . לֹא יַרְדֵּן אֶחָרִיו בְּבָדוֹ : כִּי  
 נַפְשָׁוּ בְּחִיּוֹ יַבְרֵךְ . וַיַּזְהֵךְ כִּי תִּטְבִּיב לְךָ : תִּכְאַעֲדֵר דָוָר  
 אַבּוֹתָיו : עַד נַצְחָה לֹא יַרְאֵד־אָור : אֶדְמָם בַּיָּקָר וְלֹא יַבַּז .  
 נַמְשֵׁל בְּבָהָמוֹת נְדוֹמוֹ :

### תפלת נכוна לשאלת שלום

הָאָל . הַמְּפָלֵךְ בְּגַרְול . הַגָּבָור וְהַנְּרוֹא . רַם וְגַשָּׁא . מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל .  
 "צְבָאות :

הַנְּתַנֵּן תְּשִׁועָה לְמַלְכִים . וּמַמְשָׁלָה לְנְסִיכִים . וּמַלְכּוֹת . מַלְכּוֹת  
 כָּל־עוֹלָמִים . הַפּוֹרָה וְהַפְּצִיל . הַמְּפָלֵיא חַסְדֵיו לְהַוּעַיל .  
 הַקְּרוֹזֵב לְכָל־קוֹרָאֵז . הַעֲנוֹת לְעֲתוֹת בָּאָרֶה אֶת יְרָאֵז . הַוָּהָא  
 יַבְרֵךְ . וַיִּשְׁמֹור . וַיִּצְעֹר . וַיִּעְזֹר . וַיִּנְשֹׁא . וַיִּרְזֹם .

The following Psalm is said at the house of Mourners.

**PSALM ASCRIBED TO THE OVERSEER OF THE SONS OF KORAH.** Let all nations attend to this ; let all the inhabitants of time hearken. As well the unlearned as the well-taught ; as well the poor as the rich man. My mouth shall utter wise *doctrine* ; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will apply my *musical* ear to *elucidate* the parable ; I will open my secret thoughts on the harp. Wherefore should I fear in the days of evil, that the sins of my youth should circumvent me ? There are such who depend on their virtues ; or vaunt on account of their great riches ! A brother can surely not redeem a man ; he cannot give himself to God for an atonement ! And as precious as their soul's redemption is, it shall cease to exist as long as the world lasts ; but it shall again live in ETERNITY ! it is not subject to destruction. For it is seen (or plain) wise men die ; they are lost together with the fool and ignorant, and leave their improvements to others. They pretend their houses will last as long as the world, their residences through all generations ; they call *portions* of land by their own names. And that men who are in honour do not abide, they are compared to the beasts which perish ! This is the manner of their foolish reasoning ; and their posterity will approve of the like sayings for ever. They are drawn to the grave like sheep ; death shall gather them ; and there shall go down with them, even those who are prepared for the morning, and the grave shall destroy the very appearance of their forms from its habitation. The only *difference is*, God will redeem my soul from the power of the grave ; because he will accept me for ever. Therefore fear not if a man becomes rich, if the glory of his house is increased. Because when he dieth he does not take any thing of all he had with him, his glory does not descend after him. For his soul shall be blessed while he lives, and thou shalt be praised when it shall be well with thee. He shall come as far as the generation of his ancestors : they shall not see the light, until eternity. A precious man who will not understand, is likened to the beasts which perish.

#### A PRAYER FOR PEACE.

Omnipotent ! Great, mighty, and tremendous King ! high and exalted ! King of Israel ! Eternal Self-Existent of hosts ! who granteth salvation unto kings, and the rule to princes ! whose do-

## וינגרל למעלה למעלה :

During the Sitting of Congress.

The President and Vice-president of the Union : the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled ; the Governor and Lieutenant Governor, the people of this state, represented in Senate and Assembly, and the Magistrates of this city :

During the Recess.

The President and Vice-president of the United States of America : the Governor and Lieutenant Governor, and people of this state, represented in Senate and Assembly. The Magistrates of this city.

מלך מלכי המלכים ברוחמו . ישמרים ויחיימ . ומקל-ארה  
 געניך יצילם . ועל בן ההשקט והשלום . יושיבם ויצויכם :  
 מלך מלכי המלכים ברוחמו . יושיעו ויציליכם את אנשי הפלדיות  
 האלו . תיוצאים לצבאו . לחלווצים אשר באין הפה .  
 צבאות יונעעליהם : לירדי הים באניות . ילחם لكم : והפה  
 שוויהם ומנהנייהם . וככל-הגולות עליהם . יהיו כלם שווים  
 בטובה . ומלאכיו יצווה لكم . להציל מפומות נפשם .  
 וממצוקותיהם יוציאם :

מלך מלכי המלכים ברוחמו . יטע בינויהם אהבה ואחותה .  
 שלום . ורעות . ולא תדרבנה שפותהיהם עליה . ולשונם  
 לא תחגנה רמיה . יתרד יבואו גרוודיהם . בלא שפתוי מרמה .  
 כי נועצו לב יחו . לשלווח יד במבקשי רעהם :

מלך מלכי המלכים ברוחמו . יתפרק מתחכמתו  
 לשורי הפלדיות האלו . ויתנו لكم רוח עצה  
 ונכורה . לככלכל דרכיהם במצוות דעתה . והשדים אשר  
 עליהם נזעקו . עצת שלום תהיה בינויהם . וברחתם ברית

minion is the reign over all worlds : who redeemeth and saveth : whose mercies are wondrous to effect : He who is near to those who call on him ; who answereth those who fear him in the time of trouble. O may he bless, guard, keep, help, shield, save, raise, and greatly exalt :

During the Sitting of Congress.

The President and Vice-president of the Union : the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled ; the Governor and Lieutenant Governor, the people of this state, represented in Senate and Assembly, and the Magistrates of this city :

During the Recess.

The President and Vice-president of the United States of America : the Governor and Lieutenant Governor, and people of this state, represented in Senate and Assembly, and the magistrates of this city :

May the sovereign King of kings in his mercies, keep and preserve their lives, and guard them from all trouble or damage : seat and place them in a situation of quiet and peace.

May the sovereign King of kings in his mercies, grant help and success to the people of these states ; their standing armies who go out to war, and their militia who remain at home. May the Eternal Self-Existent of hosts shield them. O may the Eternal Self-Exist-ent fight for such as serve in our navy, and may they all, their captains and commanders, and all who are joined to them, be alike of one mind, and may he command his angels concerning them, to guard their souls from death, and to help them out of their dangers.

May the sovereign King of kings in his mercies, plant among them love and brotherhood, peace and fellowship, that their lips may not utter folly, neither shall their communication be falsehood. May their troops come together in unity, without the language of falsehood, for may the council of their hearts be as one, to bend their might against those who seek to harm them.

May the sovereign King of kings in his mercy, apportion wisdom to our commissioned officers, and grant them the spirit of council and strength, to order their commands with counsel and knowledge. And the generals who are set over them ; O may the counsel of peace be among them ; and may there be guaranteed, by their

שָׁלוֹם עַד בְּלֵי יְרֻמָּת . בְּרִית אֶمֶת יְהִי לָהֶם . לֹא יְשָׁא נַי נַי  
גַּוִּי חֲרֵב . וְלֹא יְתַגְּרוּ עוֹד מִלְחָמָה . אָמֵן :

כִּנְעִשָּׂה יְיָ . לְבַעֲבוֹר שְׁמוֹ הַגּוֹלָן . וּבַעֲבוֹר עַמּוֹ וּנְחַלְתוֹ .  
הַמְּפִילִים מִתְנִינִים . לְוַיְשֵׁב בְּשָׁמִים לְאָמֵר . מִהָּר  
יַקְרָמוּנוּ רְחַמִּיךְ . כִּי דָלָנוּ מָאָר : גַּתְתָּ אָונָךְ וַיְשַׁמֵּעַ . פְּקַח  
עַנְיָנָךְ וַיָּרָא שׁוֹמְנוּתָנָיו . וְאֶל תְּבֹוח דְּלֹוֹתָנוּ מַעֲקָרָנוּ לְךָ :  
אָנָּא . מֶלֶךְ רְחוּם וִתְּנַנָּן . מֶלֶךְ שְׁהַשְׁלָום שָׁלוֹם . שְׁתַּעֲמִידָנוּ  
עַל כִּנְחַשְׁקָט וּבְשָׁלוֹם . וְתִפְרֹשׁ עַלְינוּ סְכִתָּרָב  
שָׁלוֹם עַד בְּלֵי יְרֻמָּת . וּבָמָה רָהָה יִשְׁמַע בְּקָרְבָּנוּ . קְוֵל מַבְשָׂר  
מַבְשָׂר וְאָמֵר . וּבָא לְצַיֵּן גּוֹאֵל . וּכְן יְהִי רְצָוֹן . וּנוֹאָמֵר אָמֵן :

נִשְׁלָמוּ הַתְּפִלוֹת מִכֶּל הַשָּׁנָה :  
כְּעִירַת הַאֶל שָׁוֹכוֹן מִיעוֹנָה :

means, a covenant of peace while time lasts : May there come, by their means, a covenant of truth ; *so that* “ Nation shall no more lift up sword against nation, neither shall they cause *the world* to fear war. Amen.

O may the Eternal Self-Existent work this ; for the sake of his great name, and for the sake of his people and inheritance : who present their supplications to him who dwelleth in heaven requesting, O hasten thy mercies to meet us, for we are greatly impoverished. Incline thine ear, and hear : O open thine eyes, and see our ruin ; and O do not despise our poverty and our crying to thee.

O merciful and gracious King ! unto whom PEACE *peculiarly* belongeth, we pray, that thou shalt place us in the situation of quiet and peace ; and that thou spread over us the covering of *great peace* to last while time endureth ; and shortly may there be heard among us, the voice of one bearing glad tidings, “ the Redeemer is come to Zion : ” and thus may it be thy will, and we say, amen.

*End of the Daily Prayers for the Whole Year.*

Page 214. [1] Circumcision given to Abraham for a covenant between him and God. See Genesis xvii. 7, 9, 10. [2.] The Sabbath, which is on the seventh day of the week. [3.] Circumcision must be performed on the eighth day. See Genesis xvii. 12. [4.] By these three precepts, the noun SIGN is particularly mentioned. See Ibid. and Exodus xiii. 17.

—D. L.

1 Page 215. "Who sanctified the beloved from the womb." Isaac who was the first circumcised at eight days old.

1 Page 217. "Wedlock:" The word rendered in the translation *wedlock*, is in Hebrew קְרֵשׁ *Sanctification, or Hallowing*: which denotes, that by the ceremony of the bridegroom's putting the ring on the bride's finger, and saying, "behold, thou art wedded to me, with this ring, according to the law of Moses and Israel," she becomes, as it were, hallowed; or appropriated to his use; as that which was hallowed, was set apart for some particular service.—D. L.

1 Page 218. Of Adam, by taking one of his ribs to form the woman.

1 Page 225. Four things say the Rabbins, annul an *evil* sentence against a man: viz. charity, prayer, change of name, and change of actions, all of which are founded on Scripture. Charity we learn from Proverbs x. 2, "But charity delivered from the dead." Prayer, from Psalms cxvii. 13, 10, &c. "Then they cried unto the Lord in their trouble, and he saved them out of their distress." Change of name, from Genesis xvii. 5, "And God said unto Abraham: as for Sarai thy wife, thou shalt not call her Sarai, but Sarah shall her name be, and I will bless her, and give thee a son of her." Change of actions, from Jonah iii. 10, &c. "And God saw their works, that they turned from their evil way, and God repented of the evil that he said he would do to them, and he did it not."—D. L.

1 Page 230. "My deceased they shall rise." According to this translation, the prophet is speaking in the person of the Supreme Being: and therefore calls them emphatically my deceased: that is, those who have suffered death during the captivity, for my sake, for acknowledging my UNITY. But some are of opinion, that the prophet was speaking in his own person; and informed them that God had said. "Thy dead men shall live, together with my dead body shall they rise; and which, say they, was to shew the prophet's strong faith, in the belief of a resurrection."—Ib.

forest. This was accounted the most fit place for the metropolis of the nation, there to erect the House of God, the Holy Temple.

1 Page 169. "When I take hold of the appointed time, I will judge uprightly." The Messiah is here introduced speaking : When the time appointed for my reign over the world shall come, I (the *Messiah*,) will judge uprightly.

1 second reference. 169. He is my merciful guard, and my fortress. This Psalm is ascribed to David, but he does not therefore necessarily treat of his own private affairs, the time of the Messiah is always intended : and our present captivity is generally the subject of the solicitations of the Psalmist.

1 Page 172. "Six days of labour." That is if no festival intervenes ; but if a festival comes before the next Sabbath the word six is omitted.

1 Page 194. "finally set up the tabernacle." During the seven days of consecration, Moses set it up in the morning, and took it down again at even ; but on this day he finally set it up, so to continue during their stay in that place. See Jarchi and Aben Ezra.—D. L.

1 Page 203. "The father of the testimony."—Moses.

1 Page 204. "The captivity of Ariel." Of Jerusalem. "Wo, Ariel, Ariel, the city where David dwelt." Isaiah.

2 Page 204. Jeremiah xl ix.

1 Page 205. "Jeshurun." Israel.

2 Page 205. "To my covenant;" to my persuasion, to my religion.

1 Page 206. "The seat;" the bed whereon Esther sat.

2 Page 206. "The rebels." The nation of Amalek, of which Haman was, are accounted in rebellion to God.

3 Page 206. "A people not widowed." Jer. li. 5.

1 Page 207. "Ayeleth Hashachar," the hind of the morning, is properly a type of the Jewish nation, whose sufferings, during their captivity, are fully described in this Psalm, in the same manner as it is typified in Solomon's Song.

LXI. Page 208. "My soul from the power of the dog." My soul : Hebrew, יְהִי רֵאֶת My only one, or choice one. So the Psalmist calls the nation of Israel, and consequently the prayer is, that the nation of Israel, the only chosen one of the Psalmist, be delivered from the power of the dog, the Gentile spirit of persecution.

1 Page 208. "A seed shall serve him ; it shall rehearse the praise of the Lord from generation to generation." All mankind who shall be raised in the resurrection, are the seed who will serve him in spirit and truth, and who will recount the wondrous works of God to the next generation : they who shall be raised, shall come and declare his righteousness, (the righteousness of God,) to a people who shall be born after the resurrection : *they shall even recount* what he (God,) has done. This will bring and perpetuate a correct knowledge of God through the whole world, so that all shall serve him in one manner and way : with one burthen, then the whole world will be full of the knowledge of the Lord, and there will be no occasion to say, "Know the Lord;" for all shall know him, from the least to the greatest.

2 Page 213. The speaker through the whole of this Psalm, is Israel or the Jewish nation, who are desolate in this doleful captivity, and who say that God weakened their strength. &c. otherwise נַעֲמָנָה means afflicted, and they say their strength, God, afflicted them in the way ; in this life, which properly is the road or way towards happiness. He shortened my days of affliction.

(2) Page 137. "When the Eternal Self-Existent shall turn the flood." The enemy has now dominion over Israel, and the flood of events runs in a direction against judgment. When this flood shall be turned, when judgment shall return to the righteous, then will the Eternal be acknowledged by all. In that day, the Eternal Self-Existent will be king over all the inhabitants of the earth."

(3) Page 139. "Save and redeem us the second time." The first redemption was from Egypt, but the redemption in the time of the second temple is not accounted, not having been general; the principal part of the nation being all the time of that temple dispersed among the Gentiles, and were not redeemed therefore: we yet claim the promise of the second redemption. This is the general opinion. But I consider, that we are yet to experience both the first and second redemption. The first before the wars of Gog, and the second after.

(1) Page 142. "Learn much law." The word of God; the Pentateuch.

Page 142: (2) Isaiah xlvi. 21. (3) Laid down as a general rule or maxim among the ancient rabbins. (4) The decisions and rules in the oral law, called the Mishna and Gemara. (5) Habbak. iii. 6.

1 Page 143. Isaiah liv. 13.

3 Page 151. See note to 8, page 11.

1 Page 153. "The Eternal is God." The Psalm is in prophetic language, and treats of the days of Messiah, when the Eternal will be acknowledged **לְאָלֹהִים** God, by all mankind; and the meaning is, the Eternal is now acknowledged by all, God; in consequence, he will enlighten us. As it is written by the prophet, "And ye shall all be taught of the Eternal Self-Existent."

1 Page 159. The path of falsehood is in opposition to the law of God. And we in the words of the Psalmist pray that God shall remove the weight of the yoke of the Gentiles, which is the path of falsehood, [the false religion,) and in opposition thereto, grant us the grace of the **תּוֹרָה** the true religion.

1 Page 160. "House of my pilgrimage." The present long and doleful captivity is by the Psalmist called the house of Pilgrimage. The night has the same meaning; the night of the captivity; the light dawns, praised be God.

2 Page 161. "The proud have forged a LYE against me." Alluding to the work called the New Testament.

1 Page 161. "Let the proud be ashamed." Alluding to the punishment of the wicked at the resurrection, which according to Daniel, chap. xii. 2, is to be shame and contempt.

1 162. **פַח** A lying snare. The word **פַח** has two meanings; one a breath, a puff; and it is used figuratively to denote the speaking of lies. The second is a snare, but it is properly a snare of falsehood.

1 165. See note 1, page 109.

1 167. "We bless you in the name of the Eternal Self-Existent." This was the custom in Israel, and so did all accost the harvest man, who answered, the Eternal Self-Existent shall bless you.

(1) Page 168. "Behold we have heard it in Ephrata, we have found it in the field of the woods." 'In Ephrata.' Bethlehem was most properly Ephrata; here it was first spoken of, it being then the capitol of the house of David, that the temple should be built in the 'Field of the Woods,' in that portion of Benjamin who is likened to the wolf of the

him will there be.” This passage from the prophet Isaiah is differently translated, neither could we reach in a translation the force and majesty of the idea of the original וְאַחֲרֵי לֹא יִהְיֶה which signifies there will not be an after him. We can, indeed, form no idea of there being a cessation to his existence, and consequently there can be no after him, since, as the name signifies, he ever has, does, and will ever exist, by, in, and of himself.

[1] Page 81. Hebrew ; נָלֹוֹל זֶה this transmigration.

2 Page 81. It is the opinion of some, that the transmigration of the soul takes place: but never more than three times, though sometimes not so often. Thus they found on the passage in Job xxxiii. 29: “Lo, all these things worketh God with man thrice.”—D. L.

1 Page 92. “Thread of the wilderness.” A kind of herb.

(2) Page 92. Properly a weed which gathers at the sides of ships, if long in one place.—D. L.

(1) Page 92. “Come my beloved to meet the bride.” The Sabbath is, in this poem, compared to a bride, in the same sense, as Solomon in his Pastoral Poem, compares the Jewish nation to the bride, and the Almighty to the bridegroom.—D. L.

(2) Page 93. “Keep and remember.” In the Decalogue in Exodus, it says, זְכֹר REMEMBER the Sabbath: but in Deuteronomy, it says, שְׁמֹר, Keep: on these different expressions this is founded.—D. L.

(2) Page 103. “The exalted on high;” the angels.

(3) Page 104. “Towards his similitude,” not his similitude, which would have been but קָנָה to or towards.

(4) Page 104. “Prophet faithful in his house.” Moses.

(6) Page 106. “David was in a dangerous predicament.” Having fled from Saul, the king of Israel, he sought the protection of his enemy Abimelech, the king of the Philistines: but found himself there accused of being an enemy, and of slaying their champion. In this strait David feigned madness, when he was driven out of the country, gladly, and therefore the double language *drive away*, and departed: the Philistine, through disgust, drove him, and David willingly departed.

(1) “The contemners of the valley of doves.” Hebrew: who plunder the valley of doves. The valley of Jerusalem.

1 Page 114. See note 1, page 24.

1 Page 116. See note 1, page 25.

1 Page 121. Ezekiel i. 5 to 21.

1 Page 117. See Genesis xvii. 8 to 13.

XXVIII. Page 123 “Who soweth righteousness, and causeth salvation to spring forth.” By sowing righteousness in the hearts of those in authority, he causeth salvation to the oppressed.

XXVI. Page 127. See note xxxi, page 35.

1 Page 136. “The dwelling of our life.” The dwelling of our chief desire, Jerusalem.

1. Page 137. “Will cause the hinds to tremble.” The Hebrew word translated *hinds*, is תַּנְשֵׁן and means the mighty potentates are here spoken of in derision in the feminine gender; and has, therefore, been hitherto often erroneously translated *hinds*. “And make the forest bare;” will prostrate all kings and rulers, who are likened to the trees of the forest.

"And one called to another :" That is, one does not precede the other, but all together, with one unanimous voice at once, praise the Lord.

—D. L.

XXVII. Page 30. "From his residence :" Even the angels who minister before him, are here supposed not to know his residence ; because his glory filleth the whole universe.—D. L.

XXIX. Page 34. "Open thou my lips :" Alluding to Proverbs xvi. 1 : "The answer of the tongue is from the Lord." We therefore pray that God will be pleased to give us a clear utterance, when we pray to him, that we may deliver it with fluency, fervour, and piety.—D. L.

XXXI. Page 35. "To those who sleep in the dust." Isaiah xxvi. 19 : "Thy dead men shall live ; my deceased they shall rise."

XXXVII. page 35. Vide note xxvii. page 30.

XXXVI. Page 39. This persecution was raised by Antiochus Epiphanus, who endeavoured to make Israel forget the law. See I. Maccabees, 1. 41, &c.

[1] Page 44. "Of the tents of him who was simple :" The word here translated simple has been translated perfect ; but we claim not perfection, but allude here to our progenitor, the patriarch Jacob, after whom the nation is named ; of whom it is said, "And Jacob was a simple (or plain,) man dwelling in tents.

XXXVIII. Page 44. "Restore the ancient council :" The Synhedrion.

[1] Page 47. This prayer being a collection of verses from the different books of Scripture, the connexion is sometimes unavoidably broken in the translation, owing to the different idioms of the Hebrew and English ; while in the original it reads smooth.

[1] Page 48. "Covenant between the parts :" This means the covenant recorded Genesis xv : the creatures being divided in parts.

[2] Page 47. "The binding of an only child :" Not the offering nor the sacrificing, but the binding ; thus showing the intention of Abraham to offer even all his parental affections to the worshipping of the Deity, when he thought it was required, produced the promise recorded Gen. xxii. 16, 17, 18.

[1]. Page 51. "Plainness (or perfection) of Jacob" Hebrew: וַיְעַקֵּב אֶלָּשׁ תִּמְיֹות alluding to Jacob, of whom it is written And Jacob was a PLAIN man.

[1] Page 52. This reference should have been placed after the word "B'rur ha-mekom" "Omnipresent," in the prayer above Heb. "Place." David Levy here notes that the Deity is in Talmudical Hebrew so called, because he is Omnipresent ; while the reason assigned by the Talmudists is far more majestic and philosophic, because God is מקיומ של עולם The place of the universe. That is, the world exists in him.

[1] Page 53. See note [1] to page 24.

(1) Page 56. "Shew us a token for good" The wicked say who will shew us good ? that is, who will prove to us the reward of the righteous is in futurity : we therefore pray that God will fulfil to us the promises of redemption and resurrection, that the wicked may see it, come to the knowledge of truth, and be ashamed.

[3] Page 63. See note [3] page 11.

[1] Page 78. "Before him no creative power existed, neither after

**XXI. Rule 11.** The general term is founded on the following text: in speaking of those who might lawfully eat of the priest's meat, it says, Levit. xxii. 11, "And *they* that be born in his house, they shall eat of his meat." Now, it is clear, that his daughter must certainly be included among those that are born in his house, whether she be married or unmarried; yet, is she excepted by the following text: "and if the daughter of a priest be married to a strange man, she may not eat of an offering of the holy things;" verse 12. This exception would always have excluded her from eating of the holy things, although she might have returned to her father's house, by the death of her husband, or in consequence of her being divorced from him; and she could not have been restored to that privilege, unless expressly so mentioned in the text, and which is as follows: "but if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat." Here we find her restored by the express mention of the text; agreeable to this rule.—*Ib.*

**XXII. Rule 12.** This rule is double; the first being explained by the context, thus: in speaking of the high priest, Levit. xxi. 12, it says, "neither shall he go out of the sanctuary." By this, it might be naturally understood, that he was never to go out of the temple; but the context explains the matter, and shews that it signifies no more, than that he is not to go out to defile himself with a dead body, not even of his nearest relatives, as the other priests were allowed to do; for the whole context is taken up with that subject. The second is, what is deduced from the end, as thus: Levit. xviii. 6, it says, "none of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness." Now, from this, it might appear, that we were excluded from marrying with any kind of kin; but the end explains the different degrees of consanguinity and affinity which are prohibited: and from those we learn what degrees are allowed of; as it is clear, that those not enumerated in the prohibition, are allowable.—*Ib.*

**XXIII. Rule 13.** This rule is argued thus: in Exod. xx. 22, it says, "and the Lord said unto Moses, thus shalt thou say unto the children of Israel, ye have seen that I have talked with you from *heaven*." But in Deut. v. 4, Moses says, "the Lord talked with you face to face *in the mount*, out of the midst of the fire." These two passages being thus contradictory, are perfectly reconciled by the third, which Moses relates in Deut. iv. 36, "Out of *heaven* he made thee hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire, and thou heardest his words out of the midst of the fire.—*Ib.*

**I.** Page 20. "Shall also renew thy youth like the eagle's." As the youth of the eagle, so shall thy youth be renewed in full vigour. The Psalmist alludes to the re-establishment of the dynasty of David under the Messiah. This is the renewal of youth intended.

**XXV. Page 32.** This is a most beautiful and sublime passage, highly expressive of the omnipotence of the Supreme Being; who, by a simple expression, without labour, called the world into existence: agreeable to what the Psalmist says, "by the word of the Lord, the heavens were made. For he spake, and it was done." No sooner did he speak, than it was instantaneously done."—D. L.

**XXVI. Page 20.** "And give permission." Agreeably to Isaiah vi. 3:

act by reciprocation, thus: the general term is, *all the first-born*. By the term *first-born*, *all* are included, both males and females; there consequently was a necessity for the particular term of *the males*, in order to exclude the females. Hence the general term hath need of the particular to explain it; and, in return, the particular term of *the males*, requires the aid of the general term to explain it: for, if it had only said, *number the males*, it might have been supposed to include *all*, whether first-born or not: for which reason, the general term *first-born*, is also used: hence the reciprocation is manifest.—Ib.

XVIII. Rule 8. The explanation of this rule is as follows: in Levit. xx. 2, it is commanded, that, “whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed to Molech, he shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones. Now, as the sin of offering unto Molech was already included among the other abominations, we might naturally ask, wherefore is it thus exempted, by explaining that the culprit is to be *stoned*? To which the Rabbins answer, (according to this rule,) that this particular expression, was not only to specify what death, he that offered to Molech was to suffer; but that it also taught us, that all those that were guilty of any of the other abominations, were likewise to be stoned: so that it not only explains its own particular case, but also that of the general.—Ib.

XIX. Rule 9. This rule is argued this: In Deut. xix. 5. “As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand slip,” &c. If he thereby killed his neighbour, it was ordained, that he was to flee to one of the cities of refuge. This person so killing his neighbour, was supposed to do it ignorantly, yet still he was included in the general term of פָּשָׁת a slayer, or murderer: of course, he was also included in the general punishment, as mentioned in Levit. xxiv. 21, “and he that killeth a man, he shall be put to death.” This is expressed in general terms; for it makes no distinction between him that killeth a man wilfully, or ignorantly; but, as he that killed a man ignorantly is excepted from the general rule, to prove an argument similar to its subject, viz. *killing*; (for both were guilty of that;) it alleviates; but does not aggravate: i. e. it mitigates the punishment of him who killeth ignorantly, by exempting him from death, and only obliging him to flee to the city of refuge.—Ib.

XX. Rule 10. This rule is founded on the following texts: In Exod. xxi. 2, “If thou buy an Hebrew servant, six years shall he serve: and in the seventh he shall go out free, for nothing. And in verse 7, it says, “and if a man sell his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.” Now, as the Hebrew maid-servant was included in the general term an Hebrew servant, as mentioned in Deut. xv. 12, “If thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee,” &c. It may not be improper to inquire, why, according to the above-mentioned text, the Hebrew maid-servant should be excepted? To which it is answered, to prove an argument not similar to its subject; viz. to shew that the Hebrew man-servant was not to go free in like manner as the maid-servant, who was to be freed on arriving at the years of puberty, or the death of her master, although the six years were not expired: thus it alleviates the case of the maid-servant, and also aggravates it; for the master hath power to marry her, although it be against her inclination.—Ib.

sed, nor by the latter, *crook backed or a dwarf*; we know not whether they affect each other; but by this rule, it is laid down as a fundamental principle, that wherever the noun בְּlemish, is expressed simply, it includes the blemishes enumerated both of man and beast: that is, that those blemishes mentioned of the beast, incapacitates the man equally with those particularized of him; and vice versa. This is deduced from the noun בְּlemish occurring in two verses: one in the description of the blemishes of man, the other by those of the beast: and is therefore called *the principal constitution from two verses*.

XV. Rule 4. This rule is argued thus: in Levit. i. 2, it says, "If any man of you bring an offering unto the Lord, ye shall bring your offering of the beasts." This includes all beasts in general; as well beasts of pasture, as beasts of chase, beasts of the forest, &c. And by which it might appear, as if any was eligible for an offering: but as it immediately specifies, "of the herd, and the flock;" the others are of course excluded. Hence, it is manifest, that the general is superceded by the special. This rule is absolute throughout the law: that is, wherever a precept is spoken of in both *general* and *particular* terms, the particular only is to be observed.—lb.

XVI. Rule 5. This rule is the very reverse of the preceding: for there the particular predominates, and supercedes the general: but here the general prevails, so as to supersede the particular. I shall produce an example to illustrate it. In Deut. xxii. 8, speaking of the restoration of things lost, it says, "in like manner shalt thou do with his ass, and so shalt thou do with his raiment." From this particular description, it might be argued that he was obliged to restore those things only; but as it immediately after says, "and so with all lost things of thy brother, &c." it is laid down that the general rule prevails, and comprehends the particular. This rule obtains in all parts of the law.—lb.

XVII. Rule 6. This rule is argued thus: in Exod. xxii. 8, treating of the oath whic'h a man is obliged to take, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods, it says, in general terms, "for all manner of trespass;" but afterwards enumerates in particular, "for ox, for ass, for sheep, for raiment," and then immediately afterwards, it is observed in general terms again, "for any manner of lost thing." Hence the Rabbins infer, that where we meet with a precept treated of in general terms, and then in particular, and again in general, (as this is,) we cannot judge but according to the particular: that is, as the particular, i. e. an ox, ass, &c. are moveables, and may be accounted as money: i. e. may be used by way of barter, or disposed of as merchandize: so all things that are moveable, and so used, are included: hence, lands which are not moveable, and slaves which are like lands, as mentioned in Levit. xxv. 46, "and ye shall take them as an inheritance," &c. are exempted. And bonds, contracts, letters, and the like, although they be moveables, yet, are they not reckoned as merchandize, being only used as proofs, &c. for which reason, they are also exempted: i. e. the person accused is not obliged to make an oath for them. Whence it is manifest, that the general texts are to be judged by the particular only.

XVIII. Rule 7. This rule is explained thus: in Numb. iii. 4, it says, "And the Lord said unto Moses, number all the first-born of the males of the children of Israel." This contains both a general and a particular term; each of which hath need of its fellow to explain it; so that they

**XII. Rule 1. Page 16.** This is what logicians call *argumentum ab imparie*; or as Buxtorf calls it, *aminori ad maius, aut contra*. If a lesser cause produces such an effect, how much greater must be the effect of a greater cause? Example: and the "Lord said unto Moses, if her father had spit in her face, should she not be ashamed seven days?" (Numb. xii. 14.) Here we have the lesser cause, in respect of the great cause; i. e. the difference between offending her father, and offending the Supreme Being: and therefore, say the Hebrew logicians, if for offending her father, she was to be ashamed seven days; for offending the Deity, she ought at least to be ashamed fourteen days: but the Lord was pleased to shew his mercy by remitting the greater punishment, and suffering the lesser only to take place; in this manner adjudging the greater by the lesser: and which must always be observed in this rule.—lb.

**XIII. Rule 2.** Example: in Deuteronomy xiv. 1. it is said, ye shall not make any baldness between your eyes for the dead." And in Levit. chap. xxi. 5, speaking of the priests, it says, "they shall not make any baldness upon their heads." The former precept relates to the Israelites; i. e. all the nation, (except the priests, who are the descendants of Aaron,) and the latter relates to the priests. Now, by this argument, or parity of reasoning, we deduce one from the other, as follows: in the first place, we are taught how the Israelites are to act from the rule laid down to the priests; for, although the command to the former only expresses *between their eyes*, yet as by the latter it mentions the *whole head*, it consequently is to be understood in the same sense by the Israelites. Secondly, we are taught how the priests are to act, from what is said concerning the Israelites: for, as it does not particularize on what occasion the priests are forbid to make this baldness upon their head, and by the Israelites it does, namely, *for the dead*; we consequently imply from thence, the same with respect to the priests. All this is deduced from the Hebrew noun קָרְחָה, i. e. *baldness*, occurring in both texts.—lb.

**XIV. Rule 3.** In Heb. בְּנֵי אֲבֹתֶךָ *The building of the father:* because the passage which teaches, is as the father; and those which are expounded or explained by it, are reckoned as the children proceeding from its loins. This is two-fold, as will be shewn presently. In Exod. xii. 16, it says, "and in the first day, there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation unto you: no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done by you." This the Rabbins have laid down as the *principal constitution*, by which all the other festivals are to be governed in their celebration: that is, no manner of work is to be done on them, except what is necessary for man to eat, whether it be so particularized in the command of such festival, or not. This is what is denominated the *principal constitution from one verse*. Again, in Leviticus, speaking of the blemishes which incapacitated the priest from officiating, chap. xxi. 20, it enumerates, "or crookbacked, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye." And chap. xxii. 22, in speaking of the blemishes which rendered the beasts unfit to be offered; among others therein mentioned, it says, "or maimed, or having a wen." Now, as by the former, *maimed*, or *having a wen*, is not expres-

scendants of Japheth, who are called Geneises, the Eyi of the Gentiles. See "The Jew, vol. i page 59, 60.

VI. Page 9. "Thy offered." *Heb.* Thy bound one.

VII. Page 10. "Israel and Jeshurun." The nation of Israel is here intended, which is also called Jeshurn, as Deuteronomy xxxii. 15, "And Jeshurun waxed fat and kicked."

XIII. Page 16. God is one, immutable, and eternal. The reason why God cannot suffer any change, is evident: for every thing that is compounded, is mutable; and also endued with a power to obtain something by that change, which it did not possess before. But God being an essence of infinite perfection, wants nothing; therefore, nothing can be added to him: consequently, he is a perfect unity and immutable.

—D. L.

VIII. Page 11. "Between the evenings." See D. L. Lingua Sacra.

XV. *מִעְלָה עַזָּה* In Hebrew denotes to make the smoke ascend: which it did, in a straight line like a pillar.—D. L.

XVI. An aromatic that grew by Jordan; or, perhaps as some conjecture, an inflammable pitch, the produce of Jordan, whence its name.

—D. L.

IX. Page 13. As VIII. There was no occasion for this reference.

XIX. This is an Hebraism: and the meaning of the prophet was, to shew that it was not necessary to offer calves to render us acceptable to God: but instead of calves, we should render confession with our lips; and return to him with a sincere repentance.—D. L. Offerings never would propitiate God, the torn, repentant heart alone works forgiveness from God.

XX. Whence it is inferred, that the repeating of that part of the law which treats of the sacrifices, is, at present, as efficacious, as the offering of them was, whilst the temple stood. On which supposition, the reading of the foregoing, and that which immediately follows, is founded.—D. L.

IX. Page 15. "The circuit." This in Hebrew is called סְבֵבָה. The circuit, or passage; for the better understanding of which, I shall describe the form of the altar. It was a large pile, built all of unhewn stone, thirty two cubits square at the bottom: from thence it rose one cubit; and inclined inward another; so that here it was thirty cubits square: this was called סְדֹר, the foundation, where the blood was poured out. It then rose five cubits, and fell in one cubit; it was then twenty-eight cubits and four palms, (or hands breadth,) square: this was the סְבֵבָה i. e. the circuit. Thence it rose three cubits, and inclined inward two cubits: whence it rose again one cubit, which was the hearth, upon which the offerings were burnt: and the sinking in of two cubits breadth was the passage or circuit round it, on which the priests stood when they tended the fire, and placed the sacrifices upon it; so that this hearth was a square of twenty-four cubits and four palms, or about thirty-seven feet and a half on every side. See Mesech Middoth, in Mishna, fol. 25, 1, and Maim, in Hilchoth Avoedah, chap. ii.—D. L.

X. Page 15. Heb. Less: i. e. were not of such consequence; as they were not brought to make an atonement for sin.—D. L.

XI. Page 16. These rules laid down by Rabbi Ishmael, for expounding the law, contain a complete system of Scripture logic: as the greatest part of the precepts of the Levitical Law, are expounded by means of these rules.

# NOTES,

ILLUSTRATIVE OF THE  
PRECEDING TRANSLATION.

## I.

**Page 1.** "Shall the lion yet roar in the forest?" By this expression the oppressor is very forcibly depicted, agreeable to what the prophet says: "The lion is gone up from the thicket." Jer. iv. 7. Alluding to Nebuchadnezzar.—**D. L.**

[2.] **Page 1.** "Thy dove is brought to the gates of death." This figurative expression represents the nation of Israel, who, by the persecutions of the Gentiles, are often in apparent danger of being destroyed.

[3.] **Page 1.** "In due order." **Heb.** first, first. The proper signification of which is, that God does not suffer our iniquities to accumulate, but takes cognizance of them gradually, and thereby manifests the greatness of his benevolence towards us. **Vide Liber. Cozri, orat. 2, sec. 44.**—**D. L.**

[4.] **Page 1.** "The meek :" Meaning Moses, of whom it is said, Numbers xii. 13: "Now the man Moses was very meek."

[1] **Page 2.** "Keeping mercy unto the thousandth." When mercies are promised by the Eternal, they are sure to be kept even to the thousandth generation, to whom he forgiveth iniquity, &c.

**II.** **Page 4.** Who ordaineth the steps of men, not the actions, which are perfectly free as to the choice of good or evil: still the Eternal ordaineth his steps after he acts on his choice.

**VI.** This denotes the covenant of circumcision, and the law: and therefore properly signifies, whether he be born under the covenant, or not: i.e. whether he be Jew or Gentile.—**D. L.**

**VII.** The punishment of hell, under the name of נַהֲרִים is here taught by the rabbins.

**VIII.** "Concerning the words of the Law :" alluding to the command, "And thou shalt teach them to thy children and speak of them, &c."

**II.** **Page 8.** This is the covenant at Horeb.

**III.** **Page 9.** "No fixed estimation." That is, they have no fixed or determinate proportion; what quantity is to be left, or given; but depend entirely on the liberality of the donor, &c.—**D. L.**

**IV.** **Page 9.** "For thy city and thy people are called by thy name." The prayer is for the restoration of Israel, in order to make known the name of the Eternal to all the world, "that all may serve him with one burthen;" and expresses the assured hope, that their restoration, and the re-peopling of Jerusalem is one mean to bring the truth to the knowledge of mankind.

**V.** **Page 9.** "All the nations of Eyeem :" all the Europeans, the de-